叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 8 个章节

1. 空勤小子飞越敌军防线；(air Service Boys Over The Enemy's Lines; Or,) 000001

2. 空勤小子飞越敌军防线；(air Service Boys Over The Enemy's Lines; Or,) 000002

3. 空勤小子飞越敌军防线；(air Service Boys Over The Enemy's Lines; Or,) 000003

4. 空勤小子飞越敌军防线；(air Service Boys Over The Enemy's Lines; Or,) 000004

5. 空勤小子飞越敌军防线；(air Service Boys Over The Enemy's Lines; Or,) 000005

6. 空勤小子飞越敌军防线；(air Service Boys Over The Enemy's Lines; Or,) 000006

7. 空勤小子飞越敌军防线；(air Service Boys Over The Enemy's Lines; Or,) 000007

8. 空勤小子飞越敌军防线；(air Service Boys Over The Enemy's Lines; Or,) 000008

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

空勤小子飞越敌军防线；(Air Service Boys Over the Enemy's Lines; Or,)

[ðə; ði] ['duːəl] [ɪn] [mɪd'er] .
THE **DUEL** **IN** **MIDAIR** **.**
这 决斗 在 空中 .

空中决斗。

[er] ['sɜːrvɪs] [bɔɪz] ['oʊvər][ðə; ði]
Air **Service** **Boys** **Over** **The**
空气 服务 男孩们 超过 这

空中服务男孩

['ɛnəmiːz] [laɪnz]
Enemy's **Lines**
敌人的 线条

敌军防线

[ɔːr]
OR
或者

或者

[ðə; ði]['dʒɜːrmən]['spaɪz] ['siːkrət]
The **German** **Spy's** **Secret**
这 德语 间谍的 秘密

德国间谍的秘密

[baɪ]
BY
经过

经过

[tʃɑːrlz] ['eiməri] [biːtʃ]
CHARLES **AMORY** **BEACH**
查尔斯 阿莫里 海滩

查尔斯·阿莫里·比奇

['ɔːθər] [ʌv; əv] " [er] ['sɜːrvɪs] [bɔɪz] ['flaɪɪŋ] [fɔːr; fər] [fræns]
Author **of** **"** **Air** **Service** **Boys** **Flying** **for** **France**
作者 的 " 空气 服务 男孩们 飞行 为了 法国

《为法国而飞的空勤男孩》一书的作者

" ['ɪləstreɪtɪd] [baɪ]
" **ILLUSTRATED** **BY**
" 插图 经过

插图由

['rɑːbərt] ['gæstən] ['hɜːrbərt]
ROBERT **GASTON** **HERBERT**
罗伯特 加斯顿 赫伯特

罗伯特·加斯顿·赫伯特

[ðə; ði] [wɜːrld] ['sɪndɪkeɪt; 'sɪndɪkət] ['pʌblɪʃɪŋ] [ˌsiː 'oʊ] .
THE **WORLD** **SYNDICATE** **PUBLISHING** **CO** **.**
这 世界 辛迪加 出版 一氧化碳 .

世界辛迪加出版公司

['kliːvlənd] , [oʊ] . [nuː] [jɔːk] , [en] . [waɪ] .
CLEVELAND , O . NEW YORK , N . Y .
克利夫兰 , 哦 . 新的 约克 , N . 是 .

俄亥俄州克利夫兰市，纽约州纽约市

['kɑːpiraɪt] , - , [baɪ]
Copyright , 1919 , BY
版权 , - , 经过

版权所有，1919 年，作者

[dʒɔːrdʒ] ['sʌli] & ['kʌmpəni]
GEORGE SULLY & COMPANY
乔治 玷污 & 公司

乔治·萨利公司

['prɪntɪd] [ɪn][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ʌv; əv] [əˈmerɪkə]
Printed in the United States of America
打印 在 这 团结的 各州 的 美国

美国印刷

[baɪ]
by
经过

经过

[ðə; ði] [kəˈmɜːrʃ(ə)l] ['bʊkbaɪndɪŋ] [ˌsiː 'oʊ] .
THE COMMERCIAL BOOKBINDING CO .
这 商业的 书籍装订 一氧化碳 .

商业装订公司

['kliːvlənd] , [oʊ] .
CLEVELAND , O .
克利夫兰 , 哦 .

俄亥俄州克利夫兰

[er] ['sɜːrvɪs] [bɔɪz] ['oʊvər][ðə; ði] ['enəmi] [laɪnz]
AIR SERVICE BOYS OVER THE ENEMY LINES
空气 服务 男孩们 超过 这 敌人 线条

空勤小子飞越敌军防线

['kɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

['tʃæptər] [peɪdʒ]
CHAPTER PAGE
章 页

章节页

[aɪ] . [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['trentʃɪz] [wʌn]
I . Back of the Trenches 1
我 . 后退 的 这 战壕 1

一、战壕后方 1

[iː] .
II .
二 .

二、

[ðə; ði] [wɪŋd] ['mesɪndʒər] -
The Winged Messenger 10
这 有翅膀的 信使 -

带翼信使 10

[ˌaɪˈaɪˈaɪ] .

III	.
三、	.

三、

[ə; eɪ][spaɪ] ['bæfəld] -

A	Spy	Baffled	19
一个	间谍	困惑	-

间谍困惑19

[ˌaɪ 'viː] .

IV	.
第四	.

四、

[preɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] -

Praise	From	the	General	27
称赞	从	这	一般的	-

将军的赞扬 27

[viː] . [ðə; ði] [streɪndʒ] ['wɔːrnɪŋ] -

V	.	The	Strange	Warning	35
V	.	这	奇怪的	警告	-

V. 奇怪的警告 35

['vaɪ, 'viː] .

VI	.
六年级	.

六、

['lʊkɪŋ] ['bækwərd] -

Looking	Backward	45
寻找	落后	-

回顾45

[ˌviːˌaɪˈaɪ] .

VII	.
七	.

七、

[ðə; ði] [greɪt] [deɪ] [ə'raivz] -

The	Great	Day	Arrives	53
这	伟大的	天	到达	-

伟大的日子到来 53

[ˌviːˌaɪˈaɪˈaɪ] .

VIII	.
八	.

第八章

['oʊvər][ðə; ði] ['ɛnəmiːz] [laɪnz] -

Over	the	Enemy's	Lines	61
超过	这	敌人的	线条	-

越过敌军防线 61

[ˌaɪˈɛks] .

IX	.
第九章	.

九、

['wɪnɪŋ] [hɪz; ɪz][spɜːrz] -

Winning	His	Spurs	70
获胜	他的	热刺	-

为热刺赢得70场胜利

[eks] . ['æftər][ðə; ði]['bæt(ə)l] -

X	.	After	the	Battle	78
X	.	后	这	战斗	-

X. 战后 78

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .

XI	.
十一	.

十一、

[ə; eɪ] [ʃoʊ] [ɑːn][ðə; ði] [frʌnt] -

A	Show	on	the	Front	85
一个	展示	在	这	正面	-

前线85号秀

[ˌɛksˌaɪ'aɪ] .

XII	.
十二	.

十二、

[klaʊnz] [ɑːn][ðə; ði] [wɪŋ] -

Clowns	on	the	Wing	94
小丑	在	这	翼	-

94号机翼上的小丑

[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .

XIII	.
十三	.

十三、

[mɔːr] [wɜːrk] [ɪn]['prɑːspekt] -

More	Work	in	Prospect	103
更多的	工作	在	前景	-

展望103，还有更多工作机会

[ˌɛksˌaɪ'viː] .

XIV	.
十四	.

十四、

[ɔːf] [ɑːn][ə; eɪ] ['derɪŋ] ['mɪʃ(ə)n] -

Off	on	a	Daring	Mission	113
离开	在	一个	大胆	使命	-

执行一项大胆的任务 113

['ɛks'viː] .

XV	.
十五	.

十五、

[ðə; ði] ['muːnlaɪt] [flaɪt] -

The	Moonlight	Flight	120
这	月光	航班	-

月光航班120

[ˌɛks'viː'aɪ] .

XVI	.
十六	.

十六、

['lændɪŋ] [kloʊz] [tuː; tə][mets, mes] -

Landing	Close	To	Metz	129
降落	关闭	到	梅茨	-

靠近梅斯129号着陆点

[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪ] .

XVII	.
十七	.

十七、

[mɔːr] [ˈtrʌb(ə)l] [fɔːr; fər][ðə; ði] [tʃʌmz] -

More	Trouble	for	the	Chums	137
更多的	麻烦	为了	这	伙伴们	-

朋友们又惹麻烦了 137

[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪˈaɪ] .

XVIII	.
十八	.

十八、

[ðə; ði] [loʊn] [haʊs] [baɪ][ðə; ði] [ˈroʊdsaɪd] -

The	Lone	House	by	the	Roadside	144
这	孤独	房子	经过	这	路边	-

路边孤屋 144

[ˌɛksˌaɪˈɛks] .

XIX	.
十九	.

十九、

[ə; eɪ] [nest] [ʌv; əv] [spaɪz] -

A	Nest	of	Spies	153
一个	巢	的	间谍	-

间谍巢穴 153

['eks 'eks] .

XX	.
xx	.

XX.

[dʒæk] [klaimz] [ə; eɪ] [wɔːl] -

Jack	Climbs	a	Wall	162
杰克	攀登	一个	墙	-

杰克爬墙 162

[ˌɛksˈɛksˈaɪ] .

XXI	.
二十一	.

二十一世纪

[ɪn][ðə; ði][oʊld] [ləˈreɪn] [ʃæˈtoʊ] -

In	the	Old	Lorraine	Château	171
在	这	老的	洛林	城堡	-

在老洛林城堡 171

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪ] .

XXII	.
二十二	.

二十二、

['feɪsɪŋ] [mɔːr] ['dɪfəkəltɪz] -

Facing	More	Difficulties	181
面向	更多的	困难	-

面临更多困难 181

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪˈaɪ] .

XXIII	.
二十三	.

二十三、

[left] [bɪ'haɪnd][ɪn][ðə; ði] ['ɛnəmiːz] ['kʌntri] -
Left Behind in the Enemy's Country 191
左边 在后面 在 这 敌人的 国家 -

留在敌国 191

[ˌɛks'ɛks'aɪ'viː] .
XXIV .
二十四 .

二十四、

['trʌbləs] [taɪmz] [fɔːr; fər][dʒæk] -
Troublous Times for Jack 200
麻烦的 《时代周刊》 为了 杰克 -

杰克200的艰难时期

[ˌɛks'ɛks'viː] .
XXV .
25 .

二十五、

[bæk] [tuː; tə] ['seɪfti] – [kən'kluːʒ(ə)n] -
Back to Safety – Conclusion 208
后退 到 安全 – 结论 -

返回安全——结论 208

[er] ['sɜːrvɪs] [bɔɪz] ['oʊvər][ðə; ði] ['ɛnəmiːz] LINES1
AIR SERVICE BOYS OVER THE ENEMY'S LINES1
空气 服务 男孩们 超过 这 敌人的 LINES1

空勤小子飞越敌军防线1

['tʃæptər] [aɪ]
CHAPTER I
章 我

第一章

[bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['trentʃɪz]
BACK OF THE TRENCHES
后退 的 这 战壕

战壕后方

" [tɑːm] , [wʌt] [duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] [ðæt] [streɪndʒ] [mæn] [huː] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] [frentʃ] ['pez(ə)nt] , [jet]
" Tom , what do you suppose that strange man who looked like a French peasant , yet
" 汤姆 , 什么 做 你 认为 那 奇怪的 男人 WHO 看起来 喜欢 一个 法语 农民 , 然而
['wɔznt] [wʌn] ,
wasn't one ,
不是 一 ,

“汤姆，你觉得那个看起来像法国农民，但实际上不是农民的奇怪男人是什么人？”

[kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [ʌp] [tuː; tə] [leɪt] ['jestərdeɪ] [ˌæftər'nuːn] ? "
could have been up to late yesterday afternoon ? "
可以 有 到过 向上 到 晚的 昨天 下午 ? "

可能一直持续到昨天下午晚些时候?

" [juː; jʊ] [miːn] [ðə; ði] ['feloʊ] [dɪ'skʌvərd] [nɪr] [ðə; ði] ['hæŋərz] [æt; ət][ðə; ði] [ˌeɪvi'eɪʃn] [kæmp] , [dʒæk] ? "
" You mean the fellow discovered near the hangars at the aviation camp , Jack ? "
" 你 意思是 这 同伴 发现 靠近 这 机库 在 这 航空 营 , 杰克 ? "

“你是说在航空营地机库附近发现的那个人吗，杰克？”

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

“是的。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][goʊ] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [laɪk] [ə; eɪ] [riːθ] [ʌv; əv] [smoʊk] [dʌz] .

He	seemed	to	go	out	of	sight	like	a	wreath	of	smoke	does	.
他	似乎	到	去	出去	的	视线	喜欢	一个	花圈	的	抽烟	做	.

他仿佛一缕青烟般消失在了视线中。

[waɪ] , [ɪf] [ðə; ði] [graʊnd] [hæd; həd] ['oʊpənd] [ænd; ənd] ['swɑːloʊd] [hɪm; ɪm] [ʌp] , [wʌns] [ðə; ði] [hjuː]

Why	,	if	the	ground	had	opened	and	swallowed	him	up	,	once	the	hue
为什么	,	如果	这	地面	有	打开	和	吞咽	他	向上	,	一次	这	色调

[ænd; ənd] [kraɪ] [wʌz; wəz] [reɪzd] ,

and	cry	was	raised	,
和	哭	曾是	提高	,

如果大地裂开将他吞噬，就在人们发出呐喊之时，

[hiː; hi] ['kudnt] [hæv; həv] ['vænɪʃt] ['kwɪkər] .

he	couldn't	have	vanished	quicker	.
他	不能	有	消失了	更快	.

他消失得无影无踪。

[aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [wʌt] [ðeɪ] [seɪ] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] [kæn; kən] [biː; bi] [truː] ? "

I	wonder	if	what	they	say	about	him	can	be	true	?	"
我	想知道	如果	什么	他们	说	关于	他	能	是	真的	?	"

我想知道他们说的关于他的事是否属实?

" [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['dʒɜːrmən] [spaɪ] ?

"	That	he	was	a	German	spy	?
"	那	他	曾是	一个	德语	间谍	?

“他是德国间谍？”

['eniθɪŋ] [ɪz] ['pɑːsəb(ə)l] [ɪn] [wɔːr] [taɪmz] . "

Anything	is	possible	in	war	times	.	"
任何事物	是	可能的	在	战争	时代	.	"

战争时期什么事都有可能发生。

" [aɪ] [ges] [jʊə(r)] [raɪt] [ðer; ðər] .

"	I	guess	you're	right	there	.
"	我	猜测	你是	正确的	那里	.

我想你说得对。

['dʒɜːrmən] ['siːkrət] ['sɪmpəθaɪzəz] , [ænd; ənd] [spaɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['bɑːrgən] ,

German	secret	sympathizers	,	and	spies	in	the	bargain	,
德语	秘密	同情者	,	和	间谍	在	这	便宜货	,

德国秘密同情者，以及顺带充当间谍的人，

[siːmd] [tuː; tə] [bɑːb] [ʌp] [ɔːl] ['oʊvər] [ðə; ði] [juˈnaɪtɪd] [steɪts] [bɪˈfɔːr] [wiː; wi] [krɔːst] [ðə; ði] ['oʊʃ(ə)n] [tuː; tə] [duː]

seemed	to	bob	up	all	over	the	United	States	before	we	crossed	the	ocean	to	do
似乎	到	鲍勃	向上	全部	超过	这	团结的	各州	前	我们	交叉	这	海洋	到	做

['aʊər; ɑːr] ['faɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [fræns] [æz; əz] ['eɪvieɪtər] . "

our	fighting	for	France	as	aviators	.	"
我们的	斗争	为了	法国	作为	飞行员	.	"

在我们作为飞行员飞越重洋为法国作战之前，这些照片似乎在美国各地都有出现。

" [ðeɪ] ['sɜːrt(ə)nli] [wɜːr; wər] ['bɪzi] [biːz] , [dʒæk] , blowing2

"	They	certainly	were	busy	bees	,	Jack	,	blowing2
"	他们	当然	是	忙碌的	蜜蜂	,	杰克	,	blowing2

“它们确实很忙，杰克，吹着蜜蜂。”

[ʌp] [mjuːˈnɪʃ(ə)n] - [wɜːrks] ,

up	munition	-	works	,
向上	弹药	-	作品	,

军火厂上

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [bɪg] ['reɪlroʊd] ['brɪdʒɪz] [soʊ][æz; əz][tuː; tə] ['krɪp(ə)l] ['træfɪk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ælaɪz]

trying	**to**	**destroy**	**big**	**railroad**	**bridges**	**so**	**as**	**to**	**cripple**	**traffic**	**with**	**the**	**Allies**
尝试	到	破坏	大的	铁路	桥梁	所以	作为	到	削弱	交通	和	这	盟国

['oʊvər] [hɪr] ;

over	**here**	**;**
超过	这里	;

试图摧毁大型铁路桥梁，以瘫痪盟军在这边的交通；

['bɜːrnɪŋ] [greɪn] ['elɪveɪtəz] [ɪn] [wɪtʃ] [fræns] [ænd; ənd] [greɪt] ['brɪt(ə)n][hæd; həd][bɪg] [sə'plaɪz] [ʌv; əv]

burning	**grain**	**elevators**	**in**	**which**	**France**	**and**	**Great**	**Britain**	**had**	**big**	**supplies**	**of**
燃烧	粮食	电梯	在	哪个	法国	和	伟大的	英国	有	大的	补给品	的

[wiːt] [stɔːrd] ;

wheat	**stored**	**;**
小麦	存储	;

焚烧了法国和英国储存大量小麦的粮仓；

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] ['pʊtɪŋ] [bɑːmz] [ə'bɔːrd] ['oʊʃ(ə)n]['laɪnɚz] [ðæt] [wɜːr; wər] [taɪmd] [tuː; tə][ɪk'sploʊd] [deɪz]

and	**even**	**putting**	**bombs**	**aboard**	**ocean**	**liners**	**that**	**were**	**timed**	**to**	**explode**	**days**
和	甚至	推杆	炸弹	船上	海洋	衬垫	那	是	定时	到	爆炸	天

['leɪtər] ,

later	**,**
之后	,

甚至还在远洋客轮上放置炸弹，设定好时间，让炸弹在几天后爆炸。

[wen] [ðə; ði] [boʊt] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] [frʌm; frəm][lænd] . "

when	**the**	**boat**	**would**	**be**	**a**	**thousand**	**miles**	**from**	**land**	**.**	**"**
什么时候	这	船	会	是	一个	千	英里	从	土地	.	"

那时，船距离陆地将有1000英里远。

" ['oʊvər][ɪn] [fræns] [hɪr] [ðeɪ] [meɪk] [ʃɔːrt] [wɜːrk] [ʌv; əv] [spaɪz] , [aɪv] [hɜːrd] , [tɑːm] ! "

"	**Over**	**in**	**France**	**here**	**they**	**make**	**short**	**work**	**of**	**spies**	**,**	**I've**	**heard**	**,**	**Tom**	**!**	**"**
"	超过	在	法国	这里	他们	制作	短的	工作	的	间谍	,	我已经	听到	,	汤姆	!	"

“我听说，在法国，他们很快就能解决掉间谍，汤姆！”

" [jes] , [ɪts] [ə; eɪ] ['drʌmˌhed] [kɔːrt] ['mɑːrʃ(ə)l][ænd; ənd]['traɪəl] .

"	**Yes**	**,**	**it's**	**a**	**drumhead**	**court**	**martial**	**and**	**trial**	**.**
"	是的	,	它是	一个	鼓皮	法庭	武术	和	审判	.

“是的，这是一场草率的军事法庭审判。”

[ðen] , [ɪf] [ðə; ði][mæn][ɔːr] ['wʊmən] [ɪz] [faʊnd] ['gɪlti] ,

Then	**,**	**if**	**the**	**man**	**or**	**woman**	**is**	**found**	**guilty**	**,**
然后	,	如果	这	男人	或者	女士	是	成立	有罪的	,

然后，如果该男子或女子被判有罪，

[ðə; ði][spaɪ] [goʊz] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['faɪərɪŋ][skwɑːd][tuː; tə][ðə; ði][moʊst] [kən'viːniənt] [stoʊn] [wɔːl] .

the	**spy**	**goes**	**out**	**with**	**a**	**firing**	**squad**	**to**	**the**	**most**	**convenient**	**stone**	**wall**	**.**
这	间谍	去	出去	和	一个	射击	队	到	这	最多	方便的	石头	墙	.

间谍带着行刑队来到最方便的石墙边。

[ðeɪ] ['nevər] [rɪ'tɜːrn] , [dʒæk] . "

They	**never**	**return**	**,**	**Jack**	**.**	**"**
他们	绝不	返回	,	杰克	.	"

他们再也没有回来，杰克。

" [wiː] ! [ðæt] [saʊndz] [laɪk] [wɔːr] [taɪmz] , ['dʌznt] [ˌaɪ 'tiː] ?

"	**Whee**	**!**	**that**	**sounds**	**like**	**war**	**times**	**,**	**doesn't**	**it**	**?**
"	轮子	!	那	声音	喜欢	战争	时代	,	不	它	?

“哇！听起来像战争时期，不是吗？”

[ænd; ənd][tuː; tə] [θɪŋk] [ðə; ði] [tuː] [ʌv; əv][juː 'es][ɑːr; ər] [raɪt] [ɑːn][ðə; ði]['faɪərɪŋ][laɪn] ,

And	**to**	**think**	**the**	**two**	**of**	**us**	**are**	**right**	**on**	**the**	**firing**	**line**	**,**
和	到	思考	这	二	的	我们	是	正确的	在	这	射击	线	,

想想我们俩竟然正处在最前线，

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] ['skræpɪŋ] .
in the midst of all the scrapping .
在 这 中间 的 全部 这 废料 .

在一片混乱之中。

[bʌt; bət] , [tɑːm] , [tel] [ˌem 'iː] ,
But , Tom , tell me ,
但 , 汤姆 , 告诉 我 ,

但是，汤姆，告诉我，

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ə; eɪ] ['trɪki] ['dʒɜːrmən] [spaɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [hæŋ] [aʊt] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ˌeɪvi'eɪʃn] [fiːld] ?
why should a tricky German spy want to hang out around the aviation field ?
为什么 应该 一个 棘手 德语 间谍 想 到 悬挂 出去 大约 这 航空 场地 ?

为什么一个狡猾的德国间谍会想在机场附近徘徊?

[hiː; hi] [kʊd; kəd] ['hɑːrdli] [ɪk'spekt] [tuː; tə] [pɪk] [ʌp] ['eni] [nuːz] [ðer; ðər] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [wɜːrθ] ['teɪkɪŋ]
He could hardly expect to pick up any news there that would be worth taking
他 可以 几乎 预计 到 挑选 向上 任何 消息 那里 那 会 是 值得 采取
[ə'krɔːs] [ðə; ði] [laɪnz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['hedkwɔːrtərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kraʊn] [prɪns] [bɪ'fɔːr] ['vɛdʌn] . "
across the lines to the headquarters of the Crown Prince before Verdun . "
穿过 这 线条 到 这 总部 的 这 王冠 王子 前 凡尔登 . "

他几乎不可能在那里得到任何值得带过战线送到凡尔登战役前皇太子总部的消息。

" [dəunt] [biː; bi] [tuː] [ʃʊr] [ʌv; əv] [ðæt] , [dʒæk] .
" Don't be too sure of that , Jack .
" 不 是 也 当然 的 那 , 杰克 .

“别太肯定，杰克。”

[pər'hæps] [hiː; hi] [maɪt] [lɜːrn] [ʌv; əv] [sʌm; səm] ['kɑːntəmˌpleɪtɪd] ['bɑːmɪŋ] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] ,
Perhaps he might learn of some contemplated bombing expedition ,
也许 他 可能 学习 的 一些 思考 轰炸 远征 ,

或许他会得知一些正在筹划的轰炸行动，

[laɪk] [ðæt] [wʌn] [wiː; wi] [went] [ɑːn] [nɑːt] [soʊ] [lɔːŋ] [ə'goʊ] .
like that one we went on not so long ago .
喜欢 那 一 我们 去 在 不是 所以 长的 前 .

就像我们不久前参加的那次一样。

" [ænd; ənd] [tɑːm] ['reɪmənd] [smaɪld] ['slaɪtli] . [θriː]
" And Tom Raymond smiled slightly . 3
" 和 汤姆 雷蒙德 微笑 轻微地 . 3

汤姆·雷蒙德微微一笑。

" [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ə; eɪ] ['maɪti] ['klevər] [bʌntʃ] , [ðoʊz] [spaɪz] , " [əd'mɪtɪd] [dʒæk] ['pɑːrmli] .
" They are a mighty clever bunch , those spies , " admitted Jack Parmly .
" 他们 是 一个 强大的 聪明的 束 , 那些 间谍 , " 承认 杰克 帕姆利 .

“那些间谍真是一群非常聪明的人，”杰克·帕姆利承认道。

" [waɪ] , [dʒæk] , [hæf] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sək'sesɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kaɪzɚz] ['ɑːmiz] [ɑːn] [ɔːl] [frʌnts] , ['rʌʃə] ,
" Why , Jack , half of the successes of the Kaiser's armies on all fronts , Russia ,
" 为什么 , 杰克 , 一半 的 这 成功 的 这 凯撒的 军队 在 全部 前线 , 俄罗斯 ,
[fræns] [ænd; ənd] [ruː'meiniə; rəu-] ,
France and Rumania ,
法国 和 罗马尼亚 ,

“杰克，为什么呢？德皇军队在各个战线——俄罗斯、法国和罗马尼亚——取得的一半胜利，都归功于此。”

[kæn; kən] [biː; bi] [leɪd] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['siːkrət] ['eɪdʒənts] .
can be laid at the door of his secret agents .
能 是 铺设 在 这 门 的 他的 秘密 代理人 .

可以归咎于他的秘密特工。

[ðeɪ] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['evriwer] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə][foʊ'ment][ɪn'tɜːrn(ə)l] ['trʌblz] , [streɪks] , [ænd; ənd]

They	seem	to	be	everywhere	,	trying	to	foment	internal	troubles	,	strikes	,	and
他们	似乎	到	是	到处	,	尝试	到	罨	内部的	麻烦	,	罢工	,	和

[ˌdɪskən'tent] ,

discontent	,
不满	,

他们似乎无处不在，试图煽动内部动乱、罢工和不满情绪。

[soʊ] [ðæt] [wen] [ðə; ðɪ] ['dʒɜːmənz] [streɪk] [hɑːrd] [ðeɪ] [miːt] [ə; eɪ][dɪ'vaɪdɪd] ['enəmi] [ɪn] [frʌnt] . "

so	that	when	the	Germans	strike	hard	they	meet	a	divided	enemy	in	front	.	"
所以	那	什么时候	这	德国人	罢工	难的	他们	见面	一个	分割	敌人	在	正面	.	"

这样一来，当德军发起猛攻时，他们就会遇到一个四分五裂的敌人。

" [wel] , [aɪ] ['sɜːrt(ə)nli] [wɪʃ] [wiː; wi][hæd; həd] [kɔːt] [ðæt] ['feloʊ] . "

"	Well	,	I	certainly	wish	we	had	caught	that	fellow	.	"
"	出色地	,	我	当然	希望	我们	有	捕捉	那	同伴	.	"

“唉，我真希望我们当时抓住了那个家伙。”

" [juː; jʊ][wɜːr; wər][ɪn][ðə; ðɪ] [kraʊd] , [juː; jʊ][toʊld][ˌem 'iː] , [ðæt] ['skauəd] [ðə; ðɪ] [hoʊl] ['neɪbərhʊd] [ɪn]

"	You	were	in	the	crowd	,	you	told	me	,	that	scoured	the	whole	neighborhood	in
"	你	是	在	这	人群	,	你	讲述	我	,	那	彻底清洗	这	所有的	邻里	在

[sɜːrtʃ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] . "

search	of	him	.	"
搜索	的	他	.	"

“你告诉我，你当时就在人群中，和大家一起搜遍了整个街区寻找他。”

" [ðæts] [raɪt] , [aɪ][wʌz; wəz] .

"	That's	right	,	I	was	.
"	那就是	正确的	,	我	曾是	.

“没错，我当时就是。”

[bʌt; bət] [seɪ] , [hiː; hi] [pruːvd] [tuː] ['fɑːksi][fɔːr; fər][ˌjuː 'es][ɔːl] .

But	say	,	he	proved	too	foxy	for	us	all	.
但	说	,	他	已证实	也	狐狸	为了	我们	全部	.

但是，也许他太狡猾了，我们所有人都束手无策。

['eniweɪ] , [wiː; wi] [feɪld] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ðɪ] ['ræskl] .

Anyway	,	we	failed	to	find	the	rascal	.
反正	,	我们	失败的	到	寻找	这	恶棍	.

总之，我们没能找到那个恶棍。

[ðen] [naɪt] [keɪm] [ɑːn] , [wen] [wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə] [gɪv] ['aʊər; ɑːr][mæn] - [hʌnt] ['oʊvər] .

Then	night	came	on	,	when	we	had	to	give	our	man	-	hunt	over	.
然后	夜晚	来了	在	,	什么时候	我们	有	到	给	我们的	男人	-	打猎	超过	.

夜幕降临，我们不得不停止搜捕行动。

[ænd; ənd][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ]['iːv(ə)n] [glimpst] [ðə; ðɪ] ['fɛloʊz] [feɪs] [ɪn][ðə; ðɪ]['bɑːrgən] [bɪ'fɔːr] [ðə; ðɪ]

And	to	think	that	I	even	glimpsed	the	fellow's	face	in	the	bargain	before	the
和	到	思考	那	我	甚至	瞥见	这	同伴们	脸	在	这	便宜货	前	这

[ə'lɑːrm] [went] [aʊt] ! "

alarm	went	out	!	"
警报	去	出去	!	"

更不可思议的是，在警报响起之前，我竟然还瞥见了那家伙的脸！

" [ðen] [juːd] [noʊ] [hɪm; ɪm] [ə'gen] [pər'hæps] , [dʒæk] , [ɪf] ['evər] [juː; jʊ] [met] [hɪm; ɪm] ? "

"	Then	you'd	know	him	again	perhaps	,	Jack	,	if	ever	you	met	him	?	"
"	然后	你会	知道	他	再次	也许	,	杰克	,	如果	曾经	你	遇见	他	?	"

“那么，杰克，如果你有机会再见到他，或许就能认出他了？”

" [aɪ] [θɪŋk] [soʊ] .

"	I	think	so	.
"	我	思考	所以	.

我想是的。

[ðoʊ] [aɪ] [sə'poʊz] [ðiːz] [spaɪz] [hæv; həv] [weɪz] [ʌv; əv] ['tʃeɪndʒɪŋ] [ðer; ðər] [lʊks] [æt; ət] [taɪmz] .

Though	**I**	**suppose**	**these**	**spies**	**have**	**ways**	**of**	**changing**	**their**	**looks**	**at**	**times**	**.**
尽管	我	认为	这些	间谍	有	方式	的	变化	他们的	看起来	在	时代	.

不过我想这些间谍有时也有办法改变自己的外貌。

[bʌt; bət] , [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði]['sʌbdʒekt] , [tɑːm] ,

But	**,**	**to**	**change**	**the**	**subject**	**,**	**Tom**	**,**
但	,	到	改变	这	主题	,	汤姆	,

但是，汤姆，我们还是换个话题吧。

[ˌaɪ 'tiː] [straɪks] [ˌem 'iː] ['niːðər] [ʌv; əv][ˌjuː 'es][ɪz] ['groʊnɪŋ] ['ʌndər] [ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv] [geɪm] [soʊ][fɑːr][ɑːn]

it	**strikes**	**me**	**neither**	**of**	**us**	**is**	**groaning**	**under**	**the**	**weight**	**of**	**game**	**so**	**far**	**on**
它	罢工	我	两者都不	的	我们	是	呻吟	在下面	这	重量	的	游戏	所以	远的	在

['aʊər; ɑːr]['lɪt(ə)l] [saɪd] [hʌnt] .

our	**little**	**side**	**hunt**	**.**
我们的	小的	边	打猎	.

令我惊讶的是，到目前为止，我们俩在这次小小的狩猎之旅中都没有因为猎物太多而感到疲惫不堪。

" [ænd; ənd][dʒæk]['pɑːrmli] [grɪnd] .

"	**And**	**Jack**	**Parmly**	**grinned**	**.**
"	和	杰克	帕姆利	咧嘴一笑	.

杰克·帕姆利咧嘴一笑。

" [oʊ] , [aɪ] ['dɪdnt] ['riːəli] [ɪk'spekt][tuː; tə] [rʌn] [ə'krɔːs] ['eniθɪŋ] , [fɔːr]

"	**Oh**	**,**	**I**	**didn't**	**really**	**expect**	**to**	**run**	**across**	**anything**	**,**	**4**
"	哦	,	我	没有	真的	预计	到	跑步	穿过	任何事物	,	4

“哦，我真没想到会遇到什么。”4

[ðoʊ] [ðæt] [frentʃ] ['pez(ə)nt] [ə'ʃʊrd] [ˌjuː 'es][ðer; ðər][wɜːr; wər] [stɪl] [sʌm; səm] ['ræbəts] [ɪn][ðə; ði]

though	**that**	**French**	**peasant**	**assured**	**us**	**there**	**were**	**still**	**some**	**rabbits**	**in**	**the**
尽管	那	法语	农民	保证	我们	那里	是	仍然	一些	兔子	在	这

['bɜ˞ːoʊz] ['oʊvər] [hɪr] ,

burrows	**over**	**here**	**,**
洞穴	超过	这里	,

虽然那位法国农民向我们保证，这边的洞穴里还有一些兔子，

[θriː] [maɪlz] [bæk] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['sliːpɪŋ] ['kwɔːrtərz] .

three	**miles**	**back**	**of**	**our**	**sleeping**	**quarters**	**.**
三	英里	后退	的	我们的	睡眠	四分之一	.

距离我们的住宿地点三英里。

[ðæts] [waɪ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [deɪ] [ɔːf] - ['duːti] ,

That's	**why**	**,**	**with**	**a**	**day**	**off**	**-**	**duty**	**,**
那就是	为什么	,	和	一个	天	离开	-	责任	,

所以，在休息日里，

[aɪ] [tʊk] [ə; eɪ]['noʊʃ(ə)n][tuː; tə] ['bɔːroʊ] [æn; ən][oʊld]['beldʒən] - [meɪd] ['dʌb(ə)l] - ['bærəl] ['ʃɑːtgʌn] [hiː; hi]

I	**took**	**a**	**notion**	**to**	**borrow**	**an**	**old**	**Belgian**	**-**	**made**	**double**	**-**	**barrel**	**shotgun**	**he**
我	采取	一个	概念	到	借	一个	老的	比利时人	-	制成	双倍的	-	桶	霰弹枪	他

[oʊnd] , [ænd; ənd] [wɔːk] [aʊt] [hɪr] . "

owned	**,**	**and**	**walk**	**out**	**here**	**.**	**"**
拥有	,	和	走	出去	这里	.	"

我突发奇想，借了他拥有的一支老式比利时产双管猎枪，然后走到这里来。

" [mɔːr] [tuː; tə] [stretʃ] ['aʊər; ɑːr] [legz] [ænd; ənd] [get] [ðə; ði] [kɪŋks] [aʊt] , [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [els] , [eɪ] ,

"	**More**	**to**	**stretch**	**our**	**legs**	**and**	**get**	**the**	**kinks**	**out**	**,**	**than**	**anything**	**else**	**,**	**eh**	**,**
"	更多的	到	拉紧	我们的	腿	和	得到	这	扭结	出去	,	比	任何事物	别的	,	嗯	,

[tɑːm] ? "

Tom	**?**	**"**
汤姆	?	"

“主要是为了舒展筋骨，放松放松，对吧，汤姆？”

" [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] , [dʒæk] .
" That's it , Jack .
" 那就是 它 , 杰克 .

“就是这样，杰克。”

[dəunt][juː; jʊ] [rɪ'membər] [ðæt] [waɪl] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['treɪnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ˌeɪvi'eɪʃn] [skuːl] [æt; ət] [pəj]
Don't you remember that while we were training at the aviation school at Pau
不 你 记住 那 尽管 我们 是 训练 在 这 航空 学校 在 保罗
[wiː; wi] [juːst] ['ɔːf(ə)n][tuː; tə] [wɔːk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [taʊn] ,
we used often to walk from the town ,
我们 用过的 经常 到 走 从 这 镇 ,

你难道不记得我们在波城航空学校训练的时候，经常从镇上步行吗?

[eɪt] [maɪlz] ['dɪstənt] , [ʌn'tɪl] [wiː; wi] ['saɪtɪd] [ðæt] ['feɪməs] ['lɪt(ə)l] [oʊld] [red] [bɑːrn][æt; ət] [pəj] ,
eight miles distant , until we sighted that famous little old red barn at Pau ,
八 英里 遥远 , 直到 我们 目击者 那 著名的 小的 老的 红色的 谷仓 在 保罗 ,

距离目的地还有八英里，直到我们看到了波城那座著名的红色小老谷仓。

[wer] [ðə; ði] [raɪt] ['brʌðərz] [kən'dʌktɪd] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðer; ðər]
where the Wright Brothers conducted some of their
在哪里 这 赖特 兄弟 实施 一些 的 他们的
[ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments][ɪn] ['flaɪɪŋ] ['hevɪərðən'er] - [ðæn; ðən] - [er] [mə'ʃiːnz] .
experiments in flying heavier - than - air machines .
实验 在 飞行 较重 - 比 - 空气 机器 .

莱特兄弟曾在这里进行过一些比空气重的飞行器的飞行实验。

[ðæt] [wʌz; wəz][sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [haɪk] . "
That was some little hike . "
那 曾是 一些 小的 远足 . "

那真是一次小小的徒步旅行。

" [ðen] [tuː] , [tɑːm] , [aɪ] [ges] [wiː; wi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [get] [tə'geðər] [baɪ] [ɑːr'selvz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ]
" Then too , Tom , I guess we wanted to get together by ourselves for a change
" 然后 也 , 汤姆 , 我 猜测 我们 通缉 到 得到 一起 经过 我们自己 为了 一个 改变
,
,
,

“而且，汤姆，我想我们也想换个方式单独聚聚。”

[soʊ][wiː; wi][kʊd; kəd] [tɔːk] [ə'baʊt] ['aʊər; ɑːr][foʊks][æt; ət] [hoʊm] [ɪn]['lɪt(ə)l][oʊld] ['brɪdʒtən] , [juː] . [es] . [ə; eɪ] .
so we could talk about our folks at home in little old Bridgeton , U . S . A .
所以 我们 可以 讲话 关于 我们的 各位 在 家 在 小的 老的 布里奇顿 , U . S . 一个 .
,
,
,

这样我们就可以聊聊我们在美国布里奇顿这个小地方的亲人了。

" [went] [ɑːn][dʒæk] ['pɑːrmli] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] .
" went on Jack Parmly with a sigh .
" 去 在 杰克 帕姆利 和 一个 叹 .

杰克·帕姆利叹了口气，继续说道。

" [ɔːl][ðə; ði] ['fɛloʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌlæfi'et] [ˌeskə'drɪl] [ɑːr; ər] ['maɪti] [kaɪnd][ænd; ənd]['soʊʃəb(ə)l] ,
" All the fellows of the Lafayette Escadrille are mighty kind and sociable ,
" 全部 这 伙伴们 的 这 拉斐特 飞行队 是 强大的 种类 和 善于交际的 ,

“拉法耶特飞行队的所有成员都非常友善且善于交际。”

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɑːr; ər] [taɪmz] [wen] [ə; eɪ] ['feloʊ] [gets] ['hoʊmsɪk] .
but there are times when a fellow gets homesick .
但 那里 是 时代 什么时候 一个 同伴 获得 想家 .

但有时候，人也会想家。

[dʒʌst] [rɪ'membər] [ðæt] [wi:; wi][hæv; həv] [bɪn] ['oʊvər] [hɪr] ['meni] [mʌnθs] [naʊ] .

Just	**remember**	**that**	**we**	**have**	**been**	**over**	**here**	**many**	**months**	**now**	**.**
只是	记住	那	我们	有	到过	超过	这里	许多	几个月	现在	.

请记住，我们已经在这里待了好几个月了。

[ˌaɪ 'ti:] [si:mz] ['jɪrz] [tu:; tə][ˌem 'i:] , [tɑ:m] . "

It	**seems**	**years**	**to**	**me**	**,**	**Tom**	**.**	**"**
它	似乎	年	到	我	,	汤姆	.	"

感觉好像过了好几年似的，汤姆。

" [seɪ] , [aɪ] [hoʊp] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][nɑ:t] ['hoʊmsɪk] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][wɑ:nt][tu:; tə][goʊ] [bæk] , [oʊld] ['feloʊ] ? "

"	**Say**	**,**	**I**	**hope**	**you**	**are**	**not**	**homesick**	**enough**	**to**	**want**	**to**	**go**	**back**	**,**	**old**	**fellow**	**?**	**"**
"	说	,	我	希望	你	是	不是	想家	足够的	到	想	到	去	后退	,	老的	同伴	?	"

“我说，老兄，希望你别太想家，不想回去吧？”

" [nɑ:t][ˌem 'i:] , [tɑ:m] .

"	**Not**	**me**	**,**	**Tom**	**.**
"	不是	我	,	汤姆	.

“不是我，汤姆。”

[aɪ] [meɪd] [ʌp] [maɪ][maɪnd][tu:; tə] stick5

I	**made**	**up**	**my**	**mind**	**to**	**stick5**
我	制成	向上	我的	头脑	到	stick5

我下定决心坚持下去。

[ˌaɪ 'ti:] [aʊt] [ʌn'tɪl] [wi:; wi] [wɪp] [ðə; ði] ['kaɪzər] .

it	**out**	**until**	**we**	**whip**	**the**	**Kaiser**	**.**
它	出去	直到	我们	鞭	这	凯撒	.

直到我们打败德皇为止。

[bʌt; bət] [ɔ:l'redi] [aɪ][kæn; kən] [si:] ['itl] ['nevər] [bi:; bi][æn; ən] [ə'kɑ:mplɪʃt] [fækt] [ʌn'tɪl] ['ʌŋk(ə)l][sæm]

But	**already**	**I**	**can**	**see**	**it'll**	**never**	**be**	**an**	**accomplished**	**fact**	**until**	**Uncle**	**Sam**
但	已经	我	能	看	它将	绝不	是	一个	完成	事实	直到	叔叔	山姆

[θroʊz] [hɪz; ɪz] [sɔ:rd] ['ɪntu:][ðə; ði] [skeɪlz] .

throws	**his**	**sword**	**into**	**the**	**scales**	**.**
投掷	他的	剑	进入	这	秤	.

但我已经看出，除非山姆大叔挥剑决一死战，否则这件事永远不会成为既成事实。

[ænd; ənd] ['eni] [deɪ] [naʊ] ['sʌmθɪŋ] [meɪ] [drɑ:p] . "

And	**any**	**day**	**now**	**something**	**may**	**drop**	**.**	**"**
和	任何	天	现在	某物	可能	降低	.	"

随时都可能有东西掉下来。

" [jes] , ['mætərz] [ɑ:r; ər][æt; ət][æn; ən] [ə'kju:t] [steɪdʒ] [ɪn] ['wɑ:ʃɪŋtən] , [ðæts] [ʃʊr] .

"	**Yes**	**,**	**matters**	**are**	**at**	**an**	**acute**	**stage**	**in**	**Washington**	**,**	**that's**	**sure**	**.**
"	是的	,	事情	是	在	一个	急性	阶段	在	华盛顿	,	那就是	当然	.

“是的，华盛顿的局势确实非常紧张。”

[ɔ:l] [fræns] , [bled] ['nɪrli] [waɪt] [ɪn] [tu:] - [ænd; ənd] - [ə; eɪ] - [hæf] ['jɪrz] [ʌv; əv][wɔ:r] ,

All	**France**	**,**	**bled**	**nearly**	**white**	**in**	**two**	**-**	**and**	**-**	**a**	**-**	**half**	**years**	**of**	**war**	**,**
全部	法国	,	出血	几乎	白色的	在	二	-	和	-	一个	-	一半	年	的	战争	,

整个法国，在两年半的战争中几乎被鲜血染红。

[ɪz] [preɪɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [deɪ] [meɪ] [kʌm] [su:n] .

is	**praying**	**that**	**the**	**day**	**may**	**come**	**soon**	**.**
是	祈祷	那	这	天	可能	来	很快	.

祈祷这一天早日到来。

" ['æftər] [ðæt] [ðə; ði] [tuː] [æθ'letɪk] ['lʊkɪŋ] [jʌŋ] [ə'mɛrɪkənz] , [drest] [ɪn][ðə; ði]['juːnɪfɔːrm][ʌv; əv][ðə; ði]

"	After	that	the	two	athletic	looking	young	Americans	,	dressed	in	the	uniform	of	the
"	后	那	这	二	运动	寻找	年轻的	美国人	,	穿着	在	这	制服	的	这

[frentʃ] [ˌeɪvi'eɪʃn] [kɔːr] ,

French	aviation	corps	,
法语	航空	兵团	,

“之后，两名身材健壮的美国年轻男子，身穿法国航空兵制服，

[fel] ['saɪlənt][fɔːr; fər][ə; eɪ] [briːf] [taɪm] .

fell	silent	for	a	brief	time	.
跌倒	沉默的	为了	一个	简短的	时间	.

短暂地沉默了一会儿。

[ðeɪ] , [haʊ'evər] , [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [trʌdʒ] ['oʊvər][ðə; ði] ['devəsteɪtɪd] [fiːldz] ,

They	,	however	,	continued	to	trudge	over	the	devastated	fields	,
他们	,	然而	,	持续	到	跋涉	超过	这	遭受重创	字段	,

然而，他们仍然继续艰难地跋涉在满目疮痍的田野上。

['lʊkɪŋ] [ðɪs] [weɪ] [ænd; ənd] [ðæt] [fɔːr; fər] ['eni] [saɪn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [streɪ] ['ræbɪt] [ðæt] [hæd; həd] [ɪ'skeɪpt]

looking	this	way	and	that	for	any	sign	of	a	stray	rabbit	that	had	escaped
寻找	这	方式	和	那	为了	任何	符号	的	一个	流浪	兔子	那	有	逃脱

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['slɔːtər] .

the	general	slaughter	.
这	一般的	屠宰	.

四处张望，寻找侥幸逃脱大屠杀的走失兔子。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst] ['priːviəs] [tuː; tə][ðə; ði][wɜːrld] - ['stɜːrɪŋ] ['seʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['kɑːŋgrəs] ,

It	was	just	previous	to	the	world	-	stirring	session	of	Congress	,
它	曾是	只是	以前的	到	这	世界	-	搅拌	会议	的	国会	,

就在举世瞩目的国会会议召开之前，

[wen] [ðə; ði] ['prezɪdənt] [meɪd] [hɪz; ɪz] ['θrɪlɪŋ] [spiːtʃ] [ðæt] ['saʊndɪd] ['ɔːlmoʊst][frʌm; frəm][end][tuː; tə]

when	the	President	made	his	thrilling	speech	that	sounded	almost	from	end	to
什么时候	这	总统	制成	他的	惊险	演讲	那	听起来	几乎	从	结尾	到

[end][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] ,

end	of	the	world	,
结尾	的	这	世界	,

总统发表了激动人心的演讲，那声音几乎响彻全球。

[ænd; ənd][pʊt] [ə'merɪkə] [ɪn][laɪn][fɔːr; fər][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] [dɪ'mɑːkrəsi] .

and	put	America	in	line	for	the	cause	of	democracy	.
和	放	美国	在	线	为了	这	原因	的	民主	.

并使美国走上民主之路。

['æŋkʃəs] [deɪz] [ðoʊz] [wɜːr; wər] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] , ['æŋkʃəs] [nɑːt]['oʊnli][ɪn] [fræns] , ['ɪtəli] [ænd; ənd]

Anxious	days	those	were	across	the	ocean	,	anxious	not	only	in	France	,	Italy	and
焦虑的	天	那些	是	穿过	这	海洋	,	焦虑的	不是	仅有的	在	法国	,	意大利	和

[greɪt] ['brɪt(ə)n] ,

Great	Britain	,
伟大的	英国	,

那些日子，远在大洋彼岸，人们焦虑不安，不仅法国、意大利和英国人感到焦虑。

[ɪn]['sɜːrbiə] , [ruː'meiniə; rəu-] , [griːs] [ænd; ənd] ['rʌʃə] , [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['sentrəl] ['ɛmpaɪɚz] , ['ɔːlsoʊ] .

in	Serbia	,	Rumania	,	Greece	and	Russia	,	but	in	the	Central	Empires	,	also	.
在	塞尔维亚	,	罗马尼亚	,	希腊	和	俄罗斯	,	但	在	这	中央	帝国	,	还	.

在塞尔维亚、罗马尼亚、希腊和俄罗斯，以及中原帝国，都有这种现象。

[fɔːr; fər] [wel] [dɪd] [ðoʊz] [ɪn] [tuː'tɑːnɪk] [ə'θɔːrəti] [noʊ] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [veɪn] [boʊstɪŋ] ,

For	well	did	those	in	Teutonic	authority	know	,	in	spite	of	their	vain	boasting	,
为了	出色地	做过	那些	在	条顿	权威	知道	,	在	尽管如此	的	他们的	徒劳	吹嘘	,

尽管条顿帝国的当权者们自吹自擂，但他们心里其实很清楚：

[ðæt] [wʌns] [greɪt] [ə'merɪkə] [dɪ'saɪdɪd] , [ðə; ði] [θɪŋ] [wʌz; wəz] [baʊnd] [tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] , ['su:nər] [ɔ:r]

that	once	great	America	decided	,	the	thing	was	bound	to	be	done	,	sooner	or
那	一次	伟大的	美国	决定	,	这	事物	曾是	边界	到	是	完毕	,	很快	或者

['leɪtər] .

later	.
之后	.

一旦伟大的美国做出决定，这件事迟早都会发生。

['nevər] [ɪn][ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv][hɜ:r; hər]['hɪstri; 'hɪstəri][hæz; həz]['aʊər; ɑ:r] [rɪ'pʌblɪk] [bɪn] [ɑ:n][ə; eɪ] losing6

Never	in	the	course	of	her	history	has	our	republic	been	on	a	losing6
绝不	在	这	课程	的	她	历史	有	我们的	共和国	到过	在	一个	losing6

在我国历史上，我们的共和国从未处于失败状态。

[saɪd] .

side	.
边	.

边。

[hɜ:r; hər] ['wɔrz] [hæv; həv] [ɪn'veriəbli] [brɔ:t] [ɪ'ventʃuəl] ['vɪktəri] [tu:; tə][hɜ:r; hər][ɑ:rmz] ,

Her	wars	have	invariably	brought	eventual	victory	to	her	arms	,
她	战争	有	总是	带来	最终	胜利	到	她	武器	,

她的战争总是最终以她的军队取得胜利而告终。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʃi:; ʃi][hæz; həz] ['nevər] [wʌns] [fɔ:t] [fɔ:r; fər][æn; ən][ʌn'dʒʌst] [kɔ:z] .

because	she	has	never	once	fought	for	an	unjust	cause	.
因为	她	有	绝不	一次	战斗	为了	一个	不公正	原因	.

因为她从未为不正义的事业而战。

[ði:z] [tu:] ['vɪgərəs] [jʌŋ] ['fɛloʊz] [wɜ:r; wər] [fer] ['sæmpəlz][ʌv; əv] [ðoʊz] ['entərpraɪzɪŋ] [ə'mɛrɪkənz]

These	two	vigorous	young	fellows	were	fair	samples	of	those	enterprising	Americans
这些	二	蓬勃	年轻的	伙伴们	是	公平的	样品	的	那些	进取	美国人

[hu:] [faʊnd] [ˌaɪ 'ti:][ɪm'pɑ:səb(ə)l][tu:; tə][sɪt]['aɪdli][baɪ] .

who	found	it	impossible	to	sit	idly	by	.
WHO	成立	它	不可能的	到	坐	闲散地	经过	.

这两个精力充沛的年轻人是那些不愿袖手旁观、积极进取的美国人的典型代表。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑ:t][ə'weɪt][ðə; ði] [sloʊ] [kɔ:rs] [ʌv; əv] [ɪ'vents] [ðæt] [wʌz; wəz] [baʊnd] [tu:; tə] ['kæri] ['aʊər; ɑ:r]

They	could	not	await	the	slow	course	of	events	that	was	bound	to	carry	our
他们	可以	不是	等待	这	慢的	课程	的	活动	那	曾是	边界	到	携带	我们的

['kʌntri] ['ɪntu:][ðə; ði][wɜ:rld][wɔ:r][ɑ:n][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['ælaɪz] ,

country	into	the	world	war	on	the	side	of	the	Allies	,
国家	进入	这	世界	战争	在	这	边	的	这	盟国	,

他们无法坐视事态缓慢发展，眼睁睁地看着我们的国家加入盟军一方，卷入世界大战。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði]['paʊərf(ə)l] ['kaʊntər] ['kɜ:ənts] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][proʊ] - ['dʒɜ:rmən] ['sɪtəznz] [æt; ət]

in	spite	of	all	the	powerful	counter	currents	among	the	pro	-	German	citizens	at
在	尽管如此	的	全部	这	强大的	柜台	电流	之中	这	专业	-	德语	公民	在

[hoʊm] .

home	.
家	.

尽管国内亲德公民中存在着强大的反对力量。

['dʌzənz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['braɪtəst] [ʌv; əv] ['flaɪɪŋ] [men] [frʌm; frəm][ðə; ði] [steɪts] [hæd; həd] [gɔ:n] ['oʊvər]

Dozens	of	the	brightest	of	flying	men	from	the	States	had	gone	over
几十个	的	这	最亮的	的	飞行	男人	从	这	各州	有	已消失	超过

[ænd; ənd] ['ɔ:fərd] [ðer; ðər] ['sɜ:rvɪsɪz] [tu:; tə] [fræns] ,

and	offered	their	services	to	France	,
和	提供	他们的	服务	到	法国	,

数十名来自美国的顶尖飞行员前往法国，自愿为法国效力。

[ðə; ði] ['kʌntri] [ðeɪ] [lʌvd] .
the **country** **they** **loved** **.**
这 国家 他们 喜爱 .

他们深爱的国家。

[ɪn] [taɪm] [ðer; ðər] [keɪm] [tuː; tə][biː; bi][soʊ] ['meni] ,
In **time** **there** **came** **to** **be** **so** **many** **,**
在 时间 那里 来了 到 是 所以 许多 ,

随着时间的推移，数量变得如此之多。

[ðæt] [frʌm; frəm][ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri] [frentʃ] ['flaɪɪŋ] [kɔːr] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [fɔːrmd] [ə; eɪ]['juːnɪt] [ɪn'taɪərli]
that **from** **the** **ordinary** **French** **Flying** **Corps** **there** **was** **formed** **a** **unit** **entirely**
那 从 这 普通的 法语 飞行 兵团 那里 曾是 形成 一个 单元 完全
[meɪd] [ʌp][ʌv; əv] [ə'mɛrɪkənz] .
made **up** **of** **Americans** **.**
制成 向上 的 美国人 .

从普通的法国飞行队中组建了一支完全由美国人组成的部队。

[ðɪs] , [ɪn] ['ɑːnər] [ʌv; əv][ðə; ði][wʌn] [greɪt] ['frentʃmən] [huːm] [ə'mɛrɪkənz] [moʊst] ['ɑːnər] [æt; ət] [hoʊm] ,
This **,** **in** **honor** **of** **the** **one** **great** **Frenchman** **whom** **Americans** **most** **honor** **at** **home** **,**
这 , 在 荣誉 的 这 一 伟大的 法国人 谁 美国人 最多 荣誉 在 家 ,

谨以此文纪念美国人最敬重的那位伟大的法国人。

[wʌz; wəz] [kɔːld] [ðə; ði] [ˌlæfi'et] [ˌeskə'drɪl] .
was **called** **the** **Lafayette** **Escadrille** **.**
曾是 称为 这 拉斐特 飞行队 .

它被称为拉斐特飞行队。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ɪts] ['membər] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['feɪməs] [æt; ət][ðer; ðər] [prə'feʃ(ə)n] .
Some **of** **its** **members** **had** **become** **famous** **at** **their** **profession** **.**
一些 的 它是 成员 有 变得 著名的 在 他们的 职业 .

其中一些成员在各自的领域里声名鹊起。

[neɪmz] [laɪk] [ðoʊz] [ʌv; əv] ['lʌfbɛri] , [θɔː] , [mə'kɑːnəl] , ['tʃæpmən] , [prɪns] , ['rɔkwel] , [hɪl] ,
Names **like** **those** **of** **Lufbery** **,** **Thaw** **,** **McConnell** **,** **Chapman** **,** **Prince** **,** **Rockwell** **,** **Hill** **,**
姓名 喜欢 那些 的 卢夫贝里 , 解冻 , 麦康奈尔 , 查普曼 , 王子 , 洛克威尔 , 爬坡道 ,
['rʌmzi] , ['dʒɑːnsən] ,
Rumsey **,** **Johnson** **,**
拉姆西 , 约翰逊 ,

像 Lufbery、Thaw、McConnell、Chapman、Prince、Rockwell、Hill、Rumsey、Johnson 这样的名字

['bælsli] [ænd; ənd] ['ʌðər] [bɪ'keɪm] ['haʊshoʊld] [wɜːrdz] [ə'mʌŋ] ['riːdɚz] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['deɪliz] [ɪn]
Balsley **and** **others** **became** **household** **words** **among** **readers** **of** **the** **great** **dailies** **in**
巴尔斯利 和 其他的 成为 家庭 字 之中 读者 的 这 伟大的 每日新闻 在
[ðə; ði] [steɪts] .
the **States** **.**
这 各州 .

巴尔斯利和其他人的名字在美国各大日报的读者中家喻户晓。

[tɑːm] ['reɪmənd] [wʌz; wəz][ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [huː] [hæd; həd] [geɪnd] [feɪm] [æz; əz][æn; ən]
Tom **Raymond** **was** **the** **son** **of** **a** **man** **who** **had** **gained** **fame** **as** **an**
汤姆 雷蒙德 曾是 这 儿子 的 一个 男人 WHO 有 获得 名声 作为 一个
[ɪn'ventər] .
inventor **.**
发明者 .

汤姆·雷蒙德的父亲是一位成名的发明家。

[wen] [ðə; ði][wɔːr] [broʊk] [aʊt] [hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [wɜːrk] [ɑːn] ['nuːmərəs] [in'venʃənz] , ['sɛvən]
When **the** **war** **broke** **out** **he** **started** **work** **on** **numerous** **inventions** **,** **7**
什么时候 这 战争 打破 出去 他 开始 工作 在 很多的 发明 , 7

战争爆发后，他开始着手进行多项发明创造，7

[sʌm; səm][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɜːr; wər]['kælkjuleɪtɪd][tuː; tə] [bɪ'kʌm] ['terəb(ə)l]['eɪdʒənts][fɔːr; fər][ðə; ði] [dɪ'strʌkʃn]

some	of	which	were	calculated	to	become	terrible	agents	for	the	destruction
一些	的	哪个	是	计算	到	变得	糟糕的	代理人	为了	这	破坏

[ʌv; əv]['hjuːmən][laɪf] .

of	human	life	.
的	人类	生活	.

其中一些被设计成会成为毁灭人类生命的恐怖武器。

[ðen] ['mɪstər] . ['reɪməndz] [muːd] [tʃeɪndʒd] ,

Then	Mr	.	Raymond's	mood	changed	,
然后	先生	.	雷蒙德的	情绪	已更改	,

随后，雷蒙德先生的情绪发生了变化。

[ænd; ənd][hiː; hi][set][tuː; tə][wɜːrk][tuː; tə] [kən'siːv] [ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] ['steɪbəlaɪzər][fɔːr; fər] ['erpleɪn] [juːz]

and	he	set	to	work	to	conceive	a	wonderful	stabilizer	for	airplane	use
和	他	放	到	工作	到	构想	一个	精彩的	稳定器	为了	飞机	使用

[ðæt] [wʊd] [seɪv] ['mɪrɪədz] [ʌv; əv][laɪvz; lɪvz] ,

that	would	save	myriads	of	lives	,
那	会	节省	无数	的	生活	,

于是他着手构思一种用于飞机的绝妙稳定器，这种稳定器将拯救无数生命。

[ænd; ənd] [ɪf] [ə'dɑːptɪd] [baɪ]['ʌŋk(ə)l][sæm][wʌz; wəz] ['laɪkli] [tuː; tə] [help] [wɪn] [ðə; ði][wɔːr][fɔːr; fər][ðə; ði]['ælaɪz] .

and	if	adopted	by	Uncle	Sam	was	likely	to	help	win	the	war	for	the	Allies	.
和	如果	已采用	经过	叔叔	山姆	曾是	可能	到	帮助	赢	这	战争	为了	这	盟国	.

如果被美国政府采纳，很可能有助于盟军赢得战争。

[dʒʌst] [wen] [ðɪs] [ɪn'venʃ(ə)n] [wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt] [ə; eɪ] ['drɔːɪŋ] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][pɑːrts][wʌz; wəz]

Just	when	this	invention	was	finished	a	drawing	of	one	of	the	parts	was
只是	什么时候	这	发明	曾是	完成的	一个	绘画	的	一	的	这	部分	曾是

['stoʊlən][baɪ][ə; eɪ]['dʒɜːrmən][spaɪ] .

stolen	by	a	German	spy	.
被盗	经过	一个	德语	间谍	.

就在这项发明完成之际，其中一个部件的图纸被一名德国间谍窃取了。

['leɪtər][ɑːn] , ['æftər][tɑːm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tʃʌm] , [dʒæk]['pɑːrmli][hæd; həd][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [wɔːr]

Later	on	,	after	Tom	and	his	chum	,	Jack	Parmly	had	decided	to	become	war
之后	在	,	后	汤姆	和	他的	密友	,	杰克	帕姆利	有	决定	到	变得	战争

['eɪvieɪtər] ,

aviators	,
飞行员	,

后来，汤姆和他的朋友杰克·帕姆利决定成为战地飞行员。

['hævɪŋ] [ɔːl'redi] [hæd; həd][kən'sɪdərəb(ə)l] [ˌeɪvi'eɪʃn] [ɪk'spɪriəns] ,

having	already	had	considerable	aviation	experience	,
拥有	已经	有	大量	航空	经验	,

由于已经拥有相当丰富的航空经验，

[ðeɪ] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['flaɪɪŋ] [skuːl] [kən'dʌktɪd] [baɪ][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ɪn][vər'dʒɪniə] .

they	went	to	the	flying	school	conducted	by	the	Government	in	Virginia	.
他们	去	到	这	飞行	学校	实施	经过	这	政府	在	弗吉尼亚州	.

他们去了弗吉尼亚州由政府开办的飞行学校。

[frʌm; frəm][ðer; ðər][ɪn] [kɔːrs] [ʌv; əv][taɪm] [ðeɪ] [krɔːst] [ðə; ði][ət'læntɪk][ænd; ənd] ['entərd] [ðə; ði]

From	there	in	course	of	time	they	crossed	the	Atlantic	and	entered	the
从	那里	在	课程	的	时间	他们	交叉	这	大西洋	和	进入	这

['feɪməs] [frentʃ] [skuːl] [æt; ət] [pəj] .

famous	French	school	at	Pau	.
著名的	法语	学校	在	保罗	.

从那里，他们经过一段时间的航行，横渡大西洋，进入了著名的法国波城学校。

[ðen] , ['hævɪŋ] ['mæstərd] [ðə; ði] ['saɪəns] [ʌv; əv] ['flaɪɪŋ] [sə'fɪʃntli] [tu:; tə][bi:; bi] [sent] [tu:; tə][ðə; ði] [frʌnt]

Then	,	having	mastered	the	science	of	flying	sufficiently	to	be	sent	to	the	front
然后	,	拥有	精通	这	科学	的	飞行	足够	到	是	发送	到	这	正面

,

,

,

然后，在掌握了足够的飞行技术并被派往前线之后，

[ðeɪ] [hæd; həd] [dʒɔɪnd] [ðə; ði] [ˌlæfi'et] [ˌeskə'drɪl] ,

they	had	joined	the	Lafayette	Escadrille	,
他们	有	加入	这	拉斐特	飞行队	,

他们加入了拉斐特飞行队。

[æz; əz] [rɪ'leɪtɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['pri:viəs] ['vɑ:ljəm] [ɪn'taɪtld] " [er] ['sɜ:rvɪs] [bɔɪz] ['flaɪɪŋ] [fɔ:r; fər] [fræns] ;

as	related	in	a	previous	volume	entitled	"	Air	Service	Boys	Flying	for	France	;
作为	有关的	在	一个	以前的	体积	标题	"	空气	服务	男孩们	飞行	为了	法国	;

如前一卷题为《为法国飞行的空军服务男孩》所述；

[ɔ:r][ðə; ði] [jʌŋ] ['hɪroʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌlæfi'et] [ˌeskə'drɪl] .

or	The	Young	Heroes	of	the	Lafayette	Escadrille	.
或者	这	年轻的	英雄	的	这	拉斐特	飞行队	.

或《拉法耶特飞行队的青年英雄》。

" [tɑ:m][ɪn] [pər'tɪkjələr] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [greɪt] [kə'rɪr] [ə'hed] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [ən'les]

"	Tom	in	particular	seemed	to	have	a	great	career	ahead	of	him	,	unless
"	汤姆	在	特别的	似乎	到	有	一个	伟大的	职业	前方	的	他	,	除非

[sʌm; səm] [ʌn'fɔ:rtʃənət] ['æksɪdənt] ,

some	unfortunate	accident	,
一些	不幸	事故	,

“汤姆似乎前途一片光明，除非发生什么不幸的意外。”

[ɔ:r] ['pɑ:səbli] [ə; eɪ]['tju:tə n]['paɪlət] , [kʌt] [ˌaɪ 'ti:] [ʃɔ:rt] , [æz; əz][hæd; həd] ['hæpənd] [ɪn][ðə; ði]['keɪsɪz][ʌv; əv]

or	possibly	a	Teuton	pilot	,	cut	it	short	,	as	had	happened	in	the	cases	of
或者	可能	一个	条顿	飞行员	,	切	它	短的	,	作为	有	发生	在	这	案例	的

['rɔkwel] ,

Rockwell	,
洛克威尔	,

或者可能是条顿飞行员，像洛克威尔的遭遇那样，突然中断了飞行。

[prɪns] , [mə'kɑ:nəl] [ænd; ənd] ['tʃæpmən] .

Prince	,	McConnell	and	Chapman	.
王子	,	麦康奈尔	和	查普曼	.

普林斯、麦康奈尔和查普曼。

['evri] [wʌn] [nu:] [hi:; hi] [pə'zest] ['dʒi:niəs][ʌv; əv][ə; eɪ] [haɪ] ['ɔ:rdər] ,

Every	one	knew	he	possessed	genius	of	a	high	order	,
每一个	一	知道	他	拥有	天才	的	一个	高的	命令	,

人人都知道他拥有极高的天赋。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [nɑ:t][bi:; bi] [lɔ:ŋ] [bɪ'fɔ:r] [tɑ:m] Raymond8

and	that	it	would	not	be	long	before	Tom	Raymond8
和	那	它	会	不是	是	长的	前	汤姆	Raymond8

不久之后，汤姆·雷蒙德8

[maɪt] [æn'tɪsɪpeɪt] ['geɪnɪŋ] [ðə; ði] [praʊd] ['taɪt(ə)l][ʌv; əv] " [eɪs] ,

might	anticipate	gaining	the	proud	title	of	"	ace	,
可能	预料	获得	这	自豪的	标题	的	"	高手	,

或许会期待获得“王牌”这一令人骄傲的称号，

" [wɪtʃ] [wʊd] ['ɪndɪkeɪt] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [dɪ'fi:tɪd] [faɪv] ['enəmi] [æt; ət] ['dɪfrənt] [taɪmz] ,

"	which	would	indicate	that	he	had	defeated	five	enemies	at	different	times	,
"	哪个	会	表明	那	他	有	战败	五	敌人	在	不同的	时代	,

这表明他曾在不同时期击败过五名敌人。

[ænd; ənd] [pʊt] [ðem; ðəm] [ɪn'taɪərli] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['rʌnɪŋ] .

and	put	them	entirely	out	of	the	running	.
和	放	他们	完全	出去	的	这	跑步	.

并彻底将他们排除在外。

[tɑːm] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [ə; eɪ] ['kɔːrpərəl] [ɪn] [ðə; ði] [frentʃ] ['sɜːrvɪs] ,

Tom	was	already	a	corporal	in	the	French	service	,
汤姆	曾是	已经	一个	下士	在	这	法语	服务	,

汤姆当时已经是法国军队的一名下士了。

[ænd; ənd] [ɪk'spektɪd] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ] [greɪt] [waɪl] [tuː; tə] [biː; bi] ['gɪv(ə)n] [ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv] ['werɪŋ] [ðə; ði]

and	expected	before	a	great	while	to	be	given	the	privilege	of	wearing	the
和	预期的	前	一个	伟大的	尽管	到	是	给定	这	特权	的	穿着	这

['ʃevrən,ʃevrɑːn] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['sɑːrdʒənt] .

chevrons	of	a	sergeant	.
人字形	的	一个	军士	.

预计不久之后他就会获得佩戴中士臂章的殊荣。

[dʒæk] [hæd; həd] [nɑːt] ['prəugrest] [soʊ] ['ræpɪdli] [bʌt; bət] [wʌz; wəz] ['duːɪŋ] [wel] .

Jack	had	not	progressed	so	rapidly	but	was	doing	well	.
杰克	有	不是	进展	所以	快速	但	曾是	正在做	出色地	.

杰克的进步虽然不算很快，但也进展顺利。

[ænd; ənd] [naʊ] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] [ðə; ði] [jʌŋ] ['eɪvieɪtər] ['dʊrɪŋ] [ðer; ðər] [wɔːk] .

And	now	to	return	to	the	young	aviators	during	their	walk	.
和	现在	到	返回	到	这	年轻的	飞行员	期间	他们的	走	.

现在让我们回到年轻飞行员们的步行途中。

" [aɪ] ['rekən] [wiːv] [gɔːn] [fɑːr] [ɪ'nʌf] , [dʒæk] , " [tɑːm] [ri'mɑːkt] ['prez(ə)ntli] .

"	I	reckon	we've	gone	far	enough	,	Jack	,	"	Tom	remarked	presently	.
"	我	估计	我们已经	已消失	远的	足够的	,	杰克	,	"	汤姆	评论	目前	.

“我想我们已经走得够远了，杰克，”汤姆过了一会儿说道。

" ['aʊər; ɑːr] [frend] [dʒiːn] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['telɪŋ] [ðə; ði] [truːθ] [wen] [hiː; hi] [sed] [ðer; ðər] [wɜːr; wər]

"	Our	friend	Jean	may	have	been	telling	the	truth	when	he	said	there	were
"	我们的	朋友	让	可能	有	到过	讲述	这	真相	什么时候	他	说	那里	是

[stɪl] [ə; eɪ] [fjuː] ['bʌniz] [left] [ə'laɪv] [ɪn] [ðɪs] [wɔːr] - ['rækt] ['sekʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['kʌntri] ,

still	a	few	bunnies	left	alive	in	this	war	-	racked	section	of	country	,
仍然	一个	很少	兔子	左边	活	在	这	战争	-	架子	部分	的	国家	,

“我们的朋友让说的可能是真的，在这个饱受战火蹂躏的地区，还有一些兔子幸存下来。”

[bʌt; bət] [aɪ] [kæn; kən] [siː] [ðeɪv] [gɑːt] [ðə; ði] [gʊd] [sens] [tuː; tə] [stɪk] [tuː; tə] [ðer; ðər] ['bɜːroʊz] ['dʊrɪŋ]

but	I	can	see	they've	got	the	good	sense	to	stick	to	their	burrows	during
但	我	能	看	他们有	得到	这	好的	感觉	到	戳	到	他们的	洞穴	期间

[ðə; ði] ['deɪtaɪm] .

the	daytime	.
这	白天	.

但我看得出来，它们很明智，白天都待在洞穴里。

[wiː; wi] [wəʊnt] [biː; bi] ['bəːdnd] [wɪð; wɪθ] ['aʊər; ɑːr] [bæg] [ʌv; əv] [geɪm] [ɑːn] [ðə; ði] [rɪ'tɜːrn] [trɪp] . "

We	won't	be	burdened	with	our	bag	of	game	on	the	return	trip	.	"
我们	惯于	是	负担	和	我们的	包	的	游戏	在	这	返回	旅行	.	"

回程时我们不会再背着猎物袋了。

" [jes] , [ðæts] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] ,

"	Yes	,	that's	always	the	trouble	,
"	是的	,	那就是	总是	这	麻烦	,

“是啊，这总是个问题。”

[wen] [juː; jʊ] [goʊ] [aʊt] ['æftər] ['ræbəts] [ænd; ənd] ['hævnt] ['eni] [haʊnd] [ə'lɔːŋ] [tuː; tə] [get] [ðem; ðəm] [ʌp]

when	you	go	out	after	rabbits	and	haven't	any	hound	along	to	get	them	up
什么时候	你	去	出去	后	兔子	和	还没有	任何	猎犬	沿着	到	得到	他们	向上

[ænd; ənd] [brɪŋ] [ðem; ðəm] [wɪ'ðɪn] ['gʌnʃɑːt] ,

and	bring	them	within	gunshot	,
和	带来	他们	之内	枪声	,

当你出去追兔子，却没有猎犬把它们赶到射程之内时，

" ['grʌmbld] [dʒæk] .

"	grumbled	Jack	.
"	咕哝	杰克	.

“杰克咕哝道。”

" [bʌt; bət] [wiːv] [hæd; həd] [ə; eɪ] [gʊd] [wɔːk] , " [rɪ'tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] ;

"	But	we've	had	a	good	walk	,	"	returned	his	companion	;
"	但	我们已经	有	一个	好的	走	,	"	返回	他的	伴侣	;

“但我们散步很愉快，”他的同伴回答道；

" [ænd; ənd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [taɪm] [wiː; wi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [get] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðæt] ['terəb(ə)l] [ɪk'sploʊʒn]

"	and	for	a	time	we	managed	to	get	away	from	that	terrible	explosion
"	和	为了	一个	时间	我们	管理	到	得到	离开	从	那	糟糕的	爆炸

[ʌv; əv] ['ʃɛlz] ,

of	shells	,
的	贝壳	,

“我们一度设法躲过了那场可怕的炮火爆炸。”

[ænd; ənd] [bɪg] - [gʌn] ['faɪərɪŋ] .

and	big	-	gun	firing	.
和	大的	-	枪	射击	.

以及大炮齐射。

[wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] ['θæŋkfl] [fɔːr; fər] ['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] [taɪm] [ɔːf] , [dʒæk] . "

We	ought	to	be	thankful	for	our	little	time	off	,	Jack	.	"
我们	应该	到	是	感恩	为了	我们的	小的	时间	离开	,	杰克	.	"

杰克，我们应该珍惜这短暂的假期。

" [oʊ] ! [aɪm] [nɑːt] ['riːəli] [kəm'pleɪnɪŋ] , " remarked9

"	Oh	!	I'm	not	really	complaining	,	"	remarked9
"	哦	!	我是	不是	真的	抱怨	,	"	remarked9

“哦！我其实并没有抱怨，”他说道。

[ðə; ði] ['ʌðər] [jʌŋ] ['eɪvieɪtər] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['wɪmzɪk(ə)l] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [gʊd] - ['neɪtʃərd] [feɪs] .

the	other	young	aviator	,	with	a	whimsical	expression	on	his	good	-	natured	face	.
这	其他	年轻的	飞行员	,	和	一个	异想天开	表达	在	他的	好的	-	自然	脸	.

另一位年轻的飞行员，他那和蔼可亲的脸上带着一丝顽皮的表情。

" [bʌt; bət] [dəunt] [juː; jʊ] [noʊ] [aɪ] [heɪt] [tuː; tə] [goʊ] [bæk] [wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] ['faɪərd] ['iːv(ə)n] [wʌn] [ʃɑːt] .

"	But	don't	you	know	I	hate	to	go	back	without	having	fired	even	one	shot	.
"	但	不	你	知道	我	恨	到	去	后退	没有	拥有	被解雇	甚至	一	射击	.

“但是你难道不知道，我最恨的就是一枪未发就回去吗？”

" [hiː; hi] [stɑːpt] [ʃɔːrt] [ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] ['ʌpwərd] .

"	He	stopped	short	and	pointed	upward	.
"	他	停止	短的	和	尖	向上	.

他突然停住，指着上方。

" [hoʊld] [ɑːn] , [tɑːm] ; [ðeəz; ðəz] [sʌm; səm] [kaɪnd] [ʌv; əv] [bɜːrd] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [pæs] ['oʊvər] [raɪt] [naʊ] !

"	Hold	on	,	Tom	;	there's	some	kind	of	bird	going	to	pass	over	right	now	!
"	抓住	在	,	汤姆	;	有	一些	种类	的	鸟	去	到	经过	超过	正确的	现在	!

“等等，汤姆；现在好像有只鸟要飞过去了！”

[kroʊ] [ɔːr] ['eniθɪŋ] , [pliːz] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] !

Crow	**or**	**anything**	**,**	**please**	**bring**	**it**	**down**	**!**
乌鸦	或者	任何事物	,	请	带来	它	向下	!

无论是乌鸦还是其他什么东西，请把它弄下来!

[aɪl] ['prɑːmɪs] [tuː; tə] [iːt] [ˌaɪ 'tiː] , [noʊ] ['mætər] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

I'll	**promise**	**to**	**eat**	**it**	**,**	**no**	**matter**	**what**	**it**	**is**	**.**
患病的	承诺	到	吃	它	,	不	事情	什么	它	是	.

我保证会吃掉它，不管它是什么。

" ['læfɪŋli] [tɑːm] [θruː] [ðə; ði] [gʌn] [ʌp] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [nekst] ['ɪnstənt] [ðə; ði]

"	**Laughingly**	**Tom**	**threw**	**the**	**gun**	**up**	**to**	**his**	**shoulder**	**,**	**and**	**the**	**next**	**instant**	**the**
"	笑着	汤姆	扔	这	枪	向上	到	他的	肩膀	,	和	这	下一个	立即的	这

[rɪ'pɔːrt] ['saʊndɪd] .

report	**sounded**	**.**
报告	听起来	.

汤姆笑着把枪举到肩上，下一刻，枪声响起。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['ɔːlmoʊst] [kən'temptəbl] , ['æftər] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [rɔːr] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['mɑːnstər] ['ʃɛlz]

It	**seemed**	**almost**	**contemptible**	**,**	**after**	**listening**	**to**	**the**	**roar**	**of**	**those**	**monster**	**shells**
它	似乎	几乎	可鄙	,	后	聆听	到	这	吼	的	那些	怪物	贝壳

[ɪk'sploʊdɪŋ] [fɔːr; fər] [soʊ] [lɔːŋ] .

exploding	**for**	**so**	**long**	**.**
爆炸	为了	所以	长的	.

在长时间聆听那些巨型炮弹爆炸的轰鸣声之后，这似乎变得令人不齿。

[ðə; ði] [bɜːrd] [fel] ['flʌtərɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [hiːp] .

The	**bird**	**fell**	**fluttering**	**in**	**a**	**heap**	**.**
这	鸟	跌倒	飘动	在	一个	堆	.

鸟儿扑腾着翅膀坠落，摔成一堆。

[tɑːm] ['evɪdəntli] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [fer] ['mɑːrksmən] ,

Tom	**evidently**	**was**	**a**	**fair**	**marksman**	**,**
汤姆	显然	曾是	一个	公平的	神射手	,

汤姆显然是个不错的射手。

[fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [bɪn] ['muːvɪŋ] ['swɪftli] ['oʊvər] [ðer; ðər] ['hedz] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi] ['faɪərd] .

for	**it**	**had**	**been**	**moving**	**swiftly**	**over**	**their**	**heads**	**at**	**the**	**time**	**he**	**fired**	**.**
为了	它	有	到过	移动	迅速地	超过	他们的	头部	在	这	时间	他	被解雇	.

因为在他开枪的时候，它正迅速地从他们头顶飞过。

[dʒæk] [ræn] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd] [pɪkt] [ðə; ði] [geɪm] [ʌp] .

Jack	**ran**	**forward**	**and**	**picked**	**the**	**game**	**up**	**.**
杰克	跑	向前	和	挑选	这	游戏	向上	.

杰克跑上前去，捡起了游戏。

[æz; əz] [hiː; hi] [dɪd] [soʊ] [hiː; hi] [geɪv] ['ʌtərəns] [tuː; tə] [ˌeksklə'meɪʃənz] [ðæt] ['nætʃ(ə)rəli] [ɪk'saɪtɪd] [ðə; ði]

As	**he**	**did**	**so**	**he**	**gave**	**utterance**	**to**	**exclamations**	**that**	**naturally**	**excited**	**the**
作为	他	做过	所以	他	给予	发声	到	感叹词	那	自然	兴奋的	这

[ˌkjʊri'ɑːsəti] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [tʃʌm] .

curiosity	**of**	**his**	**chum**	**.**
好奇心	的	他的	密友	.

他这样做时，发出了一些惊叹声，这自然引起了他朋友的好奇心。

[soʊ] [tɑːm] , ['æftər] [ˌriː'loʊdɪŋ] [hɪz; ɪz] [gʌn] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [freʃ] [ʃel] , ['weɪtɪd] [fɔːr; fər] [dʒæk] [tuː; tə]

So	**Tom**	**,**	**after**	**reloading**	**his**	**gun**	**with**	**a**	**fresh**	**shell**	**,**	**waited**	**for**	**Jack**	**to**
所以	汤姆	,	后	重新装弹	他的	枪	和	一个	新鲜的	壳	,	等待	为了	杰克	到

[ˌriː'dʒɔɪn; rɪ'dʒɔɪn][hɪm; ɪm] ,

rejoin	**him**	**,**
重新加入	他	,

于是，汤姆重新装好子弹后，等待杰克回来和他会合。

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['ʌðər] [dɪd] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [fʊl] [ʌv; əv] ['mɪstəri] . -

which	the	other	did	,	his	face	full	of	mystery	.	10
哪个	这	其他	做过	,	他的	脸	满的	的	神秘	.	-

另一个人照做了，脸上满是疑惑。10

['tʃæptər] [iː]

CHAPTER II

章 二

第二章

[ðə; ði] [wɪŋd] ['mesɪndʒər]

THE WINGED MESSENGER

这 有翅膀的 信使

带翼信使

" [wʌt] [duː][juː; jʊ][kɔːl] [ðɪs] , [tɑːm] ?

"	What	do	you	call	this	,	Tom	?
"	什么	做	你	称呼	这	,	汤姆	?

“汤姆，你管这叫什么？”

[ə; eɪ] [kwɪr] [sɔːrt][ʌv; əv] [kroʊ] , [aɪ'd] [seɪ] .

A	queer	sort	of	crow	,	I'd	say	.
一个	酷儿	种类	的	乌鸦	,	ID	说	.

我觉得，这是一只很奇特的乌鸦。

[lʊks] [mɔːr] [tuː; tə][ˌem 'iː] [laɪk] [ðə; ði] [bluː] - [rɑːk] ['pɪdʒɪns] [sæm] ['bɛkɚ] [juːst] [tuː; tə] [reɪz] [æt; ət] [hoʊm] ,

Looks	more	to	me	like	the	blue	-	rock	pigeons	Sam	Becker	used	to	raise	at	home	,
看起来	更多的	到	我	喜欢	这	蓝色的	-	岩石	鸽子	山姆	贝克尔	用过的	到	增加	在	家	,

在我看来，它更像是萨姆·贝克尔过去在家饲养的蓝岩鸽。

" [ænd; ənd][soʊ] ['seɪɪŋ] [dʒæk] [held] [ʌp] [ðə; ði] [stɪl] ['kwɪvərɪŋ] [bʌntʃ] [ʌv; əv] ['fɛðɚz] .

"	and	so	saying	Jack	held	up	the	still	quivering	bunch	of	feathers	.
"	和	所以	说	杰克	握住	向上	这	仍然	颤抖	束	的	羽毛	.

说着，杰克举起了那束仍在颤抖的羽毛。

[tɑːm] [tʊk] [wʌn] [kwɪk] [lʊk] , [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] ['stɑːrtld] [ɪk'spreʃ(ə)n] [flitid] [ə'krɔːs] [hɪz; ɪz] [feɪs] .

Tom	took	one	quick	look	,	and	then	a	startled	expression	flitted	across	his	face	.
汤姆	采取	一	快的	看	,	和	然后	一个	惊慌	表达	飞掠	穿过	他的	脸	.

汤姆迅速瞥了一眼，然后脸上闪过一丝惊愕的表情。

" [dʒʌst] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [dʒæk] !

"	Just	what	it	is	,	Jack	!
"	只是	什么	它	是	,	杰克	!

“杰克，这到底是怎么回事！”

" [hiː; hi] ['heɪsnd] [tuː; tə] [seɪ] .

"	he	hastened	to	say	.
"	他	加快	到	说	.

他赶紧说道。

" [ə; eɪ] ['hoʊmɪŋ] ['pɪdʒɪn] [ɪn][ðə; ði] ['bɑːrgən] !

"	A	homing	pigeon	in	the	bargain	!
"	一个	归巢	鸽子	在	这	便宜货	!

“还附赠一只信鸽！”

[juː; jʊ][kæn; kən] [tel] [ðæt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bɪl] [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [aɪz] .

You	can	tell	that	from	the	bill	and	the	ring	around	the	eyes	.
你	能	告诉	那	从	这	账单	和	这	戒指	大约	这	眼睛	.

从他的脸色和眼周的黑眼圈就能看出来。

" [dʒæk][ɪn][tɜːrn] [bɪ'keɪm] [ə'raʊzd] .

"	Jack	in	turn	became	aroused	.
"	杰克	在	转动	成为	被唤醒	.

杰克也因此兴奋起来。

" [ə; eɪ]['hoʊmɪŋ] ['pɪdʒɪn] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?

"	A	homing	pigeon	,	is	it	?
"	一个	归巢	鸽子	,	是	它	?

这是一只信鸽吗?

" [hiː; hi][ɪ'dʒækjəˌleɪtɪd] .

"	he	ejaculated	.
"	他	射精	.

他射精了。

" [waɪ] , [bɜːrdz][laɪk] [ðæt] [ɑːr; ər] [juːst] [fɔːr; fər] ['kæriɪŋ] ['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [laɪnz] !

"	Why	,	birds	like	that	are	used	for	carrying	messages	across	the	lines	!
"	为什么	,	鸟类	喜欢	那	是	用过的	为了	携带	消息	穿过	这	线条	!

“为什么呢？像这样的鸟儿是用来传递越境信息的！”

[sʌm; səm][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['erpleɪn] ['pailəts][hæv; həv][toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] ['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] [teɪk] [ə; eɪ]

Some	of	our	airplane	pilots	have	told	me	that	sometimes	they	take	a
一些	的	我们的	飞机	飞行员	有	讲述	我	那	有时	他们	拿	一个

[frentʃ] [spaɪ][fɑːr] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɜːrmən] [frʌnt] .

French	spy	far	back	of	the	German	front	.
法语	间谍	远的	后退	的	这	德语	正面	.

我们的一些飞行员告诉我，他们有时会把法国间谍送到德军前线的后方很远的地方。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [æn; ən][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [dɪ'skʌvəri] [hiː; hi] [wʊd] [raɪt] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [ɪn]

When	he	had	made	an	important	discovery	he	would	write	a	message	in
什么时候	他	有	制成	一个	重要的	发现	他	会	写	一个	信息	在

['saɪfər] ,

cipher	,
密码	,

每当他有了重要的发现，他都会用密码写下信息。

[ɪn'kloʊz] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ]['taɪni] ['wɔːtərpruːf] ['kæps(ə)l] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ə; eɪ] [rɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] ['pɪdʒənz] [leg]

enclose	it	in	a	tiny	waterproof	capsule	attached	to	a	ring	about	the	pigeon's	leg
括	它	在	一个	微小的	防水的	胶囊	随附的	到	一个	戒指	关于	这	鸽子的	腿

,

,

,

将其装在一个微型防水胶囊中，胶囊通过一个环固定在鸽子的腿上。

[ænd; ənd][set][ðə; ði][bɜːrd] [friː] .

and	set	the	bird	free	.
和	放	这	鸟	自由的	.

然后放飞这只鸟。

[ˌɪn'saɪd][ʌv; əv][hæf][æn; ən]['aʊər][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [seɪf] [bæk] [ɪn][ɪts] [lɔft] ,

Inside	of	half	an	hour	it	would	be	safe	back	in	its	loft	,
里面	的	一半	一个	小时	它	会	是	安全的	后退	在	它是	阁楼	,

不到半小时它就能安全回到阁楼里了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mesɪdʒ] [ɑːn][ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [frentʃ] ['hedkwɔːrtərz] . " -

and	the	message	on	the	way	to	French	headquarters	.	"	11
和	这	信息	在	这	方式	到	法语	总部	.	"	-

以及正在送往法国总部的那份信息。”11

[hiː; hi] ['lɪftɪd] [wʌn] [lɪmp] [leg] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['ʌðər] .

He	lifted	one	limp	leg	,	and	then	the	other	.
他	抬起	一	跛行	腿	,	和	然后	这	其他	.

他抬起一条无力的腿，然后又抬起另一条。

" [lʊk] [hɪr] , [ɪts] [gɑːt][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] , [æz; əz] [ʃʊr] [æz; əz] ['eniθɪŋ] !
" Look here , it's got a message , as sure as anything !
" 看 这里 , 它是 得到 一个 信息 , 作为 当然 作为 任何事物 !

“看这里，它肯定有信息！”

" [dʒæk] [ɪk'skleɪmd] .
" Jack exclaimed .
" 杰克 惊呼 .

杰克惊呼道。

[tɑːm] [liːnd] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] [bɜːrd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] , ['drɑːpɪŋ] [ðə; ði] [gʌn] ['miːnwaɪl] .
Tom leaned forward and took the bird in his hand , dropping the gun meanwhile .
汤姆 倾斜 向前 和 采取 这 鸟 在 他的 手 , 下降 这 枪 同时 .

汤姆俯身向前，将鸟儿捧在手中，同时扔掉了枪。

[hiː; hi] ['kerfəli] [tʊk] [ɔːf] [ðə; ði] ['dʒelətn] ['kæps(ə)l] , [ænd; ənd] [frʌm; frəm] [ˌaɪ 'tiː] [ɪk'stræktɪd] [ə; eɪ] ['delɪkət]
He carefully took off the gelatine capsule , and from it extracted a delicate
他 小心 采取 离开 这 明胶 胶囊 , 和 从 它 提取 一个 精美的
[piːs] [ʌv; əv] [tʌf] ['peɪpər] ,
piece of tough paper ,
片 的 艰难的 纸 ,

他小心翼翼地取下明胶胶囊，从中取出一张精致而坚韧的纸片。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [spred] ['oʊpən] .
which he spread open .
哪个 他 传播 打开 .

他把它打开了。

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] [ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] [streɪndʒ] [maːrks] [ɑːn] [ðə; ði] ['peɪpər] ,
There were a series of strange marks on the paper ,
那里 是 一个 系列 的 奇怪的 标记 在 这 纸 ,

纸上有一系列奇怪的痕迹。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] ['niːðər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [er] ['sɜːrvɪs] [bɔɪz] [kʊd; kəd] [meɪk] ['eniθɪŋ] .
of which neither of the air service boys could make anything .
的 哪个 两者都不 的 这 空气 服务 男孩们 可以 制作 任何事物 .

这两个空勤小伙子都做不到。

" [lʊks] [laɪk] [ˌhaɪərə'glɪfɪks] ,
" Looks like hieroglyphics ,
" 看起来 喜欢 象形文字 ,

看起来像象形文字，

[sʌtʃ] [æz; əz] [juːd] [ɪk'spekt] [tuː; tə] [faɪnd] [ɑːn] [æn; ən] [i'dʒɪpʃn] [tuːm] [ɔːr] [ɪn] [ðə; ði] ['beriəl] ['pleɪsɪz] ['ʌndər]
such as you'd expect to find on an Egyptian tomb or in the burial places under
这样的 作为 你会 预计 到 寻找 在 一个 埃及人 墓 或者 在 这 葬礼 地方 在下面
[ðə; ði] ['pɪrəmɪdz] ,
the pyramids ,
这 金字塔 ,

例如你在埃及陵墓或金字塔下的墓穴中会发现的那种，

" [kəm'pleɪnd] [dʒæk] ,
" complained Jack ,
" 抱怨 杰克 ,

杰克抱怨道：“

['æftər] [hiː; hi] [hæd; həd] [stɛərd] [æt; ət] [ðə; ði] [laɪnz] [ɪn] [dɪs'gʌst] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [briːf] ['pɪriəd] [ʌv; əv] [taɪm] .
after he had stared at the lines in disgust for a brief period of time .
后 他 有 凝视 在 这 线条 在 厌恶 为了 一个 简短的 时期 的 时间 .

他厌恶地盯着那些线条看了一会儿。

" [its] [ə; eɪ] ['saɪfər] [ʌv; əv][sʌm; səm][kaɪnd] , " [ɪk'spleɪnd] [tɑːm] , ['sɪriəsli] .

"	It's	a	cipher	of	some	kind	,	"	explained	Tom	,	seriously	.
"	它是	一个	密码	的	一些	种类	,	"	解释	汤姆	,	严重地	.

“这是一种密码，”汤姆严肃地解释道。

" [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kiː] [ɔːl] [ðɪs] [wʊd] [rɪ'zɑːlv] [ɪt'self]['ɪntuː][sʌm; səm][sɔːrt][ʌv; əv] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] , [aɪ] [sə'poʊz] ,

"	With	the	key	all	this	would	resolve	itself	into	some	sort	of	communication	,	I	suppose	,
"	和	这	钥匙	全部	这	会	解决	本身	进入	一些	种类	的	沟通	,	我	认为	,

“我想，有了这把钥匙，这一切最终都会转化为某种形式的沟通。”

[kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ]['væljuəb(ə)l] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði] [frentʃ] ['ɑːmiz] [hɪr] [æt; ət] ['vɛdʌn] . "

connected	with	valuable	information	concerning	the	French	armies	here	at	Verdun	.	"
连接	和	有价值的	信息	有关	这	法语	军队	这里	在	凡尔登	.	"

与驻扎在凡尔登的法军有关的重要情报。

" [ðen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [meɪd] [baɪ][ə; eɪ][spaɪ] ! "

"	Then	it	was	made	by	a	spy	!	"
"	然后	它	曾是	制成	经过	一个	间谍	!	"

“那一定是间谍做的！”

" [noʊ] ['kwestʃən] [ə'baʊt] [ðæt] [pɑːrt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , " [keɪm] [ðə; ði] ['redi] [rɪ'plaɪ] .

"	No	question	about	that	part	of	it	,	"	came	the	ready	reply	.
"	不	问题	关于	那	部分	的	它	,	"	来了	这	准备好	回复	.

“这一点毫无疑问，”对方立即回答道。

" [ðɪs] ['kæriər] ['pɪdʒɪn] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['mesɪdʒ] ,

"	This	carrier	pigeon	with	this	message	,
"	这	载体	鸽子	和	这	信息	,

“这只携带信息的信鸽，

[wʌz; wəz][ɑːn][ɪts] [wei] [ə'krɔːs] [tuː; tə][sʌm; səm] [pɔɪnt] [ɪn][ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] [laɪn] [wen] [juː; jʊ] ['faɪərd] ,

was	on	its	way	across	to	some	point	in	the	rear	of	the	enemy	line	when	you	fired	,
曾是	在	它是	方式	穿过	到	一些	观点	在	这	后部	的	这	敌人	线	什么时候	你	被解雇	,

当你开火时，它正飞越敌军防线后方的某个地点。

[ænd; ənd] [brɔːt] [ðə; ði] [pʊr] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ] ['kwɪvərɪŋ] [hiːp] , [aɪm] [ʃʊr] [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	brought	the	poor	little	thing	down	in	a	quivering	heap	,	I'm	sure	that's	it	,
和	带来	这	贫穷的	小的	事物	向下	在	一个	颤抖	堆	,	我是	当然	那就是	它	,

然后把那可怜的小家伙摔倒在地，浑身颤抖，我敢肯定就是这样。

" [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] ['ʌðər] .

"	continued	the	other	.
"	持续	这	其他	.

另一个人继续说道。

" [jes] .

"	Yes	.
"	是的	.

“是的。

[ænd; ənd][soʊ]['æftər][ɔːl] [its] [tɜːrnd] [aʊt] to12

And	so	after	all	it's	turned	out	to12
和	所以	后	全部	它是	转向	出去	to12

所以最终结果是12

[biː; bi][ə; eɪ] ['lʌki] [θɪŋ] [juː; jʊ] ['tʃænst] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði][bɜːrd] ['kʌmɪŋ] [ə'lɔːŋ] , [dʒæk] ,

be	a	lucky	thing	you	chanced	to	see	the	bird	coming	along	,	Jack	,
是	一个	幸运的	事物	你	偶然	到	看	这	鸟	未来	沿着	,	杰克	,

杰克，你真幸运，碰巧看到了那只飞来的鸟。

[ænd; ənd] ['bɛgd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [nɑːk] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [soʊ][wiː; wi][kʊd; kəd] [ʃoʊ] [sʌm; səm][sɔːrt][ʌv; əv] [geɪm]

and	begged	me	to	knock	it	down	so	we	could	show	some	sort	of	game
和	乞求	我	到	敲	它	向下	所以	我们	可以	展示	一些	种类	的	游戏

[wen] [wiː; wi][gɑːt] [bæk] [tuː; tə][kæmp] . "

when	we	got	back	to	camp	.	"
什么时候	我们	得到	后退	到	营	.	"

他恳求我把它拆掉，这样我们回到营地后就可以玩玩游戏了。

" [wʌt] [ɔːt] [wiː; wi][duː][wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['mesɪdʒ] ? " [æskt] [dʒæk] ,

"	What	ought	we	do	with	this	message	?	"	asked	Jack	,
"	什么	应该	我们	做	和	这	信息	?	"	问	杰克	,

“我们该如何处理这条信息？”杰克问道。

[ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [di'pendiŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [mɔːr] [ˌenər'dʒetɪk] [tʃʌm] [ɪn] ['meni] ['keɪsɪz] ;

accustomed	to	depending	on	his	more	energetic	chum	in	many	cases	;
习惯	到	取决于	在	他的	更多的	精力充沛	密友	在	许多	案例	;

在很多情况下，他习惯于依赖他精力更充沛的朋友；

[ðoʊ] [wen] [left] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] ['riːsɔːrsɪz] [hiː; hi][kʊd; kəd] [θɪŋk] [fɔːr; fər] [hɪm'self] , [æz; əz]

though	when	left	to	his	own	resources	he	could	think	for	himself	,	as
尽管	什么时候	左边	到	他的	自己的	资源	他	可以	思考	为了	他自己	,	作为

[hæd; həd] ['friːkwəntli] [bɪn] [pruːvd] .

had	frequently	been	proved	.
有	频繁地	到过	已证实	.

不过，如果让他自由发挥，他也能独立思考，这一点已经多次得到证明。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl] [siː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [gets] [tuː; tə] [frentʃ] ['hedkwɔːrtərz] ,

"	I	shall	see	that	it	gets	to	French	headquarters	,
"	我	将	看	那	它	获得	到	法语	总部	,

“我会确保它送到法国总部。”

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɪŋgjələr] [wei] [wiː; wi][ræn] [ə'krɔːs] [ˌaɪ 'tiː] , " [tɑːm][toʊld][hɪm; ɪm] .

with	an	account	of	the	singular	way	we	ran	across	it	,	"	Tom	told	him	.
和	一个	帐户	的	这	单数	方式	我们	跑	穿过	它	,	"	汤姆	讲述	他	.

“我向他讲述了我们是如何以如此奇特的方式发现它的，”汤姆告诉他。

" [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər] ['eni] [wʌn][ðer; ðər][tuː; tə] [trænz'leɪt] [ðɪs] ['saɪfər]

"	Do	you	think	it	would	be	possible	for	any	one	there	to	translate	this	cipher
"	做	你	思考	它	会	是	可能的	为了	任何	一	那里	到	翻译	这	密码

[ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɜːrmən] ['siːkrət] [koʊd] ? "

of	the	German	secret	code	?	"
的	这	德语	秘密	代码	?	"

“你认为那里有人有可能破译这套德国秘密代码吗？”

" [waɪ] [nɑːt] ?

"	Why	not	?
"	为什么	不是	?

为什么不呢?

" [tɑːm] [di'mɑːndid] .

"	Tom	demanded	.
"	汤姆	要求	.

汤姆要求道。

" [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['klevər] ['piːp(ə)l] , [ðiːz] [ˌwaɪd ə'weɪk] [frentʃ] ,

"	They	are	clever	people	,	these	wideawake	French	,
"	他们	是	聪明的	人们	,	这些	清醒	法语	,

“这些头脑清醒的法国人都很聪明，”

[ænd; ənd][aɪ] ['ʃʊdənt] [biː; bi][æt; ət][ɔːl] [sər'praɪzd] [ɪf] [ðeɪ] [tɜːrnd] [ðɪs] ['ɪnsɪdənt] [tuː; tə][sʌm; səm] [gʊd]

and	I	shouldn't	be	at	all	surprised	if	they	turned	this	incident	to	some	good
和	我	不应该	是	在	全部	惊讶	如果	他们	转向	这	事件	到	一些	好的

[juːz] . "

use	.	"
使用	.	"

如果他们能利用这件事做出一些有益的事情，我一点也不会感到惊讶。

" [haʊ] ? "

"	How	?	"
"	如何	?	"

“如何？”

" [oʊ] , [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] [dʌn] [ɪn] ['meni] [weɪz] .

"	Oh	,	it	could	be	done	in	many	ways	.
"	哦	,	它	可以	是	完毕	在	许多	方式	.

“哦，有很多方法可以做到。”

[sə'poʊz] [ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [kiː] [tuː; tə][ðə; ði][koʊd] .

Suppose	they	found	the	key	to	the	code	.
认为	他们	成立	这	钥匙	到	这	代码	.

假设他们找到了密码的密钥。

[dəunt][juː; jʊ] [siː] [haʊ] [ə; eɪ] [fɪk'tɪʃəs] ['mesɪdʒ] [kʊd; kəd][biː; bi] [sent] [ɑːn][ɪn][sʌm; səm] [wei] ,

Don't	you	see	how	a	fictitious	message	could	be	sent	on	in	some	way	,
不	你	看	如何	一个	虚拟	信息	可以	是	发送	在	在	一些	方式	,

你难道看不出虚假信息是如何以某种方式传递出去的吗?

[ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd][bæg] [ə'nʌðər] ['pɪdʒɪn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [seɪm] [kuːp] ?

if	they	could	bag	another	pigeon	from	the	same	coop	?
如果	他们	可以	包	其他	鸽子	从	这	相同的	合作社	?

如果他们能从同一个鸽舍里再抓到一只鸽子呢?

[ðeɪ] [maɪt] ['iːv(ə)n][koʊks][ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [tuː; tə] [dɪ'lɪvər] [ə; eɪ] ['fjʊriəs] [ə'tæk] [æt; ət][ə; eɪ]

They	might	even	coax	the	Germans	to	deliver	a	furious	attack	at	a
他们	可能	甚至	哄	这	德国人	到	递送	一个	狂怒	攻击	在	一个

[sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [wiːk] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði][laɪn] ,

supposed	weak	place	in	the	line	,
据称	虚弱的	地方	在	这	线	,

他们甚至可能诱使德军对防线上的薄弱环节发动猛烈攻击。

[wɪtʃ] [wʊd] [ʌv; əv] [kɔːrs] [biː; bi] ['hevɪli] ['gɑːrdɪd] . "

which	would	of	course	be	heavily	guarded	.	"
哪个	会	的	课程	是	重度	守卫	.	"

当然，那里会戒备森严。

" [ðæt] [wʊd] [biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [wɜːrθ] [waɪl] ! " exclaimed13

"	That	would	be	something	worth	while	!	"	exclaimed13
"	那	会	是	某物	值得	尽管	!	"	exclaimed13

“那可真是件值得做的事！”13号惊呼道。

[ðə; ði] ['ʌðər] [wɪð; wɪθ] ['gloʊɪŋ] [aɪz] .

the	other	with	glowing	eyes	.
这	其他	和	发光	眼睛	.

另一个眼睛闪闪发光。

" [liːd] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ə; eɪ][træp] , [wer] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [məud] [daʊn] [laɪk] [raɪp] [greɪn] ,

"	Lead	them	into	a	trap	,	where	they	would	be	mowed	down	like	ripe	grain	,
"	带领	他们	进入	一个	陷阱	,	在哪里	他们	会	是	割草	向下	喜欢	成熟	粮食	,

“把他们引入陷阱，让他们像成熟的谷粒一样被收割。”

['terəb(ə)l][æz; əz] [ðæt] [saʊndz] ！ "
terrible **as** **that** **sounds** **！** **"**
糟糕的 作为 那 声音 ！ "

虽然听起来很糟糕！

" [jes] ， [ðæts] [ðə; ði][aɪ'diːə][aɪ][hæd; həd][ɪn][maɪnd] .
" **Yes** **，** **that's** **the** **idea** **I** **had** **in** **mind** **.**
" 是的 ， 那就是 这 主意 我 有 在 头脑 .

“是的，我就是这么想的。”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [dɪ'pend] [ɑːn] ['sevrəl] [θɪŋz] .
But **it** **would** **depend** **on** **several** **things** **.**
但 它 会 依赖 在 一些 事物 .

但这取决于几个因素。

[fɜːrst][ʌv; əv][ɔːl] [wʊd] [kʌm] [ðə; ði] [sək'sesf(ə)l] ['sɑːlvɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['saɪfər] [koʊd] . "
First **of** **all** **would** **come** **the** **successful** **solving** **of** **this** **cipher** **code** **.** **"**
第一的 的 全部 会 来 这 成功的 解决 的 这 密码 代码 . "

首先，必须成功破解这个密码。

" [jes] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['faɪndɪŋ] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] ['hoʊmɪŋ] ['pɪdʒɪn] ， " ['ædɪd] [dʒæk] .
" **Yes** **，** **and** **then** **the** **finding** **of** **another** **homing** **pigeon** **，** **"** **added** **Jack** **.**
" 是的 ， 和 然后 这 寻找 的 其他 归巢 鸽子 ， " 额外 杰克 .

“是的，然后又发现了一只信鸽，”杰克补充道。

" [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [ðə; ði] ['feloʊ] [huː] [rɪ'liːst] [ðæt] [bɜːrd][kʊd; kəd][hæv; həv][ə; eɪ][lɑːt] [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði]
" **I** **wonder** **if** **the** **fellow** **who** **released** **that** **bird** **could** **have** **a** **lot** **more** **of** **the**
" 我 想知道 如果 这 同伴 WHO 发布 那 鸟 可以 有 一个 很多 更多的 的 这
[seɪm] [kaɪnd] ['hɪd(ə)n] [ə'weɪ] ['sʌmwer] [ə'raʊnd] [bæk] [hɪr] . "
same **kind** **hidden** **away** **somewhere** **around** **back** **here** **.** **"**
相同的 种类 隐 离开 某处 大约 后退 这里 . "

“我怀疑放生那只鸟的家伙是不是在这附近藏了很多同类。”

" [aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst]['goʊɪŋ][tuː; tə] [sə'dʒest] [ðæt] [wiː; wi] [teɪk] [ə; eɪ][tɜːrn] [tɔːrd] [ðə; ði] [saʊθ] ,
" **I** **was** **just** **going** **to** **suggest** **that** **we** **take** **a** **turn** **toward** **the** **south** **,**
" 我 曾是 只是 去 到 建议 那 我们 拿 一个 转动 朝向 这 南 ,

我正想建议我们向南走，

[ænd; ənd] [lʊk] [ə'raʊnd] [ə; eɪ][bɪt] [bɪ'fɔːr] ['goʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə][kæmp] .
and **look** **around** **a** **bit** **before** **going** **back** **to** **camp** **.**
和 看 大约 一个 少量 前 去 后退 到 营 .

在返回营地之前，四处逛逛。

[duː][juː; jʊ] [fiːl] ['iːkwəl][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [dʒæk] ? "
Do **you** **feel** **equal** **to** **it** **，** **Jack** **?** **"**
做 你 感觉 平等的 到 它 ， 杰克 ? "

杰克，你觉得自己能胜任吗?

" [wʌt] , [ˌem 'iː] !
" **What** **，** **me** **!**
" 什么 ， 我 !

“什么，我!

[tɑːm] ?
Tom **?**
汤姆 ?

汤姆?

[waɪ] , [aɪm][æz; əz] [freʃ] [æz; əz][ə; eɪ] ['deɪzi] !
Why **，** **I'm** **as** **fresh** **as** **a** **daisy** **!**
为什么 ， 我是 作为 新鲜的 作为 一个 雏菊 !

我精神焕发，就像雏菊一样!

[ðɪs] ['bɪznəs] [hæz; həz] [meɪd] [ˌem 'iː] [fər'get] [ðeəz; ðəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz] ['getɪŋ] ['taɪərd] ['wɔːkɪŋ]
This business has made me forget there's such a thing as getting tired walking
这 商业 有 制成 我 忘记 有 这样的 一个 事物 作为 获得 疲劳的 步行
. "
. "
. "

这份工作让我忘记了走路也会累。

" [lets] [siː] , [wiː; wi] [stʊd] [hɪr] [wen] [aɪ]['faɪərd] , " [kən'tɪnjuːd] [tɑːm] [rɪ'flektɪvli] ,
" Let's see , we stood here when I fired , " continued Tom reflectively ,
" 我们来吧 看 , 我们 站立 这里 什么时候 我 被解雇 , " 持续 汤姆 反思地 ,

“让我想想，我开枪的时候我们就站在这里，”汤姆若有所思地继续说道。

" [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɔːkt] [streɪt] [tuː; tə] [wer] [ðə; ðɪ][bɜːrd] [drɑːpt] .
" and you walked straight to where the bird dropped .
" 和 你 步行 直的 到 在哪里 这 鸟 掉落 .

你径直走到鸟儿掉落的地方。

[ðæt] [wʊd] [meɪk] [ðə; ðɪ][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [duː] [ˌnɔːrθ'west] [baɪ] [ˌsaʊθ'iːst] .
That would make the direction due northwest by southeast .
那 会 制作 这 方向 到期的 西北 经过 东南 .

这样一来，方向就变成了正西北偏东南。

[haʊ] [ə'baʊt] [ðæt] , [dʒæk] ?
How about that , Jack ?
如何 关于 那 , 杰克 ?

杰克，你觉得怎么样?

" [ðə; ðɪ] ['ʌðər] [tʊk] [ə; eɪ] ['sɜːrveɪ] , [ænd; ənd] [ðen] ['pɔɪntɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hænd] .
" The other took a survey , and then pointed with his hand .
" 这 其他 采取 一个 民意调查 , 和 然后 尖 和 他的 手 .

另一个人做了个调查，然后用手指着。

" [wen] [aɪ] [sɔː] [ðə; ðɪ][bɜːrd] ['kʌmɪŋ] [fɜːrst][ʌv; əv][ɔːl] , [tɑːm] , " [hiː; hi] ['faɪnəli] [rɪ'mɑːkt] ,
" When I saw the bird coming first of all , Tom , " he finally remarked ,
" 什么时候 我 锯 这 鸟 未来 第一的 的 全部 , 汤姆 , " 他 最后 评论 ,

“我首先看到的是那只鸟，汤姆，”他最后说道。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst] ['ʃoʊɪŋ] [ʌp] ['oʊvər] [ðæt] [klʌmp] [ʌv; əv] [triːz] [kɪld] [baɪ]['gʌnfaɪər] . -
" it was just showing up over that clump of trees killed by gunfire . 14
" 它 曾是 只是 显示 向上 超过 那 丛 的 树木 被杀 经过 炮火 . -

“它就出现在那片被枪击摧毁的树丛上方。”14

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['hedɪŋ] [æz; əz] [streɪt] [æz; əz][kæn; kən][biː; bi][fɔːr; fər][ˌjuː 'es] . "
And it was heading as straight as can be for us . "
和 它 曾是 标题 作为 直的 作为 能 是 为了 我们 . "

对我们来说，事情的发展方向简直是天方夜谭。

" [jes] , " [tɑːm] [went] [ɑːn][tuː; tə] [seɪ] ,
" Yes , " Tom went on to say ,
" 是的 , " 汤姆 去 在 到 说 ,

“是的，”汤姆接着说。

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ə; eɪ] ['hoʊmɪŋ] ['pɪdʒɪn] [ɑːn] ['biːɪŋ] [rɪ'liːst] [wɪl] [raɪz] [tuː; tə][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [haɪt]
" because a homing pigeon on being released will rise to a certain height
" 因为 一个 归巢 鸽子 在 存在 发布 将要 上升 到 一个 肯定 高度
[ænd; ənd] [teɪk] [ɪts] ['beərɪŋz] .
and take its bearings .
和 拿 它是 轴承 .

“因为信鸽被放飞后会飞到一定高度来确定方位。”

[ðen] [ˌaɪ 'tiː]['stɑːrts][ɪn][ə; eɪ] [biː] - [laɪn][fɔːr; fər][ɪts] [lɔft] ,

Then	it	starts	in	a	bee	-	line	for	its	loft	,
然后	它	开始	在	一个	蜜蜂	-	线	为了	它是	阁楼	,

然后它径直飞向阁楼，

['weðər] [ðæt] [ɪz] [faɪv] [maɪlz] [ə'weɪ] [ɔːr] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] [maɪlz] .

whether	that	is	five	miles	away	or	hundreds	of	miles	.
无论	那	是	五	英里	离开	或者	数百	的	英里	.

无论距离是五英里还是几百英里。

[sʌm; səm][pɪ'kjuːliər] ['ɪnstɪŋkt] [telz] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [wɪtʃ] [weɪ] [hoʊm] [laɪz] .

Some	peculiar	instinct	tells	it	in	which	way	home	lies	.
一些	奇特	本能	讲述	它	在	哪个	方式	家	谎言	.

某种奇特的本能告诉它家在哪条路上。

[ˌaɪ 'tiː] ['seldəm] [ɪf] ['evər] [goʊz] [ə'streɪ] .

It	seldom	if	ever	goes	astray	.
它	很少	如果	曾经	去	误入歧途	.

它几乎从不出错。

['sʌmtaɪmz] [bɜːrdz][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] ,

Sometimes	birds	have	made	a	thousand	miles	,
有时	鸟类	有	制成	一个	千	英里	,

有时鸟儿能飞越千里，

[ænd; ənd] [ʃoʊn] [ʌp] [æt; ət][ðer; ðər] [hoʊm] [kuːp] [deɪz] ['æftər] ['biːɪŋ] [set] [friː] . "

and	shown	up	at	their	home	coop	days	after	being	set	free	.	"
和	所示	向上	在	他们的	家	合作社	天	后	存在	放	自由的	.	"

获释几天后，它们就出现在了它们的鸡舍里。

" [wel] , [ðen] , [ðə; ði][mæn] [huː] [θruː] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði] [er] , ['æftər] ['fæsnɪŋ] [ðɪs] ['saɪfər] ['mesɪdʒ]

"	Well	,	then	,	the	man	who	threw	it	into	the	air	,	after	fastening	this	cipher	message
"	出色地	,	然后	,	这	男人	WHO	扔	它	进入	这	空气	,	后	紧固	这	密码	信息

[tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,

to	it	,
到	它	,

“那么，把这个东西抛向空中，并在上面附上这段密码信息的人，

[mʌst; məst][biː; bi]['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [ˌsaʊθ'iːst] [ʌv; əv][juː 'es] , " [ə'fɝːmd] [dʒæk] .

must	be	over	to	the	southeast	of	us	,	"	affirmed	Jack	.
必须	是	超过	到	这	东南	的	我们	,	"	确认	杰克	.

“肯定在我们东南方向，”杰克肯定地说。

" [ðə; ði][bɜːrd][wʌz; wəz] [rɪ'liːst] [wɪ'ðɪn] [faɪv] ['mɪnɪts] [ɔːr][soʊ][ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] [aɪ]['faɪərd] ,

"	The	bird	was	released	within	five	minutes	or	so	of	the	time	I	fired	,
"	这	鸟	曾是	发布	之内	五	分钟	或者	所以	的	这	时间	我	被解雇	,

“我开枪后大约五分钟，那只鸟就被放飞了。”

" [tɑːm][toʊld][hɪz; ɪz] [tʃʌm] .

"	Tom	told	his	chum	.
"	汤姆	讲述	他的	密友	.

汤姆告诉他的朋友。

" [its] ['iːv(ə)n]['pɑːsəb(ə)l][ðə; ði][spaɪ] [meɪ] [hæv; həv] [hɜːrd] [ðə; ði] [rɪ'pɔːrt] [ʌv; əv][maɪ] [gʌn] . "

"	It's	even	possible	the	spy	may	have	heard	the	report	of	my	gun	.	"
"	它是	甚至	可能的	这	间谍	可能	有	听到	这	报告	的	我的	枪	.	"

“甚至有可能那个间谍听到了我开枪的声音。”

" [tɑːm] , [waɪ] [nɑːt][traɪ][tuː; tə] ['kæptʃər] [ðæt] [spaɪ] ? " [æskt] [dʒæk] , ['iːgərli] ,

"	Tom	,	why	not	try	to	capture	that	spy	?	"	asked	Jack	,	eagerly	,
"	汤姆	,	为什么	不是	尝试	到	捕获	那	间谍	?	"	问	杰克	,	急切地	,

“汤姆，为什么不试着抓住那个间谍呢？”杰克急切地问道。

['redi] [fɔːr; fər] ['eni] [sɔːrt][ʌv; əv] [ɪk'saɪtmənt] .

ready	for	any	sort	of	excitement	.
准备好	为了	任何	种类	的	激动	.

准备好迎接任何刺激。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['eɪvieɪtər] ['stɑːrtɪd] [ɔːf] , ['wɔːkɪŋ] ['brɪskli] .

The	young	aviators	started	off	,	walking	briskly	.
这	年轻的	飞行员	开始	离开	,	步行	轻快地	.

年轻的飞行员们迈着轻快的步伐出发了。

[ðeɪ] [kept] [ðer; ðər] [aɪz] [ə'lɜːrtli] ['oʊpən][æz; əz] [ðeɪ] [prə'siːdid] .

They	kept	their	eyes	alertly	open	as	they	proceeded	.
他们	保留	他们的	眼睛	警觉地	打开	作为	他们	继续	.

他们边走边保持警惕，睁大眼睛。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [ɑːn]['tɑːmz][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] , [ðeɪ] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə][ækt][æz; əz]

At	the	same	time	,	on	Tom's	suggestion	,	they	continued	to	act	as
在	这	相同的	时间	,	在	汤姆的	建议	,	他们	持续	到	行为	作为

[ðoʊ] [stɪl] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] [geɪm] ,

though	still	looking	for	game	,
尽管	仍然	寻找	为了	游戏	,

与此同时，在汤姆的建议下，他们继续装作仍在寻找猎物的样子。

['iːv(ə)n] [ˌɪn'vɛstəˌgeɪtɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] ['bɜːroʊ] [ðæt] ['sɜːrt(ə)nli] [wʌz; wəz] [juːst] [baɪ] ['ræbəts] , [æz; əz][ðə; ði]

even	investigating	at	a	burrow	that	certainly	was	used	by	rabbits	,	as	the
甚至	调查	在	一个	洞穴	那	当然	曾是	用过的	经过	兔子	,	作为	这

[træks] ['pleɪnli] ['ɪndɪkeɪtɪd] . -

tracks	plainly	indicated	.	15
轨道	显然	表明的	.	-

甚至还调查了一个显然是兔子使用过的洞穴，因为洞穴内的足迹清楚地表明了这一点。[15]

[tɑːm] ['nevər] ['diːvieitid] [frʌm; frəm][ə; eɪ][də'rekt] [laɪn] [duː] [ˌsaʊθ'iːst] .

Tom	never	deviated	from	a	direct	line	due	southeast	.
汤姆	绝不	偏离	从	一个	直接的	线	到期的	东南	.

汤姆始终沿着正东南方向行进，从未偏离过这条直线。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ðer; ðər] [best] [tʃæns] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]['væljuəb(ə)l] [dɪ'skʌvəri] [leɪ] [ɪn] ['faɪndɪŋ] [ðə; ði]

He	knew	that	their	best	chance	of	making	a	valuable	discovery	lay	in	finding	the
他	知道	那	他们的	最好的	机会	的	制作	一个	有价值的	发现	躺	在	寻找	这

[pleɪs] [wer] [ðə; ði] ['kæriər] ['pɪdʒɪn] [hæd; həd] [bɪn] [rɪ'liːst] ,

place	where	the	carrier	pigeon	had	been	released	,
地方	在哪里	这	载体	鸽子	有	到过	发布	,

他知道，他们取得有价值发现的最佳机会在于找到信鸽放飞的地方。

[tuː; tə][flaɪ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [laɪnz] [tuː; tə][ɪts] [hoʊm] [lɔft] .

to	fly	across	the	lines	to	its	home	loft	.
到	飞	穿过	这	线条	到	它是	家	阁楼	.

飞越航线回到它的鸽舍。

[ðɪs] [maɪt] [biː; bi] ['meni] [maɪlz] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['faɪtɪŋ] [frʌnt] , ['iːv(ə)n][ɑːn] [lə'reɪn]

This	might	be	many	miles	to	the	rear	of	the	fighting	front	,	even	on	Lorraine
这	可能	是	许多	英里	到	这	后部	的	这	斗争	正面	,	甚至	在	洛林

['terətɔːri] ,

territory	,
领土	,

即使在洛林境内，这里也可能位于前线后方很远的地方。

[ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːtifaid] ['sɪti] [ʌv; əv][mets, mes] [ɪt'self] .

in	the	neighborhood	of	the	fortified	city	of	Metz	itself	.
在	这	邻里	的	这	强化	城市	的	梅茨	本身	.

在梅斯这座设防城市附近。

[ðə; ði] [tuː] [pæst] ['oʊvər][ə; eɪ][maɪl] [wɪ'ðaʊt] ['meɪkɪŋ] ['eni] [sɔːrt][ʌv; əv] [dɪ'skʌvəri] , [dʒæk] ,

The	**two**	**passed**	**over**	**a**	**mile**	**without**	**making**	**any**	**sort**	**of**	**discovery**	**,**	**Jack**	**,**
这	二	通过了	超过	一个	英里	没有	制作	任何	种类	的	发现	,	杰克	,

两人走了超过一英里，却没有任何发现，杰克。

[huː] [dɪd][nɑːt] [pə'zes] [kwaɪt][æz; əz] [dɪ'tɜːrmɪnd] [ə; eɪ] ['neɪtʃər] [æz; əz][hɪz; ɪz] ['kɑːmræd] ,

who	**did**	**not**	**possess**	**quite**	**as**	**determined**	**a**	**nature**	**as**	**his**	**comrade**	**,**
WHO	做过	不是	具有	相当	作为	决定	一个	自然	作为	他的	同志	,

他不像他的同伴那样意志坚定，

[wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [kə'mensɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] ['sɜːrt(ə)n] [saʊndz] [ə'kɪn][tuː; tə] ,

was	**already**	**commencing**	**to**	**make**	**certain**	**sounds**	**akin**	**to**	**complainings**	**,**
曾是	已经	开始	到	制作	肯定	声音	类似的	到	抱怨	,

已经开始发出一些类似抱怨的声音，

[æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi] [felt] ['kiːnli] [dɪs'grʌntld] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðer; ðər] [læk] [ʌv; əv] [sək'ses] .

as	**though**	**he**	**felt**	**keenly**	**disgruntled**	**because**	**of**	**their**	**lack**	**of**	**success**	**.**
作为	尽管	他	毛毡	敏锐地	不满的	因为	的	他们的	缺少	的	成功	.

仿佛他因为他们的失败而感到非常不满。

" [ges] [wiːl] [hæv; həv][tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] , [tɑːm] , " [hiː; hi] ['faɪnəli] [ri'mɑːkt] .

"	**Guess**	**we'll**	**have**	**to**	**give**	**it**	**up**	**,**	**Tom**	**,**	**"**	**he**	**finally**	**remarked**	**.**
"	猜测	出色地	有	到	给	它	向上	,	汤姆	,	"	他	最后	评论	.

“看来我们只能放弃了，汤姆，”他最后说道。

" [weɪt] , " [sed] [tɑːm] .

"	**Wait**	**,**	**"**	**said**	**Tom**	**.**
"	等待	,	"	说	汤姆	.

“等等，”汤姆说。

" [bɪ'fɔːr] ['duːɪŋ] [ðæt] [lets] [ɪn'vestɪgeɪt] [ðæt] [oʊld] ['ʃætərd] ['fɑːrmhaʊs] ['oʊvər] ['jɑːndər] . "

"	**Before**	**doing**	**that**	**let's**	**investigate**	**that**	**old**	**shattered**	**farmhouse**	**over**	**yonder**	**.**	**"**
"	前	正在做	那	我们来吧	调查	那	老的	破碎	农家	超过	远处	.	"

“在那之前，我们先去调查一下那边那座破败的老农舍吧。”

" [hə'loʊ] ! " [ɪk'skleɪmd] [dʒæk] , ['plʌkɪŋ] [ʌp] [sʌm; səm] [freʃ] ['ɪntrəst] ,

"	**Hello**	**!**	**"**	**exclaimed**	**Jack**	**,**	**plucking**	**up**	**some**	**fresh**	**interest**	**,**
"	你好	!	"	惊呼	杰克	,	拔毛	向上	一些	新鲜的	兴趣	,

“你好！”杰克喊道，又引起了大家的兴趣。

" [hæv; həv][juː; jʊ]['loʊkeɪtɪd][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['bɪldɪŋ] , [ðen] ?

"	**have**	**you**	**located**	**one**	**of**	**those**	**remains**	**of**	**a**	**building**	**,**	**then**	**?**
"	有	你	位于	一	的	那些	遗迹	的	一个	建筑	,	然后	?

“那么，你找到其中一座建筑物的遗迹了吗？”

[aɪ][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðer; ðər] ['wɔznt] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ]['broʊkən][wɔːl] [left] ['stændɪŋ]

I	**was**	**coming**	**to**	**believe**	**there**	**wasn't**	**so**	**much**	**as**	**a**	**broken**	**wall**	**left**	**standing**
我	曾是	未来	到	相信	那里	不是	所以	很多	作为	一个	破碎的	墙	左边	常设

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [speɪs] [ʌv; əv] [faɪv] [skwer] [maɪlz] ,

for	**a**	**space**	**of**	**five**	**square**	**miles**	**,**
为了	一个	空间	的	五	正方形	英里	,

我开始相信，方圆五平方英里内，连一堵残垣断壁都找不到了。

[soʊ] [kəm'pliːt] [hæz; həz] [bɪn] [ðə; ði] [dɪ'strʌkʃn] .

so	**complete**	**has**	**been**	**the**	**destruction**	**.**
所以	完全的	有	到过	这	破坏	.

破坏如此彻底。

[bʌt; bət][aɪ] [siː] [wʌt] [juː; jʊ] [miːn] , [tɑːm] .

But	**I**	**see**	**what**	**you**	**mean**	**,**	**Tom**	**.**
但	我	看	什么	你	意思是	,	汤姆	.

但我明白你的意思，汤姆。

" [ðeɪ] [wɔːkt] [ə'hed] [ə'gen] , [ænd; ənd] approached16

"	They	walked	ahead	again	,	and	approached16
"	他们	步行	前方	再次	,	和	approached16

他们再次向前走去，接近了16

[ðə; ði] ['ruːɪnd] ['fɑːrmhaʊs] .

the	ruined	farmhouse	.
这	毁坏	农家	.

废弃的农舍。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] ['rɪdl] [θruː] [ænd; ənd] [θruː] [baɪ] [ʃɑːt] [ænd; ənd] [ʃel] .

It	had	been	riddled	through	and	through	by	shot	and	shell	.
它	有	到过	布满谜团	通过	和	通过	经过	射击	和	壳	.

它已被子弹和炮弹打得千疮百孔。

[θriː] - [fɔːθs] [ʌv; əv][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] ['bɪldɪŋ] [leɪ] [ɪn] [paɪlz] , [ðə; ði] [stoʊnz] [hiːpt] [ʌp] [æz; əz] [ðeɪ]

Three	-	fourths	of	the	original	building	lay	in	piles	,	the	stones	heaped	up	as	they
三	-	第四部分	的	这	原来的	建筑	躺	在	堆	,	这	石头	堆积如山	向上	作为	他们

[hæd; həd] ['fɔːlən] .

had	fallen	.
有	倒下	.

原建筑的四分之三都倒塌了，石头像倒塌时一样堆积起来。

" [kwɪr] , ['ɪznt] [ˌaɪ 'tiː] , [ðæt] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [pɑːrt] [ɪ'skeɪpt] [ðə; ði] ['smæʃɪŋ] ['faɪər] , [ænd; ənd] [stɪl]

"	Queer	,	isn't	it	,	that	the	kitchen	part	escaped	the	smashing	fire	,	and	still
"	酷儿	,	不是	它	,	那	这	厨房	部分	逃脱	这	粉碎	火	,	和	仍然

[stændz] , " [əb'zɜːrvd] [dʒæk] .

stands	,	"	observed	Jack	.
站立	,	"	观察到	杰克	.

“真奇怪，厨房部分竟然躲过了那场熊熊大火，而且还屹立不倒，”杰克说道。

" [aɪ] ['wɔːrənt] [juː; jʊ] [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] ['oʊnli] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['bɪldɪŋ] [left] [ə'raʊnd] [hɪr] .

"	I	warrant	you	this	is	the	only	part	of	a	building	left	around	here	.
"	我	保证	你	这	是	这	仅有的	部分	的	一个	建筑	左边	大约	这里	.

“我敢保证，这是附近唯一剩下的建筑物部分了。”

[tɑːm] , [wʊd] ['aʊər; ɑːr] [spaɪ] [biː; bi] ['laɪkli] [tuː; tə] [teɪk] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['hedkwɔːrtərz] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pleɪs]

Tom	,	would	our	spy	be	likely	to	take	up	his	headquarters	in	such	a	place
汤姆	,	会	我们的	间谍	是	可能	到	拿	向上	他的	总部	在	这样的	一个	地方

[æz; əz] [ðɪs] ,

as	this	,
作为	这	,

汤姆，我们的间谍会把总部设在这样的地方吗?

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] ? "

do	you	think	?	"
做	你	思考	?	"

你觉得呢?

" [aɪ][dəunt] [noʊ] , " [keɪm] [ðə; ði] ['ænsər] .

"	I	don't	know	,	"	came	the	answer	.
"	我	不	知道	,	"	来了	这	回答	.

“我不知道，”对方回答道。

" [wiː; wi][kæn; kən] [suːn] [faɪnd] [aʊt] . "

"	We	can	soon	find	out	.	"
"	我们	能	很快	寻找	出去	.	"

我们很快就能知道了。

" [hiː; hi] [maɪt] [fiːl] ['despərət] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]['oʊpən]['faɪər][ɑːn][juː 'es] , " [sə'dʒestɪd] [dʒæk] ,

"	He	might	feel	desperate	enough	to	open	fire	on	us	,	"	suggested	Jack	,
"	他	可能	感觉	绝望的	足够的	到	打开	火	在	我们	,	"	建议	杰克	,

杰克推测说：“他或许会绝望到向我们开火。”

[ðoʊ] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ʃrɪŋk] [ɔːr][hoʊld] [bæk] [wen] [tɑːm] [əd'vænst] ;

though	he	did	not	shrink	or	hold	back	when	Tom	advanced	;
尽管	他	做过	不是	收缩	或者	抓住	后退	什么时候	汤姆	先进的	;

尽管汤姆逼近时他并没有退缩或退缩；

[fɔːr; fər][dʒæk] ['pɑːrmli] [dɪd][nɑːt][hæv; həv][ə; eɪ][drɑːp][ʌv; əv] ['kaʊərdli] [blʌd] [ɪn][hɪz; ɪz] [veɪnz] .

for	Jack	Parmly	did	not	have	a	drop	of	cowardly	blood	in	his	veins	.
为了	杰克	帕姆利	做过	不是	有	一个	降低	的	胆小	血	在	他的	静脉	.

因为杰克·帕姆利身上没有一丝懦弱的基因。

[tɑːm] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [weɪvd] [hɪz; ɪz][hænd][æz; əz] [ðoʊ] ['bekəniŋ] [tuː; tə] ['ʌðər] [huː] [maɪt] [biː; bi]

Tom	turned	and	waved	his	hand	as	though	beckoning	to	others	who	might	be
汤姆	转向	和	挥手	他的	手	作为	尽管	招手	到	其他的	WHO	可能	是

['kʌmɪŋ] ['æftər][ðem; ðəm] .

coming	after	them	.
未来	后	他们	.

汤姆转过身，挥了挥手，仿佛在向后面可能跟上来的人招手。

[hiː; hi]['iːv(ə)n] [kɔːld] [aʊt] [ɪn][hɪz; ɪz] [best] [frentʃ] , [æz; əz] [ɪf] [ðer; ðər][wɜːr; wər][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [bæk] [ʌv; əv]

He	even	called	out	in	his	best	French	,	as	if	there	were	a	dozen	back	of
他	甚至	称为	出去	在	他的	最好的	法语	,	作为	如果	那里	是	一个	打	后退	的

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

他甚至用他最好的法语喊叫，好像他身后有十几个人似的。

[ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˌpɑːsə'bɪlətiˌ] [ʌv; əv] [si'kjuəiŋ] [æt; ət] [liːst] [ə; eɪ] [drɪŋk] [ʌv; əv][koʊld]['wɔːtər][æt; ət]

that	there	was	a	possibility	of	securing	at	least	a	drink	of	cold	water	at
那	那里	曾是	一个	可能性	的	确保	在	至少	一个	喝	的	寒冷的	水	在

[ðə; ði][oʊld] - ['fæʃnd] [wel] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [swiːp] [ðæt] [stʊd] [nɪr] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ruːɪnd]

the	old	-	fashioned	well	with	a	sweep	that	stood	near	the	kitchen	of	the	ruined
这	老的	-	造型	出色地	和	一个	扫	那	站立	靠近	这	厨房	的	这	毁坏

['fɑːrmhaʊs] .

farmhouse	.
农家	.

在废弃农舍厨房附近的老式水井里，或许可以用扫帚打到至少一口冷水。

" [gʊd] [aɪ'diːə] , [tɑːm] ! " ['kɑːmɛntəd] [ðə; ði] ['ʌðər] , ['tʃʌklɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ə'mjuːzmənt] .

"	Good	idea	,	Tom	!	"	commented	the	other	,	chuckling	with	amusement	.
"	好的	主意	,	汤姆	!	"	评论	这	其他	,	轻笑	和	娱乐	.

“好主意，汤姆！”另一个人笑着评论道。

" [ɪf] [hiː; hi] [gets] [ðə; ði]['noʊʃ(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz] [hed] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər]['liːdʒən][hiː; hi][wəʊnt][biː; bi][soʊ][ɛpt]

"	If	he	gets	the	notion	in	his	head	that	we	are	legion	he	won't	be	so	apt
"	如果	他	获得	这	概念	在	他的	头	那	我们	是	军团	他	惯于	是	所以	易于

[tuː; tə] [bleɪz] [ə'weɪ] [æt; ət][juː 'es] ,

to	blaze	away	at	us	,
到	火焰	离开	在	我们	,

“如果他意识到我们人数众多，他就不会那么轻易地向我们开火了。”

['noʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] would17

knowing	it	would17
会心	它	would17

知道它会17

[miːn] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [ʃrɪft] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

mean	a	short	shrift	for	him	.
意思是	一个	短的	谢里夫特	为了	他	.

这意味着对他不予理睬。

[hiː; hi] [meɪ] [prɪ'fɜːr] [tuː; tə] [pleɪ] [ðə; ði] [pʊr] [frentʃ] ['pez(ə)nt] [pɑːrt] ,

He	may	prefer	to	play	the	poor	French	peasant	part	,
他	可能	更喜欢	到	玩	这	贫穷的	法语	农民	部分	,

他或许更喜欢扮演贫穷的法国农民角色。

[ænd; ənd][traɪ][tuː; tə] [pʊl] [ðə; ði] [wʊl] ['oʊvər]['aʊər; ɑːr] [aɪz] .

and	try	to	pull	the	wool	over	our	eyes	.
和	尝试	到	拉	这	羊毛	超过	我们的	眼睛	.

并试图蒙蔽我们的眼睛。

" ['prez(ə)ntli] [ðeɪ] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] .

"	Presently	they	arrived	at	the	door	.
"	目前	他们	到达的	在	这	门	.

“他们随即到达了门口。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['hæŋɪŋ] [frʌm; frəm][wʌn] [hɪndʒ] ,

It	was	hanging	from	one	hinge	,
它	曾是	绞刑	从	一	合页	,

它只靠一个铰链悬挂着。

[ænd; ənd][ðə; ði][ɪn'taɪər] [pleɪs] [prɪ'zentɪd] [ə; eɪ]['vɪvɪd] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌtər] [ˌdesə'leɪʃn] ['kruːəl][wɔːr]

and	the	entire	place	presented	a	vivid	picture	of	the	utter	desolation	cruel	war
和	这	全部的	地方	呈现	一个	生动	图片	的	这	说出	荒凉	残忍的	战争

['ɔːlweɪz] [brɪŋz] [ɪn][ɪts] [treɪn] .

always	brings	in	its	train	.
总是	带来	在	它是	火车	.

整个地方生动地展现了残酷战争带来的彻底荒凉的景象。

['tɑːmz][fɜːrst][ækt] [bɪ'fɔːr] ['entərɪŋ] [wʌz; wəz][tuː; tə] [lʊk] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [graʊnd] [dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]

Tom's	first	act	before	entering	was	to	look	down	at	the	ground	just	before	the
汤姆的	第一的	行为	前	进入	曾是	到	看	向下	在	这	地面	只是	前	这

[dɔːr] .

door	.
门	.

汤姆进门前的第一个动作，就是低头看向门口的地面。

[sʌm; səm] [ˌɪntu'ɪʃ(ə)n] [toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði] [pleɪs] [hæd; həd] [bɪn] ['riːs(ə)ntli] ['ɑːkjupaɪd] [ðeɪ] [wʊd]

Some	intuition	told	him	that	if	the	place	had	been	recently	occupied	they	would
一些	直觉	讲述	他	那	如果	这	地方	有	到过	最近	占领	他们	会

['pɑːsəbli] [faɪnd][sʌm; səm] ['evidənsiz] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt][ɪn][ðə; ði] [ɜːrθ] .

possibly	find	some	evidences	of	the	fact	in	the	earth	.
可能	寻找	一些	证据	的	这	事实	在	这	地球	.

他凭直觉认为，如果这个地方最近有人居住过，他们可能会在泥土里找到一些证据。

" [siː] [ðer; ðər] , [dʒæk] !

"	See	there	,	Jack	!
"	看	那里	,	杰克	!

“看，杰克！”

" [hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [ɪk'skleɪmd] , [æz; əz][hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [daʊn] [kloʊz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .

"	he	suddenly	exclaimed	,	as	he	pointed	down	close	to	his	feet	.
"	他	突然	惊呼	,	作为	他	尖	向下	关闭	到	他的	脚	.

“他突然惊呼一声，同时指着脚边。

" [freʃ] [træks] , [ænd; ənd] [meɪd] [baɪ][ə; eɪ]['mænz] [ʃuːz] [ɪn][ðə; ði]['bɑːrgən] ! "

"	Fresh	tracks	,	and	made	by	a	man's	shoes	in	the	bargain	!	"
"	新鲜的	轨道	,	和	制成	经过	一个	男人的	鞋	在	这	便宜货	!	"

“新鲜的脚印，而且还是男人的鞋子留下的！”

" [sʌm; səm][wʌn][hæz; həz] [bɪn] [ɪn] [hɪr] [fɔːr; fər][ə; eɪ][fækt] , [tɑːm] ,

"	Some	one	has	been	in	here	for	a	fact	,	Tom	,
"	一些	一	有	到过	在	这里	为了	一个	事实	,	汤姆	,

“汤姆，确实有人来过这里。”

[ænd; ənd][aɪ] ['wʊdnt] [biː; bi][ə'freɪd][tuː; tə]['weɪdʒər][hiː; hi] [sɔː] [juː 'es] ['kʌmɪŋ] [ænd; ənd] [klɪrd] [aʊt][ɪn]

and	I	wouldn't	be	afraid	to	wager	he	saw	us	coming	and	cleared	out	in
和	我	不会	是	害怕的	到	赌注	他	锯	我们	未来	和	已清除	出去	在

[ə; eɪ] ['hɜːri] .

a	hurry	.
一个	匆忙	.

我敢打赌，他看到我们来了，就赶紧离开了。

[hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv]['skɜːrtɪd] [ðoʊz] [bʊʃɪz] , [ænd; ənd][gɑːt] [klɪr] ['iːzi] [ɪ'nʌf] .

He	could	have	skirted	those	bushes	,	and	got	clear	easy	enough	.
他	可以	有	裙摆	那些	灌木丛	,	和	得到	清除	简单的	足够的	.

他本可以绕过那些灌木丛，轻松脱身。

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ðɪ] [seɪm] [tʃæp] [huː] [friːd] [ðæt] ['pɪdʒɪn] ? "

Do	you	think	it	could	have	been	the	same	chap	who	freed	that	pigeon	?	"
做	你	思考	它	可以	有	到过	这	相同的	小伙子	WHO	自由	那	鸽子	?	"

你觉得会不会是同一个人放飞了那只鸽子?

" [noʊ] [daʊt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , " [ænd; ənd][tɑːm] , ['stuːpɪŋ] , [pɪkt] [ʌp] [sʌm; səm] [smɔːl] ['ɑːbdʒekt] .

"	No	doubt	about	it	,	"	and	Tom	,	stooping	,	picked	up	some	small	object	.
"	不	怀疑	关于	它	,	"	和	汤姆	,	弯腰	,	挑选	向上	一些	小的	目的	.

“毫无疑问，”汤姆说着，弯下腰，捡起了一个小物件。

" [siː] , [hɪəz] [ə; eɪ] ['feðər] [ðæt] [wʌz; wəz] ['stɪkɪŋ] [tuː; tə] [ðæt] [ded] [wiːd] .

"	See	,	here's	a	feather	that	was	sticking	to	that	dead	weed	.
"	看	,	这里是	一个	羽毛	那	曾是	粘性	到	那	死的	杂草	.

“你看，这是一根粘在那株枯草上的羽毛。”

[its] [frʌm; frəm][ə; eɪ][bɜːrd][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [seɪm] ['kʌlər] [æz; əz][ðə; ðɪ] ['pɪdʒɪn] ,

It's	from	a	bird	of	the	same	color	as	the	pigeon	,
它是	从	一个	鸟	的	这	相同的	颜色	作为	这	鸽子	,

它来自一种和鸽子颜色相同的鸟。

[pər'hæps][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['veri] [wʌn] [aɪv] [gɑːt][ɪn][maɪ] ['pɑːkɪt] . "

perhaps	from	the	very	one	I've	got	in	my	pocket	.	"
也许	从	这	非常	一	我已经	得到	在	我的	口袋	.	"

或许就是我口袋里那一个。”

" [ðæt] ['setlz] [ˌaɪ 'tiː] , " [snæpt] [ðə; ðɪ] [pliːzd] [dʒæk] . -

"	That	settles	it	,	"	snapped	the	pleased	Jack	.	18
"	那	定居点	它	,	"	啪啪	这	高兴	杰克	.	-

“那就这么定了，”杰克得意洋洋地说道。18

" [aɪ][mʌst; məst] [seɪ] [jʊə(r)] [ə; eɪ] ['klevər] [hænd][æt; ət] ['faɪndɪŋ] [ðiːz] [θɪŋz] [aʊt] .

"	I	must	say	you're	a	clever	hand	at	finding	these	things	out	.
"	我	必须	说	你是	一个	聪明的	手	在	寻找	这些	事物	出去	.

“我必须说，你很擅长发现这些事情。”

[aɪd][hæv; həv] ['nevər] [driːmd] [ʌv; əv] ['lʊkɪŋ] [daʊn] [æt; ət][maɪ] [fiːt] ,

I'd	have	never	dreamed	of	looking	down	at	my	feet	,
ID	有	绝不	梦见	的	寻找	向下	在	我的	脚	,

我做梦都没想到自己会低头看自己的脚。

[bʌt; bət] ['blʌndəd] [raɪt] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [ʃæk] [tuː; tə] [siː] [ɪf] — [oʊ] !

but	blundered	right	into	the	shack	to	see	if	—	Oh	!
但	犯错	正确的	进入	这	窝棚	到	看	如果	—	哦	!

但却误打误撞地走进了小屋，想看看——哦!

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [lʌk] [wɪə(r)] [ɪn] [ðɪs] [deɪ] , [tɑːm] ?

What	do	you	think	of	the	luck	we're	in	this	day	,	Tom	?
什么	做	你	思考	的	这	运气	是	在	这	天	,	汤姆	?

汤姆，你觉得我们今天运气怎么样?

[siː] [wʌt] [stændz] [ðer; ðər] [ɑːn] [ðæt] [pʊr] [oʊld] [θriː] - [legd] ['teɪbl] !

See	what	stands	there	on	that	poor	old	three	-	legged	table	!
看	什么	站立	那里	在	那	贫穷的	老的	三	-	腿	桌子	!

瞧瞧那张可怜的三脚旧桌子上摆着什么！

" ['dʒæks] [ɪk'saɪtmənt] [wʌz; wəz] ['nætʃ(ə)rəl] , [æz; əz] [tɑːm] ['redɪli] [ˌʌndər'stʊd] [wen] [hiː; hi] [lʊkt] ;

"	Jack's	excitement	was	natural	,	as	Tom	readily	understood	when	he	looked	;
"	杰克的	激动	曾是	自然的	,	作为	汤姆	容易	理解	什么时候	他	看起来	;

“杰克的兴奋是自然的，汤姆一看就明白了；

[fɔːr; fər] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [smɔːl] ['bæskɪt] [ɔːr] [keɪdʒ] [meɪd] [frʌm; frəm] [ɔːr] ['wɪloʊ] [wɑːndz] ;

for	there	was	a	small	basket	or	cage	made	from	oziers	or	willow	wands	;
为了	那里	曾是	一个	小的	篮子	或者	笼	制成	从	奥齐尔斯	或者	柳	魔杖	;

因为那里有一个用柳条或柳条做成的小篮子或笼子；

[ænd; ənd] [ˌɪn'saɪd] [ðɪs] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [tuː] [bluː] [greɪ] ['hoʊmɪŋ] ['pɪdʒɪns] ,

and	inside	this	they	could	see	two	blue	gray	homing	pigeons	,
和	里面	这	他们	可以	看	二	蓝色的	灰色的	归巢	鸽子	,

在里面，他们可以看到两只蓝灰色的信鸽。

[meɪts] [tuː; tə] [ðə; ði] [wʌn] [tɑːm] [hæd; həd] [ʃɑːt] ['oʊnli] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [bɪ'fɔːr] ! -

mates	to	the	one	Tom	had	shot	only	a	short	time	before	!	19
伙伴们	到	这	一	汤姆	有	射击	仅有的	一个	短的	时间	前	!	-

与汤姆不久前射杀的那只一模一样！19

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ]

CHAPTER	III
章	三、

第三章

[ə; eɪ] [spaɪ] ['bæfəld]

A	SPY	BAFFLED
一个	间谍	困惑

一名间谍感到困惑

[bəuθ] [jʌŋ] ['eɪvieɪtər] [stɛərd] [æt; ət] [ðə; ði] ['wɪkər] [keɪdʒ] [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði] [tuː] ['pɪdʒɪns] .

Both	young	aviators	stared	at	the	wicker	cage	containing	the	two	pigeons	.
两个都	年轻的	飞行员	凝视	在	这	柳条	笼	包含	这	二	鸽子	.

两位年轻的飞行员盯着装着两只鸽子的柳条笼子。

[ðə; ði] [bɜːrdz] [hæd; həd] [bɪn] [stɪl] [ʌp] [tuː; tə] [ðen] , [bʌt; bət] [naʊ] [kə'menst] [tuː; tə] [meɪk] ['kuːɪŋ]

The	birds	had	been	still	up	to	then	,	but	now	commenced	to	make	cooing
这	鸟类	有	到过	仍然	向上	到	然后	,	但	现在	开始	到	制作	咕咕

[saʊndz] ,

sounds	,
声音	,

鸟儿们之前一直静止不动，但现在开始发出咕咕的叫声。

[æz; əz] [ðoʊ] [pliːzd] [æt; ət] ['hævɪŋ] ['hjuːmən] ['kʌmpəni] .

as	though	pleased	at	having	human	company	.
作为	尽管	高兴	在	拥有	人类	公司	.

仿佛很高兴有人陪伴。

[ə'pærəntli] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [biː; bi] ['soʊʃəb(ə)l] , [æz; əz] [dʒæk] ['æftərwərdz] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

Apparently	they	were	inclined	to	be	sociable	,	as	Jack	afterwards	put	it	.
显然	他们	是	倾斜	到	是	善于交际的	,	作为	杰克	然后	放	它	.

正如杰克后来所说，他们显然都比较善于交际。

" [soʊ] [hiː; hi] [dɪ'skʌvərd] [ˌjuː 'es] ['kʌmɪŋ] [ə'lɔːŋ] , " [dʒæk] [went] [ɑːn] [tuː; tə] [seɪ] ,

"	So	he	discovered	us	coming	along	,	"	Jack	went	on	to	say	,
"	所以	他	发现	我们	未来	沿着	,	"	杰克	去	在	到	说	,

“所以他发现我们来了，”杰克接着说。

" [ænd; ənd] [skɪpt] [aʊt] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hɜːri] [hiː; hi] ['dɪdnt] [hæv; həv] [taɪm] [tuː; tə] ['kæri] [ə'weɪ] [ðə; ði]

"	and	skipped	out	in	such	a	hurry	he	didn't	have	time	to	carry	away	the
"	和	跳过	出去	在	这样的	一个	匆忙	他	没有	有	时间	到	携带	离开	这

[keɪdʒ][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] . "

cage	with	him	.	"
笼	和	他	.	"

“他匆匆忙忙地逃走了，甚至来不及把笼子带走。”

" [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [klaɪmd] [aʊt][ʌv; əv] [ðɪs] ['wɪndoʊ] [ɪn][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][wɔːl] , "

"	He	must	have	climbed	out	of	this	window	in	the	side	of	the	wall	,	"
"	他	必须	有	攀登	出去	的	这	窗户	在	这	边	的	这	墙	,	"

[əb'zɜːrvd] [tɑːm] .

observed	Tom	.
观察到	汤姆	.

“他一定是爬出了墙边的这扇窗户，”汤姆说道。

" [wiː; wi][kʊd; kəd][hæv; həv] [siːn] [hɪm; ɪm] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [juːst] [ðə; ði] [dɔːr] .

"	We	could	have	seen	him	if	he	had	used	the	door	.
"	我们	可以	有	已见	他	如果	他	有	用过的	这	门	.

“如果他走的是门，我们就能看见他了。”

[jes] , [ðer; ðər][ɑːr; ər] [fuːt'prints] [ˌʌndər'niːθ] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

Yes	,	there	are	footprints	underneath	the	window	.
是的	,	那里	是	脚印	下	这	窗户	.

是的，窗户下面有脚印。

[hiː; hi][ræn] [daʊn] [bɪ'haɪnd] [ðoʊz] [bʊʃɪz] [ænd; ənd] [riːtʃt] [ðə; ði] [stoʊn] [wɔːl] [ðæt] [liːdz] [tuː; tə][ðə; ði]

He	ran	down	behind	those	bushes	and	reached	the	stone	wall	that	leads	to	the
他	跑	向下	在后面	那些	灌木丛	和	达到	这	石头	墙	那	线索	到	这

['broʊkən] ['kʌntri] [ænd; ənd] [wʌt] [ɪz] [left] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊdz] . "

broken	country	and	what	is	left	of	the	woods	.	"
破碎的	国家	和	什么	是	左边	的	这	树林	.	"

他跑到灌木丛后面，来到通往残破乡村和残存树林的石墙边。

" [ðə; ði] ['tʃænsɪz] [ɑːr; ər][hiː; hi][hæd; həd][ɔːl] [ðæt] [mæpt] [aʊt] [bɪ'fɔːrhænd] , " [sə'dʒestɪd] [dʒæk] .

"	The	chances	are	he	had	all	that	mapped	out	beforehand	,	"	suggested	Jack	.
"	这	机会	是	他	有	全部	那	已映射	出去	预先	,	"	建议	杰克	.

杰克推测说：“他很可能事先就把这一切都计划好了。”

" ['ʃʊrli] [ə; eɪ][spaɪ][hæz; həz]['ɔːlweɪz] [tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ] [dɔːr] ['oʊpən][fɔːr; fər] [rɪ'triːt] . "

"	Surely	a	spy	has	always	to	keep	a	door	open	for	retreat	.	"
"	一定	一个	间谍	有	总是	到	保持	一个	门	打开	为了	撤退	.	"

“间谍当然要始终留有退路。”

" [jes] .

"	Yes	.
"	是的	.

“是的。

[waɪ] [nɑːt] ?

Why	not	?
为什么	不是	?

为什么不呢?

[ðeɪ] [teɪk] [ðer; ðər][laɪvz; lɪvz][ɪn][ðer; ðər][hændz] ['evri] [taɪm] [ðeɪ] ['entər] [ðə; ði] hostile20

They	take	their	lives	in	their	hands	every	time	they	enter	the	hostile20
他们	拿	他们的	生活	在	他们的	双手	每一个	时间	他们	进入	这	hostile20

他们每次进入敌对区域都等于是在拿自己的生命冒险。

[laɪnz] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [kɑːnt] [bleɪm] [ə; eɪ][mæn][fɔːr; fər] ['wɑːntɪŋ] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [lɔːŋgər] ,

lines	,	and	you	can't	blame	a	man	for	wanting	to	live	a	little	longer	,
线条	,	和	你	不能	责备	一个	男人	为了	想要	到	居住	一个	小的	更长	,

人总有想多活一段时间的心情，你不能责怪一个人。

[ɪ'speʃəli] [ɪf] [hiː; hi] [bɪ'liːvz] [hiː; hi][kæn; kən] [sɜːrv] [hɪz; ɪz] ['kʌntri] . "

especially	if	he	believes	he	can	serve	his	country	.	"
尤其	如果	他	相信	他	能	服务	他的	国家	.	"

尤其是如果他相信自己能为国效力的话。

" [pər'hæps][hiː; hi]['hæznt][gɑːt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gʊd] [stɑːrt][bʌt; bət] [ðæt] [wiː; wi][kʊd; kəd][ˌoʊvər'teɪk][hɪm; ɪm] [ɪf]

"	Perhaps	he	hasn't	got	such	a	good	start	but	that	we	could	overtake	him	if
"	也许	他	还没有	得到	这样的	一个	好的	开始	但	那	我们	可以	超过	他	如果

[wiː; wi] [went] ['æftər][hɪm; ɪm] [naʊ] ,

we	went	after	him	now	,
我们	去	后	他	现在	,

“或许他开局不太好，但如果我们现在追赶他，我们还是有可能超过他的。”

" [sə'dʒestɪd] [dʒæk] .

"	suggested	Jack	.
"	建议	杰克	.

杰克建议道。

" [wiː; wi] [maɪt] [teɪk] [ə; eɪ][tɜːrn] [ðæt] [weɪ] , " [hɪz; ɪz] [tʃʌm] [ə'griːd] .

"	We	might	take	a	turn	that	way	,	"	his	chum	agreed	.
"	我们	可能	拿	一个	转动	那	方式	,	"	他的	密友	同意	.

“我们或许会朝那个方向发展，”他的朋友同意道。

" [bʌt; bət][nɑːt] [tuː] [fɑːr] [ə'fiːld] .

"	But	not	too	far	afield	.
"	但	不是	也	远的	田野	.

但不要太远。

[wiː; wi] ['dɪdnt] [stɑːrt] [aʊt] [tuː; tə] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər] [spaɪz] , [ænd; ənd] [wiːv] ['oʊnli][gɑːt][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [gʌn]

We	didn't	start	out	to	search	for	spies	,	and	we've	only	got	a	single	gun
我们	没有	开始	出去	到	搜索	为了	间谍	,	和	我们已经	仅有的	得到	一个	单身的	枪

[bɪ'twiːn] [juː 'es] .

between	us	.
之间	我们	.

我们一开始并不是来搜捕间谍的，而且我们两个人只有一支枪。

['iːv(ə)n][maɪ] [ˌɔːtə'mætɪk] [wʌz; wəz] [left] [bɪ'haɪnd] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] ['dɪdnt] [ɪk'spekt][tuː; tə][hæv; həv] ['eni] [juːz]

Even	my	automatic	was	left	behind	,	because	I	didn't	expect	to	have	any	use
甚至	我的	自动的	曾是	左边	在后面	,	因为	我	没有	预计	到	有	任何	使用

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ,

for	it	,
为了	它	,

连我的自动手枪都留在了家里，因为我估计用不上它了。

[ænd; ənd][get]['taɪərd] ['kæriɪŋ] [ðə; ði] [θɪŋ] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [belt] . "

and	get	tired	carrying	the	thing	,	with	its	belt	.	"
和	得到	疲劳的	携带	这	事物	,	和	它是	腰带	.	"

“扛着它，还有它的腰带，会很累。”

" [bʌt; bət] [ðiːz] ['pɪdʒɪns] [hɪr] , [tɑːm] ? "

"	But	these	pigeons	here	,	Tom	?	"
"	但	这些	鸽子	这里	,	汤姆	?	"

“可是这些鸽子呢，汤姆？”

" [wiː; wi][kæn; kən] [liːv] [ðem; ðəm] [ʌn'tɪl] [wiː; wi][get] [bæk] .

"	We	can	leave	them	until	we	get	back	.
"	我们	能	离开	他们	直到	我们	得到	后退	.

“我们可以把它们留在那里，等我们回来再说。”

[ðæts] [wʌn] ['riːz(ə)n] [waɪ] [aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə][get] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] .

That's	one	reason	why	I	don't	want	to	get	out	of	sight	of	the	place	.
那就是	一	原因	为什么	我	不	想	到	得到	出去	的	视线	的	这	地方	.

这就是我不想离开这个地方的原因之一。

[hiː; hi] [maɪt] [meɪk] [ə; eɪ] [raʊnd] ,

He	might	make	a	round	,
他	可能	制作	一个	圆形的	,

他可能会巡视一圈，

[ænd; ənd] ['kæri] [ðə; ði][bɜːrdz] [ə'weɪ] [waɪl] [wiː; wi][wɜːr; wər] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ə; eɪ] [hʌnt] [hæf][ə; eɪ] [maɪl] [ɔːf] .

and	carry	the	birds	away	while	we	were	engaged	in	a	hunt	half	a	mile	off	.
和	携带	这	鸟类	离开	尽管	我们	是	已订婚的	在	一个	打猎	一半	一个	英里	离开	.

趁我们外出狩猎时，他们把鸟叼走了，当时我们正在半英里外的地方狩猎。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][ʌv; əv] [mʌtʃ] [mɔːr] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ðæt] [ðoʊz] [lɪv; laɪv][bɜːrdz] [ə'raɪv] [ɪn][ðə; ði]

And	it	may	be	of	much	more	importance	that	those	live	birds	arrive	in	the
和	它	可能	是	的	很多	更多的	重要性	那	那些	居住	鸟类	到达	在	这

[frentʃ] [kæmp][ðæn; ðən] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [bæg][ðə; ði][spaɪ] . "

French	camp	than	that	we	should	bag	the	spy	.	"
法语	营	比	那	我们	应该	包	这	间谍	.	"

而且，让那些活鸟抵达法国营地可能比我们抓到间谍重要得多。

" [aɪ] [get] [juː; jʊ] , [tɑːm] ; [soʊ] [lets] [kə'mens] ['aʊər; ɑːr]['lɪt(ə)l][mæn] - [hʌnt] [raɪt] [ə'weɪ] .

"	I	get	you	,	Tom	;	so	let's	commence	our	little	man	-	hunt	right	away	.
"	我	得到	你	,	汤姆	;	所以	我们来吧	开始	我们的	小的	男人	-	打猎	正确的	离开	.

“我明白了，汤姆；那么，让我们马上开始我们的小小追捕行动吧。”

" [ðə; ði] [tuː] [frendz] [set] [ɔːf] .

"	The	two	friends	set	off	.
"	这	二	朋友们	放	离开	.

两位朋友出发了。

[tɑːm] [traɪd] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ðə; ði] [kɔːrs] [hiː; hi] [bi'liːvd] [ðə; ði][spaɪ][mʌst; məst][hæv; həv]['teɪkən][ɑːn]

Tom	tried	to	follow	the	course	he	believed	the	spy	must	have	taken	on
汤姆	尝试	到	跟随	这	课程	他	相信	这	间谍	必须	有	已采取	在

['kwɪtɪŋ] [ðə; ði][oʊld] ['fɑːrmhaʊs] ['ruːɪnz] .

quitting	the	old	farmhouse	ruins	.
辞职	这	老的	农家	废墟	.

汤姆试图沿着他认为间谍离开旧农舍废墟时所采取的路线前进。

[ðæt] [hɪz; ɪz] ['rekənɪŋ] [wʌz; wəz] [klɪr] [hiː; hi] [pruːvd] ['sevrəl] [taɪmz] [baɪ] ['pɔɪntɪŋ] [aʊt] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

That	his	reckoning	was	clear	he	proved	several	times	by	pointing	out	to	his
那	他的	清算	曾是	清除	他	已证实	一些	时代	经过	指向	出去	到	他的

[kəm'pænjən] [pleɪn] evidences21

companion	plain	evidences21
伴侣	清楚的	evidences21

他多次向同伴指出确凿的证据，以此证明自己的计算是正确的。21

[ðæt] [sʌm; səm] ['ʌðər] ['pɜːrs(ə)n][hæd; həd] [pæst] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [wei] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] .

that	some	other	person	had	passed	along	the	way	before	them	.
那	一些	其他	人	有	通过了	沿着	这	方式	前	他们	.

之前有人已经走过这条路了。

[hɪr] [ðə; ði][maːrks][ʌv; əv] [ʃuːz] [kʊd; kəd][biː; bi] [dɪ'tektɪd] [ɪn][ðə; ði][sɔːft] [ɜːrθ] .

Here	the	marks	of	shoes	could	be	detected	in	the	soft	earth	.
这里	这	标记	的	鞋	可以	是	检测到	在	这	柔软的	地球	.

在这里，松软的泥土上可以发现鞋印。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɜːrðər] [ɑːn] ,

A	little	further	on	,
一个	小的	更远	在	,

再往前走一点，

[ænd; ənd][æt; ət][ə; eɪ] [pɔɪnt] [wer] [ðə; ðɪ][mæn][mʌst; məst][hæv; həv] [krɔːld] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [kiːp]

and	at	a	point	where	the	man	must	have	crawled	in	order	to	keep
和	在	一个	观点	在哪里	这	男人	必须	有	爬行	在	命令	到	保持

[frʌm; frəm] ['biːɪŋ] [siːn] ,

from	being	seen	,
从	存在	已见	,

而且，在某个地方，这名男子一定是爬着前进以避免被人发现的。

[ðeɪ] [faʊnd] [træks] [wer] [hɪz; ɪz] [toʊz] [hæd; həd] ['drægd] [ə'lɔːŋ] ,

they	found	tracks	where	his	toes	had	dragged	along	,
他们	成立	轨道	在哪里	他的	脚趾	有	拖拽	沿着	,

他们发现了他的脚趾拖过留下的痕迹，

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ðɪ] [ˌɪndən'teɪʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [niːz] [ɪn][ðə; ðɪ] [sɔɪl] .

as	well	as	the	indentation	of	his	knees	in	the	soil	.
作为	出色地	作为	这	缩进	的	他的	膝盖	在	这	土壤	.

以及他膝盖在泥土中留下的印痕。

['prez(ə)ntli] [ðeɪ] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['tɜːrmɪnəs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [stoʊn] [wɔːl] ,

Presently	they	arrived	at	the	terminus	of	the	stone	wall	,
目前	他们	到达的	在	这	终点站	的	这	石头	墙	,

他们很快就到达了石墙的尽头。

[ə'baʊt] [ðə; ðɪ]['oʊnli] [θɪŋ] [rɪ'meɪnɪŋ] [ɪn'tækt] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [frentʃ] [fɑːrm] .

about	the	only	thing	remaining	intact	connected	with	the	French	farm	.
关于	这	仅有的	事物	其余的	完好无损的	连接	和	这	法语	农场	.

几乎是与这座法国农场有关的唯一完好无损的东西。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [triː] ['ʃoʊɪŋ] [saɪnz] [ʌv; əv] [laɪf] [ɪn] [ðæt] [pætʃ] [ʌv; əv]['sɑːmbər] ['fɔːrɪst]

There	was	not	a	single	tree	showing	signs	of	life	in	that	patch	of	sombre	forest
那里	曾是	不是	一个	单身的	树	显示	标志	的	生活	在	那	修补	的	阴沉	森林

;

;

;

在那片阴森的森林里，没有一棵树显示出任何生命迹象；

[wer] [ʃel] - ['faɪər][hæd; həd] [feɪld] [tuː; tə][duː][ðə; ðɪ] [wɜːrk] [ʌv; əv] [dɪ'strʌkʃn] [ə; eɪ] [mə'lɪʃəs] [hænd]

where	shell	-	fire	had	failed	to	do	the	work	of	destruction	a	malicious	hand
在哪里	壳	-	火	有	失败的	到	做	这	工作	的	破坏	一个	恶意	手

[hæd; həd] ['gɜːdld] [ðə; ðɪ] [trʌŋk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kiːn] - [edʒd] [tuːl] ,

had	girdled	the	trunk	with	a	keen	-	edged	tool	,
有	束腰	这	树干	和	一个	敏锐的	-	边缘	工具	,

炮火未能造成破坏的地方，一只恶毒的手用锋利的工具在树干上划了一圈。

[ænd; ənd] [ðʌs] [en'kʌmpəst] [ðə; ðɪ] [duːm] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [triːz] .

and	thus	encompassed	the	doom	of	the	trees	.
和	因此	包括	这	厄运	的	这	树木	.

因此，树木的命运也就此注定。

[tɑːm] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [pɔːz] .

Tom	came	to	a	pause	.
汤姆	来了	到	一个	暂停	.

汤姆停顿了一下。

" [aɪ] ['rekən] [wiːv] [kʌm] [fɑːr] [ɪ'nʌf] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	I	reckon	we've	come	far	enough	,	"	he	said	,
"	我	估计	我们已经	来	远的	足够的	,	"	他	说	,

“我认为我们已经走了足够远了，”他说。

['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [lʊk] ['oʊvər] [tɔːrd] [ðə; ðɪ] ['frægmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [haʊs] [ɑːn][ðə; ðɪ] [slaɪt] [ˌelɪ'veɪʃ(ə)n] ,

taking	a	look	over	toward	the	fragment	of	a	house	on	the	slight	elevation	,
采取	一个	看	超过	朝向	这	分段	的	一个	房子	在	这	轻微	海拔	,

望向地势略高处那片残存的房屋遗迹，

[wɪtʃ] [kʊd; kəd][dʒʌst][biː; bi] [siːn] [frʌm; frəm][ðer; ðər]['prez(ə)nt] [pə'zɪʃ(ə)n] .

which	could	just	be	seen	from	their	present	position	.
哪个	可以	只是	是	已见	从	他们的	展示	位置	.

从他们目前的位置就能看到这一点。

" [aɪ'd][hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə] [kætʃ] [ʌp][wɪð; wɪθ] [ðæt] [dʌk] [ænd; ənd] [mɑːrtʃ] [hɪm; ɪm] [bæk] [tuː; tə][kæmp] ,

"	I'd	have	liked	to	catch	up	with	that	duck	and	march	him	back	to	camp	,
"	ID	有	喜欢	到	抓住	向上	和	那	鸭子	和	行进	他	后退	到	营	,

“我真想追上那只鸭子，把它押回营地。”

[ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['feðərd] ['mesɪndʒəz] , " [dʒæk] ['grʌmbld] [dɪsə'pɔɪntɪdli] .

along	with	his	feathered	messengers	,	"	Jack	grumbled	disappointedly	.
沿着	和	他的	羽毛	信使	,	"	杰克	咕哝	失望地	.

“还有他那些长着羽毛的信使，”杰克失望地咕哝道。

" ['sʌmhaʊ] [aɪ] [heɪt] [ænd; ənd] [dɪ'spaɪz] [ə; eɪ][spaɪ] [ə'bʌv] [ɔːl] [kri'eɪtɪd] [θɪŋz] .

"	Somehow	I	hate	and	despise	a	spy	above	all	created	things	.
"	不知何故	我	恨	和	鄙视	一个	间谍	多于	全部	创建	事物	.

“不知为何，我最憎恨、最鄙视的就是间谍。”

" [ðə; ðɪ] [jʊθs] [set][ðer; ðər]['feɪsɪz] [wʌns] [mɔːr] [ɪn][ðə; ðɪ][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['ruːɪnz] , [wer]

"	The	youths	set	their	faces	once	more	in	the	direction	of	the	ruins	,	where
"	这	青年	放	他们的	面孔	一次	更多的	在	这	方向	的	这	废墟	,	在哪里

[ðeɪ] [suːn] [ə'raɪvd] . -

they	soon	arrived	.	22
他们	很快	到达的	.	-

“青年们再次朝着废墟的方向望去，很快就到达了那里。22

[dʒæk][hæf] [fɪrd] [ðæt] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ðə; ðɪ][keɪdʒ][ænd; ənd][ɪts] ['feðərd] ['inmeits]

Jack	half	feared	that	in	spite	of	them	the	cage	and	its	feathered	inmates
杰克	一半	害怕	那	在	尽管如此	的	他们	这	笼	和	它是	羽毛	囚犯

[hæd; həd] [bɪn] ['spɪrɪtɪd] [ə'weɪ] .

had	been	spirited	away	.
有	到过	精神抖擞	离开	.

杰克有些担心，尽管他们如此，笼子和里面的羽毛囚犯还是被人偷走了。

[hiː; hi] ['heɪsnd] [ˌɪn'saɪd] [ə'hed] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [ænd; ənd] [ðen] [kɔːld] [aʊt] ['tʃɪrəli] :

He	hastened	inside	ahead	of	his	companion	and	then	called	out	cheerily	:
他	加快	里面	前方	的	他的	伴侣	和	然后	称为	出去	兴高采烈地	:

他抢在同伴前面进了屋，然后兴高采烈地喊道：

" [its] [ɔːl] [raɪt] , [tɑːm] , [ænd; ənd]['noʊbɑːdi][æt; ət] [hoʊm] .

"	It's	all	right	,	Tom	,	and	nobody	at	home	.
"	它是	全部	正确的	,	汤姆	,	和	无人	在	家	.

“没事的，汤姆，家里没人。”

[hɪəz] [ðə; ðɪ] ['wɪkər] [keɪdʒ][ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['pɪdʒɪns] , [dʒʌst][æz; əz][wiː; wi] [left] [ðem; ðəm] ! "

Here's	the	wicker	cage	and	the	pigeons	,	just	as	we	left	them	!	"
这里是	这	柳条	笼	和	这	鸽子	,	只是	作为	我们	左边	他们	!	"

这就是柳条笼和鸽子，和我们离开时一模一样！

" [æz; əz][ðə; ðɪ] [ˌæftər'nuːn] [ɪz] ['pæsɪŋ] , [ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['dɪstəns] [tuː; tə][goʊ] ,

"	As	the	afternoon	is	passing	,	and	we	have	a	long	distance	to	go	,
"	作为	这	下午	是	通过	,	和	我们	有	一个	长的	距离	到	去	,

“随着下午时间的流逝，我们还有很长的路要走，

[wiːd] ['betər] [biː; bi] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ][stɑːrt] , " [tɑːm] [ri'mɑːkt] , [wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ðɪ]['oʊpən] [dɔːr]

we'd	better	be	making	a	start	,	"	Tom	remarked	,	when	he	reached	the	open	door
我们会	更好的	是	制作	一个	开始	,	"	汤姆	评论	,	什么时候	他	达到	这	打开	门

.

:
.

“我们最好开始行动了，”汤姆走到敞开的门前说道。

" [let] [ˌem ˈiː] ['kæri] [ðə; ði] ['pɪdʒɪn] [keɪdʒ] , [tɑːm] , [æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] [gʌn] , " [sə'dʒestɪd] [dʒæk] ,

" **Let** **me** **carry** **the** **pigeon** **cage** , **Tom** , **as** **you** **have** **the** **gun** , " **suggested** **Jack** ,

" 让 我 携带 这 鸽子 笼 , 汤姆 , 作为 你 有 这 枪 , " 建议 杰克 ,

“汤姆，你拿着枪，让我来拿鸽笼吧。”杰克建议道。

['æftər] ['slɪpɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd] [θruː] [ðə; ði] [rɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp] .

after **slipping** **his** **hand** **through** **the** **ring** **at** **the** **top** .

后 滑倒 他的 手 通过 这 戒指 在 这 顶部 .

他将手伸入顶部的圆环中。

" [seɪ] , [pər'hæps][ðə; ði] [bɔɪz] [wəʊnt] [gɪv] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] [læf] ,

" **Say** , **perhaps** **the** **boys** **won't** **give** **us** **a** **laugh** ,

" 说 , 也许 这 男孩们 惯于 给 我们 一个 笑 ,

“或许，这些男孩不会逗我们笑，”

[tuː; tə] [siː] [wʌt] [kwɪr] [geɪm] [wiːv] [brɔːt] [bæk] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr] [hʌnt] !

to **see** **what** **queer** **game** **we've** **brought** **back** **from** **our** **hunt** **!**

到 看 什么 酷儿 游戏 我们已经 带来 后退 从 我们的 打猎 !

看看我们这次狩猎带回了什么奇葩猎物!

" [ðeɪ] [left] [ðə; ði]['ruːɪnz][ʌv; əv][ðə; ði] [wʌns] ['piːsf(ə)l] ['fɑːrmhaʊs] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] , [ænd; ənd]

" **They** **left** **the** **ruins** **of** **the** **once** **peaceful** **farmhouse** **behind** **them** , **and**

" 他们 左边 这 废墟 的 这 一次 和平 农家 在后面 他们 , 和

[kə'menst] [riː'treɪsɪŋ] [ðer; ðər] [steps] .

commenced **retracing** **their** **steps** .

开始 回溯 他们的 步骤 .

他们离开了曾经宁静祥和的农舍废墟，开始原路返回。

[tɑːm][wʌz; wəz] [tuː] [oʊld][ə; eɪ][hænd][æt; ət] ['hʌntɪŋ] [tuː; tə] [get] [lɔːst] .

Tom **was** **too** **old** **a** **hand** **at** **hunting** **to** **get** **lost** .

汤姆 曾是 也 老的 一个 手 在 打猎 到 得到 丢失的 .

汤姆是个经验丰富的猎人，不可能迷路。

[hiː; hi][hæd; həd] [kept] [hɪz; ɪz] ['beərɪŋz] [θruː] [ðə; ði] [hoʊl] [træmp] ,

He **had** **kept** **his** **bearings** **through** **the** **whole** **tramp** ,

他 有 保留 他的 轴承 通过 这 所有的 流浪汉 ,

他在整个跋涉过程中都保持了方向感。

[noʊ] ['mætər] [haʊ] ['meni] [tɜːrnz] [ðeɪ] [tʊk] [ɪn] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [sʌm; səm] ['prɑːmɪsɪŋ] [graʊnd] [wer] ['ræbɪt]

no **matter** **how** **many** **turns** **they** **took** **in** **examining** **some** **promising** **ground** **where** **rabbit**

不 事情 如何 许多 转弯 他们 采取 在 检查 一些 有前途 地面 在哪里 兔子

['bɜːoʊz] [maɪt] [biː; bi] [faʊnd] .

burrows **might** **be** **found** .

洞穴 可能 是 成立 .

无论他们在寻找兔子洞穴的有利地点走了多少圈。

[ɑːn] [ðɪs] [ə'kaʊnt] [ðen] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][noʊ] ['dɪfɪkəlti] [wət'evər] [ɪn]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][hɪz; ɪz] ['kɑːmræd]

On **this** **account** **then** **he** **would** **have** **no** **difficulty** **whatever** **in** **leading** **his** **comrade**

在 这 帐户 然后 他 会 有 不 困难 任何 在 领导 他的 同志

[streɪt] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['vɪlə] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][ɪn'taɪər] [ˌlæfi'et] [ˌeskə'drɪl] [ʌv; əv] [ə'merɪkən] ['flaɪər]

straight **back** **to** **the** **villa** **in** **which** **the** **entire** **Lafayette** **Escadrille** **of** **American** **fliers**

直的 后退 到 这 别墅 在 哪个 这 全部的 拉斐特 飞行队 的 美国人 传单

[wʌz; wəz] ['kwɔːrtərd] .

was **quartered** .

曾是 四分 .

这样一来，他就可以毫无困难地带领他的战友直接返回拉法耶特飞行中队驻扎的那座别墅。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['pæsɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ə'baʊt] [hæf] [ə; eɪ] mile23

They **were** **passing** **along** **about** **half** **a** **mile23**

他们 是 通过 沿着 关于 一半 一个 mile23

他们当时正沿着这条路走，大约走了半英里23。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [rekt] ['fɑːrmhaʊs] ['kɪtʃɪn] , [ænd; ənd][nɑːt][fɑːr][frʌm; frəm][ðə; ði][spɑːt] [wer] [tɑːm]

from	the	wrecked	farmhouse	kitchen	,	and	not	far	from	the	spot	where	Tom
从	这	损毁	农家	厨房	,	和	不是	远的	从	这	点	在哪里	汤姆

[meɪd] [hɪz; ɪz] [sək'sesf(ə)l] [ʃɑːt] ,

made	his	successful	shot	,
制成	他的	成功的	射击	,

从被毁的农舍厨房出发，离汤姆成功投篮的地方不远，

[wen] [wɪ'ðaʊt] ['wɔːrnɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'pɔːrt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [gʌn] [keɪm] [tuː; tə][ðer; ðər] [ɪrz] .

when	without	warning	the	report	of	a	gun	came	to	their	ears	.
什么时候	没有	警告	这	报告	的	一个	枪	来了	到	他们的	耳朵	.

毫无预兆地，他们耳边传来一声枪响。

[dʒæk] [ɪnˌvɑːlən'terəli] ['dʌkt] [hɪz; ɪz] [hed] .

Jack	involuntarily	ducked	his	head	.
杰克	不由自主	躲闪	他的	头	.

杰克不由自主地低下了头。

" [seɪ] , [dɪd][juː; jʊ] [hɪr] [ðæt] ['waɪnɪŋ] [saʊnd] [dʒʌst]['oʊvər][juː 'es] , [tɑːm] ?

"	Say	,	did	you	hear	that	whining	sound	just	over	us	,	Tom	?
"	说	,	做过	你	听到	那	抱怨	声音	只是	超过	我们	,	汤姆	?

“汤姆，你听到我们头顶上方传来的呜咽声了吗？”

[ðæt] [wʌz; wəz] [kɔːzd] [baɪ][ə; eɪ] ['bʊlɪt] ['skɪpɪŋ] [pæst] !

That	was	caused	by	a	bullet	skipping	past	!
那	曾是	导致	经过	一个	子弹	跳过	过去的	!

那是子弹擦身而过时造成的！

" [tɑːm][fɔːr; fər] ['ænsər] ['drægd] [hɪz; ɪz] [tʃʌm] [daʊn] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [frɪndʒ] [ʌv; əv] [ded] [bʊʃɪz] [ðæt]

"	Tom	for	answer	dragged	his	chum	down	behind	a	fringe	of	dead	bushes	that
"	汤姆	为了	回答	拖拽	他的	密友	向下	在后面	一个	边缘	的	死的	灌木丛	那

['tʃænst] [tuː; tə][laɪ] [kloʊz] [baɪ] .

chanced	to	lie	close	by	.
偶然	到	说谎	关闭	经过	.

“汤姆为了回答这个问题，把他的朋友拉到附近一丛枯死的灌木丛后面。”

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bʊlɪt] , [ɔːl] [raɪt] , [dʒæk] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , [nɑːt] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['tremər] [ɪn][hɪz; ɪz]

"	It	was	a	bullet	,	all	right	,	Jack	,	"	he	replied	,	not	without	a	tremor	in	his
"	它	曾是	一个	子弹	,	全部	正确的	,	杰克	,	"	他	回复	,	不是	没有	一个	震颤	在	他的

[vɔɪs] ,

voice	,
嗓音	,

“没错，是颗子弹，杰克，”他回答道，声音里带着一丝颤抖。

[fɔːr; fər] [ðɪs] [θɪŋ] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [meɪd] [ə; eɪ]['tɑːrgɪt][baɪ][sʌm; səm] ['mɜːrdərəs] [ˌʌn'siːn] ['pɜːrs(ə)n][wʌz; wəz]

for	this	thing	of	being	made	a	target	by	some	murderous	unseen	person	was
为了	这	事物	的	存在	制成	一个	目标	经过	一些	杀人犯	看不见	人	曾是

[ə; eɪ] [nuː] [ænd; ənd]['nɑːv(ə)l] [ɪk'spɪrɪəns] .

a	new	and	novel	experience	.
一个	新的	和	小说	经验	.

被某个看不见的凶手盯上，对她来说是一种全新的体验。

" [duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['faɪərd][baɪ][ðə; ði][mæn] [huː] [oʊnz] [ðiːz] ['pɪdʒɪns] ? " ['fɜːrðər]

"	Do	you	suppose	it	was	fired	by	the	man	who	owns	these	pigeons	?	"	further
"	做	你	认为	它	曾是	被解雇	经过	这	男人	WHO	拥有	这些	鸽子	?	"	更远

['kwestʃənd] [dʒæk] ,

questioned	Jack	,
被质问	杰克	,

“你觉得是这些鸽子的主人开的枪吗？”杰克继续问道。

[ðoʊ] ['ʃoʊɪŋ] [noʊ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['luːsnɪŋ] [hɪz; ɪz] [grɪp] [ɑːn] [ðə; ði] ['wɪkər] [keɪdʒ] .

though	showing	no	intention	of	loosening	his	grip	on	the	wicker	cage	.
尽管	显示	不	意图	的	松动	他的	紧握	在	这	柳条	笼	.

但他丝毫没有松开柳条笼子的意思。

" [ˌaɪ 'tiː] [kʊd; kəd] ['hɑːrdli] [biː; bi] ['eni] [wʌn] [els] .

"	It	could	hardly	be	any	one	else	.
"	它	可以	几乎	是	任何	一	别的	.

“除了他，还能有谁呢？”

[hiː; hi] [hæz; həz] ['dɔːgɪd] [ˌjuː 'es] [ðɪs] [fɑːr] , [ɔːr] [els] [dʒʌst] ['hæpənd] [tuː; tə] [kætʃ] [saɪt] [ʌv; əv] [ˌjuː 'es] .

He	has	dogged	us	this	far	,	or	else	just	happened	to	catch	sight	of	us	.
他	有	顽强	我们	这	远的	,	或者	别的	只是	发生	到	抓住	视线	的	我们	.

他一直尾随着我们，或者只是碰巧看到了我们。

[ðæt] [ʃɑːt] [wʌz; wəz] ['faɪərd] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['dɪstəns] ,

That	shot	was	fired	from	a	distance	,
那	射击	曾是	被解雇	从	一个	距离	,

那一枪是从远处射出的。

[ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi] [teɪk] [ə; eɪ] ['noʊʃ(ə)n] [tuː; tə] [rʌn] [hiː; hi] ['kudnt] ['pɑːsəbli] [hɪt] [ˌjuː 'es] .

and	if	we	take	a	notion	to	run	he	couldn't	possibly	hit	us	.
和	如果	我们	拿	一个	概念	到	跑步	他	不能	可能	打	我们	.

如果我们决定逃跑，他就不可能打到我们。

[bʌt; bət] [wiː; wi] [maɪt] [æz; əz] [wel] [meɪk] [juːz] [ʌv; əv] [ðɪs] [frɪndʒ] [ʌv; əv] [bʊʃɪz] [tuː; tə] [kriːp] [sʌm; səm]

But	we	might	as	well	make	use	of	this	fringe	of	bushes	to	creep	some
但	我们	可能	作为	出色地	制作	使用	的	这	边缘	的	灌木丛	到	潜行者	一些

[wei] [ɔːf] .

way	off	.
方式	离开	.

但我们不妨利用这片灌木丛悄悄溜走。

[ðen] [wiːl] [get] [ɑːn] ['aʊər; ɑːr] [fiːt] [ænd; ənd] [pʊt] [aʊt] [fɔːr; fər] [hoʊm] [æt; ət] [fʊl] [spiːd] .

Then	we'll	get	on	our	feet	and	put	out	for	home	at	full	speed	.
然后	出色地	得到	在	我们的	脚	和	放	出去	为了	家	在	满的	速度	.

然后我们就会重新振作起来，全力冲刺回家。

" [ðɪs] [ðeɪ] [prə'siːdid] [tuː; tə] [duː] [wɪ'ðaʊt] ['fɜːrðər] [dɪ'leɪ] .

"	This	they	proceeded	to	do	without	further	delay	.
"	这	他们	继续	到	做	没有	更远	延迟	.

他们立即着手执行此事，没有再耽搁。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [noʊ] [lɔːŋgər] ['pɑːsəb(ə)l] [tuː; tə] utilize24

When	it	was	no	longer	possible	to	utilize24
什么时候	它	曾是	不	更长	可能的	到	utilize24

当无法再利用24时

[ðə; ði] [bʊʃɪz] [fɔːr; fər] ['kʌvər] , [ðeɪ] [spræŋ] [tuː; tə] [ðer; ðər] [fiːt] [ænd; ənd] [ræn] .

the	bushes	for	cover	,	they	sprang	to	their	feet	and	ran	.
这	灌木丛	为了	覆盖	,	他们	弹簧	到	他们的	脚	和	跑	.

他们躲在灌木丛中，跳起来就跑。

[dʒæk] ['fʊli] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] ['hɪrɪŋ] ['ʌðər] [ʃɑːts] – [jes] ,

Jack	fully	anticipated	hearing	other	shots	–	yes	,
杰克	完全	预期	听力	其他	镜头	–	是的	,

杰克完全预料到会听到其他枪声——是的，

[ænd; ənd][pər'hæps] ['hævɪŋ] [mɔːr] ['ledn] ['mɪsaɪlz] ['sɪŋɪŋ] [ðer; ðər] ['vɪʃəs] ['sɔŋz] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [hed]

and	**perhaps**	**having**	**more**	**leaden**	**missiles**	**singing**	**their**	**vicious**	**songs**	**about**	**his**	**head**
和	也许	拥有	更多的	铅灰色	导弹	歌唱	他们的	恶毒	歌曲	关于	他的	头

.

:

.

或许还有更多铅弹在他头顶上空盘旋，发出凄厉的歌声。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'griːəbli] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ɪn][hɪz; ɪz][ˌekspek'teɪʃ(ə)nz] , [fɔːr; fər][nɑːt][ə; eɪ] [rɪ'pɔːrt]

But	**he**	**was**	**agreeably**	**disappointed**	**in**	**his**	**expectations**	**,**	**for**	**not**	**a**	**report**
但	他	曾是	欣然	失望的	在	他的	期望	,	为了	不是	一个	报告

[keɪm] .

came	**.**
来了	.

但他的期望落空了，因为没有收到任何报告，这让他感到很失望。

['evɪdəntli] [ðə; ði][spaɪ][hæd; həd] [gɔːn] [ə'weɪ] , ['θɪŋkɪŋ] [dɪ'skreʃ(ə)n] [ðə; ði] ['betər] [pɑːrt][ʌv; əv]['vælər] .

Evidently	**the**	**spy**	**had**	**gone**	**away**	**,**	**thinking**	**discretion**	**the**	**better**	**part**	**of**	**valor**	**.**
显然	这	间谍	有	已消失	离开	,	思维	审慎	这	更好的	部分	的	勇气	.

显然，那个间谍已经离开了，他认为谨慎才是上策。

[hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv] ['noʊtɪst] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn]['juːnɪfɔːrm] , [ænd; ənd] [ɑːrmd] [ɪn][ðə; ði]['bɑːrgən] .

He	**may**	**have**	**noticed**	**that**	**they**	**were**	**in**	**uniform**	**,**	**and**	**armed**	**in**	**the**	**bargain**	**.**
他	可能	有	注意到	那	他们	是	在	制服	,	和	武装	在	这	便宜货	.

他可能注意到他们身穿制服，而且还携带了武器。

['leɪtər] [ɑːn][ðə; ði] [er] ['sɜːrvɪs] [bɔɪz] ['mɔdəreitid] [ðer; ðər][mæd] [peɪs] ,

Later	**on**	**the**	**air**	**service**	**boys**	**moderated**	**their**	**mad**	**pace**	**,**
之后	在	这	空气	服务	男孩们	温和	他们的	疯狂的	步伐	,

后来，空勤人员放慢了疯狂的步伐。

[ænd; ənd][æz; əz][ðer; ðər] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][noʊ] ['fɜːrðər] [saɪnz] [ʌv; əv]['deɪndʒər] [ðeɪ] ['faɪnəli] [fel] ['ɪntuː]

and	**as**	**there**	**seemed**	**to**	**be**	**no**	**further**	**signs**	**of**	**danger**	**they**	**finally**	**fell**	**into**
和	作为	那里	似乎	到	是	不	更远	标志	的	危险	他们	最后	跌倒	进入

[ə; eɪ] [wɔːk] .

a	**walk**	**.**
一个	走	.

由于似乎没有其他危险迹象，他们最终开始散步。

[stɪl] ['niːðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [lægd] , [bʌt; bət] [kept] [ʌp] [ə; eɪ] [brɪsk] [peɪs] ,

Still	**neither**	**of**	**them**	**lagged**	**,**	**but**	**kept**	**up**	**a**	**brisk**	**pace**	**,**
仍然	两者都不	的	他们	滞后	,	但	保留	向上	一个	轻快	步伐	,

两人都没有掉队，而是保持着轻快的步伐。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

空勤小子飞越敌军防线；(Air Service Boys Over the Enemy's Lines; Or,)

[dʒæk] ['kæstɪŋ] ['nuːmərəs] [ˌæprɪ'hensɪv] [glɑːnsiz] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] ,
Jack **casting** **numerous** **apprehensive** **glances** **over** **his** **shoulder** **,**
杰克 铸件 很多的 忧虑 眼神 超过 他的 肩膀 ,

杰克不时回头，眼神中充满担忧。

['hɔːntɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['lɪŋgərɪŋ] [sə'spɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ðɪ][spaɪ] [maɪt] [jet] [gɪv] [ðem; ðəm] ['trʌb(ə)l] .
haunted **by** **a** **lingering** **suspicion** **that** **the** **spy** **might** **yet** **give** **them** **trouble** **.**
闹鬼的 经过 一个 挥之不去的 怀疑 那 这 间谍 可能 然而 给 他们 麻烦 .

他们始终心存疑虑，担心那个间谍还会给他们带来麻烦。

[ðeɪ] [keɪm] [θruː] ['seɪfli] [æt; ət] [læst] .
They **came** **through** **safely** **at** **last** **.**
他们 来了 通过 安全 在 最后的 .

他们最终安全抵达。

[ðə; ðɪ] ['vɪlə] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] [ə'merɪkən] ['flaɪər] [wɜːr; wər] ['kwɔːrtərd] [wʌz; wəz] [riːtʃt] ,
The **villa** **in** **which** **the** **American** **fliers** **were** **quartered** **was** **reached** **,**
这 别墅 在 哪个 这 美国人 传单 是 四分 曾是 达到 ,

他们抵达了美国飞行员驻扎的别墅。

[ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'zɜːrtɪd] [æt; ət] [ðæt] ['aʊər] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˌæftər'nuːn] .
and **seemed** **to** **be** **deserted** **at** **that** **hour** **in** **the** **afternoon** **.**
和 似乎 到 是 荒凉的 在 那 小时 在 这 下午 .

下午那个时候，这里似乎空无一人。

['evribɑːdi; 'evribʌdi][mʌst; məst][biː; bi] ['bɪzi] [æt; ət][ðə; ðɪ] [frʌnt] , [ðə; ðɪ] [bɔɪz] [kən'kluːdid] ,
Everybody **must** **be** **busy** **at** **the** **front** **,** **the** **boys** **concluded** **,**
大家 必须 是 忙碌的 在 这 正面 , 这 男孩们 结束 ,

“前面的人肯定都很忙，”男孩们总结道。

[fɔːr; fər][ðə; ðɪ][dɪn][wʌz; wəz] [mɔːr] [dɪ'stræktɪŋ] [ðæn; ðən]['juːʒuəl] .
for **the** **din** **was** **more** **distracting** **than** **usual** **.**
为了 这 din 曾是 更多的 分散注意力 比 通常 .

因为噪音比平时更令人分心。

" [wiː; wi] [pɪkt] [aʊt] [ə; eɪ][bæd] [deɪ] [fɔːr; fər] ['getɪŋ] [ɔːf] , [aɪm] [ə'freɪd] , [tɑːm] , " [dʒæk] [said] .
" **We** **picked** **out** **a** **bad** **day** **for** **getting** **off** **,** **I'm** **afraid** **,** **Tom** **,** **"** **Jack** **sighed** **.**
" 我们 挑选 出去 一个 坏的 天 为了 获得 离开 , 我是 害怕的 , 汤姆 , " 杰克 叹了口气 .

“恐怕我们选了个糟糕的下班日，汤姆，”杰克叹了口气。

" [ðeɪ] [toʊld][juː 'es][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [bɪg][ɪn]['prɑːspekt] ;
" **They** **told** **us** **there** **was** **nothing** **big** **in** **prospect** **;**
" 他们 讲述 我们 那里 曾是 没有什么 大的 在 前景 ;

他们告诉我们，未来没有什么大事发生；

[bʌt; bət] [sɪns] [wiː; wi] ['stɑːrtɪd] [aʊt] [ɑːn]['aʊər; ɑːr] [hʌnt] [aɪ] [ges] [ðə; ðɪ] [hʌnz] [hæv; həv] [pʊt] [ʌp]
but **since** **we** **started** **out** **on** **our** **hunt** **I** **guess** **the** **Huns** **have** **put** **up**
但 自从 我们 开始 出去 在 我们的 打猎 我 猜测 这 匈奴人 有 放 向上
['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][saɪz] .
something **of** **size** **.**
某物 的 尺寸 .

但自从我们开始狩猎以来，我猜匈奴人已经埋下了不小的伏击目标。

[ænd; ənd][ðə; ði] boys25

And	the	boys25
和	这	boys25

还有那25个男孩

[wɪl] [biː; bi][ɪn][ðə; ði] [θɪk] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː][ɔːl] [tuː] !

will	be	in	the	thick	of	it	all	too	!
将要	是	在	这	厚的	的	它	全部	也	!

我也会身处其中!

[wiː; wi] [maɪt] [hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [ʃer] [ɪf] [wiːd] [bɪn] [ɑːn]['duːti][tuː; tə] - [deɪ] . "

We	might	have	had	a	share	if	we'd	been	on	duty	to	-	day	.	"
我们	可能	有	有	一个	分享	如果	我们会	到过	在	责任	到	-	天	.	"

如果我们今天值班，或许也能分到一份。

" [breɪs] [ʌp] , [dʒæk] , " ['tʃaɪdɪd] [hɪz; ɪz] [tʃʌm] .

"	Brace	up	,	Jack	,	"	chided	his	chum	.
"	支撑	向上	,	杰克	,	"	责备	他的	密友	.

“振作起来，杰克，”他的朋友责备道。

" [fɔːr; fər][ɔːl][juː; jʊ] [noʊ] ,

"	For	all	you	know	,
"	为了	全部	你	知道	,

“就你所知，

[wʌt] [wiːv] [dʌn] [meɪ] [tɜːrn] [aʊt] [tuː; tə][biː; bi] [ten] [taɪmz] [mɔːr] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt][ðæn; ðən][ɔːl][ðə; ði][wɜːrk]

what	we've	done	may	turn	out	to	be	ten	times	more	important	than	all	the	work
什么	我们已经	完毕	可能	转动	出去	到	是	十	时代	更多的	重要的	比	全部	这	工作

[ʌv; əv][ðə; ði][ɪnˈtaɪər] [ˌeskəˈdrɪl] [tuː; tə] - [deɪ] .

of	the	entire	escadrille	to	-	day	.
的	这	全部的	飞行队	到	-	天	.

我们所做的一切，其重要性可能是今天整个飞行队所有工作的总和的十倍。

[ðiːz] ['kæptʃərd] [bɜːrdz][ænd; ənd] [ðæt] ['saɪfər] ['mesɪdʒ] , [ˌreprɪ'zent] [ˌpɔsə'bilitiz] [bɪ'jɑːnd] ['eniθɪŋ]

These	captured	birds	and	that	cipher	message	,	represent	possibilities	beyond	anything
这些	捕获	鸟类	和	那	密码	信息	,	代表	可能性	超过	任何事物

[juː; jʊ][ɔːr][aɪ][kæn; kən] [noʊ] .

you	or	I	can	know	.
你	或者	我	能	知道	.

这些被捕获的鸟类和那条密码信息，代表着你我所能理解之外的可能性。

[liːv] [ɔːl] [ðæt] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] . "

Leave	all	that	to	the	general	.	"
离开	全部	那	到	这	一般的	.	"

把这些都交给将军吧。

" [wen] [duː][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] , [tɑːm] ? "

"	When	do	you	mean	to	see	him	,	Tom	?	"
"	什么时候	做	你	意思是	到	看	他	,	汤姆	?	"

“汤姆，你打算什么时候见他？”

" [æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ][kæn; kən] [əˈreɪndʒ] [ˌaɪ ˈtiː] .

"	As	soon	as	I	can	arrange	it	.
"	作为	很快	作为	我	能	安排	它	.

“我一有时间就安排。”

[ænd; ənd] [jʊə(r)] ['kʌmɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː] [wen] [aɪ][get][ðə; ði] ['sʌmənz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['hedkwɔːrtərz] ,

And	you're	coming	with	me	when	I	get	the	summons	to	his	headquarters	,
和	你是	未来	和	我	什么时候	我	得到	这	传票	到	他的	总部	,

[dɪ'pend] [ɑːn] [ðæt] , [dʒæk] .

depend	on	that	,	Jack	.
依赖	在	那	,	杰克	.

“等我接到他总部的传唤，你就跟我一起去，记住这一点，杰克。”

[jʊr; jər][pɑːrt][ɪn] [ðɪs] [ə'fer] [ɪz][dʒʌst][æz; əz][ɪm'pɔːrt(ə)nt][æz; əz] [maɪn] .

Your	part	in	this	affair	is	just	as	important	as	mine	.
你的	部分	在	这	事务	是	只是	作为	重要的	作为	矿	.

在这件事中，你的角色和我的角色同样重要。

" [tɑːm] [pʊt] [ðə; ði][keɪdʒ][wɪð; wɪθ][ɪts] ['kuːɪŋ] ['inmeits] [ɪn][ðer; ðər] [ruːm] .

"	Tom	put	the	cage	with	its	cooing	inmates	in	their	room	.
"	汤姆	放	这	笼	和	它是	咕咕	囚犯	在	他们的	房间	.

“汤姆把笼子和里面咕咕叫的小动物们放进了他们的房间。”

[ðen] [hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [aʊt] [tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [get] ['ɪntuː] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kə'mændɪŋ]

Then	he	started	out	to	try	to	get	into	communication	with	the	commanding
然后	他	开始	出去	到	尝试	到	得到	进入	沟通	和	这	指挥

['dʒen(ə)rəl] .

general	.
一般的	.

然后他开始尝试与指挥官取得联系。

[hiː; hi][hæd; həd] [met] [hɪm; ɪm] [wʌns] [baɪ] [mɪr] [tʃæns] ,

He	had	met	him	once	by	mere	chance	,
他	有	遇见	他	一次	经过	仅仅	机会	,

他曾偶然见过他一次。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['hɑːrdli] [bi'liːvd] ['dʒen(ə)rəl][pə'teɪn, peɪ'tæn] [wʊd] [rɪ'membər] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [liːst] .

but	he	hardly	believed	General	Petain	would	remember	him	in	the	least	.
但	他	几乎	相信	一般的	贝当	会	记住	他	在	这	至少	.

但他几乎不相信贝当将军会记得他。

[ðə; ði]['ækʃ(ə)n][wʌz; wəz] [ə'baʊt] ['oʊvər][fɔːr; fər][ðə; ði] [deɪ] .

The	action	was	about	over	for	the	day	.
这	行动	曾是	关于	超过	为了	这	天	.

当天的行动基本结束了。

[ðə; ði] [kraʊn] [prɪns] [hæd; həd] [wʌns] [ə'gen] [θroʊn] [ə; eɪ] ['hevi] ['stɔːrmɪŋ] ['pɑːrti] ['fɔːrwərd] [ɪn][ðə; ði]

The	Crown	Prince	had	once	again	thrown	a	heavy	storming	party	forward	in	the
这	王冠	王子	有	一次	再次	抛掷	一个	重的	暴风雨	派对	向前	在	这

[ɪn'devər] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [briːtʃ] [ɪn][ðə; ði] [frentʃ] [laɪnz] ,

endeavor	to	make	a	breach	in	the	French	lines	,
努力	到	制作	一个	违反	在	这	法语	线条	,

王储再次派遣一支强大的突击队向前推进，试图突破法军防线。

[θruː] [wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [pɔːr] [ðə; ði] ['vetərən] [rɪ'zɜːrvz] [hiː; hi][hæd; həd][ɪn] ['weɪtɪŋ] .

through	which	he	could	pour	the	veteran	reserves	he	had	in	waiting	.
通过	哪个	他	可以	倒	这	老将	储备	他	有	在	等待	.

他可以通过这种方式调动他储备的资深后备力量。

[bʌt; bət] , [æz; əz][hæd; həd]['ɔːf(ə)n] ['hæpənd] [bɪ'fɔːr] , [hiː; hi] ['kaʊntɪd] [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz][hoʊst] ;

But	,	as	had	often	happened	before	,	he	counted	without	his	host	;
但	,	作为	有	经常	发生	前	,	他	计数	没有	他的	主持人	;

但是，就像以前经常发生的那样，他没有带上主人就进行了计数；

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [sʌn] [went] [daʊn] [ɔːl][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [ʃoʊ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [stroʊk] [wʌz; wəz]

and	when	the	sun	went	down	all	he	had	to	show	for	his	stroke	was
和	什么时候	这	太阳	去	向下	全部	他	有	到	展示	为了	他的	中风	曾是

[ə; eɪ] ['greɪtli] [ɪn'kriːst] ['kæʒuəlti] [lɪst] . -

a	greatly	increased	casualty	list	.	26
一个	非常	增加	伤亡	列表	.	-

太阳落山后，他中风后唯一能证明的就是伤亡名单大幅增加。26

[ðə; ði] [frentʃ] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [muːvd] .

The	French	could	not	be	moved	.
这	法语	可以	不是	是	已搬	.

法国人纹丝不动。

[tɑːm] [ˌʌndər'stʊd] [haʊ] [tuː; tə][goʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

Tom	**understood**	**how**	**to**	**go**	**about**	**it**	**,**
汤姆	理解	如何	到	去	关于	它	,

汤姆明白该怎么做。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][end] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][get][æn; ən][ə'blaɪdʒɪŋ] [frentʃ] ['kæptɪn] [huːm] [hiː; hi] [nuː]

and	**in**	**the**	**end**	**managed**	**to**	**get**	**an**	**obliging**	**French**	**captain**	**whom**	**he**	**knew**
和	在	这	结尾	管理	到	得到	一个	乐于助人	法语	队长	谁	他	知道

['veri] [wel] ,

very	**well**	**,**
非常	出色地	,

最后他设法找到了一位他非常熟悉、乐于助人的法国船长。

[tuː; tə] ['kæri] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði] [kə'mændər] - [ɪn] - [tʃiːf] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ðæt] [hiː; hi]

to	**carry**	**a**	**message**	**to**	**the**	**commander**	**-**	**in**	**-**	**chief**	**to**	**the**	**effect**	**that**	**he**
到	携带	一个	信息	到	这	指挥官	-	在	-	首席	到	这	影响	那	他

[hæd; həd] [nuːz] [ʌv; əv] [greɪt] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [tuː; tə] [kə'mjuːnɪkeɪt] .

had	**news**	**of**	**great**	**importance**	**to**	**communicate**	**.**
有	消息	的	伟大的	重要性	到	交流	.

向总司令传达一个重要消息，称他有非常重要的消息要传达。

[dʒʌst][æz; əz][tɑːm] [ɪk'spektɪd] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] [keɪs] , [ðɪs] [brɔːt] [bæk] [ə; eɪ] ['spiːdi] ['ænsər] .

Just	**as**	**Tom**	**expected**	**would**	**be**	**the**	**case**	**,**	**this**	**brought**	**back**	**a**	**speedy**	**answer**	**.**
只是	作为	汤姆	预期的	会	是	这	案件	,	这	带来	后退	一个	迅速	回答	.

正如汤姆预料的那样，很快就得到了答复。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][bəuθ][tuː; tə] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , [jʌŋ] ['mesərz] , " [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] ,

"	**You**	**are**	**both**	**to**	**come**	**with**	**me**	**,**	**young**	**Messieurs**	**,**	**"**	**said**	**the**	**captain**	**,**
"	你	是	两个都	到	来	和	我	,	年轻的	先生们	,	"	说	这	队长	,

“你们两个跟我来，两位小伙子，”队长说道。

[hɪz; ɪz] [aɪz] ['spɑːrklɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['ɪntrəst] , [fɔːr; fər][tɑːm][hæd; həd][toʊld][hɪm; ɪm] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ɪk'saɪt]

his	**eyes**	**sparkling**	**with**	**interest**	**,**	**for**	**Tom**	**had**	**told**	**him**	**enough**	**to**	**excite**
他的	眼睛	闪闪发光	和	兴趣	,	为了	汤姆	有	讲述	他	足够的	到	激发

[hɪz; ɪz][ˌkjʊri'ɑːsəti] ,

his	**curiosity**	**,**
他的	好奇心	,

他眼中闪烁着兴趣的光芒，因为汤姆告诉他的事情已经足以激起他的好奇心了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [nuː] [ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] [wʊd] [nɑːt] ['eɪmləsli] [teɪk] [ʌp][ðə; ði] ['preʃəs] [taɪm] [ʌv; əv]

and	**he**	**knew**	**the**	**Americans**	**would**	**not**	**aimlessly**	**take**	**up**	**the**	**precious**	**time**	**of**
和	他	知道	这	美国人	会	不是	漫无目的地	拿	向上	这	宝贵的	时间	的

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] .

the	**general**	**.**
这	一般的	.

他知道美国人不会白白浪费将军的宝贵时间。

" ['aʊər; ɑːr]['væliənt] [kə'mændər] [ɪz]['taɪərd]['æftər][ə; eɪ] ['strenjuəs] [deɪ] ;

"	**Our**	**valiant**	**commander**	**is**	**tired**	**after**	**a**	**strenuous**	**day**	**;**
"	我们的	英勇	指挥官	是	疲劳的	后	一个	费力的	天	;

“我们英勇的指挥官经过一天的艰苦战斗，已经疲惫不堪；

[bʌt; bət] ['nevər] [ɪz][hiː; hi] [tuː] ['wɪri] [tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə]['duːti] ;

but	**never**	**is**	**he**	**too**	**weary**	**to**	**attend**	**to**	**duty**	**;**
但	绝不	是	他	也	厌倦	到	出席	到	责任	;

但他从不因疲惫而耽误工作；

[ænd; ənd][hiː; hi] [ɔːl'redi] [faindz] [hɪm'self] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['evriθɪŋ] [juː; jʊ] [breɪv] [jʌŋ] ['ɛəmən]

and	he	already	finds	himself	interested	in	everything	you	brave	young	airmen
和	他	已经	发现	他自己	感兴趣的	在	一切	你	勇敢的	年轻的	空军人员

[ə'tempt] .

attempt	.
试图	.

他对你们这些勇敢的年轻飞行员所做的每一件事都产生了浓厚的兴趣。

[soʊ] [pliːz] [ə'kʌmpəni] [ˌem 'iː][tuː; tə] ['hedkwɔːrtərz] .

So	please	accompany	me	to	headquarters	.
所以	请	陪伴	我	到	总部	.

所以请跟我一起去总部。

" ['ʃɔːrtli] ['æftərwərdz] [ðə; ði] [bɔɪz] [faʊnd] [ðəm'selvz] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɪð; wɪθ]['dʒen(ə)rəl]

"	Shortly	afterwards	the	boys	found	themselves	face	to	face	with	General
"	不久	然后	这	男孩们	成立	他们自己	脸	到	脸	和	一般的

[pə'teɪn, peɪ'tæn] . -

Petain	.	27
贝当	.	-

不久之后，这些男孩就与贝当将军面对面相遇了。27

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː]

CHAPTER	IV
章	第四

第四章

[preɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]

PRAISE	FROM	THE	GENERAL
称赞	从	这	一般的

将军的赞扬

['dʒen(ə)rəl][pə'teɪn, peɪ'tæn] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] [per] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ə'kʌstəmd] ['kaɪndnəs] .

General	Petain	received	the	pair	with	his	accustomed	kindness	.
一般的	贝当	已收到	这	一对	和	他的	习惯	仁慈	.

贝当将军以他一贯的友善接待了他们二人。

[hiː; hi] [lʌvd] [juːθ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] ['spɑːkld] [wɪð; wɪθ] ['pleʒər] [æz; əz][hiː; hi] [geɪv] [iːtʃ] [ʌv; əv]

He	loved	youth	,	and	his	eyes	sparkled	with	pleasure	as	he	gave	each	of
他	喜爱	青年	,	和	他的	眼睛	闪闪发光	和	乐趣	作为	他	给予	每个	的

[ðem; ðəm][ə; eɪ][hænd] .

them	a	hand	.
他们	一个	手	.

他喜欢年轻人，当他握住他们的手时，眼中闪烁着喜悦的光芒。

" [maɪ] [taɪm] [ɪz] ['lɪmɪtɪd] , [aɪ] [rɪ'gret] [tuː; tə] [seɪ] , [maɪ] ['gælənt] [ə'mɛrɪkənz] ,

"	My	time	is	limited	,	I	regret	to	say	,	my	gallant	Americans	,
"	我的	时间	是	有限的	,	我	后悔	到	说	,	我的	英勇	美国人	,

“很遗憾，我的时间有限，我英勇的美国同胞们。”

[ɔːr][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['glædli] [æsk][juː; jʊ][ɔːl] ['mænər] [ʌv; əv] ['kwestʃənz] [kən'sɜːrnɪŋ] [jʊr; jər] [oʊn] ['kʌntri] .

or	I	should	gladly	ask	you	all	manner	of	questions	concerning	your	own	country	.
或者	我	应该	乐意	问	你	全部	方式	的	问题	有关	你的	自己的	国家	.

或者我很乐意问你各种关于你本国的问题。

[wiː; wi][ɑːr; ər][ɔːl] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [noʊ] [wen] [ðə; ði] [greɪt] [rɪ'pʌblɪk] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [siː] [wɪl] [dɪ'saɪd]

We	are	all	anxious	to	know	when	the	great	republic	across	the	sea	will	decide
我们	是	全部	焦虑的	到	知道	什么时候	这	伟大的	共和国	穿过	这	海	将要	决定

[tuː; tə][kæst][hɜːr; hər] [dɪ'saɪsɪv] ['ɪnfluəns] ['ɪntuː][ðə; ði] [skeɪlz] [tuː; tə] [brɪŋ] [ˌjuː 'es][ðə; ði] ['vɪktəri] [wiː; wi]

to	cast	her	decisive	influence	into	the	scales	to	bring	us	the	victory	we
到	投掷	她	决定性	影响	进入	这	秤	到	带来	我们	这	胜利	我们

[ə'weɪt][wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] ['peɪʃ(ə)ns] .

await	with	much	patience	.
等待	和	很多	耐心	.

我们都迫切想知道，大洋彼岸的伟大共和国何时才会决定发挥其决定性作用，为我们带来我们翘首以盼的胜利。

[tel] [ˌem 'iː] [naʊ] [wʌt] [ðɪs] [streɪndʒ] [θɪŋ] [ɪz][juː; jʊ][hæv; həv] [kʌm] [ə'krɔːs] [tuː; tə] - [deɪ] .

Tell	me	now	what	this	strange	thing	is	you	have	come	across	to	-	day	.
告诉	我	现在	什么	这	奇怪的	事物	是	你	有	来	穿过	到	-	天	.

现在告诉我，你今天遇到的这件怪事到底是什么。

" [tɑːm] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][noʊ] ['sekənd] ['bɪdɪŋ] .

"	Tom	waited	for	no	second	bidding	.
"	汤姆	等待	为了	不	第二	投标	.

汤姆没有等待第二次出价。

[hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [haʊ] ['taɪərd][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][mʌst; məst][biː; bi]['æftər][ə; eɪ] ['strenjuəs] [deɪ] [ɪn] ['kiːpɪŋ]

He	realized	how	tired	the	general	must	be	after	a	strenuous	day	in	keeping
他	已实现	如何	疲劳的	这	一般的	必须	是	后	一个	费力的	天	在	保持

[hɪz; ɪz]['fɪŋgər][ɑːn][ðə; ði] [pʌls] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [frʌnt] ,

his	finger	on	the	pulse	of	the	whole	front	,
他的	手指	在	这	脉冲	的	这	所有的	正面	,

他意识到，将军在忙碌了一整天，时刻关注着整个前线的局势，一定非常疲惫。

[wer] [ðə; ði] [fɪrs] ['dʒɜːrmən] [ə'tæks] [hæd; həd] [bɪn] [həːld] [wɪ'ðaʊt] [sək'ses] .

where	the	fierce	German	attacks	had	been	hurled	without	success	.
在哪里	这	凶猛的	德语	攻击	有	到过	投掷	没有	成功	.

德军曾发起猛烈进攻，但均未取得成功。

[ə'kɔːrdɪŋli] [hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [æt; ət] [wʌns] [hɪz; ɪz] [teɪl] [ʌv; əv] [haʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['gɪv(ə)n][ə; eɪ] [deɪ]

Accordingly	he	started	at	once	his	tale	of	how	they	had	been	given	a	day
因此	他	开始	在	一次	他的	故事	的	如何	他们	有	到过	给定	一个	天

[ɔːf] [fɔːr; fər] [rest] ,

off	for	rest	,
离开	为了	休息	,

于是他立刻开始讲述他们如何被允许休息一天的故事。

[ænd; ənd] , ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [lʌv] [fɔːr; fər] ['hʌntɪŋ] [ɪn][ðer; ðər] [veɪnz] , [hæd; həd] ['bɔːroʊd] [æn; ən][oʊld]

and	,	having	a	love	for	hunting	in	their	veins	,	had	borrowed	an	old
和	,	拥有	一个	爱	为了	打猎	在	他们的	静脉	,	有	借来的	一个	老的

['ʃɑːtgʌn] [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [fɔːrθ] .

shotgun	and	started	forth	.
霰弹枪	和	开始	前进	.

他们天生热爱狩猎，于是借了一支旧猎枪，出发了。

[wɪ'ðaʊt] ['weɪstɪŋ] ['eni] [taɪm] [ɪn] ['juːsləs] [dɪ'skrɪpʃənz] [hiː; hi] ['kwɪkli] [riːtʃt] [ðə; ði] [pɔɪnt] [wer]

Without	wasting	any	time	in	useless	descriptions	he	quickly	reached	the	point	where
没有	浪费	任何	时间	在	无用	描述	他	迅速地	达到	这	观点	在哪里

[ðə; ði] ['pɪdʒɪn] [wʌz; wəz] [ʃɑːt] . -

the	pigeon	was	shot	.	28
这	鸽子	曾是	射击	.	-

他没有浪费时间进行无用的描述，而是直奔主题，直接指出了鸽子被射杀的地点。28

[dʒæk] , ['hævɪŋ] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [dʒʌst] [ðen] ,

Jack	,	having	nothing	to	say	just	then	,
杰克	,	拥有	没有什么	到	说	只是	然后	,

杰克一时语塞，

[kən'tentɪd] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] ['veriəs] [ʃeɪdz] [ʌv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ðæt] [flitid] [ə'krɔːs]

contented	himself	with	watching	the	various	shades	of	expression	that	flitted	across
满足	他自己	和	观看	这	各种各样的	色调	的	表达	那	飞掠	穿过

[ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mændər] .

the	face	of	the	commander	.
这	脸	的	这	指挥官	.

他满足于观察指挥官脸上闪过的各种表情。

[æt; ət] ['menʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪdʒɪn] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['spɑːkld] , [ænd; ənd][hiː; hi] [liːnd] ['fɔːrwərd] [wɪð; wɪθ]

At	mention	of	the	pigeon	his	eyes	sparkled	,	and	he	leaned	forward	with
在	提到	的	这	鸽子	他的	眼睛	闪闪发光	,	和	他	倾斜	向前	和

[æn; ən] [er] [ʌv; əv] [ɪk'spektənsi] ,

an	air	of	expectancy	,
一个	空气	的	预期	,

一提到鸽子，他的眼睛就闪闪发光，他带着期待的神情向前倾身。

[æz; əz] [ðoʊ] [æn'tɪsɪpeɪtɪŋ] [wʌt] [wʊd] [kʌm] [nekst] .

as	though	anticipating	what	would	come	next	.
作为	尽管	预期	什么	会	来	下一个	.

仿佛预料到了接下来会发生什么。

[ðen] ,

Then	,
然后	,

然后，

[æz; əz][tɑːm] [prə'duːst] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] ['rɪt(ə)n] [ɑːn][ðə; ði] [θɪn] [bʌt; bət] [tʌf] ['peɪpər][ænd; ənd] ['hændɪd]

as	Tom	produced	the	message	written	on	the	thin	but	tough	paper	and	handed
作为	汤姆	生产	这	信息	书面	在	这	薄的	但	艰难的	纸	和	递交

[ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][ðə; ði] [frentʃ] ['ɑːfɪsər] ['iːgərli] [skænd] [ˌaɪ 'tiː] .

it	to	the	general	the	French	officer	eagerly	scanned	it	.
它	到	这	一般的	这	法语	官	急切地	扫描	它	.

汤姆拿出写在薄而坚韧的纸上的留言，递给将军，法国军官急切地浏览了一遍。

[dʒæk]['ɔːlsoʊ] ['noʊtɪst] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ə'pɪr] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt]

Jack	also	noticed	that	he	did	not	appear	disappointed	because	he	could	not
杰克	还	注意到	那	他	做过	不是	出现	失望的	因为	他	可以	不是

[ɪ'miːdiətli] [riːd] [ðə; ði] ['bæflɪŋ] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] .

immediately	read	the	baffling	communication	.
立即地	读	这	莫名其妙	沟通	.

杰克还注意到，他并没有因为无法立即理解这封令人费解的信而感到失望。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['rɪt(ə)n] [ɪn][sʌm; səm] ['siːkrət] [koʊd] ; [ðæt] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi]

Of	course	it	would	be	written	in	some	secret	code	;	that	was	to	be
的	课程	它	会	是	书面	在	一些	秘密	代码	;	那	曾是	到	是

[ɪk'spektɪd] .

expected	.
预期的	.

当然，它会用某种秘密代码书写；这也在意料之中。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['fɔːrtʃənət] , " [riˈmɑːkt] [ðə; ði] [frentʃ] ['ɑːfɪsər] ,

"	It	is	fortunate	,	"	remarked	the	French	officer	,
"	它	是	幸运	,	"	评论	这	法语	官	,

“真是幸运，”这位法国军官说道。

" [ðæt] [aɪ][hæv; həv][ɑːn][maɪ] [stɑːf] [wʌn] [huː] [ɪz] [kən'sɪdərd] [æn; ən]['ekspɜːrt][æt; ət] ['sɑːlvɪŋ] ['eni] [ænd; ənd]

"	that	I	have	on	my	staff	one	who	is	considered	an	expert	at	solving	any	and
"	那	我	有	在	我的	职员	一	WHO	是	经过考虑的	一个	专家	在	解决	任何	和

['evri] ['spiːʃiːz] [ʌv; əv] ['saɪfər] [koʊd] .

every	species	of	cipher	code	.
每一个	物种	的	密码	代码	.

“我的员工中有一位被认为是破解任何类型密码的专家。”

[hiː; hi] [wɪl] ['spiːdəli] ['fɪgjər] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [aʊt] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ,

He	will	speedily	figure	it	all	out	for	me	,
他	将要	迅速地	数字	它	全部	出去	为了	我	,

他会很快帮我把一切都弄清楚的。

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] [wʌt] [nuːz] [ðɪs] [spaɪ][wʌz; wəz] [trænz'mɪtɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

and	then	we	shall	see	what	news	this	spy	was	transmitting	to	his
和	然后	我们	将	看	什么	消息	这	间谍	曾是	传输	到	他的

[kə'mændər] .

commander	.
指挥官	.

接下来，我们将看看这个间谍向他的指挥官传递了什么消息。

[pliːz] [kən'tɪnjuː] [jʊr; jər] ['stɔːri] , [wɪtʃ] [ɪz] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] , [ænd; ənd][ɪn] [wɪtʃ] [jʊr; jər][paːrt] [dʌz]

Please	continue	your	story	,	which	is	very	interesting	,	and	in	which	your	part	does
请	继续	你的	故事	,	哪个	是	非常	有趣的	,	和	在	哪个	你的	部分	做

[juː; jʊ][bəuθ] ['kredɪt] .

you	both	credit	.
你	两个都	信用	.

请继续讲述你们的故事，这非常有趣，你们俩在故事中的表现都很出色。

" [taːm] , [ðʌs] [ɪn'kɜːrɪdʒd] , [went] [ɑːn] .

"	Tom	,	thus	encouraged	,	went	on	.
"	汤姆	,	因此	鼓励	,	去	在	.

汤姆受到鼓舞，继续前进。

[hiː; hi][toʊld][ʌv; əv][ðer; ðər] ['fɜːrðər] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] [mæn] [huː] [hæd; həd][set][ðə; ði]

He	told	of	their	further	search	for	the	mysterious	man	who	had	set	the
他	讲述	的	他们的	更远	搜索	为了	这	神秘	男人	WHO	有	放	这

['hoʊmɪŋ] ['pɪdʒɪn] [friː] ['æftər] [ə'tætʃɪŋ] [ðə; ði] ['siːkrət] ['mesɪdʒ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

homing	pigeon	free	after	attaching	the	secret	message	to	it	.
归巢	鸽子	自由的	后	连接	这	秘密	信息	到	它	.

他讲述了他们如何继续寻找那个神秘男子，此人将秘密信息绑在信鸽身上后放飞了它。

[wen] [hiː; hi] ['prez(ə)ntli] [toʊld][ʌv; əv] ['kʌmɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['ruːɪnd] ['fɑːrmhaʊs] , [ænd; ənd] [dɪs'kʌvərɪŋ]

When	he	presently	told	of	coming	on	the	ruined	farmhouse	,	and	discovering
什么时候	他	目前	讲述	的	未来	在	这	毁坏	农家	,	和	发现

[ðə; ði] ozier29

the	ozier29
这	ozier29

当他随后讲述他来到那座废弃的农舍，并发现了ozier29时

[keɪdʒ] [kən'teɪnɪŋ] [tuː] [ə'dɪʃən(ə)l] ['pɪdʒɪns] , [dʒʌst] [wer] [ðə; ði][spaɪ][hæd; həd] [left] [ðem; ðəm][ɪn][hɪz; ɪz]

cage	containing	two	additional	pigeons	,	just	where	the	spy	had	left	them	in	his
笼	包含	二	额外的	鸽子	,	只是	在哪里	这	间谍	有	左边	他们	在	他的

['hɜːrid] [flaɪt] ,

hurried	flight	,
慌忙	航班	,

笼子里还装着两只鸽子，就放在间谍匆忙逃走时留下的地方。

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['ferli] [biːmd] .

the	general	fairly	beamed	.
这	一般的	相当	光束	.

将军脸上露出了相当灿烂的笑容。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['splendɪd] [nuːz] [juː; jʊ][hæv; həv] [brɔːt] [ˌem 'iː] – [juː; jʊ] ['eɪvieɪtər] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr] ['sɪstər]

"	It	is	splendid	news	you	have	brought	me	–	you	aviators	from	our	sister
"	它	是	灿烂	消息	你	有	带来	我	–	你	飞行员	从	我们的	姐姐

[rɪ'pʌblɪk] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [siː] ,

republic	across	the	sea	,
共和国	穿过	这	海	,

“你们这些来自我们海外姐妹共和国的飞行员们，给我带来了绝妙的消息！”

" [hiː; hi] [riˈmɑːkt] [ɪgˈzʌltəntli] ,
" he remarked exultantly ,
" 他 评论 欣喜若狂 ,

他得意洋洋地说道：

[æz; əz] [ðoʊ] [ɔːlˈredi] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈfɜːrtl] [maɪnd][hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [greɪt] [ˌpɔsəˈbilitiz] [ˈluːmɪŋ] [ʌp]
as though already in his fertile mind he could see great possibilities looming up
作为 尽管 已经 在 他的 沃 头脑 他 可以 看 伟大的 可能性 迫在眉睫 向上
[werˈbaɪ] [ðoʊz] [ˈpɪdʒɪns] [maɪt] [biː; bi] [meɪd] [tuː; tə] [sɜːrv] [ə; eɪ] [ˈpɜːrpəs] .
whereby those pigeons might be made to serve a purpose .
由此 那些 鸽子 可能 是 制成 到 服务 一个 目的 .

仿佛他那丰富的想象力已经预见到，可以利用这些鸽子来达到某种目的。

[ðə; ði] [ˈstɔːri] [wʌz; wəz] [suːn] [ˈfɪnɪʃt] .
The story was soon finished .
这 故事 曾是 很快 完成的 .

故事很快就结束了。

[tɑːm] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,
Tom , of course ,
汤姆 , 的 课程 ,

当然是汤姆了。

[θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈnesəseri] [tuː; tə] [tel] [ʌv; əv] [ˈhævɪŋ] [bɪn] [ˈfaɪərd][ɑːn] [waɪl] [ɑːn][ðer; ðər] [wei] [bæk]
thought it necessary to tell of having been fired on while on their way back
想法 它 必要的 到 告诉 的 拥有 到过 被解雇 在 尽管 在 他们的 方式 后退
[tuː; tə][ðə; ði] [ˌeɪviˈeɪʃn] [poʊst] ,
to the aviation post ,
到 这 航空 邮政 ,

他们认为有必要说明在返回航空哨所途中遭到枪击的情况。

[ðoʊ] [noʊ][hɑːrm][hæd; həd] [rɪˈzʌltɪd] .
though no harm had resulted .
尽管 不 伤害 有 结果 .

虽然没有造成任何伤害。

[hiː; hi][dɪd] [ðɪs] [nɑːt][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈpɜːrpəs] [ʌv; əv] [imˈpresɪŋ] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][wɪð; wɪθ][ðə; ði][aɪˈdiːə] [ðæt]
He did this not for the purpose of impressing the general with the idea that
他 做过 这 不是 为了 这 目的 的 令人印象深刻 这 一般的 和 这 主意 那
[ðeɪ] [hæd; həd] [rʌn] ['eni] [greɪt] ['pɜːrsən(ə)l] [rɪsk] ,
they had run any great personal risk ,
他们 有 跑步 任何 伟大的 个人的 风险 ,

他这样做并非为了让将军觉得他们冒了多大的个人风险，

[bʌt; bət][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ˌaɪ ˈtiː] [maɪt] [hæv; həv][sʌm; səm] ['ɪnfluəns] [ɑːn][ðə; ði][plænz][ðə; ði] ['ɑːfɪsər] ['prɑːbəbli]
but because it might have some influence on the plans the officer probably
但 因为 它 可能 有 一些 影响 在 这 计划 这 官 大概
[hæd; həd][ɪn][maɪnd] .
had in mind .
有 在 头脑 .

但因为这可能会对警官心中原本的计划产生一定影响。

['æftər][ɔːl][hæd; həd] [bɪn] [toʊld][ðə; ði] [kəˈmændər] [ə'gen] [ʃʊk] [hændz][wɪð; wɪθ][bəuθ][ʌv; əv][ðə; ði] [er]
After all had been told the commander again shook hands with both of the air
后 全部 有 到过 讲述 这 指挥官 再次 摇晃 双手 和 两个都 的 这 空气
['sɜːrvɪs] [bɔɪz] .
service boys .
服务 男孩们 .

一切陈述完毕后，指挥官再次与两名空军士兵握手。

[ðɪs] ['ɪndɪkeɪtɪd] , [æz; əz][tɑːm] [wel] [nuː] ,
This indicated , as Tom well knew ,
这 表明的 , 作为 汤姆 出色地 知道 ,

正如汤姆非常清楚的那样，这表明：

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][ðem; ðəm][ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi][kʊd; kəd] [sper] [ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n]
that he had given them all the time he could spare and that a dozen
那 他 有 给定 他们 全部 这 时间 他 可以 空闲的 和 那 一个 打
[ɪm'pɔːrt(ə)nt] [θɪŋz] [wɜːr; wər] [ə'weɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] ,
important things were awaiting his attention ,
重要的 事物 是 等待中 他的 注意力 ,

他已经把所有能挤出的时间都给了他们，还有十几件重要的事情等着他处理。

[soʊ][hiː; hi] [sə'luːtid] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [tuː; tə] [dɪ'pɑːrt] .
so he saluted and turned to depart .
所以 他 敬礼 和 转向 到 离开 .

于是他敬了个礼，转身离开。

" [ðɪs] [meɪ] [pruːv] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [θɪŋ] [juː; jʊ][hæv; həv] [dɪ'skʌvərd] ,
" This may prove to be a most important thing you have discovered ,
" 这 可能 证明 到 是 一个 最多 重要的 事物 你 有 发现 ,

“这或许会成为你发现的最重要的事情，”

" [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['hɔːltɪd] [ðə; ði] ['eɪvieɪtər] [tuː; tə] [seɪ] ['wɔːrmli] .
" the general halted the aviators to say warmly .
" 这 一般的 停止 这 飞行员 到 说 热情地 .

将军拦住飞行员，热情地说道。

" [ðə; ði] ['saɪfər] [wɪl] [biː; bi] ['sɑːlvd] , [ænd; ənd] [ðen] , [ɪf] [ðə; ði][fækts] ['wɔːrənt] [ˌaɪ 'tiː] , -
" The cipher will be solved , and then , if the facts warrant it , 30
" 这 密码 将要 是 已解决 , 和 然后 , 如果 这 事实 保证 它 , -

“密码将被破解，然后，如果事实允许，30

[wiː; wi] [meɪ] [hæv; həv] [ə'nʌðər] ['rɪt(ə)n] [ðæt] [kæn; kən][biː; bi] [sent] ['fɔːrwərd] [baɪ][wʌn][ʌv; əv][jʊr; jər][bɜːrdz]
we may have another written that can be sent forward by one of your birds
我们 可能 有 其他 书面 那 能 是 发送 向前 经过 一 的 你的 鸟类
.
:
.

我们可能还有另一份文件，可以通过你们的某只鸟传递出去。

[juː; jʊ] [wɪl] [gɪv] [ðem; ðəm]['oʊvər]['ɪntuː][ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɑːfɪsər] [huːm] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [dɪ'spætʃ]
You will give them over into the charge of an officer whom I shall dispatch
你 将要 给 他们 超过 进入 这 收费 的 一个 官 谁 我 将 派遣
[bæk] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][tuː; tə][jʊr; jər]['kwɔːrtərz] .
back with you to your quarters .
后退 和 你 到 你的 四分之一 .

你要把他们交给一名军官保管，我会派他与你一起返回你的住处。

[ðæt] [wɪl] [biː; bi] [kən'viːniənt] , [aɪ] [sə'poʊz] ?
That will be convenient , I suppose ?
那 将要 是 方便的 , 我 认为 ?

那应该挺方便的吧?

" [tɑːm] ['heɪsnd] [tuː; tə] [ə'ʃʊr] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [dʒʌst] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] ,
" Tom hastened to assure him that they had expected just such a thing ,
" 汤姆 加快 到 保证 他 那 他们 有 预期的 只是 这样的 一个 事物 ,

汤姆赶紧向他保证，他们早就预料到会发生这种情况。

[ænd; ənd][hæd; həd] [hoʊpt] [ðæt] [ðə; ði] [tuː] ['kæptʃərd] ['pɪdʒɪns] [maɪt] [pruːv] [ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv]

and	had	hoped	that	the	two	captured	pigeons	might	prove	the	means	of
和	有	希望	那	这	二	捕获	鸽子	可能	证明	这	方法	的

['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][ðə; ði] [kraʊn] ['prɪnsɪz] ['fɔːrsɪz] ['ɪntuː][sʌm; səm][sɔːrt][ʌv; əv][træp] .

leading	the	Crown	Prince's	forces	into	some	sort	of	trap	.
领导	这	王冠	王子的	力量	进入	一些	种类	的	陷阱	.

他们曾希望，这两只被捕获的鸽子能够将皇太子的军队引入某种陷阱。

[ðə; ði]['dʒɛnɜ-əlz, 'dʒɛnrəlz] [blæk] [aɪz] [snæpt] [ɑːn] ['hɪrɪŋ] [tɑːm] [seɪ] [ðɪs] .

The	general's	black	eyes	snapped	on	hearing	Tom	say	this	.
这	将军的	黑色的	眼睛	啪啪	在	听力	汤姆	说	这	.

听到汤姆这么说，将军那双黑眼睛猛地一瞪。

" [ɑː] ! [aɪ] [siː] [ðæt] [juː; jʊ] [tuː] [hæv; həv] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] !

"	Ah	!	I	see	that	you	too	have	thought	it	out	!
"	啊	!	我	看	那	你	也	有	想法	它	出去	!

“啊！看来你也考虑周全了！”

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] [ɪnˌθuːzi'æstɪkli] .

"	he	exclaimed	enthusiastically	.
"	他	惊呼	踊跃	.

他兴奋地喊道。

" [sʌm; səm] [deɪ] [pər'hæps][juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] [kə'mænd] [ʌv; əv][æn; ən]['ɑːrmi] , [ænd; ənd]['eksərsaɪz] [ðæt]

"	Some	day	perhaps	you	may	have	command	of	an	army	,	and	exercise	that
"	一些	天	也许	你	可能	有	命令	的	一个	军队	,	和	锻炼	那

['tælənt][wɪð; wɪθ] ['glɔːriəs] [sək'ses] .

talent	with	glorious	success	.
天赋	和	辉煌	成功	.

“或许有一天，你会统领一支军队，并凭借你的才能取得辉煌的成就。”

[fræns] [θæŋks] [juː; jʊ] .

France	thanks	you	.
法国	谢谢	你	.

法国感谢你们。

" [bəuθ] [bɔɪz] [wɜːr; wər] ['diːpli] [muːvd] [baɪ][ðer; ðər] [briːf] ['ɪntərvjuː] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bɪzi] [kə'mændər] -

"	Both	boys	were	deeply	moved	by	their	brief	interview	with	the	busy	commander	-
"	两个都	男孩们	是	深	已搬	经过	他们的	简短的	面试	和	这	忙碌的	指挥官	-

[ɪn] - [tʃiːf] [ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] ['fɔːrsɪz] .

in	-	chief	of	the	French	forces	.
在	-	首席	的	这	法语	力量	.

“两位男孩都深受与忙碌的法国军队总司令的短暂会面所感动。”

[ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [fiːl] ['eni] [hjuːˌmɪli'eɪʃn] [æt; ət] ['biːɪŋ] [ə'drest] [æz; əz] " [maɪ] ['tʃɪldrən] ,

They	did	not	feel	any	humiliation	at	being	addressed	as	"	my	children	,
他们	做过	不是	感觉	任何	屈辱	在	存在	已解决	作为	"	我的	孩子们	,

被称作“我的孩子们”并没有让他们感到任何羞辱，

" ['noʊɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][tɜːrm][ʌv; əv] [ɪn'dɪrmənt] [juːst] ['friːli] [baɪ]['ɑːfəsərz] [haɪ] [ɪn]

"	knowing	that	it	was	a	term	of	endearment	used	freely	by	officers	high	in
"	会心	那	它	曾是	一个	学期	的	爱称	用过的	自由	经过	警官	高的	在

[kə'mænd] [wen] [ə'dresɪŋ] ,

command	when	addressing	,
命令	什么时候	解决	,

“知道这是高级军官在称呼对方时经常使用的亲昵称呼，

[ðoʊz] [ɪn][ðə; ði][ræŋks] .

those	in	the	ranks	.
那些	在	这	排名	.

那些身处队伍中的人。

[ɪn][fækt] , [ðə; ði] [frentʃ] ['ɑːrmi][ɪz] ['veri] [mʌtʃ] [laɪk] [ə; eɪ][bɪg]['fæməli] ,

In	fact	,	the	French	army	is	very	much	like	a	big	family	,
在	事实	,	这	法语	军队	是	非常	很多	喜欢	一个	大的	家庭	,

事实上，法国军队很像一个大家庭。

[ðə; ði][men] ['lʌvɪŋ] [ðoʊz] [ðeɪ] [sɜːrv] ['ʌndər] .

the	men	loving	those	they	serve	under	.
这	男人	爱	那些	他们	服务	在下面	.

热爱自己所效力之人的士兵。

" [wel] , [ðæt] ['dʒɑːbz, 'dʒoʊbz]['oʊvər] , " [ri'mɑːkt] [dʒæk] ,

"	Well	,	that	job's	over	,	"	remarked	Jack	,
"	出色地	,	那	工作的	超过	,	"	评论	杰克	,

“好了，那份工作结束了。”杰克说道。

['hiːvɪŋ] [ə; eɪ] [saɪ] [ʌv; əv] [rɪ'liːf] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɑːn][ðer; ðər] [wei] [tuː; tə][ðer; ðər]['kwɔːrtərz] ,

heaving	a	sigh	of	relief	when	they	were	on	their	way	to	their	quarters	,
起伏	一个	叹	的	宽慰	什么时候	他们	是	在	他们的	方式	到	他们的	四分之一	,

当他们前往各自房间的路上，都长舒了一口气。

[ə'kʌmpənid] [baɪ][ə; eɪ] jaunty31

accompanied	by	a	jaunty31
伴随	经过	一个	jaunty31

伴随着轻快的31

['kæptɪn] [huː] , [tɑːm] [bi'liːvd] , [mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɛnɝəlz, 'dʒɛnrəlz] [stɑːf] .

captain	who	,	Tom	believed	,	must	be	a	member	of	the	general's	staff	.
队长	WHO	,	汤姆	相信	,	必须	是	一个	成员	的	这	将军的	职员	.

汤姆认为，这位上尉一定是将军的参谋人员。

" [aɪm][glæd][tuː; tə][hæv; həv][hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [faɪn] [ˌɑːpər'tuːnəti] [fɔːr; fər] ['miːtɪŋ] ['dʒen(ə)rəl]

"	I'm	glad	to	have	had	such	a	fine	opportunity	for	meeting	General
"	我是	高兴的	到	有	有	这样的	一个	美好的	机会	为了	会议	一般的

[pə'teɪn, peɪ'tæn] , " [tɑːm] [rɪ'tɜːrnd] ,

Petain	,	"	Tom	returned	,
贝当	,	"	汤姆	返回	,

“我很高兴有机会见到贝当将军，”汤姆回答道。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['kæptɪn] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [wʌz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɪn][ðə; ði] [rɪr] ,

for	the	captain	at	the	time	was	walking	a	little	in	the	rear	,
为了	这	队长	在	这	时间	曾是	步行	一个	小的	在	这	后部	,

因为当时的船长走在队伍的后方，

[kən'vəːsɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kəriər] [huː] [hæd; həd] [kʌm] ['rʌnɪŋ] ['æftər][hɪm; ɪm] , [æz; əz] [ɪf] [ɑːn]

conversing	with	a	courier	who	had	come	running	after	him	,	as	if	on
对话	和	一个	导游	WHO	有	来	跑步	后	他	,	作为	如果	在

[ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['bɪznəs] .

important	business	.
重要的	商业	.

他与一名追着他跑来的信使交谈起来，信使好像有要事在身。

" [hiː; hi][wʌz; wəz] [faɪn] , ['wɔznt] [hiː; hi] , [tɑːm] ? "

"	He	was	fine	,	wasn't	he	,	Tom	?	"
"	他	曾是	美好的	,	不是	他	,	汤姆	?	"

“他没事吧，汤姆？”

" [nekst][tuː; tə] ['ʒɒfrə] [aɪ] [ʌndər'stænd] ['dʒen(ə)rəl][pə'teɪn, peɪ'tæn][ɪz][ðə; ði][moʊst] [bɪ'lʌvɪd] [kə'mændər]

"	Next	to	Joffre	I	understand	General	Petain	is	the	most	beloved	commander
"	下一个	到	乔弗雷	我	理解	一般的	贝当	是	这	最多	心爱	指挥官

[ðə; ði]['ɑːrmi][hæz; həz]['evər][hæd; həd] ,

the	army	has	ever	had	,
这	军队	有	曾经	有	,

据我了解，除了霞飞之外，贝当将军是军队历史上最受爱戴的指挥官。

" [rɪˈplaɪd] [ðə; ðɪ] [ˈʌðər] .
" **replied** **the** **other** **.**
" 回复 这 其他 .

另一个人回答道。

" [aɪl] [ˈɔːlweɪz] [fiːl] [praʊd] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊk] [hændz][soʊ] [ˈhɑːrtɪli] [wɪð; wɪθ][bəuθ][ʌv; əv][juː ˈes] .
" **I'll** **always** **feel** **proud** **that** **he** **shook** **hands** **so** **heartily** **with** **both** **of** **us** **.**
" 患病的 总是 感觉 自豪的 那 他 摇晃 双手 所以 衷心地 和 两个都 的 我们 .

“我永远都会为他热情地与我们俩握手而感到自豪。”

" [ðə; ðɪ] [er] [ˈsɜːrvɪs] [bɔɪz] [wɜːr; wər] [suːn] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈɔːtəməbiːl] [ðæt] [hæd; həd] [ˈkærid] [ðem; ðəm][tuː; tə]
" **The** **air** **service** **boys** **were** **soon** **in** **the** **automobile** **that** **had** **carried** **them** **to**
" 这 空气 服务 男孩们 是 很快 在 这 汽车 那 有 携带 他们 到
[ðə; ðɪ][ˈdʒɛnɝəlz, ˈdʒɛnrəlz] [ˈhedkwɔːrtərz] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [frentʃ] [laɪnz] .
the **general's** **headquarters** **back** **of** **the** **French** **lines** **.**
这 将军的 总部 后退 的 这 法语 线条 .

“空军小伙子们很快就坐上了汽车，前往位于法军防线后方的将军总部。

[hɪr] [ðə; ðɪ] [ˈkæptɪn] [dʒɔɪnd][ðem; ðəm] , [ˈhævɪŋ] [ˈfɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] [ˈheɪsti] [ˌkɑːnsə)lˈteɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ]
Here **the** **captain** **joined** **them** **,** **having** **finished** **his** **hasty** **consultation** **with** **the**
这里 这 队长 加入 他们 , 拥有 完成的 他的 仓促 咨询 和 这
[ˈkəriər] .
courier **.**
导游 .

船长与信使匆匆商议完毕后，也加入了他们。

[ɑːn][ðə; ðɪ] [raɪd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˌeɪvi'eɪʃn] [kæmp][hiː; hi] [tʃæt] [ˈplezntli] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [jʌŋ]
On **the** **ride** **to** **the** **aviation** **camp** **he** **chatted** **pleasantly** **with** **the** **young**
在 这 骑 到 这 航空 营 他 聊天 愉快 和 这 年轻的
[əˈmɛrɪkənz] .
Americans **.**
美国人 .

在前往航空营的路上，他与年轻的美国人愉快地交谈着。

[hiː; hi] , [ˌaɪ ˈtiː] [əˈpɪrd] , [hæd; həd] [spent] [ˈsevrəl] [ˈjɪrz] [əˈtætʃt] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [frentʃ] [ˈembəsi]
He **,** **it** **appeared** **,** **had** **spent** **several** **years** **attached** **to** **the** **French** **Embassy**
他 , 它 出现 , 有 花费 一些 年 随附的 到 这 法语 大使馆
[æt; ət] [ˈwɑːʃɪŋtən] .
at **Washington** **.**
在 华盛顿 .

据了解，他曾在法国驻华盛顿大使馆工作过几年。

[hiː; hi] [æskt] [pərˈtɪkjələrli] [kənˈsɜːrnɪŋ] [ðə; ðɪ] [ˈfiːlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈkɑːmən] [ˈpiːp(ə)l] [ɪn] [əˈmerɪkə] ,
He **asked** **particularly** **concerning** **the** **feeling** **of** **the** **common** **people** **in** **America** **,**
他 问 特别 有关 这 感觉 的 这 常见的 人们 在 美国 ,

他特别询问了美国普通民众的感受，

[ænd; ənd] [wʌt] [ˈɪnfluəns] [ðə; ðɪ] [ˈpaʊərf(ə)l] [kliːks] [ʌv; əv] [ˈnætʃrəlaɪzd] [bʌt; bət][proʊ] - [ˈdʒɜːrmən] [ˈsɪtəznz]
and **what** **influence** **the** **powerful** **cliques** **of** **naturalized** **but** **pro** **-** **German** **citizens**
和 什么 影响 这 强大的 小团体 的 归化 但 专业 - 德语 公民
[wɜːr; wər][æpt][tuː; tə][hæv; həv][ɑːn][ðə; ðɪ] [ˈgʌvərnmənt] .
were **apt** **to** **have** **on** **the** **Government** **.**
是 易于 到 有 在 这 政府 .

以及那些归化但亲德的强大公民集团可能对政府产生的影响。

[tɑːm][wʌz; wəz][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [əˈʃʊr] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ˈsloʊli] but32
Tom **was** **able** **to** **assure** **him** **that** **slowly** **but32**
汤姆 曾是 有能力的 到 保证 他 那 缓慢地 but32

汤姆向他保证，慢慢来，但32

['ʃʊrli] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ʌv; əv] [fri:] [ə'merɪkə] [wɜ:r; wər] [bɪ'kʌmɪŋ] [ə'raʊzd] [tu:; tə][ðə; ði] ['dedli] ['menəs]
surely **the** **people** **of** **free** **America** **were** **becoming** **aroused** **to** **the** **deadly** **menace**
一定 这 人们 的 自由的 美国 是 成为 被唤醒 到 这 致命 威胁
[ʌv; əv]['dʒɜ:rmən] [ɪm'pɪrɪəlɪzəm] ,
of **German** **imperialism** **,**
的 德语 帝国主义 ,

自由的美国人民无疑已经开始意识到德国帝国主义的致命威胁。

[ænd; ənd] [ðæt] ['prez(ə)ntli] – [ˌaɪ 'ti:] [maɪt] [kʌm] [æt; ət] ['eni] [deɪ] ,
and **that** **presently** **–** **it** **might** **come** **at** **any** **day** **,**
和 那 目前 – 它 可能 来 在 任何 天 ,

而且目前来看——它可能随时发生。

[ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['leɪtɪst] [əd'vaɪs] – ['kɑ:ŋgrəs] [wʊd] [ə'semb(ə)l] [tu:; tə] [hɪr] [ə; eɪ] ['rɪŋɪŋ] [ə'pi:l]
according **to** **the** **latest** **advices** **–** **Congress** **would** **assemble** **to** **hear** **a** **ringing** **appeal**
根据 到 这 最新的 建议 – 国会 会 集合 到 听到 一个 铃声 上诉
[frʌm; frəm][ðə; ði] ['prezɪdənt] ,
from **the** **President** **,**
从 这 总统 ,

根据最新建议，国会将召开会议，听取总统的慷慨激昂的呼吁。

[ɜ:rdʒɪŋ] [ðem; ðəm][tu:; tə] [dɪ'kler] [wɔ:r][ə'pɑ:n][ðə; ði] ['kaɪzər] , [wɔ:r][tu:; tə][ðə; ði] ['fɪnɪʃ] .
urging **them** **to** **declare** **war** **upon** **the** **Kaiser** **,** **war** **to** **the** **finish** **.**
敦促 他们 到 宣布 战争 之上 这 凯撒 , 战争 到 这 结束 .

敦促他们向德皇宣战，战斗到底。

[ə'pærəntli] [wʌt] [ðə; ði] [bɔɪz] [sed] [hæd; həd] [mʌtʃ] [ɪn][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə] ['kʌmfərt] [ðə; ði] [frentʃ] ['kæptɪn] .
Apparently **what** **the** **boys** **said** **had** **much** **in** **it** **to** **comfort** **the** **French** **captain** **.**
显然 什么 这 男孩们 说 有 很多 在 它 到 舒适 这 法语 队长 .

显然，男孩们说的话对法国队长来说很有安慰作用。

[hi:; hi] [nu:] ['oʊnli] [tu:] [wel] [haʊ] ['i:gərli] [hɪz; ɪz] ['wɪrid] ['neɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] ['lɪsnɪŋ] [tu:; tə] [hɪr] [dʒʌst]
He **knew** **only** **too** **well** **how** **eagerly** **his** **wearied** **nation** **was** **listening** **to** **hear** **just**
他 知道 仅有的 也 出色地 如何 急切地 他的 疲惫 国家 曾是 聆听 到 听到 只是
[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [ʌv; əv] [hoʊp] .
such **a** **message** **of** **hope** **.**
这样的 一个 信息 的 希望 .

他非常清楚，他疲惫不堪的祖国多么渴望听到这样一条充满希望的信息。

[hi:; hi] [nu:] , ['ɔ:lsoʊ] , [dʒʌst] [wʌt] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [mi:n] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [breɪv] [dɪ'fɛndɚz] [ʌv; əv] [fræns] .
He **knew** **,** **also** **,** **just** **what** **it** **would** **mean** **for** **the** **brave** **defenders** **of** **France** **.**
他 知道 , 还 , 只是 什么 它 会 意思是 为了 这 勇敢的 后卫 的 法国 .

他也清楚，这对勇敢的法国保卫者来说意味着什么。

[ɪn] [du:] [taɪm] [ðə; ði] [θri:] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] ['vɪlə] ,
In **due** **time** **the** **three** **arrived** **at** **the** **villa** **,**
在 到期的 时间 这 三 到达的 在 这 别墅 ,

三人很快抵达了别墅。

['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['pailəts] [sɔ:] [ðə; ði]['tri:oʊ] [li:v] [ðə; ði][kɑ:r] ,
Several **of** **the** **American** **pilots** **saw** **the** **trio** **leave** **the** **car** **,**
一些 的 这 美国人 飞行员 锯 这 三人组 离开 这 车 ,

几名美国飞行员看到这三人下了车。

['wʌndɚd] [mʌtʃ] [wʌt] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [wɪnd] [ðæt] [tɑ:m][ænd; ənd][dʒæk] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'tɜ:rn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
wondered **much** **what** **was** **in** **the** **wind** **that** **Tom** **and** **Jack** **should** **return** **with** **a**
想知道 很多 什么 曾是 在 这 风 那 汤姆 和 杰克 应该 返回 和 一个
['membər] [ʌv; əv]['dʒen(ə)rəl] - ['pɜ:rsən(ə)l] [stɑ:f] .
member **of** **General** **Petain's** **personal** **staff** **.**
成员 的 一般的 - 个人的 职员 .

汤姆和杰克竟然带着贝当将军的一名私人幕僚回来了，这其中究竟有什么蹊跷。

[ðer; ðər][ˌkjʊri'ɑːsəti][wʌz; wəz] [kən'sɪdərəbli] ['haɪt(ə)nd] [wen] ['leɪtər] [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði] ['kæptɪn] [kʌm]

Their	curiosity	was	considerably	heightened	when	later	they	saw	the	captain	come
他们的	好奇心	曾是	相当	增强	什么时候	之后	他们	锯	这	队长	来

[aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlə] ['kæriɪŋ] [ə; eɪ] [smɔːl] ['oʊziːɝ][keɪdʒ] [kən'teɪnɪŋ] [tuː] [bluː] - [rɑːk] ['kæriər] ['pɪdʒɪns]

out	of	the	villa	carrying	a	small	ozier	cage	containing	two	blue	-	rock	carrier	pigeons
出去	的	这	别墅	携带	一个	小的	奥齐尔	笼	包含	二	蓝色的	-	岩石	载体	鸽子

,

,

,

后来，当他们看到船长从别墅里出来，手里拿着一个装有两只蓝岩信鸽的小笼子时，他们的好奇心更加强烈了。

[ænd; ənd] [ɪ'fjuːsɪvli] [ʃeɪk] [hændz][wɪð; wɪθ][bəuθ][tɑːm][ænd; ənd][dʒæk] ,

and	effusively	shake	hands	with	both	Tom	and	Jack	,
和	热情洋溢	摇	双手	和	两个都	汤姆	和	杰克	,

他热情地与汤姆和杰克一一握手。

['kɔːlɪŋ] [aʊt] [tuː; tə][ðem; ðəm][æz; əz][ðə; ði][kɑːr] [muːvd] [ɔːf] :

calling	out	to	them	as	the	car	moved	off	:
呼叫	出去	到	他们	作为	这	车	已搬	离开	:

汽车开走时，他朝他们喊道：

" [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [fræns] [ænd; ənd]['dʒen(ə)rəl][pə'teɪn, peɪ'tæn][aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ][fɔːr; fər] [wʌt] [juː; jʊ]

"	In	the	name	of	France	and	General	Petain	I	thank	you	for	what	you
"	在	这	姓名	的	法国	和	一般的	贝当	我	感谢	你	为了	什么	你

[hæv; həv] [dʌn] [ðɪs] [deɪ] ,

have	done	this	day	,
有	完毕	这	天	,

“我谨代表法国和贝当将军，感谢你们今天所做的一切。”

[maɪ] [breɪv] [ə'mɛrɪkənz] !

my	brave	Americans	!
我的	勇敢的	美国人	!

我勇敢的美国人民！

" [æz; əz][ðə; ði] [tʃʌmz] [wɜːr; wər] [ə'baʊt] [tuː; tə] [pæs] ['ɪntuː][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][heɪl] . -

"	As	the	chums	were	about	to	pass	into	the	building	there	was	a	hail	.	33
"	作为	这	朋友们	是	关于	到	经过	进入	这	建筑	那里	曾是	一个	冰雹	.	-

“朋友们正要走进大楼时，突然下起了冰雹。”33

" [weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [dʒæk] !

"	Wait	a	minute	,	Jack	!
"	等待	一个	分钟	,	杰克	!

“等一下，杰克！”

" [kɔːld] [wʌn][ʌv; əv][ðer; ðər] ['feloʊ] ['peɪləts] ,

"	called	one	of	their	fellow	pilots	,
"	称为	一	的	他们的	同伴	飞行员	,

“他们打电话给其中一位飞行员同伴，

['hʌrɪŋ] [ʌp][wɪð; wɪθ][sʌm; səm]['ɑːbdʒekt][ɪn][hɪz; ɪz][hænd][æt; ət] [wɪtʃ] [ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] [stɛərd][wɪð; wɪθ]

hurrying	up	with	some	object	in	his	hand	at	which	the	two	boys	stared	with
匆忙	向上	和	一些	目的	在	他的	手	在	哪个	这	二	男孩们	凝视	和

['raɪzɪŋ][ˌkjʊri'ɑːsəti] .

rising	curiosity	.
上升	好奇心	.

他手里拿着什么东西匆匆走过来，两个男孩好奇地盯着他看。

" [aɪv] [gɑːt] ['sʌmθɪŋ] [hɪr] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ! "

"	I've	got	something	here	for	you	!	"
"	我已经	得到	某物	这里	为了	你	!	"

“我这里有东西要给你！”

" [fɔːr; fər][ˌem ˈiː] ? " [kraɪd][ðə; ði] [juːθ] [əˈdrest] .

"	For	me	?	"	cried	the	youth	addressed	.
"	为了	我	?	"	哭	这	青年	已解决	.

“对我来说？”年轻人喊道。

" [aɪm][ˈevər][soʊ] [mʌtʃ] [əˈblaɪdʒd] ,

"	I'm	ever	so	much	obliged	,
"	我是	曾经	所以	很多	有义务	,

“我感激不尽。”

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [straɪks] [ˌem ˈiː] [aɪv] [gɑːt] [bɪˈjɑːnd] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [ˈpleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tɔɪ] [bəˈluːn] ;

but	it	strikes	me	I've	got	beyond	the	point	of	playing	with	a	toy	balloon	;
但	它	罢工	我	我已经	得到	超过	这	观点	的	玩耍	和	一个	玩具	气球	;

但我突然意识到，我已经过了玩玩具气球的阶段了；

[ðoʊ] [ˈɑːnɪstli] [naʊ] ,

though	honestly	now	,
尽管	诚实地	现在	,

不过说实话，

[wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][kɪd][aɪ] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] [ˈprɪti] [fɑːnd][ʌv; əv] [ˈseɪlɪŋ] [wʌn][ʌv; əv] - [ɪm] [æt; ət]

when	I	was	a	kid	I	used	to	be	pretty	fond	of	sailing	one	of	'	em	at
什么时候	我	曾是	一个	孩子	我	用过的	到	是	漂亮的	喜爱	的	帆船	一	的	-	呃	在

[ðə; ði][end][ʌv; əv][ə; eɪ] [lɔːŋ] [strɪŋ] ,

the	end	of	a	long	string	,
这	结尾	的	一个	长的	细绳	,

我小时候很喜欢用长绳子拴着其中一个帆，在帆的末端扬帆远航。

[ʌnˈtɪl] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [get] [əˈweɪ] , [ænd; ənd] [liːv] [ˌem ˈiː] [ˈsterɪŋ] [ʌp] [waɪl] [ˌaɪ ˈtiː] [klaɪmd] [tɔːrd] [ðə; ði]

until	it	would	get	away	,	and	leave	me	staring	up	while	it	climbed	toward	the
直到	它	会	得到	离开	,	和	离开	我	凝视	向上	尽管	它	攀登	朝向	这

[klaʊdz] . "

clouds	.	"
云	.	"

直到它飞走，留下我仰望着它爬向云端。

" [oʊ] , [ðɪs] [wʌn][ɪz][əˈbaʊt][pæst]['duːɪŋ] ['eni] ['klaɪmɪŋ] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['paɪlət] ,

"	Oh	,	this	one	is	about	past	doing	any	climbing	,	I	should	say	,	"	replied	the	pilot	,
"	哦	,	这	一	是	关于	过去的	正在做	任何	攀登	,	我	应该	说	,	"	回复	这	飞行员	,

“哦，这架飞机大概已经不能爬升了，”飞行员回答说。

['læfɪŋ] [æt; ət]['dʒæks] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['tʃaɪldɪʃ] [wəʊz] .

laughing	at	Jack's	description	of	his	childish	woes	.
笑	在	杰克的	描述	的	他的	幼稚	烦恼	.

杰克描述他孩子气的烦恼时，他们都笑了。

" [ɪn][fækt] , [its] [bɪn] [aʊt] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['hevi] [er] [fɔːrst] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [kʌm]

"	In	fact	,	it's	been	out	during	the	night	,	and	the	heavy	air	forced	it	to	come
"	在	事实	,	它是	到过	出去	期间	这	夜晚	,	和	这	重的	空气	强制	它	到	来

[daʊn] .

down	.
向下	.

“事实上，它整夜都在外面，沉重的空气迫使它降落下来。”

['lɪs(ə)n] , [ænd; ənd] [aɪl] [tel] [juː; jʊ][ə; eɪ] [streɪndʒ] ['stɔːri] [ðæt] [wɪl] [meɪk] [juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ɪn] ['feri]

Listen	,	and	I'll	tell	you	a	strange	story	that	will	make	you	believe	in	fairy
听	,	和	患病的	告诉	你	一个	奇怪的	故事	那	将要	制作	你	相信	在	仙女

[teɪlz; ˈteɪˌliz] . "

tales	.	"
故事	.	"

听着，我给你讲个奇特的故事，讲完之后你就会相信童话故事了。

" [goʊ][ɑːn] [ðen] , [pliːz] , " ['ɜːdʒd] [dʒæk] .

"	Go	on	then	,	please	,	"	urged	Jack	.
"	去	在	然后	,	请	,	"	敦促	杰克	.

“那就请你继续吧，”杰克催促道。

" [juːv] [gɑːt][ˌem 'iː][ɔːl] [wɜːrkt] [ʌp] [ɔːl'redi] .

"	You've	got	me	all	worked	up	already	.
"	你已经	得到	我	全部	工作	向上	已经	.

“你已经把我惹毛了。”

[soʊ][ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['hɪstri; 'hɪstəri] [ə'tætʃt] [tuː; tə] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [bə'luːn] , [ɪz][ðer; ðər] ? "

So	there's	a	history	attached	to	this	little	balloon	,	is	there	?	"
所以	有	一个	历史	随附的	到	这	小的	气球	,	是	那里	?	"

所以，这个小气球背后还有一段故事，是吗?

" [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [meɪ] [miːn] [mʌtʃ] [ɔːr]['lɪt(ə)l]

"	There	was	something	attached	to	it	,	something	that	may	mean	much	or	little
"	那里	曾是	某物	随附的	到	它	,	某物	那	可能	意思是	很多	或者	小的

[tuː; tə][juː; jʊ] ['fɛloʊz] ,

to	you	fellows	,
到	你	伙伴们	,

“这件事还牵涉到一些东西，这些东西对你们来说可能意义重大，也可能意义不大。”

" [keɪm] [ðə; ði][rɪ'plaɪ] .

"	came	the	reply	.
"	来了	这	回复	.

“”对方回答道。

" [ðɪs] [θɪŋ] [wʌz; wəz] [faʊnd] [baɪ][ə; eɪ] [frentʃ] [dɪ'spætʃ] ['berər] [ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] [ə'krɔːs] ['kʌntri] .

"	This	thing	was	found	by	a	French	dispatch	bearer	on	his	way	across	country	.
"	这	事物	曾是	成立	经过	一个	法语	派遣	持有人	在	他的	方式	穿过	国家	.

“这东西是一位法国信使在穿越国土途中发现的。”

[aʊt] [ʌv; əv][ˌkjʊri'ɑːsəti][hiː; hi] [stept] [ə'saɪd][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['bɑːbɪŋ] [red] ['ɑːbdʒekt][hiː; hi]

Out	of	curiosity	he	stepped	aside	to	look	at	the	bobbing	red	object	he
出去	的	好奇心	他	步	旁边	到	看	在	这	上下摆动	红色的	目的	他

[hæd; həd] noticed34

had	noticed34
有	noticed34

出于好奇，他走到一边，去看他注意到的那个上下晃动的红色物体。34

[ə'mʌŋ] [sʌm; səm] [bʊʃɪz] [ɪn][æn; ən]['oʊpən] [fiːld] .

among	some	bushes	in	an	open	field	.
之中	一些	灌木丛	在	一个	打开	场地	.

在开阔田野的灌木丛中。

[wen] [hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ə; eɪ]['peɪpər] ['fɑːsənd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,

When	he	found	that	it	had	a	paper	fastened	to	it	,
什么时候	他	成立	那	它	有	一个	纸	系紧	到	它	,

当他发现上面附有一张纸时，

[wɪtʃ] [ɑːn][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [hæd; həd][æn; ən] [ə'dres] , [hiː; hi] [kən'kluːdid] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl]

which	on	the	outside	had	an	address	,	he	concluded	to	bring	the	whole
哪个	在	这	外部	有	一个	地址	,	他	结束	到	带来	这	所有的

['bɪznəs] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

business	along	with	him	.
商业	沿着	和	他	.

他决定把所有生意都带走，因为房子外面有地址。

[hiː; hi] [keɪm] [hɪr] [hæf][æn; ən] ['aʊər] [bæk] [ɪn'kwaɪərɪŋ][fɔːr; fər][dʒæk] ['pɑːrmli] ,

He	came	here	half	an	hour	back	inquiring	for	Jack	Parmly	,
他	来了	这里	一半	一个	小时	后退	查询	为了	杰克	帕姆利	,

他半小时前来这里打听杰克·帕姆利的下落。

[ænd; ənd][ɑːn]['faɪndɪŋ][juː; jʊ][wɜːr; wər][ə'weɪ][æt; ət][ðə; ði][taɪm][left][ðə; ði][bə'luːn][ænd; ənd][ðə; ði]['peɪpər]
and **on** **finding** **you** **were** **away** **at** **the** **time** **left** **the** **balloon** **and** **the** **paper**
和 在 寻找 你 是 离开 在 这 时间 左边 这 气球 和 这 纸
[ɪn][maɪ][tʃɑːrdʒ] .
in **my** **charge** **.**
在 我的 收费 .

发现你当时不在家，就把气球和纸条留给我保管。

[teɪk][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][siː] [wʌt] [ðə; ði]['mesɪdʒ] [ɪz] , [dʒæk] ! " -
Take **it** **,** **and** **see** **what** **the** **message** **is** **,** **Jack** **!** **"** **35**
拿 它 , 和 看 什么 这 信息 是 , 杰克 ! " -

拿着它，看看上面写着什么，杰克！“35

['tʃæptər] [viː]
CHAPTER **V**
章 V

第五章

[ðə; ði] [streɪndʒ] ['wɔːrnɪŋ]
THE **STRANGE** **WARNING**
这 奇怪的 警告

奇怪的警告

" ['oʊpən][ˌaɪ 'tiː] , [dʒæk] , [ænd; ənd] [siː] [wʌt] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] [ɪz] , " ['ɝːdʒd][tɑːm] ,
" **Open** **it** **,** **Jack** **,** **and** **see** **what** **the** **message** **is** **,** **"** **urged** **Tom** **,**
" 打开 它 , 杰克 , 和 看 什么 这 信息 是 , " 敦促 汤姆 ,

“杰克，打开看看里面是什么信息，”汤姆催促道。

[æz; əz][hɪz; ɪz] [tʃʌm] [stʊd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][skræp][ʌv; əv][dæmp]['peɪpər][held] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz]['fɪŋgərz] ,
as **his** **chum** **stood** **with** **the** **scrap** **of** **damp** **paper** **held** **between** **his** **fingers** **,**
作为 他的 密友 站立 和 这 废料 的 潮湿 纸 握住 之间 他的 手指 ,

他的朋友站在那里，手指间夹着那张湿纸片。

['hævɪŋ] [ə'laʊd] [ðə; ði] ['sægɪŋ] ['lɪt(ə)l] [tɔɪ] [bə'luːn] [tuː; tə][fɔːl][æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] .
having **allowed** **the** **sagging** **little** **toy** **balloon** **to** **fall** **at** **his** **feet** **.**
拥有 允许 这 下垂 小的 玩具 气球 到 落下 在 他的 脚 .

他任由那个摇摇欲坠的小玩具气球掉落在脚边。

[dʒæk][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [dʒʌst][æt; ət] [ðæt]['moʊmənt][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ['mesɪdʒ] [hɪz; ɪz][kəm'pænjən]
Jack **was** **thinking** **just** **at** **that** **moment** **of** **the** **other** **message** **his** **companion**
杰克 曾是 思维 只是 在 那 片刻 的 这 其他 信息 他的 伴侣
[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ðə; ði]['hoʊmɪŋ] ['pɪdʒɪn] .
and **he** **had** **found** **attached** **to** **the** **homing** **pigeon** **.**
和 他 有 成立 随附的 到 这 归巢 鸽子 .

就在这时，杰克想起了他和同伴在信鸽身上发现的另一条信息。

[bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔːrs] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] ['pɑːsəbli] [hæv; həv] ['eni] [sɔːrt][ʌv; əv] [kə'nekʃ(ə)n] !
But **of** **course** **they** **could** **not** **possibly** **have** **any** **sort** **of** **connection** **!**
但 的 课程 他们 可以 不是 可能 有 任何 种类 的 联系 !

但他们之间当然不可能有任何联系！

[hiː; hi]['oʊpənd][ðə; ði][smɔːl][bɪt][ʌv; əv]['peɪpər] .
He **opened** **the** **small** **bit** **of** **paper** **.**
他 打开 这 小的 少量 的 纸 .

他打开了那张小纸片。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][sʌm; səm] ['raɪtɪŋ] [ɪn] [liːd] ['pens(ə)l] .
It **had** **some** **writing** **in** **lead** **pencil** **.**
它 有 一些 写作 在 带领 铅笔 .

上面有一些铅笔字迹。

[wʌns] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['daʊtləs] [bɪn] [pleɪn] [ɪ'nʌf] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['dæmpnəs] [mʌst; məst][hæv; həv]

Once	it	had	doubtless	been	plain	enough	,	but	the	dampness	must	have
一次	它	有	毫无疑问	到过	清楚的	足够的	,	但	这	潮湿	必须	有

[kɔːzd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [feɪnt] .

caused	it	to	become	faint	.
导致	它	到	变得	头晕的	.

曾经它肯定很清晰，但潮湿一定使它变得模糊不清了。

[stɪl] , [dʒæk][kʊd; kəd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [wɪ'ðaʊt] [mʌtʃ] ['dɪfɪkəlti] .

Still	,	Jack	could	make	it	out	without	much	difficulty	.
仍然	,	杰克	可以	制作	它	出去	没有	很多	困难	.

不过，杰克还是能比较轻松地脱身。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [wʌt] [hiː; hi] [riːd] [ə'laʊd] , [soʊ] [ðæt] [tɑːm][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ['paɪlət][kʊd; kəd] [hɪr] :

This	was	what	he	read	aloud	,	so	that	Tom	and	the	other	pilot	could	hear	:
这	曾是	什么	他	读	大声	,	所以	那	汤姆	和	这	其他	飞行员	可以	听到	:

他大声朗读了这段话，以便汤姆和其他飞行员都能听到：

" [lʊk] ['kerfəli] [tuː; tə][jʊr; jər] [pleɪnz] ; [ɪg'zæmɪn] ['evri] [pɑːrt] .

"	Look	carefully	to	your	planes	;	examine	every	part	.
"	看	小心	到	你的	飞机	;	检查	每一个	部分	.

仔细检查你的飞机；检查每一个部件。

[ðer; ðər][ɪz] ['tretʃəri] [ɪn][ðə; ði] [er] ! "

There	is	treachery	in	the	air	!	"
那里	是	背信弃义	在	这	空气	!	"

空气中弥漫着阴谋的气息！

" [ðæts] [ɔːl] , ['fɛloʊz] , " [sed] [dʒæk] , [mʌtʃ] ['pʌz(ə)ld] , [æz; əz][hiː; hi] [tɜːrnd] [ðə; ði]['peɪpər]['oʊvər] [ænd; ənd]['oʊvər] ,

"	That's	all	,	fellows	,	"	said	Jack	,	much	puzzled	,	as	he	turned	the	paper	over	and	over	,
"	那就是	全部	,	伙伴们	,	"	说	杰克	,	很多	困惑	,	作为	他	转向	这	纸	超过	和	超过	,

“就这些了，伙计们，”杰克困惑地说道，一边反复翻看着那张纸。

['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][sʌm; səm] ['sɪgnətʃər] . -

looking	for	some	signature	.	36
寻找	为了	一些	签名	.	-

正在寻找签名。36

" [noʊ] [neɪm] [ə'tætʃt] , [dʒæk] ? " [æskt] [hɪz; ɪz] [tʃʌm] .

"	No	name	attached	,	Jack	?	"	asked	his	chum	.
"	不	姓名	随附的	,	杰克	?	"	问	他的	密友	.

“没有署名吗，杰克？”他的朋友问道。

" ['nʌθɪŋ] [wət'evər] [tuː; tə] [tel] [huː] [roʊt] [ðæt] ['wɔːrnɪŋ] .

"	Nothing	whatever	to	tell	who	wrote	that	warning	.
"	没有什么	任何	到	告诉	WHO	写道	那	警告	.

“没有任何信息可以确定是谁写了那条警告。”

[hɪr] , [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] , [tɑːm] .

Here	,	take	a	look	at	it	,	Tom	.
这里	,	拿	一个	看	在	它	,	汤姆	.

来，看看这个，汤姆。

[jʊr; jər] [aɪz] [meɪ] [biː; bi] ['ʃɑːrpər] [ðæn; ðən] [maɪn] [ænd; ənd] [siː] ['sʌmθɪŋ] [aɪv] [mɪst] .

Your	eyes	may	be	sharper	than	mine	and	see	something	I've	missed	.
你的	眼睛	可能	是	更锐利	比	矿	和	看	某物	我已经	错过	.

你的眼光可能比我敏锐，看到了我没看到的东西。

" [bʌt; bət][tɑːm][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ['paɪlət][bəuθ] [feɪld] [tuː; tə] [θroʊ] ['eni] [laɪt] [ɑːn][ðə; ði] ['mætər]

"	But	Tom	and	the	other	pilot	both	failed	to	throw	any	light	on	the	matter
"	但	汤姆	和	这	其他	飞行员	两个都	失败的	到	扔	任何	光	在	这	事情

['æftər] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ði]['peɪpər] ['θɜːrəli] .

after	examining	the	paper	thoroughly	.
后	检查	这	纸	彻底	.

“但是汤姆和另一位飞行员在仔细查看文件后，都没能对此事给出任何解释。”

[ðeɪ] [iks'tʃeindʒd] [stɛəz] .

They	exchanged	stares	.
他们	交换	凝视	.

他们四目相对。

[ðen] [dʒæk] [læft] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['kwɪrli] .

Then	Jack	laughed	,	a	little	queerly	.
然后	杰克	笑了	,	一个	小的	奇怪地	.

然后杰克笑了，笑声有些怪异。

" [ðɪs] [ɪz] ['sɜːrt(ə)nli] [ə; eɪ] ['mɪstəri] , " [hiː; hi] [went] [ɑːn][tuː; tə] [seɪ] ,

"	This	is	certainly	a	mystery	,	"	he	went	on	to	say	,
"	这	是	当然	一个	神秘	,	"	他	去	在	到	说	,

“这的确是个谜，”他接着说。

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [θɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ][dʒoʊk] .

trying	to	take	the	thing	as	a	joke	.
尝试	到	拿	这	事物	作为	一个	开玩笑	.

尽量把这件事当成玩笑。

" [sʌm; səm][kaɪnd] [frend] [sendz] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['sɑːləm] ['wɔːrnɪŋ] , [ænd; ənd] [ðen] [ni'glekts] [tuː; tə] [saɪn]

"	Some	kind	friend	sends	me	a	solemn	warning	,	and	then	neglects	to	sign
"	一些	种类	朋友	发送	我	一个	庄严	警告	,	和	然后	疏忽	到	符号

[hɪz; ɪz] [neɪm] .

his	name	.
他的	姓名	.

“一位好心的朋友向我郑重地发出警告，却忘了署名。”

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɛloʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌeskə'drɪl] [kʊd; kəd][biː; bi] [ʌp] [tuː; tə][ə; eɪ] [præŋk] ?

Do	you	think	any	of	the	fellows	of	the	escadrille	could	be	up	to	a	prank	?
做	你	思考	任何	的	这	伙伴们	的	这	飞行队	可以	是	向上	到	一个	恶作剧	?

你认为飞行队里有人会搞恶作剧吗?

" [tɑːm] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

"	Tom	shook	his	head	.
"	汤姆	摇晃	他的	头	.

汤姆摇了摇头。

[ðə; ði] ['ʌðər] ['paɪlət]['ɔːlsoʊ] [ɪg'zɪbɪtɪd] ['pɑːzətɪv] [saɪnz] [ʌv; əv] [daʊt] [ɪn] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

The	other	pilot	also	exhibited	positive	signs	of	doubt	in	connection	with	such	a
这	其他	飞行员	还	展出	积极的	标志	的	怀疑	在	联系	和	这样的	一个

[θɪŋ] .

thing	.
事物	.

另一名飞行员也对此事表现出了明显的怀疑态度。

" [ðə; ði] [bɔɪz] ['ɔːf(ə)n][hæv; həv][ðer; ðər]['lɪt(ə)l][dʒoʊks] , [ænd; ənd][wiː; wi][ɑːr; ər][ə; eɪ] ['meri] [bʌntʃ] [mʌtʃ]

"	The	boys	often	have	their	little	jokes	,	and	we	are	a	merry	bunch	much
"	这	男孩们	经常	有	他们的	小的	笑话	,	和	我们	是	一个	欢乐	束	很多

[ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] ,

of	the	time	,
的	这	时间	,

“男孩们经常开些小玩笑，我们大部分时间都玩得很开心。”

[dʒʌst][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ɔːf][frʌm; frəm][ðə; ði] ['nɜːrvəs] [streɪn] [wɪə(r)] ['lɪvɪŋ] ['ʌndər] , " [ðə; ði][mæn] [əb'zɜːrvd]

just	to	change	off	from	the	nervous	strain	we're	living	under	,	"	the	man	observed
只是	到	改变	离开	从	这	紧张的	拉紧	是	活的	在下面	,	"	这	男人	观察到

.

:

.

“只是为了摆脱我们现在所承受的紧张压力，”那人说道。

" [bʌt; bət][aɪm] [ʃʊr] [nɑːt][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [wʊd] [driːm] [ʌv; əv] ['duːɪŋ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [laɪk] [ðɪs] .

"	But	I'm	sure	not	one	of	them	would	dream	of	doing	a	thing	like	this	.
"	但	我是	当然	不是	一	的	他们	会	梦	的	正在做	一个	事物	喜欢	这	.

但我确信他们中没有一个人会想到去做这样的事。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [miːn] [trɪk] . "

It	would	be	a	mean	trick	.	"
它	会	是	一个	意思是	诡计	.	"

这真是个卑鄙的伎俩。

" [ðen] [bəuθ][ʌv; əv][juː; jʊ][ɑːr; ər] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðɪs] ['wɔːrnɪŋ] [wʌz; wəz] [ment] [ɪn][ɔːl]

"	Then	both	of	you	are	inclined	to	believe	this	warning	was	meant	in	all
"	然后	两个都	的	你	是	倾斜	到	相信	这	警告	曾是	意思是	在	全部

['sɪrɪəsnəs] ,

seriousness	,
严肃	,

“那么你们俩都倾向于相信这个警告是认真的，

[ɑːr; ər][juː; jʊ] ?

are	you	?
是	你	?

你是?

" [kən'tɪnjuːd] [dʒæk] , [noʊ][lɔːŋgər] ['grɪnɪŋ] [æz; əz] [bɪ'fɔːr] .

"	continued	Jack	,	no	longer	grinning	as	before	.
"	持续	杰克	,	不	更长	咧嘴笑	作为	前	.

“杰克继续说道，脸上不再像之前那样咧嘴笑了。”

" [jes] , [aɪ][duː] , " [tɑːm] ['ɪnstəntli] [ə'naʊnst] .

"	Yes	,	I	do	,	"	Tom	instantly	announced	.
"	是的	,	我	做	,	"	汤姆	即刻	宣布	.

“是的，我愿意，”汤姆立刻说道。

" [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ə; eɪ][bɪt] ['tʃaɪldɪʃ] , ['sendɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] queer37

"	It	seems	a	bit	childish	,	sending	it	in	such	a	queer37
"	它	似乎	一个	少量	幼稚	,	发送	它	在	这样的	一个	queer37

“用这么奇怪的方式发送似乎有点幼稚37

['fæʃ(ə)n] ; [bʌt; bət] [ðen] [pər'hæps][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli] [weɪ] ['oʊpən][tuː; tə][ðə; ði]['pɜːrs(ə)n] .

fashion	;	but	then	perhaps	it	was	the	only	way	open	to	the	person	.
时尚	;	但	然后	也许	它	曾是	这	仅有的	方式	打开	到	这	人	.

时尚；但或许那是这个人唯一的出路。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] [tʃæns] [ɪn][ten] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [faʊnd] ;

There	was	one	chance	in	ten	that	it	would	be	found	;
那里	曾是	一	机会	在	十	那	它	会	是	成立	;

找到它的几率只有十分之一；

[bʌt; bət][juː; jʊ] [noʊ] ['sʌmtaɪmz] [wiː; wi] [kɑːnt] [tʃuːz] ['aʊər; ɑːr] [weɪ] [ʌv; əv] ['duːɪŋ] [θɪŋz] ,

but	you	know	sometimes	we	can't	choose	our	way	of	doing	things	,
但	你	知道	有时	我们	不能	选择	我们的	方式	的	正在做	事物	,

但你知道，有时候我们无法选择做事的方式。

[bʌt; bət][mʌst; məst] [ə'kɑ:mədeɪt] [ɑ:r'selvz] [tu:; tə] ['sɜ:rkəmstænsɪz] .

but	must	accommodate	ourselves	to	circumstances	.
但	必须	容纳	我们自己	到	情况	.

但我们必须适应环境。

[ðɪs] [tɔɪ] [bə'lu:n] ['bi:ɪŋ] ['hændi] [sə'dʒestɪd] [ə; eɪ]['pɑ:səb(ə)l] [wei] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [ðə; ði] ['wɔ:rnɪŋ] [tu:; tə]

This	toy	balloon	being	handy	suggested	a	possible	way	of	getting	the	warning	to
这	玩具	气球	存在	便利	建议	一个	可能的	方式	的	获得	这	警告	到

[ju:; jʊ] , [dʒæk] . "

you	,	Jack	.	"
你	,	杰克	.	"

这个玩具气球正好方便拿来，这让我想到或许可以用这种方法把警告传递给你，杰克。

" [bʌt; bət] [waɪ] [ˌem 'i:] ['eni] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ju:; jʊ] , [tɑ:m] , [ɔ:r] ['eni] ['ʌðər] ['feloʊ] [ɪn][ðə; ði] [ˌeskə'drɪl] ?

"	But	why	me	any	more	than	you	,	Tom	,	or	any	other	fellow	in	the	escadrille	?
"	但	为什么	我	任何	更多的	比	你	,	汤姆	,	或者	任何	其他	同伴	在	这	飞行队	?

“但是，为什么是我，而不是你，汤姆，或者飞行队里的其他人呢？”

" [kən'tɪnju:d] [dʒæk] , ['sɔ:rli] [bɪ'wɪldərd] .

"	continued	Jack	,	sorely	bewildered	.
"	持续	杰克	,	非常	困惑	.

杰克继续说道，语气中充满了困惑。

" [ðæts] ['sʌmθɪŋ] [wi:; wi][kæn; kən]['oʊnli] [ges] [æt; ət] , " [hi:; hi][wʌz; wəz][toʊld] .

"	That's	something	we	can	only	guess	at	,	"	he	was	told	.
"	那就是	某物	我们	能	仅有的	猜测	在	,	"	他	曾是	讲述	.

“那我们只能猜测了，”有人告诉他。

" ['evɪdəntli] [ðɪs] ['pɜ:rs(ə)n][hæd; həd][jʊr; jər] [neɪm] , [ænd; ənd] [nu:] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] ['wɜ:rkɪŋ] [hɪr]

"	Evidently	this	person	had	your	name	,	and	knew	you	were	working	here
"	显然	这	人	有	你的	姓名	,	和	知道	你	是	在职的	这里

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌlæfi'et] [bɔɪz] .

with	the	Lafayette	boys	.
和	这	拉斐特	男孩们	.

“显然这个人知道你的名字，也知道你和拉斐特的孩子们在这里一起工作。”

[traɪ][tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][sʌm; səm][wʌn][ju:; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] [dʌn] ['sʌmθɪŋ] [fɔ:r; fər][tu:; tə] [meɪk]

Try	to	think	of	some	one	you	may	have	done	something	for	to	make
尝试	到	思考	的	一些	一	你	可能	有	完毕	某物	为了	到	制作

[hɪm; ɪm] [fi:l] ['greɪtf(ə)l] [tu:; tə][ju:; jʊ] .

him	feel	grateful	to	you	.
他	感觉	感激的	到	你	.

试着想想你曾经为谁做过什么，让他对你心存感激。

[kʊd; kəd][ˌaɪ 'ti:][hæv; həv] [bɪn] [ðæt] ['bɔɪɪʃ] - ['lʊkɪŋ] ['dʒɜ:rmən]['prɪz(ə)nər][wi:; wi] [tɔ:kt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

Could	it	have	been	that	boyish	-	looking	German	prisoner	we	talked	with	the
可以	它	有	到过	那	男孩气	-	寻找	德语	囚犯	我们	谈话	和	这

['ʌðər] [deɪ] ,

other	day	,
其他	天	,

会不会是前几天我们遇到的那个长相稚气未脱的德国战俘？

[ænd; ənd][fɔ:r; fər] [hu:m] [ju:; jʊ] [baʊnd] [ʌp][ə; eɪ] ['bædli] ['dæmɪdʒd] [ɑ:rm] , [dʒæk] ? "

and	for	whom	you	bound	up	a	badly	damaged	arm	,	Jack	?	"
和	为了	谁	你	边界	向上	一个	糟糕	损坏的	手臂	,	杰克	?	"

杰克，你为谁包扎了严重受伤的手臂？

" [oʊ] ! [ðæt] [bɔɪ] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['ʌðər] , [ænd; ənd] [ðen] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

"	Oh	!	that	boy	!	"	exclaimed	the	other	,	and	then	shook	his	head	.
"	哦	!	那	男生	!	"	惊呼	这	其他	,	和	然后	摇晃	他的	头	.

“哦！那个男孩！”另一个人惊呼道，然后摇了摇头。

" [noʊ] , [its] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] .
" No , it's impossible .
" 不 , 它是 不可能的 .

“不，这不可能。”

[juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] [pʊr] [tʃæp] [kʊd; kəd] ['hɑːrdli] [tɔːk] [ˌhæf'weɪ] ['diːsnt] ['ɪŋglɪʃ] ,
You see the poor chap could hardly talk halfway decent English ,
你 看 这 贫穷的 小伙子 可以 几乎 讲话 半 体面的 英语 ,

你看，这可怜的家伙几乎连一句像样的英语都说不出来。

[ænd; ənd][aɪm] [ʃʊr] [hiː; hi] ['nevər] [kʊd; kəd] [raɪt] [maɪ] [neɪm] [laɪk] [ðɪs] .
and I'm sure he never could write my name like this .
和 我是 当然 他 绝不 可以 写 我的 姓名 喜欢 这 .

我确信他永远不可能写出我的名字。

[bɪ'saɪdz] , [tɑːm] , " [dʒæk] [went] [ɑːn] [traɪ'ʌmfəntli] ,
Besides , Tom , " Jack went on triumphantly ,
除了 , 汤姆 , " 杰克 去 在 凯旋而归 ,

此外，汤姆，"杰克得意洋洋地继续说道，“

" [aɪ] ['nevər] ['bɑːðərd] [tuː; tə] ['menʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [neɪm] .
" I never bothered to mention to him that I had a name .
" 我 绝不 烦恼 到 提到 到 他 那 我 有 一个 姓名 .

“我从来没费心告诉他我的名字。”

[tuː; tə][hɪm; ɪm][aɪ][wʌz; wəz] ['sɪmpli] [æn; ən] [ə'merɪkən] ['flaɪɪŋ] [fɔːr; fər] [fræns] . "
To him I was simply an American flying for France . "
到 他 我 曾是 简单地 一个 美国人 飞行 为了 法国 . "

在他眼里，我只不过是一个为法国效力的美国人而已。

" ['enibɑːdi] [els] [juː; jʊ][kæn; kən] [θɪŋk] [ʌv; əv] ? " persisted38
" Anybody else you can think of ? " persisted38
" 任何人 别的 你 能 思考 的 ? " persisted38

“你还能想到其他人吗？”坚持38

[tɑːm] ,
Tom ,
汤姆 ,

汤姆，

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ment] [kən'sɪdərəb(ə)l] [tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [huː]
for it seemed to him that it meant considerable to try to discover who
为了 它 似乎 到 他 那 它 意思是 大量 到 尝试 到 发现 WHO
[hæd; həd] [sent] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] [baɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [streɪndʒ] ['tʃæn(ə)l] .
had sent the message by such a strange channel .
有 发送 这 信息 经过 这样的 一个 奇怪的 渠道 .

在他看来，要查明是谁通过如此奇怪的渠道发送了这条信息，意义重大。

[dʒæk] ['pɒndəd] .
Jack pondered .
杰克 沉思 .

杰克沉思着。

[ðen] [ɔːl][æt; ət][wʌns] [hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [laɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .
Then all at once he looked up with a light in his eyes .
然后 全部 在 一次 他 看起来 向上 和 一个 光 在 他的 眼睛 .

突然，他抬起头，眼中闪过一丝光芒。

" [juːv] [θɔːt] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['ʌðər] ['paɪlət] ['iːgərli] .
" You've thought of something ! " exclaimed the other pilot eagerly .
" 你已经 想法 的 某物 ! " 惊呼 这 其他 飞行员 急切地 .

“你想到办法了！”另一位飞行员急切地喊道。

" [wel] , [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi]['pɑːsəb(ə)l] ,
" Well , it might be possible ,
" 出色地 , 它 可能 是 可能的 ,

“嗯，这或许有可能。”

[ɔːl'ðoʊ] [aɪ]['hɑːrdli] [bɪ'liːv] [ʃiːd] [biː; bi][ðə; ði][wʌn][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [sʌtʃ] ['trʌb(ə)l] .
although I hardly believe she'd be the one to go to such trouble .
虽然 我 几乎 相信 棚 是 这 一 到 去 到 这样的 麻烦 .

虽然我很难相信她会费这么大劲。

[stɪl] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['tʃɪldrən] , [ʃiː; ʃi][toʊld][ˌem 'iː] , [æt; ət][hɜːr; hər] [hoʊm] [ɪn] [lə'reɪn] , [bæk] [ʌv; əv]
Still , she had children , she told me , at her home in Lorraine , back of
仍然 , 她 有 孩子们 , 她 讲述 我 , 在 她 家 在 洛林 , 后退 的
[mets, mes] ;
Metz ;
梅茨 ;

不过，她告诉我，她在梅斯后面的洛林家中还有孩子；

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['tʃaɪldz] [tɔɪ] , [ðɪs] ['lɪt(ə)l][hɑːt] - [er] [bə'luːn] . "
and this is a child's toy , this little hot - air balloon . "
和 这 是 一个 孩子的 玩具 , 这 小的 热的 - 空气 气球 . "

这是一个孩子的玩具，这个小热气球。

" [duː][juː; jʊ] [miːn] [ðæt] ['wʊmən] [juː; jʊ] [ə'sɪstɪd] [ə; eɪ] [wiːk] [ɔːr][soʊ][ə'goʊ] ?
" Do you mean that woman you assisted a week or so ago ?
" 做 你 意思是 那 女士 你 协助 一个 星期 或者 所以 前 ?

“你指的是大约一周前你帮助过的那位女士吗？”

['mɪsɪz] . ['nuːmən] ? " [æskt] [tɑːm] , ['kwɪkli] .
Mrs . Neumann ? " asked Tom , quickly .
太太 . 诺伊曼 ? " 问 汤姆 , 迅速地 .

“诺伊曼夫人？”汤姆急忙问道。

" [jes] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [θɪŋ] [aɪ][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː][fɔːr; fər][hɜːr; hər] ,
" Yes , it was only a little thing I was able to do for her ,
" 是的 , 它 曾是 仅有的 一个 小的 事物 我 曾是 有能力的 到 做 为了 她 ,

“是的，这只是我能为她做的一件小事。”

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [siːmd] ['greɪtf(ə)l] ,
but she seemed grateful ,
但 她 似乎 感激的 ,

但她似乎心存感激。

[ænd; ənd] [sed] [ʃiː; ʃi] [hoʊpt] [sʌm; səm] [deɪ] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [rɪ'peɪ] [ðə; ði]['feɪvər] .
and said she hoped some day to be in a position to repay the favor .
和 说 她 希望 一些 天 到 是 在 一个 位置 到 偿还 这 偏爱 .

并表示希望将来有机会报答这份恩情。

[ðen] ['leɪtər][ɑːn][aɪ] ['lɜːrnɪd] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sɪ'kjʊrd] [pər'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [krɔːs] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði]
Then later on I learned she had secured permission to cross over to the
然后 之后 在 我 学习 她 有 安全 允许 到 叉 超过 到 这
['dʒɜːrmən][laɪnz] ,
German lines ,
德语 线条 ,

后来我才知道，她已经获得了越过德军防线的许可。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][get][tuː; tə][hɜːr; hər]['fæməli] .
in order to get to her family .
在 命令 到 得到 到 她 家庭 .

为了与家人团聚。

[ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] ['wɪdoʊ] [wɪð; wɪθ][sɪks] ['tʃɪldrən] , [juː; jʊ] [noʊ] , [ə; eɪ] ['neɪtɪv] [ʌv; əv] [lə'reɪn] ,

She	is	a	widow	with	six	children	,	you	know	,	a	native	of	Lorraine	,
她	是	一个	寡妇	和	六	孩子们	,	你	知道	,	一个	本国的	的	洛林	,

她是一位寡妇，有六个孩子，你知道，她是洛林人。

[ænd; ənd] [kɔːt] [baɪ]['æksɪdənt][ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['sʌd(ə)n] ['fjʊriəs] ['rʌʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [frentʃ] ,

and	caught	by	accident	in	one	of	the	sudden	furious	rushes	of	the	French	,
和	捕捉	经过	事故	在	一	的	这	突然	狂怒	冲刺	的	这	法语	,

在法国人突然发起的猛烈冲锋中，他不幸被卷入其中。

[soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['kærɪd] [bæk] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [wen] [ðeɪ] [ri'triːtɪd] .

so	that	she	had	been	carried	back	with	them	when	they	retreated	.
所以	那	她	有	到过	携带	后退	和	他们	什么时候	他们	撤退	.

所以当他们撤退时，她也被他们带了回去。

[æt; ət][ðə; ðɪ] [taɪm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['sɜːrvɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] [red] [krɔːs] [nɜːrs] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ] ['dʒɜːmənz] .

At	the	time	she	had	been	serving	as	a	Red	Cross	nurse	among	the	Germans	.
在	这	时间	她	有	到过	服务	作为	一个	红色的	叉	护士	之中	这	德国人	.

当时她是一名在德国人中服务的红十字会护士。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɑːn] [ðæt] [ə'kaʊnt] [ðə; ðɪ] [frentʃ] [ə'laʊd] [hɜːr; hər] to39

It	was	on	that	account	the	French	allowed	her	to39
它	曾是	在	那	帐户	这	法语	允许	她	to39

正因如此，法国人才允许她39

[rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][hɜːr; hər]['fæməli] .

return	to	her	family	.
返回	到	她	家庭	.

回到家人身边。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['veri] ['kɜːrtiəs] , [ðiːz] [frentʃ] .

They	are	very	courteous	,	these	French	.
他们	是	非常	有礼貌	,	这些	法语	.

这些法国人很有礼貌。

" [tɑːm][wʌz; wəz] ['lɪsnɪŋ] .

"	Tom	was	listening	.
"	汤姆	曾是	聆听	.

汤姆在听。

[hiː; hi]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][hɪz; ɪz] [hed] [æz; əz] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['prɑːmɪsɪŋ] [æt; ət] [liːst] .

He	nodded	his	head	as	though	it	seemed	promising	at	least	.
他	点头	他的	头	作为	尽管	它	似乎	有前途	在	至少	.

他点了点头，似乎至少这看起来是个好兆头。

" [lets] ['fɪgjər] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] , " [hiː; hi] [mjuːzd] .

"	Let's	figure	it	out	,	"	he	mused	.
"	我们来吧	数字	它	出去	,	"	他	沉思	.

“我们一起想想办法吧，”他沉思道。

" [wɪtʃ] [wei] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ][wɪnd] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm][læst] [naɪt] , [duː] ['iːðər] [ʌv; əv][juː; jʊ] ['hæpən]

"	Which	way	was	the	wind	coming	from	last	night	,	do	either	of	you	happen
"	哪个	方式	曾是	这	风	未来	从	最后的	夜晚	,	做	任何一个	的	你	发生

[tuː; tə] [noʊ] ? "

to	know	?	"
到	知道	?	"

“昨晚的风是从哪个方向吹来的？你们俩谁知道吗？”

" ['ɔːlmoʊst][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [nɔːrθ] , " [ðə; ðɪ] ['ʌðər] ['eɪvieɪtər] ['ɪnstəntli] [ri'spɔndid] .

"	Almost	from	the	north	,	"	the	other	aviator	instantly	responded	.
"	几乎	从	这	北	,	"	这	其他	飞行员	即刻	回应	.

“几乎是从北方来的，”另一位飞行员立即回答道。

" [aɪ] ['tʃænst] [tuː; tə] ['noʊtɪs] [ðæt] [fækt] , [fɔːr; fər] ['ʌðər] ['riːz(ə)nz] .

"	I	chanced	to	notice	that	fact	,	for	other	reasons	.
"	我	偶然	到	注意	那	事实	,	为了	其他	原因	.

“我偶然注意到这一点，是出于其他原因。”

[bʌt; bət] [ðen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] [stɪl] ,

But	then	it	was	almost	still	,
但	然后	它	曾是	几乎	仍然	,

但随后几乎静止了。

[soʊ][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bə'luːn] [kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] ['drɪftɪd] ['meni] [maɪlz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['hevi] ['ætməsfɪr]

so	the	little	balloon	could	not	have	drifted	many	miles	before	the	heavy	atmosphere
所以	这	小的	气球	可以	不是	有	漂移	许多	英里	前	这	重的	气氛

['drægd] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [ʌn'tɪl] ['faɪnəli] [ˌaɪ 'tiː] ['lændɪd] [ɪn][ðə; ði] [fiːld] . "

dragged	it	down	until	finally	it	landed	in	the	field	.	"
拖拽	它	向下	直到	最后	它	登陆	在	这	场地	.	"

因此，这个小气球在被浓厚的空气拖拽下来最终落在田野里之前，不可能飘过很远的距离。

" [wel] , [ðæt] ['setlz] [wʌn] [θɪŋ] , " [ə'sɜːrtɪd] [tɑːm] .

"	Well	,	that	settles	one	thing	,	"	asserted	Tom	.
"	出色地	,	那	定居点	一	事物	,	"	断言	汤姆	.

“嗯，这下总算解决了一件事，”汤姆断言道。

" [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [frʌm; frəm] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɜːrmən] [laɪnz] , [dəunt][juː; jʊ] [siː] ? "

"	It	came	from	back	of	the	German	lines	,	don't	you	see	?	"
"	它	来了	从	后退	的	这	德语	线条	,	不	你	看	?	"

“它来自德军后方，你难道看不出来吗？”

" [jes] , [ðæt] [siːmz] ['prɑːbəb(ə)l] , " [əd'mɪtɪd] [dʒæk] .

"	Yes	,	that	seems	probable	,	"	admitted	Jack	.
"	是的	,	那	似乎	可能	,	"	承认	杰克	.

“是的，这似乎很有可能，”杰克承认道。

" [jʊr; jər] [ˌʌn'noʊn] [frend] [wʌz; wəz][ðer; ðər][æt; ət][ðə; ði][taɪm] , " [kən'tɪnjuːd] [tɑːm] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['lɔɪər] -

"	Your	unknown	friend	was	there	at	the	time	,	"	continued	Tom	,	in	his	lawyer	-
"	你的	未知	朋友	曾是	那里	在	这	时间	,	"	持续	汤姆	,	在	他的	律师	-

[laɪk] [weɪ] ,

like	way	,
喜欢	方式	,

“你那位不知名的朋友当时也在场，”汤姆继续用他律师般的语气说道。

['fɑːloʊɪŋ] [ʌp][ðə; ði][treɪl][hiː; hi][hæd; həd]['stɑːrtɪd] ;

following	up	the	trail	he	had	started	;
下列的	向上	这	踪迹	他	有	开始	;

沿着他开辟的线索继续追踪；

" [ænd; ənd] [hens] [ə'pærəntli] [ɪn][ə; eɪ][pə'zɪʃ(ə)n][tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [sʌm; səm][sɔːrt][ʌv; əv][plɑːt][wʌz; wəz]

"	and	hence	apparently	in	a	position	to	know	that	some	sort	of	plot	was
"	和	因此	显然	在	一个	位置	到	知道	那	一些	种类	的	阴谋	曾是

['biːɪŋ] [ˌendʒɪ'nɪrd] [ə'genst] [wʌn][dʒæk]['pɑːrmli] .

being	engineered	against	one	Jack	Parmly	.
存在	工程	反对	一	杰克	帕姆利	.

“因此，显然他有能力知道有人正在策划针对杰克·帕姆利的某种阴谋。”

[dəunt][æsk][ˌem 'iː] [waɪ] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][fɔːr; fər] ['eni] [ræŋk] ['tretʃəri] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]

Don't	ask	me	why	you	should	be	selected	for	any	rank	treachery	,	because
不	问	我	为什么	你	应该	是	已选	为了	任何	秩	背信弃义	,	因为

[aɪ][dəunt] [noʊ] . "

I	don't	know	.	"
我	不	知道	.	"

别问我为什么你会因为任何级别的叛国罪而被选中，因为我也不知道。

" [ænd; ənd] [ðɪs] ['pɜːrs(ə)n] , [ðɪs] [ˌʌn'noʊn] [frend] [ʌv; əv] [maɪn] , " [dʒæk] ['ædɪd] ,
" And this person , this unknown friend of mine , " Jack added ,
" 和 这 人 , 这 未知 朋友 的 矿 , " 杰克 额外 ,

“还有这个人，我这位素未谋面的朋友，”杰克补充道。

" ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə][wɔːrn][ˌem 'iː][soʊ] [ðæt] [aɪ] [maɪt] [nɑːt] [miːt] [ə; eɪ][bæd][end][tuː; tə] - [deɪ] , [sent] out40
" wishing to warn me so that I might not meet a bad end to - day , sent out40
" 祝 到 警告 我 所以 那 我 可能 不是 见面 一个 坏的 结尾 到 - 天 , 发送 out40

“为了警告我，以免我今天遭遇不幸，派人出去了40

[ðɪs] ['mesɪdʒ] [ɪn][ðə; ði][hoʊp] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [fɔːl] [bæk] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [laɪnz] [ænd; ənd][biː; bi] [pɪkt]
this message in the hope that it might fall back of our lines and be picked
这 信息 在 这 希望 那 它 可能 落下 后退 的 我们的 线条 和 是 挑选
[ʌp] .
up .
向上 .

这条信息是希望它能落到我们防线后方并被其他人截获。

[tɑːm] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ˌem 'iː][hæv; həv][ə; eɪ] [kwɪr] ['fiːlɪŋ] .
Tom , it makes me have a queer feeling .
汤姆 , 它 制作 我 有 一个 酷儿 感觉 .

汤姆，这让我感觉很奇怪。

[aɪ]['ɔːlmoʊst] [θɪŋk] [aɪ][mʌst; məst][biː; bi] [ə'sliːp] [ænd; ənd] ['driːmiŋ] . "
I almost think I must be asleep and dreaming . "
我 几乎 思考 我 必须 是 睡着了 和 做梦 . "

我几乎觉得自己像是在做梦。

" [noʊ] , [its] ['riːəl] [ɪ'nʌf] .
" No , it's real enough .
" 不 , 它是 真实的 足够的 .

“不，这已经足够真实了。”

[wiː; wi] [meɪ] ['nevər] [noʊ] [huː] [ðə; ði] ['raɪtər] [ʌv; əv] [ðɪs] [noʊt] [ɪz] ;
We may never know who the writer of this note is ;
我们 可能 绝不 知道 WHO 这 作家 的 这 笔记 是 ;

我们可能永远不会知道这张纸条的作者是谁；

[bʌt; bət][wiː; wi][kæn; kən] [hiːd] [ðə; ði] ['wɔːrnɪŋ] [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] , [ænd; ənd][goʊ]['oʊvər][tuː; tə] [ɪg'zæmɪn]
but we can heed the warning just the same , and go over to examine
但 我们 能 注意 这 警告 只是 这 相同的 , 和 去 超过 到 检查
['aʊər; ɑːr] [pleɪnz] [maɪ'nuːtli] .
our planes minutely .
我们的 飞机 精确到分钟 .

但我们仍然可以听从警告，仔细检查我们的飞机。

[huː'evər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [speld] [jʊr; jər] [neɪm] [kə'rektli] .
Whoever it was , spelled your name correctly .
谁 它 曾是 , 拼写 你的 姓名 正确 .

不管是谁，你的名字拼对了。

[aɪv] ['stʌdid] [ðə; ði] ['raɪtɪŋ] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi] [ə'suːmd] , [ænd; ənd] ['klʌmzi] .
I've studied the writing , but it seems to be assumed , and clumsy .
我已经 研究 这 写作 , 但 它 似乎 到 是 假定 , 和 笨拙 .

我研究过这段文字，但它似乎缺乏新意，而且显得笨拙。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər] [ðæt] [tuː] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] ['raɪtər] ['feɪlɪŋ] [tuː; tə] [saɪn]
There was a reason for that too , as well as the writer failing to sign
那里 曾是 一个 原因 为了 那 也 , 作为 出色地 作为 这 作家 失败 到 符号
[ə; eɪ] [neɪm] . "
a name . "
一个 姓名 . "

这也有一个原因，那就是作者没有署名。

" [wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv] ['riːz(ə)n] ? " ['kwiərid] [dʒæk] .

"	What	sort	of	reason	?	"	queried	Jack	.
"	什么	种类	的	原因	?	"	查询	杰克	.

“什么理由？”杰克问道。

" [fɪr] [ðæt] [ɪn][sʌm; səm] [wei] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bə'luːn] ,

"	Fear	that	in	some	way	the	message	,	and	the	balloon	,
"	害怕	那	在	一些	方式	这	信息	,	和	这	气球	,

“担心信息和气球在某种程度上……”

[maɪt] [fɔːl]['ɪntuː]['dʒɜːrmən][hændz][ænd; ənd] [liːd] [tuː; tə] [ʌn'plez(ə)nt] [rɪ'zʌlts] , " [tɑːm] [kən'tɪnjuːd] .

might	fall	into	German	hands	and	lead	to	unpleasant	results	,	"	Tom	continued	.
可能	落下	进入	德语	双手	和	带领	到	令人不快的	结果	,	"	汤姆	持续	.

“可能会落入德国人手中，导致不愉快的后果，”汤姆继续说道。

" [wiː; wi] [noʊ] [ə'baʊt] [haʊ] [ðoʊz] [hʌnz] [wʊd] [sɜːrv] ['eni] [wʌn] [huː] [traɪd] [tuː; tə] [spɔɪl] [ðer; ðər][plænz]

"	We	know	about	how	those	Huns	would	serve	any	one	who	tried	to	spoil	their	plans
"	我们	知道	关于	如何	那些	匈奴人	会	服务	任何	一	WHO	尝试	到	剧透	他们的	计划

.

:

.

“我们知道，任何试图破坏匈奴人计划的人，他们都会毫不犹豫地报复。”

[ðeɪ] [bɪ'liːv] [ɪn] [f'raɪtfəlnəs] ['evri] [taɪm] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [miːn] [deθ] [tuː; tə][ðə; ði] ['raɪtər] .

They	believe	in	frightfulness	every	time	,	and	it	might	mean	death	to	the	writer	.
他们	相信	在	恐怖	每一个	时间	,	和	它	可能	意思是	死亡	到	这	作家	.

他们相信恐惧无处不在，而这或许意味着作家的死亡。

[ðɪs] [ʃiː; ʃi] ['evɪdəntli] [nuː] [fʊl] [wel] . "

This	she	evidently	knew	full	well	.	"
这	她	显然	知道	满的	出色地	.	"

这一点她显然非常清楚。

" [dʒʌst] [waɪ] [duː][juː; jʊ] [seɪ] - [ʃiː; ʃi] - [wen] [juː; jʊ] [spiːk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['raɪtər] ? "

"	Just	why	do	you	say	'	she	'	when	you	speak	of	the	writer	?	"
"	只是	为什么	做	你	说	-	她	-	什么时候	你	说话	的	这	作家	?	"

“为什么你在谈到这位作家时要用‘她’呢？”

" [oʊ] ,

"	Oh	,
"	哦	,

“哦，

[aɪ][hæv; həv][æn; ən][aɪ'diːə] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['nuːmən] [meɪ] [biː; bi][ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] [frend] [huː] [ɪz] ['teɪkɪŋ]

I	have	an	idea	that	Mrs	.	Neumann	may	be	the	mysterious	friend	who	is	taking
我	有	一个	主意	那	太太	.	诺伊曼	可能	是	这	神秘	朋友	WHO	是	采取

[sʌtʃ] ['despərət] ['tʃænsɪz] [tuː; tə] [send] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['wɔːrnɪŋ] .

such	desperate	chances	to	send	you	a	warning	.
这样的	绝望的	机会	到	发送	你	一个	警告	.

我怀疑诺伊曼夫人可能就是那位冒着巨大风险给你发警告的神秘朋友。

['eniweɪ] , ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [ə; eɪ]['mænz] ['hændraɪtɪŋ] .

Anyway	,	something	about	it	seems	to	say	it	isn't	a	man's	handwriting	.
反正	,	某物	关于	它	似乎	到	说	它	不是	一个	男人的	手写	.

总之，从字迹上看，这似乎不是男人的笔迹。

[bɪ'saɪdz] , ['niːðər] [ʌv; əv][juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] ['noʊtɪst] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [feɪnt] ['oʊdər] ,

Besides	,	neither	of	you	may	have	noticed	it	,	but	there's	a	faint	odor	,
除了	,	两者都不	的	你	可能	有	注意到	它	,	但	有	一个	头晕的	气味	,

[æz; əz] of41

as	of41
作为	of41

此外，你们俩可能都没注意到，但确实有一股淡淡的气味，截至41日。

[pər'fju:m] , [əd'hiəz] [tu:; tə] [ðæt] [bɪt][ʌv; əv]['peɪpər] , [ðoʊ] [ðə; ði] ['dæmpnəs] [hæz; həz]['teɪkən][ˌaɪ 'ti:]
perfume , adheres to that bit of paper , though the dampness has taken it
香水 , 粘着 到 那 少量 的 纸 , 尽管 这 潮湿 有 已采取 它
['ɔ:lmoʊst][ɔ:l] [aʊt] .
almost all out .
几乎 全部 出去 .

香水残留在那张纸上，尽管潮湿几乎已经完全冲走了它。

" [dʒæk] [lʊkt] [ə'stɑ:nɪʃt] [æt; ət] [sʌtʃ] [ʃru:d] ['ri:zənɪŋ] .
" Jack looked astonished at such shrewd reasoning .
" 杰克 看起来 惊讶 在 这样的 精明 推理 .

杰克对这种精明的推理感到惊讶。

" [wel] , [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['sɜ:rt(ə)nli] [ə; eɪ] ['wʌndər] [æt; ət] ['si:ɪŋ] [θru:] [θɪŋz] , [tɑ:m] , " [hi:; hi]
" Well , you are certainly a wonder at seeing through things , Tom , " he
" 出色地 , 你 是 当然 一个 想知道 在 看到 通过 事物 , 汤姆 , " 他
['heɪsnd] [tu:; tə] [seɪ] .
hastened to say .
加快 到 说 .

“嗯，汤姆，你真是个洞察事物本质的奇才，”他赶紧说道。

" [ænd; ənd][soʊ][ʌv; əv] [kɔ:rs] [ðæt] ['setlz] [ˌaɪ 'ti:][ɪn][maɪ][maɪnd] .
" And so of course that settles it in my mind .
" 和 所以 的 课程 那 定居点 它 在 我的 头脑 .

“所以，这当然让我下定了决心。”

['mɪsɪz] . ['nu:mən] [sent] [ðɪs] ['mesɪdʒ] [tu:; tə][ˌem 'i:] ;
Mrs . Neumann sent this message to me ;
太太 . 诺伊曼 发送 这 信息 到 我 ;

诺伊曼夫人给我发了这条信息；

[ðoʊ] [haʊ] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][hæv; həv] ['lɜ:rnɪd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['eniθɪŋ] ['tretʃərəs] ['goʊɪŋ][ɑ:n]
though how she could have learned that there was anything treacherous going on
尽管 如何 她 可以 有 学习 那 那里 曾是 任何事物 奸诈 去 在
[bi:ts] [maɪ] ['paʊɝz] [ʌv; əv] ['ri:zənɪŋ] . "
beats my powers of reasoning . "
节拍 我的 权力 的 推理 . "

然而，她究竟是如何得知其中有任何阴谋诡计的，这实在令我百思不得其解。

" [bʌt; bət][dəunt][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [peɪ] [tu:; tə] [lɜ:rn] [ɪf] [ðeəz; ðəz] ['eni] [tru:θ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:][ɔ:l] ?
" But don't you think it would pay to learn if there's any truth about it all ?
" 但 不 你 思考 它 会 支付 到 学习 如果 有 任何 真相 关于 它 全部 ?

“但是，你不觉得了解这一切是否属实是值得的吗？”

" [æskt] [ðə; ði] ['ʌðər] ['paɪlət] , [hu:z] [ˌkjʊri'ɑ:səti][hæd; həd] [bɪn] [stɜ:rd] [ʌp][baɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [streɪndʒ]
" asked the other pilot , whose curiosity had been stirred up by such a strange
" 问 这 其他 飞行员 , 谁 好奇心 有 到过 搅拌 向上 经过 这样的 一个 奇怪的
['hæpənɪŋ] .
happening .
发生 .

“另一位飞行员问道，他被这件奇怪的事情激起了好奇心。”

" [jes] , [lets] [ɔ:l][goʊ]['oʊvər][tu:; tə][ðə; ði] ['hæŋərz] [ænd; ənd][hæv; həv][ðə; ði] [pleɪnz] [aʊt][fɔ:r; fər][ə; eɪ]
" Yes , let's all go over to the hangars and have the planes out for a
" 是的 , 我们来吧全部 去 超过 到 这 机库 和 有 这 飞机 出去 为了 一个
['regjələr] [ɪn'spekʃ(ə)n] ,
regular inspection ,
常规的 检查 ,

“是的，我们都去机库，把飞机开出来做个例行检查吧。”

" [sed] [tɑːm] .
" said Tom .
" 说 汤姆 .

汤姆说道。

" [ɪf] ['mɪstʃɪf] [hæz; həz] [bɪn] [dʌn] [ðə; ði] ['tʃænsɪz] [ɑːr; ər][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ɪn][ə; eɪ][pɑːrt][nɑːt]
" If mischief has been done the chances are it would be in a part not
" 如果 恶作剧 有 到过 完毕 这 机会 是 它 会 是 在 一个 部分 不是
['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ɪg'zæmɪnd] [baɪ][ðə; ði] [ˌmekə'nɪʃən] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ] [flaɪt] .
usually examined by the mechanician before a flight .
通常 检查 经过 这 机械师 前 一个 航班 .

“如果飞机遭到人为破坏，那很可能是在飞行前机械师通常不会检查的部件上。”

[ðen] [ə'gen] [ðə; ði] ['dæmɪdʒ] , [ɪf] [ðer; ðər][ɪz] ['eni] ,
Then again the damage , if there is any ,
然后 再次 这 损害 , 如果 那里 是 任何 ,

那么，如果真有任何损失的话，又是怎样的呢?

[maɪt] [biː; bi][soʊ] ['kʌvərd] [ʌp][baɪ][ðə; ði] [ʃruːd] ['skiːmər] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt][biː; bi]['noʊtɪsəb(ə)l] .
might be so covered up by the shrewd schemer that it would not be noticeable .
可能 是 所以 涵盖 向上 经过 这 精明 阴谋家 那 它 会 不是 是 显 .

或许被狡猾的阴谋家掩盖得天衣无缝，以至于难以察觉。

" [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['ɔːlweɪz] [kɑːrz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ] , [fɔːr; fər]['pailəts] [keɪm] [ænd; ənd] [went]
" There were always cars going to and fro , for pilots came and went
" 那里 是 总是 汽车 去 到 和 弗 , 为了 飞行员 来了 和 去
[frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] ;
from time to time ;
从 时间 到 时间 ;

“总是有汽车来来往往，因为飞行员不时会来来往往；

[soʊ][ðə; ði]['triːoʊ] ['kwɪkli] [faʊnd] [ðəm'selvz] ['biːɪŋ] [wɜːrl] [ə'lɔːŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [roʊd] [soʊ]['ɔːf(ə)n]
so the trio quickly found themselves being whirled along over the road so often
所以 这 三人组 迅速地 成立 他们自己 存在 旋转 沿着 超过 这 路 所以 经常
['trævld] [ɪn][ðer; ðər] ['deɪli] [wɜːrk] .
traveled in their daily work .
旅行 在 他们的 日常的 工作 .

于是，这三人很快发现自己被卷入了一条他们日常工作中经常经过的道路上。

" [haʊ] [ə'baʊt] [ðæt] ['feloʊ] [ðeɪ] [tʃeɪst] [leɪt] yesterday42
" How about that fellow they chased late yesterday42
" 如何 关于 那 同伴 他们 追逐 晚的 yesterday42

“昨天晚些时候他们追捕的那个家伙怎么样了？”42

[ˌæftər'nuːn] , [huː] [wʌz; wəz] ['lɔɪtərɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['hæŋərz] [ænd; ənd] ['æktɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [sə'spɪʃəs] [weɪ] ?
afternoon , who was loitering about the hangars and acting in a suspicious way ?
下午 , WHO 曾是 游荡 关于 这 机库 和 表演 在 一个 可疑的 方式 ?

下午，谁在机库附近徘徊，行为可疑?

" [æskt] [ðə; ði] ['frendli] ['paɪlət] , [æz; əz] [ðeɪ] [roʊd] [ə'lɔːŋ] .
" asked the friendly pilot , as they rode along .
" 问 这 友好的 飞行员 , 作为 他们 骑 沿着 .

“友好的飞行员问道，他们一路同行。”

" [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɛloʊz] [seɪ] [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ][spaɪ] ,
" More than a few of the fellows say he must have been a spy ,
" 更多的 比 一个 很少 的 这 伙伴们 说 他 必须 有 到过 一个 间谍 ,

“不少人都说他肯定是个间谍。”

[ænd; ənd] [ʌp] [tuː; tə][sʌm; səm] ['mɪstʃɪf] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [slɪpt] [ɔːf] [soʊ] ['slɪkli] . "
and up to some mischief , because he slipped off so slickly . "
和 向上 到 一些 恶作剧 , 因为 他 滑倒了 离开 所以 巧妙地 . "

而且他溜走得太溜了，肯定惹了些麻烦。

" [aɪ][hæd; həd][hɪm; ɪm][ɪn][maɪnd][ɔːl][ðə; ði] [waɪl] , " [sed] [tɑːm] .

"	I	had	him	in	mind	all	the	while	,	"	said	Tom	.
"	我	有	他	在	头脑	全部	这	尽管	,	"	说	汤姆	.

“我一直都惦记着他，”汤姆说。

" [ænd; ənd] [ɪf] ['eni] ['mɪstʃɪf] [hæz; həz] [bɪn] [dʌn] , [ʌv; əv] [kɔːrs] [wiː; wi][kæn; kən] [leɪ] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət]

"	And	if	any	mischief	has	been	done	,	of	course	we	can	lay	it	at
"	和	如果	任何	恶作剧	有	到过	完毕	,	的	课程	我们	能	躺	它	在

[hɪz; ɪz] [dɔːr] ;

his	door	;
他的	门	;

“如果真有什么恶行发生，当然可以归咎于他；

[ðoʊ] [dʒʌst] [haʊ] [hiː; hi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [wɜːrk] [wiːl] [pər'hæps] ['nevər] [noʊ] . "

though	just	how	he	managed	to	work	we'll	perhaps	never	know	.	"
尽管	只是	如何	他	管理	到	工作	出色地	也许	绝不	知道	.	"

不过，他究竟是如何做到工作的，我们或许永远不得而知。

" [aɪ] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [tuː] , " [dʒæk] [ri'mɑːkt] ;

"	I	caught	sight	of	him	,	too	,	"	Jack	remarked	;
"	我	捕捉	视线	的	他	,	也	,	"	杰克	评论	;

“我也看到了他，”杰克说道；

" [ænd; ənd][aɪ]['oʊnli] [wɪʃ] [naʊ] [aɪ'd][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [tʃæp] [huː] [oʊnd] [ðoʊz]

"	and	I	only	wish	now	I'd	had	a	good	look	at	the	chap	who	owned	those
"	和	我	仅有的	希望	现在	ID	有	一个	好的	看	在	这	小伙子	WHO	拥有	那些

['pɪdʒɪns] [tuː; tə] - [deɪ] ,

pigeons	to	-	day	,
鸽子	到	-	天	,

“我现在只希望我能好好看看今天养那些鸽子的那个人。”

[soʊ][æz; əz][tuː; tə] [tel] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər][wʌn][ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] ,

so	as	to	tell	if	they	were	one	and	the	same	,
所以	作为	到	告诉	如果	他们	是	一	和	这	相同的	,

以便判断它们是否是同一个人，

[wɪtʃ] [aɪ] [bɪ'liːv] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][fækt] .

which	I	believe	to	be	a	fact	.
哪个	我	相信	到	是	一个	事实	.

我认为这是事实。

" [dʒʌst] [ðen] [tɑːm] [geɪv] [hɪz; ɪz] [tʃʌm] [ə; eɪ] [kɪk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][toʊ][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ʃuː] .

"	Just	then	Tom	gave	his	chum	a	kick	with	the	toe	of	his	shoe	.
"	只是	然后	汤姆	给予	他的	密友	一个	踢	和	这	脚趾	的	他的	鞋	.

就在这时，汤姆用鞋尖踢了他的朋友一脚。

[ðɪs] ['sʌd(ə)nli] [ri'maindid] [dʒæk] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [tredɪŋ] [ɑːn] [fər'bɪdn] [graʊnd] ,

This	suddenly	reminded	Jack	that	he	was	treading	on	forbidden	ground	,
这	突然	提醒	杰克	那	他	曾是	踩踏	在	禁止	地面	,

这让杰克突然意识到，他正踏入禁区。

[sɪns] [ðeɪ] [hæd; həd] [rɪ'zɑːlvd] [nɑːt][tuː; tə] [seɪ] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ][θɜːrd]['pɜːrs(ə)n] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði]

since	they	had	resolved	not	to	say	anything	to	a	third	person	concerning	the
自从	他们	有	已解决	不是	到	说	任何事物	到	一个	第三	人	有关	这

[əd'ventʃər] [ʌv; əv] [ðæt] [ˌæftər'nuːn] .

adventure	of	that	afternoon	.
冒险	的	那	下午	.

因为他们决定不对第三人提及那天下午的奇遇。

[ðə; ði] ['ʌðər] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌeskə'drɪl] [wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] ['ɪntrəstɪd] .

The	other	member	of	the	escadrille	was	looking	interested	.
这	其他	成员	的	这	飞行队	曾是	寻找	感兴趣的	.

飞行队的另一名成员看起来很感兴趣。

[hiː; hi] [ˌʌndə'stʊd] [ðæt] [tɑːm][ænd; ənd][dʒæk][mʌst; məst][hæv; həv][met] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['sɪŋgjələr]

He	understood	that	Tom	and	Jack	must	have	met	with	some	singular
他	理解	那	汤姆	和	杰克	必须	有	遇见	和	一些	单数

[əd'ventʃə] ;

adventure	;
冒险	;

他明白汤姆和杰克一定经历了一场奇特的冒险;

[bʌt; bət] [sɪns] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [siː] [fɪt][tuː; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][ðer; ðər] ['kɑːnfɪdəns] [hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː]

but	since	they	did	not	see	fit	to	take	him	into	their	confidence	he	was	too
但	自从	他们	做过	不是	看	合身	到	拿	他	进入	他们的	信心	他	曾是	也

[pə'laɪt] [tuː; tə][æsk] ['kwestʃənz] ,

polite	to	ask	questions	,
有礼貌的	到	问	问题	,

但由于他们认为不值得信任，他出于礼貌没有开口询问。

['fiːlɪŋ] [ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] ['riːz(ə)n][fɔːr; fər][ðer; ðər] ['saɪləns] .

feeling	there	must	be	a	good	reason	for	their	silence	.
感觉	那里	必须	是	一个	好的	原因	为了	他们的	沉默	.

感觉他们沉默肯定有其原因。

['prez(ə)ntli] [ðeɪ] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] ['hæŋərz] .

Presently	they	arrived	at	the	hangars	.
目前	他们	到达的	在	这	机库	.

他们随后抵达了机库。

[ˌaɪ 'tiː] was43

It	was43
它	was43

当时是43岁

[naʊ] ['ɔːlmoʊst] ['sʌnset] .

now	almost	sunset	.
现在	几乎	日落	.

现在快要日落了。

[ðə; ði]['flaɪər][wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [wʌn][baɪ][wʌn] , [ðer; ðər]['leɪbər][fɔːr; fər][ðə; ði] [deɪ] ['hævɪŋ] [bɪn]

The	fliers	were	coming	down	one	by	one	,	their	labor	for	the	day	having	been
这	传单	是	未来	向下	一	经过	一	,	他们的	劳动	为了	这	天	拥有	到过

[ə'kɑːmplɪʃt] .

accomplished	.
完成	.

飞行员们一个接一个地下来，他们一天的工作已经完成了。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['prɪti] ['ɑːrdʒuəs] [deɪ] , [tuː] ,

It	had	been	a	pretty	arduous	day	,	too	,
它	有	到过	一个	漂亮的	艰巨	天	,	也	,

今天也是相当辛苦的一天。

[ænd; ənd] [tuː] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌeskə'drɪl] [hæd; həd] [nuː] [ˈɔnəz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,

and	two	members	of	the	escadrille	had	new	honors	coming	to	them	,
和	二	成员	的	这	飞行队	有	新的	荣誉	未来	到	他们	,

飞行队中有两名成员获得了新的荣誉。

[sɪns] [ðeɪ] [hæd; həd] [drɑːpt] ['enəmi] [pleɪnz] [ɪn] [fʊl] [vjuː] [ʌv; əv] [tenz] [ʌv; əv]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv]

since	they	had	dropped	enemy	planes	in	full	view	of	tens	of	thousands	of
自从	他们	有	掉落	敌人	飞机	在	满的	看法	的	十	的	数千	的

['tʃɪrɪŋ] [spek'teitəs] ,

cheering	spectators	,
欢呼	观众	,

因为他们是在数万名欢呼雀跃的观众面前击落敌机的。

['æftər] ['θrɪlɪŋ] ['kɒmbæts] [haɪ] [ɪn][ðə; ði] [er] .

after	thrilling	combats	high	in	the	air	.
后	惊险	战斗	高的	在	这	空气	.

在惊心动魄的高空战斗之后。

[wʌn] [hæd; həd]['ɔ:lsoʊ] [pæst] [θru:] [æn; ən] [ɪk'spɪriəns] [ðæt] [fju:] ['eɪvieɪtər] [kæn; kən] [lʊk] [bæk]

One	had	also	passed	through	an	experience	that	few	aviators	can	look	back
一	有	还	通过了	通过	一个	经验	那	很少	飞行员	能	看	后退

[tu:; tə] .

to	.
到	.

其中一人还经历过一段鲜有飞行员愿意回首的经历。

[hi:; hi][hæd; həd] ['stɑ:rtɪd] [tu:; tə][drɑ:p] ['ræpɪdli] [wen] , [æt; ət]['ɔ:lmoʊst][ten] ['θaʊz(ə)nd] [fi:t] ['æltɪtu:d] ,

He	had	started	to	drop	rapidly	when	,	at	almost	ten	thousand	feet	altitude	,
他	有	开始	到	降低	快速	什么时候	,	在	几乎	十	千	脚	高度	,

当飞行高度接近一万英尺时，他开始迅速下降。

[hɪz; ɪz]['moʊtər][wʌz; wəz] [strʌk] [baɪ][ə; eɪ] ['mɪs(ə)l] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['raɪv(ə)l]['paɪləts] [gʌn] .

his	motor	was	struck	by	a	missile	from	a	rival	pilot's	gun	.
他的	发动机	曾是	击	经过	一个	导弹	从	一个	竞争对手	飞行员的	枪	.

他的发动机被敌方飞行员发射的导弹击中了。

[wen] [ˌhæf'weɪ] [daʊn] ,

When	halfway	down	,
什么时候	半	向下	,

下到一半的时候，

['i:ðər] [θru:] [ə; eɪ] [fri:k] [ʌv; əv] ['fɔ:rtʃən] [ɔ:r][sʌm; səm] ['wʌndərfəli] ['klevər] [məˌnɪpju'leɪʃn] [ɑ:n][ðə; ði]

either	through	a	freak	of	fortune	or	some	wonderfully	clever	manipulation	on	the
任何一个	通过	一个	怪物	的	财富	或者	一些	太棒了	聪明的	操纵	在	这

[pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði]['paɪlət] ,

part	of	the	pilot	,
部分	的	这	飞行员	,

要么是运气使然，要么是飞行员运用了某种高明的手段。

[ðə; ði] [mə'ʃi:n] ['raɪtɪd] , [ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] [ɪneɪbld] [tu:; tə] ['vɔlplein] [tu:; tə] ['seɪfti] ,

the	machine	righted	,	and	he	was	enabled	to	volplane	to	safety	,
这	机器	右	,	和	他	曾是	已启用	到	滑翔	到	安全	,

机器扶正了，他得以滑翔到安全地带。

[ðoʊ] [kən'sɪdərəbli] [bru:zd] [ænd; ənd] [kʌt] [ʌp] [θru:] ['heɪsti] ['lændɪŋ] .

though	considerably	bruised	and	cut	up	through	hasty	landing	.
尽管	相当	瘀伤	和	切	向上	通过	仓促	降落	.

虽然在匆忙着陆时身上多处擦伤和割伤。

[dʒæk] ['kwɪkli] [hæd; həd][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l]['ni:ˌju:pɔ:rt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hæŋər] ,

Jack	quickly	had	his	little	Nieuport	out	of	the	hangar	,
杰克	迅速地	有	他的	小的	纽波特	出去	的	这	机库	,

杰克迅速把他的小型纽波特飞机从机库里开了出来。

[ænd; ənd][ðə; ði] [θri:] [ˈɛəmən] [bɪ'gæn] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɪn'spekʃ(ə)n] .

and	the	three	airmen	began	a	minute	inspection	.
和	这	三	空军人员	开始	一个	分钟	检查	.

于是，三名空军人员开始进行细致的检查。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [taɪm] ['nʌθɪŋ] [dɪ'veləpt] [ðæt] [hæd; həd][ə; eɪ] [sə'spɪʃəs] [ə'pɪrəns] .

For	a	short	time	nothing	developed	that	had	a	suspicious	appearance	.
为了	一个	短的	时间	没有什么	发达	那	有	一个	可疑的	外貌	.

短时间内，没有出现任何可疑迹象。

[dʒæk] , [ɪn][fækt] ,
Jack , in fact ,
杰克 , 在 事实 ,

事实上，杰克

[wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðə; ði] ['wɔːrnɪŋ] [maɪt] ['æftər][ɔːl][biː; bi][ɪn][ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ]
was beginning to believe the warning might after all be in the nature of a
曾是 开始 到 相信 这 警告 可能 后 全部 是 在 这 自然 的 一个
[feɪk] ,
fake ,
伪造的 ,

开始怀疑这个警告或许是假的。

[ɔːr] [els] [ðə; ði][spaɪ][hæd; həd][nɑːt] [faʊnd] [ə; eɪ] ['feɪvərəbl] [tʃæns] [tuː; tə][duː][hɪz; ɪz] [faʊl] [wɜːrk] [bɪ'fɔːr]
or else the spy had not found a favorable chance to do his foul work before
或者 别的 这 间谍 有 不是 成立 一个 有利 机会 到 做 他的 犯规 工作 前
['biːɪŋ] ['fraɪt(ə)nd] [ɔːf] .
being frightened off .
存在 害怕 离开 .

或者说，这名间谍还没来得及找到合适的机会进行他的邪恶勾当就被吓跑了。

[bʌt; bət] ['prez(ə)ntli] [tɑːm] [geɪv] ['ʌtərəns] [tuː; tə][æn; ən] [ˌeksklə'meɪʃn] . -
But presently Tom gave utterance to an exclamation . 44
但 目前 汤姆 给予 发声 到 一个 感叹 . -

但随后汤姆发出了一声感叹。44

" [faʊnd] ['eniθɪŋ] , [tɑːm] ? " [æskt] [dʒæk] ['iːgərli] .
" Found anything , Tom ? " asked Jack eagerly .
" 成立 任何事物 , 汤姆 ? " 问 杰克 急切地 .

“汤姆，找到什么了吗？”杰克急切地问道。

" [jes] . [kʌm] [ə'raʊnd] [hɪr] , [bəuθ][ʌv; əv][juː; jʊ] !
" Yes . Come around here , both of you !
" 是的 . 来 大约 这里 , 两个都 的 你 !

“是的。你们两个过来一下！”

" [wen] [ðə; ði] ['ʌðər] [dʒɔɪnd][tɑːm][hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə] [wer] [æn; ən][ɪm'pɔːrt(ə)nt]['waɪər] [steɪ]
" When the others joined Tom he pointed to where an important wire stay
" 什么时候 这 其他的 加入 汤姆 他 尖 到 在哪里 一个 重要的 金属丝 停留
[hæd; həd] [bɪn] ['dekstrəsliː] [faɪld] [soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][snæp] ['ʌndər] [ə; eɪ] [sɪ'vɪr] [rentʃ] [ɔːr]
had been dextrously filed so that it must snap under a severe wrench or
有 到过 灵巧地 已提交 所以 那 它 必须 折断 在下面 一个 严重 扳手 或者
[streɪn] ,
strain ,
拉紧 ,

“当其他人跟上汤姆时，他指着一根重要的钢丝拉杆被巧妙地锉平的地方，这样它在受到猛烈的扭力或拉力时就会断裂。”

[sʌtʃ] [æz; əz] ['kɑːmənli] [kʌmz] [wen] [ə; eɪ]['paɪlət][ɪz][fɑːr] [ə'fiːld] , [ænd; ənd] [wɪʃɪz] [tuː; tə]['eksɪkjuːt]
such as commonly comes when a pilot is far afield , and wishes to execute
这样的 作为 通常 来 什么时候 一个 飞行员 是 远的 田野 , 和 愿望 到 执行
[ə; eɪ] ['nesəseri] [wɜːrl] .
a necessary whirl .
一个 必要的 旋转 .

例如，当飞行员身处偏远地区，想要执行必要的旋转动作时，这种情况很常见。

[dʒæk] ['ʃɪvəd] [æz; əz][hiː; hi] [tʊk] [ɪn][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] ['pɑːrtli] ['sɛvɚd] [steɪ] .
Jack shivered as he took in the meaning of that partly severed stay .
杰克 瑟瑟发抖 作为 他 采取 在 这 意义 的 那 部分 切断 停留 .

杰克意识到那段被部分切断的支撑意味着什么时，不禁打了个寒颤。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [wei] [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz][fɑːr] [ə'bʌv] [ðə; ði] [ɜːrθ] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] [spel] [hɪz; ɪz]['sɜːrt(ə)n]
If **it** **gave** **way** **while** **he** **was** **far** **above** **the** **earth** **it** **must** **spell** **his** **certain**
如果 它 给予 方式 尽管 他 曾是 远的 多于 这 地球 它 必须 拼写 他的 肯定
[duːm] ！ -
doom **!** **45**
厄运 ！ -

如果他身处高空时，地壳突然断裂，那必定意味着他必死无疑！45

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː]
CHAPTER **VI**
章 六年级

第六章

['lʊkɪŋ] ['bækwərd]
LOOKING **BACKWARD**
寻找 落后

回顾过去

" [dʒʌst] [siː] [ðə; ði] ['fiːndɪʃ] ['klevərnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['feloʊ] [huː] [faɪld] [ðæt] [steɪ] !
" **Just** **see** **the** **fiendish** **cleverness** **of** **the** **fellow** **who** **filed** **that** **stay** **!**
" 只是 看 这 邪恶的 聪明才智 的 这 同伴 WHO 已提交 那 停留 !

“看看提交暂缓令申请的那个人多么狡猾！”

" [tɑːm] [kraɪd] , [æz; əz] [ðeɪ] [ɔːl] [stɛərd] .
" **Tom** **cried** **,** **as** **they** **all** **stared** **.**
" 汤姆 哭 , 作为 他们 全部 凝视 .

汤姆哭了起来，所有人都盯着他看。

" [hiː; hi] [fɪld] [ðə; ði] [ˌɪnden'teɪʃn] [hɪz; ɪz] [ʃɑːrp] [faɪl] [meɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][wæks][ɔːr] ['tʃuːɪŋ] -
" **He** **filled** **the** **indentation** **his** **sharp** **file** **made** **with** **a** **bit** **of** **wax** **or** **chewing** **-**
" 他 已填 这 缩进 他的 锋利的 文件 制成 和 一个 少量 的 蜡 或者 咀嚼 -
[gʌm] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['dʒen(ə)rəl] ['kʌlər] .
gum **of** **the** **same** **general** **color** **.**
胶 的 这 相同的 一般的 颜色 .

“他用一小块颜色大致相同的蜡或口香糖填补了锉刀锋利锉出的凹痕。

[waɪ] , [noʊ][wʌn] [wʊd] ['evər][hæv; həv] ['noʊtɪst] [ðə; ði] [liːst] [θɪŋ] [rɔːŋ] [wen] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði]
Why **,** **no** **one** **would** **ever** **have** **noticed** **the** **least** **thing** **wrong** **when** **making** **the**
为什么 , 不 一 会 曾经 有 注意到 这 至少 事物 错误的 什么时候 制作 这
['ɔːrd(ə)neri][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] . "
ordinary **examination** **.** **"**
普通的 考试 . "

“为什么呢？在进行普通检查时，根本不会有人注意到任何异常之处。”

" [ðen] [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] ['mænɪdʒ] [tuː; tə][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] , [tɑːm] ? " [æskt] [dʒæk] , ['briːðɪŋ] [hɑːrd] ,
" **Then** **how** **did** **you** **manage** **to** **find** **it** **,** **Tom** **?** **"** **asked** **Jack** **,** **breathing** **hard** **,**
" 然后 如何 做过 你 管理 到 寻找 它 , 汤姆 ? " 问 杰克 , 呼吸 难的 ,

“那你是怎么找到它的，汤姆？”杰克喘着粗气问道。

[æz; əz][hiː; hi] ['piktʃəd] [tuː; tə] [hɪm'self] [ðə; ði] ['nærəʊ] [ɪ'skeɪp] [hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd] .
as **he** **pictured** **to** **himself** **the** **narrow** **escape** **he** **had** **had** **.**
作为 他 如图所示 到 他自己 这 狭窄的 逃脱 他 有 有 .

他回想起自己死里逃生的情景。

" [aɪ] [sə'spektɪd] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] [maɪt] [biː; bi] [dʌn] ;
" **I** **suspected** **something** **of** **the** **kind** **might** **be** **done** **;**
" 我 怀疑 某物 的 这 种类 可能 是 完毕 ;

“我怀疑可能会发生类似的事情；

[soʊ][aɪ][ræn][maɪ] [θʌm] - [neɪl] [daʊn] [iːtʃ] ['waɪər] [steɪ] , " [keɪm] [ðə; ði] ['ænsər] .
so **I** **ran** **my** **thumb** **-** **nail** **down** **each** **wire** **stay** **,** **"** **came** **the** **answer** **.**
所以 我 跑 我的 拇指 - 指甲 向下 每个 金属丝 停留 , " 来了 这 回答 .

于是我用拇指指甲刮了刮每一根钢丝拉杆，”对方回答道。

" [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [tɜːrnd] [aʊt][dʒʌst][æz; əz][aɪ] [θɔːt] . "

"	And	it	turned	out	just	as	I	thought	. "
"	和	它	转向	出去	只是	作为	我	想法	. "

“结果正如我所料。”

" [ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi] [stɪl] [mɔːr] ['pleɪsɪz] [faɪld] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [wei] , " [sə'dʒestɪd] [ðə; ði] ['ʌðər] ['paɪlət] ,

"	There	may	be	still	more	places	filed	in	the	same	way	,	"	suggested	the	other	pilot	,
"	那里	可能	是	仍然	更多的	地方	已提交	在	这	相同的	方式	,	"	建议	这	其他	飞行员	,

另一位飞行员表示：“可能还有更多地方以同样的方式被列入名单。”

['lʊkɪŋ] [æz; əz] [blæk] [æz; əz][ə; eɪ] ['θʌndər] - [klaʊd] ;

looking	as	black	as	a	thunder	-	cloud	;
寻找	作为	黑色的	作为	一个	雷	-	云	;

看起来像乌云一样黑；

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [sʌtʃ] [æn; ən][ækt][wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][ðə; ði] ['ræŋkɪst] [sɔːrt][ʌv; əv] ['tretʃəri] ,

because	such	an	act	was	in	his	mind	the	rankest	sort	of	treachery	,
因为	这样的	一个	行为	曾是	在	他的	头脑	这	排名最高	种类	的	背信弃义	,

因为在他看来，这种行为是最卑鄙的背叛。

['wɜːrði] [ʌv; əv]['oʊnli][ðə; ði][moʊst] [dɪ'greɪdɪd] [mæn] .

worthy	of	only	the	most	degraded	man	.
值得	的	仅有的	这	最多	退化的	男人	.

只有最堕落的人才配得上这样的待遇。

" [wiː; wi] [wɪl] [faɪnd][ðem; ðəm] [ɪf] [ðer; ðər][ɑːr; ər] , " [rɪ'plaɪd] [tɑːm] , ['rezəluːtli] .

"	We	will	find	them	if	there	are	,	"	replied	Tom	,	resolutely	.
"	我们	将要	寻找	他们	如果	那里	是	,	"	回复	汤姆	,	坚决地	.

“如果有的话，我们一定会找到他们的。”汤姆坚定地回答道。

" [ænd; ənd] [wen] [ðɪs] [θɪŋ] [ɪz] [noʊn] [aɪ][ɪ'mædʒɪn] ['ðɛrəl] [biː; bi][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl]

"	And	when	this	thing	is	known	I	imagine	there'll	be	a	general
"	和	什么时候	这	事物	是	已知	我	想象	将会	是	一个	一般的

[ˌoʊvər'hɔːlɪŋ; ˌoʊvər'hɑːlɪŋ][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [mə'ʃiːnz] [ɑːn][ðə; ði] [ˌeɪvi'eɪʃn] [fiːld] .

overhauling	of	all	the	machines	on	the	aviation	field	.
大修	的	全部	这	机器	在	这	航空	场地	.

“我想，当这件事被人们所知晓后，航空领域的所有机器都会进行一次全面的检修。”

[wʌn] thing46

One	thing46
一	thing46

一件事46

[ɪz]['sɜːrt(ə)n] , [dʒæk] .

is	certain	,	Jack	.
是	肯定	,	杰克	.

杰克，这肯定没错。

[juː; jʊ][wɜːr; wər] ['pleɪɪŋ] [ɪn] [greɪt] [lʌk] [wen] [juː; jʊ] [sə'dʒestɪd] [ðæt] [wiː; wi][æsk][fɔːr; fər][ə; eɪ] [deɪ] [ɔːf]

You	were	playing	in	great	luck	when	you	suggested	that	we	ask	for	a	day	off
你	是	玩耍	在	伟大的	运气	什么时候	你	建议	那	我们	问	为了	一个	天	离开

[ænd; ənd] [ðen] [pɪkt] [aʊt] [ðɪs] [pər'tɪkjələr] [wʌn] .

and	then	picked	out	this	particular	one	.
和	然后	挑选	出去	这	特别的	一	.

你真是走了狗屎运，建议我们请一天假，还特意选了这一天。

" [dʒæk] [ʃ'rʌgd] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [æz; əz][hiː; hi] [rɪ'plaɪd] :

"	Jack	shrugged	his	shoulders	as	he	replied	:
"	杰克	耸了耸肩	他的	肩膀	作为	他	回复	:

杰克耸了耸肩，回答道：

" [ðæts] [raɪt] , [tɑːm] .
" That's right , Tom .
" 那就是 正确的 , 汤姆 .

“没错，汤姆。”

" ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi] [dʌn] [dʒʌst] [ðen] , [wɪð; wɪθ] [naɪt] ['kʌmɪŋ] [ɑːn] .
" Nothing could be done just then , with night coming on .
" 没有什么 可以 是 完毕 只是 然后 , 和 夜晚 未来 在 .

“当时天色已晚，什么也做不了了。”

[tɑːm] [tɔːkt] [wɪð; wɪθ] ['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'tendənts] [æt; ət][ðə; ði] ['hæŋərz] ,
Tom talked with several of the attendants at the hangars ,
汤姆 谈话 和 一些 的 这 服务员 在 这 机库 ,

汤姆和机库里的几位工作人员聊了聊，

[ænd; ənd] [left] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðem; ðəm][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [wɜːrk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv] ['mɔːrnɪŋ] .
and left it to them to go to work with the coming of morning .
和 左边 它 到 他们 到 去 到 工作 和 这 未来 的 早晨 .

然后就让他们在清晨去工作了。

[hiː; hi]['iːv(ə)n] [ʃoʊd] [ðem; ðəm] [haʊ] ['kʌnɪŋli] [ðə; ði] [wɜːrk] [hæd; həd] [bɪn] ['kærid] [aʊt] ;
He even showed them how cunningly the work had been carried out ;
他 甚至 显示 他们 如何 狡猾地 这 工作 有 到过 携带 出去 ;

他甚至向他们展示了这项工作是如何巧妙地进行的；

[soʊ] [ðeɪ] [maɪt] [biː; bi][ɑːn][ðer; ðər] [gɑːrd] [ə'genst] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [trɪk] [frʌm; frəm] [ðæt] [taɪm] ['fɔːrwərd] .
so they might be on their guard against such a trick from that time forward .
所以 他们 可能 是 在 他们的 警卫 反对 这样的 一个 诡计 从 那 时间 向前 .

所以从那时起，他们可能会对这种伎俩保持警惕。

[ðen] [ðə; ði] [θriː] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['vɪlə] .
Then the three returned to the villa .
然后 这 三 返回 到 这 别墅 .

然后三人返回了别墅。

['ʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌeskə'drɪl] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði][kɑːr][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['triːoʊ] ,
Others of the members of the escadrille were in the car with the trio ,
其他的 的 这 成员 的 这 飞行队 是 在 这 车 和 这 三人组 ,

飞行队的其他成员当时也和这三人同在车里。

[soʊ][ðə; ði] [tɔːk] [wʌz; wəz]['dʒen(ə)rəl] , [iks'piəriənsiz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['deɪz] ['hæpəniŋz] ['biːɪŋ] ['nærˌeɪtid] ,
so the talk was general , experiences of the day's happenings being narrated ,
所以 这 讲话 曾是 一般的 , 经历 的 这 天 事件 存在 旁白 ,

所以谈话内容比较宽泛，大家都在讲述当天发生的事情。

[ɔːl][toʊld][ɪn][ə; eɪ] ['kerləs] ['fæʃ(ə)n] ,
all told in a careless fashion ,
全部 讲述 在 一个 粗心 时尚 ,

总之，说得漫不经心些，

[æz; əz] [ɪf] [ðoʊz] [jʌŋ] ['eɪvieɪtər] [kən'sɪdərd] [ɔːl] [sʌtʃ] [rɪsks] [æz; əz][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri]
as if those young aviators considered all such risks as part of the ordinary
作为 如果 那些 年轻的 飞行员 经过考虑的 全部 这样的 风险 作为 部分 的 这 普通的
[ruː'tiːn] [ʌv; əv] ['bɪznəs] .
routine of business .
常规 的 商业 .

仿佛这些年轻的飞行员把所有这些风险都视为日常业务的一部分。

['leɪtər] [ɑːn][ðə; ði] [nuːz] [kən'sɜːrnɪŋ] ['dʒæks]['sɪŋgjələr] ['wɔːrnɪŋ] , [ænd; ənd] [wʌt] [keɪm] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [went]

Later	on	the	news	concerning	Jack's	singular	warning	,	and	what	came	of	it	went
之后	在	这	消息	有关	杰克的	单数	警告	,	和	什么	来了	的	它	去

[ðə; ði] [raʊndz] .

the	rounds	.
这	回合	.

后来，杰克那次不同寻常的警告以及由此产生的后果的消息传开了。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [æskt] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðə; ði] [briːf] [noʊt] ['meni] [taɪmz] ;

He	was	asked	to	show	the	brief	note	many	times	;
他	曾是	问	到	展示	这	简短的	笔记	许多	时代	;

他被多次要求出示那张便条；

[bʌt; bət][ɪn] ['ænsər] [tuː; tə][ðə; ði] ['kwestʃənz] [ðæt] [keɪm] ['pɔːrɪŋ] [ɪn][ə'pɑːn][hɪm; ɪm] ,

but	in	answer	to	the	questions	that	came	pouring	in	upon	him	,
但	在	回答	到	这	问题	那	来了	浇注	在	之上	他	,

但面对如潮水般涌来的问题，他回答说：

[dʒæk][kʊd; kəd][nɑːt] [seɪ] [mɔːr] [ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd] [ɔːl'redi] [sed] [wɪð; wɪθ][rɪ'gɑːrd][tuː; tə][hɪz; ɪz]

Jack	could	not	say	more	than	he	had	already	said	with	regard	to	his
杰克	可以	不是	说	更多的	比	他	有	已经	说	和	看待	到	他的

[səs'piʃənz] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði]['prɑːbəb(ə)l] ['raɪtər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mesɪdʒ] .

suspicions	concerning	the	probable	writer	of	the	message	.
怀疑	有关	这	可能	作家	的	这	信息	.

杰克对于他怀疑信息可能的撰写者是谁，已经说得够多了，无法再多说什么。

[ðæt] [naɪt] [tɑːm][ænd; ənd][dʒæk] [prɪ'fɜːrd] [ðə; ði] quiet47

That	night	Tom	and	Jack	preferred	the	quiet47
那	夜晚	汤姆	和	杰克	首选	这	quiet47

那天晚上，汤姆和杰克更喜欢安静的47

[ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [ə'pɑːrtmənt] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] , [wer] [ðə; ði]['taɪərd]['pailəts]

of	their	own	apartment	to	the	general	sitting	-	room	,	where	the	tired	pilots
的	他们的	自己的	公寓	到	这	一般的	坐着	-	房间	,	在哪里	这	疲劳的	飞行员

['gæðərd] [tuː; tə] [smoʊk] ,

gathered	to	smoke	,
聚集	到	抽烟	,

从他们自己的公寓到公共起居室，疲惫的飞行员们聚集在那里抽烟。

[tɔːk] , [pleɪ] [geɪmz] , [sɪŋ] , [ænd; ənd] [gɪv] [ðer; ðər] [ə'pɪnjənz] [ɑːn] ['evri] ['tɑːpɪk] [ɪ'mædʒɪnəbl] ,

talk	,	play	games	,	sing	,	and	give	their	opinions	on	every	topic	imaginable	,
讲话	,	玩	游戏	,	唱歌	,	和	给	他们的	意见	在	每一个	话题	可以想象的	,

他们会聊天、玩游戏、唱歌，还会对各种你能想到的话题发表意见。

[ɪn'kluːdɪŋ] [skræps][ʌv; əv] [nuːz] [rɪ'siːvd] [ɪn] [leɪt] ['letərz] [frʌm; frəm] [hoʊm] [taʊnz] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [siː] .

including	scraps	of	news	received	in	late	letters	from	home	towns	across	the	sea	.
包括	碎屑	的	消息	已收到	在	晚的	信件	从	家	城镇	穿过	这	海	.

包括从海外家乡寄来的零星消息。

" [duː][juː; jʊ] [noʊ] , [tɑːm] , " [dʒæk] [sed] [ˌʌnɪk'spektɪdli] ;

"	Do	you	know	,	Tom	,	"	Jack	said	unexpectedly	;
"	做	你	知道	,	汤姆	,	"	杰克	说	不料	;

“你知道吗，汤姆？”杰克突然说道；

" [aɪ'd] [gɪv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [noʊ] [wer] ['besi] ['gliːsən] [ɪz][dʒʌst][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] .

"	I'd	give	something	to	know	where	Bessie	Gleason	is	just	at	this	time	.
"	ID	给	某物	到	知道	在哪里	贝西	格里森	是	只是	在	这	时间	.

“我真想知道贝西·格里森现在在哪里。”

[its] [streɪndʒ] [haʊ] ['ɔːf(ə)n][aɪ] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ðæt] [jʌŋ] [gɜːrl] .

It's	strange	how	often	I	think	about	that	young	girl	.
它是	奇怪的	如何	经常	我	思考	关于	那	年轻的	女孩	.

我常常想起那个小女孩，这感觉很奇怪。

[its] [dʒʌst][æz; əz] [ɪf] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] ['pi:p(ə)l] [kɔ:l] [ˌɪntu'ɪʃ(ə)n] [toʊld][ˌem 'i:][ʃi:; ʃi] [maɪt] [bi:; bi][ɪn] ['sɪriəs]
It's **just** **as** **if** **something** **that** **people** **call** **intuition** **told** **me** **she** **might** **be** **in** **serious**
它是 只是 作为 如果 某物 那 人们 称呼 直觉 讲述 我 她 可能 是 在 严肃的
['trʌb(ə)l] [θru:] [ðæt] [hɑ:rd] - ['lʊkɪŋ] ['gɑ:rdiən] [ʌv; əv][hɜ:rz] ,
trouble **through** **that** **hard** **-** **looking** **guardian** **of** **hers** **,**
麻烦 通过 那 难的 - 寻找 监护人 的 她的 ,

就好像某种人们称之为直觉的东西告诉我，她可能通过她那个看起来很凶狠的监护人遇到了严重的麻烦。

[kɑ:rl] - .
Carl **Potzfeldt** **.**
卡尔 - .

卡尔·波茨费尔特。

" [tɑ:m] [smaɪld] .
" **Tom** **smiled** **.**
" 汤姆 微笑 .

汤姆笑了。

['besi] ['gli:sən] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['prɪti] [ænd; ənd] ['wɪnsəm] [gɜ:rl][ʌv; əv] [ə'baʊt] [twelv] ['jɪrz] [ʌv; əv]
Bessie **Gleason** **was** **a** **very** **pretty** **and** **winsome** **girl** **of** **about** **twelve** **years** **of**
贝西 格里森 曾是 一个 非常 漂亮的 和 迷人的 女孩 的 关于 十二 年 的
[eɪdʒ] ,
age **,**
年龄 ,

贝西·格里森是一位非常漂亮迷人的女孩，大约十二岁。

[wɪð; wɪθ] [hu:m] [dʒæk][ɪn] [pər'tɪkjələr] [hæd; həd] [bɪn] [kwaɪt] " ['tʃʌmi] " [ɑ:n][ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] [ə'krɔ:s]
with **whom** **Jack** **in** **particular** **had** **been** **quite** **"** **chummy** **"** **on** **the** **voyage** **across**
和 谁 杰克 在 特别的 有 到过 相当 " 亲密 " 在 这 航程 穿过
[ðə; ði] [ət'læntɪk] ,
the **Atlantic** **,**
这 大西洋 ,

在横渡大西洋的航程中，杰克和其中一人尤其“亲密”。

[ænd; ənd] [θru:] [ðə; ði][ˌsʌbmə'ri:n; 'sʌbməri:n][zoʊn] , [æz; əz] [rɪ'leɪtɪd] [ɪn] " [er] ['sɜ:rvɪs] [bɔɪz] ['flaɪɪŋ]
and **through** **the** **submarine** **zone** **,** **as** **related** **in** **"** **Air** **Service** **Boys** **Flying**
和 通过 这 潜艇 区 , 作为 有关的 在 " 空气 服务 男孩们 飞行
[fɔ:r; fər] [fræns] .
for **France** **.**
为了 法国 .

并通过潜艇区，正如《为法国飞行的空军服务男孩》中所述。

" [ðə; ði][læst][hi:; hi][hæd; həd] [si:n] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][wʌz; wəz] [wen] [ʃi:; ʃi] [weɪvd] [hɜ:r; hər][hænd][tu:; tə]
" **The** **last** **he** **had** **seen** **of** **her** **was** **when** **she** **waved** **her** **hand** **to**
" 这 最后的 他 有 已见 的 她 曾是 什么时候 她 挥手 她 手 到
[hɪm; ɪm] [wen] ['li:vɪŋ] [ðə; ði] ['sti:mər] [æt; ət][ɪts] ['ɪŋglɪʃ] [pɔ:rt] .
him **when** **leaving** **the** **steamer** **at** **its** **English** **port** **.**
他 什么时候 离开 这 汽船 在 它是 英语 港口 .

“他最后一次见到她是在英国港口下船时，她向他挥了挥手。

[hɜ:r; hər][stɜ:rn] ['gɑ:rdiən] [hæd; həd] [kən'træktɪd] [ə; eɪ]['vaɪələnt] [dɪs'laɪk] [fɔ:r; fər][dʒæk] ,
Her **stern** **guardian** **had** **contracted** **a** **violent** **dislike** **for** **Jack** **,**
她 船尾 监护人 有 合同 一个 暴力 不喜欢 为了 杰克 ,

她严厉的监护人对杰克产生了强烈的厌恶之情。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [tu:] [hæd; həd] ['lætərli] [bɪn] [kəm'peld] [tu:; tə] [mi:t] ['oʊnli][ɪn] ['si:krət] [fɔ:r; fər]['lɪt(ə)l]
so **that** **the** **two** **had** **latterly** **been** **compelled** **to** **meet** **only** **in** **secret** **for** **little**
所以 那 这 二 有 后来 到过 被迫 到 见面 仅有的 在 秘密 为了 小的
[ˌkɑ:nfɪ'denʃ(ə)l] [tʃæts] .
confidential **chats** **.**
机密的 聊天 .

因此，两人后来被迫只能秘密见面进行一些私密的谈话。

" [oʊ] ,
" Oh ,
" 哦 ,

“哦，

[juːv] ['teɪkən][tuː; tə] [ɪ'mædʒɪnɪŋ] [ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv]['terəb(ə)l] [θɪŋz] [ɪn] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] ['prɪti] ['besi]
you've taken to imagining all sorts of terrible things in connection with pretty Bessie
你已经 已采取 到 想象 全部 排序 的 糟糕的 事物 在 联系 和 漂亮的 贝西
[ænd; ənd][hɜːr; hər]['kruːəl] ['gɑːrdiən] .
and her cruel guardian .
和 她 残忍的 监护人 .

你开始想象各种各样可怕的事情与漂亮的贝西和她残忍的监护人有关。

[hiː; hi] [kleɪmd] [tuː; tə][biː; bi] a48
He claimed to be a48
他 声称 到 是 a48

他自称是48岁

[swɪs] , [ɔːr][ə; eɪ] ['neɪtɪv] [ʌv; əv][æl'sæs] - [lə'reɪn] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] , [dʒæk] ? "
Swiss , or a native of Alsace - Lorraine , which was it , Jack ? "
瑞士 , 或者 一个 本国的 的 阿尔萨斯 - 洛林 , 哪个 曾是 它 , 杰克 ? "

是瑞士人，还是阿尔萨斯-洛林人，杰克，你猜是哪个?

" [ʌ; ɜː] - [hʌ] , " ['mɝːmɝd] [dʒæk]['pɑːrmli] , [hɪz; ɪz] [θɔːts] [dʒʌst] [ðen] [fɑːr] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][tɑːm]
" Uh - huh , " murmured Jack Parmly , his thoughts just then far away from Tom
" 呃 - 嗯 , " 低声说道 杰克 帕姆利 , 他的 想法 只是 然后 远的 离开 从 汤姆
[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kwestʃən] ,
and his question ,
和 他的 问题 ,

“嗯哼，”杰克·帕姆利低声应道，此时他的思绪早已远离汤姆和他的问题。

[ðoʊ] [fɪkst] [ɑːn][kɑːrl] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [jʌŋ] [wɔːrd] .
though fixed on Carl Potzfeldt and his young ward .
尽管 固定的 在 卡尔 - 和 他的 年轻的 病房 .

虽然目光始终锁定在卡尔·波茨费尔特和他的年轻监护人身上。

['besi] ['gliːsən] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'merɪkən] [gɜːrl] , [ə; eɪ] [tʃaɪld] [ʌv; əv] [mudz] ,
Bessie Gleason was a little American girl , a child of moods ,
贝西 格里森 曾是 一个 小的 美国人 女孩 , 一个 孩子 的 情绪 ,

贝西·格里森是一个喜怒无常的美国小女孩，

['ferɪˌlaɪk] [ɪn] [ə'pɪrəns] [ænd; ənd][ʌv; əv][ə; eɪ] [mə'tʃʊrəti] [ʌv; əv] ['mænər] [ðæt] [ɪn'veriəbli] [ə'træktɪd]
fairylike in appearance and of a maturity of manner that invariably attracted
仙女般的 在 外貌 和 的 一个 到期 的 方式 那 总是 吸引
[ðoʊz] [wɪð; wɪθ] [huːm] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [ɪn]['kɑːntækt] .
those with whom she came in contact .
那些 和 谁 她 来了 在 接触 .

她外表如仙女般美丽，举止成熟稳重，总是能吸引与她接触的人。

[hɜːr; hər] ['mʌðər] [hæd; həd] [bɪn] [lɔːst][æt; ət] [siː] ,
Her mother had been lost at sea ,
她 母亲 有 到过 丢失的 在 海 ,

她的母亲在海上失踪了。

[ænd; ənd][baɪ]['mɪsɪz] . ['gliːsənz] [wɪl] [ðə; ði][gɜːrl][ænd; ənd][hɜːr; hər] ['prɑːpərti] [wɜːr; wər] [left] [ɪn]
and by Mrs . Gleason's will the girl and her property were left in
和 经过 太太 . 格里森氏 将要 这 女孩 和 她 财产 是 左边 在
- [ker] .
Potzfeldt's care .
- 关心 .

根据格里森太太的遗嘱，这名女孩和她的财产都留给了波茨费尔特照管。

['mɪstər] . - [wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [hɜːr; hər][tuː; tə] ['jʊrəp] ,

Mr	.	Potzfeldt	was	taking	her	to	Europe	,
先生	.	-	曾是	采取	她	到	欧洲	,

波茨费尔特先生要带她去欧洲。

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] ['stiːmʃɪp] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd][dʒæk]['pɑːrmli][hæd; həd] [bɪn] [frendz] ,

and	on	the	steamship	she	and	Jack	Parmly	had	been	friends	,
和	在	这	轮船	她	和	杰克	帕姆利	有	到过	朋友们	,

在轮船上，她和杰克·帕姆利是朋友。

[ænd; ənd][æz; əz] - ['ækʃnz] [wɜːr; wər] [sə'spɪʃəs] [ænd; ənd] , [mɔːr'oʊvər] ,

and	as	Potzfeldt's	actions	were	suspicious	and	,	moreover	,
和	作为	-	行动	是	可疑的	和	,	而且	,

而且，由于波茨费尔特的行为十分可疑，此外，

[ðə; ði][gɜːrl][dɪd][nɑːt] [siːm] ['hæpi] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][dʒæk][hæd; həd] [bɪn] ['trʌbld] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] .

the	girl	did	not	seem	happy	with	him	Jack	had	been	troubled	about	her	.
这	女孩	做过	不是	似乎	快乐的	和	他	杰克	有	到过	麻烦	关于	她	.

女孩似乎对他并不满意，杰克一直为她感到烦恼。

" [aɪm] [ə'freɪd] [juː; jʊ] [θɪŋk] [tuː] [mʌtʃ] [ə'baʊt] ['besi] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['trʌblz] , [dʒæk] ;

"	I'm	afraid	you	think	too	much	about	Bessie	and	her	troubles	,	Jack	;
"	我是	害怕的	你	思考	也	很多	关于	贝西	和	她	麻烦	,	杰克	;

“杰克，恐怕你想太多了，想的都是贝西和她的烦恼；

[ænd; ənd] [get] [jɔːr'self] [wɜːrkt] [ʌp] [ə'baʊt] [θɪŋz] [ðæt] [meɪ] ['nevər] ['hæpən] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,

and	get	yourself	worked	up	about	things	that	may	never	happen	to	her	,
和	得到	你自己	工作	向上	关于	事物	那	可能	绝不	发生	到	她	,

让自己为一些可能永远不会发生在她身上的事情而焦虑不安。

" [tɑːm] [went] [ɑːn]['æftər][ə; eɪ] [pɔːz] .

"	Tom	went	on	after	a	pause	.
"	汤姆	去	在	后	一个	暂停	.

汤姆停顿了一下，继续说道。

" [aɪ] [nuː] [juːd] [seɪ] [ðæt] , [tɑːm] , " [ðə; ði] ['ʌðər] [toʊld][hɪm; ɪm] [rɪ'proʊtʃfəli] .

"	I	knew	you'd	say	that	,	Tom	,	"	the	other	told	him	reproachfully	.
"	我	知道	你会	说	那	,	汤姆	,	"	这	其他	讲述	他	责备地	.

“我就知道你会这么说，汤姆，”另一个人责备地对他说。

" [bʌt; bət][aɪm][nɑːt] ['bleɪmɪŋ] [juː; jʊ][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

"	But	I'm	not	blaming	you	for	it	.
"	但	我是	不是	指责	你	为了	它	.

但我并没有因此责怪你。

[haʊ'evər] , [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['sevrəl] [θɪŋz] ['besi] [toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [aɪ] ['hævnt] ['menʃ(ə)nd] [tuː; tə][juː; jʊ]

However	,	there	are	several	things	Bessie	told	me	that	I	haven't	mentioned	to	you
然而	,	那里	是	一些	事物	贝西	讲述	我	那	我	还没有	提及	到	你

[bɪ'fɔːr] ;

before	;
前	;

但是，贝西告诉我一些我以前没跟你提过的事情；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [help] [tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː] [fiːl] ['æŋkʃəs] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] ['hæpinəs] .

and	they	help	to	make	me	feel	anxious	about	her	happiness	.
和	他们	帮助	到	制作	我	感觉	焦虑的	关于	她	幸福	.

它们让我对她的幸福感到焦虑。

[ʃiːz] [ə; eɪ] [kwɪr] [gɜːrl] , [juː; jʊ] [noʊ] , [ænd; ənd] [ɪn'tensli] [ˌpeɪtri'ɑːtɪk] . " -

She's	a	queer	girl	,	you	know	,	and	intensely	patriotic	.	"	49
她是	一个	酷儿	女孩	,	你	知道	,	和	强烈地	爱国	.	"	-

你知道，她是个同性恋女孩，而且非常爱国。”49

" [jes] [aɪ] ['noʊtɪst] [ðæt] , ['i:v(ə)n] [ɪf] [ju:; jʊ][dɪd] [mə'nɑ:pəlaɪz] [moʊst][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [taɪm] , " ['tʃʌkld]
" Yes I noticed that , even if you did monopolize most of her time , " chuckled
" 是的 我 注意到 那 , 甚至 如果 你 做过 独占 最多 的 她 时间 , " 轻笑
[tɑ:m] .
Tom .
汤姆 .

“是的，我注意到了，即使你占据了她的大部分时间，”汤姆笑着说。

" [haʊ] [ʃi:; ʃi] [dʌz] [heɪt] [ðə; ði] ['dʒɜ:mənz] , [ðoʊ] !
" How she does hate the Germans , though !
" 如何 她 做 恨 这 德国人 , 尽管 !

“她真是恨透了德国人！”

[ænd; ənd] [ðæts] [wʌt] [wɪl] [get][hɜ:r; hər]['ɪntu:] ['trʌb(ə)l] [aɪm][ə'freɪd] ,
And that's what will get her into trouble I'm afraid ,
和 那就是 什么 将要 得到 她 进入 麻烦 我是 害怕的 ,

恐怕这会给她带来麻烦。

[ɪf] [ʃi:; ʃi][ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['gɑ:rdiən] [hæv; həv] ['mænɪdʒd] [tu:; tə][get] [θru:] [ðə; ði][laɪnz][ɪn]['eni] [wei] ,
if she and her guardian have managed to get through the lines in any way ,
如果 她 和 她 监护人 有 管理 到 得到 通过 这 线条 在 任何 方式 ,

如果她和她的监护人设法以某种方式突破了封锁线，

[ænd; ənd] [bæk] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [hoʊm] [taʊn] , [wer'evər] [ðæt] [meɪ] [bi:; bi] . "
and back to his home town , wherever that may be . "
和 后退 到 他的 家 镇 , 无论 那 可能 是 . "

然后返回他的家乡，无论那地方在哪里。

" [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][ʃi:; ʃi] [fi:l] [soʊ] ['bɪtər] [tɔ:rd] [ðə; ði] ['kaɪzər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['pi:p(ə)l] , [dʒæk] ? "
" Why should she feel so bitter toward the Kaiser and his people , Jack ? "
" 为什么 应该 她 感觉 所以 苦的 朝向 这 凯撒 和 他的 人们 , 杰克 ? "

“杰克，她为什么会对德皇和他的人民如此怨恨呢？”

" [aɪl] [tel] [ju:; jʊ] .
" I'll tell you .
" 患病的 告诉 你 .

我告诉你。

[hɜ:r; hər] ['mʌðər] [wʌz; wəz] [draʊnd] .
Her mother was drowned .
她 母亲 曾是 溺水 .

她的母亲溺水身亡了。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ə'bɔ:rd] [ðə; ði][,lu:si'teinjə] , [ænd; ənd][wʌz; wəz]['nevər] [si:n] ['æftər][ðə; ði] ['sɪŋkɪŋ] .
She was aboard the Lusitania , and was never seen after the sinking .
她 曾是 船上 这 卢西塔尼亚 , 和 曾是 绝不 已见 后 这 下沉 .

她当时在卢西塔尼亚号上，沉船后就再也没有人见过她。

['mɪstər] . - [wʌz; wəz][ðer; ðər] [tu:] , [ˌaɪ 'ti:] [si:mz] , [bʌt; bət] ['kudnt] [seɪv] ['mɪsɪz] . ['gli:sən] ,
Mr . Potzfeldt was there too , it seems , but couldn't save Mrs . Gleason ,
先生 . - 曾是 那里 也 , 它 似乎 , 但 不能 节省 太太 . 格里森 ,
[hi:; hi] [kleɪmz] ,
he claims ,
他 索赔 ,

波茨费尔特先生当时似乎也在场，但他声称自己没能救下格里森夫人。

[ðoʊ] [hi:; hi] [traɪd] [ɪn] ['evri] [wei] [tu:; tə][du:][soʊ] .
though he tried in every way to do so .
尽管 他 尝试 在 每一个 方式 到 做 所以 .

尽管他想尽了各种办法来做到这一点。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['dɪstənt] ['relətɪv] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] , [juː; jʊ] [rɪ'membər] . "

She	was	a	distant	relative	of	his	,	you	remember	.	"
她	曾是	一个	遥远	相对的	的	他的	,	你	记住	.	"

你还记得吧，她是他的远房亲戚。

" [ðen] [ɪf] ['besi] [noʊz] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] ['mʌðɚz] [deθ] , " [tɑːm] [went] [ɑːn][tuː; tə] [seɪ] ,

"	Then	if	Bessie	knows	about	her	mother's	death	,	"	Tom	went	on	to	say	,
"	然后	如果	贝西	知道	关于	她	母亲的	死亡	,	"	汤姆	去	在	到	说	,

“那么，如果贝西知道她母亲去世的消息，”汤姆接着说，

" [aɪ][daʊnt] ['wʌndər] [ʃiː; ʃi] [fiːlz] [ðæt] [weɪ] [tɔːrd] ['evriθɪŋ] ['dʒɜːrmən] .

"	I	don't	wonder	she	feels	that	way	toward	everything	German	.
"	我	不	想知道	她	感觉	那	方式	朝向	一切	德语	.

“难怪她对所有德国事物都有那种感觉。”

[aɪ'd] [heɪt] [ðə; ði][ɪn'taɪər] [reɪs] [ɪf] [maɪ] ['mʌðər] [hæd; həd] [bɪn] ['məːdəd] , [æz; əz] [ðoʊz] ['wɪmɪn]

I'd	hate	the	entire	race	if	my	mother	had	been	murdered	,	as	those	women
ID	恨	这	全部的	种族	如果	我的	母亲	有	到过	被谋杀	,	作为	那些	女性

[ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] ,

and	children	were	,
和	孩子们	是	,

如果我的母亲像那些妇女和儿童一样被谋杀，我会恨整个种族。

[wen] [ðæt] [tɔːr'piːdoʊ][wʌz; wəz] [lɔːntʃt] [ə'genst] [ðə; ði] [greɪt] ['pæsɪndʒər] ['stiːmər] [wɪ'ðaʊt] ['eni]

when	that	torpedo	was	launched	against	the	great	passenger	steamer	without	any
什么时候	那	鱼雷	曾是	发射	反对	这	伟大的	乘客	汽船	没有	任何

['wɔːrnɪŋ] . "

warning	.	"
警告	.	"

“那枚鱼雷在没有任何警告的情况下向那艘大型客轮发射了。”

" [ʃiː; ʃi][toʊld][ˌem 'iː][ʃiː; ʃi] [felt] [hɑːrt] - ['broʊkən][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][fɑːr] [tuː] [jʌŋ] [tuː; tə][duː]

"	She	told	me	she	felt	heart	-	broken	because	she	was	far	too	young	to	do
"	她	讲述	我	她	毛毡	心	-	破碎的	因为	她	曾是	远的	也	年轻的	到	做

['eniθɪŋ] [tuː; tə] [ə'sɪst] [ɪn][ðə; ði] [draɪv] [ə'genst] [ðə; ði] ['sentrəl] ['ɛmpaɪɚz] .

anything	to	assist	in	the	drive	against	the	central	empires	.
任何事物	到	协助	在	这	驾驶	反对	这	中央	帝国	.

“她告诉我，她感到非常伤心，因为她年纪太小，无法为对抗中央帝国的斗争做任何贡献。

[juː; jʊ] [siː] , ['besi] [hæz; həz] [greɪt] [hoʊps] [ʌv; əv][sʌm; səm] [deɪ] ['groʊɪŋ] [tɔːl] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [bɪ'kʌm]

You	see	,	Bessie	has	great	hopes	of	some	day	growing	tall	enough	to	become
你	看	,	贝西	有	伟大的	希望	的	一些	天	生长	高的	足够的	到	变得

[ə; eɪ][wɔːr] [nɜːrs] .

a	war	nurse	.
一个	战争	护士	.

你看，贝西一直梦想着有一天能长高到足以成为一名战地护士。

[ʃiː; ʃi] is50

She	is50
她	is50

她50岁了。

['diːpli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] [red] [krɔːs] ; [ænd; ənd][tɑːm] , [wʊd] [juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] ,

deeply	interested	in	the	Red	Cross	;	and	Tom	,	would	you	believe	it	,
深	感兴趣的	在	这	红色的	叉	;	和	汤姆	,	会	你	相信	它	,

我对红十字会非常感兴趣；而汤姆，你相信吗，

[ðə; ði] ['mɪdʒɪt] ['præktɪsɪz] ['regjələr] [ju'naɪtɪd] [steɪts] ['ɑːrmi] ['stændɪŋ] ['eksərsaɪzɪz] [ɪn] [ðə; ði] [hoʊp] [ʌv; əv]
the midget practices regular United States Army standing exercises in the hope of
这 侏儒 实践 常规的 团结的 各州 军队 常设 练习 在 这 希望 的
['heɪsənɪŋ] [hɜːr; hər] [groʊθ] . "
hastening her growth . "
加速 她 生长 . "

为了加快身高增长，这位侏儒女孩正在练习美国陆军的常规站姿训练。

" [aɪ] ['ɑːnər] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [æm'bɪʃ(ə)n] , " [tɑːm] [sed] .
" I honor the little girl for her ambition , " Tom said .
" 我 荣誉 这 小的 女孩 为了 她 志向 , " 汤姆 说 .

“我敬佩这个小女孩的雄心壮志，”汤姆说。

" [bʌt; bət] [aɪm] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðɪs] [wɔːr] [wɪl] [biː; bi] [lɔːŋ] [pæst] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [groʊn] [tuː; tə]
" But I'm inclined to think this war will be long past before she has grown to
" 但 我是 倾斜 到 思考 这 战争 将要 是 长的 过去的 前 她 有 生长 到
[ə; eɪ] ['suːtəb(ə)l] [saɪz] [tuː; tə] [ɪn'lɪst] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['nɜːrsɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pærɪs] ['hɒspɪtlz] .
a suitable size to enlist among the nurses of the Paris hospitals .
一个 合适的 尺寸 到 入伍 之中 这 护士 的 这 巴黎 医院 .

“但我倾向于认为，在她长到足以加入巴黎医院护士队伍的体型之前，这场战争早已结束。”

[ænd; ənd] [ɪf] [ðæt] [kɑːrl] - [ˌentə'teɪnz] [ðə; ði] ['sentɪmənts] [wiː; wi] [sə'spektɪd] [hɪm; ɪm] [ʌv; əv] ,
And if that Carl Potzfeldt entertains the sentiments we suspected him of ,
和 如果 那 卡尔 - 娱乐 这 情感 我们 怀疑 他 的 ,

如果卡尔·波茨费尔特真的像我们怀疑的那样持有这种想法，

[ænd; ənd] [ɪz] ['siːkrətli] [ɪn] ['sɪmpəθi] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [hʌnz] , [ɔːl'ðoʊ] ['pæsɪŋ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['nuːtrəl] ,
and is secretly in sympathy with the Huns , although passing for a neutral ,
和 是 偷偷 在 同情 和 这 匈奴人 , 虽然 通过 为了 一个 中性的 ,

虽然表面上保持中立，但实际上却同情匈奴人。

[hɜːr; hər] [tæsk] [wɪl] [biː; bi] ['rendərd] ['dʌbli] [hɑːrd] . "
her task will be rendered doubly hard . "
她 任务 将要 是 渲染 双倍 难的 . "

她的任务将变得更加艰巨。

" [ðæts] [wʌt] [meɪks] [ˌem 'iː] [fiːl] [bæd] ['evri] [taɪm] [aɪ] [get] [tuː; tə] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ['besi] .
" That's what makes me feel bad every time I get to thinking of Bessie .
" 那就是 什么 制作 我 感觉 坏的 每一个 时间 我 得到 到 思维 的 贝西 .

“每当我想起贝西，我都会感到难过。”

[ɪf] ['oʊnli] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [tʃæns] [tuː; tə] [rʌn] [ə'krɔːs] [ðem; ðəm] [ə'gen] [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [ˌendʒɪ'nɪr] [sʌm; səm]
If only we could chance to run across them again I'd like to engineer some
如果 仅有的 我们 可以 机会 到 跑步 穿过 他们 再次 ID 喜欢 到 工程师 一些
[skiːm] [baɪ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [biː; bi] ['teɪkən] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] ['gɑːrdiən] .
scheme by which she could be taken away from her guardian .
方案 经过 哪个 她 可以 是 已采取 离开 从 她 监护人 .

如果我们有机会再次遇到他们，我想设计一个办法，把她从监护人身边带走。

[fɔːr; fər] ['ɪnstəns] ,
For instance ,
为了 实例 ,

例如，

[ɪf] ['oʊnli] [ˌaɪ 'tiː] [kʊd; kəd] [biː; bi] [pruːvd] [ðæt] - [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [peɪ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dʒɜːrmən]
if only it could be proved that Potzfeldt was in the pay of the German
如果 仅有的 它 可以 是 已证实 那 - 曾是 在 这 支付 的 这 德语
['gʌvərnmənt] ,
Government ,
政府 ,

如果能够证明波茨费尔特是德国政府的雇员就好了。

[dəunt][juː; jʊ] [siː] [hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi] [stʊd] [ʌp] [ə'genst] [ə; eɪ] [wɔːl] , [ænd; ənd] [fɪkst] ;

don't	you	see	he	could	be	stood	up	against	a	wall	,	and	fixed	;
不	你	看	他	可以	是	站立	向上	反对	一个	墙	,	和	固定的	;

难道你看不出他可以被抵在墙上，然后被固定住吗?

[ænd; ənd] [ðen] [sʌm; səm][wʌn] [wʊd] [biː; bi] [faʊnd] ['eɪb(ə)l][ænd; ənd] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv]

and	then	some	one	would	be	found	able	and	willing	to	take	care	of
和	然后	一些	一	会	是	成立	有能力的	和	愿意的	到	拿	关心	的

[ðə; ði][gɜːrl] .

the	girl	.
这	女孩	.

然后就会找到有能力且愿意照顾这个女孩的人。

" [tɑːm] [læft] [ə'gen] .

"	Tom	laughed	again	.
"	汤姆	笑了	再次	.

汤姆又笑了。

" [haʊ] ['naɪsli] [juː; jʊ] [meɪk] [jʊr; jər] [ə'reɪndʒmənts] , [dʒæk] !

"	How	nicely	you	make	your	arrangements	,	Jack	!
"	如何	很好	你	制作	你的	安排	,	杰克	!

“杰克，你安排得真好！”

['veri] ['plez(ə)nt] ['aʊtlʊk] [fɔːr; fər] [pʊr] ['mɪstər] . - , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] .

Very	pleasant	outlook	for	poor	Mr	.	Potzfeldt	,	I	should	say	.
非常	令人愉快的	前景	为了	贫穷的	先生	.	-	,	我	应该	说	.

波茨费尔特先生的前景真是令人欣慰啊。

[waɪ] , [juː; jʊ] ['hʌs(ə)l] [hɪm; ɪm] [ɔːf] [ðɪs] [ɜːrθ] [dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] ['dɪdnt] ['mætər] ['θɜːrti] [sents] . " -

Why	,	you	hustle	him	off	this	earth	just	as	if	he	didn't	matter	thirty	cents	.	"	51
为什么	,	你	努力奋斗	他	离开	这	地球	只是	作为	如果	他	没有	事情	三十	分	.	"	-

你为什么把他从这个世界上除掉，就好像他根本不值三十美分一样。”51

" [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪm] ['hɑːrtləs] , " [ɪk'spɔstʃəˌleɪtid] [ðə; ði] ['ʌðər] ['hɜːrɪdli] .

"	It	isn't	because	I'm	heartless	,	"	expostulated	the	other	hurriedly	.
"	它	不是	因为	我是	狠心	,	"	所宣称的	这	其他	匆匆	.

“不是因为我心肠歹毒，”对方连忙解释道。

" [bʌt; bət][aɪm] [ʃʊr] [ðæt] [dɑːrk] - [feɪst] [mæn][ɪz][ə; eɪ][bæd] [eg] .

"	But	I'm	sure	that	dark	-	faced	man	is	a	bad	egg	.
"	但	我是	当然	那	黑暗的	-	面对	男人	是	一个	坏的	蛋	.

但我确信那个黑脸男人是个坏蛋。

[wiː; wi] [sə'spektɪd] [hɪm; ɪm][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [hænd] - [ɪn] - [glʌv] [wɪð; wɪθ] ['eɪdɔlf] - , [ðə; ði][mæn] [huː]

We	suspected	him	of	being	hand	-	in	-	glove	with	Adolph	Tuessig	,	the	man	who
我们	怀疑	他	的	存在	手	-	在	-	手套	和	阿道夫	-	,	这	男人	WHO

[stoʊl] [jʊr; jər] ['fɑːðɚz] [ɪn'venʃ(ə)n] ,

stole	your	father's	invention	,
偷窃	你的	父亲的	发明	,

我们怀疑他与窃取你父亲发明的阿道夫·图西格有勾结。

[ænd; ənd] [huː] [wiː; wi] [nuː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [haɪrd] ['dʒɜːrmən][spaɪ]['oʊvər][ɪn] [ə'merɪkə] .

and	who	we	knew	was	a	hired	German	spy	over	in	America	.
和	WHO	我们	知道	曾是	一个	雇用	德语	间谍	超过	在	美国	.

我们知道他是德国雇佣的潜伏在美国的间谍。

[ænd; ənd][frʌm; frəm]['lɪt(ə)l] [hɪnts] ['besi] [drɑːpt] [wʌns] [ɪn][ə; eɪ] [waɪl] [aɪ][ˌeɪ 'em]['sɜːrt(ə)n][hiː; hi] ['dʌznt]

And	from	little	hints	Bessie	dropped	once	in	a	while	I	am	certain	he	doesn't
和	从	小的	提示	贝西	掉落	一次	在	一个	尽管	我	是	肯定	他	不

[triːt] [hɜːr; hər] [wel] . "

treat	her	well	.	"
对待	她	出色地	.	"

从贝西偶尔透露的一些蛛丝马迹来看，我确信他对她并不好。

" [stɪl] , [wiː; wi] [kɑːnt] [duː] [ðə; ði] [liːst] [θɪŋ] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] , [dʒæk] .
" Still , we can't do the least thing about it , Jack .
" 仍然 , 我们 不能 做 这 至少 事物 关于 它 , 杰克 .

“但是，杰克，我们对此却无能为力。”

[ɪf] [ˈfɔːrtʃən] [ʃʊd; ʃəd] [ˈevər] [brɪŋ] [ˌjuː ˈes] [ɪn] [ˈkɑːntækt] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [per] [əˈgen] ,
If fortune should ever bring us in contact with that pair again ,
如果 财富 应该 曾经 带来 我们 在 接触 和 那 一对 再次 ,

如果命运让我们有机会再次与那对夫妇相遇，

[waɪ] [ðen] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [pərˈhæps] [θɪŋk] [ʌp] [sʌm; səm] [sɔːrt] [ʌv; əv] [skiːm] [tuː; tə] [help] [ˈbesi] .
why then we could perhaps think up some sort of scheme to help Bessie .
为什么 然后 我们 可以 也许 思考 向上 一些 种类 的 方案 到 帮助 贝西 .

那么，我们或许可以想出一些办法来帮助贝西。

[naʊ] , [aɪv] [gɑːt] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] . "
Now , I've got something important to tell you . "
现在 , 我已经 得到 某物 重要的 到 告诉 你 . "

现在，我有一件重要的事情要告诉你。

" [ˈsʌmθɪŋ] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [mʌst; məst] [hæv; həv] [sed] [wen] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈtʃætɪŋ] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] [ɪn]
" Something the captain must have said when he was chatting with you in
" 某物 这 队长 必须 有 说 什么时候 他 曾是 聊天 和 你 在
[ðə; ði] [mes] - [ruːm] [ɪˈmiːdiətli] [ˈæftər] [ˈsʌpər] ,
the mess - room immediately after supper ,
这 混乱 - 房间 立即地 后 晚餐 ,

“这肯定是船长晚饭后在餐厅和你聊天时说的话。”

[aɪ] [ges] .
I guess .
我 猜测 .

我猜也是。

[æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] [aɪ] [θɔːt] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] [ˈæskɪŋ] [juː; jʊ] [əˈbaʊt] [ˈaʊər; ɑːr] [ədˈventʃəz] [ʌv; əv]
At the time I thought he might be asking you about our adventures of
在 这 时间 我 想法 他 可能 是 问 你 关于 我们的 冒险 的
[tuː; tə] - [deɪ] ,
to - day ,
到 - 天 ,

当时我以为他可能是在问你我们今天的奇遇，

[bʌt; bət] [ðen] [aɪ] [ˈnoʊtɪst] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈduːɪŋ] [ˈprɪti] [mʌtʃ] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈtɔːkɪŋ] .
but then I noticed that he was doing pretty much all the talking .
但 然后 我 注意到 那 他 曾是 正在做 漂亮的 很多 全部 这 说 .

但后来我注意到，几乎全程都是他在说话。

[wʌt] [ɪz] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈkɑːrpɪt] [fɔːr; fər] [ˌjuː ˈes] [naʊ] ? "
What is on the carpet for us now ? "
什么 是 在 这 地毯 为了 我们 现在 ? "

现在摆在我们面前的是什么?

" [wɪə(r)] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈgɪv(ə)n] [ˈaʊər; ɑːr] [tʃæns] [æt; ət] [læst] , [dʒæk] ! "
" We're going to be given our chance at last , Jack ! "
" 是 去 到 是 给定 我们的 机会 在 最后的 , 杰克 ! "

“杰克，我们终于要得到机会了！”

" [duː] [juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [flaɪ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈfaɪtɪŋ] [ˌeskəˈdrɪl] ,
" Do you mean to fly with the fighting escadrille ,
" 做 你 意思是 到 飞 和 这 斗争 飞行队 ,

你是打算和战斗飞行队一起飞行吗?

[ænd; ənd] [miːt] ['dʒɜːrmən]['pailəts][ɪn][ə; eɪ][laɪf][ænd; ənd] [deθ] ['bæt(ə)l][ʌp] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [klaʊdz] ? "

and	meet	German	pilots	in	a	life	and	death	battle	up	among	the	clouds	?	"
和	见面	德语	飞行员	在	一个	生活	和	死亡	战斗	向上	之中	这	云	?	"

[æskt] [dʒæk] ,

asked	Jack	,
问	杰克	,

“在高空与德国飞行员展开生死搏斗？”杰克问道。

[ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] [hæd; həd][ə; eɪ] [tɪndʒ] [ʌv; əv] [ɔː] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ;

in	a	voice	that	had	a	tinge	of	awe	about	it	;
在	一个	嗓音	那	有	一个	色调	的	敬畏	关于	它	;

语气中带着一丝敬畏；

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd]['ɔːf(ə)n] [driːmd] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['ɔnəz] ['kʌmɪŋ] to52

for	he	had	often	dreamed	of	such	honors	coming	to52
为了	他	有	经常	梦见	的	这样的	荣誉	未来	to52

因为他常常梦想着获得这样的荣誉。52

[hɪm; ɪm] ; [bʌt; bət][ðə; ði][ˌriːələ'zeɪʃ(ə)n] [stɪl] [siːmd] [ə'fɑːr] [ɔːf] .

him	;	but	the	realization	still	seemed	afar	off	.
他	;	但	这	实现	仍然	似乎	远方	离开	.

他；但那种领悟似乎仍然遥不可及。

" [ðæt] [ɪz] [wʌt] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['prɑːmɪst] , " [hɪz; ɪz] [tʃʌm] [ə'ʃʊrd] [hɪm; ɪm] .

"	That	is	what	we	are	promised	,	"	his	chum	assured	him	.
"	那	是	什么	我们	是	承诺	,	"	他的	密友	保证	他	.

“我们得到的保证就是如此，”他的朋友向他保证道。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] ['aʊər; ɑːr][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ɪz][nɑːt] [jet] [kəm'pliːt] ; [bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv] [ʃoʊn] [sʌtʃ]

"	Of	course	our	education	is	not	yet	complete	;	but	we	have	shown	such
"	的	课程	我们的	教育	是	不是	然而	完全的	;	但	我们	有	所示	这样的

['prɑːgres] [ðæt] ,

progress	that	,
进步	那	,

“当然，我们的教育尚未完成；但我们已经取得了如此大的进步，以至于……”

[æz; əz][ðer; ðər][ɪz] [niːd] [ʌv; əv] [ə'dɪʃən(ə)l] ['pailəts]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] ['fɔkə] [pleɪnz] [waɪl] [ə; eɪ]

as	there	is	need	of	additional	pilots	able	to	meet	the	Fokker	planes	while	a
作为	那里	是	需要	的	额外的	飞行员	有能力的	到	见面	这	福克	飞机	尽管	一个

[reɪd][ɪz][ɪn] ['prɑːgres] ,

raid	is	in	progress	,
袭击	是	在	进步	,

由于需要更多飞行员在空袭进行时迎击福克飞机，

[wiː; wi][ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi]['gɪv(ə)n][ə; eɪ] ['ʃoʊɪŋ] . "

we	are	to	be	given	a	showing	.	"
我们	是	到	是	给定	一个	显示	.	"

我们将有机会观看一场放映。

" [aɪl] [nɑːt] [sliːp] [mʌtʃ] [tuː; tə] - [naɪt] [fɔːr; fər] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , " [dɪ'klerd] [dʒæk] . -

"	I'll	not	sleep	much	to	-	night	for	thinking	of	it	,	"	declared	Jack	.	53
"	患病的	不是	睡觉	很多	到	-	夜晚	为了	思维	的	它	,	"	声明	杰克	.	-

“今晚我恐怕要辗转反侧，难以入眠了。”杰克说道。53

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ]

CHAPTER	VII
章	七

第七章

[ðə; ði] [greɪt] [deɪ] [ə'raivz]

THE	GREAT	DAY	ARRIVES
这	伟大的	天	到达

伟大的日子终于到来了

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði]['pailəts][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] [ˌeskə'drɪl] [bɪ'gæn][tuː; tə] [ə'semb(ə)l] [ɑːn][ðə; ði]

By	the	time	the	pilots	of	the	American	escadrille	began	to	assemble	on	the
经过	这	时间	这	飞行员	的	这	美国人	飞行队	开始	到	集合	在	这

[fiːld] [wer] [ðə; ði] ['erpleɪn] ['hæŋərz] [wɜːr; wər] ['klʌstərd] ,

field	where	the	airplane	hangars	were	clustered	,
场地	在哪里	这	飞机	机库	是	聚类	,

当美国飞行中队的飞行员们开始在飞机库聚集的田野上集结时，

([ðiːz] ['biːɪŋ] [mɔːr] [ɔːr] [les] ['kæməflɑːʒd] [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv] [peɪnt] ['klevərli] [ə'plaɪd] [tuː; tə]

(	these	being	more	or	less	camouflaged	by	means	of	paint	cleverly	applied	to
(	这些	存在	更多的	或者	较少的	伪装	经过	方法	的	画	巧妙地	应用	到

[ˌreprɪ'zent] [ðə; ði] [ɜːrθ]) ,

represent	the	earth	)	,
代表	这	地球	)	,

（这些都被巧妙地涂上代表地球的油漆，从而或多或少地掩盖了起来）

[ðə; ði] [nuːz] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði] [er] ['sɜːrvɪs] [bɔɪz] - ['nærəʊ] [ɪ'skeɪp] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['dʒen(ə)rəli]

the	news	concerning	the	air	service	boys	'	narrow	escape	had	become	generally
这	消息	有关	这	空气	服务	男孩们	-	狭窄的	逃脱	有	变得	一般来说

[noʊn] .

known	.
已知	.

空军士兵们死里逃生的消息已经传开了。

[greɪt] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] [ɪk'sprest] [baɪ][ɔːl] .

Great	was	the	indignation	expressed	by	all	.
伟大的	曾是	这	愤慨	表达	经过	全部	.

所有人都表达了极大的愤慨。

[ʌp] [tuː; tə] [ðɪs] [taɪm] [ðer; ðər][hæd; həd] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['ɑːnər] [ɪg'zɪbɪtɪd] [ə'mʌŋ]

Up	to	this	time	there	had	appeared	to	be	considerable	honor	exhibited	among
向上	到	这	时间	那里	有	出现	到	是	大量	荣誉	展出	之中

- [ðə; ði] ['flaɪɪŋ] [men] [ɑːn][bəuθ] [saɪdz] .

-	the	flying	men	on	both	sides	.
-	这	飞行	男人	在	两个都	侧面	.

在此之前，双方飞行员似乎都表现出了相当高的荣誉感。

[ɪn][fækt] ['meni] ['kjʊriəs] ['lɪt(ə)l] ['kəːtisiz] [hæd; həd] [bɪn] [iks'tʃeindʒd] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə] [pʊt] [ðə; ði]

In	fact	many	curious	little	courtesies	had	been	exchanged	that	seemed	to	put	the
在	事实	许多	好奇的	小的	礼貌	有	到过	交换	那	似乎	到	放	这

[ˌeɪvi'eɪʃn] ['sɜːrvɪs] [ɑːn][ə; eɪ] [pleɪn] [ʌv; əv][ɪts] [oʊn] .

aviation	service	on	a	plane	of	its	own	.
航空	服务	在	一个	飞机	的	它是自己的		.

事实上，双方之间交换了许多奇特的小礼节，似乎让航空服务独树一帜。

[wʌn] [θɪŋ] [wʌz; wəz]['sɜːrt(ə)n] .

One	thing	was	certain	.
一	事物	曾是	肯定	.

有一件事是肯定的。

['æftər] [ðæt] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][noʊ] ['teɪkɪŋ] [θɪŋz] [fɔːr; fər] ['græntɪd] .

After	that	there	would	be	no	taking	things	for	granted	.
后	那	那里	会	是	不	采取	事物	为了	的确	.

在那之后，一切都变得不再理所当然。

[iːtʃ] ['paɪlət] [ment] [tuː; tə]['sætɪsfaɪ] [hɪm'self] [æz; əz] [best] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [pleɪn] [wʌz; wəz][ɪn]

Each	pilot	meant	to	satisfy	himself	as	best	he	could	that	his	plane	was	in
每个	飞行员	意思是	到	满足	他自己	作为	最好的	他	可以	那	他的	飞机	曾是	在

['pɜːrfɪkt] ['ɔːrdər] [bɪ'fɔːr] ['rɪskɪŋ] [hɪz; ɪz][laɪf][ɪn][ðə; ði] ['ʌpər] ['kɝːənts] .

perfect	order	before	risking	his	life	in	the	upper	currents	.
完美的	命令	前	冒险	他的	生活	在	这	上	电流	.

每位飞行员都力求在冒险飞越高空洋流之前，确保自己的飞机处于完美状态。

[dʒæk][wʌz; wəz] [biˈsidʒd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fʊl] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmætər] .

Jack	was	besieged	for	a	full	account	of	the	matter	.
杰克	曾是	被围困	为了	一个	满的	帐户	的	这	事情	.

杰克被众人围住，要求她对此事做出全面解释。

[hiː; hi] , [ˈbiːɪŋ] [æn; ən][əˈblaɪdʒɪŋ][ˈpɜːrs(ə)n] , [ˈglædli] [toʊld] [ˈevriθɪŋ] [hiː; hi] [nuː] .

He	,	being	an	obliging	person	,	gladly	told	everything	he	knew	.
他	,	存在	一个	乐于助人	人	,	乐意	讲述	一切	他	知道	.

他为人乐于助人，欣然将自己所知道的一切都告诉了别人。

[ˈnætʃ(ə)rəli] [ðə; ði] [ˈmɪstəri] [əˈtætʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪˈskʌvəri] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmesɪdʒ] [ʌv; əv] [ˈwɔːrnɪŋ] [taɪd]

Naturally	the	mystery	attached	to	the	discovery	of	the	message	of	warning	tied
自然	这	神秘	随附的	到	这	发现	的	这	信息	的	警告	系

[tuː; tə][ðə; ði] [pʊr] [ˈlɪt(ə)l] [ˈpɑːrtli] collapsed54

to	the	poor	little	partly	collapsed54
到	这	贫穷的	小的	部分	collapsed54

自然而然地，与可怜的小家伙部分倒塌有关的警告信息的发现之谜54

[ˈtʃaɪldz] [bəˈluːn] [əˈraʊzd] [kənˈsɪdərəb(ə)l] [ˌkjʊriˈɑːsəti][ænd; ənd][ˌspekjuˈleɪʃ(ə)n] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈeɪvieɪtər] .

child's	balloon	aroused	considerable	curiosity	and	speculation	among	the	aviators	.
孩子的	气球	被唤醒	大量	好奇心	和	推测	之中	这	飞行员	.

儿童气球引起了飞行员们的极大好奇和猜测。

[ðə; ði] [weɪ] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] [pʌmpt] [dʒæk] [meɪd] [hɪm; ɪm] [læf] ;

The	way	some	of	them	pumped	Jack	made	him	laugh	;
这	方式	一些	的	他们	泵	杰克	制成	他	笑	;

他们中有些人逗杰克玩的方式让他笑了；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

空勤小子飞越敌军防线；(Air Service Boys Over the Enemy's Lines; Or,)

[bʌt; bət][hiː; hi] [əˈʃʊrd] [ðem; ðəm][hiː; hi][wʌz; wəz][dʒʌst][əˈbaʊt][æz; əz] " [diːp] [ɪn][ðə; ði][mʌd][æz; əz] [ðeɪ]

but	he	assured	them	he	was	just	about	as	"	deep	in	the	mud	as	they
但	他	保证	他们	他	曾是	只是	关于	作为	"	深的	在	这	泥	作为	他们

[wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði]['maɪər] . "

were	in	the	mire	.	"
是	在	这	沼泽	.	"

但他向他们保证，他“和他们一样深陷泥潭”。

" [aɪv] [toʊld][juː; jʊ][ɔːl][əˈbaʊt][ðə; ði]['wʊmən] [neɪmd] ['mɪsɪz] . ['nuːmən] , " [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] [fɔːr; fər]

"	I've	told	you	all	about	the	woman	named	Mrs	.	Neumann	,	"	he	repeated	for
"	我已经	讲述	你	全部	关于	这	女士	命名	太太	.	诺伊曼	,	"	他	重复	为了

[ðə; ði] [tenθ] [taɪm] .

the	tenth	time	.
这	第十	时间	.

“我已经把那位名叫诺伊曼太太的女人的事都告诉你们了，”他第十次重复道。

" [ænd; ənd] [ʃiːz] [ðə; ði]['oʊnli][wʌn][aɪ][kæn; kən] [θɪŋk] [ʌv; əv] [huː] [wʊd] [biː; bi][æpt][tuː; tə] [ker] [ə; eɪ]

"	And	she's	the	only	one	I	can	think	of	who	would	be	apt	to	care	a
"	和	她是	这	仅有的	一	我	能	思考	的	WHO	会	是	易于	到	关心	一个

[sent] ['weðər] [dʒæk]['pɑːrmli] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi][əˈlaɪv][ɔːr] [ded] .

cent	whether	Jack	Parmly	happened	to	be	alive	or	dead	.
中心	无论	杰克	帕姆利	发生	到	是	活	或者	死的	.

“我能想到的唯一一个会在乎杰克·帕姆利是死是活的人，就是她。”

[ɪf] ['enibɑːdi] [kæn; kən] [gɪv] [ə; eɪ] ['betər] [ges] [aɪ'd][laɪk][tuː; tə] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] .

If	anybody	can	give	a	better	guess	I'd	like	to	hear	it	.
如果	任何人	能	给	一个	更好的	猜测	ID	喜欢	到	听到	它	.

如果有人能给出更准确的答案，我很想听听。

" [ðeɪ] [dɪd][kən'sɪdərəb(ə)l] " ['gesɪŋ] ,

"	They	did	considerable	"	guessing	,
"	他们	做过	大量	"	猜测	,

他们进行了大量的“猜测”，

" [bʌt; bət]['æftər][ɔːl][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] [kən'sensəs] [ʌv; əv] [ə'pɪnjən] [ðæt] [ðə; ði]['greɪtf(ə)l]['mɪsɪz] .

"	but	after	all	it	became	the	consensus	of	opinion	that	the	grateful	Mrs	.
"	但	后	全部	它	成为	这	共识	的	观点	那	这	感激的	太太	.

['nuːmən] [wʌz; wəz][rɪ'spɑːnsəb(ə)l] .

Neumann	was	responsible	.
诺伊曼	曾是	负责任的	.

但最终大家一致认为，心怀感激的诺伊曼夫人才是罪魁祸首。

[ænd; ənd][soʊ]['faɪnəli] [ðeɪ] [let][ˌaɪ 'tiː][goʊ][æt; ət][ðæt] ; [fɔːr; fər][ðə; ði][deɪ][hæd; həd][bɪ'gʌn] ,

And	so	finally	they	let	it	go	at	that	;	for	the	day	had	begun	,
和	所以	最后	他们	让	它	去	在	那	;	为了	这	天	有	开始	,

于是，他们最终就此作罢；因为新的一天已经开始了。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [əˈbʌndəns] [ʌv; əv][wɜːrk][tuː; tə][biː; bi] [əˈkɑːmplɪʃt] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði]

and	there	was	an	abundance	of	work	to	be	accomplished	before	the
和	那里	曾是	一个	丰富	的	工作	到	是	完成	前	这

[sʌn] [set] [əˈgen] .

sun	set	again	.
太阳	放	再次	.

在太阳再次落山之前，还有大量工作要做。

" [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz]['sɜːrt(ə)n] , " [sed] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] ['flaɪɜ-z] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌeskə'drɪl] ,
" But this is certain , " said one of the leading flyers of the escadrille ,
" 但 这 是 肯定 , " 说 一 的 这 领导 传单 的 这 飞行队 ,
['sɪriəsli] ;
seriously ;
严重地 ;

“但这是肯定的，”飞行队的一名领队飞行员严肃地说；

" [ɪf] [ðə; ði] [bɔːʃ] [miːn] [tuː; tə][stɑːp] ['pleɪɪŋ] [fer] [its] [baʊnd] [tuː; tə] [dɪ'mɔːrəlaɪz] [ðə; ði] ['sɜːrvɪs] .
" if the Boches mean to stop playing fair it's bound to demoralize the service .
" 如果 这 博切斯 意思是 到 停止 玩耍 公平的 它是 边界 到 打击士气 这 服务 .

“如果德国人打算停止公平竞争，这必然会打击军队的士气。”

[ʌp] [tuː; tə] [naʊ] [ðeəz; ðəz] [bɪn] [æn; ən] [ˌʌn'rɪtn] [set] [ʌv; əv] [ruːlz] [tuː; tə][ðə; ði] [geɪm] ,
Up to now there's been an unwritten set of rules to the game ,
向上 到 现在 有 到过 一个 不成文 放 的 规则 到 这 游戏 ,

迄今为止，这个游戏一直存在一套不成文的规则。

[wɪtʃ] [bəuθ] [saɪdz] [hæv; həv] [lɪvd] [ʌp] [tuː; tə] .
which both sides have lived up to .
哪个 两个都 侧面 有 居住地 向上 到 .

双方都履行了承诺。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [heɪt] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] [dɪ'skɑːrdɪd] , [ænd; ənd]['bruːt(ə)l] ['meθədz] [pʊt] [ɪn][ðer; ðər] [pleɪs] .
I shall hate to see them discarded , and brutal methods put in their place .
我 将 恨 到 看 他们 丢弃 , 和 野蛮 方法 放 在 他们的 地方 .

我不愿看到它们被抛弃，取而代之的是残酷的手段。

" ['ʌðər] [wɜːr; wər][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ðæt] [ðer; ðər] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ['sʌmθɪŋ] ['pɜːrsən(ə)l]
" Others were of the opinion that there might have been something personal
" 其他的 是 的 这 观点 那 那里 可能 有 到过 某物 个人的
[kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'tempt] [tuː; tə] [kɪl] [dʒæk] ,
connected with the attempt to kill Jack ,
连接 和 这 试图 到 杀 杰克 ,

“其他人则认为，试图杀害杰克可能与私人恩怨有关。”

[θruː] [ðæt] ['ʃæbi] [trɪk] . -
through that shabby trick . 55
通过 那 破旧 诡计 . -

通过那个卑鄙的伎俩。55

[ðə; ði]['dʒɜːrmən][spaɪ] [maɪt] [hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] ['praɪvət] ['griːvəns] [ə'genst] [ðə; ði] [juːθ] , [ðeɪ]
The German spy might have had a private grievance against the youth , they
这 德语 间谍 可能 有 有 一个 私人的 不满 反对 这 青年 , 他们
[sed] ,
said ,
说 ,

他们说，这名德国间谍可能对这名年轻人怀有私人恩怨。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [ment] [tuː; tə] [peɪ] [ɔːf] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] ['dæstərdli] [wei] .
which he meant to pay off in his own dastardly way .
哪个 他 意思是 到 支付 离开 在 他的 自己的 卑鄙的 方式 .

他打算用自己卑鄙的手段来偿还这笔债务。

[noʊ] ['mætər] [wɪtʃ] [tɜːrnd] [aʊt] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [truːθ] ,
No matter which turned out to be the truth ,
不 事情 哪个 转向 出去 到 是 这 真相 ,

无论真相最终如何，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] ['plez(ə)nt] [fɔːr; fər][dʒæk][tuː; tə] [bɪ'liːv] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [æn; ən]['ɑːbdʒekt]

it	was	not	pleasant	for	Jack	to	believe	he	had	become	an	object
它	曾是	不是	令人愉快的	为了	杰克	到	相信	他	有	变得	一个	目的

[ʌv; əv] ['heɪtrɪd] [tuː; tə][sʌm; səm] [mɪ'stɪriəs] ['praʊlər] ,

of	hatred	to	some	mysterious	prowler	,
的	仇恨	到	一些	神秘	潜行者	,

杰克一想到自己成了某个神秘潜行者憎恨的对象，就感到非常不舒服。

[ænd; ənd] [ðæt] ['pɑːsəbli] ['ʌðər] ['siːkrət] [ə'tempts] [ɑːn][hɪz; ɪz][laɪf] [maɪt] [biː; bi] [meɪd] [frʌm; frəm] [taɪm]

and	that	possibly	other	secret	attempts	on	his	life	might	be	made	from	time
和	那	可能	其他	秘密	尝试	在	他的	生活	可能	是	制成	从	时间

[tuː; tə] [taɪm] .

to	time	.
到	时间	.

而且，可能还会不时发生其他针对他的秘密暗杀企图。

[ðæt] [deɪ] [pæst] , [ænd; ənd] [ə'nʌðər] ['fɑːloʊd] .

That	day	passed	,	and	another	followed	.
那	天	通过了	,	和	其他	随后	.

那天过去了，又过了一天。

[ðer; ðər][dɪd][nɑːt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] [mʌtʃ] ['stɜːrɪŋ] [ɑːn] ['iːðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][laɪn] ;

There	did	not	seem	to	be	much	stirring	on	either	side	of	the	line	;
那里	做过	不是	似乎	到	是	很多	搅拌	在	任何一个	边	的	这	线	;

线的两侧似乎都没有发生太大的骚动；

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lʌl] ['friːkwəntli] [pruːvd] [ðə; ði] [priˈkɜːrsər] [ʌv; əv][sʌm; səm][dʒaɪ'gæntɪk]['bæt(ə)l] ,

but	such	a	lull	frequently	proved	the	precursor	of	some	gigantic	battle	,
但	这样的	一个	麻痹	频繁地	已证实	这	前体	的	一些	巨大	战斗	,

但这种平静往往是爆发大规模战斗的前兆。

[fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ɑːmiz] [wɜːr; wər] [prɪ'peərɪŋ] .

for	which	the	armies	were	preparing	.
为了	哪个	这	军队	是	准备	.

军队正在为此做准备。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [wen] [ðə; ði][wɪnd][ænd; ənd] ['weðər] [pər'mɪtɪd] ,

Of	course	,	when	the	wind	and	weather	permitted	,
的	课程	,	什么时候	这	风	和	天气	允许	,

当然，前提是风向和天气允许的情况下。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['ɔːlweɪz] ['plenti] [ʌv; əv] [ɪk'saɪtmənt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['erpleɪn] [ˌɛskə'drɪlz] .

there	was	always	plenty	of	excitement	among	the	airplane	escadrilles	.
那里	曾是	总是	很多	的	激动	之中	这	飞机	编队	.

飞机编队中总是充满了各种激动人心的时刻。

[ɔːl] ['mænər] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l] [ekspɪ'dɪʃnz] [wɜːr; wər]['ɔːrgənaɪzd][ænd; ənd] ['kærid] [aʊt] .

All	manner	of	little	expeditions	were	organized	and	carried	out	.
全部	方式	的	小的	探险	是	组织	和	携带	出去	.

组织并开展了各种各样的小型探险活动。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən] [ə'tempt] [tuː; tə][get] [ə'bʌv] [ðæt] [strɪŋ] [ʌv; əv] " ['sɔːsɪdʒ] " [bə'luːnz] [juːst]

Now	it	was	an	attempt	to	get	above	that	string	of	"	sausage	"	balloons	used
现在	它	曾是	一个	试图	到	得到	多于	那	细绳	的	"	香肠	"	气球	用过的

[fɔːr; fər][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n]['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz]['oʊnli] ,

for	observation	purposes	only	,
为了	观察	目的	仅有的	,

现在，我们试图飞越那串仅用于观测目的的“香肠”形气球。

[soʊ] [ðæt] [ə; eɪ] [fjuː] [wel] - [drɑːpt] [bɑːmz] [maɪt] [pleɪ] ['hævək] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .

so	that	a	few	well	-	dropped	bombs	might	play	havoc	among	them	.
所以	那	一个	很少	出色地	-	掉落	炸弹	可能	玩	混乱	之中	他们	.

因此，几枚投掷精准的炸弹就可能给他们造成巨大破坏。

[æz; əz] [ðiːz] [wɜːr; wər] ['ɔːlweɪz] [dɪ'fendɪd] [baɪ][ə; eɪ] [fɔːrs] [ʌv; əv] ['faɪtɪŋ] [pleɪnz] ['hʌvər] [ə'bʌv] ,

As	these	were	always	defended	by	a	force	of	fighting	planes	hovering	above	,
作为	这些	是	总是	辩护	经过	一个	力量	的	斗争	飞机	悬停	多于	,

由于这些地方始终有大批战斗机盘旋在空中进行防御，

[ɔːl] [praɪmd] [tuː; tə] [gɪv] ['bæt(ə)l][ɑːn][ðə; ði] ['slaɪtəst] [ˌprɑːvə'keɪʃ(ə)n] ,

all	primed	to	give	battle	on	the	slightest	provocation	,
全部	已准备	到	给	战斗	在	这	丝毫	挑衅	,

所有人都严阵以待，一旦受到任何挑衅便会开战。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] [ðiːz] ['fɔːrˌeɪz] [wʌz; wəz] [ðæt] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['hɑːtli] - [kən'testid] [faɪts] [wɜːr; wər]

the	result	of	these	forays	was	that	a	number	of	hotly	-	contested	fights	were
这	结果	的	这些	突袭	曾是	那	一个	数字	的	热	-	有争议的	战斗	是

" [pʊld] [ɔːf] " [haɪ] [ɪn] [er] .

"	pulled	off	"	high	in	air	.
"	拉	离开	"	高的	在	空气	.

这些行动的结果是，许多激烈的空中战斗在高空“上演”。

[wʌn] ['paɪlət] [brɔːt] [daʊn] [ə'nʌðər] ['enəmi] , and56

One	pilot	brought	down	another	enemy	,	and56
一	飞行员	带来	向下	其他	敌人	,	and56

一名飞行员击落了另一架敌机，56

[ɪn'kriːst] [hɪz; ɪz] [skɔːr] [ə; eɪ][peg] , ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [praɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['paɪlət][ʌv; əv][ə; eɪ]

increased	his	score	a	peg	,	always	a	matter	of	pride	with	a	pilot	of	a
增加	他的	分数	一个	钉子	,	总是	一个	事情	的	自豪	和	一个	飞行员	的	一个

['faɪtɪŋ] [pleɪn] .

fighting	plane	.
斗争	飞机	.

他的得分提高了一分，这对于战斗机飞行员来说始终是一件值得骄傲的事情。

[ænd; ənd] [ə'nʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌeskə'drɪl] [hæd; həd][ðə; ði] ['ɑːnər] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [ə'bʌv] [ðoʊz]

And	another	of	the	escadrille	had	the	honor	of	getting	above	those
和	其他	的	这	飞行队	有	这	荣誉	的	获得	多于	那些

[ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] [bə'luːnz] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv][ðem; ðəm][kʊd; kəd][biː; bi]['heɪstɪli] [pʊld] [daʊn] .

observation	balloons	before	a	couple	of	them	could	be	hastily	pulled	down	.
观察	气球	前	一个	夫妻	的	他们	可以	是	草草	拉	向下	.

而另一架飞机则有幸飞到那些侦察气球上方，之后其中几个气球才被匆忙拉了下来。

[tuː] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [ɪn'geɪdʒd] [ðə; ði] [dɪ'fendɪŋ] ['tjuːtə n]['pailəts] , [ænd; ənd] [fendid]

Two	of	his	companions	engaged	the	defending	Teuton	pilots	,	and	fended
二	的	他的	同伴	已订婚的	这	防守	条顿	飞行员	,	和	抵挡

[ðem; ðəm] [ɔːf] ['pɜːrpəsli] ,

them	off	purposely	,
他们	离开	故意	,

他的两个同伴与防守的条顿飞行员交战，并故意击退了他们。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [pər'mɪt] [ðə; ði] [reɪd] .

in	order	to	permit	the	raid	.
在	命令	到	允许	这	袭击	.

为了允许这次突袭。

[ðə; ði][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][mæn] [swuːp] [daʊn] [laɪk][ə; eɪ] [hɔːk] , [pæst] [ðə; ði]['^əuθə] [gɑːrd] ,

The	selected	man	swooped	down	like	a	hawk	,	passed	the	Gotha	guard	,
这	已选	男人	俯冲	向下	喜欢	一个	鹰	,	通过了	这	哥达	警卫	,

被选中的人像鹰一样俯冲下来，越过了哥达卫兵，

[ænd; ənd] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [ʃuːt] [hɪz; ɪz] [bɑːm] ['daʊnwərd] [wɪð; wɪθ] [ʌn'ɜːrɪŋ] [eɪm] .

and	managed	to	shoot	his	bomb	downward	with	unerring	aim	.
和	管理	到	射击	他的	炸弹	向下	和	毫无错误	目的	.

他成功地将炸弹精准地向下发射。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [bə'luːnz] [wʌz; wəz] [siːn] [tuː; tə] [bɜːrst] ['ɪntuː] [fleɪmz] ,

One	of	the	balloons	was	seen	to	burst	into	flames	,
一	的	这	气球	曾是	已见	到	爆裂	进入	火焰	,

其中一个气球突然起火爆炸。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sekənd] [mʌst; məst][hæv; həv] [met] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [laɪk] [feɪt] ,

and	the	second	must	have	met	with	a	like	fate	,
和	这	第二	必须	有	遇见	和	一个	喜欢	命运	,

第二艘船肯定也遭遇了同样的命运。

[sɪns] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['perələsli] [nɪr] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] , [ðoʊ] [ðə; ði] [dens] [smoʊk] [əb'skjuəd]

since	it	was	perilously	near	at	the	time	,	though	the	dense	smoke	obscured
自从	它	曾是	危险地	靠近	在	这	时间	,	尽管	这	稠密	抽烟	模糊不清

['evriθɪŋ] .

everything	.
一切	.

虽然浓烟遮蔽了一切，但当时它离我们非常近，情况十分危急。

[ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] [ænd; ənd] [mɔːr] [dɪd][tɑːm][ænd; ənd][dʒæk] ['wɪtnəs] [θruː] [ðer; ðər] ['glæsɪz] [æz; əz]

All	these	things	and	more	did	Tom	and	Jack	witness	through	their	glasses	as
全部	这些	事物	和	更多的	做过	汤姆	和	杰克	证人	通过	他们的	眼镜	作为

[ðoʊz] [tuː] [deɪz] [pæst] .

those	two	days	passed	.
那些	二	天	通过了	.

在那两天里，汤姆和杰克透过眼镜目睹了这一切以及更多的事情。

[tɑːm] [ɪ'speʃəli] [wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz] [wɪʃ] ['riːəlaɪzd] [wɪð; wɪθ][æz; əz] [mʌtʃ] ['kɑːmnəs]

Tom	especially	was	waiting	to	have	his	wish	realized	with	as	much	calmness
汤姆	尤其	曾是	等待	到	有	他的	希望	已实现	和	作为	很多	平静

[æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] ['sʌmən] .

as	he	could	summon	.
作为	他	可以	召唤	.

汤姆尤其渴望自己的愿望能够实现，他竭尽全力让自己保持平静。

" [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə] - [naɪt] , [dʒæk] , " [hiː; hi][toʊld][hɪz; ɪz] [tʃʌm] , [ɑːn][ðə; ði] ['sekənd]

"	I	think	it	will	come	to	-	night	,	Jack	,	"	he	told	his	chum	,	on	the	second
"	我	思考	它	将要	来	到	-	夜晚	,	杰克	,	"	他	讲述	他的	密友	,	在	这	第二

[ˌæftər'nuːn] ,

afternoon	,
下午	,

“我想今晚就会来了，杰克，”第二天下午，他告诉他的朋友。

[æz; əz] [ðeɪ] [prɪ'perd] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðer; ðər] ['lɑːdʒɪŋz] .

as	they	prepared	to	return	to	their	lodgings	.
作为	他们	准备	到	返回	到	他们的	住宿	.

他们准备返回住处。

" [ðen] [juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ðeəz; ðəz][sʌm; səm][bɪg] [muːv] [ɑːn][tæp] , [ænd; ənd] [ðæt] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [ə; eɪ]

"	Then	you	believe	there's	some	big	move	on	tap	,	and	that	to	-	morrow	a
"	然后	你	相信	有	一些	大的	移动	在	轻敲	,	和	那	到	-	明天	一个

['bæt(ə)l] [wɪl] [biː; bi] [kə'menst] ?

battle	will	be	commenced	?
战斗	将要	是	开始	?

“那么你认为接下来会有重大举动发生，明天就会爆发一场战斗吗？”

[ænd; ənd][ɔːl][fɔːr; fər][ðə; ði] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][sʌm; səm][oʊld] ['ruːɪnd] [fɔːrt] , [pər'hæps] ,

And	all	for	the	possession	of	some	old	ruined	fort	,	perhaps	,
和	全部	为了	这	拥有	的	一些	老的	毁坏	堡	,	也许	,

而这一切，或许仅仅是为了占有一座古老的废弃堡垒。

[ðæt] [ɪz] [naʊ] ['oʊnli][ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv] ['krʌmpld] ['meɪsənri] [ænd; ənd] [də'briː] ！ "

that	is	now	only	a	mass	of	crumpled	masonry	and	debris	!	"
那	是	现在	仅有的	一个	大量的	的	皱巴巴的	石工	和	碎片	！	"

现在那里只剩下一堆坍塌的砖石和瓦砾了！

" [juː; jʊ] ['mʌsnt] [fər'get] , [dʒæk] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] famous57

"	You	mustn't	forget	,	Jack	,	it	is	the	famous57
"	你	不得	忘记	,	杰克	,	它	是	这	famous57

“杰克，你可别忘了，这是著名的57

[neɪm] [ðæt] [kaʊnts] [wɪð; wɪθ] [ðiːz] [roʊ'mæntɪk] ['frentʃmən] .

name	that	counts	with	these	romantic	Frenchmen	.
姓名	那	计数	和	这些	浪漫的	法国人	.

在这些浪漫的法国男人眼中，名字至关重要。

[ˌduːoʊ'mɑːnt] [ænd; ənd][vɔks] [miːn] ['evriθɪŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,

Douaumont	and	Vaux	mean	everything	to	them	,
杜奥蒙	和	沃克斯	意思是	一切	到	他们	,

杜奥蒙和沃克斯对他们来说意义非凡。

['iːv(ə)n] [ɪf] [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [greɪt] [maʊnd] [ʌv; əv] [stoʊn] ,

even	if	there	is	nothing	but	a	great	mound	of	stone	,
甚至	如果	那里	是	没有什么	但	一个	伟大的	冢	的	石头	,

即使那里只有一大堆石头，

['mɔːrtər] [ænd; ənd] [ɜːrθ] [tuː; tə] [tel] [wer] [iːtʃ] [fɔːrt] [wʌns] [stʊd] . "

mortar	and	earth	to	tell	where	each	fort	once	stood	.	"
砂浆	和	地球	到	告诉	在哪里	每个	堡	一次	站立	.	"

用砂浆和泥土来辨别每座堡垒曾经矗立的位置。

" [jes] , [aɪ] [sə'poʊz] [jʊə(r)] [raɪt] , [tɑːm] ;

"	Yes	,	I	suppose	you're	right	,	Tom	;
"	是的	,	我	认为	你是	正确的	,	汤姆	;

“是的，我想你是对的，汤姆；

[ænd; ənd] [ðen] [ə'gen] [aɪ][wʌz; wəz] [fə'getɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [riːteɪkɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['prɑːmɪnənt] [pə'zɪʃ(ə)n]

and	then	again	I	was	forgetting	that	the	retaking	of	a	prominent	position
和	然后	再次	我	曾是	遗忘	那	这	重考	的	一个	著名的	位置

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [hæd; həd] ['kæptʃərd] [miːnz] [ə; eɪ] ['hɑːrtnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] ['ɑːrmi] .

which	the	Germans	had	captured	means	a	heartening	of	the	whole	army	.
哪个	这	德国人	有	捕获	方法	一个	令人鼓舞	的	这	所有的	军队	.

然后我又忘记了，夺回被德军占领的重要阵地，对整个军队来说都是一种鼓舞。

[aɪv] [hɜːrd] [ðem; ðəm] ['tɔːkɪŋ] [ʌv; əv][mɔːrt] - [ɔm] , [ænd; ənd] [hɪl] [θriː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] [fɔːr] ,

I've	heard	them	talking	of	Mort	-	Homme	,	and	Hill	Three	Hundred	and	Four	,
我已经	听到	他们	说	的	莫特	-	男士	,	和	爬坡道	三	百	和	四	,

我听他们谈论过莫特霍姆和三百零四山，

[æz; əz] [ɪf] [ðoʊz] [wɜːr; wər][ðə; ði][moʊst] ['preʃəs] ['bɪts][ʌv; əv] ['terətɔːri] [ɪn][ɔːl] [fræns] . "

as	if	those	were	the	most	precious	bits	of	territory	in	all	France	.	"
作为	如果	那些	是	这	最多	宝贵的	比特	的	领土	在	全部	法国	.	"

仿佛那是整个法国最珍贵的领土似的。

" [ðiːz] [ɑːr; ər] ['sʌmtaɪmz] [strə'tiːdʒɪk] [pɔɪnts] , [juː; jʊ] [noʊ] , [kiːz] [tuː; tə][ə; eɪ] ['fɜːrðər] [æd'væns] .

"	These	are	sometimes	strategic	points	,	you	know	,	keys	to	a	further	advance	.
"	这些	是	有时	战略	积分	,	你	知道	,	钥匙	到	一个	更远	进步	.

“你知道，这些有时是战略要点，是进一步推进的关键。”

[bʌt; bət][ðer; ðər] [kʌmz] [ðə; ði] ['kæptɪn] [naʊ] , [ænd; ənd] ['hiːz] [gɑːt][hɪz; ɪz] [aɪ] [ɑːn][ˌjuː 'es] ,

But	there	comes	the	captain	now	,	and	he's	got	his	eye	on	us	,
但	那里	来	这	队长	现在	,	和	他是	得到	他的	眼睛	在	我们	,

但现在船长来了，他正盯着我们呢。

[æz; əz] [ʃʊr] [æz; əz][juː; jʊ][lɪv; laɪv] !

as	sure	as	you	live	!
作为	当然	作为	你	居住	!

就像你活着一样确定!

" [ɪ'dʒækjəˌleɪtid][tɑːm] , ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][stɑːrt] , [ænd; ənd] ['tɜːrnɪŋ] [ə; eɪ] [ʃeɪd] ['peɪlər][ðæn; ðən]['juːʒuəl] ,

"	ejaculated	Tom	,	giving	a	little	start	,	and	turning	a	shade	paler	than	usual	,
"	射精	汤姆	,	给予	一个	小的	开始	,	和	转弯	一个	阴影	肤色较浅	比	通常	,

“汤姆射了出来，微微一惊，脸色比平时苍白了一些。”

['oʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪk'ses] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][i'məuʃənz] , [ænd; ənd][ðə; ði][ænˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['hɪrɪŋ]

owing	to	the	excess	of	his	emotions	,	and	the	anticipation	of	hearing
欠款	到	这	过量的	的	他的	情绪	,	和	这	预期	的	听力

['plez(ə)nt] [nuːz] .

pleasant	news	.
令人愉快的	消息	.

由于情绪激动，以及期待听到好消息。

[ðə; ði] ['liːdər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌlæfi'et] [ˌeskə'drɪl] [smaɪld] [æz; əz][hiː; hi] [druː] [nɪr] .

The	leader	of	the	Lafayette	Escadrille	smiled	as	he	drew	near	.
这	领导者	的	这	拉斐特	飞行队	微笑	作为	他	画	靠近	.

拉法耶特飞行队的队长走近时面带微笑。

[hiː; hi] ['weɪtɪd] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][kʊd; kəd] [spiːk] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [ˌoʊvər'hɜːrd] ,

He	waited	until	he	could	speak	without	being	overheard	,
他	等待	直到	他	可以	说话	没有	存在	无意中听到	,

他等到可以不被人听到的时候才开口说话。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] ['ɔːlweɪz] [waɪz] [tuː; tə] [ʃaʊt] [ə'laʊd] [wen] ['diːlɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['mætərz] [ɪn]

for	it	was	not	always	wise	to	shout	aloud	when	dealing	with	matters	in
为了	它	曾是	不是	总是	明智的	到	喊	大声	什么时候	处理	和	事情	在

[wɪtʃ] [ðə; ði] [haɪ] [kə'mænd] [hæd; həd][ə; eɪ] [diːp] ['ɪntrəst] ,

which	the	High	Command	had	a	deep	interest	,
哪个	这	高的	命令	有	一个	深的	兴趣	,

因为在处理高层密切关注的事情时，大声喊叫并不总是明智之举。

[sʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] ['pendɪŋ] [æd'væns] ['muːvmənt] .

such	as	a	pending	advance	movement	.
这样的	作为	一个	待办的	进步	移动	.

例如即将进行的推进行动。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , ['reɪmənd] , " [hiː; hi] [sed] ['kwaɪətli] , [jet] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['twɪŋk(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz]

"	It	is	to	-	morrow	,	Raymond	,	"	he	said	quietly	,	yet	with	a	twinkle	in	his
"	它	是	到	-	明天	,	雷蒙德	,	"	他	说	悄悄	,	然而	和	一个	闪烁	在	他的

[aɪ] .

eye	.
眼睛	.

“就是明天了，雷蒙德，”他平静地说，眼中却闪过一丝狡黠的光芒。

[hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən][ə; eɪ] [greɪt] ['laɪkɪŋ] [tuː; tə] [ðiːz] daring58

He	had	taken	a	great	liking	to	these	daring58
他	有	已采取	一个	伟大的	喜欢	到	这些	daring58

他非常喜欢这些大胆的58

[lædz] [huː] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [meɪd] [sʌtʃ] [straɪdz] [tɔːrd] [ðə; ði] [goʊl] [ʌv; əv] [bɪ'kʌmɪŋ] " ['eɪsɪz] " [ɪn]

lads	who	had	already	made	such	strides	toward	the	goal	of	becoming	"	aces	"	in
小伙子们	WHO	有	已经	制成	这样的	步幅	朝向	这	目标	的	成为	"	王牌	"	在

[taɪm] ,

time	,
时间	,

这些小伙子们已经朝着成为“王牌”的目标迈出了坚实的步伐，

[gˈrɑːntɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [lɪvd] [θruː] [ðə; ði] [ˈrɪski] [ˈpɪriəd] [ʌv; əv][ðer; ðər] [əˈprentɪʃɪp] .

granting	that	they	lived	through	the	risky	period	of	their	apprenticeship	.
授予	那	他们	居住地	通过	这	风险	时期	的	他们的	学徒制	.

前提是他们平安度过了充满风险的学徒时期。

" [bəuθ] ? " [gɑːspt] [dʒæk] [ˈiːgərli] .

"	Both	?	"	gasped	Jack	eagerly	.
"	两个都	?	"	倒吸一口气	杰克	急切地	.

“两个都要吗？”杰克急切地问道。

[ðə; ði] [hed] [ˈpaɪlət] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][ðə; ði] [ˈnegətɪv] .

The	head	pilot	shook	his	head	in	the	negative	.
这	头	飞行员	摇晃	他的	头	在	这	消极的	.

首席飞行员摇了摇头，表示否定。

" ['sɑːri] [tuː; tə] [ˌdɪsəˈpɔɪnt] [juː; jʊ] , ['pɑːrmli] , [bʌt; bət] [juːl] [hæv; həv][tuː; tə] [weɪt] [ə; eɪ] [bɪt] [lɔːŋgər] , "

"	Sorry	to	disappoint	you	,	Parmly	,	but	you'll	have	to	wait	a	bit	longer	,	"
"	对不起	到	辜负	你	,	帕姆利	,	但	你会	有	到	等待	一个	少量	更长	,	"

[hiː; hi] [əˈnaʊnst] ,

he	announced	,
他	宣布	,

“很抱歉让你失望了，帕姆利，你还得再等一段时间，”他宣布道。

[hwerˈæt] [ðə; ði] [ˈʌðɚz] [feɪs] [fel] [əˈgen] , [ðoʊ] [hiː; hi] [gʌlpt] , [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [əˈpɪr]

whereat	the	other's	face	fell	again	,	though	he	gulped	,	and	tried	to	appear
哪里	这	其他的	脸	跌倒	再次	,	尽管	他	吞咽	,	和	尝试	到	出现

['kɑːntent] .

content	.
内容	.

对方的脸色又垮了下来，但他咽了口唾沫，努力装出一副满足的样子。

" [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['sevrəl] [θɪŋz] [juː; jʊ][mʌst; məst] [kəˈrekt] [bɪˈfɔːr] [juː; jʊ][kæn; kən][ɪkˈspekt][tuː; tə] [teɪk]

"	There	are	several	things	you	must	correct	before	you	can	expect	to	take
"	那里	是	一些	事物	你	必须	正确的	前	你	能	预计	到	拿

[sʌtʃ] ['tʃænsɪz] .

such	chances	.
这样的	机会	.

“在你能够承担这样的风险之前，你必须纠正几件事。”

[wiː; wi][ɑːr; ər] [ʃɔːrt] [ə; eɪ] ['faɪtɪŋ] ['paɪlət][fɔːr; fər][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ,

We	are	short	a	fighting	pilot	for	to	-	morrow	,
我们	是	短的	一个	斗争	飞行员	为了	到	-	明天	,

我们明天缺少一名战斗机飞行员。

[ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [taɪm] [wiː; wi] [geɪv] ['reɪmənd] [hɪz; ɪz] [ɪˌnɪʃiˈeɪʃn] .

and	I	thought	it	was	time	we	gave	Raymond	his	initiation	.
和	我	想法	它	曾是	时间	我们	给予	雷蒙德	他的	引发	.

我觉得是时候给雷蒙德举行入会仪式了。

" [ðen] [æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] [əˌlɔːŋˈsaɪd] [ðə; ði] [tʃʌmz] [hiː; hi] ['entərd] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [dɪˈskrɪpʃn]

"	Then	as	he	walked	alongside	the	chums	he	entered	into	a	minute	description
"	然后	作为	他	步行	旁边	这	朋友们	他	进入	进入	一个	分钟	描述

[ʌv; əv][ðə; ði] ['duːtiz] [ðæt] [wʊd] [dɪˈvɑːlv] [əˈpɑːn][tɑːm][ɪn][hɪz; ɪz][fɜːrst] [taɪm] [ʌp] [tuː; tə] [sɜːrv] [æz; əz][ə; eɪ]

of	the	duties	that	would	devolve	upon	Tom	in	his	first	time	up	to	serve	as	a
的	这	职责	那	会	退化	之上	汤姆	在	他的	第一的	时间	向上	到	服务	作为	一个

['gɑːrdiən] [tuː; tə][ðə; ði]['hevɪərðən'er] [pleɪnz] ['æktɪŋ] [æz; əz] " ['faɪər] - [kən'troʊl] " [ænd; ənd] [skaʊts] ,

guardian	to	the	heavier	planes	acting	as	"	fire	-	control	"	and	scouts	,
监护人	到	这	较重	飞机	表演	作为	"	火	-	控制	"	和	侦察兵	,

“然后，他一边和伙伴们并肩走着，一边详细地描述了汤姆第一次升空担任重型飞机（担任火力控制和侦察任务）的护卫时将要承担的职责。”

[ɔːr] " [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrmi] . "

or	"	eyes	of	the	army	.	"
或者	"	眼睛	的	这	军队	.	"

或者说是“军队之眼”。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['oʊnli][tuː; tə] [bʌt] [ɪn] [ɪf] [wiː; wi][ɑːr; ər] [aʊt'nʌmbəd] ,

"	Of	course	you	are	only	to	butt	in	if	we	are	outnumbered	,
"	的	课程	你	是	仅有的	到	屁股	在	如果	我们	是	寡不敌众	,

当然，只有在我们寡不敌众的情况下你才能插手。

" [ðə; ði] ['liːdər] [ɪk'spleɪnd] [ɪn][kən'kluːʒ(ə)n] .

"	the	leader	explained	in	conclusion	.
"	这	领导者	解释	在	结论	.

领导最后解释道。

" [ðə; ði] [ɪk'spɪrɪənst] [ænd; ənd]['eɪb(ə)l]['flaɪər][mʌst; məst] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi]

"	The	experienced	and	able	fliers	must	take	care	of	such	of	the	enemy
"	这	经验丰富的	和	有能力的	传单	必须	拿	关心	的	这样的	的	这	敌人

[æz; əz] ['ventʃər] [tuː; tə] [ə'tæk] ['aʊər; ɑːr][bɪg] [mə'ʃiːnz] .

as	venture	to	attack	our	big	machines	.
作为	风险投资	到	攻击	我们的	大的	机器	.

“经验丰富、技术精湛的飞行员必须对付那些胆敢攻击我们大型战机的敌人。”

[sʌm; səm][ʌv; əv] [ðiːz] [bɔːʃ] [wɪl] [biː; bi][ðer; ðər] [best] [men] ,

Some	of	these	Boches	will	be	their	best	men	,
一些	的	这些	博切斯	将要	是	他们的	最好的	男人	,

这些德国佬里有些会成为他们最得力的将领。

[wɪð; wɪθ] ['rekərdz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ɔːr] [tuː] [mə'ʃiːnz] [tuː; tə][ðer; ðər] ['kredɪt] .

with	records	of	a	dozen	or	two	machines	to	their	credit	.
和	记录	的	一个	打	或者	二	机器	到	他们的	信用	.

他们拥有十几台甚至二十几台机器的维修记录。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['lɪt(ə)l] [ʃɔːrt] [ʌv; əv]['suːɪsaɪd][tuː; tə][send][ə; eɪ] ['nɑːvɪs] [ʌp] [ə'genst] [ðem; ðəm] , [juː; jʊ]

It	would	be	little	short	of	suicide	to	send	a	novice	up	against	them	,	you
它	会	是	小的	短的	的	自杀	到	发送	一个	新手	向上	反对	他们	,	你

[ˌʌndər'stænd] . " -

understand	.	"	59
理解	.	"	-

派一个新手去和他们对抗，无异于自杀，你明白吗？59

[tɑːm][wʌz; wəz] [æm'bɪʃəs] ,

Tom	was	ambitious	,
汤姆	曾是	雄心勃勃	,

汤姆很有野心，

[ænd; ənd] [wʊd] [ʌv; əv] [kɔːrs] [biː; bi] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] [pruːv] [hɪz; ɪz]['met(ə)l] [wen] [ə'poʊzd] [baɪ][ə; eɪ]

and	would	of	course	be	delighted	to	prove	his	metal	when	opposed	by	a
和	会	的	课程	是	高兴极了	到	证明	他的	金属	什么时候	反对	经过	一个

['feɪməs] " [eɪs] ;

famous	"	ace	;
著名的	"	高手	;

当然，如果与一位著名的“王牌”对决，他一定会非常乐意证明自己的实力；

" [huːz] [neɪm] [ænd; ənd][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][hæd; həd] [lɔːŋ] [meɪd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['terər] [tuː; tə][ðə; ði] [frentʃ]

"	whose	name	and	reputation	had	long	made	him	a	terror	to	the	French
"	谁	姓名	和	名声	有	长的	制成	他	一个	恐怖	到	这	法语

[ænd; ənd] ['brɪtɪʃ] ['ɛəmən] .

and	British	airmen	.
和	英国	空军人员	.

“他的名字和声望早已使他成为法国和英国飞行员的噩梦。”

[ˌnevərðə'les] [hiː; hi] ['rekəgnaɪzd] [ðə; ði] ['wɪzdəm] [ʌv; əv] [wʌt] [ðə; ði] ['kæptɪn] [wʌz; wəz] ['telɪŋ] [hɪm; ɪm] ,

Nevertheless	**he**	**recognized**	**the**	**wisdom**	**of**	**what**	**the**	**captain**	**was**	**telling**	**him**	**,**
尽管如此	他	认可	这	智慧	的	什么	这	队长	曾是	讲述	他	,

然而，他还是意识到了船长所说的话的道理。

[ænd; ənd] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [rɪ'streɪn] [hɪz; ɪz] ['iːgərnəs] [ʌn'tɪl] ['gɪv(ə)n][ðə; ði] [ˌpriːə'reɪndʒd] ['sɪgnəl] [ðæt]

and	**promised**	**to**	**restrain**	**his**	**eagerness**	**until**	**given**	**the**	**prearranged**	**signal**	**that**
和	承诺	到	抑制	他的	渴望	直到	给定	这	预先安排	信号	那

[hɪz; ɪz] [tʃæns] [hæd; həd] [kʌm] .

his	**chance**	**had**	**come**	**.**
他的	机会	有	来	.

他承诺会克制自己的急切心情，直到收到预先约定的机会到来的信号。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [tɑːm] [fiːl] [praʊd] [tuː; tə] [noʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [wʌn] [ðə; ði] [gʊd] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

It	**made**	**Tom**	**feel**	**proud**	**to**	**know**	**he**	**had**	**won**	**the**	**good**	**opinion**	**of**	**such**	**a**
它	制成	汤姆	感觉	自豪的	到	知道	他	有	韩元	这	好的	观点	的	这样的	一个

[breɪv] [mæn][æz; əz][ðə; ði] ['kæptɪn] ,

brave	**man**	**as**	**the**	**captain**	**,**
勇敢的	男人	作为	这	队长	,

得知自己赢得了像船长这样一位勇敢的人的赞赏，汤姆感到非常自豪。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] ['frendʃɪp] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['ʌðər] ['gælənt] [soʊlz] [kəm'poʊzɪŋ] [ðə; ði] [ə'merɪkən]

as	**well**	**as**	**the**	**friendship**	**of**	**those**	**other**	**gallant**	**souls**	**composing**	**the**	**American**
作为	出色地	作为	这	友谊	的	那些	其他	英勇	灵魂	构成	这	美国人

['skwɑːdrən][ʌv; əv] ['eɪvieɪtər] ['faɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [fræns] .

squadron	**of**	**aviators**	**fighting**	**for**	**France**	**.**
中队	的	飞行员	斗争	为了	法国	.

以及与组成美国飞行员中队、为法国而战的其他英勇灵魂之间的友谊。

" [stɪl] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][dʒæk]['leɪtər][ɑːn] ,

"	**Still**	**,**	**"**	**he**	**said**	**to**	**Jack**	**later**	**on**	**,**
"	仍然	,	"	他	说	到	杰克	之后	在	,

“不过，”他后来对杰克说。

[wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [tə'geðər] [ɪn][ðer; ðər] [ruːm] ['getɪŋ] ['ɪntuː][ðer; ðər]['ɔːrd(ə)neri] [striːt] [kloʊðz] ,

when	**they**	**were**	**together**	**in**	**their**	**room**	**getting**	**into**	**their**	**ordinary**	**street**	**clothes**	**,**
什么时候	他们	是	一起	在	他们的	房间	获得	进入	他们的	普通的	街道	衣服	,

当他们一起在房间里换上日常的便服时，

" [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ˌem 'iː] [fiːl] [ə; eɪ][bɪt] [tʃiːp] [wen] [hiː; hi] [spoʊk] [ʌv; əv][maɪ] ['biːɪŋ] ['pɪtɪd] [ə'genst] [dʒʌst]

"	**it**	**made**	**me**	**feel**	**a**	**bit**	**cheap**	**when**	**he**	**spoke**	**of**	**my**	**being**	**pitted**	**against**	**just**
"	它	制成	我	感觉	一个	少量	便宜的	什么时候	他	辐	的	我的	存在	凹坑	反对	只是

[æn; ən]['ɔːrd(ə)neri]['paɪlət] ,

an	**ordinary**	**pilot**	**,**
一个	普通的	飞行员	,

“他说我跟一个普通飞行员比较，这让我感觉自己有点卑鄙。”

[sʌm; səm] [freʃ] [hænd][æz; əz] ['æŋkʃəs] [æz; əz][wiː; wi][ɑːr; ər][tuː; tə] [ə'tʃiːv] [ə; eɪ][ˌrepju'teɪʃ(ə)n] .

some	**fresh**	**hand**	**as**	**anxious**	**as**	**we**	**are**	**to**	**achieve**	**a**	**reputation**	**.**
一些	新鲜的	手	作为	焦虑的	作为	我们	是	到	达到	一个	名声	.

我们需要一些像我们一样渴望建立声誉的新人。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðæts] [wʌt] [wiː; wi][mʌst; məst] [siːm] [tuː; tə] [ðiːz] ['vetərənz] [ʌv; əv] [skɔːrz]

At	**the**	**same**	**time**	**that's**	**what**	**we**	**must**	**seem**	**to**	**these**	**veterans**	**of**	**scores**
在	这	相同的	时间	那就是	什么	我们	必须	似乎	到	这些	退伍军人	的	得分

[ʌv; əv] [er] ['kɒmbæts] ,

of	**air**	**combats**	**,**
的	空气	战斗	,

与此同时，在这些参加过无数次空战的老兵眼中，我们肯定就是这样的。

[ɔːl][ʌv; əv] [huːm] [hæv; həv][met][wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst] ['θrɪlɪŋ] [əd'ventʃəz] [ə'gen][ænd; ənd][ə'gen] .

all	of	whom	have	met	with	the	most	thrilling	adventures	again	and	again	.
全部	的	谁	有	遇见	和	这	最多	惊险	冒险	再次	和	再次	.

他们都一次又一次地经历了最惊险刺激的冒险。

" [dʒæk] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][haɪd][hɪz; ɪz] ['bɪtər] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] .

"	Jack	managed	to	hide	his	bitter	disappointment	.
"	杰克	管理	到	隐藏	他的	苦的	失望	.

杰克设法掩饰住了内心的极度失望。

[hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [ðæt][hiː; hi] [wʊd] ['nevər][biː; bi][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [klæs][æz; əz][hɪz; ɪz] [mɔːr] ['brɪliənt]

He	realized	that	he	would	never	be	in	the	same	class	as	his	more	brilliant
他	已实现	那	他	会	绝不	是	在	这	相同的	班级	作为	他的	更多的	杰出的

[tʃʌm] .

chum	.
密友	.

他意识到自己永远无法与他那位更聪明的伙伴相提并论。

[tɑːm] ['fɪtɪd] [fɔːr; fər] [bɪ'kʌmɪŋ] [æn; ən]['ekspɜːrt][ɪn][ðə; ði][laɪn][hæd; həd] ['tʃoʊzn] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['kɔːlɪŋ] .

Tom	fitted	for	becoming	an	expert	in	the	line	had	chosen	for	his	calling	.
汤姆	适配	为了	成为	一个	专家	在	这	线	有	选定	为了	他的	呼叫	.

汤姆非常适合成为他所选择的职业领域的专家。

[ɑːn][ðə; ði] other60

On	the	other60
在	这	other60

在其他60

[hænd][dʒæk][bɪ'gæn][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tuː] [sloʊ] - ['wɪtɪd] ['evər][tuː; tə]

hand	Jack	began	to	believe	that	he	was	a	little	too	slow	-	witted	ever	to
手	杰克	开始	到	相信	那	他	曾是	一个	小的	也	慢的	-	机智的	曾经	到

[meɪk] [ə; eɪ] ['ʃaɪnɪŋ] [sək'ses] [æz; əz][ə; eɪ] ['faɪtɪŋ] ['eɪvieɪtər] ,

make	a	shining	success	as	a	fighting	aviator	,
制作	一个	灼灼	成功	作为	一个	斗争	飞行员	,

杰克开始觉得自己反应有点慢，永远不可能成为一名出色的战斗机飞行员。

[wer] [skɪl] [mʌst; məst][biː; bi] [bækt] [baɪ] [ə'stɑːnɪʃɪŋ] ['kwɪknəs] [ʌv; əv][maɪnd][ænd; ənd]['bɑːdi] ,

where	skill	must	be	backed	by	astonishing	quickness	of	mind	and	body	,
在哪里	技能	必须	是	支持的	经过	惊人	速度	的	头脑	和	身体	,

技巧必须辅以惊人的思维和身体敏捷性，

[æz; əz] [wel] [æz; əz] ['sʌmθɪŋ] [els] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [hɑːrt] [ðæt] [ɪz][æn; ən] [ɪn'herɪtɪd] ['bɜːrθraɪt] .

as	well	as	something	else	within	the	heart	that	is	an	inherited	birthright	.
作为	出色地	作为	某物	别的	之内	这	心	那	是	一个	遗传	与生俱来的权利	.

以及内心深处与生俱来的其他东西。

" ['enihaʊ] , " [hiː; hi] [kən'səʊl] [hɪm'self][baɪ] ['seɪɪŋ] , [nɑːt][ə'laʊd] , [bʌt; bət] ['sɔːftli] ,

"	Anyhow	,	"	he	consoled	himself	by	saying	,	not	aloud	,	but	softly	,
"	无论如何	,	"	他	安慰	他自己	经过	说	,	不是	大声	,	但	轻轻	,

“总之，”他轻声安慰自己，声音不大，说道。

" [aɪ][kæn; kən][biː; bi][ðə; ði]['paɪlət][ʌv; əv][ə; eɪ] ['bɑːmɪŋ] [mə'ʃiːn] ,

"	I	can	be	the	pilot	of	a	bombing	machine	,
"	我	能	是	这	飞行员	的	一个	轰炸	机器	,

“我可以当轰炸机的飞行员，”

[ænd; ənd][pər'hæps][ɪn][taɪm] [ðeɪl] [gɪv] [ˌem 'iː] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pleɪn] [juːst] [æz; əz]['faɪər] - [kən'troʊl]

and	perhaps	in	time	they'll	give	me	charge	of	a	plane	used	as	fire	-	control
和	也许	在	时间	他们会	给	我	收费	的	一个	飞机	用过的	作为	火	-	控制

['dʊrɪŋ] [ðə; ði]['bæt(ə)l] .

during	the	battle	.
期间	这	战斗	.

或许过段时间，他们会让我负责指挥一架在战斗中用作火力控制的飞机。

[ðæt] [ɪz][æz; əz][fɑːr][ʌp][ðə; ði][poʊl][æz; əz][aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][ə'spaɪər][tuː; tə] [klaɪm] .

That	is	as	far	up	the	pole	as	I	ought	to	aspire	to	climb	.
那	是	作为	远的	向上	这	极	作为	我	应该	到	渴望	到	爬	.

那是我应该努力攀登的最高高度了。

[ðiːz] [tʃæps] [ɪn][ðə; ði] [ˌlæfi'et] [ɑːr; ər][wʌn][ænd; ənd][ɔːl] [pɪkt] [men] ,

These	chaps	in	the	Lafayette	are	one	and	all	picked	men	,
这些	小伙子们	在	这	拉斐特	是	一	和	全部	挑选	男人	,

拉斐特的这些人个个都是精挑细选的硬汉。

[ðə; ði] ['veri] [kriːm] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'taɪər] ['sɜːrvɪs] . " -

the	very	cream	of	the	entire	service	.	"	61
这	非常	奶油	的	这	全部的	服务	.	"	-

整个服务团队中最优秀的成员。”61

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ]

CHAPTER	VIII
章	八

第八章

['oʊvər][ðə; ði] ['ɛnəmiːz] [laɪnz]

OVER	THE	ENEMY'S	LINES
超过	这	敌人的	线条

越过敌军防线

" [aɪ] [seɪ] , [tɑːm] , [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [laɪk][ə; eɪ] [pʊr] [deɪ] [fɔːr; fər] ['flaɪɪŋ] [aɪm][ə'freɪd] ,

"	I	say	,	Tom	,	it	looks	like	a	poor	day	for	flying	I'm	afraid	,
"	我	说	,	汤姆	,	它	看起来	喜欢	一个	贫穷的	天	为了	飞行	我是	害怕的	,

“汤姆，恐怕今天不适合飞行。”

" [dʒæk] [kɔːld] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [tʃɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɜːrli] [dɑːn] [ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] ,

"	Jack	called	out	in	the	chill	of	the	early	dawn	the	next	morning	,
"	杰克	称为	出去	在	这	寒意	的	这	早期的	黎明	这	下一个	早晨	,

第二天清晨，寒风凛冽，杰克喊道：“.....”

[hiː; hi] ['hævɪŋ] [bɪn] [ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə][get] [aʊt] [ʌv; əv][bed][ænd; ənd][step] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ]

he	having	been	the	first	to	get	out	of	bed	and	step	over	to	the	window
他	拥有	到过	这	第一的	到	得到	出去	的	床	和	步	超过	到	这	窗户

[ʌv; əv][ðer; ðər] ['sliːpɪŋ] [ruːm] .

of	their	sleeping	room	.
的	他们的	睡眠	房间	.

他是第一个起床走到卧室窗边的人。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ʌv; əv] [kɔːrs] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlə] [pleɪst] [æt; ət][ðə; ði][dɪ'spoʊz(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌeskə'drɪl] ,

It	was	of	course	in	the	villa	placed	at	the	disposal	of	the	escadrille	,
它	曾是	的	课程	在	这	别墅	放置	在	这	处理	的	这	飞行队	,

当然，它位于供飞行队使用的别墅里。

['meni] [maɪlz] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst][laɪn][ʌv; əv] ['trentʃɪz] .

many	miles	back	of	the	first	line	of	trenches	.
许多	英里	后退	的	这	第一的	线	的	战壕	.

距离第一道战壕还有好几英里。

[tɑːm] , [haʊ'evər] , [dɪd][nɑːt]['bɑːðər][hɪz; ɪz] [hed] [ə'baʊt][ðə; ði] ['weðər] [tuː; tə]['eni] [ə'priːʃəb(ə)l] [ɪk'stent]

Tom	,	however	,	did	not	bother	his	head	about	the	weather	to	any	appreciable	extent
汤姆	,	然而	,	做过	不是	打扰	他的	头	关于	这	天气	到	任何	值得赞赏	程度

.

:
.

然而，汤姆却并没有过多地在意天气。

" [its] ['laɪkli] [tuː; tə][tɜːrn] [aʊt] [ə; eɪ] [fer] [deɪ] [fɔːr; fər] [wɜːrk] , " [hiː; hi][toʊld][hɪz; ɪz] [tʃʌm] ,
" It's likely to turn out a fair day for work , " he told his chum ,
" 它是 可能 到 转动 出去 一个 公平的 天 为了 工作 , " 他 讲述 他的 密友 ,

“今天工作应该会比较顺利，”他告诉他的朋友。

[ɪn][hɪz; ɪz] ['tʃɪri] [weɪ] , [æz; əz][hiː; hi] ['fɑːloʊd] [dʒæk][tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] .
in his cheery way , as he followed Jack to the window .
在 他的 欢快的 方式 , 作为 他 随后 杰克 到 这 窗户 .

他兴高采烈地跟着杰克走到窗边。

" [juː; jʊ] [noʊ] [ðæts] ['hæpənd] [lɑːts][ʌv; əv] [taɪmz] .
" You know that's happened lots of times .
" 你 知道 那就是 发生 很多 的 时代 .

“你知道这种情况发生过很多次了。”

[soʊ][fɑːr] [wiːv] [bɪn] ['lʌki] [ɪ'nʌf] [nɑːt][tuː; tə][get] [kɔːt] [ɪn][ə; eɪ][stɔːrm] [waɪl] [ə'lɔːft] .
So far we've been lucky enough not to get caught in a storm while aloft .
所以 远的 我们已经 到过 幸运的 足够的 不是 到 得到 捕捉 在 一个 风暴 尽管 高空 .

到目前为止，我们很幸运，还没有在高空遭遇风暴。

[jes] , [aɪ][kæn; kən] [ɔːl'redi] [siː] [ðæt] [ðer; ðər] ['iznt] ['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [stɪf] [briːz] ;
Yes , I can already see that there isn't going to be a stiff breeze ;
是的 , 我 能 已经 看 那 那里 不是 去 到 是 一个 僵硬的 微风 ;

是的，我已经看出不会有强风了；

[ænd; ənd] [wʌt] [wʊd] [ə; eɪ]['sprɪŋk(ə)l][ʌv; əv] [reɪn] [ə'maʊnt] [tuː; tə] ? "
and what would a sprinkle of rain amount to ? "
和 什么 会 一个 撒 的 雨 数量 到 ? "

一场小雨又能算什么呢?

" [aɪ] [sə'poʊz] [ðə; ði] [θɪŋ] [hæz; həz][tuː; tə][biː; bi] [pʊld] [ɔːf] , [noʊ] ['mætər] [wʌt] [ðə; ði] ['weðər] [ɪz] ,
" I suppose the thing has to be pulled off , no matter what the weather is ,
" 我 认为 这 事物 有 到 是 拉 离开 , 不 事情 什么 这 天气 是 ,

“我想这件事必须得办完，不管天气如何。”

" [mjuːzd] [dʒæk] , [æz; əz][hiː; hi] [prə'siːdid] [tuː; tə] [dres] ,
" mused Jack , as he proceeded to dress ,
" 沉思 杰克 , 作为 他 继续 到 裙子 ,

杰克一边穿衣服一边沉思道。

[sɪns] ['brekfəst] [hæd; həd] [bɪn] ['ɔːrdərd] [æt; ət][æn; ən][ʌn'juːʒuəliˌʌn'juːʒəli] ['ɜːrli] ['aʊər] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] .
since breakfast had been ordered at an unusually early hour that morning .
自从 早餐 有 到过 订购 在 一个 异常地 早期的 小时 那 早晨 .

因为那天早上早餐点餐的时间异常早。

" [wel] , [ðə; ði] [haɪ] [kə'mænd] [hæz; həz] [meɪd] all62
" Well , the High Command has made all62
" 出色地 , 这 高的 命令 有 制成 all62

“嗯，最高指挥部已经做出了所有62项决定

[ə'reɪndʒmənts] [fɔːr; fər][ə; eɪ][bɪg] [taɪm] .
arrangements for a big time .
安排 为了 一个 大的 时间 .

为重要时刻做准备。

[juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [ðæt] [miːnz] ,
You know what that means ,
你 知道 什么 那 方法 ,

你知道这意味着什么。

[wen] [tenz] [ʌv; əv]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv][pwɑ:'lu:z][hæv; həv][tu:; tə][bi:; bi] [træns'fə:d] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]

when	tens	of	thousands	of	poilus	have	to	be	transferred	during	the
什么时候	十	的	数千	的	猪	有	到	是	转移	期间	这

['dɑ:rknəs] [ʌv; əv] [naɪt] ,

darkness	of	night	,
黑暗	的	夜晚	,

当需要在夜幕降临之际转移数万只鲢鱼时，

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['enəmi] ['pailəts] [kɑ:nt] [glɪmps] [ðə; ði] ['mu:vmənt] [ænd; ənd] [gɪv] ['wɔ:rnɪŋ] ?

so	that	the	enemy	pilots	can't	glimpse	the	movement	and	give	warning	?
所以	那	这	敌人	飞行员	不能	一瞥	这	移动	和	给	警告	?

这样敌方飞行员就无法发现动静并发出警告?

[soʊ] , [ən'les] [ðə; ði] [skaɪz] [fɔ:l] , [wi:; wi][ɑ:r; ər] [baʊnd] [tu:; tə] [get] ['bɪzi] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] .

So	,	unless	the	skies	fall	,	we	are	bound	to	get	busy	this	morning	.
所以	,	除非	这	天空	落下	,	我们	是	边界	到	得到	忙碌的	这	早晨	.

所以，除非天塌下来，否则我们今天上午肯定会很忙。

" [ðə; ði] [er] ['sɜ:rvɪs] [bɔɪz] [wɜ:r; wər] [su:n] [æt; ət][ðə; ði] ['hæŋərz] , [wer] [æn; ən]['ænɪmeɪtɪd] [si:n]

"	The	air	service	boys	were	soon	at	the	hangars	,	where	an	animated	scene
"	这	空气	服务	男孩们	是	很快	在	这	机库	,	在哪里	一个	动画	场景

[wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [pleɪs] .

was	taking	place	.
曾是	采取	地方	.

“空勤人员很快就赶到了机库，那里正上演着一场热闹的场面。”

['eni] [wʌn][kʊd; kəd] [si:] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [ʌn'ju:ʒuəl][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə] [teɪk] [pleɪs] ,

Any	one	could	see	that	something	unusual	was	about	to	take	place	,
任何	一	可以	看	那	某物	异常	曾是	关于	到	拿	地方	,

任何人都能看出，不寻常的事情即将发生。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʌv; əv][ðə; ði] ['nʌmbərz] [ʌv; əv] [men] ['rʌʃɪŋ] [ðɪs] [wei] [ænd; ənd] [ðæt] ,

because	of	the	numbers	of	men	rushing	this	way	and	that	,
因为	的	这	数字	的	男人	匆忙	这	方式	和	那	,

因为有很多男人来回奔跑，

[waɪl] ['moʊtɚz][wɜ:r; wər] ['pɑ:pɪŋ] [ænd; ənd] [mə'ʃi:n] - ['gʌnz] ['bi:ɪŋ] [traɪd] [aʊt] [soʊ][æz; əz][tu:; tə][bi:; bi]

while	motors	were	popping	and	machine	-	guns	being	tried	out	so	as	to	be
尽管	电机	是	爆米花	和	机器	-	枪支	存在	尝试	出去	所以	作为	到	是

['sɜ:rt(ə)n] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɪn] [praɪm] [kən'dɪʃ(ə)n] [fɔ:r; fər] ['sɜ:rvɪs] .

certain	they	were	in	prime	condition	for	service	.
肯定	他们	是	在	主要的	状况	为了	服务	.

发动机发出噼啪声，机枪也正在接受测试，以确保它们处于最佳使用状态。

[skɔ:rz] [ʌv; əv] [mɛkənɪʃənz] , ['ʃəufəz] , [əb'zɜ:vəz] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['ʌðər] ['hɛlpɚz] ,

Scores	of	mechanicians	,	chauffeurs	,	observers	,	as	well	as	other	helpers	,
得分	的	机械师	,	司机	,	观察员	,	作为	出色地	作为	其他	助手	,

数十名机械师、司机、观察员以及其他助手，

[went] [ə'baʊt] [ðer; ðər] [wɜ:rk] [ʌv; əv] ['getɪŋ] " ['redi] [fɔ:r; fər] ['bɪznəs] .

went	about	their	work	of	getting	"	ready	for	business	.
去	关于	他们的	工作	的	获得	"	准备好	为了	商业	.

他们开始着手“为营业做准备”。

" [ðə; ði] [er] ['faɪtərz] [wɜ:r; wər] [drest] [ɪn][ðer; ðər][fɜ:r] - [laɪnd] ['ju:niən]['su:ts] , [wɪð; wɪθ][fɜ:r] ['oʊvərkoʊt] ,

"	The	air	fighters	were	dressed	in	their	fur	-	lined	union	suits	,	with	fur	overcoats	,
"	这	空气	战士	是	穿着	在	他们的	毛皮	-	衬里	联盟	西装	,	和	毛皮	大衣	,

[glʌvz] , [ænd; ənd][kæps] ;

gloves	,	and	caps	;
手套	,	和	帽子	;

“空战队员们身穿毛皮衬里的连体服，外罩毛皮大衣，戴着毛皮手套和帽子；

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [wʊd] [suːn] [biː; bi] [sɔːrɪŋ] [tuː; tə] [greɪt] [haɪts] ,

for	they	would	soon	be	soaring	to	great	heights	,
为了	他们	会	很快	是	翱翔	到	伟大的	高度	,

因为他们很快就会翱翔到很高的高度，

[wer] [ðə; ði] ['ætməsfɪr] [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst]['ɑːrktɪk][ɪn][ɪts] [ɪn'tensəti] .

where	the	atmosphere	was	almost	Arctic	in	its	intensity	.
在哪里	这	气氛	曾是	几乎	北极	在	它是	强度	.

那里的空气强度几乎与北极一样。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðer; ðər] [ˌɔːtə'mætɪk] ['pɪstlz] , ['siːɪŋ] [ðæt] [ðer; ðər] ['erpleɪn] ['kʌmpəsɪs] ,

They	were	examining	their	automatic	pistols	,	seeing	that	their	airplane	compasses	,
他们	是	检查	他们的	自动的	手枪	,	看到	那	他们的	飞机	指南针	,

[spiːd] ['ɪndɪkeɪtərz] , ['speʃ(ə)l] ['erpleɪn] [klɑːks] ,

speed	indicators	,	special	airplane	clocks	,
速度	指标	,	特别的	飞机	时钟	,

他们正在检查他们的自动手枪，查看他们的飞机罗盘、速度指示器、专用飞机时钟，

['maʊntɪd] [ɑːn]['waɪər] [sprɪŋz] , [ænd; ənd] ['æltɪtuːd] [bə'rɒmɪtəz] [wɜːr; wər][ɪn][ðer; ðər]['prɑːpər]['pleɪsɪz]

mounted	on	wire	springs	,	and	altitude	barometers	were	in	their	proper	places
安装	在	金属丝	弹簧	,	和	高度	气压计	是	在	他们的	恰当的	地方

[ænd; ənd][ɪn] ['wɜːrkɪŋ] ['ɔːrdər] .

and	in	working	order	.
和	在	在职的	命令	.

气压计安装在钢丝弹簧上，高度气压计位置正确且运转正常。

[ðer; ðər] ['veri] [laɪvz; lɪvz] [maɪt] [dɪ'pend] [ɑːn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [θɪŋ] ,

Their	very	lives	might	depend	on	a	little	thing	,
他们的	非常	生活	可能	依赖	在	一个	小的	事物	,

他们的生命可能就取决于一件小事。

[ænd; ənd][noʊ][wʌn][kʊd; kəd] [ə'fɔːrd] [tuː; tə] [nɪ'glekt] ['iːv(ə)n]['traɪfəlz] . -

and	no	one	could	afford	to	neglect	even	trifles	.	63
和	不	一	可以	买得起	到	忽视	甚至	琐事	.	-

谁都不能忽视哪怕是微不足道的小事。[63]

['evri] [fjuː] ['mɪnɪts] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪnz] [wʊd] [roʊl]['oʊvər][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['lev(ə)l]

Every	few	minutes	one	of	the	planes	would	roll	over	the	surface	of	the	level
每一个	很少	分钟	一	的	这	飞机	会	卷	超过	这	表面	的	这	等级

[graʊnd] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːŋ] [laɪn] [ʌv; əv] ['hæŋərz] .

ground	in	front	of	the	long	line	of	hangars	.
地面	在	正面	的	这	长的	线	的	机库	.

每隔几分钟，就会有一架飞机从长长的机库前的平坦地面上滑过。

[ðen] , [wen] [sə'fɪʃ(ə)nt] [moʊ'mentəm] [hæd; həd] [bɪn] [ə'teɪnd] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [kə'mens] [tuː; tə]

Then	,	when	sufficient	momentum	had	been	attained	,	it	would	commence	to
然后	,	什么时候	充足的	势头	有	到过	已达到	,	它	会	开始	到

[klaɪm] ['swɪftli] ['ʌpwərd] .

climb	swiftly	upward	.
爬	迅速地	向上	.

然后，当积累了足够的动能后，它就会开始迅速向上攀升。

[suːn] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] [wʊd] [get] ['ɪntuː]['spaiərəlz] [laɪk] [ə; eɪ] ['waɪndɪŋ] ['sterkeɪs] ,

Soon	the	machine	would	get	into	spirals	like	a	winding	staircase	,
很快	这	机器	会	得到	进入	螺旋	喜欢	一个	绕线	楼梯	,

很快，机器就会像螺旋楼梯一样盘旋起来。

[ænd; ənd] [maʊnt] [tɔːrd] [æn; ən] ['æltɪtuːd] [ʌv; əv][pər'hæps] [fɔːr] ['θaʊz(ə)nd] [fiːt] ,

and	mount	toward	an	altitude	of	perhaps	four	thousand	feet	,
和	山	朝向	一个	高度	的	也许	四	千	脚	,

并爬升到大约四千英尺的高度，

[ðer; ðər][tuː; tə][əˈweɪt][ðə; ði] [ˈkʌmɪŋ] [ʌv; əv][kəmˈpænjən][krɑːft] [bɪˈfɔːr] [ˈhedɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði]

there	to	await	the	coming	of	companion	craft	before	heading	toward	the
那里	到	等待	这	未来	的	伴侣	工艺	前	标题	朝向	这

[ˈbætlgraund] , [fɑːr] [ˈdɪstənt] .

battleground	,	far	distant	.
战场	,	远的	遥远	.

在那里等待同伴飞船的到来，然后前往遥远的战场。

[dʒæk] [skwiːzd] [ðə; ði][hænd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃʌm] , [ænd; ənd] [geɪv] [hɪm; ɪm][wʌn] [læst] [lʊk] .

Jack	squeezed	the	hand	of	his	chum	,	and	gave	him	one	last	look	.
杰克	挤压	这	手	的	他的	密友	,	和	给予	他	一	最后的	看	.

杰克紧紧握住朋友的手，最后看了他一眼。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [niːd] [ʌv; əv][wɜːrdz][tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [diːp] [ˈfiːlɪŋz] [ðæt] [gript] [hɪz; ɪz] [ˈlɔɪəl]

There	was	no	need	of	words	to	tell	the	deep	feelings	that	gripped	his	loyal
那里	曾是	不	需要	的	字	到	告诉	这	深的	情怀	那	紧握	他的	忠诚

[hɑːrt] ;

heart	;
心	;

无需言语，他忠诚的心中便涌起深深的情感；

[ɪnˈdiːd] , [dʒæk][wʌz; wəz] [ˈʌtərli] [ʌnˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [ˈʌtər] [ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)l] [ˈsentəns] .

indeed	,	Jack	was	utterly	unable	to	utter	a	single	sentence	.
的确	,	杰克	曾是	完全地	无法	到	说出	一个	单身的	句子	.

事实上，杰克完全说不出一句话。

[ðen] [tɑːm][wʌz; wəz][ɔːf] .

Then	Tom	was	off	.
然后	汤姆	曾是	离开	.

然后汤姆就走了。

[hiː; hi] [meɪd] [ðə; ði] [əˈsent] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈkʌstəmeri] [ˈbriljəns,-jənsi] ,

He	made	the	ascent	with	his	customary	brilliancy	,
他	制成	这	上升	和	他的	习惯	才华横溢	,

他以一贯的卓越才华成功登顶。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [wʌn] [hɪm; ɪm][ðə; ði][ˌædməˈreɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ɪnˈtaɪər] [ˌeskəˈdrɪl] .

which	had	won	him	the	admiration	of	the	entire	escadrille	.
哪个	有	韩元	他	这	钦佩	的	这	全部的	飞行队	.

这为他赢得了整个飞行队的钦佩。

[ðə; ði] [er] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [ˈveriəs] [taɪps] [ʌv; əv] [pleɪnz] .

The	air	seemed	to	be	filled	with	various	types	of	planes	.
这	空气	似乎	到	是	已填	和	各种各样的	类型	的	飞机	.

空中似乎充满了各种各样的飞机。

[sʌm; səm][wɜːr; wər] [ɔːlˈredi] [ˈmuːvɪŋ] [ɔːf] [tɔːrd] [ðə; ði] [frʌnt] , [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [keɪm] [ðə; ði] [rɔːr] [ʌv; əv]

Some	were	already	moving	off	toward	the	front	,	from	which	came	the	roar	of
一些	是	已经	移动	离开	朝向	这	正面	,	从	哪个	来了	这	吼	的

[ˈbæt(ə)l] ,

battle	,
战斗	,

有些人已经向前冲去，前方传来战斗的轰鸣声。

[ˈʃoʊɪŋ] [ðæt] [ɔːlˈredi] [ðə; ði]['ækʃ(ə)n][hæd; həd] [bɪˈgʌn] [baɪ][æn; ən] [ɪnˈtens] [bɑːmˈbɑːrdmənt][ʌv; əv][ə; eɪ]

showing	that	already	the	action	had	begun	by	an	intense	bombardment	of	a
显示	那	已经	这	行动	有	开始	经过	一个	激烈的	轰击	的	一个

[ˈpɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɜːrmən] ['trentʃɪz] [wɪtʃ] [ðə; ði] [frentʃ] [lɔŋd] [tuː; tə] [ˌriːˈteɪk] .

portion	of	the	German	trenches	which	the	French	longed	to	retake	.
部分	的	这	德语	战壕	哪个	这	法语	渴望	到	重拍	.

这表明，战斗已经开始，法军对德军渴望夺回的部分战壕进行了猛烈的炮击。

[tɑːm] [spent] [sʌm; səm] ['lɪt(ə)l] [taɪm] " ['nɔkiŋ] [ə'raʊnd] " [waɪl] [ə'weɪtɪŋ] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv] [ðoʊz]

Tom	spent	some	little	time	"	knocking	around	"	while	awaiting	the	coming	of	those
汤姆	花费	一些	小的	时间	"	敲门	大约	"	尽管	等待中	这	未来	的	那些

['membər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌlæfi'et] [ˌeskə'drɪl] [huː] [wɜːr; wər] [ðə; ði] [læst] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [graʊnd] . -

members	of	the	Lafayette	Escadrille	who	were	the	last	to	leave	the	ground	.	64
成员	的	这	拉斐特	飞行队	WHO	是	这	最后的	到	离开	这	地面	.	-

在等待拉斐特飞行队最后几名队员离开的间隙，汤姆稍微“闲逛”了一会儿。64

[wʌt] [ɪz] ['twenti] [ɔːr]['iːv(ə)n] ['θɜːrti] [maɪlz] [tuː; tə][ə; eɪ]['paɪlət][ɪn][ə; eɪ] ['spiːdi] - ['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv]

What	is	twenty	or	even	thirty	miles	to	a	pilot	in	a	speedy	Neiuport	capable	of
什么	是	二十	或者	甚至	三十	英里	到	一个	飞行员	在	一个	迅速	-	有能力的	的

['goʊɪŋ] [tuː] [maɪlz] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [wen] [prest] ?

going	two	miles	a	minute	when	pressed	?
去	二	英里	一个	分钟	什么时候	按下	?

对于驾驶速度极快的纽波特飞机的飞行员来说，20英里甚至30英里又算得了什么呢？纽波特飞机在加速时可以达到每分钟2英里的速度。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][biː; bi]['oʊvər][ðə; ði] [laɪnz] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [briːf] [taɪm] ['æftər] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [ˌeɪvi'eɪʃn] [kæmp] .

They	could	be	over	the	lines	in	a	very	brief	time	after	leaving	the	aviation	camp	.
他们	可以	是	超过	这	线条	在	一个	非常	简短的	时间	后	离开	这	航空	营	.

他们离开航空营后，可能很快就会越过警戒线。

[tɑːm] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [siːn] [bɪ'loʊ] [hɪm; ɪm] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [spred] [aʊt] [laɪk] [ə; eɪ][dʒaɪ'gæntɪk]

Tom	looked	at	the	scene	below	him	,	which	was	spread	out	like	a	gigantic
汤姆	看起来	在	这	场景	以下	他	,	哪个	曾是	传播	出去	喜欢	一个	巨大

[mæp] .

map	.
地图	.

汤姆向下望去，眼前的景象如同铺展开来一张巨大的地图。

[hiː; hi] ['nevər] ['wɪrid] [ʌv; əv][əb'zəviŋ, ɔb-][ˌaɪ 'tiː] [wen] ['sɪmpli] " ['loʊfɪŋ] " [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [er] , [æz; əz]

He	never	wearied	of	observing	it	when	simply	"	loafing	"	up	in	the	air	,	as
他	绝不	疲惫	的	观察	它	什么时候	简单地	"	游手好闲	"	向上	在	这	空气	,	作为

[æt; ət]['prez(ə)nt] .

at	present	.
在	展示	.

即使像现在这样在空中“闲逛”，他也从不厌倦观察这一切。

[ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] ['ferli] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['iːstərn] [hə'raɪz(ə)n] , [ðoʊ] [klaʊdz] ['drɪftɪd] [ə'lɔːŋ] [ɪn]

The	sun	was	fairly	above	the	eastern	horizon	,	though	clouds	drifted	along	in
这	太阳	曾是	相当	多于	这	东	地平线	,	尽管	云	漂移	沿着	在

['skætərd] ['mæsɪz] ,

scattered	masses	,
疏散	群众	,

太阳已经高悬在东方的地平线上，尽管云朵零星地飘荡着。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz] [jet] [ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [tel] [wʌt] [ðə; ði] [deɪ] [maɪt] [brɪŋ] [fɔːrθ] .

and	it	was	as	yet	impossible	to	tell	what	the	day	might	bring	forth	.
和	它	曾是	作为	然而	不可能的	到	告诉	什么	这	天	可能	带来	前进	.

而今天将会发生什么，目前还无法预料。

[ðen] [ðə; ði] [læst] [ʌv; əv][ðə; ði]['skwɑːdrən] [ə'raɪvd] , [ænd; ənd][ðə; ði]['sɪgnəl][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][tuː; tə][stɑːrt]

Then	the	last	of	the	squadron	arrived	,	and	the	signal	was	given	to	start
然后	这	最后的	的	这	中队	到达的	,	和	这	信号	曾是	给定	到	开始

[fɔːr; fər][ðə; ði] [frʌnt] .

for	the	front	.
为了	这	正面	.

然后，中队的最后一名士兵到达，并发出向前方进发的信号。

[ə'weɪ] [ðeɪ] [went] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wɜːr] [ænd; ənd][ə; eɪ] [rɔːr] , ['sev(ə)n] [strɔːŋ] .

Away	they	went	with	a	whirr	and	a	roar	,	seven	strong	.
离开	他们	去	和	一个	呼呼	和	一个	吼	,	七	强的	.

它们呼啸着、轰鸣着飞走了，一共七个。

[ðeɪ] [ˌoʊvər'toʊk] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['klʌmzi] [tuː] - ['sitər] [ɑːn][ðə; ði] [wei] , [ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] [pleɪnz] ,

They	overtook	a	number	of	clumsy	two	-	seaters	on	the	way	,	observation	planes	,
他们	超越	一个	数字	的	笨拙	二	-	座位	在	这	方式	,	观察	飞机	,

['bɑːmɪŋ] [mə'ʃiːnz] ,

bombing	machines	,
轰炸	机器	,

途中他们超越了许多笨重的双座飞机、侦察机和轰炸机。

[ɔːr][ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [ðoʊz] [ɪn'kluːdɪd] [ɪn][ðə; ði] " ['faɪər] - [kən'troʊl] " ['juːnɪts]['goʊɪŋ][tuː; tə] [rɪ'liːv]

or	it	might	be	those	included	in	the	"	fire	-	control	"	units	going	to	relieve
或者	它	可能	是	那些	包括	在	这	"	火	-	控制	"	单位	去	到	缓解

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðer; ðər][kaɪnd] [ɔːl'redi] ['duːɪŋ] [ðer; ðər] [ə'pɔɪntɪd] [bɪt][ɪn][ðə; ði]['bæt(ə)l] .

some	of	their	kind	already	doing	their	appointed	bit	in	the	battle	.
一些	的	他们的	种类	已经	正在做	他们的	任命	少量	在	这	战斗	.

或者，也可能是那些被编入“火力控制”部队的人员，他们将去接替那些已经在战斗中履行职责的同类人员。

[tɑːm] [lʊkt] [fɑːr] [bɪ'jɑːnd] .

Tom	looked	far	beyond	.
汤姆	看起来	远的	超过	.

汤姆的目光投向了更远的地方。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [greɪt] ['oʊʃnz] [ʌv; əv] [smoʊk] [ɝ'aɪzɪŋ] [ðæt] [toʊld][ʌv; əv] [ɪ'nuːmərəb(ə)l] [haɪ]

He	could	see	great	oceans	of	smoke	arising	that	told	of	innumerable	high
他	可以	看	伟大的	海洋	的	抽烟	产生	那	讲述	的	无数	高的

[ik'spləusivz] ['bɜːrstɪŋ] ,

explosives	bursting	,
爆炸物	爆发	,

他看到滚滚浓烟升腾而起，那是无数高爆炸药爆炸的迹象。

[ænd; ənd] [ɪ'nɔːrməs] ['gʌnz] ['biːɪŋ] [dis'tʃaːdʒd] .

and	enormous	guns	being	discharged	.
和	巨大的	枪支	存在	出院	.

巨大的火炮正在发射。

[bəuθ] [saɪdz] [siːmd] [hɑːrd][æt; ət] [wɜːrk] ,

Both	sides	seemed	hard	at	work	,
两个都	侧面	似乎	难的	在	工作	,

双方似乎都在努力工作。

[ðoʊ] [ðə; ði] [frentʃ] [wɜːr; wər] ['sɜːrt(ə)nli] ['sendɪŋ] [ten] ['ʃɛlz] [tuː; tə][wʌn] [ðæt] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði]

though	the	French	were	certainly	sending	ten	shells	to	one	that	came	from	the
尽管	这	法语	是	当然	发送	十	贝壳	到	一	那	来了	从	这

['fɔːrsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊn] [prɪns] .

forces	of	the	Crown	Prince	.
力量	的	这	王冠	王子	.

尽管法国人确实派出了十枚炮弹，而皇太子军队只派出了一枚。

[ðɪs] [toʊld] ['pleɪnli] enough65

This	told	plainly	enough65
这	讲述	显然	enough65

这足以说明一切65

[wɪtʃ] ['ɑːrmi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][duː][ðə; ði] [ə'tækɪŋ] [ðæt] [deɪ] .

which	army	expected	to	do	the	attacking	that	day	.
哪个	军队	预期的	到	做	这	攻击	那	天	.

哪支军队预计会在当天发起进攻?

[ænd; ənd] [jet] [waɪl] [ɔ:l] [ðɪs] ['wʌndərf(ə)l] [ˌpænə'ræmə][ʌv; əv][wɔ:r][wʌz; wəz] [spred] [bɪ'ni:θ] [ðem; ðəm] ,

And	yet	while	all	this	wonderful	panorama	of	war	was	spread	beneath	them	,
和	然而	尽管	全部	这	精彩的	全景	的	战争	曾是	传播	下面	他们	,

然而，当这壮丽的战争景象在他们眼前展开时，

[ðə; ði]['sev(ə)n]['pailəts] ['mu:vɪŋ] ['ɑ:nwərd][ɪn][waɪld] - [gi:s] [fɔ:r'meɪʃ(ə)n] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kæptɪn] [æt; ət]

the	seven	pilots	moving	onward	in	wild	-	geese	formation	,	with	the	captain	at
这	七	飞行员	移动	向前	在	荒野	-	鹅	形成	,	和	这	队长	在

[ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði][vi:] ,

the	head	of	the	V	,
这	头	的	这	V	,

七名飞行员以野雁队形向前飞行，机长位于V字形的最前方。

[ðeɪ] [hɜ:rd] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tu:mʌlt] ['reɪdʒɪŋ] .

they	heard	nothing	of	the	tumult	raging	.
他们	听到	没有什么	的	这	骚乱	愤怒	.

他们对正在发生的骚乱一无所知。

[ɪn][ðer; ðər] ['mʌfld] [ɪrz] ['saʊndɪd] ['oʊnli][ðə; ði] [laʊd] [wɜ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] [prə'peləz] ,

In	their	muffled	ears	sounded	only	the	loud	whirr	of	the	propellers	,
在	他们的	闷音	耳朵	听起来	仅有的	这	大声	呼呼	的	这	螺旋桨	,

他们耳边只有螺旋桨的嗡嗡声，声音闷闷的。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['defnɪŋ] [ɪksp'ləʊʒnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['endʒɪnz] .

and	the	deafening	explosions	of	the	engines	.
和	这	震耳欲聋	爆炸	的	这	发动机	.

以及引擎震耳欲聋的爆炸声。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['ɔ:lmoʊst][æz; əz] ['nɔɪzi] [æz; əz][ə; eɪ] ['bɔɪlər] [ʃɑ:p] [ɪn] [fʊl] [blæst] .

It	was	almost	as	noisy	as	a	boiler	shop	in	full	blast	.
它	曾是	几乎	作为	嘈杂	作为	一个	锅炉	店铺	在	满的	爆炸	.

噪音几乎和锅炉房全速运转时一样大。

[ðə; ði]['faɪər] - [kən'troʊl] [pleɪnz] [wɜ:r; wər] [ɔ:l'redi] ['sendɪŋ] [bæk] [ðer; ðər] ['signəlz] ,

The	fire	-	control	planes	were	already	sending	back	their	signals	,
这	火	-	控制	飞机	是	已经	发送	后退	他们的	信号	,

火控飞机已经开始发送信号了。

[ðə; ði] [əb'zɜ:rvər] [ə'bɔ:rd] [ɪn'tentli] ['fɑ:loʊɪŋ] [ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv] [i:tʃ] ['mɑ:nstər] [ʃel] [tu:; tə] [noʊt]

the	observer	aboard	intently	following	the	course	of	each	monster	shell	to	note
这	观察员	船上	专注地	下列的	这	课程	的	每个	怪物	壳	到	笔记

[ɪg'zæktli] [wer] [ˌaɪ 'ti:] ['lændɪd] ,

exactly	where	it	landed	,
确切地	在哪里	它	登陆	,

船上的观察员全神贯注地追踪每一枚怪兽炮弹的轨迹，以准确记录其落点。

[ænd; ənd] [ðen] [kə'mju:nɪkeɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gʌnə(r)] , [soʊ] [ðeɪ] [maɪt] [kə'rekt] [ðer; ðər] [fɔ:lts]

and	then	communicating	with	the	gunners	,	so	they	might	correct	their	faults
和	然后	沟通	和	这	炮手	,	所以	他们	可能	正确的	他们的	故障

[ænd; ənd] [meɪk] [i:tʃ] ['mɪs(ə)l] [kaʊnt] .

and	make	each	missile	count	.
和	制作	每个	导弹	数数	.

然后与炮手沟通，以便他们纠正错误，使每一枚导弹都能发挥作用。

['dʒɜ:rmən]['pailəts][wɜ:r; wər][ɪn][ðə; ði] [er] ['ɔ:lsoʊ] , ['sʌmtaɪmz] [ɪn] [swɔ:mz] .

German	pilots	were	in	the	air	also	,	sometimes	in	swarms	.
德语	飞行员	是	在	这	空气	还	,	有时	在	蜂群	.

德国飞行员也出动了，有时甚至成群结队。

[ðerz] [wʌz; wəz][ðə; ði][tæsk][tuː; tə] [əˈtæk] [ðiːz] [ˈhevɪərðənˈer] [məˈʃiːnz] [ænd; ənd][traɪ][tuː; tə][ˈkrɪp(ə)l][ɔːr]

Theirs	was	the	task	to	attack	these	heavier	machines	and	try	to	cripple	or
他们的	曾是	这	任务	到	攻击	这些	较重	机器	和	尝试	到	削弱	或者

[dɪˈstrɔɪ] [ðem; ðəm] .

destroy	them	.
破坏	他们	.

他们的任务是攻击这些重型机器，并试图使其瘫痪或摧毁。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [iːtʃ] [wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [məˈʃiːnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] " - , " [ɔːr]['faɪər] - [kən'troʊl] ,

Of	course	each	one	of	these	machines	of	the	French	"	relage	,	"	or	fire	-	control	,
的	课程	每个	一	的	这些	机器	的	这	法语	"	-	,	"	或者	火	-	控制	,

当然，法国的这些“relage”（火控系统）机器，

[wʌz; wəz] [ɑːrmd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kwɪk] - ['faɪərɪŋ] [gʌn] ; [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [əb'zɜːrvər]

was	armed	with	a	quick	-	firing	gun	;	and	there	was	an	observer
曾是	武装	和	一个	快的	-	射击	枪	;	和	那里	曾是	一个	观察员

[əˈbɔːrd] ,

aboard	,
船上	,

船上配备了一挺速射枪；而且还有一名观察员。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ] [deft] ['paɪlət] .

as	well	as	a	deft	pilot	.
作为	出色地	作为	一个	麻利	飞行员	.

同时也是一位技术娴熟的飞行员。

[ðeɪ] ['kærid] [sʌtʃ] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [əˈsɔːrtmənt] [ʌv; əv] [məˈtɪriəl] , [kən'sɪstɪŋ] [əˈmʌŋ] ['ʌðər] [θɪŋz] [ʌv; əv]

They	carried	such	a	large	assortment	of	material	,	consisting	among	other	things	of
他们	携带	这样的	一个	大的	品种	的	材料	,	由	之中	其他	事物	的

[ə; eɪ] [kəmˈpliːt] ['waɪərləs] ['aʊtfɪt] ,

a	complete	wireless	outfit	,
一个	完全的	无线的	全套服装	,

他们携带了种类繁多的物品，其中包括一套完整的无线电设备。

[ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [bɪlt] [wɪð; wɪθ][ʌnˈjuːʒuəliˌʌnˈjuːʒəli][lɑːrdʒ] [wɪŋz] . -

that	they	had	to	be	built	with	unusually	large	wings	.	66
那	他们	有	到	是	建造	和	异常地	大的	翅膀	.	-

它们必须被建造成拥有异常巨大的机翼。[66]

[ðɪs] [meɪks] [ðem; ðəm] [sloʊ] [tuː; tə] ['ænsər] [tuː; tə][ðə; ði][kɔːl][ʌv; əv][ðə; ði]['paɪlət] ;

This	makes	them	slow	to	answer	to	the	call	of	the	pilot	;
这	制作	他们	慢的	到	回答	到	这	称呼	的	这	飞行员	;

这使得它们对飞行员的呼叫反应迟缓；

[ænd; ənd] [wen] [əˈtækt] [baɪ][ðə; ði] [mɔːr] ['nɪmb(ə)l] ['fɑːkɚz] [ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ][hɑːrd] [taɪm] [tuː; tə]

and	when	attacked	by	the	more	nimble	Fokkers	they	have	a	hard	time	to
和	什么时候	遭到攻击	经过	这	更多的	灵活	福克战斗机	他们	有	一个	难的	时间	到

[kiːp] [frʌm; frəm] ['biːɪŋ] [ʃɑːt] [daʊn] .

keep	from	being	shot	down	.
保持	从	存在	射击	向下	.

当遭到更灵活的福克战斗机攻击时，它们很难避免被击落。

[ðæt] [ɪz] [waɪ] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɪuːpɔrts] [wɪð; wɪθ] [wel] [noʊn] " ['eɪsɪz] " [ɪn] [tʃɑːrdʒ] ,

That	is	why	a	number	of	the	Nieuports	with	well	known	"	aces	"	in	charge	,
那	是	为什么	一个	数字	的	这	纽波特	和	出色地	已知	"	王牌	"	在	收费	,

这就是为什么一些由知名“王牌”飞行员驾驶的纽波特飞机……

[mʌst; məst] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] ['hʌvər] ['oʊvər][ðə; ði]['faɪər][kən'troʊlz] ,

must	always	be	hovering	over	the	fire	controls	,
必须	总是	是	悬停	超过	这	火	控制	,

必须始终将鼠标悬停在火控装置上方，

['redi] [tu:; tə][flai][tu:; tə][ðer; ðər] [ə'sɪstəns] [ɪn] [keɪs] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ə'tækt] .

ready	to	fly	to	their	assistance	in	case	they	are	attacked	.
准备好	到	飞	到	他们的	协助	在	案件	他们	是	遭到攻击	.

随时准备在他们遭到攻击时飞往支援。

" [θɪŋz] [ɑ:r; ər] ['ʃʊrli] [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə] ['hæpən] , " ['mɝ:mɝd] [tɑ:m] .

"	Things	are	surely	beginning	to	happen	,	"	murmured	Tom	.
"	事物	是	一定	开始	到	发生	,	"	低声说道	汤姆	.

“事情肯定开始发生了,”汤姆低声说道。

" [ðə; ði] [bɔ:ʃ] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi][ɪn][æn; ən][ʌn'ju:ʒuəli,ʌn'ju:ʒəli] [fɪrs] [ænd; ənd] [ə'gresɪv] ['hju:mər][ɑ:n] [ðɪs] [pər'tɪkjələr] ['mɔ:rnɪŋ] .

"	The	Boches	seem	to	be	in	an	unusually	fierce	and	aggressive	humor	on	this	particular	morning	.
"	这	博切斯	似乎	到	是	在	一个	异常地	凶猛的	和	挑衅的	幽默	在	这	特别的	早晨	.

“今天早上，德国佬们似乎异常凶猛好斗。”

" [ðə; ði] [ju:θ] [wʌz; wəz] [raɪt] [ɪn] [ðɪs] .

"	The	youth	was	right	in	this	.
"	这	青年	曾是	正确的	在	这	.

“年轻人说得对。”

[ðə; ði] ['dʒɜ:mənz] [hæd; həd] [bɪn] [θroʊn] [aʊt] [ʌv; əv] ['nu:mərəs] [hɑ:rd] - [wʌn] [pə'ziʃənz] ['leɪtli] ,

The	Germans	had	been	thrown	out	of	numerous	hard	-	won	positions	lately	,
这	德国人	有	到过	抛掷	出去	的	很多的	难的	-	韩元	职位	最近	,

近来，德军多次失去来之不易的阵地。

[ænd; ənd] [ðɪs] [geɪv] [ðem; ðəm] [kɔ:z] [fɔ:r; fər] ['fi:lɪŋ] ['bɪtərli] [tɔ:rd] [ðə; ði] [frentʃ] .

and	this	gave	them	cause	for	feeling	bitterly	toward	the	French	.
和	这	给予	他们	原因	为了	感觉	苦涩地	朝向	这	法语	.

这让他们对法国人产生了深深的怨恨。

[baɪ][ðə; ði][taɪm][ðə; ði][ə'merɪkən]['ju:nɪt] [ri:tʃt] [ðə; ði] [fi:ld] [ʌv; əv]['bæt(ə)l] ,

By	the	time	the	American	unit	reached	the	field	of	battle	,
经过	这	时间	这	美国人	单元	达到	这	场地	的	战斗	,

当美军部队到达战场时，

['sevrəl] ['fjʊriəs] ['kɒmbæts][hæd; həd] [ɔ:l'redi] ['teɪkən] [pleɪs] [wɪð; wɪθ] [dɪ'zæstrəs] [rɪ'zʌlts] .

several	furious	combats	had	already	taken	place	with	disastrous	results	.
一些	狂怒	战斗	有	已经	已采取	地方	和	灾难性的	结果	.

此前已经发生过数次激烈的战斗，结果都十分惨烈。

[tu:] [ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] [mə'ʃi:nz] [hæd; həd] [bɪn] [sent] [daʊn] , [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪn] [fleɪmz] ,

Two	of	the	enemy	machines	had	been	sent	down	,	one	of	them	in	flames	,
二	的	这	敌人	机器	有	到过	发送	向下	,	一	的	他们	在	火焰	,

敌方两架飞机被击落，其中一架着火了。

['æftər][ðə; ði]['paɪlət][hæd; həd]['fɔ:lən][æt; ət][hɪz; ɪz][poʊst] , ['ferli] ['rɪdl] [baɪ][ðə; ði]['gʌnfaɪər][ʌv; əv][ðə; ði] ['frentʃmən] .

after	the	pilot	had	fallen	at	his	post	,	fairly	riddled	by	the	gunfire	of	the	Frenchman	.
后	这	飞行员	有	倒下	在	他的	邮政	,	相当	布满谜团	经过	这	炮火	的	这	法国人	.

飞行员倒在岗位上，身上布满了法国人的枪林弹雨。

[ə; eɪ]['bɜ:rdmən][hæd; həd]['ɔ:lsoʊ] [peɪd] [ðə; ði] [greɪt] [det] [ɑ:n][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv] - [men] .

A	birdman	had	also	paid	the	great	debt	on	the	side	of	Petain's	men	.
一个	鸟人	有	还	有薪酬的	这	伟大的	债务	在	这	边	的	-	男人	.

一位鸟人也曾为贝当的部下偿还了巨额债务。

[æz; əz][ðə; ði] [skɔːr] [wʌz; wəz] [tuː] [ə'genst] [wʌn][ðer; ðər] [siːmd] [noʊ] [kɔːz] [fɔːr; fər] [dɪ'preʃ(ə)n] .

As	the	score	was	two	against	one	there	seemed	no	cause	for	depression	.
作为	这	分数	曾是	二	反对	一	那里	似乎	不	原因	为了	沮丧	.

由于比分为二比一，似乎没有理由感到沮丧。

[ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [kept] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [faɪt] [fɔːr; fər] [lɔːŋ] .

The	Americans	would	not	be	kept	out	of	the	fight	for	long	.
这	美国人	会	不是	是	保留	出去	的	这	斗争	为了	长的	.

美国人不会一直置身事外。

[noʊ] ['suːnər] [wɜːr; wər] [θriː] [æd'ventʃərəs] ['tjuːtə n]['pailəts] [siːn] ['klaɪmɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] attack67

No	sooner	were	three	adventurous	Teuton	pilots	seen	climbing	up	to	attack67
不	很快	是	三	冒险的	条顿	飞行员	已见	攀登	向上	到	attack67

只见三名胆大的条顿飞行员爬上高空准备发起攻击。67

[ðə; ði][bɪg]['faɪər][kən'troʊl] [mə'ʃiːn] [wen] ['tɑːmz] [kəm'pænjənz] [drɑːpt] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] "

the	big	fire	control	machine	when	Tom's	companions	dropped	down	from	the	"
这	大的	火	控制	机器	什么时候	汤姆的	同伴	掉落	向下	从	这	"

['siːlɪŋ] " [tuː; tə] [ɪn'geɪdʒ] [ðem; ðəm] .

ceiling	"	to	engage	them	.
天花板	"	到	从事	他们	.

当汤姆的同伴们从"天花板"上跳下来与他们交战时，那台大型火控机器出现了。

[tɑːm] [wɑːtʃt] ['evriθɪŋ] [æz; əz] [ðoʊ] ['foʊtəˌgræfɪŋ] [ðə; ði] ['θrɪlɪŋ] ['hæpəniŋz] [ɑːn][hɪz; ɪz]

Tom	watched	everything	as	though	photographing	the	thrilling	happenings	on	his
汤姆	观看	一切	作为	尽管	摄影	这	惊险	事件	在	他的

[breɪn] [fər'evər] .

brain	forever	.
脑	永远	.

汤姆目不转睛地看着一切，仿佛要把那些激动人心的场面永远铭刻在脑海中。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['greɪtər] ['ɪntrəst] [ɪn] [ðiːz] [θɪŋz] [ðæn; ðən][æt; ət] ['eni] ['priːviəs] ['pɪriəd] [ʌv; əv]

He	had	a	greater	interest	in	these	things	than	at	any	previous	period	of
他	有	一个	更大的	兴趣	在	这些	事物	比	在	任何	以前的	时期	的

[hɪz; ɪz][laɪf] ,

his	life	,
他的	生活	,

他对这些事物的兴趣比以往任何时期都更加浓厚。

[fɔːr; fər][wʌz; wəz][hiː; hi][nɑːt]['ɔːlsoʊ] ['hʌvər] ['oʊvər] [ðæt] [ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] ['kɔːdrən] ,

for	was	he	not	also	hovering	over	that	observation	Caudron	,
为了	曾是	他	不是	还	悬停	超过	那	观察	大锅	,

难道他不也在关注着考德伦的这个观察结果吗?

[ə'pɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['muːvmənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [əd'vænsɪŋ] [frentʃ] [truːps] [dɪ'pendɪd] ?

upon	which	the	movements	of	the	advancing	French	troops	depended	?
之上	哪个	这	移动	的	这	前进	法语	军队	取决于	?

法军推进的行动取决于什么?

[æt; ət] ['eni] ['mɪnɪt] [maɪt] [hiː; hi][nɑːt] [rɪ'siːv] [ðə; ði] ['sɪgnəl] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kæptɪn] [tuː; tə] [ə'tæk]

At	any	minute	might	he	not	receive	the	signal	from	the	captain	to	attack
在	任何	分钟	可能	他	不是	收到	这	信号	从	这	队长	到	攻击

[sʌm; səm] [freʃ] [bɔːʃ] ,

some	fresh	Boche	,
一些	新鲜的	波切	,

他随时都可能收到队长的信号，去攻击某个新来的德国佬。

[huː] [hæd; həd] [klaɪmd] [haɪ] [ə'bʌv] [ðə; ði]['bæt(ə)l] [laɪnz] [tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['skrɪmɪdʒ] ,

who	had	climbed	high	above	the	battle	lines	to	join	the	general	scrimmage	,
WHO	有	攀登	高的	多于	这	战斗	线条	到	加入	这	一般的	对抗赛	,

他爬到战线上方的高处，加入到混战中。

[ɔːr] [els] " [get] " [ðə; ði][bɪg] [frentʃ] [məˈʃiːn] [waɪl] [ɪts] [dɪˈfɛndɜ-z] [hæd; həd][ðer; ðər][hændz] [fʊl]
or **else** **"** **get** **"** **the** **big** **French** **machine** **while** **its** **defenders** **had** **their** **hands** **full**
或者 别的 " 得到 " 这 大的 法语 机器 尽管 它是 后卫 有 他们的 双手 满的
[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] ?
with **his** **comrades** **?**
和 他的 同志们 ?

或者趁着法国守军忙于对付他的战友时，去"夺取"那台大型法国机器?

[hæd; həd][tɑːm] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][juːz][hɪz; ɪz][bɪ'nɑːkjələrz][dʒʌst] [ðen] ,
Had **Tom** **been** **able** **to** **use** **his** **binoculars** **just** **then** **,**
有 汤姆 到过 有能力的 到 使用 他的 双筒望远镜 只是 然后 ,

如果汤姆当时能够使用他的望远镜的话，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] [ʌv; əv] [kɔːrs] ,
which **was** **out** **of** **the** **question** **of** **course** **,**
哪个 曾是 出去 的 这 问题 的 课程 ,

这当然是不可能的。

[ænd; ənd] [lʊk] [bæk] [tuː; tə] [wer] [ðə; ði]['mɑːnstər] [frentʃ] ['gʌnz] [wɜːr; wər]['faɪərɪŋ] ,
and **look** **back** **to** **where** **the** **monster** **French** **guns** **were** **firing** **,**
和 看 后退 到 在哪里 这 怪物 法语 枪支 是 射击 ,

回头看看法国巨型火炮开火的方向，

[hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] ['noʊtɪst] ['veriəs] [waɪt] [ʃiːts] [spred] [aʊt] [ɪn][fæn'tæstɪk] ['pætərn] [ɑːn][ðə; ði]
he **might** **have** **noticed** **various** **white** **sheets** **spread** **out** **in** **fantastic** **patterns** **on** **the**
他 可能 有 注意到 各种各样的 白色的 纸张 传播 出去 在 极好的 图案 在 这
[graʊnd] ,
ground **,**
地面 ,

他或许会注意到地上铺着许多白色床单，组成奇特的图案。

[ðə; ði] ['pɪktʃər] ['veriɪŋ; 'væriɪŋ] ['evri] ['lɪt(ə)l] [waɪl] .
the **picture** **varying** **every** **little** **while** **.**
这 图片 变化 每一个 小的 尽管 .

画面时不时会发生变化。

[ðiːz] [wɜːr; wər] [juːst] [tuː; tə] " [tɔːk] " [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [əbˈzɜːrvər] [huː] [wʌz; wəz] ['sendɪŋ] [ðoʊz]
These **were** **used** **to** **"** **talk** **"** **with** **the** **observer** **who** **was** **sending** **those**
这些 是 用过的 到 " 讲话 " 和 这 观察员 WHO 曾是 发送 那些
['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz][frʌm; frəm][ðə; ði]['faɪər] - [kən'troʊl] [pleɪn] ,
messages **from** **the** **fire** **-** **control** **plane** **,**
消息 从 这 火 - 控制 飞机 ,

这些设备用于与从火控飞机上发送信息的观察员"对话"。

['telɪŋ] [ðə; ði] ['gʌnə(r)] [dʒʌst] [haʊ] ['meni] ['miːtəz] [ðer; ðər]['faɪər][wʌz; wəz] [ʃɔːrt] , [lɔːŋ] , [tuː; tə][ðə; ði]
telling **the** **gunners** **just** **how** **many** **metres** **their** **fire** **was** **short** **,** **long** **,** **to** **the**
讲述 这 炮手 只是 如何 许多 米 他们的 火 曾是 短的 , 长的 , 到 这
[raɪt] ,
right **,**
正确的 ,

告诉炮手们他们的射击落点分别偏离目标多少米，近距离、远距离、偏右距离等等。

[ɔːr][tuː; tə][ðə; ði] [left] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ɪn'tendɪd] [əb'dʒektɪv] .
or **to** **the** **left** **of** **their** **intended** **objective** **.**
或者 到 这 左边 的 他们的 故意的 客观的 .

或者偏离预定目标向左偏离。

[ðen] [ə'gen] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [sent] by68
Then **again** **information** **was** **being** **sent** **by68**
然后 再次 信息 曾是 存在 发送 by68

然后，68号又开始发送信息了。

[ə'nʌðər] [əb'zɜːrvər] [tuː; tə] [ðə; ði] [əd'vænsɪŋ] ['ɪnfəntri] , ['wɔːrnɪŋ] [ðem; ðəm] [ʌv; əv] ['perɪlz] [ðæt] [leɪ] [ɪn]

another	observer	to	the	advancing	infantry	,	warning	them	of	perils	that	lay	in
其他	观察员	到	这	前进	步兵	,	警告	他们	的	危险	那	躺	在

[ðer; ðər] [wei] ,

their	way	,
他们的	方式	,

另一名观察员向推进中的步兵发出警告，提醒他们前方道路的危险。

[wɪtʃ] [maɪt] [hæv; həv] [kɔːst] [ðem; ðəm] [greɪt] [ænd; ənd] ['griːvəs] [lɔːsɪz] [ɪf] [ðeɪ] [rɪ'meɪnd] [ˌʌn'noʊn]

which	might	have	cost	them	great	and	grievous	losses	if	they	remained	unknown
哪个	可能	有	成本	他们	伟大的	和	严重的	损失	如果	他们	剩余	未知

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['dʒɜːrmən] [træp] [wʌz; wəz] [sprʌŋ] .

until	the	German	trap	was	sprung	.
直到	这	德语	陷阱	曾是	弹簧	.

如果他们在德军设下陷阱之前一直不为人知，这可能会给他们造成巨大而惨重的损失。

[ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [wʌz; wəz] [əd'vænsɪŋ] .

The	morning	was	advancing	.
这	早晨	曾是	前进	.

晨光渐浓。

[tɑːm] [hæd; həd] [siːn] [hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] [tʃeɪs] [ɔːf] ['sevrəl] ['flɑːks] [ʌv; əv] ['enəmi] ['erkræft] [ðæt]

Tom	had	seen	his	comrades	chase	off	several	flocks	of	enemy	aircraft	that
汤姆	有	已见	他的	同志们	追赶	离开	一些	羊群	的	敌人	飞机	那

[en'devəd] [tuː; tə] [ˌɪntə'rʌpt] [ðə; ði] ['dedli] [wɜːrk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [əb'zɜːvəz] .

endeavored	to	interrupt	the	deadly	work	of	the	observers	.
努力	到	打断	这	致命	工作	的	这	观察员	.

汤姆亲眼目睹他的战友们赶走了好几群试图干扰观察员致命行动的敌机。

[æz; əz] [jet] [hɪz; ɪz] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] [tʃæns] [hæd; həd] [nɑːt] [kʌm] .

As	yet	his	anticipated	chance	had	not	come	.
作为	然而	他的	预期	机会	有	不是	来	.

他期待的机会尚未到来。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [fiːl] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] .

He	was	beginning	to	feel	impatient	.
他	曾是	开始	到	感觉	不耐烦	.

他开始感到不耐烦了。

[kʊd; kəd] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] [ðæt] [hiː; hi] [mʌst; məst] [steɪ] [ðer; ðər] ['ɔːlmoʊst] [ʌp] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [klaʊdz] ,

Could	it	be	that	he	must	stay	there	almost	up	among	the	clouds	,
可以	它	是	那	他	必须	停留	那里	几乎	向上	之中	这	云	,

难道他必须一直待在那里，几乎是云端之上吗?

[ænd; ənd] ['oʊnli] [biː; bi] [ə; eɪ] " ['lʊkər] - [ɑːn] ?

and	only	be	a	"	looker	-	on	?
和	仅有的	是	一个	"	观察者	-	在	?

仅仅做一个“旁观者”?

" [haʊ] ['iːgərli] [dɪd] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [θrɑːb] [wɪð; wɪθ] [rɪ'nuːd] [hoʊp] [iːtʃ] [taɪm] [hiː; hi] [dɪ'skʌvərd] [saɪnz]

"	How	eagerly	did	his	heart	throb	with	renewed	hope	each	time	he	discovered	signs
"	如何	急切地	做过	他的	心	搏动	和	更新	希望	每个	时间	他	发现	标志

[ʌv; əv] [ə'nʌðər] [ə'tempt] [ɑːn] [ðə; ði] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['enəmi] ['paɪləts] [tuː; tə] [ˌendʒɪ'nɪr] [ə; eɪ] [reɪd] [ðæt]

of	another	attempt	on	the	part	of	the	enemy	pilots	to	engineer	a	raid	that
的	其他	试图	在	这	部分	的	这	敌人	飞行员	到	工程师	一个	袭击	那

[maɪt] [tʃek] [ðɪs] [ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] [wɜːrk] .

might	check	this	observation	work	.
可能	查看	这	观察	工作	.

每当他发现敌方飞行员企图策划另一次袭击以阻止这项侦察工作的迹象时，他的心中都会涌起新的希望。

[ðeɪ] [nuː] [wʌt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈduːɪŋ] [tuː; tə] [ædˈvæns] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbætlɪŋ] [frentʃ] ;

They	knew	what	it	was	doing	to	advance	the	cause	of	the	battling	French	;
他们	知道	什么	它	曾是	正在做	到	进步	这	原因	的	这	战斗	法语	;

[ænd; ənd] [ðæt] ,

and	that	,
和	那	,

他们知道这样做有助于推进法国军队的战斗事业；而且，

[æz; əz][ˈɔːf(ə)n] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [keɪs] , [ðə; ði] [ˈɛəpleinz] [wɜːr; wər] [əˈgen] [ðə; ði] " [ˈvɪdʒɪlənt] [aɪz]

as	often	proved	to	be	the	case	,	the	airplanes	were	again	the	"	vigilant	eyes
作为	经常	已证实	到	是	这	案件	,	这	飞机	是	再次	这	"	警惕的	眼睛

[ʌv; əv][ðə; ði][ˈɑːrmi] .

of	the	army	.
的	这	军队	.

事实证明，飞机再次成为了“军队的警惕之眼”。

" [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [wel] [əˈlɔːŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] [wen] [tɑːm] [ˈreɪməndz] [taɪm] [keɪm] .

"	It	was	well	along	in	the	morning	when	Tom	Raymond's	time	came	.
"	它	曾是	出色地	沿着	在	这	早晨	什么时候	汤姆	雷蒙德的	时间	来了	.

“那天早上，汤姆·雷蒙德的死期到了，那时已经过了很久。”

[ðə; ði] [ˈfaɪtɪŋ] [bɪˈloʊ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈgoʊɪŋ][ɑːn][fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] ,

The	fighting	below	had	been	going	on	for	some	time	,
这	斗争	以下	有	到过	去	在	为了	一些	时间	,

下方的战斗已经持续了一段时间。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ˈfjuːdʒətɪv] [glimpsiz] [tɑːm] [snætʃt] [ˈevri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [æz; əz][hiː; hi] [lʊkt]

and	from	fugitive	glimpses	Tom	snatched	every	now	and	then	as	he	looked
和	从	逃犯	惊鸿一瞥	汤姆	抢夺	每一个	现在	和	然后	作为	他	看起来

[daʊn] ,

down	,
向下	,

汤姆低头时，偶尔会瞥见外面的景象。

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈriːz(ə)n] [tuː; tə] [bɪˈliːv] [θɪŋz] [wɜːr; wər] [ˈmuːvɪŋ] [səkˈsesfəli] [fɔːr; fər][ðə; ði] [əˈseɪlənts] .

he	had	reason	to	believe	things	were	moving	successfully	for	the	assailants	.
他	有	原因	到	相信	事物	是	移动	成功地	为了	这	袭击者	.

他有理由相信袭击者的行动进展顺利。

[æt; ət] [liːst] [ðə; ði] [frentʃ] [truːps] [ˈɑːkjupaɪd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [laɪn] of69

At	least	the	French	troops	occupied	a	long	line	of69
在	至少	这	法语	军队	占领	一个	长的	线	of69

至少法军占据了69号长线。

[ˈtrentʃɪz] [wer] [ðə; ði] [bɔːʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn] [pəˈzeʃn] [æt; ət][ðə; ði] [kloʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpriːviəs]

trenches	where	the	Boches	had	been	in	possession	at	the	close	of	the	previous
战壕	在哪里	这	博切斯	有	到过	在	拥有	在	这	关闭	的	这	以前的

[deɪ] .

day	.
天	.

前一天结束时，德军曾占领的战壕。

[jes] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] [əˈnʌðər] [bɜːrst][ʌv; əv] [æmˈbɪʃəs] [ˈflaɪər] [ˈraɪzɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [tʃæns] .

Yes	,	there	was	another	burst	of	ambitious	fliers	rising	to	take	a	chance	.
是的	,	那里	曾是	其他	爆裂	的	雄心勃勃	传单	上升	到	拿	一个	机会	.

是的，又有一批雄心勃勃的飞行员涌现出来，准备抓住机会。

[ðə; ði][fækt] [ðæt] [ɔːlˈredi] [ˈsev(ə)n][ʌv; əv][ðer; ðər][men] [hæd; həd] [bɪn] [drɑːpt] , [ˈsevrəl] [wɪð; wɪθ]

The	fact	that	already	seven	of	their	men	had	been	dropped	,	several	with
这	事实	那	已经	七	的	他们的	男人	有	到过	掉落	,	一些	和

[ðer; ðər] [pleɪnz] [əˈbleɪz] ,

their	planes	ablaze	,
他们的	飞机	燃烧	,

事实上，他们已经有七名队员被空投，其中几人乘坐的飞机还燃起了熊熊大火。

[dɪd][nɑːt][dɪˈtɜːr][ðem; ðəm] ;

did	not	deter	them	;
做过	不是	阻止	他们	;

但这并没有阻止他们;

[fɔːr; fər] [ðoʊz] [ˈdʒɜːrmən][ˈɛəmən][hæd; həd][ˈɔːf(ə)n] [pruːvd] [ðer; ðər] [ˈkɜːrɪdʒ] [ænd; ənd][wɜːr; wər] [noʊn]

for	those	German	airmen	had	often	proved	their	courage	and	were	known
为了	那些	德语	空军人员	有	经常	已证实	他们的	勇气	和	是	已知

[æz; əz] [ˈstʌbərn] [ˈfaɪtərz] .

as	stubborn	fighters	.
作为	固执的	战士	.

德国飞行员经常展现出他们的勇气，并以顽强的战斗精神而闻名。

[suːn] [əˈnʌðər] [ˈbæt(ə)l] [bɪˈloʊ] [ðə; ði] [klaʊdz] [wʌz; wəz][ɪn] [ˈprɑːgres] .

Soon	another	battle	below	the	clouds	was	in	progress	.
很快	其他	战斗	以下	这	云	曾是	在	进步	.

很快，云层之下又一场战斗打响了。

[bɪˈsaɪdz] [tɑːm] , [ðer; ðər][wɜːr; wər] [naʊ] [ˈoʊnli] [θriː] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈmɛrɪkənz] [ɪn][ðə; ði] [er] ,

Besides	Tom	,	there	were	now	only	three	of	the	Americans	in	the	air	,
除了	汤姆	,	那里	是	现在	仅有的	三	的	这	美国人	在	这	空气	,

除了汤姆之外，现在空中只剩下三名美国人了。

[ðə; ði] [rɪˈmeɪndər] [ˈhævɪŋ] [bɪn] [ˈdrɪvn] [daʊn] , [sʌm; səm][ɪn] [ˈtrʌb(ə)l] [ʌv; əv][sʌm; səm][kaɪnd] , [ˈʌðər]

the	remainder	having	been	driven	down	,	some	in	trouble	of	some	kind	,	others
这	余	拥有	到过	驱动	向下	,	一些	在	麻烦	的	一些	种类	,	其他的

[tuː; tə] [rɪˈplenɪʃ] [ðer; ðər] [səˈplaɪz] .

to	replenish	their	supplies	.
到	补充	他们的	补给品	.

其余的人都被驱赶下来，有的遇到了各种麻烦，有的则去补充物资。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər] [fɔːr] [ˈenəmi] [pleɪnz] , [tɑːm] [ˈnoʊtɪst] ,

And	there	were	four	enemy	planes	,	Tom	noticed	,
和	那里	是	四	敌人	飞机	,	汤姆	注意到	,

汤姆注意到，有四架敌机。

[ˈiːv(ə)n][æz; əz][hiː; hi] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [məˈʃiːn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkæptɪn] [ænd; ənd] [rɪˈsiːvd] [ðə; ði] [ˈsɪgnəl]

even	as	he	watched	the	machine	of	the	captain	and	received	the	signal
甚至	作为	他	观看	这	机器	的	这	队长	和	已收到	这	信号

[tuː; tə] [əˈtæk] [ðə; ði] [ˈleɪtɪst] [əˈraɪv(ə)l][ɪn][ðə; ði] [ˈenəmi] [ˈskwɑːdrən] . -

to	attack	the	latest	arrival	in	the	enemy	squadron	.	70
到	攻击	这	最新的	到达	在	这	敌人	中队	.	-

他一边观察着机长的飞行器，一边接收攻击敌方中队最新抵达目标的信号。70

[ˈtʃæptər] [ˌaɪˈɛks]

CHAPTER	IX
章	第九章

第九章

[ˈwɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] [spɜːrz]

WINNING	HIS	SPURS
获胜	他的	马刺队

赢得他的热刺

" [æt; ət][læst] !

"	At	last	!
"	在	最后的	!

“终于！

" [ðoʊz] [wɜːr; wər][ðə; ði] [ɪkˈspresɪv] [wɜːrdz] [ðæt] [broʊk] [frʌm; frəm][tɑːm] [ˈreɪməndz] [lɪps] [wen] [hiː; hi]

"	Those	were	the	expressive	words	that	broke	from	Tom	Raymond's	lips	when	he
"	那些	是	这	富有表现力的	字	那	打破	从	汤姆	雷蒙德的	嘴唇	什么时候	他

[sɔː] [ðə; ði] [kəˈmændər] [gɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [lɔːŋ] - [ænˈtɪsɪpeɪtɪd] [ˈsɪgnəl] .

saw	the	commander	give	him	the	long	-	anticipated	signal	.
锯	这	指挥官	给	他	这	长的	-	预期	信号	.

“当汤姆·雷蒙德看到指挥官向他发出期待已久的信号时，他脱口而出的就是这些充满感情的话语。”

[tɑːm][hæd; həd] [ɔːlˈredi] [dɪˈskʌvərd] [hɪz; ɪz] [ɪnˈtendɪd] [ænˈtægənɪst] .

Tom	had	already	discovered	his	intended	antagonist	.
汤姆	有	已经	发现	他的	故意的	反派	.

汤姆早已找到了他预定的对手。

[ə; eɪ] [fɔːrθ] [pleɪn] [wʌz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] [ʌp] [ˈkwɪkli] .

A	fourth	plane	was	coming	up	quickly	.
一个	第四	飞机	曾是	未来	向上	迅速地	.

第四架飞机很快就要来了。

[ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [held] [bæk] [tuː; tə] [əˈweɪt] [ðə; ði] [tʃæns] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [ˈɔːfərd] [wen] [ðə; ði] [θriː]

It	had	held	back	to	await	the	chance	that	would	be	offered	when	the	three
它	有	握住	后退	到	等待	这	机会	那	会	是	提供	什么时候	这	三

[dɪˈfɛndɝz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfaɪər] - [kənˈtroʊl] [məˈʃiːn] [wɜːr; wər] [ˈhɑːtli] [ɪnˈgeɪdʒd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈtriːoʊ][ʌv; əv]

defenders	of	the	fire	-	control	machine	were	hotly	engaged	with	the	trio	of
后卫	的	这	火	-	控制	机器	是	热	已订婚的	和	这	三人组	的

[ˈskɪlf(ə)l] [bɔːʃ] [ˈpailəts] .

skillful	Boche	pilots	.
熟练	波切	飞行员	.

它一直按兵不动，等待机会出现，因为当火控机的三名守卫者与三名技术娴熟的德国飞行员激烈交战时，机会就会出现。

[ðə; ði] [geɪm] [wʌz; wəz] [ˈveri] [əˈpærənt] .

The	game	was	very	apparent	.
这	游戏	曾是	非常	明显	.

游戏规则非常明显。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈlaɪkwaɪz] [ɪkˈsiːdɪŋli] [oʊld] .

It	was	likewise	exceedingly	old	.
它	曾是	同样地	非常	老的	.

它同样年代久远。

[ðə; ði] [frentʃ] [kəˈmændər] [wʌz; wəz] [tuː] [ɪkˈspɪriənst] [æn; ən][ˈeɪvieɪtər][tuː; tə][biː; bi][soʊ] [ˈiːzəli] [kɔːt] .

The	French	commander	was	too	experienced	an	aviator	to	be	so	easily	caught	.
这	法语	指挥官	曾是	也	经验丰富的	一个	飞行员	到	是	所以	容易地	捕捉	.

法国指挥官是一位经验丰富的飞行员，不可能这么容易就被抓住。

[ðæt] [wʌz; wəz] [waɪ] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈsɪgnəld] [tuː; tə][tɑːm][tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːrθ] [ænd; ənd]

That	was	why	he	had	signaled	to	Tom	to	take	care	of	the	fourth	and
那	曾是	为什么	他	有	发出信号	到	汤姆	到	拿	关心	的	这	第四	和

[læst] [ˈdʒɜːrmən] [ˈermən] ,

last	German	airman	,
最后的	德语	空军	,

这就是他向汤姆发出信号，让他解决掉第四个也是最后一个德国飞行员的原因。

[ænd; ənd] [gɑːrd] [ðə; ði][ɪmˈpɔːrt(ə)nt][ˌɑːbzərˈveɪʃ(ə)n] [pleɪn] .

and	guard	the	important	observation	plane	.
和	警卫	这	重要的	观察	飞机	.

并守卫重要的观察飞机。

[tɑːm] ['stɑːrtɪd] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rʌʃ] ,

Tom	**started**	**down**	**with**	**a**	**rush**	**,**
汤姆	开始	向下	和	一个	匆忙	,

汤姆开始匆匆下山，

[dʒʌst][æz; əz][ə; eɪ] ['hʌŋgri] [hɔːk] [maɪt] [swuːp] [ə'pɑːn][ə; eɪ] ['pɪdʒɪn] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [mɑːrkt] [fɔːr; fər][ɪts]

just	**as**	**a**	**hungry**	**hawk**	**might**	**swoop**	**upon**	**a**	**pigeon**	**it**	**had**	**marked**	**for**	**its**
只是	作为	一个	饥饿的	鹰	可能	俯冲	之上	一个	鸽子	它	有	标记	为了	它是

[ɪn'tendɪd] [preɪ] .

intended	**prey**	**.**
故意的	猎物	.

就像饥饿的鹰会俯冲攻击它已经锁定目标的鸽子一样。

" [aɪv] [gɑːt][tuː; tə] [meɪk] [gʊd] !

"	**I've**	**got**	**to**	**make**	**good**	**!**
"	我已经	得到	到	制作	好的	!

我必须好好表现！

" [ðə; ði] [jʌŋ] ['eɪvieɪtər][toʊld] [hɪm'self] .

"	**the**	**young**	**aviator**	**told**	**himself**	**.**
"	这	年轻的	飞行员	讲述	他自己	.

这位年轻的飞行员对自己说。

" [aɪv] [gɑːt][tuː; tə] [meɪk] [gʊd] !

"	**I've**	**got**	**to**	**make**	**good**	**!**
"	我已经	得到	到	制作	好的	!

我必须好好表现！

" [ðə; ði]['dʒɜːrmən]['paɪlət] [sɔː] [hɪm; ɪm] ['kʌmɪŋ] .

"	**The**	**German**	**pilot**	**saw**	**him**	**coming**	**.**
"	这	德语	飞行员	锯	他	未来	.

德国飞行员看到了他过来。

[hiː; hi][hæd; həd] [mɔːr] [ðæn; ðən][hæf] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][biː; bi] [ˌɪntə'fiəd] [wɪð; wɪθ][ɪn][hɪz; ɪz] [dɪ'zaɪnz] ;

He	**had**	**more**	**than**	**half**	**expected**	**to**	**be**	**interfered**	**with**	**in**	**his**	**designs**	**;**
他	有	更多的	比	一半	预期的	到	是	干扰	和	在	他的	设计	;

他早有预料，自己的设计会受到干扰；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [pliːz] [hɪm; ɪm][fɜːrst][ʌv; əv][ɔːl][tuː; tə]['rɪd(ə)l] [ðɪs] [æm'bɪʃəs] [jʌŋ] ['ermən] ,

but	**it**	**would**	**please**	**him**	**first**	**of**	**all**	**to**	**riddle**	**this**	**ambitious**	**young**	**airman**	**,**
但	它	会	请	他	第一的	的	全部	到	谜语	这	雄心勃勃	年轻的	空军	,

and71

and71
and71

但他首先会乐于解开这个雄心勃勃的年轻飞行员的谜团，71

[hɪz; ɪz]['niːjuːpɔːrt] , [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [ə'kɑːmplɪʃ] [hɪz; ɪz] [meɪn] ['pɜːrpəs] .

his	**Nieuport**	**,**	**and**	**then**	**to**	**accomplish**	**his**	**main**	**purpose**	**.**
他的	纽波特	,	和	然后	到	完成	他的	主要的	目的	.

他的纽波特，然后实现了他的主要目的。

[naʊ] [ðə; ði] [tuː] [wɜːr; wər][soʊ] [kloʊz] [ðæt] [tɑːm][kʊd; kəd] ['pleɪnli] [siː] [ðə; ði] [blæk] [ˌmɔːl'tiːz] [krɔsiz] [ɑːn]

Now	**the**	**two**	**were**	**so**	**close**	**that**	**Tom**	**could**	**plainly**	**see**	**the**	**black**	**Maltese**	**crosses**	**on**
现在	这	二	是	所以	关闭	那	汤姆	可以	显然	看	这	黑色的	马耳他语	十字架	在

[ðə; ði] [wɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði]['tjuːtə n] [pleɪn] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['tɪltɪd] [ɪn] ['klaɪmɪŋ] .

the	**wings**	**of**	**the**	**Teuton**	**plane**	**as**	**it**	**tilted**	**in**	**climbing**	**.**
这	翅膀	的	这	条顿	飞机	作为	它	斜	在	攀登	.

现在两人距离如此之近，以至于汤姆可以清楚地看到条顿飞机在爬升过程中倾斜时机翼上的黑色马耳他十字。

[ɔːl'redi] [hæd; həd][ðə; ði] ['ʌðər] ['oʊpənd] ['faɪər][ɑːn][hɪm; ɪm] ,

Already	**had**	**the**	**other**	**opened**	**fire**	**on**	**him**	**,**
已经	有	这	其他	打开	火	在	他	,

对方已经向他开火了。

[fɔːr; fər][æz; əz][hɪz; ɪz]['moʊtər][wʌz; wəz]['saɪlənt] ['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz][fɜːrst] [lɔːŋ] [daɪv][tɑːm][kʊd; kəd] [kætʃ] [ðə; ði]

for	as	his	motor	was	silent	during	his	first	long	dive	Tom	could	catch	the
为了	作为	他的	发动机	曾是	沉默的	期间	他的	第一的	长的	潜水	汤姆	可以	抓住	这

[tʌt] - [tʌt] - [tʌt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ræpɪdli] [ɪk'sploʊdɪŋ] [ˌmitrə'jɜːrz] .

tut	-	tut	-	tut	of	the	rapidly	exploding	mitrailleuse	.
教程	-	教程	-	教程	的	这	快速	爆炸	女巫	.

因为汤姆第一次长潜时马达没有声音，所以他能听到快速爆炸的米特拉耶斯发出的“嘟嘟嘟”声。

['sʌmhaʊ] [ðɪs] [dɪd][nɑːt] [ˌʌn'nɜːrv] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [liːst] , [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [fɪrd] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] .

Somehow	this	did	not	unnerve	him	in	the	least	,	as	he	had	feared	it	might	.
不知何故	这	做过	不是	令人不安	他	在	这	至少	,	作为	他	有	害怕	它	可能	.

出乎意料的是，这件事丝毫没有让他感到不安，这与他之前的担忧截然相反。

['iːv(ə)n] [wen] [hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ðə; ði] ['mɪsaɪlz] [wɜːr; wər] ['kʌtɪŋ] [hoʊlz] [θruː] [ðə; ði] [wɪŋz] [ə; eɪ]

Even	when	he	realized	that	the	missiles	were	cutting	holes	through	the	wings	a
甚至	什么时候	他	已实现	那	这	导弹	是	切割	孔	通过	这	翅膀	一个

[fjuː] [fiːt] [ə'weɪ] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [groʊ] [ʌn'iːzi] .

few	feet	away	he	did	not	grow	uneasy	.
很少	脚	离开	他	做过	不是	生长	不安	.

即使他意识到导弹在几英尺外就炸穿了机翼，他也没有感到不安。

[ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv]['bæt(ə)l][hæd; həd] [gript] [tɑːm] .

The	spirit	of	battle	had	gripped	Tom	.
这	精神	的	战斗	有	紧握	汤姆	.

汤姆被战斗精神所感染。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [naʊ] [ə'teɪnɪŋ] [wʌt] [hæd; həd] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

He	was	now	attaining	what	had	seemed	to	be	the	height	of	his
他	曾是	现在	达到	什么	有	似乎	到	是	这	高度	的	他的

[æm'bɪʃ(ə)n] .

ambition	.
志向	.

他现在似乎已经达到了他毕生抱负的巅峰。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['met(ə)l] [ə'genst] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] ['pailəts] ,

He	was	trying	out	his	mettle	against	one	of	the	enemy	pilots	,
他	曾是	尝试	出去	他的	气概	反对	一	的	这	敌人	飞行员	,

他当时正在和一名敌方飞行员较量，以检验自己的实力。

[ə; eɪ][mæn][wɪð; wɪθ][kən'sɪdərəb(ə)l] [mɔːr] [ɪk'spɪriəns] [ðæn; ðən] [hɪm'self] ,

a	man	with	considerable	more	experience	than	himself	,
一个	男人	和	大量	更多的	经验	比	他自己	,

一个比他经验丰富得多的人，

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [wel] ['fɪtɪd] [tuː; tə][spɜːr][hɪm; ɪm][ɑːn][tuː; tə][duː][hɪz; ɪz]['lev(ə)l] [best] .

and	therefore	well	fitted	to	spur	him	on	to	do	his	level	best	.
和	所以	出色地	适配	到	刺	他	在	到	做	他的	等级	最好的	.

因此非常适合激励他发挥出最佳水平。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði]['paɪlət] [kraʊtʃt] [ɪn][hɪz; ɪz] [pleɪs] ,

He	could	see	the	pilot	crouched	in	his	place	,
他	可以	看	这	飞行员	蹲着	在	他的	地方	,

他看到飞行员蹲在原地，

[ænd; ənd] ['wɜːrkɪŋ] [hɪz; ɪz] [gʌn] [wɪð; wɪθ][wʌn][hænd] [waɪl] [hiː; hi] ['mænɪdʒd] [sʌm; səm][kən'troʊlz][ʌv; əv]

and	working	his	gun	with	one	hand	while	he	managed	some	controls	of
和	在职的	他的	枪	和	一	手	尽管	他	管理	一些	控制	的

[hɪz; ɪz] ['fliːtɪŋ] [məʃiːn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] ,

his	fleeting	machine	with	the	other	,
他的	转瞬即逝	机器	和	这	其他	,

他一手操作着枪，另一只手则操控着他那台疾驰而来的机器。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz]['oʊnli][wʌn][mæn] [ə'bɔːrd] , [ðoʊ] ['dʒɜːrmən] [mə'ʃiːnz] ['juːʒuəli; 'juːʒəli][hoʊld]

for	there	was	only	one	man	aboard	,	though	German	machines	usually	hold
为了	那里	曾是	仅有的	一	男人	船上	,	尽管	德语	机器	通常	抓住

[tuː] .

two	.
二	.

因为机上只有一名宇航员，而德国的飞机通常可容纳两人。

[lɔːŋ] ['præktɪs] [hæd; həd] [meɪd] [hɪm; ɪm][æn; ən] [ə'dept] [æt; ət] [ðɪs] [sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] .

Long	practice	had	made	him	an	adept	at	this	sort	of	thing	,	it	seemed	.
长的	实践	有	制成	他	一个	熟练	在	这	种类	的	事物	,	它	似乎	.

看来，长期的练习使他非常擅长这类事情。

[bʌt; bət] [ðen] [tɑːm][hæd; həd] [bɪn] [tɔːt] [ðə; ði] [seɪm] ['klevər] [trɪk] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [frentʃ] [skuːl]

But	then	Tom	had	been	taught	the	same	clever	trick	down	at	the	French	school
但	然后	汤姆	有	到过	教授	这	相同的	聪明的	诡计	向下	在	这	法语	学校

[ʌv; əv] [ˌeɪvi'eɪʃn] [æt; ət] [pəj] ,

of	aviation	at	Pau	,
的	航空	在	保罗	,

但汤姆在法国波城的航空学校也学到了同样的巧妙技巧。

[ænd; ənd]['oʊvər][ɑːn][ðə; ði] [leɪk] [æt; ət]['kæsoʊ] .

and	over	on	the	lake	at	Casso	.
和	超过	在	这	湖	在	卡索	.

还有卡索湖那边。

He72

He72

He72

氦-72

[wʌz; wəz] [naʊ] [ə'baʊt] [tuː; tə] [ʃoʊ] ['weðər] [hiː; hi][hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [hɪz; ɪz] ['les(ə)n] [tuː; tə] [əd'væntɪdʒ] .

was	now	about	to	show	whether	he	had	learned	his	lesson	to	advantage	.
曾是	现在	关于	到	展示	无论	他	有	学习	他的	课	到	优势	.

现在他即将证明自己是否吸取了教训并加以利用。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [frentʃ] [weɪz] ['pɪtɪd] [ə'genst] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɜːrmən] [skuːl] .

It	was	French	ways	pitted	against	those	of	the	German	school	.
它	曾是	法语	方式	凹坑	反对	那些	的	这	德语	学校	.

这是法国学派与德国学派之间的较量。

[tɑːm] [traɪd] [tuː; tə][eɪm][də'rektli; daɪ'rektli][æt; ət][ðə; ði] ['foʊmən] [æz; əz][hiː; hi] [rʌʃt] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] .

Tom	tried	to	aim	directly	at	the	foeman	as	he	rushed	toward	him	.
汤姆	尝试	到	目的	直接地	在	这	敌人	作为	他	匆忙	朝向	他	.

汤姆试图在敌人冲向他时直接瞄准他。

[ðen] [hiː; hi] [prest] [ðə; ði] [rɪ'liːs] [hɑːrd] , [ænd; ənd] ['ɪnstəntli] [ðə; ði]['ræpɪd] - ['faɪər] [gʌn] [kə'menst]

Then	he	pressed	the	release	hard	,	and	instantly	the	rapid	-	fire	gun	commenced
然后	他	按下	这	发布	难的	,	和	即刻	这	迅速的	-	火	枪	开始

[ɪts][stə'kɑːtoʊ] ['bɑːkiŋ] ,

its	staccato	barking	,
它是	断奏	叫声	,

然后他用力按下释放按钮，速射枪立刻开始发出断断续续的枪声。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][spɪt] [aʊt] [ðə; ði] ['bulits] .

as	it	spit	out	the	bullets	.
作为	它	吐	出去	这	子弹	.

它吐出子弹的时候。

[kræk] !

Crack	!
裂缝	!

裂缝！

[kræk] !
crack !
裂缝 !

裂缝!

[kræk] !
crack !
裂缝 !

裂缝!

[kræk] !
crack !
裂缝 !

裂缝!

[ðʌs] [ðə; ði] [tuː] ['raɪvlz] , ['rʌʃɪŋ] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] [laɪk] [ə'poʊzɪŋ] [bɜːrdz][ʌv; əv] [ɪ'nɔːrməs] [saɪz] ,
Thus the two rivals , rushing at each other like opposing birds of enormous size ,
因此 这 二 竞争对手 , 匆忙 在 每个 其他 喜欢 反对 鸟类 的 巨大的 尺寸 ,
[pæst] [ænd; ənd] [daɪvd] ,
passed and dived ,
通过了 和 潜水 ,

于是，这两个对手如同体型巨大的敌对飞鸟一般，互相冲撞，擦肩而过，俯冲而下。

[æz; əz] [ðoʊ] ['dʌkɪŋ] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ðə; ði][hɑːt]['faɪər] .
as though ducking to avoid the hot fire .
作为 尽管 躲避 到 避免 这 热的 火 .

就像躲避熊熊烈火一样。

[tɑːm] [lʊkt] [bæk] , ['hoʊpɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [ðə; ði] ['enəmi] [wɪŋd] [ænd; ənd] ['drɑːpɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv]
Tom looked back , hoping to discover the enemy winged and dropping out of
汤姆 看起来 后退 , 希望 到 发现 这 敌人 有翅膀的 和 下降 出去 的
[ðə; ði] [faɪt] .
the fight .
这 斗争 .

汤姆回头望去，希望发现敌人已经脱离战斗，并撤出了战斗。

['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] [ə'kɜːrd] ; [bʌt; bət][ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntreri] [hɪz; ɪz][æn'tægənɪst][wʌz; wəz] ['seɪlɪŋ]
Nothing of the kind occurred ; but on the contrary his antagonist was sailing
没有什么 的 这 种类 发生 ; 但 在 这 相反 他的 反派 曾是 帆船
[ɑːn] , [ə'pærəntli] [ʌn'tʌtʃt] ,
on , apparently untouched ,
在 , 显然 未受触碰 ,

此类事件并未发生；相反，他的对手却继续航行，似乎毫发无损。

[æt; ət] [liːst] [ɪn] ['eni] ['vaɪt(ə)l] [pɔɪnt] .
at least in any vital point .
在 至少 在 任何 必不可少的 观点 .

至少在任何关键点上都是如此。

[ðæt] [ment] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][ɔːl][biː; bi] [traɪd] ['oʊvər] [ə'gen] .
That meant it must all be tried over again .
那 意思是 它 必须 全部 是 尝试 超过 再次 .

这意味着一切都必须重来。

[ðə; ði] ['sekənd] [raʊnd] [ɪn][ðə; ði] [er] ['duːəl][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə]['oʊpən] .
The second round in the air duel was about to open .
这 第二 圆形的 在 这 空气 决斗 曾是 关于 到 打开 .

第二轮空中决斗即将开始。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [prɪ'dɪkt] [wʌt] [ðə; ði] ['aʊtkʌm] [maɪt] [biː; bi] ,
It was impossible to predict what the outcome might be ,
它 曾是 不可能的 到 预测 什么 这 结果 可能 是 ,

结果如何，谁也无法预料。

[bʌt; bət][æt; ət] ['eni] [reɪt] [tɑːm] [felt] [rɪ'nuːd] ['kɜːrɪdʒ] [ænd; ənd] ['kɑːnfɪdəns] .

but	at	any	rate	Tom	felt	renewed	courage	and	confidence	.
但	在	任何	速度	汤姆	毛毡	更新	勇气	和	信心	.

但无论如何，汤姆感到勇气和信心重新焕发。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [pæst] [θruː] [wʌn] [siːdʒ] [ʌn'skeɪd] [hiː; hi] [bi'liːvd] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ʃoʊ]

If	he	had	passed	through	one	siege	unscathed	he	believed	he	could	show
如果	他	有	通过了	通过	一	围城	毫发无损	他	相信	他	可以	展示

[kən'sɪdərəb(ə)l] [ɪm'pruːvmənt] [ðə; ði][nekst] [taɪm] .

considerable	improvement	the	next	time	.
大量	改进	这	下一个	时间	.

他相信，如果他能毫发无损地度过一次围城战，那么下次他就能取得显著的进步。

[ɔːl'redi] [hæd; həd][hiː; hi] ['lɜːrnɪd] [haʊ] [hiː; hi] [maɪt] [ə'vɔɪd] ['sevrəl] ['lɪt(ə)l] ['erərz] [ʌv; əv]['dʒʌdʒmənt] ,

Already	had	he	learned	how	he	might	avoid	several	little	errors	of	judgment	,
已经	有	他	学习	如何	他	可能	避免	一些	小的	错误	的	判断	,

他已经学会了如何避免一些小的判断失误。

[nɑːt] [mʌtʃ] [ɪn] [ðəm'selvz] ['pɑːsəbli] ;

not	much	in	themselves	possibly	;
不是	很多	在	他们自己	可能	;

本身可能没什么特别之处；

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [tendid] [tuː; tə] [ˌɪntər'fɪr] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['duːɪŋ] [ðə; ði][wʌn] [θɪŋ] ['nesəseri] – ['faɪərɪŋ]

but	which	tended	to	interfere	with	his	doing	the	one	thing	necessary	–	firing
但	哪个	倾向于	到	干扰	和	他的	正在做	这	一	事物	必要的	–	射击

[pɔɪnt] [blæŋk]['ɪntuː][ðə; ði] ['mʌfld] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɜːrmən]['paɪlət] . -

point	blank	into	the	muffled	face	of	the	German	pilot	.	73
观点	空白的	进入	这	闷音	脸	的	这	德语	飞行员	.	-

但这往往会妨碍他做一件必须做的事情——近距离向德国飞行员被闷住的脸开枪。73

[wʌns] [mɔːr] [wɜːr; wər] [ðeɪ] ['rʌʃɪŋ] ['hedlɔːŋ] [tɔːrd] [iːtʃ] ['ʌðər] .

Once	more	were	they	rushing	headlong	toward	each	other	.
一次	更多的	是	他们	匆忙	一头扎	朝向	每个	其他	.

他们再次朝着彼此猛冲过去。

[tɑːm][wʌz; wəz] ['stediə] [naʊ] , [ænd; ənd] [mɔːr] [ə'lɜːrt] .

Tom	was	steadier	now	,	and	more	alert	.
汤姆	曾是	更稳定	现在	,	和	更多的	警报	.

汤姆现在更沉稳了，也更机敏了。

[hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz][plæn][ʌv; əv] [kæm'peɪn] [mæpt] [aʊt] ['klɪrli] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] .

He	had	his	plan	of	campaign	mapped	out	clearly	in	his	mind	.
他	有	他的	计划	的	活动	已映射	出去	清楚地	在	他的	头脑	.

他心中早已制定好了竞选计划。

[hiː; hi][hæd; həd] [mɔːr'oʊvər] ['noʊtɪst] [ə; eɪ] [wiːk] [pɔɪnt] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['ʌðɚz] ['meθəd] [ʌv; əv] [ə'tæk] ,

He	had	moreover	noticed	a	weak	point	about	the	other's	method	of	attack	,
他	有	而且	注意到	一个	虚弱的	观点	关于	这	其他的	方法	的	攻击	,

此外，他还注意到对方攻击方式的一个弱点。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [teɪk] [əd'væntɪdʒ] .

of	which	he	intended	to	take	advantage	.
的	哪个	他	故意的	到	拿	优势	.

他打算利用这一点。

[ðə; ði] ['ʌðər] [θriː] [ə'mɛrɪkənz] [wɜːr; wər][dʒʌst][æz; əz]['hɑːtli] [ɪn'geɪdʒd] [nɑːt][fɑːr] [ə'weɪ] ;

The	other	three	Americans	were	just	as	hotly	engaged	not	far	away	;
这	其他	三	美国人	是	只是	作为	热	已订婚的	不是	远的	离开	;

另外三名美国人也在不远处激烈地参与着比赛；

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [keɪs] [ʌv; əv] ['evri] [mæn][fɔːr; fər] [hɪm'self] .

but	it	was	a	case	of	every	man	for	himself	.
但	它	曾是	一个	案件	的	每一个	男人	为了	他自己	.

但当时的情况是，每个人都只顾自己。

[tɑːm] ['kaʊntɪd] [ɑːn] [rɪ'siːvɪŋ] [noʊ] [ə'sɪstəns] .

Tom	counted	on	receiving	no	assistance	.
汤姆	计数	在	接收	不	协助	.

汤姆原本以为不会得到任何帮助。

[ɪn'diːd] ,

Indeed	,
的确	,

的确，

[waɪl] [ðæt] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] ['kɑːnfɪdəns] [pʌlst] [θruː] [hɪz; ɪz] [veɪnz] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [skɔːnd]

while	that	feeling	of	confidence	pulsed	through	his	veins	he	would	have	scorned
尽管	那	感觉	的	信心	脉冲	通过	他的	静脉	他	会	有	被鄙视

[tuː; tə] [kɔːl] [fɔːr; fər] [help] ,

to	call	for	help	,
到	称呼	为了	帮助	,

当那股自信在他体内涌动时，他根本不会想到要寻求帮助。

[ɔːr] ['iːv(ə)n] [tuː; tə] [ə'laʊ] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪf] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [prɪ'vent] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] .

or	even	to	allow	it	,	if	he	could	prevent	such	a	thing	.
或者	甚至	到	允许	它	,	如果	他	可以	防止	这样的	一个	事物	.

如果他能阻止这种事情发生，甚至可能允许它发生。

[ə'gen] [ðə; ði] ['gʌnz] ['oʊpənd] ['faɪər] [æz; əz] [ðə; ði] [tuː] [foʊz] [əd'vænst] [wɪð; wɪθ] ['sævɪdʒ] ['fjʊri] .

Again	the	guns	opened	fire	as	the	two	foes	advanced	with	savage	fury	.
再次	这	枪支	打开	火	作为	这	二	敌人	先进的	和	野蛮的	愤怒	.

枪声再次响起，两名敌人凶猛地向前冲锋。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['bæt(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [klaʊdz] [ɪz] [ɑːn] [ə; eɪ] [pleɪn] [ðæt] ['ɔːlmoʊst] ['begərz] [dɪ'skrɪpʃn] .

Such	a	battle	in	the	clouds	is	on	a	plane	that	almost	beggars	description	.
这样的	一个	战斗	在	这	云	是	在	一个	飞机	那	几乎	乞丐	描述	.

这种发生在云端的战斗，其规模之大，几乎难以用语言来形容。

['nʌθɪŋ] [rɪ'zemblɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['evər] [bɪn] [noʊn] [bɪ'fɔːr] [ɪn][ɔːl][ðə; ði]['æn(ə)lz][ʌv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri]

Nothing	resembling	it	has	ever	been	known	before	in	all	the	annals	of	history
没有什么	类似	它	有	曾经	到过	已知	前	在	全部	这	志	的	历史

[ʌn'tɪl] [ðə; ði]['prez(ə)nt][wɜːrld][wɔːr] [broʊk] [aʊt] ,

until	the	present	world	war	broke	out	,
直到	这	展示	世界	战争	打破	出去	,

在本次世界大战爆发之前，历史上从未出现过类似的事情。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['erpleɪn] [wʌz; wəz] [pɜ'fɛktəd] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][stændz][tuː; tə] - [deɪ] .

and	the	airplane	was	perfected	as	it	stands	to	-	day	.
和	这	飞机	曾是	完善	作为	它	站立	到	-	天	.

如今的飞机已经臻于完美。

[ðɪs] [ə'tæk] [wʌz; wəz]['iːv(ə)n] [mɔːr] [tuː'mʌltʃuəs] [ðæn; ðən][ðə; ði][fɜːrst][hæd; həd] [bɪn] .

This	attack	was	even	more	tumultuous	than	the	first	had	been	.
这	攻击	曾是	甚至	更多的	动荡的	比	这	第一的	有	到过	.

这次袭击比第一次更加惨烈。

[ðə; ði] [pleɪnz] [traɪd] ['dɑːdʒɪŋ] , [ænd; ənd] ['sevrəl] [trɪks] [wɜːr; wər] [brɔːt] [tuː; tə] [ber] [ɑːn] ['iːðər] [saɪd]

The	planes	tried	dodging	,	and	several	tricks	were	brought	to	bear	on	either	side
这	飞机	尝试	躲避	,	和	一些	技巧	是	带来	到	熊	在	任何一个	边

;

;

;

双方飞机都试图躲避，并使出了多种计谋；

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ðæt] ['evri] ['paɪlət][hæz; həz][hɪz; ɪz][pet] ['θɪərɪz] [æz; əz][tuː; tə] [haʊ] [best][tuː; tə]

for	it	seems	that	every	pilot	has	his	pet	theories	as	to	how	best	to
为了	它	似乎	那	每一个	飞行员	有	他的	宠物	理论	作为	到	如何	最好的	到

[kætʃ] [æn; ən] [ə'poʊnənt] ['næpɪŋ] .

catch	an	opponent	napping	.
抓住	一个	对手	打盹	.

因为似乎每个飞行员都有自己一套趁对手不备攻击他们的理论。

['evriθɪŋ] [ɪz] [fer] , [wʌns][ðə; ði]['bæt(ə)l] ['rɔɪəl] [hæz; həz]['stɑːrtɪd] [ænd; ənd]['dʒɜːrmən][wɪt][ɪz] [mætʃt]

Everything	is	fair	,	once	the	battle	royal	has	started	and	German	wit	is	matched
一切	是	公平的	,	一次	这	战斗	皇家	有	开始	和	德语	有	是	匹配

[ə'genst] [ə'merɪkən] ,

against	American	,
反对	美国人	,

一旦混战开始，德国人的智慧与美国人的智慧交锋，一切就都公平了。

[ɔːr] [frentʃ] .

or	French	.
或者	法语	.

或者法语。

[ə'gen] [dɪd] [ðeɪ] [pæs] [iːtʃ] ['ʌðər] [fɔːr; fər][ə; eɪ] sudden74

Again	did	they	pass	each	other	for	a	sudden74
再次	做过	他们	经过	每个	其他	为了	一个	sudden74

他们再次突然擦肩而过74

[dɪp] .

dip	.
蘸	.

蘸。

[iːtʃ] [fɪrd] [tuː; tə][biː; bi] [kɔːt] [ɪn][ə; eɪ] [kən'dɪʃ(ə)n] [ðæt] [wʊd] [nɑːt] [pər'mɪt] [ʌv; əv] [dɪ'fens] .

Each	feared	to	be	caught	in	a	condition	that	would	not	permit	of	defense	.
每个	害怕	到	是	捕捉	在	一个	状况	那	会	不是	允许	的	防御	.

每个人都害怕陷入无法自卫的境地。

[ðeɪ] [lʊkt] [fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld] [laɪk][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv]['ædʒ(ə)l]['bɑːksərz] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ə; eɪ]

They	looked	for	all	the	world	like	a	couple	of	agile	boxers	engaged	in	a
他们	看起来	为了	全部	这	世界	喜欢	一个	夫妻	的	敏捷	拳击手	已订婚的	在	一个

['kɑːntest] ,

contest	,
竞赛	,

他们看起来就像一对身手敏捷的拳击手正在进行比赛。

[ɪn] [wɪtʃ] [fʊt] - [wɜːrk] ['kaʊntɪd] ['ɔːlmoʊst][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɪsts] .

in	which	foot	-	work	counted	almost	as	much	as	that	of	the	fists	.
在	哪个	脚	-	工作	计数	几乎	作为	很多	作为	那	的	这	拳头	.

其中，步法的重要性几乎与拳法一样重要。

[ə'raʊnd] [ænd; ənd] [ə'raʊnd] [ðeɪ] [fluː] , ['kʌmɪŋ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'tæk] [ə; eɪ][θɜːrd] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n]

Around	and	around	they	flew	,	coming	back	to	the	attack	a	third	,	and	even
大约	和	大约	他们	飞翔	,	未来	后退	到	这	攻击	一个	第三	,	和	甚至

[ə; eɪ] [fɔːrθ] [taɪm] .

a	fourth	time	.
一个	第四	时间	.

他们盘旋了一圈又一圈，第三次、甚至第四次返回战场发起攻击。

[tɑːm][wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [groʊ] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] .

Tom	was	beginning	to	grow	impatient	.
汤姆	曾是	开始	到	生长	不耐烦	.

汤姆开始变得不耐烦了。

[traɪ][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] , [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [siːm] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðər] [daʊn] ,

Try	as	he	could	,	he	did	not	seem	able	to	bring	the	other	down	,
尝试	作为	他	可以	,	他	做过	不是	似乎	有能力的	到	带来	这	其他	向下	,

他竭尽全力，似乎还是无法将对方击败。

[ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] [ʃʊr] [hiː; hi][hæd; həd] [poʊkt] [hɪz; ɪz]['ræpɪd] - ['faɪər] [gʌn] [streɪt] [fɔːr; fər]

though	he	was	almost	sure	he	had	poked	his	rapid	-	fire	gun	straight	for
尽管	他	曾是	几乎	当然	他	有	戳	他的	迅速的	-	火	枪	直的	为了

[ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [feɪs] ,

the	German's	face	,
这	德国人的	脸	,

虽然他几乎可以肯定自己用速射枪直指了德国人的脸，

[ænd; ənd] [wen] ['oʊnli][ə; eɪ] [kəm'pærətɪvli] [ʃɔːrt] ['dɪstəns] [ə'weɪ] .

and	when	only	a	comparatively	short	distance	away	.
和	什么时候	仅有的	一个	比较	短的	距离	离开	.

而且距离相对较短。

" [aɪv] [gɑːt][tuː; tə][get][hɪm; ɪm] !

"	I've	got	to	get	him	!
"	我已经	得到	到	得到	他	!

“我必须抓住他！”

" [hiː; hi] ['mʌtəd] .

"	he	muttered	.
"	他	低声说道	.

他低声说道。

" [ɔːr] [els] ['hiːl] [get] [ˌem 'iː] !

"	Or	else	he'll	get	me	!
"	或者	别的	地狱	得到	我	!

“否则他会抓到我的！”

" [hiː; hi] ['wʌndɜːd] ['weðər] [ðer; ðər][kʊd; kəd][biː; bi] ['eniθɪŋ] [ɪn] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [wʌn]

"	He	wondered	whether	there	could	be	anything	in	what	he	had	heard	one
"	他	想知道	无论	那里	可以	是	任何事物	在	什么	他	有	听到	一

[oʊld]['eɪvieɪtər] [seɪ] ,

old	aviator	say	,
老的	飞行员	说	,

他想知道自己听到的那位老飞行员的话是否有什么道理。

[tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ðæt] [hiː; hi]['fɜːrmli] [bi'liːvd] [sʌm; səm][ʌv; əv] [ðoʊz] ['dʒɜːmənz] [mʌst; məst][biː; bi]

to	the	effect	that	he	firmly	believed	some	of	those	Germans	must	be
到	这	影响	那	他	牢牢	相信	一些	的	那些	德国人	必须	是

['werɪŋ] ['ɑːrmər][ɔːr]['suːts][ʌv; əv][meɪl] ,

wearing	armor	or	suits	of	mail	,
穿着	盔甲	或者	西装	的	邮件	,

他坚信那些德国人中一定有人穿着盔甲或锁子甲。

[sɪns] [hiː; hi][hæd; həd] [pɔːd] [striːmz] [ʌv; əv] ['mɪsaɪlz] [streɪt] [æt; ət][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt]

since	he	had	poured	streams	of	missiles	straight	at	them	,	and	without
自从	他	有	倾倒	溪流	的	导弹	直的	在	他们	,	和	没有

[ðə; ði] [liːst] [ə'priːʃəb(ə)l] [ɪ'fekt] .

the	least	appreciable	effect	.
这	至少	值得赞赏	影响	.

因为他曾向他们倾泻了大量的导弹，但却丝毫没有产生任何效果。

[ðə; ði]['dʒɜːrmən][wʌz; wəz] ['getɪŋ] [ə; eɪ][bɪt] ['rekləs] .

The	German	was	getting	a	bit	reckless	.
这	德语	曾是	获得	一个	少量	鲁莽	.

那个德国人有点鲁莽了。

[noʊ] [daʊt] [hiː; hi][hæd; həd] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] [æn; ən] ['iːzi] ['vɪktəri] ['oʊvər][ðə; ði] ['ʌðər] ,

No	doubt	he	had	anticipated	an	easy	victory	over	the	other	,
不	怀疑	他	有	预期	一个	简单的	胜利	超过	这	其他	,

毫无疑问，他预料到自己会轻松战胜对手。

[huːm] [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [gest] [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bɪ'gɪnər] [æt; ət] [ðɪs] [sɔːrt] [ʌv; əv] ['eriəl] ['kɑːmbæt] .

whom	he	must	have	guessed	was	something	of	a	beginner	at	this	sort	of	aerial	combat	.
谁	他	必须	有	猜对了	曾是	某物	的	一个	初学者	在	这	种类	的	天线	战斗	.

他肯定猜到对方是这种空战的新手。

['tɑːmz] [ə'dʒɪlətɪ] [ɪn] [ə'vɔɪdɪŋ] ['pʌnɪʃmənt] [ə'nɔɪd] [hɪm; ɪm] ;

Tom's	agility	in	avoiding	punishment	annoyed	him	;
汤姆的	敏捷	在	避免	惩罚	恼怒	他	;

汤姆巧妙地躲避惩罚让他很恼火；

['laɪkwaɪz] [ðə; ði] [wei] [ðə; ði] ['bulits] [splæʃt] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm][hæd; həd][ə; eɪ] [ˌdɪskən'sɜːrtɪŋ] [ɪ'fekt] [ɑːn] [hɪz; ɪz][maɪnd] . -

likewise	the	way	the	bullets	splashed	around	him	had	a	disconcerting	effect	on	his	mind	.	75
同样地	这	方式	这	子弹	溅起	大约	他	有	一个	令人不安	影响	在	他的	头脑	.	-

同样，子弹在他周围飞溅的方式也对他的精神造成了干扰。75

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [fɪfθ] [dæʃ] ,

This	was	the	fifth	dash	,
这	曾是	这	第五	短跑	,

这是第五次冲刺，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði] [taɪm] [hæd; həd] [kʌm] [wen] [wʌn][ɔːr][ðə; ði] ['ʌðər] [ʃʊd; ʃəd] [wɪn] [ðə; ði]['kɑːntest] .

and	it	seemed	as	though	the	time	had	come	when	one	or	the	other	should	win	the	contest	.
和	它	似乎	作为	尽管	这	时间	有	来	什么时候	一	或者	这	其他	应该	赢	这	竞赛	.

似乎到了他们两人中必有一人赢得比赛的时候了。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['groʊɪŋ] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] ['despərət] [naʊ] ;

They	were	growing	more	and	more	desperate	now	;
他们	是	生长	更多的	和	更多的	绝望的	现在	;

他们现在越来越绝望了；

[ðə; ði]['faɪər][ʌv; əv][ðə; ði]['bæt(ə)l][hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə][ðer; ðər] ['hedz] ,

the	fire	of	the	battle	had	gone	to	their	heads	,
这	火	的	这	战斗	有	已消失	到	他们的	头部	,

战斗的硝烟让他们冲昏了头脑。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [mʌst; məst][hæv; həv] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [ðə; ði] [faɪt] [ðen] [ænd; ənd] [ðer; ðər] ,

and	each	must	have	made	up	his	mind	to	finish	the	fight	then	and	there	,
和	每个	必须	有	制成	向上	他的	头脑	到	结束	这	斗争	然后	和	那里	,

他们两人肯定都下定决心要当场结束这场战斗。

[dʒʌdʒɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wei] [ðeɪ] ['hedɪd] [streɪt] [tɔːrd] [wʌn] [ə'nʌðər] .

judging	from	the	way	they	headed	straight	toward	one	another	.
评判	从	这	方式	他们	标题	直的	朝向	一	其他	.

从他们径直朝彼此走去的样子来看。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] [tɑːm][hæd; həd] [dɪ'tɜːrmɪnd] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst] [wɪn] , [ænd; ənd] [wɪn] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'leɪ]

At	any	rate	Tom	had	determined	that	he	must	win	,	and	win	without	delay
在	任何	速度	汤姆	有	决定	那	他	必须	赢	,	和	赢	没有	延迟

.

:

.

总之，汤姆已经下定决心，他必须赢，而且必须马上赢。

[bæŋ] !

Bang	!
砰	!

砰!

[tɑːm] ['riːəlaɪzd] ['sʌd(ə)nli] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [strʌk] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [felt] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ə'kjuːt]

Tom	realized	suddenly	that	he	had	been	struck	,	for	he	felt	a	sudden	acute
汤姆	已实现	突然	那	他	有	到过	击	,	为了	他	毛毡	一个	突然	急性

[twɪndʒ] .

twinge	.
轻微疼痛	.

汤姆突然意识到自己被打了，因为他感到一阵剧烈的刺痛。

[hiː; hi] ['niːðər] [nuː] [nɔːr] [kɛəd] [haʊ] ['sɪriəs] [ðə; ði]['ɪndʒəri] [maɪt] [biː; bi] ,

He	neither	knew	nor	cared	how	serious	the	injury	might	be	,
他	两者都不	知道	也不	关心	如何	严肃的	这	受伤	可能	是	,

他既不知道也不关心伤势有多严重。

[soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [ˌɪnkə'pæsɪteɪt] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] ['sɜːrvɪŋ] [hɪz; ɪz] [mə'ʃiːn] .

so	long	as	it	did	not	incapacitate	him	from	serving	his	machine	.
所以	长的	作为	它	做过	不是	使丧失能力	他	从	服务	他的	机器	.

只要不影响他为机器服务就行。

[ænd; ənd] , [best] [ʌv; əv] [ɔːl] ,

And	,	best	of	all	,
和	,	最好的	的	全部	,

而且，最重要的是，

[ðʌs] [fɑːr][noʊ] ['mɪs(ə)l] [frʌm; frəm] [ðæt] ['pɑːpɪŋ] [ˌmitrə'jɜːrz] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɜːrmən][hæd; həd] [dʌn]

thus	far	no	missile	from	that	popping	mitrailleuse	of	the	German	had	done
因此	远的	不	导弹	从	那	爆米花	女巫	的	这	德语	有	完毕

['sɪriəs] ['dæmɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði] ['vaɪtlz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [pleɪn] .

serious	damage	to	the	vitals	of	his	plane	.
严肃的	损害	到	这	命脉	的	他的	飞机	.

到目前为止，德国那架突突突的导弹还没有对他的飞机造成严重损害。

[let] [ðə; ði] ['bulits] [kʌt] [hoʊlz] [ɔːl] [ðeɪ] [pliːzd] [θruː] [ðə; ði] ['lɪnɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪŋz] ;

Let	the	bullets	cut	holes	all	they	pleased	through	the	linen	of	the	wings	;
让	这	子弹	切	孔	全部	他们	高兴	通过	这	亚麻布	的	这	翅膀	;

让子弹随意地穿透翅膀的薄纱吧;

[ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][noʊ] ['splɪtɪŋ] , [æz; əz] ['hæpənz] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv]['kɑːt(ə)n][ɔːr] ['ʌðər] ['fæbrɪks] ;

there	would	be	no	splitting	,	as	happens	in	the	case	of	cotton	or	other	fabrics	;
那里	会	是	不	分裂	,	作为	发生	在	这	案件	的	棉布	或者	其他	布料	;

不会像棉布或其他织物那样出现开裂现象;

[ænd; ənd] [sʌtʃ] ['taɪni] [æ'pətʃəz] [duː][nɑːt] [kaʊnt] [fɔːr; fər] [mʌtʃ] [ɪn] [ri'taːdiŋ] [ðə; ði] [ʌp'həuldɪŋ] ['paʊər]

and	such	tiny	apertures	do	not	count	for	much	in	retarding	the	upholding	power
和	这样的	微小的	孔径	做	不是	数数	为了	很多	在	减速	这	维护	力量

[ʌv; əv][ə; eɪ] [pleɪn] .

of	a	plane	.
的	一个	飞机	.

如此微小的孔径对减缓飞机的支撑力并无太大影响。

[ə'nʌðər] [dæʃ] , [ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [tɑːm] [felt] [ˌæbsə'luːtli] ['sɜːrt(ə)n] [hiː; hi] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [hɪt] .

Another	dash	,	and	this	time	Tom	felt	absolutely	certain	he	had	made	a	hit	.
其他	短跑	,	和	这	时间	汤姆	毛毡	绝对地	肯定	他	有	制成	一个	打	.

又是一阵冲刺，这一次汤姆确信自己成功了。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [hiː; hi] [mʌst; məst] [hæv; həv] ['ferli] ['rɪdl] [ðə; ði] ['ʌðər] ['paɪlət] ,

It	seemed	to	him	he	must	have	fairly	riddled	the	other	pilot	,
它	似乎	到	他	他	必须	有	相当	布满谜团	这	其他	飞行员	,

他觉得自己肯定已经把对方飞行员打得落花流水了。

[soʊ] [kloʊz] [wʌz; wəz] [hiː; hi] [wen] [hiː; hi] [pɔːd] [ɔːl] [ðæt] ['tɔːrənt] [ʌv; əv] [liːd] [ə'bɔːrd] [hɪz; ɪz] [krɑːft] . -

so	close	was	he	when	he	poured	all	that	torrent	of	lead	aboard	his	craft	.	76
所以	关闭	曾是	他	什么时候	他	倾倒	全部	那	激流	的	带领	船上	他的	工艺	.	-

当他把那滔天铅弹倾泻到船上时，他离目标如此之近。76

[ðeɪ] [rʌʃt] [pæst] [wʌn] [ə'nʌðər] , [bʌt; bət] [tɑːm] [tʊk] [ðə; ði] ['ɜːrliɪst] ['pɑːsəb(ə)l] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə]

They	rushed	past	one	another	,	but	Tom	took	the	earliest	possible	opportunity	to
他们	匆忙	过去的	一	其他	,	但	汤姆	采取	这	最早	可能的	机会	到

[rɪ'dres] ,

redress	,
纠正	,

他们匆匆擦肩而过，但汤姆抓住了第一时间纠正了自己的错误。

[ænd; ənd] [lʊk] [bæk] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [foʊ] .

and	look	back	at	his	foe	.
和	看	后退	在	他的	敌人	.

然后回头看向他的敌人。

[ə; eɪ] [θrɪl] [ræn] [θruː] [hɪz; ɪz] [ɪn'taɪər] ['biːɪŋ] [æz; əz] [hiː; hi] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [ðə; ði] ['ʌðər] [wʌz; wəz] [ɪn]

A	thrill	ran	through	his	entire	being	as	he	discovered	that	the	other	was	in
一个	刺激	跑	通过	他的	全部的	存在	作为	他	发现	那	这	其他	曾是	在

['trʌb(ə)l] .

trouble	.
麻烦	.

当他发现对方身处险境时，一股激动之情涌遍全身。

[ðə; ði] ['fɔkə] [wʌz; wəz] [dɪ'sendɪŋ] [ɪn] [ɪ'rætɪk] ['spaiərəlz] , ['evɪdəntli] [aʊt] [ʌv; əv] [kən'troʊl] .

The	Fokker	was	descending	in	erratic	spirals	,	evidently	out	of	control	.
这	福克	曾是	下降	在	不稳定的	螺旋	,	显然	出去	的	控制	.

福克飞机呈不规则螺旋下降，显然已经失控。

[mæn] [ɔːr] [mə'ʃiːn] , [pər'hæps] [bəuθ] , [hæd; həd] [kʌm] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['dedli] [laɪn] [ʌv; əv] ['faɪər] ,

Man	or	machine	,	perhaps	both	,	had	come	within	the	deadly	line	of	fire	,
男人	或者	机器	,	也许	两个都	,	有	来	之内	这	致命	线	的	火	,

人或机器，或许两者兼而有之，都进入了致命的火力范围。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [faɪt] [wʌz; wəz] ['oʊvər] .

and	the	fight	was	over	.
和	这	斗争	曾是	超过	.

战斗结束了。

['tɜːrnɪŋ] , [tɑːm] [wɑːtʃt] [ðə; ði] ['enəmi] [pleɪn] [goʊ] [daʊn] .

Turning	,	Tom	watched	the	enemy	plane	go	down	.
转弯	,	汤姆	观看	这	敌人	飞机	去	向下	.

汤姆转过身，看着敌机坠落。

[hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [kwɪr] , ['tʃoʊkɪŋ] [sen'seɪʃ(ə)n] [ɪn] [hɪz; ɪz] [θroʊt] .

He	had	a	queer	,	choking	sensation	in	his	throat	.
他	有	一个	酷儿	,	窒息	感觉	在	他的	喉	.

他喉咙里有一种奇怪的、令人窒息的感觉。

['evri] ['nɑ:vɪs] ['prɑ:bəbli] [fi:lz] [ðæt] [wen] [hi:; hi] ['wɑ:tʃɪz] [hɪz; ɪz] [fɜ:rst] ['raɪv(ə)l] ['hedɪŋ] ['ɜ:rθwərd] ,

Every	novice	probably	feels	that	when	he	watches	his	first	rival	heading	earthward	,
每一个	新手	大概	感觉	那	什么时候	他	手表	他的	第一的	竞争对手	标题	向地球	,

每个新手在看到自己的第一个对手坠落地球时，大概都会有这种感觉。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [maɪl] [ɔ:r] [mɔ:r] [tu:; tə] [fɔ:l] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi] [straɪks] .

with	a	mile	or	more	to	fall	before	he	strikes	.
和	一个	英里	或者	更多的	到	落下	前	他	罢工	.

他还有至少一英里或更远的距离才会发起攻击。

[stɪl] , [tɑ:m] ['grɪmli] [held] [hɪz; ɪz] ['fi:lɪŋz] [ɪn] [tʃek] .

Still	,	Tom	grimly	held	his	feelings	in	check	.
仍然	,	汤姆	阴沉地	握住	他的	情怀	在	查看	.

然而，汤姆强忍着自己的情绪。

[ə; eɪ] [sək'sesf(ə)l] [er] ['paɪlət] , [ɪ'speʃəli] [wen] [hi:; hi] ['mænɪdʒɪz] [ə; eɪ] ['faɪtɪŋ] [krɑ:ft] ,

A	successful	air	pilot	,	especially	when	he	manages	a	fighting	craft	,
一个	成功的	空气	飞行员	,	尤其	什么时候	他	管理	一个	斗争	工艺	,

一名成功的飞行员，尤其是在驾驶战斗机时，

[kæn; kən] [nɑ:t] [let] ['sentɪmənt] [get] [ðə; ði] ['betər] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [kəm'bætɪv] ['spɪrɪt] .

can	not	let	sentiment	get	the	better	of	his	combative	spirit	.
能	不是	让	情绪	得到	这	更好的	的	他的	好斗的	精神	.

不能让感性战胜他的战斗精神。

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ə; eɪ] [fer] [test] [ʌv; əv] [skɪl] [ænd; ənd] [ɪn'dʊrəns] ,

It	is	a	fair	test	of	skill	and	endurance	,
它	是	一个	公平的	测试	的	技能	和	耐力	,

这是对技能和耐力的一次公平考验。

[ænd; ənd] [æz; əz] [ə; eɪ] [ru:l] [ðə; ði] ['betər] [mæn] [wɪnz] [ðə; ði] [geɪm] .

and	as	a	rule	the	better	man	wins	the	game	.
和	作为	一个	规则	这	更好的	男人	胜利	这	游戏	.

通常情况下，技术更好的人会赢得比赛。

[ænd; ənd] [wɔ:r] [mʌst; məst] ['ɔ:lweɪz] [bi:; bi] [æn; ən] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['kru:əlti] [ɪn] [ðæt] ['hju:mən] [laɪvz; lɪvz]

And	war	must	always	be	an	exhibition	of	cruelty	in	that	human	lives
和	战争	必须	总是	是	一个	展览	的	残酷	在	那	人类	生活

[ɑ:r; ər] [ðə; ði] [steɪk] [pleɪd] [fɔ:r; fər] .

are	the	stake	played	for	.
是	这	赌注	玩	为了	.

战争必然是残酷的体现，因为战争的赌注是人的生命。

[ˌnevərðə'les] [tɑ:m] [wʌz; wəz] ['si:krətli] [glæd] [tu:; tə] [dɪ'skʌvər] [ðæt] [ðə; ði] [pleɪn] [wʌz; wəz] ['bi:ɪŋ] ['ferli]

Nevertheless	Tom	was	secretly	glad	to	discover	that	the	plane	was	being	fairly
尽管如此	汤姆	曾是	偷偷	高兴的	到	发现	那	这	飞机	曾是	存在	相当

[wel] ['gaɪdɪd] [tu:; tə] [ɜ:rθ] ,

well	guided	to	earth	,
出色地	引导	到	地球	,

然而，汤姆暗自庆幸地发现飞机正被相当准确地引导着降落。

['ʃoʊɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['dʒɜ:rmən] ['paɪlət] , [ðoʊ] [hi:; hi] [hæd; həd] [lɔ:st] [hɪz; ɪz] [faɪt] , [kʊd; kəd] [nɑ:t]

showing	that	the	German	pilot	,	though	he	had	lost	his	fight	,	could	not
显示	那	这	德语	飞行员	,	尽管	他	有	丢失的	他的	斗争	,	可以	不是

[hæv; həv] [bɪn] [kɪld] ['aʊtraɪt] ,

have	been	killed	outright	,
有	到过	被杀	直接	,

这表明，虽然德国飞行员战败，但他不可能当场阵亡。

[ɔ:r] ['i:v(ə)n] ['mɔ:rtəli] ['wu:ndɪd] .

or	even	mortally	wounded	.
或者	甚至	致命的	受伤	.

甚至身负重伤。

[tɑːm] [naʊ] [faʊnd] [ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [lʊk] [ə'raʊnd] , [ænd; ənd] [noʊt] [wʌt] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [ɑːn] .

Tom	now	found	a	chance	to	look	around	,	and	note	what	was	going	on	.
汤姆	现在	成立	一个	机会	到	看	大约	,	和	笔记	什么	曾是	去	在	.

汤姆现在有机会环顾四周，看看发生了什么事。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [dʒʌst] [ðen] [ðæt] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [ə'merɪkən] ['eɪvieɪtər] drove77

It	was	just	then	that	one	of	the	leading	American	aviators	drove77
它	曾是	只是	然后	那	一	的	这	领导	美国人	飞行员	drove77

就在那时，一位美国顶尖飞行员驾驶着77

[æt; ət] [hɪz; ɪz] [æn'tægənɪst] [ɪn] [ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] ['zɪgzæg] [spɪnz] [ðæt] [mʌst; məst] [hæv; həv] [bɪ'wɪldərd] [ðə; ði]

at	his	antagonist	in	a	series	of	zigzag	spins	that	must	have	bewildered	the
在	他的	反派	在	一个	系列	的	之字形	旋转	那	必须	有	困惑	这

['dʒɜːrmən] ,

German	,
德语	,

他以一系列之字形旋转攻击对手，这肯定让德国人感到困惑不已。

[hiː; hi] ['nevər] ['hævɪŋ] [rʌn] [ʌp] [ə'genst] [sʌtʃ] ['tæktɪks] [bɪ'fɔːr] .

he	never	having	run	up	against	such	tactics	before	.
他	绝不	拥有	跑步	向上	反对	这样的	策略	前	.

他以前从未遇到过这种战术。

[ðə; ði] ['kɑːnsɪkwens] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['enəmi] [met] [dɪ'fiːt] .

The	consequence	was	the	enemy	met	defeat	.
这	结果	曾是	这	敌人	遇见	击败	.

结果是敌人战败了。

[tɑːm] [nuː] [wʌt] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] ['hæpən] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [tʃiːf] [stɑːr] [ʌv; əv]

Tom	knew	what	was	going	to	happen	as	soon	as	he	saw	the	chief	star	of
汤姆	知道	什么	曾是	去	到	发生	作为	很快	作为	他	锯	这	首席	星星	的

[ðə; ði] [ˌlæfi'et] [ˌeskə'drɪl] [stɑːrt] [hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] [ə'tæk] .

the	Lafayette	Escadrille	start	his	favorite	attack	.
这	拉斐特	飞行队	开始	他的	最喜欢的	攻击	.

汤姆一看到拉斐特飞行队的主力队员开始他最喜欢的进攻，就知道接下来会发生什么了。

[ænd; ənd] [ten] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] ['æftərwərdz] [ə; eɪ] ['sekənd] ['tjuːtə n] [pleɪn] [wʌz; wəz] ['wɝːlɪŋ, 'hwɝːlɪŋ]

And	ten	seconds	afterwards	a	second	Teuton	plane	was	whirling
和	十	秒	然后	一个	第二	条顿	飞机	曾是	旋转

[ə'raʊnd] ['eɪmləsli] [ænd; ənd] ['fɔːlɪŋ] .

around	aimlessly	and	falling	.
大约	漫无目的地	和	坠落	.

十秒钟后，第二架条顿飞机开始漫无目的地旋转并坠落。

[ˌaɪ 'tiː] [tɜːrnd] [ɪn] [ɪts] [flaɪt] [soʊ] [ðæt] [ɪts] [waɪt] ['beli] [ʃoʊd] ['pleɪnli] [dʒʌst] [æz; əz] [ə; eɪ] [fɪʃ] [wɪl] [ɪn] [ɪts]

It	turned	in	its	flight	so	that	its	white	belly	showed	plainly	just	as	a	fish	will	in	its
它	转向	在	它是	航班	所以	那	它是	白色的	腹部	显示	显然	只是	作为	一个	鱼	将要	在	它是

[deθ] [θroʊz] .

death	throes	.
死亡	阵痛	.

它在飞行中转了个身，露出了白色的腹部，就像鱼在临死前的挣扎一样。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['paɪlət] [wʌz; wəz] [geɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['fɪnɪʃ] ,

But	the	pilot	was	game	to	the	finish	,
但	这	飞行员	曾是	游戏	到	这	结束	,

但这位飞行员坚持到了最后。

[ænd; ənd] ['mænɪdʒd] [ɪn][sʌm; səm] ['wʌndərf(ə)l] ['fæʃ(ə)n] [tuː; tə] [swɪŋ] [hɪz; ɪz] ['dæmɪdʒd] [krɑːft] [ə'raʊnd]
and **managed** **in** **some** **wonderful** **fashion** **to** **swing** **his** **damaged** **craft** **around**
和 管理 在 一些 精彩的 时尚 到 摇摆 他的 损坏的 工艺 大约
[ə'gen] ,
again **,**
再次 ,

他以某种奇妙的方式成功地将受损的飞船重新调转过来。

[soʊ] [ðæt] [wen] [ˌaɪ 'tiː] ['lændɪd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [kræʃ] [ˌaɪ 'tiː] [fel] ['bɑːtəm] - [daʊn] ,
so **that** **when** **it** **landed** **with** **a** **crash** **it** **fell** **bottom** **-** **down** **,**
所以 那 什么时候 它 登陆 和 一个 碰撞 它 跌倒 底部 - 向下 ,

所以它落地时是重重地摔在地上的，底部朝下。

[ænd; ənd][ðə; ði]['moʊtər][dɪd][nɑːt] [kʌm] [ɑːn][tɑːp][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
and **the** **motor** **did** **not** **come** **on** **top** **of** **him** **.**
和 这 发动机 做过 不是 来 在 顶部 的 他 .

发动机并没有压到他身上。

['leɪtər] [ɑːn][tɑːm] ['lɜːrnɪd] [ðæt] [ðə; ði][mæn][wʌz; wəz] ['bædli] ['ɪndʒərd] , [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ]['prɪz(ə)nər] .
Later **on** **Tom** **learned** **that** **the** **man** **was** **badly** **injured** **,** **and** **made** **a** **prisoner** **.**
之后 在 汤姆 学习 那 这 男人 曾是 糟糕 受伤 , 和 制成 一个 囚犯 .

后来汤姆得知，那人受了重伤，成了俘虏。

[ɪ'ventʃuəli] [hiː; hi] [pʊld] [θruː] , [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [rɪ'pɔːrtɪd] [hiː; hi] [wʊd] ['nevər] [biː; bi] [fɪt]
Eventually **he** **pulled** **through** **,** **though** **it** **was** **reported** **he** **would** **never** **be** **fit**
最终 他 拉 通过 , 尽管 它 曾是 据报道 他 会 绝不 是 合身
[fɔːr; fər] ['flaɪɪŋ] [ə'gen] ,
for **flying** **again** **,**
为了 飞行 再次 ,

最终他挺了过来，但据报道他再也无法飞行了。

['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi] [geɪnd] [hɪz; ɪz] ['friːdəm] .
even **if** **he** **gained** **his** **freedom** **.**
甚至 如果 他 获得 他的 自由 .

即使他获得了自由。

[ðə; ði] ['ʌðər] [tuː] ['dʒɜːmənz] [hæd; həd] [ri'triːtid] , ['diːmɪŋ] [ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] [tuː] [strɔːŋ] [fɔːr; fər]
The **other** **two** **Germans** **had** **retreated** **,** **deeming** **the** **Americans** **too** **strong** **for**
这 其他 二 德国人 有 撤退 , 认为 这 美国人 也 强的 为了
[ðem; ðəm] .
them **.**
他们 .

另外两名德国士兵撤退了，他们认为美国人太强大了。

[ænd; ənd][tɑːm] [hoʊpt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][sʌm; səm] [taɪm] [bɪ'fɔːr] ['ʌðər] [kʊd; kəd] ['mʌstər] [ʌp] [sə'fɪʃ(ə)nt]
And **Tom** **hoped** **it** **would** **be** **some** **time** **before** **others** **could** **muster** **up** **sufficient**
和 汤姆 希望 它 会 是 一些 时间 前 其他的 可以 鼓起 向上 充足的
['kɜːrɪdʒ] [tuː; tə][goʊ][ə'lɔːft] ,
courage **to** **go** **aloft** **,**
勇气 到 去 高空 ,

汤姆希望其他人还需要一段时间才能鼓起足够的勇气飞上天空。

[tuː; tə][pɪt][ðer; ðər] [mə'ʃiːnz] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌlæfi'et] [ˌeskə'drɪl] .
to **pit** **their** **machines** **with** **those** **of** **the** **members** **of** **the** **Lafayette** **Escadrille** **.**
到 坑 他们的 机器 和 那些 的 这 成员 的 这 拉斐特 飞行队 .
-
78
-

让他们的战机与拉斐特飞行队成员的战机一较高下。78

['tʃæptər] [eks]
CHAPTER X
章 X

第十章

['æftər] [ðə; ði] ['bæt(ə)l]
AFTER THE BATTLE
后 这 战斗

战后

['dʊrɪŋ] [ɔ:l] [ðɪs] ['tɜ:rmɔɪl] [ðə; ði]['faɪər] - [kən'troʊl] [pleɪn] ['paɪlət][hæd; həd] [kept] [hɪz; ɪz] [mə'ʃi:n] [æt; ət]
During all this turmoil the fire - control plane pilot had kept his machine at
期间 全部 这 动荡 这 火 - 控制 飞机 飞行员 有 保留 他的 机器 在
[wɜ:rk] .
work .
工作 .

在这一切混乱之中，火控飞机飞行员一直让他的飞机保持运转。

[waɪl] [ðə; ði] ['faɪtɪŋ] [gɑ:rd] [ɪn'geɪdʒd] [ðə; ði]['dʒɜ:rmən] ,
While the fighting guard engaged the German ,
尽管 这 斗争 警卫 已订婚的 这 德语 ,

当战斗卫队与德军交战时，

[ðə; ði] [əb'zɜ:rvər] [ə'bɔ:rd] [ðə; ði]['lɑ:rdʒər][krɑ:ft] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə] [send] [hɪz; ɪz] ['signəlz] [tu:; tə][ðə; ði]
the observer aboard the larger craft continued to send his signals to the
这 观察员 船上 这 更大的 工艺 持续 到 发送 他的 信号 到 这
['bætəriz] [fɑ:r][ɪn][ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] [əd'vænst] [laɪnz] ;
batteries far in the rear of the French advanced lines ;
电池 远的 在 这 后部 的 这 法语 先进的 线条 ;

较大船只上的观察员继续向法国前进阵线后方很远的炮台发送信号；

[ænd; ənd] [θru:] [ðə; ði] [sək'sesf(ə)l] ['wɜ:rkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌʌndər'teɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['hevi]
and through the successful working of the undertaking a number of heavy
和 通过 这 成功的 在职的 的 这 承诺 一个 数字 的 重的
['tju:tə n] ['gʌnz] [hæd; həd] [ɔ:l'redi] [bɪn] ['saɪlənst] .
Teuton guns had already been silenced .
条顿 枪支 有 已经 到过 沉默 .

通过这项行动的成功实施，许多条顿重型火炮已被摧毁。

[tɑ:m] [naʊ] [faʊnd] [taɪm] [tu:; tə] [lʊk] [daʊn] , ['ju:zɪŋ] [hɪz; ɪz] ['glæsɪz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['pɜ:rpəs] ,
Tom now found time to look down , using his glasses for the purpose ,
汤姆 现在 成立 时间 到 看 向下 , 使用 他的 眼镜 为了 这 目的 ,

汤姆现在终于有时间低头看向前方，为此他戴上了眼镜。

[sɪns] [ðə; ði] [er] [ɪn][ðer; ðər] [ɪ'mi:diət] [və'sɪnəti] [wʌz; wəz] [klɪr] [ʌv; əv] ['enəmi] [pleɪnz] .
since the air in their immediate vicinity was clear of enemy planes .
自从 这 空气 在 他们的 即时 附近 曾是 清除 的 敌人 飞机 .

因为他们附近空域没有敌机。

[hi:; hi][kʊd; kəd] [si:] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['bæt(ə)l] ,
He could see something of the battle ,
他 可以 看 某物 的 这 战斗 ,

他能看到一些战斗的景象，

[ðoʊ] [soʊ] [mʌtʃ] [smoʊk] [leɪ] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['bætlgraund] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['oʊnli] [wen] [ðɪs] ['lɪftɪd]
though so much smoke lay above the battleground that it was only when this lifted
尽管 所以 很多 抽烟 躺 多于 这 战场 那 它 曾是 仅有的 什么时候 这 抬起
[ˌtempə'rerəli] [ðæt] [æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] ['fju:dʒətɪv] [glɪmps] [kʊd; kəd][bi:; bi] [əb'teɪnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜ:rθ] .
temporarily that an occasional fugitive glimpse could be obtained of the earth .
暂时地 那 一个 偶然 逃犯 一瞥 可以 是 获得 的 这 地球 .

虽然战场上空浓烟滚滚，只有当烟雾暂时散去时，才能偶尔瞥见大地。

[ðə; ði] [frentʃ] [wɜːr; wər] [ʌn'daʊtɪdli] ['pʊʃɪŋ] [ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [wel] [aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [æd'væns]
The **French** **were** **undoubtedly** **pushing** **the** **Germans** **well** **out** **of** **their** **advance**
这 法语 是 无疑 推动 这 德国人 出色地 出去 的 他们的 进步
['trentʃɪz] .
trenches **.**
战壕 .

毫无疑问，法军正在将德军逼出他们的前进战壕。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [gɔːn] ['fɔːrwərd] [fɑːr] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [rɪ'diːm] [ə; eɪ] ['ferli] [waɪd] [stretʃ] [ʌv; əv]
They **had** **already** **gone** **forward** **far** **enough** **to** **redeem** **a** **fairly** **wide** **stretch** **of**
他们 有 已经 已消失 向前 远的 足够的 到 赎回 一个 相当 宽的 拉紧 的
['terətɔːri] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] ['teɪkən][frʌm; frəm][ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði] ['fɔːrsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]
territory **that** **had** **been** **taken** **from** **them** **at** **the** **time** **the** **forces** **of** **the**
领土 那 有 到过 已采取 从 他们 在 这 时间 这 力量 的 这
[kraʊn] [prɪns] [meɪd] [ðer; ðər] ['fɔːrwərd] [draɪv] ,
Crown **Prince** **made** **their** **forward** **drive** **,**
王冠 王子 制成 他们的 向前 驾驶 ,

他们已经推进到足以夺回一大片领土的程度，这些领土是在太子军队发起进攻时被夺走的。

[æt; ət][ðə; ði][kɔːst][ʌv; əv] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [men] . -
at **the** **cost** **of** **more** **than** **a** **hundred** **thousand** **men** **.** **79**
在 这 成本 的 更多的 比 一个 百 千 男人 . -

代价是超过十万人的牺牲。79

[tɑːm] [naʊ] [felt] [ə'nʌðər] [twɪndʒ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] .
Tom **now** **felt** **another** **twinge** **in** **his** **shoulder** **.**
汤姆 现在 毛毡 其他 轻微疼痛 在 他的 肩膀 .

汤姆感到肩膀又一阵刺痛。

[ɑːn] ['lʊkɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['mætər] [hiː; hi] [dɪ'skʌvərd] , [æz; əz][hiː; hi] [sə'spektɪd] , [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]
On **looking** **into** **the** **matter** **he** **discovered** **,** **as** **he** **suspected** **,** **that** **he** **had**
在 寻找 进入 这 事情 他 发现 , 作为 他 怀疑 , 那 他 有
[bɪn] ['wuːndɪd] .
been **wounded** **.**
到过 受伤 .

经过一番调查，他发现正如他所料，自己受了伤。

[blʌd] [wʌz; wəz] ['ʃoʊɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [θɪk] [fɜːr] - [laɪnd] [koʊt] .
Blood **was** **showing** **on** **his** **thick** **fur** **-** **lined** **coat** **.**
血 曾是 显示 在 他的 厚的 毛皮 - 衬里 外套 .

他厚厚的毛皮大衣上露出了血迹。

[dʒʌst] [ðen] [ə; eɪ] [pleɪn] [ə'proʊtʃt] [hɪm; ɪm] .
Just **then** **a** **plane** **approached** **him** **.**
只是 然后 一个 飞机 接近 他 .

就在这时，一架飞机向他飞来。

[tɑːm] ['rekəgnaɪzd] [ðə; ði][mɑːrk][ɑːn][ðə; ði][saɪd] ,
Tom **recognized** **the** **mark** **on** **the** **side** **,**
汤姆 认可 这 标记 在 这 边 ,

汤姆认出了侧面的标记。

[ænd; ənd] [nuː] [ðə; ði] ['mʌfld] ['fɪgjər] ['siːtɪd] [ɪn][ðə; ði] [mə'ʃiːn] [wʌz; wəz][ðə; ði] [kə'mændər] [ʌv; əv]
and **knew** **the** **muffled** **figure** **seated** **in** **the** **machine** **was** **the** **commander** **of**
和 知道 这 闷音 数字 坐着 在 这 机器 曾是 这 指挥官 的
[ðə; ði] [ˌeskə'drɪl] .
the **escadrille** **.**
这 飞行队 .

他知道坐在机器里的那个声音闷闷的身影是飞行队的指挥官。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [ˌæsər'teɪn] ['weðər] [ðə; ði] ['nɑːvɪs] [hæd; həd] [drɔːn] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][fɜːrst]

He	was	coming	to	ascertain	whether	the	novice	had	drawn	out	of	his	first
他	曾是	未来	到	探明	无论	这	新手	有	绘制	出去	的	他的	第一的

['kɑːmbæt] [ɪn'taɪərli] [ʌn'skeɪðd] .

combat	entirely	unscathed	.
战斗	完全	毫发无损	.

他前来确认这位新手是否毫发无损地从他的第一次战斗中脱身。

[hiː; hi][hæd; həd] , [ɪn] [truːθ] , [kæst] ['meni] [æn; ən] ['æŋkʃəs] ,

He	had	,	in	truth	,	cast	many	an	anxious	,
他	有	,	在	真相	,	投掷	许多	一个	焦虑的	,

事实上，他曾多次焦虑不安，

['fliːtɪŋ] [lʊk] [tɔːrd] [ðə; ði] [per] [waɪl] [tɑːm][wʌz; wəz] " ['duːɪŋ] [hɪz; ɪz][bɪt] " [fɔːr; fər] [fræns] ;

fleeting	look	toward	the	pair	while	Tom	was	"	doing	his	bit	"	for	France	;
转瞬即逝	看	朝向	这	一对	尽管	汤姆	曾是	"	正在做	他的	少量	"	为了	法国	;

汤姆为法国“尽自己的一份力”时，他瞥了那两人一眼；

[fɔːr; fər]['æftər] [dɪs'kʌvərɪŋ] [ðæt] [ðə; ði]['dʒɜːrmən][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪk'spɪriənst] ['paɪlət] , [ænd; ənd][ə; eɪ]

for	after	discovering	that	the	German	was	an	experienced	pilot	,	and	a
为了	后	发现	那	这	德语	曾是	一个	经验丰富的	飞行员	,	和	一个

[mæn][tuː; tə][biː; bi] [fɪrd] ,

man	to	be	feared	,
男人	到	是	害怕	,

因为在发现这名德国人是一位经验丰富的飞行员，而且是一个令人畏惧的人之后，

[ðə; ði] ['kæptɪn] [wʊd] ['glædli] [hæv; həv] [floʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'liːf] [ʌv; əv][tɑːm]['oʊnli] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]

the	captain	would	gladly	have	flown	to	the	relief	of	Tom	only	that	he	had
这	队长	会	乐意	有	飞行	到	这	宽慰	的	汤姆	仅有的	那	他	有

[hɪz; ɪz][hændz] [fʊl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['tjuːtə n][hiː; hi][hæd; həd] [ə'tækt] .

his	hands	full	with	the	Teuton	he	had	attacked	.
他的	双手	满的	和	这	条顿	他	有	遭到攻击	.

机长本想飞去解救汤姆，但他却被自己攻击的那个条顿人缠住了。

[hiː; hi] [meɪd] ['məuʃənz] [æz; əz][hiː; hi] [ə'proʊtʃt] [æt; ət] [rɪ'djʊst] [spiːd] .

He	made	motions	as	he	approached	at	reduced	speed	.
他	制成	运动	作为	他	接近	在	减少	速度	.

他一边做出手势，一边减速靠近。

[tɑːm][kʊd; kəd][nɑːt] [hɪr] [ə; eɪ] [saʊnd] [seɪv] [ðə; ði] [laʊd] [biːt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['moʊtər] ,

Tom	could	not	hear	a	sound	save	the	loud	beat	of	his	own	motor	,
汤姆	可以	不是	听到	一个	声音	节省	这	大声	打	的	他的	自己的	发动机	,

除了自己引擎的轰鸣声，汤姆什么声音也听不见。

[bʌt; bət][hiː; hi] [nuː] [wʌt] [ðə; ði] ['ʌðər] [wʌz; wəz] ['æskɪŋ] .

but	he	knew	what	the	other	was	asking	.
但	他	知道	什么	这	其他	曾是	问	.

但他知道对方在问什么。

[soʊ][hiː; hi] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz] [left] ['ʃoʊldər] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['fɪŋgər] ,

So	he	touched	his	left	shoulder	with	his	finger	,
所以	他	感动	他的	左边	肩膀	和	他的	手指	,

于是他用手指轻触了一下左肩，

[ænd; ənd] [held] [ðæt] [ʌp] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['rednd] .

and	held	that	up	to	show	that	it	was	reddened	.
和	握住	那	向上	到	展示	那	它	曾是	发红	.

然后举起来向人展示它已经变红了。

[ðen] [ðə; ði] ['kæptɪn] [meɪd] [ə; eɪ] [kwɪk] ['moʊʃ(ə)n] [ðæt] [wʌz; wəz] [ment] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [kə'mænd] .

Then	the	Captain	made	a	quick	motion	that	was	meant	for	a	command	.
然后	这	队长	制成	一个	快的	运动	那	曾是	意思是	为了	一个	命令	.

然后，船长迅速做了一个下达命令的动作。

[tɑːm][wʌz; wəz][tuː; tə][goʊ] [daʊn] .

Tom	was	to	go	down	.
汤姆	曾是	到	去	向下	.

汤姆要下去。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [nə'sesəti] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [rɪ'meɪnɪŋ] [ə'lɔːft][lɔːŋgər] , [naʊ] [ðæt] another80

There	was	no	necessity	for	his	remaining	aloft	longer	,	now	that	another80
那里	曾是	不	必要性	为了	他的	其余的	高空	更长	,	现在	那	another80

既然又过了80年，他就没有必要继续在空中停留了。

[hæd; həd] [ə'raɪvd] [tuː; tə] [rɪ'liːv] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði][poʊst][ʌv; əv]['duːti] .

had	arrived	to	relieve	him	from	the	post	of	duty	.
有	到达的	到	缓解	他	从	这	邮政	的	责任	.

前来接替他执行任务的人。

[hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][kɔːl][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['deɪz] [wɜːrk] , [ænd; ənd][hæv; həv][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] [ə'tendid] [tuː; tə] .

He	ought	to	call	it	a	day's	work	,	and	have	his	shoulder	attended	to	.
他	应该	到	称呼	它	一个	天	工作	,	和	有	他的	肩膀	参加	到	.

他应该结束今天的工作，去处理一下肩膀的伤势了。

[rɪ'gretfəli] [tɑːm] [əu'beid] .

Regretfully	Tom	obeyed	.
遗憾的是	汤姆	服从	.

汤姆无奈地服从了。

[hɪz; ɪz] ['faɪtɪŋ] ['spɪrɪt][wʌz; wəz] [ə'raʊzd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] ['glædli][hæv; həv] [ək'septɪd] [ə; eɪ]

His	fighting	spirit	was	aroused	,	and	he	would	gladly	have	accepted	a
他的	斗争	精神	曾是	被唤醒	,	和	他	会	乐意	有	公认	一个

['sekənd] ['tʃælɪndʒ] [tuː; tə]['kɑːmbæt] ,

second	challenge	to	combat	,
第二	挑战	到	战斗	,

他的斗志被激发了出来，他很乐意接受第二次挑战。

[hæd; həd][ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnəti] [kʌm] .

had	the	opportunity	come	.
有	这	机会	来	.

机会来了。

[hiː; hi]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə] [ʃoʊ] [hiː; hi] [ˌʌndər'stʊd] , [ænd; ənd] [ðen] ['stɑːrtɪd] [bæk]

He	nodded	his	head	to	show	he	understood	,	and	then	started	back
他	点头	他的	头	到	展示	他	理解	,	和	然后	开始	后退

[tɔːrd] [ðə; ði] [frentʃ] [laɪnz] .

toward	the	French	lines	.
朝向	这	法语	线条	.

他点头表示明白，然后开始向法军阵地返回。

[ɔːl] [ðɪs] [taɪm] ['ʃræpnəl] [hæd; həd] [bɪn] ['bɜːrstɪŋ] [hɪr] , [ðer; ðər][ænd; ənd] ['evriwer] [ˌʌndər'niːθ]

All	this	time	shrapnel	had	been	bursting	here	,	there	and	everywhere	underneath
全部	这	时间	弹片	有	到过	爆发	这里	,	那里	和	到处	下

[ðem; ðəm] ;

them	;
他们	;

这段时间里，弹片一直在他们脚下四处飞溅；

[bʌt; bət][noʊ][wʌn] [peɪd] [mʌtʃ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʃaʊər] .

but	no	one	paid	much	attention	to	the	shower	.
但	不	一	有薪酬的	很多	注意力	到	这	淋浴	.

但没有人太在意淋浴间。

[ɪn'diːd] , ['ʃræpnəl] [dʌz] [nɑːt] [ə'kaʊnt] [fɔːr; fər][æz; əz] ['meni] ['hɑːst(ə)l] [pleɪnz] [æz; əz] [maɪt] [biː; bi]

Indeed	**,**	**shrapnel**	**does**	**not**	**account**	**for**	**as**	**many**	**hostile**	**planes**	**as**	**might**	**be**
的确	,	弹片	做	不是	帐户	为了	作为	许多	敌对的	飞机	作为	可能	是

[ɪ'mædʒɪnd] ;

imagined	**;**
想象	;

事实上，弹片造成的敌机伤亡并没有人们想象的那么多；

[sɪns] [iːtʃ] [lʊks] [laɪk] [ə; eɪ][flaɪ] [wen] [ten] ['θaʊz(ə)nd] [fiːt] [haɪ] ,

since	**each**	**looks**	**like**	**a**	**fly**	**when**	**ten**	**thousand**	**feet**	**high**	**,**
自从	每个	看起来	喜欢	一个	飞	什么时候	十	千	脚	高的	,

因为在万英尺高空，它们看起来都像一只苍蝇。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [sə'raʊndɪŋ] [speɪs] [ɪz][soʊ][væst] .

and	**the**	**surrounding**	**space**	**is**	**so**	**vast**	**.**
和	这	周围	空间	是	所以	广阔的	.

周围的空间如此广阔。

[soʊ][tɑːm] [swʌŋ] [pæst][ðə; ðɪ] [æd'væns] [frentʃ] [laɪnz] , [dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['meɪkɪŋ] [ə'nʌðər]

So	**Tom**	**swung**	**past**	**the**	**advance**	**French**	**lines**	**,**	**just**	**as**	**they**	**were**	**making**	**another**
所以	汤姆	摇摆	过去的	这	进步	法语	线条	,	只是	作为	他们	是	制作	其他

['fɔːrwərd] ['muːvmənt] .

forward	**movement**	**.**
向前	移动	.

于是，汤姆绕过了法军的前锋线，当时他们正准备再次向前推进。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [glɪmps] [lɔːŋ] [laɪnz] [ʌv; əv][pwɑː'luːz] ['striːmɪŋ] ['oʊvər][ðə; ðɪ] [ʃel] - [hoʊl] ['pɪtɪd] [tə'reɪn]

He	**could**	**glimpse**	**long**	**lines**	**of**	**poilus**	**streaming**	**over**	**the**	**shell**	**-**	**hole**	**pitted**	**terrain**
他	可以	一瞥	长的	线条	的	猪	流媒体	超过	这	壳	-	洞	凹坑	地形

[laɪk] [ænts][ɪn] ['ɑːrmi] [ə'reɪ] .

like	**ants**	**in**	**army**	**array**	**.**
喜欢	蚂蚁	在	军队	大批	.

他瞥见长长的猪群像军队列队一样，在布满弹坑的地形上奔涌而过。

[tɑːm] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [pliːzd] [tuː; tə] ['hʌvər] [ə'bʌv] [ðem; ðəm][fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] ,

Tom	**would**	**have**	**been**	**pleased**	**to**	**hover**	**above**	**them**	**for**	**a**	**while**	**,**
汤姆	会	有	到过	高兴	到	徘徊	多于	他们	为了	一个	尽管	,

汤姆本想在他们上方盘旋一会儿。

[ænd; ənd] [wɑːtʃ] [haʊ] [ðoʊz] ['fjʊriəs] ['faɪtərz] [rʌʃt] [ðə; ðɪ] [bɔːʃ] [aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['sekənd] [laɪn]

and	**watch**	**how**	**those**	**furious**	**fighters**	**rushed**	**the**	**Boches**	**out**	**of**	**their**	**second**	**line**
和	手表	如何	那些	狂怒	战士	匆忙	这	博切斯	出去	的	他们的	第二	线

['trentʃɪz] ,

trenches	**,**
战壕	,

看看那些愤怒的战士是如何将德国佬从他们的第二道战壕里冲出来的，

[æz; əz] [ðoʊ] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [steɪ] [ðer; ðər] [pʊʃ] .

as	**though**	**nothing**	**could**	**stay**	**their**	**push**	**.**
作为	尽管	没有什么	可以	停留	他们的	推	.

仿佛没有什么能阻挡他们的步伐。

[bɪ'jɑːnd] [ðə; ðɪ] [frentʃ] [bə'rɑːʒ] ['faɪər][wʌz; wəz] ['fɔːlɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ]['kɜːrt(ə)n] .

Beyond	**the**	**French**	**barrage**	**fire**	**was**	**falling**	**like**	**a**	**curtain**	**.**
超过	这	法语	弹幕	火	曾是	坠落	喜欢	一个	窗帘	.

法国炮火之外，炮火如同帷幕般落下。

[tɑːm][kʊd; kəd] [tel] [ðɪs] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ]['kɑːnstənt] [laɪn] [ʌv; əv] [ɪksp'ləʊʒnz] [ðæt] [tʊk] [pleɪs] .

Tom	**could**	**tell**	**this**	**from**	**the**	**constant**	**line**	**of**	**explosions**	**that**	**took**	**place**	**.**
汤姆	可以	告诉	这	从	这	持续的	线	的	爆炸	那	采取	地方	.

汤姆从接连不断的爆炸声中就能看出这一点。

['dʒɜ:mənz] [ɪn][ðə; ði] ['sekənd] ['trentʃɪz] [wʊd] [hæv; həv][nəʊ] [tʃæns] [ʌv; əv]['gəʊɪŋ] [bæk] [θru:] [ðæt]
Germans **in** **the** **second** **trenches** **would** **have** **no** **chance** **of** **going** **back** **through** **that**
德国人 在 这 第二 战壕 会 有 不 机会 的 去 后退 通过 那
['dedli] ['heɪlstɔ:rm] [ʌv; əv] ['ʃɛlz] ;
deadly **hailstorm** **of** **shells** **;**
致命 冰雹 的 贝壳 ;

第二道战壕里的德军根本没有机会穿越那致命的炮火风暴返回战场；

[ðeɪ] [mʌst; məst] ['i:ðər] [daɪ][æt; ət][ðer; ðər][poʊsts] , [ɔ:r] [sə'rendər] , [hi:; hi] [sɔ:] .
they **must** **either** **die** **at** **their** **posts** **,** **or** **surrender** **,** **he** **saw** **.**
他们 必须 任何一个 死 在 他们的 帖子 , 或者 投降 , 他 锯 .

他认为，他们要么战死沙场，要么投降。

[soʊ] [ˌfɪf'ti:n] ['mɪnɪts] ['leɪtər][tɑ:m] [drɑ:pt] [tu:; tə][ðə; ði] [fi:ld] , [ræn][hɪz; ɪz] [pleɪn] [ʌp] [kloʊz][tu:; tə][ðə; ði]
So **fifteen** **minutes** **later** **Tom** **dropped** **to** **the** **field** **,** **ran** **his** **plane** **up** **close** **to** **the**
所以 十五 分钟 之后 汤姆 掉落 到 这 场地 , 跑 他的 飞机 向上 关闭 到 这
['hæŋər] ,
hangar **,**
机库 ,

十五分钟后，汤姆降落在机场，驾驶飞机靠近机库。

[ænd; ənd] [ðen] [æz; əz][ə; eɪ] ['fɪgjər] [dæʃt] ['waɪldli] [tɔ:rd] [hɪm; ɪm] , ['stɑ:rtɪd][tu:; tə] [klaɪm] ['wɪrəli]
and **then** **as** **a** **figure** **dashed** **wildly** **toward** **him** **,** **started** **to** **climb** **wearily**
和 然后 作为 一个 数字 虚线 疯狂地 朝向 他 , 开始 到 爬 疲劳
[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [si:t] .
from **his** **seat** **.**
从 他的 座位 .

然后，当一个身影疯狂地向他冲来时，他开始疲惫地从座位上爬起来。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][dʒæk] .
Of **course** **it** **was** **Jack** **.**
的 课程 它 曾是 杰克 .

当然是杰克。

[hi:; hi][wʌz; wəz][waɪld][wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] ,
He **was** **wild** **with** **delight** **,**
他 曾是 荒野 和 喜 ,

他欣喜若狂，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['swɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz][kæp] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [hed] [wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði][ˌænɪ'meɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ]
and **was** **swinging** **his** **cap** **above** **his** **head** **with** **all** **the** **animation** **of** **a**
和 曾是 摇摆 他的 帽 多于 他的 头 和 全部 这 动画片 的 一个
['sku:lbɔɪ] .
schoolboy **.**
男生 .

他像个小学生一样，兴高采烈地挥舞着帽子。

" [oʊ] ! [tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ] [sɔ:] [ˌaɪ 'ti:][ɔ:l] , [tɑ:m] ! " [wʌz; wəz] [wʌt] [hi:; hi] [kraɪd] ,
" **Oh** **!** **to** **think** **that** **I** **saw** **it** **all** **,** **Tom** **!** **"** **was** **what** **he** **cried** **,**
" 哦 ! 到 思考 那 我 锯 它 全部 , 汤姆 ! " 曾是 什么 他 哭 ,

“哦！真不敢相信我竟然目睹了这一切，汤姆！”他喊道。

[æz; əz][hiː; hi] [siːzd] [ðə; ði][hænd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃʌm] , [ænd; ənd] [skwiːzd] [ˌaɪ 'tiː] ['fɪrsli] , ['ɔːlmoʊst]

as	he	seized	the	hand	of	his	chum	,	and	squeezed	it	fiercely	,	almost
作为	他	查获	这	手	的	他的	密友	,	和	挤压	它	激烈地	,	几乎

['kraɪɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪk'saɪtmənt] .

crying	in	his	excitement	.
哭泣	在	他的	激动	.

他一把抓住朋友的手，用力地攥紧，激动得几乎要哭出来。

" [juː; jʊ][dɪd] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['ʌðər] .

"	You	did	!	"	exclaimed	the	other	.
"	你	做过	!	"	惊呼	这	其他	.

“你做到了！”另一个人惊呼道。

" [haʊ] [dɪd] [ðæt] ['hæpən] , [wen] [aɪ][hæd; həd][ðə; ði] ['glæsɪz] [ə'lɔːft][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ? "

"	How	did	that	happen	,	when	I	had	the	glasses	aloft	with	me	?	"
"	如何	做过	那	发生	,	什么时候	我	有	这	眼镜	高空	和	我	?	"

“我当时明明把眼镜举在手心里，怎么会发生这种事呢？”

" [oʊ] , [aɪ] ['bɔːroʊd] [ə; eɪ] [per] [frʌm; frəm][æn; ən][ə'blaɪdʒɪŋ] [frentʃ] ['ɑːfɪsər] .

"	Oh	,	I	borrowed	a	pair	from	an	obliging	French	officer	.
"	哦	,	我	借来的	一个	一对	从	一个	乐于助人	法语	官	.

“哦，我从一位热心的法国军官那里借了一双。”

[wen] [hiː; hi] [ˌʌndər'stʊd] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər][maɪ] [tʃʌm] ,

When	he	understood	that	you	were	my	chum	,
什么时候	他	理解	那	你	是	我的	密友	,

当他明白你是我的朋友时，

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][jʊr; jər][fɜːrst]['traɪəl][æt; ət]['kɑːmbæt][ɪn][ðə; ði] [er] , [hiː; hi] ['glædli]

and	that	it	was	your	first	trial	at	combat	in	the	air	,	he	gladly
和	那	它	曾是	你的	第一的	审判	在	战斗	在	这	空气	,	他	乐意

[ə'kɑːməˌdeɪtəd] [ˌem 'iː] .

accommodated	me	.
已安排	我	.

得知这是你第一次进行空中战斗试验，他欣然为我安排了这次机会。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][duː]['ɔːlmoʊst] ['eniθɪŋ] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] [ə'mɛrɪkənz] .

They	are	willing	to	do	almost	anything	for	us	Americans	.
他们	是	愿意的	到	做	几乎	任何事物	为了	我们	美国人	.

他们愿意为我们美国人做任何事。

[maɪ] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [ʌp] [ɪn][maɪ] [θroʊt] ['evri] [taɪm] [juː; jʊ] [rʌʃt] [æt; ət] [ðæt] ['terəb(ə)l] [bɔːʃ] ['paɪlət] ! "

My	heart	was	up	in	my	throat	every	time	you	rushed	at	that	terrible	Boche	pilot	!	"
我的	心	曾是	向上	在	我的	喉	每一个	时间	你	匆忙	在	那	糟糕的	波切	飞行员	!	"

每次你冲向那个可怕的德国飞行员时，我的心都提到了嗓子眼！

" [bʌt; bət] [haʊ] [kʊd; kəd][juː; jʊ] [pɪk] [ˌem 'iː] [aʊt] [æt; ət] [ðæt] ['dɪstəns] ? " [di'mɑːndid] [tɑːm] [ɪn'kredʒələsli]

"	But	how	could	you	pick	me	out	at	that	distance	?	"	demanded	Tom	incredulously
"	但	如何	可以	你	挑选	我	出去	在	那	距离	?	"	要求	汤姆	难以置信地

,

,

,

“可是，你怎么能在那么远的距离就认出我来呢？”汤姆难以置信地问道。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['ɔːlmoʊst] [ˌʌnbɪ'liːvəb(ə)l] . -

for	it	seemed	almost	unbelievable	.	82
为了	它	似乎	几乎	难以置信	.	-

因为这似乎几乎令人难以置信。82

" [aɪ] [gest] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] ['kæptɪn] [wʊd] [hæv; həv][juː; jʊ][hoʊld] [bæk] [wen] [hiː; hi][ænd; ənd][ðə; ði]

"	I	guessed	that	our	captain	would	have	you	hold	back	when	he	and	the
"	我	猜对了	那	我们的	队长	会	有	你	抓住	后退	什么时候	他	和	这

['ʌðər] [tuː] ['stɑːrtɪd][tuː; tə] [miːt] [ðə; ði]['raɪzɪŋ] ['dʒɜːmənz] ,

other	two	started	to	meet	the	rising	Germans	,
其他	二	开始	到	见面	这	上升	德国人	,

“我猜想，当我们的队长和另外两人开始与正在逼近的德军交战时，他会让你留在后面。”

" [sed] [dʒæk] .

"	said	Jack	.
"	说	杰克	.

杰克说道。

" [juː; jʊ] [siː] ,

"	You	see	,
"	你	看	,

“你看，

[aɪ][wʌz; wəz] [waɪz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [hiː; hi] [wʊd] [wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [bʌt] [ɪn]['oʊnli][ɪn] [keɪs] [ə; eɪ]

I	was	wise	enough	to	believe	he	would	want	you	to	butt	in	only	in	case	a
我	曾是	明智的	足够的	到	相信	他	会	想	你	到	屁股	在	仅有的	在	案件	一个

[fɔːrθ] [bɔːʃ] [keɪm] [ə'lɔːŋ] .

fourth	Boche	came	along	.
第四	波切	来了	沿着	.

我当时足够明智，相信他只是想让你插手，以防第四个德国佬出现。

[ænd; ənd] [wen] [ðæt] ['hæpənd] [aɪ] [nuː] [jʊr; jər] [tʃæns] [hæd; həd] [kʌm] . "

And	when	that	happened	I	knew	your	chance	had	come	.	"
和	什么时候	那	发生	我	知道	你的	机会	有	来	.	"

当那件事发生时，我就知道你的机会来了。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['prɪti] [ɪk'saɪtɪŋ] [waɪl] [ˌaɪ 'tiː]['læstɪd] , " [riˈmɑːkt] [tɑːm] ['grɪmli] .

"	It	was	pretty	exciting	while	it	lasted	,	"	remarked	Tom	grimly	.
"	它	曾是	漂亮的	激动人心	尽管	它	持续	,	"	评论	汤姆	阴沉地	.

“那段日子确实很刺激，”汤姆冷冷地说。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [suːn] [ɑːn][ðə; ði] [roʊd] [tuː; tə][ðə; ði] ['vɪlə] ,

They	were	soon	on	the	road	to	the	villa	,
他们	是	很快	在	这	路	到	这	别墅	,

他们很快就踏上了前往别墅的路。

['goʊɪŋ] [ɪn] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kɑːrz] [juːst] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['paɪləts] [wen] ['goʊɪŋ] [tuː; tə][ænd; ənd]

going	in	one	of	the	cars	used	to	take	the	pilots	when	going	to	and
去	在	一	的	这	汽车	用过的	到	拿	这	飞行员	什么时候	去	到	和

[rɪ'tɜːrnɪŋ] [frʌm; frəm] [wɜːrk] .

returning	from	work	.
返回	从	工作	.

乘坐飞行员上下班时使用的其中一辆车。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sɜːrdʒən] [æt; ət][hænd] , [ænd; ənd][æn; ən][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['tɑːmz] [hɜːrt][wʌz; wəz]

There	was	a	surgeon	at	hand	,	and	an	examination	of	Tom's	hurt	was
那里	曾是	一个	外科医生	在	手	,	和	一个	考试	的	汤姆的	伤害	曾是

[meɪd] .

made	.
制成	.

当时正好有一位外科医生在场，并对汤姆的伤势进行了检查。

[ˌaɪ 'tiː] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [smɔːl] ['mætər] , [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bled] [kwaɪt] ['friːli] .

It	proved	to	be	a	small	matter	,	though	it	had	bled	quite	freely	.
它	已证实	到	是	一个	小的	事情	,	尽管	它	有	出血	相当	自由	.

虽然当时血流不止，但最终证明这只是件小事。

" [juː; jʊ][mʌst; məst] [teɪk] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] - [rest] , [jʌŋ] - ,

"	You	must	take	a	few	days	'	rest	,	young	M'sieu	,
"	你	必须	拿	一个	很少	天	-	休息	,	年轻的	-	,

“您必须休息几天，小先生。”

" [ðə; ði]['ɑːrmi] ['sɜːrdʒən] [toʊld][ðə; ði] [jʌŋ] ['eɪvieɪtər]['æftər][hiː; hi][hæd; həd] [drest] [ðə; ði] [wuːnd] .

"	the	army	surgeon	told	the	young	aviator	after	he	had	dressed	the	wound	.
"	这	军队	外科医生	讲述	这	年轻的	飞行员	后	他	有	穿着	这	伤口	.

“军医包扎好伤口后告诉了这位年轻的飞行员。”

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['næroʊ] [ɪ'skeɪp] , [aɪ] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ] .

"	It	was	a	narrow	escape	,	I	assure	you	.
"	它	曾是	一个	狭窄的	逃脱	,	我	保证	你	.

“我向你保证，这真是千钧一发。”

[θriː] [ɪntʃɪz] ['fɜːrðər] [daʊn] , [ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [nɑːt][laɪk][tuː; tə][hæv; həv] ['ænsər] [fɔːr; fər][jʊr; jər]

Three	inches	further	down	,	and	I	would	not	like	to	have	answered	for	your
三	英寸	更远	向下	,	和	我	会	不是	喜欢	到	有	回答	为了	你的

[laɪf] .

life	.
生活	.

再往下三英寸，我就不想替你报仇了。

[bʌt; bət] ['evɪdəntli] [fræns] [hæd; həd] ['fɜːrðər] [niːd] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['eksələnt] ['sɜːrvɪsɪz] .

But	evidently	France	had	further	need	of	your	excellent	services	.
但	显然	法国	有	更远	需要	的	你的	出色的	服务	.

但显然法国还需要你们的优质服务。

[aɪ] [sə'luːt] [juː; jʊ] , - ['reɪmənd] , [juː; jʊ][hæv; həv] [ðɪs] [deɪ] [dʌn] [jʊr; jər]['duːti] [wel] , [ænd; ənd] [wʌn]

I	salute	you	,	M'sieu	Raymond	,	you	have	this	day	done	your	duty	well	,	and	won
我	礼炮	你	,	-	雷蒙德	,	你	有	这	天	完毕	你的	责任	出色地	,	和	韩元

[jʊr; jər][spɜːrz] .

your	spurs	.
你的	马刺	.

雷蒙德先生，我向您致敬！您今天出色地完成了您的职责，赢得了您的荣誉。

" [ðə; ði] [er] ['sɜːrvɪs] [bɔɪz] [kʊd; kəd][nɑːt] [rɪ'meɪn] ['kwaɪətli][æt; ət][ðə; ði] ['vɪlə] [waɪl] [ɔːl] [ðæt] ['fjʊrər]

"	The	air	service	boys	could	not	remain	quietly	at	the	villa	while	all	that	furor
"	这	空气	服务	男孩们	可以	不是	保持	悄悄	在	这	别墅	尽管	全部	那	轰动

[wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɑːn] .

was	going	on	.
曾是	去	在	.

“在这一切喧嚣发生的时候，空军人员不可能安安静静地待在别墅里。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

空勤小子飞越敌军防线；(Air Service Boys Over the Enemy's Lines; Or,)

第4/8页

[ðeɪ] [wɪʃt] [tuː; tə][biː; bi][æt; ət][ðə; ði] ['hæŋərz] , [tuː; tə] [griːt] [ðoʊz] [huː] [rɪ'tɜːrnd] , [ænd; ənd] [gɪv]

They	wished	to	be	at	the	hangars	,	to	greet	those	who	returned	,	and	give
他们	希望	到	是	在	这	机库	,	到	迎接	那些	WHO	返回	,	和	给

[ðə; ði]['pailəts] who83

the	pilots	who83
这	飞行员	who83

他们希望待在机库里，迎接归来的飞行员，并向83名飞行员致敬。

[wɜːr; wər] ['sæliiŋ] [fɔːrθ] [ə; eɪ][læst][wɜːrd][ʌv; əv] [ɪn'kɜːrɪdʒmənt] .

were	sallying	forth	a	last	word	of	encouragement	.
是	突袭	前进	一个	最后的	单词	的	鼓励	.

他们正奋力发出最后的鼓励之语。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [deɪ] , [ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv] ['θrɪlɪŋ] ['hæpəniŋz] .

It	was	a	long	day	,	and	full	of	thrilling	happenings	.
它	曾是	一个	长的	天	,	和	满的	的	惊险	事件	.

漫长的一天，充满了激动人心的事情。

['ʌðər] ['bætlz] [ɪn][ðə; ði] [er] [ə'kɜːrd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [ɪk'stendɪd] [frʌnt] ,

Other	battles	in	the	air	occurred	along	the	extended	front	,
其他	战斗	在	这	空气	发生	沿着	这	扩展	正面	,

沿漫长的战线还发生了其他空战，

[ænd; ənd][nɑːt][ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm] [wuːnd] [ʌp][ɪn] ['viktəriz] [fɔːr; fər][ðə; ði]['ælaɪd] ['fɔːrsɪz] .

and	not	all	of	them	wound	up	in	victories	for	the	Allied	forces	.
和	不是	全部	的	他们	伤口	向上	在	胜利	为了	这	盟军	力量	.

但并非所有战役最终都以盟军的胜利告终。

[sʌm; səm] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['tjuːtə n] " ['eɪsɪz] " [wɜːr; wər] ['flaɪɪŋ] [ɑːn] [ðæt] [ə'keɪʒn] [huː] [wʊd] [nɑːt][biː; bi]

Some	distinguished	Teuton	"	aces	"	were	flying	on	that	occasion	who	would	not	be
一些	杰出的	条顿	"	王牌	"	是	飞行	在	那	场合	WHO	会	不是	是

[dɪ'naɪd] [ðer; ðər][toʊl] .

denied	their	toll	.
否认	他们的	收费	.

当时有一些杰出的条顿“王牌飞行员”在场，他们势必会取得胜利。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˌlæfi'et] [ˌeskə'drɪl] [lɔːst] [nʌn] [ʌv; əv][ɪts] ['membər] , [tɑːm][ænd; ənd][dʒæk][wɜːr; wər]

But	the	Lafayette	Escadrille	lost	none	of	its	members	,	Tom	and	Jack	were
但	这	拉斐特	飞行队	丢失的	没有任何	的	它是	成员	,	汤姆	和	杰克	是

[glæd][tuː; tə] [lɜːrn] .

glad	to	learn	.
高兴的	到	学习	.

但令汤姆和杰克欣慰的是，拉斐特飞行队没有损失任何成员。

[naɪt] ['faɪnəli] [set] [ɪts] [pɔːl] ['oʊvər][ðə; ði] [fiːld] [wer] [ɔːl] [deɪ] [lɔːŋ] [ðə; ði]['hɑːst(ə)l] ['ɑːmiz] [hæd; həd]

Night	finally	set	its	pall	over	the	field	where	all	day	long	the	hostile	armies	had
夜晚	最后	放	它是	灵柩	超过	这	场地	在哪里	全部	天	长的	这	敌对的	军队	有

[fɔːt] [ænd; ənd][bled] .

fought	and	bled	.
战斗	和	出血	.

夜幕终于笼罩了战场，敌对军队在这里战斗了一整天，流血牺牲。

[ðə; ði] [frentʃ] [wɜːr; wər] ['grɪmli] ['hoʊldɪŋ] [ðer; ðər] [siːzd] [tə'reɪn] , [ænd; ənd] ['hɜːrlɪŋ] [ðə; ði] ['dʒɜːmənz]

The	French	were	grimly	holding	their	seized	terrain	,	and	hurling	the	Germans
这	法语	是	阴沉地	保持	他们的	查获	地形	,	和	投掷	这	德国人

[bæk] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] .

back	again	and	again	.
后退	再次	和	再次	.

法国人顽强地守住占领的阵地，一次又一次地将德国人击退。

[ðə; ði] ['serid] [ræŋks][hæd; həd] [pʊʃt] ['fɔːrwərd] [ʌp][tuː; tə] [wɪ'ðɪn] [æn; ən] ['aʊər] [ʌv; əv] ['sʌnset] ; [ðen] ,

The	serried	ranks	had	pushed	forward	up	to	within	an	hour	of	sunset	;	then	,
这	串联	排名	有	推动	向前	向上	到	之内	一个	小时	的	日落	;	然后	,

列队前进的队伍一直推进到日落前不到一个小时；然后，

[ə'pærəntli] ['riːəlaɪzɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hoʊpləs] [tæsk] ,

apparently	realizing	that	it	was	a	hopeless	task	,
显然	意识到	那	它	曾是	一个	绝望	任务	,

显然他意识到这是一项徒劳的任务，

[ðə; ði]['tjuːtə n] [haɪ] [kə'mænd] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][ðə; ði]['ɔːrdər][tuː; tə] [wɪð'drɔː] .

the	Teuton	High	Command	had	given	the	order	to	withdraw	.
这	条顿	高的	命令	有	给定	这	命令	到	提取	.

条顿最高统帅部已下令撤退。

[ɑːn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [deɪ] [ðə; ði]['bæt(ə)l][wʌz; wəz][nɑːt] [ri'zjuːmd] .

On	the	following	day	the	battle	was	not	resumed	.
在	这	下列的	天	这	战斗	曾是	不是	恢复	.

第二天战斗没有继续进行。

[ðə; ði] [frentʃ] [hæd; həd][ðer; ðər][hændz] [fʊl] [ɪn] ['streŋθənɪŋ] [ænd; ənd] ['fɔːtifaɪŋ] [ðer; ðər] [nuː]

The	French	had	their	hands	full	in	strengthening	and	fortifying	their	new
这	法语	有	他们的	双手	满的	在	强化	和	强化	他们的	新的

[pə'ziʃənz] ,

positions	,
职位	,

法国人忙于巩固和加强他们的新阵地。

[waɪl] [ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [soʊ] [sɪ'vɪrli] ['pʌnɪʃt] [ænd; ənd] " [ʃɑːt] [tuː; tə]

while	the	Germans	must	have	been	so	severely	punished	and	"	shot	to
尽管	这	德国人	必须	有	到过	所以	严重	受到惩罚	和	"	射击	到

['piːsɪz] " [ðæt] [ðeɪ] ['niːdɪd] [taɪm] [tuː; tə] [ɪ'fekt] [ðə; ði] [riˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['veriəs]

pieces	"	that	they	needed	time	to	effect	the	reorganization	of	their	various
件	"	那	他们	需要	时间	到	影响	这	重组	的	他们的	各种各样的

[bə'tæljənz] [ænd; ənd] ['redʒɪmənts] .

battalions	and	regiments	.
营	和	军团	.

而德国人肯定受到了极其严厉的惩罚，被"打得支离破碎"，因此他们需要时间来重组各个营和团。

[soʊ] ['sevrəl] [deɪz] [pæst] , [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri] ['hæpənd] ,

So	several	days	passed	,	and	nothing	out	of	the	ordinary	happened	,
所以	一些	天	通过了	,	和	没有什么	出去	的	这	普通的	发生	,

就这样过了几天，一切如常。

[æt; ət] [liːst] [ɪn] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tuː] [tʃʌmz] .

at	least	in	connection	with	the	two	chums	.
在	至少	在	联系	和	这	二	朋友们	.

至少就这两个朋友而言是这样。

['tɑːmz] [slaɪt] [wuːnd] was84

Tom's	slight	wound	was84
汤姆的	轻微	伤口	was84

汤姆的轻伤是84

['hiːlɪŋ] [fæst] ,
healing **fast** **,**
康复 快速地 ,

快速愈合，

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][toʊld][baɪ][ðə; ði]['ɑːrmi] ['sɜːrdʒən] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [kwaɪt] [seɪf] [fɔːr; fər]
and **he** **was** **told** **by** **the** **army** **surgeon** **that** **it** **would** **be** **quite** **safe** **for**
和 他 曾是 讲述 经过 这 军队 外科医生 那 它 会 是 相当 安全的 为了
[hɪm; ɪm][tuː; tə][goʊ] [ʌp] [ə'gen] [æt; ət] ['eni] [taɪm] [naʊ] ,
him **to** **go** **up** **again** **at** **any** **time** **now** **,**
他 到 去 向上 再次 在 任何 时间 现在 ,

军医告诉他，现在他随时都可以安全地再次上去。

[ə; eɪ][fækt] [ðæt] [pliːzd] [ðə; ði] [jʌŋ] ['eɪvieɪtər] [ɪ'mensli] .
a **fact** **that** **pleased** **the** **young** **aviator** **immensely** **.**
一个 事实 那 高兴 这 年轻的 飞行员 非常 .

这件事令这位年轻的飞行员非常高兴。

" [aɪm]['goʊɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][fɔːr; fər][maɪ'self] , " [hiː; hi][toʊld][hɪz; ɪz] [tʃʌm] .
" **I'm** **going** **to** **make** **a** **record** **for** **myself** **,** **"** **he** **told** **his** **chum** **.**
" 我是 去 到 制作 一个 记录 为了 我 , " 他 讲述 他的 密友 .

“我要为自己制作一张唱片，”他告诉他的朋友。

" [jʊə(r)] [ðə; ði] ['feloʊ] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] , " ['ænsər] [dʒæk] .
" **You're** **the** **fellow** **to** **do** **it** **,** **"** **answered** **Jack** **.**
" 你是 这 同伴 到 做 它 , " 回答 杰克 .

“你就是做这件事的最佳人选，”杰克回答道。

" [wɪʃ] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn][jʊr; jər] [ʃuːz] . " -
" **Wish** **I** **was** **in** **your** **shoes** **.** **"** **85**
" 希望 我 曾是 在 你的 鞋 . " -

“真希望我能感同身受。”85

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ]
CHAPTER **XI**
章 十一

第十一章

[ə; eɪ] [ʃoʊ] [ɑːn][ðə; ði] [frʌnt]
A **SHOW** **ON** **THE** **FRONT**
一个 展示 在 这 正面

前线的一场表演

[waɪl] [ðə; ði] ['faɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['vɛdʌn] [frʌnt] [wʌz; wəz] ['fjʊriəs] [æt; ət] [taɪmz] ,
While **the** **fighting** **on** **the** **Verdun** **front** **was** **furious** **at** **times** **,**
尽管 这 斗争 在 这 凡尔登 正面 曾是 狂怒 在 时代 ,

虽然凡尔登前线的战斗有时异常激烈，

[wɪð; wɪθ] [prə'lɔːŋd] ['spæzəmz] [wen] [ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [siːmd] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [rɪ'kʌvər] [ðə; ði]
with **prolonged** **spasms** **when** **the** **Germans** **seemed** **determined** **to** **recover** **the**
和 延长 痉挛 什么时候 这 德国人 似乎 决定 到 恢复 这
['terətɔːri] [ðeɪ] [hæd; həd] [lɔːst] [tuː; tə][ðə; ði] [frentʃ] ,
territory **they** **had** **lost** **to** **the** **French** **,**
领土 他们 有 丢失的 到 这 法语 ,

当德国人似乎决心夺回他们失去给法国人的领土时，出现了长时间的痉挛。

[ðer; ðər][wɜːr; wər]['ɔːlsoʊ] [pɪrɪədz] [ʌv; əv]['ɔːlmoʊst]['toʊt(ə)l][kɑːm] .
there **were** **also** **periods** **of** **almost** **total** **calm** **.**
那里 是 还 时期 的 几乎 全部的 冷静的 .

期间也曾出现过近乎完全平静的时期。

['dʊrɪŋ] [ðiːz] ['kwaɪət] [pɪrɪədz] [ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] [ˌeskə'drɪl] [wɜːr; wər] ['sʌmtaɪmz]

During	these	quiet	periods	the	members	of	the	American	escadrille	were	sometimes
期间	这些	安静的	时期	这	成员	的	这	美国人	飞行队	是	有时

[hɑːrd] [pʊʃt] [fɔːr; fər] [weɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [pæs] [ðə; ði] [taɪm] [ə'weɪ] ,

hard	pushed	for	ways	in	which	to	pass	the	time	away	,
难的	推动	为了	方式	在	哪个	到	经过	这	时间	离开	,

在这些平静的日子里，美国飞行队的成员有时很难找到消磨时间的方法。

[ænd; ənd] [ə'mjuːz] [ðəm'selvz] .

and	amuse	themselves	.
和	娱乐	他们自己	.

他们自娱自乐。

[ɪn'ækʃn] ['fretɪd] [moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

Inaction	fretted	most	of	them	,
不作为	有格纹的	最多	的	他们	,

无所作为令他们中的大多数人感到焦虑不安。

[sɪns] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪn'daʊd] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['restləs] ['spɪrɪt] [wɪtʃ] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]

since	they	were	endowed	with	that	restless	spirit	which	seems	to	be	the
自从	他们	是	捐赠	和	那	不安	精神	哪个	似乎	到	是	这

[ɪn'herənt] [treɪt] [ʌv; əv][moʊst] [ə'mɛrɪkənz] .

inherent	trait	of	most	Americans	.
固有	特征	的	最多	美国人	.

因为他们天生就具有那种不安分的精神，而这种精神似乎是大多数美国人的固有特征。

['meni] [wɜːr; wər][ðə; ði] [ɪk'spiːdiːənts] [traɪd] [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [sʌm; səm] [ə'mjuːzmənt] [maɪt] [biː; bi]

Many	were	the	expedients	tried	by	means	of	which	some	amusement	might	be
许多	是	这	权宜之计	尝试	经过	方法	的	哪个	一些	娱乐	可能	是

[ɪk'stræktɪd] [frʌm; frəm] [laɪf] .

extracted	from	life	.
提取	从	生活	.

人们尝试了许多权宜之计，希望能从生活中获得一些乐趣。

[ðer; ðər] ['deɪli] ['bɪznəs] [wʌz; wəz][soʊ] [ɪk'saɪtɪŋ] [ðæt] [ðiːz] [slʌmps] [left] [ðə; ði] ['eɪvieɪtər] ['nɜːrvəs]

Their	daily	business	was	so	exciting	that	these	slumps	left	the	aviators	nervous
他们的	日常的	商业	曾是	所以	激动人心	那	这些	暴跌	左边	这	飞行员	紧张的

[ænd; ənd] [ʌn'hæpi] .

and	unhappy	.
和	不开心	.

他们的日常工作非常精彩，所以这些低迷时期会让飞行员们感到紧张和不开心。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [laɪk] [ðə; ði] ['seɪlər] [huː] , ['boʊlɪŋ] [ə'lɔːŋ] ['ʌndər] [fʊl] ['preʃər] [ʌv; əv]['kænvəs][fɔːr; fər]

It	was	like	the	sailor	who	,	bowling	along	under	full	pressure	of	canvas	for
它	曾是	喜欢	这	水手	WHO	,	保龄球	沿着	在下面	满的	压力	的	帆布	为了

[wiːks] ,

weeks	,
周	,

就像水手连续几周顶着帆布的全部压力航行一样，

[ɪn][ðə; ði][oʊld] [deɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['seɪlɪŋ] ['ves(ə)l] , ['sʌd(ə)nli] [faʊnd] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] " ['doʊldrəmz] ,

in	the	old	days	of	the	sailing	vessel	,	suddenly	found	himself	in	the	"	doldrums	,
在	这	老的	天	的	这	帆船	血管	,	突然	成立	他自己	在	这	"	低迷期	,

在帆船的旧时代，突然发现自己陷入了“赤道无风带”。

" [ænd; ənd] [bɪ'kɑːmd] [fɔːr; fər] [wʌt] [maɪt] [biː; bi][æn; ən] [ɪn'defɪnət] ['pɪriəd] – [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æpt][tuː; tə]

"	and	becalmed	for	what	might	be	an	indefinite	period	–	it	was	apt	to
"	和	平静	为了	什么	可能	是	一个	不定	时期	–	它	曾是	易于	到

[wer] [ə'pɑːn][ə; eɪ] ['nɜːrvəs] ['sɪstəm] [ðæt] [di'mɑːndid] [wɜːrk] .

wear	upon	a	nervous	system	that	demanded	work	.
穿	之上	一个	紧张的	系统	那	要求	工作	.

“平静下来，可能会持续一段不确定的时间——这很容易让需要工作的神经系统感到疲惫。”

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðə; ði]['pailəts][wɜːr; wər] ['meri] [waɪl] [æt; ət] meals86

Of	**course**	**the**	**pilots**	**were**	**merry**	**while**	**at**	**meals86**
的	课程	这	飞行员	是	欢乐	尽管	在	meals86

当然，飞行员们在用餐时都很开心86

[ænd; ənd] ['dʊrɪŋ] [ðer; ðər] ['loʊfɪŋ] [pɪrɪədz] ;

and	**during**	**their**	**loafing**	**periods**	**;**
和	期间	他们的	游手好闲	时期	;

以及在他们的闲暇时间；

[bʌt; bət] ['evri] [taɪm] [wʌn][ʌv; əv][ðer; ðər] ['nʌmbər] [rɪ'tɜːrnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [frʌnt] [ænd; ənd] [rɪ'pɔːrtɪd]

but	**every**	**time**	**one**	**of**	**their**	**number**	**returned**	**from**	**the**	**front**	**and**	**reported**
但	每一个	时间	一	的	他们的	数字	返回	从	这	正面	和	据报道

[ðə; ði] [ɪn'ækʃn] [æz; əz] [stɪl] [kən'tɪnjuːɪŋ] ,

the	**inaction**	**as**	**still**	**continuing**	**,**
这	不作为	作为	仍然	继续	,

但每次他们中有人从前线回来报告说，这种不作为仍在继续，

['meni] [diːp] [saɪz] [ʌv; əv] [ˌdɪskən'tent] [wʊd] [ə'raɪz] .

many	**deep**	**sighs**	**of**	**discontent**	**would**	**arise**	**.**
许多	深的	叹息	的	不满	会	出现	.

许多不满的叹息声会此起彼伏。

[ðen] [ə; eɪ] ['klevər] [θɔːt] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][sʌm; səm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][men] .

Then	**a**	**clever**	**thought**	**occurred**	**to**	**some**	**one**	**of**	**the**	**men**	**.**
然后	一个	聪明的	想法	发生	到	一些	一	的	这	男人	.

这时，其中一个人突然想到了一个好主意。

[pər'hæps][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sə'dʒestɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['hæpi] - [goʊ] - ['lʌki] ['aɪrɪʃ] ['eɪvieɪtər] [huː] [wʌz; wəz]

Perhaps	**it**	**was**	**suggested**	**by**	**a**	**happy**	**-**	**go**	**-**	**lucky**	**Irish**	**aviator**	**who**	**was**
也许	它	曾是	建议	经过	一个	快乐的	-	去	-	幸运的	爱尔兰	飞行员	WHO	曾是

[kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [er] ['fɔːrsɪz] ,

connected	**with**	**the**	**British**	**air**	**forces**	**,**
连接	和	这	英国	空气	力量	,

或许是一位与英国空军有联系的、乐天派的爱尔兰飞行员提出的建议。

[ænd; ənd] [wɔːr] [ðə; ði][maːrks][ʌv; əv] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['sɜːrvɪs] [ɑːn][hɪz; ɪz][ɑːrm][ænd; ənd][kæp] .

and	**wore**	**the**	**marks**	**of**	**distinguished**	**service**	**on**	**his**	**arm**	**and**	**cap**	**.**
和	穿着	这	标记	的	杰出的	服务	在	他的	手臂	和	帽	.

他的手臂和帽子上都佩戴着杰出服役的标志。

['sɑːrdʒənt] ['bɑːrni] [mə'giː] [hæd; həd] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] ['mʌnθs] ['fɜːrloʊ] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [rɪ'kʌvər]

Sergeant	**Barney**	**McGee**	**had**	**received**	**a**	**month's**	**furlough**	**in**	**order**	**to**	**recover**
军士	巴尼	麦基	有	已收到	一个	月份	休假	在	命令	到	恢复

[frʌm; frəm] ['ɪndʒəriz] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [sə'steɪnd] .

from	**injuries**	**which**	**he**	**had**	**sustained**	**.**
从	受伤	哪个	他	有	持续	.

巴尼·麦吉中士获准休假一个月，以恢复他所受的伤势。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['goʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə]['aɪərlənd][tuː; tə] [spend] [hɪz; ɪz] [ɪn'fɔːrst] [veɪ'keɪʃ(ə)n] ,

Instead	**of**	**going**	**back**	**to**	**Ireland**	**to**	**spend**	**his**	**enforced**	**vacation**	**,**
反而	的	去	后退	到	爱尔兰	到	花费	他的	强制执行	假期	,

他没有返回爱尔兰度过他被迫的假期，

[æz; əz][wʌn] [maɪt] ['nætʃ(ə)rəli] [ɪk'spekt][hɪm; ɪm][tuː; tə][duː] ,

as	**one**	**might**	**naturally**	**expect**	**him**	**to**	**do**	**,**
作为	一	可能	自然	预计	他	到	做	,

正如人们自然而然地预料到的那样，

[mə'giː] [pʊt] [ɪn][ðə; ði] [taɪm] ['vɪzɪtɪŋ] ['ʌðər] [pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːŋ] [frʌnt] [bɪ'twiːn] ['iprɔ] [ænd; ənd]

McGee	put	in	the	time	visiting	other	parts	of	the	long	front	between	Ypres	and
麦基	放	在	这	时间	访问	其他	部分	的	这	长的	正面	之间	伊普尔	和

['vɛdʌn] .

Verdun	.
凡尔登	.

麦基还花时间走访了伊普尔和凡尔登之间漫长战线上的其他地区。

['æftər] [ɔːl] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [soʊ] ['veri] ['sɪŋgjələr] [ə'baʊt] [ðæt] .

After	all	,	there	was	nothing	so	very	singular	about	that	.
后	全部	,	那里	曾是	没有什么	所以	非常	单数	关于	那	.

毕竟，这件事并没有什么特别之处。

[gɪv] [æn; ən][oʊld] ['reɪlroʊd] [ˌendʒɪ'nɪr] [ə; eɪ] [wiːk] [ɔːf] ,

Give	an	old	railroad	engineer	a	week	off	,
给	一个	老的	铁路	工程师	一个	星期	离开	,

给一位老铁路工程师放一周假，

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [juː; jʊ] [wɪl] [dɪ'skʌvər] [hɪm; ɪm] ['spendɪŋ] [ðə; ði] [taɪm] ['loʊfɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði]

and	presently	you	will	discover	him	spending	the	time	loafing	around	the
和	目前	你	将要	发现	他	开支	这	时间	游手好闲	大约	这

['raʊndhaʊs] ,

roundhouse	,
圆形车库	,

现在你会发现他整天在机车库附近闲逛。

['tʃætɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] ['ɛndʒə'nɪrz] , [ænd; ənd] [ˌɪn'vɛstəˌgeɪtɪŋ] [θɪŋz] .

chatting	with	the	other	engineers	,	and	investigating	things	.
聊天	和	这	其他	工程师	,	和	调查	事物	.

与其他工程师交流，并调查各种问题。

[hɪz; ɪz] [hoʊl] [laɪf] ['biːɪŋ] [ræpt] [ʌp] [ɪn][hɪz; ɪz] [wɜːrk] [hɪz; ɪz][aɪ'diːə][ʌv; əv][ə; eɪ][veɪ'keɪʃ(ə)n] [kən'sɪsts] [ʌv; əv]

His	whole	life	being	wrapped	up	in	his	work	his	idea	of	a	vacation	consists	of
他的	所有的	生活	存在	包装	向上	在	他的	工作	他的	主意	的	一个	假期	由	的

['biːɪŋ] [friː] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [hɪz; ɪz] ['fɛloʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [krɑːft] [wɜːrk] .

being	free	to	watch	his	fellows	of	the	same	craft	work	.
存在	自由的	到	手表	他的	伙伴们	的	这	相同的	工艺	工作	.

他一生都沉浸在工作中，所以他所谓的假期就是自由自在地观看同行们工作。

['sɑːrdʒənt] [mə'giː] [wʌz; wəz][æn; ən] [ɪk'siːdɪŋli] [droʊl] [tʃæp] .

Sergeant	McGee	was	an	exceedingly	droll	chap	.
军士	麦基	曾是	一个	非常	滑稽	小伙子	.

麦基中士是个极其幽默的人。

[hiː; hi] [spent] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [wiːks] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [frentʃ] ['kʌz(ə)n] [huː] [wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ][æn; ən]

He	spent	a	couple	of	weeks	with	a	French	cousin	who	was	also	an
他	花费	一个	夫妻	的	周	和	一个	法语	表哥	WHO	曾是	还	一个

['eɪvieɪtər] ,

aviator	,
飞行员	,

他与一位同样是飞行员的法国表亲一起待了几个星期。

[ænd; ənd][ɪn] time87

and	in	time87
和	在	time87

并在时间87

[keɪm] [tuː; tə] [noʊ] [ðə; ði]['dʒɑːli] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌlæfi'et] [ˌeskə'drɪl] .

came	to	know	the	jolly	members	of	the	Lafayette	Escadrille	.
来了	到	知道	这	快乐的	成员	的	这	拉斐特	飞行队	.

结识了拉法耶特飞行队那些快乐的成员。

[hiː; hi] [gruː] [tuː; tə][biː; bi] [ɪkˈsiːdɪŋli] [fɑːnd][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɔːl] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [mes] -

He	grew	to	be	exceedingly	fond	of	them	all	,	and	was	in	the	mess	-
他	生长	到	是	非常	喜爱	的	他们	全部	,	和	曾是	在	这	混乱	-

[ruːm] [ˈnɪrli] [ˈevri] [naɪt] .

room	nearly	every	night	.
房间	几乎	每一个	夜晚	.

他渐渐对他们所有人都产生了极大的喜爱，几乎每天晚上都待在餐厅里。

[hɪz; ɪz][aɪˈdiːə][wʌz; wəz] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [get] [ʌp] [ə; eɪ] [ʃoʊ] [tuː; tə] [pæs] [ðiːz] [dʌl] [ˈiːvnɪŋz] [əˈweɪ] .

His	idea	was	that	they	should	get	up	a	show	to	pass	these	dull	evenings	away	.
他的	主意	曾是	那	他们	应该	得到	向上	一个	展示	到	经过	这些	乏味的	晚上	离开	.

他的想法是，他们应该搞个演出来打发这些无聊的夜晚。

[ɪf] [ðə; ði] [ˈenəmi] [əˈlaʊd] [ðem; ðəm] [səˈfɪʃ(ə)nt] [taɪm] [ðeɪ] [kʊd; kəd][ˈiːv(ə)n] [gɪv] [ə; eɪ] [ˈpʌblɪk]

If	the	enemy	allowed	them	sufficient	time	they	could	even	give	a	public
如果	这	敌人	允许	他们	充足的	时间	他们	可以	甚至	给	一个	民众

[pərˈfɔːrməns] ,

performance	,
表现	,

如果敌人给他们足够的时间，他们甚至可以进行公开表演。

[ænd; ənd] [gɪv] [ðə; ði] [ˈproʊsiːdz] [tuː; tə][ðə; ði] [red] [krɔːs] .

and	give	the	proceeds	to	the	Red	Cross	.
和	给	这	收益	到	这	红色的	叉	.

并将所得款项捐给红十字会。

[ˌaɪ ˈtiː] [tʊk] [laɪk] [ˈwaɪldfaɪər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [əˈmɛrɪkənz] ,

It	took	like	wildfire	with	the	Americans	,
它	采取	喜欢	野火	和	这	美国人	,

这在美国迅速蔓延开来。

[ˈkæstɪŋ] [əˈbaʊt] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [weɪ] [tuː; tə] [kɪl] [dʌl] [ker] ,

casting	about	at	the	time	for	some	way	to	kill	dull	care	,
铸件	关于	在	这	时间	为了	一些	方式	到	杀	乏味的	关心	,

当时正在想办法摆脱枯燥乏味的护理工作，

[ænd; ənd] [meɪk] [ðə; ði] [ˈaʊərz] [pæs] [mɔːr] [ˈkwɪkli] [ʌnˈtɪl] [kɔːld] [tuː; tə][ˈækʃ(ə)n] [əˈgen] .

and	make	the	hours	pass	more	quickly	until	called	to	action	again	.
和	制作	这	小时	经过	更多的	迅速地	直到	称为	到	行动	再次	.

让时间过得更快，直到再次接到任务为止。

[ə; eɪ] [ˈsɜːrveɪ] [dɪˈveləpt] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər][ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ɪn][ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]

A	survey	developed	the	fact	that	there	were	a	number	in	and	out	of	the
一个	民意调查	发达	这	事实	那	那里	是	一个	数字	在	和	出去	的	这

[ˌlæfiˈet] [ˌeskəˈdrɪl] [huː] [pəˈzest] [ə; eɪ][ˈtælənt][ʌv; əv][sʌm; səm][kaɪnd][ɔːr] [ˈʌðər] .

Lafayette	Escadrille	who	possessed	a	talent	of	some	kind	or	other	.
拉斐特	飞行队	WHO	拥有	一个	天赋	的	一些	种类	或者	其他	.

一项调查发现，拉斐特飞行队内外有不少人拥有某种才能。

[ðɪs] [wʌn][hæd; həd][ə; eɪ][ˌvaɪəˈlɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [lʌvd] [tuː; tə] [pleɪ] ; [ænd; ənd] , [waɪl] [nɑːt][ə; eɪ] [ˈfɪnɪʃt]

This	one	had	a	violin	which	he	loved	to	play	;	and	,	while	not	a	finished
这	一	有	一个	小提琴	哪个	他	喜爱	到	玩	;	和	,	尽管	不是	一个	完成的

[ˈɑːrtɪst] ,

artist	,
艺术家	,

这个人有一把他很喜欢拉的小提琴；虽然他算不上是一位技艺精湛的艺术家，

[hiː; hi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] ['riːəl][ænd; ənd] ['lʌvli] ['mjuːzɪk][baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['klevər]

he	was	able	to	make	real	and	lovely	music	by	means	of	his	clever
他	曾是	有能力的	到	制作	真实的	和	迷人的	音乐	经过	方法	的	他的	聪明的

[baʊ; boʊ] .

bow	.
弓	.

他凭借精湛的弓技，演奏出了优美动听的音乐。

[ə'nʌðər] , [ˌaɪ 'tiː] [tɜːrnd] [aʊt] , [hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] ['tenər] [vɔɪs] ,

Another	,	it	turned	out	,	had	a	good	tenor	voice	,
其他	,	它	转向	出去	,	有	一个	好的	男高音	嗓音	,

结果发现，另一个人有一副不错的男高音嗓子。

[ænd; ənd] [nuː] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]['pɑːpjələr] ['sɔŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] .

and	knew	many	of	the	most	popular	songs	of	the	day	.
和	知道	许多	的	这	最多	受欢迎的	歌曲	的	这	天	.

并且熟知当时许多最流行的歌曲。

[ə; eɪ][θɜːrd] [ʃoʊd] [ə; eɪ]['tælənt][fɔːr; fər] ['mɪmɪkɪŋ] [wel] [noʊn] ['piːp(ə)l] , [pər'tɪkjələrli] [ə'merɪkənz]

A	third	showed	a	talent	for	mimicking	well	known	people	,	particularly	Americans
一个	第三	显示	一个	天赋	为了	模仿	出色地	已知	人们	,	特别	美国人

[ʌv; əv]['næʃ(ə)nəl] [feɪm] .

of	national	fame	.
的	国家的	名声	.

第三名选手展现出模仿名人的天赋，尤其是模仿美国知名人士。

['sevrəl] [ə'griːd] [tuː; tə] [blæk] [ʌp] ,

Several	agreed	to	black	up	,
一些	同意	到	黑色的	向上	,

几个人同意涂黑脸。

[ænd; ənd] [gɪv] [ə; eɪ] ['hjuːmərəs] ['lɪt(ə)l] ['mɪnstrəl] [skɪt] [ðæt] [ðeɪ] [dɪ'klerd] [wʊd] [set][ðə; ði] [haʊs] [ɪn]

and	give	a	humorous	little	minstrel	skit	that	they	declared	would	set	the	house	in
和	给	一个	幽默	小的	吟游诗人	小品	那	他们	声明	会	放	这	房子	在

[ə; eɪ] [rɔːr] .

a	roar	.
一个	吼	.

他们还表演了一段滑稽的小品，并声称这段小品一定会让全场哄堂大笑。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['bɑːrni] [mə'giː] [hɪm'self] [huː] [moʊst] [ə'stɑːnɪʃt] [ðə; ði] [ə'merɪkənz] , [haʊ'evər] .

It	was	Barney	McGee	himself	who	most	astonished	the	Americans	,	however	.
它	曾是	巴尼	麦基	他自己	WHO	最多	惊讶	这	美国人	,	然而	.

然而，最令美国人感到惊讶的却是巴尼·麦基本人。

[æt; ət] the88

At	the88
在	the88

在第88

[fɜːrst] [rɪ'hɜːrs(ə)l] [hiː; hi] [ə'pɪrd] [bɪ'fɔːr] [ðer; ðər] [ə'stɑːnɪʃt] [aɪz] [drest] [tuː; tə] ['ɪmɪteɪt] [ə; eɪ] [wel]

first	rehearsal	he	appeared	before	their	astonished	eyes	dressed	to	imitate	a	well
第一的	排演	他	出现	前	他们的	惊讶	眼睛	穿着	到	模拟	一个	出色地

[noʊn] [ænd; ənd]['pɑːpjələr] ['muːvɪŋ] ['pɪktʃər] [stɑːr][ænd; ənd][hiː; hi] ['kærid] [aʊt] [ðə; ði][pɑːrt][ɪn][ə; eɪ]

known	and	popular	moving	picture	star	and	he	carried	out	the	part	in	a
已知	和	受欢迎的	移动	图片	星星	和	他	携带	出去	这	部分	在	一个

['fæʃ(ə)n] [ðæt] [kɔːzd] [ðə; ði]['waɪldɪst] [ɪk'saɪtmənt] .

fashion	that	caused	the	wildest	excitement	.
时尚	那	导致	这	最狂野的	激动	.

在第一次彩排中，他装扮成一位著名且受欢迎的电影明星出现在众人惊讶的目光中，他的表演引起了极大的轰动。

[frʌm; frəm] [ðæt] ['moʊmənt][ðə; ði] [sək'ses] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃoʊ] [wʌz; wəz] [ə'ʃʊrd] .

From	that	moment	the	success	of	the	show	was	assured	.
从	那	片刻	这	成功	的	这	展示	曾是	保证	.

从那一刻起，节目的成功就已成定局。

[ðeɪ] [meɪd] ['fiːvərɪʃ] [ˌprepə'reɪʃnz] ,

They	made	feverish	preparations	,
他们	制成	发烧	准备工作	,

他们紧张地进行着准备工作，

[fɔːr; fər][noʊ][wʌn][kʊd; kəd] [tel] [dʒʌst] [wen] [ðə; ði] ['pɪriəd] [ʌv; əv] [ɪn'ækʃn] [wʊd] [kʌm] [tuː; tə][æn; ən]

for	no	one	could	tell	just	when	the	period	of	inaction	would	come	to	an
为了	不	一	可以	告诉	只是	什么时候	这	时期	的	不作为	会	来	到	一个

[end] ,

end	,
结尾	,

因为谁也无法预料这段不作为时期何时会结束。

[ænd; ənd] ['evri] [ə'veɪləb(ə)l] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sevrəl] ['frætəˌnaɪzɪŋ] [ˌɛskə'drɪlz] [biː; bi] ['ɔːrdərd] [tuː; tə]

and	every	available	member	of	the	several	fraternizing	escadrilles	be	ordered	to
和	每一个	可用的	成员	的	这	一些	联谊	编队	是	订购	到

[rʌʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [ə'gen] ,

rush	to	the	front	again	,
匆忙	到	这	正面	再次	,

命令各个联谊飞行队的所有成员再次冲锋陷阵，奔赴前线。

[tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz][laɪf][ɪn][hɪz; ɪz][hændz] , [ænd; ənd][rɪsk][ˌaɪ 'tiː] ['aʊərli] [fɔːr; fər][ðə; ði] [greɪt] [kɔːz] .

to	take	his	life	in	his	hands	,	and	risk	it	hourly	for	the	great	cause	.
到	拿	他的	生活	在	他的	双手	,	和	风险	它	每小时	为了	这	伟大的	原因	.

他将自己的生命置于危险之中，为了伟大的事业时刻冒着生命危险。

[tɑːm][ænd; ənd][dʒæk][bəuθ][hæd; həd][pɑːrts][ɪn][ðə; ði] [ˌentər'teɪnmənt] .

Tom	and	Jack	both	had	parts	in	the	entertainment	.
汤姆	和	杰克	两个都	有	部分	在	这	娱乐	.

汤姆和杰克都参与了娱乐活动。

[dʒæk] [meɪd] [ə; eɪ] [gʊd] " [boʊnz] " [fɔːr; fər][ðə; ði] ['mɪnstrəl] ,

Jack	made	a	good	"	bones	"	for	the	minstrels	,
杰克	制成	一个	好的	"	骨头	"	为了	这	吟游诗人	,

杰克为吟游诗人做了一块不错的“骨头”。

[ænd; ənd][hiː; hi] [kəukst] [hɪz; ɪz] [tʃʌm] [tuː; tə] [dɑːn] [ə; eɪ][bɜːrnt] - [kɔːrk] [feɪs] [fɔːr; fər] [ðæt] [wʌn] ['iːvnɪŋ] ,

and	he	coaxed	his	chum	to	don	a	burnt	-	cork	face	for	that	one	evening	,
和	他	哄骗	他的	密友	到	大学教师	一个	烧焦的	-	软木	脸	为了	那	一	晚上	,

于是他哄骗他的朋友在那晚戴上烧焦的软木塞面具。

[ænd; ənd] [ʃoʊ] [wʌt] [hiː; hi][kʊd; kəd][duː][æz; əz][ə; eɪ] [kə'miːdiən] [ʌv; əv][pɑːrts] .

and	show	what	he	could	do	as	a	comedian	of	parts	.
和	展示	什么	他	可以	做	作为	一个	喜剧演员	的	部分	.

并展现他作为一人分饰多角的喜剧演员的才能。

[ðeɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] ['bɪldɪŋ] [ɪn][bɑːr] - [lə] - ['dʌk] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] [juːst] ,

They	found	a	building	in	Bar	-	le	-	Duc	that	could	be	used	,
他们	成立	一个	建筑	在	酒吧	-	勒	-	杜克	那	可以	是	用过的	,

他们在巴勒迪克找到了一栋可以利用的建筑，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wʊd] [hoʊld][ə; eɪ] [rɪ'spektəbl] [saɪzd] ['ɔːdiəns] .

and	which	would	hold	a	respectable	sized	audience	.
和	哪个	会	抓住	一个	可敬	尺寸	观众	.

而且会吸引相当数量的观众。

['lɪt(ə)l] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] ['niːdɪd] [seɪv] [tuː; tə] [bɪld] [ə; eɪ] [steɪdʒ] [ænd; ənd] [get] ['siːtɪŋ]

Little	preparation	was	needed	save	to	build	a	stage	and	get	seating
小的	准备	曾是	需要	节省	到	建造	一个	阶段	和	得到	座位

[ə'reɪndʒmənts] .

arrangements	.
安排	.

除了搭建舞台和安排座位之外，几乎不需要其他准备工作。

[wer] [tʃerz] [wɜːr; wər] [nɑːt] [ə'veɪləb(ə)l] [bentʃiz] [hæd; həd] [tuː; tə] [teɪk] [ðer; ðər] [pleɪs] .

Where	chairs	were	not	available	benches	had	to	take	their	place	.
在哪里	椅子	是	不是	可用的	长椅	有	到	拿	他们的	地方	.

如果没有椅子，就只能用长凳代替。

[laɪts] [wɜːr; wər] ['ɔːlsoʊ] [prə'vaɪdɪd] , [ænd; ənd] [wʌt] [fjuː] [æk'sesəri] [ðeɪ] ['niːdɪd] , [sʌtʃ] [æz; əz]

Lights	were	also	provided	,	and	what	few	accessories	they	needed	,	such	as
灯	是	还	假如	,	和	什么	很少	配件	他们	需要	,	这样的	作为

['kɜːtənz] [ænd; ənd] [steɪdʒ] ['siːnəri] ,

curtains	and	stage	scenery	,
窗帘	和	阶段	风景	,

灯光设备也已提供，以及他们需要的一些小配件，例如幕布和舞台布景。

[wɜːr; wər] ['ɪmprəvaɪzd] ['æftər] [ə; eɪ] ['fæʃ(ə)n] .

were	improvised	after	a	fashion	.
是	即兴发挥	后	一个	时尚	.

算是临时想出来的。

[ɪn] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ʌv; əv] [fʌn] [ðæt] [pri'veɪld] " ['eni] [oʊld] [θɪŋ] [went] , " [æz; əz] [dʒæk] [ɪk'sprest] [ˌaɪ 'tiː] .

In	the	spirit	of	fun	that	prevailed	"	any	old	thing	went	,	"	as	Jack	expressed	it	.
在	这	精神	的	乐趣	那	最终获胜	"	任何	老的	事物	去	,	"	作为	杰克	表达	它	.

正如杰克所说，在当时欢乐的气氛中，“什么都行”。

[ðə; ði] makeshifts89

The	makeshifts89
这	makeshifts89

临时搭建的89

[ðæt] [keɪm] [tuː; tə] [laɪt] [wen] [ðə; ði] [pər'fɔːrmərz] [ə'pɪrd] [drest] [fɔːr; fər] [ðer; ðər] ['veriəs] [pɑːrts]

that	came	to	light	when	the	performers	appeared	dressed	for	their	various	parts
那	来了	到	光	什么时候	这	表演者	出现	穿着	为了	他们的	各种各样的	部分

[wɜːr; wər] ['meni] [ænd; ənd] ['stɑːrtlɪŋ] .

were	many	and	startling	.
是	许多	和	令人震惊	.

当表演者们身着各自角色的服装出现时，人们发现他们装扮的服装种类繁多，令人震惊。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['bɔːroʊd] [ɔːr] ['bɛgd] ['eniθɪŋ] [ðæt] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] ['ænsər] [ðə; ði] ['pɜːrpəs]

They	had	borrowed	or	begged	anything	that	promised	to	answer	the	purpose
他们	有	借来的	或者	乞求	任何事物	那	承诺	到	回答	这	目的

[frʌm; frəm] [ə; eɪ] [lɔːŋ] - [teɪld] [frentʃ] [koʊt] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['leɪdiːz] ['haɪli] ['kʌlərd] [ʃɔːl] .

from	a	long	-	tailed	French	coat	to	a	lady's	highly	colored	shawl	.
从	一个	长的	-	有尾巴的	法语	外套	到	一个	女士的	高度	有色	披肩	.

从一件长长的法式燕尾服到一条色彩艳丽的女士披肩，他们借来或乞求任何能达到目的的东西。

[wɪgz] [hæd; həd] [bɪn] [sent] [fɔːr; fər] ,

Wigs	had	been	sent	for	,
假发	有	到过	发送	为了	,

假发已经订购了，

[ænd; ənd]['pærɪs][hæd; həd] [ri'spɔndid] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'sɔːrtmənt] [ðæt] [left] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi]

and	Paris	had	responded	with	an	assortment	that	left	nothing	to	be
和	巴黎	有	回应	和	一个	品种	那	左边	没有什么	到	是

[dɪ'zaɪrd] .

desired	.
想要的	.

巴黎的回应是推出了一系列令人满意的商品。

[ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [frentʃ] [er] ['skwɔdrənz] [huːz] ['hedkwɔːrtərz] [wɜːr; wər] [nɪr] [baɪ] ,

The	members	of	the	two	French	air	squadrons	whose	headquarters	were	near	by	,
这	成员	的	这	二	法语	空气	中队	谁	总部	是	靠近	经过	,

驻扎在附近的两个法国空军中队的成员们

[hæd; həd] ['entərd] ['ɪntuː][ðə; ði] [ə'fer] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [zest] .

had	entered	into	the	affair	with	great	zest	.
有	进入	进入	这	事务	和	伟大的	热情	.

他满怀热情地投入到这件事中。

[ðeɪ] ['blesɪd; blest][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['aɪrɪʃ] ['paɪlət][fɔːr; fər][hɪz; ɪz][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] .

They	blessed	the	little	Irish	pilot	for	his	suggestion	.
他们	蒙福	这	小的	爱尔兰	飞行员	为了	他的	建议	.

他们感谢这位爱尔兰小飞行员的建议。

[ænd; ənd] ['sɑːrdʒənt] ['bɑːrni] [mə'giː] [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði][dʒʌmp][ɔːl] [deɪ] [lɔːŋ] ,

And	Sergeant	Barney	McGee	was	on	the	jump	all	day	long	,
和	军士	巴尼	麦基	曾是	在	这	跳	全部	天	长的	,

巴尼·麦基中士整天都在执行跳跃任务。

[dɪ'spleɪɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] ['stɜːrlɪŋ] [treɪts] [ðæt] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] ['eɪb(ə)l] ['dʒenrəlz] [ænd; ənd] ['lidər] [ʌv; əv][men] .

displaying	all	the	sterling	traits	that	distinguish	able	generals	and	leaders	of	men	.
显示	全部	这	英镑	特征	那	区分	有能力的	将军们	和	领导人	的	男人	.

展现了优秀将领和领导者所具备的所有卓越品质。

[ðə; ði] [taɪm] [ə'proʊtʃt] [wen] [ðə; ði] [ˌentər'teɪnmənt] [wʌz; wəz][tuː; tə] [kʌm] [ɔːf] .

The	time	approached	when	the	entertainment	was	to	come	off	.
这	时间	接近	什么时候	这	娱乐	曾是	到	来	离开	.

娱乐活动即将结束。

[ðə; ði] [pər'fɔːrmərz] [wɜːr; wər] [ʃʊr] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fʊl] [haʊs] ,

The	performers	were	sure	of	a	full	house	,
这	表演者	是	当然	的	一个	满的	房子	,

表演者们确信会座无虚席。

[prə'vaɪdɪd][noʊ][wɔːr]['ɔːrdərz][wɜːr; wər] ['ɪʃuːd] [ðæt] [wʊd] [ˌɪntər'fɪr] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'reɪndʒmənts] .

provided	no	war	orders	were	issued	that	would	interfere	with	the	arrangements	.
假如	不	战争	订单	是	发布	那	会	干扰	和	这	安排	.

前提是没有下达任何会干扰这些安排的战争命令。

" [sɪns] [frɪts] [hæz; həz] [kept] ['kwaɪət][fɔːr; fər][soʊ] ['meni] ['drɪri] [deɪz] [naʊ] ,

"	Since	Fritz	has	kept	quiet	for	so	many	dreary	days	now	,
"	自从	弗里茨	有	保留	安静的	为了	所以	许多	凄凉	天	现在	,

“由于弗里茨已经沉默了这么多令人沮丧的日子，

" [wʌn]['paɪlət][wʌz; wəz] [hɜːrd] [tuː; tə] [seɪ] [ɑːn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌentər'teɪnmənt] ,

"	one	pilot	was	heard	to	say	on	the	morning	of	the	entertainment	,
"	一	飞行员	曾是	听到	到	说	在	这	早晨	的	这	娱乐	,

“据一位飞行员在娱乐活动当天早上所说，

" [let] [ˌjuː 'es] [hoʊp] [wiːl] [hæv; həv] [dʒʌst] [wʌn] [mɔːr] ['piːsf(ə)l] ['iːvnɪŋ] [tuː; tə] [riːp] [ðə; ði] [rɪ'wɔːrd] [ʌv; əv]

"	let	us	hope	we'll	have	just	one	more	peaceful	evening	to	reap	the	reward	of
"	让	我们	希望	出色地	有	只是	一	更多的	和平	晚上	到	收割	这	报酬	的

[ɔːl] [ðɪs] ['treɪnɪŋ] .

all	this	training	.
全部	这	训练	.

“但愿我们还能再拥有一个平静的夜晚，来收获我们所有训练的成果。”

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [breɪk] [ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv] ['sɑːrdʒənt] ['bɑːrni] [ɪf] [ðə; ði] ['ɔːrdər] [keɪm] [fɔːr; fər] ['evri] [wʌn]

It	would	break	the	heart	of	Sergeant	Barney	if	the	order	came	for	every	one
它	会	休息	这	心	的	军士	巴尼	如果	这	命令	来了	为了	每一个	一

[tuː; tə] ['bʌk(ə)l] [daʊn] [tuː; tə] [hɑːrd] [wɜːrk] [dʒʌst] [wen] [hɪz; ɪz] [bɪg] [ʃoʊ] [ɪz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [kʌm] [ɔːf] . " -

to	buckle	down	to	hard	work	just	when	his	big	show	is	about	to	come	off	.	"	90
到	扣上	向下	到	难的	工作	只是	什么时候	他的	大的	展示	是	关于	到	来	离开	.	"	-

如果巴尼中士的大戏即将上演之际，却接到命令要求所有人埋头苦干，那他一定会心碎的。90

[ðə; ði] ['weðər] [mæn] [pruːvd] ['frendli] , [fɔːr; fər] [hiː; hi] [geɪv] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] ['splendɪd] [deɪ] ,

The	weather	man	proved	friendly	,	for	he	gave	them	a	splendid	day	,
这	天气	男人	已证实	友好的	,	为了	他	给予	他们	一个	灿烂	天	,

气象预报员很友好，因为他预报说今天天气晴朗。

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['prɑːmɪs] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['muːnlaɪt] [naɪt] .

with	the	promise	of	a	moonlight	night	.
和	这	承诺	的	一个	月光	夜晚	.

预示着一个月光皎洁的夜晚。

[bɪ'saɪdz] , [ðə; ði] [koʊld] [hæd; həd] ['prɪti] [wel] ['vænɪʃt] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['riːəli] [bɪ'kʌmɪŋ]

Besides	,	the	cold	had	pretty	well	vanished	,	and	it	was	really	becoming
除了	,	这	寒冷的	有	漂亮的	出色地	消失了	,	和	它	曾是	真的	成为

[mɔːr] ['siːznəbl] ,

more	seasonable	,
更多的	及时	,

此外，寒冷的天气基本已经消失，天气也越来越符合季节了。

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [sʌn] ['wɔːrmɪŋ] [ðə; ði] [ɜːrθ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [mʌd] ['draɪɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] [ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l]

with	the	sun	warming	the	earth	,	and	the	mud	drying	up	to	a	considerable
和	这	太阳	变暖	这	地球	,	和	这	泥	烘干	向上	到	一个	大量

[ɪk'stent] .

extent	.
程度	.

随着太阳温暖大地，泥土也逐渐干涸。

[wen] [ðə; ði] [ʃoʊ] ['oʊpənd] [ðæt] [naɪt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [ə; eɪ] [haʊs] [dʒæmd] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔːz] .

When	the	show	opened	that	night	it	was	to	a	house	jammed	to	the	doors	.
什么时候	这	展示	打开	那	夜晚	它	曾是	到	一个	房子	卡住	到	这	门	.

当晚演出开始时，剧院里座无虚席。

['iːv(ə)n] [ðə; ði] ['wɪndoʊz] [wɜːr; wər] ['juːtəˌlaɪzd] [fɔːr; fər] ['siːtɪŋ] [ruːm] ; [ænd; ənd] [kraʊdz] [stʊd] [wɪ'ðaʊt] ,

Even	the	windows	were	utilized	for	seating	room	;	and	crowds	stood	without	,
甚至	这	视窗	是	利用	为了	座位	房间	;	和	人群	站立	没有	,

[ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] [geɪn] [æd'mɪt(ə)ns] .

unable	to	gain	admittance	.
无法	到	获得	准入	.

甚至连窗户都被用作座位；人群只能站在外面，无法进入。

" [sʌm; səm] [kraʊd] , [eɪ] ? " [riˈmɑːkt] [dʒæk] , [æz; əz] [hiː; hi] [wɑːtʃt] [ðə; ði] ['ɛəmən] , ['soʊldʒərz]

"	Some	crowd	,	eh	?	"	remarked	Jack	,	as	he	watched	the	airmen	,	soldiers
"	一些	人群	,	嗯	?	"	评论	杰克	,	作为	他	观看	这	空军人员	,	士兵

[ænd; ənd] ['ʌðər] ['pɔːrɪŋ] [ɪn] .

and	others	pouring	in	.
和	其他的	浇注	在	.

“真是热闹的人群啊！”杰克看着涌入的飞行员、士兵和其他人说道。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [soʊ] !
" I should say so !
" 我 应该 说 所以 !

我应该这么说!

" [kraɪd] [tɑːm] .
" cried Tom .
" 哭 汤姆 .

“汤姆喊道。”

" [aɪ] [hoʊp] [wiː; wi] [meɪk] [gʊd] .
" I hope we make good .
" 我 希望 我们 制作 好的 .

我希望我们能成功。

" [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈsɜːrt(ə)nli] [ə; eɪ] [juˈniːk] [pərˈfɔːrməns] ,
" It was certainly a unique performance ,
" 它 曾是 当然 一个 独特的 表现 ,

“这无疑是一场独一无二的表演，

[kənˈsɪdərɪŋ] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈgɪv(ə)n] [ɪn] [ə; eɪ] [kæmp] [kloʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈbæt(ə)l] [laɪnz] ;
considering the fact that it was given in a camp close to the battle lines ;
考虑 这 事实 那 它 曾是 给定 在 一个 营 关闭 到 这 战斗 线条 ;

考虑到这是在靠近战线的营地里进行的;

[ænd; ənd] [ðæt] [æt; ət] [ˈeni] [ˈaʊər] [ˈevri] [wʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər] [drest] [soʊ] [ˈfænsɪfəli]
and that at any hour every one of those who were dressed so fancifully
和 那 在 任何 小时 每一个 一 的 那些 WHO 是 穿着 所以 异想天开
[ænd; ənd] [kənˈdʌktɪd] [ðəmˈselvz] [æz; əz] [ˈæktər] [bɔːrn] [tuː; tə] [ðə; ði] [steɪdʒ] ,
and conducted themselves as actors born to the stage ,
和 实施 他们自己 作为 演员 出生 到 这 阶段 ,

而且，无论何时，所有那些穿着奇装异服、举止像天生为舞台而生的演员的人，

[maɪt] [biː; bi] [kɔːld] [ɑːn] [tuː; tə] [maʊnt] [tuː; tə] [ðə; ði] [klaʊdz] ,
might be called on to mount to the clouds ,
可能 是 称为 在 到 山 到 这 云 ,

可能会被要求登上云端，

[ænd; ənd] [pərˈfɔːrm] [ðer; ðər] [ˈdeɪndʒərəs] [wɜːrk] [ʌv; əv] [ˈfaɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [fræns] , [pərˈhæps] [ˈiːv(ə)n] [ˈgɪvɪŋ]
and perform their dangerous work of fighting for France , perhaps even giving
和 履行 他们的 危险的 工作 的 斗争 为了 法国 , 也许 甚至 给予
[ʌp] [ðer; ðər] [laɪvz; lɪvz] .
up their lives .
向上 他们的 生活 .

他们从事为法国而战的危险工作，甚至可能献出生命。

[laʊd] [əˈplɔːz] [ˈgriːtɪd] [ˈevri] [ˌɪndɪˈvɪdʒuəl] [ækt] .
Loud applause greeted every individual act .
大声 掌声 问候 每一个 个人 行为 .

每个表演都赢得了热烈的掌声。

[ðə; ði] [ˌvaɪəˈlɪn] [ˈmjuːzɪk] [druː] [terz] [frʌm; frəm] [aɪz] [ˌʌnˈjuːzd; ʌnˈjuːst] [tuː; tə] [ˈwiːpɪŋ] ,
The violin music drew tears from eyes unused to weeping ,
这 小提琴 音乐 画 眼泪 从 眼睛 未使用的 到 哭泣 ,

小提琴声让不常流泪的人也潸然泪下。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ðə; ði] [streɪnz] [ʌv; əv] " [weɪ] [daʊn] [əˈpɑːn] [ðə; ði] [səˈwɒnɪ] [ˈrɪvər] , "
because the strains of " Way Down Upon the Suwannee River , "
因为 这 菌株 的 " 方式 向下 之上 这 苏万尼 河 , "

因为《沿着苏万尼河一路向下》的旋律，

" [hoʊm] , Sweet91

"	Home	,	Sweet91
"	家	,	Sweet91

“家，Sweet91

[hoʊm] , " [ænd; ənd] ['ʌðər] [lʌvd] ['ɛrz] ['tendərli] [ænd; ənd] ['bjuːtɪfli] [pleɪd] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ,

Home	,	"	and	other	loved	airs	tenderly	and	beautifully	played	,	as	they	were	,
家	,	"	和	其他	喜爱	播出	温柔地	和	非常漂亮	玩	,	作为	他们	是	,

《家》以及其他深受喜爱的曲调，都以温柔优美的方式演奏着，就像它们原本的样子。

['kærid] [ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] [bæk] [ə'gen] [tuː; tə] [ðoʊz] [nɪr] [ænd; ənd] [dɪr] ,

carried	the	Americans	back	again	to	those	near	and	dear	,
携带	这	美国人	后退	再次	到	那些	靠近	和	亲爱的	,

把美国人带回了亲人身边，

[ðoʊz] [huːm] [ðeɪ] [maɪt] ['nevər] [ə'gen] [siː] [ɑːn] [ðɪs] [ɜːrθ] .

those	whom	they	might	never	again	see	on	this	earth	.
那些	谁	他们	可能	绝不	再次	看	在	这	地球	.

他们或许再也见不到这些人了。

[ðə; ði] ['sɔŋz] [wɜːr; wər] ['ræptʃərəsli] [ə'plɔːd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɪŋərz] [fɔːrst] [tuː; tə] [gɪv] ['ɑːnkɔːr]

The	songs	were	rapturously	applauded	,	and	the	singers	forced	to	give	encore
这	歌曲	是	欣喜若狂	鼓掌	,	和	这	歌手	强制	到	给	安可

['æftər] ['ɑːnkɔːr] .

after	encore	.
后	安可	.

歌曲赢得了热烈的掌声，歌手们被迫一次又一次地返场。

[wʌn] [juːθ] [huː] [pleɪd] [ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [meɪd] [frʌm; frəm] [skuːl] ,

One	youth	who	played	the	part	of	a	little	maid	from	school	,
一	青年	WHO	玩	这	部分	的	一个	小的	女佣	从	学校	,

一位扮演学校小女仆的青少年，

[ænd; ənd] [sæŋ] [ɪn][ə; eɪ] [swiːt] [sə'prænoʊ] [vɔɪs] , [kɔːzd] [ðə; ði] ['gretɪst] [ɪn'θuːziæzəm] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	sang	in	a	sweet	soprano	voice	,	caused	the	greatest	enthusiasm	of	the
和	唱	在	一个	甜的	女高音	嗓音	,	导致	这	最	热情	的	这

['iːvnɪŋ] ;

evening	;
晚上	;

她用甜美的女高音演唱，引起了当晚最大的热烈反响；

[bʌt; bət] [ðen] ['evriθɪŋ] [siːmd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [dɪ'saɪdɪd] [hɪt] .

but	then	everything	seemed	to	make	a	decided	hit	.
但	然后	一切	似乎	到	制作	一个	决定	打	.

但随后一切似乎都取得了巨大的成功。

[tɑːm][ænd; ənd][dʒæk] , [æz; əz] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪnstrəl] [truːp] , [dɪd][ðer; ðər][pɑːrts] [wel] ,

Tom	and	Jack	,	as	members	of	the	minstrel	troupe	,	did	their	parts	well	,
汤姆	和	杰克	,	作为	成员	的	这	吟游诗人	剧团	,	做过	他们的	部分	出色地	,

汤姆和杰克作为吟游剧团的成员，出色地完成了他们的表演。

[ðoʊ] ['niːðər] [prə'fest] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][stɑːr][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] ['mægnɪtuːd] .

though	neither	professed	to	be	a	star	of	the	first	magnitude	.
尽管	两者都不	声称	到	是	一个	星星	的	这	第一的	震级	.

虽然他们俩都没有自称是一等星。

[ðeɪ] ['sɜːrt(ə)nli] [ɪn'dʒɔɪd] ['siːɪŋ] [ænd; ənd] ['hɪrɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðər] [goʊ] [θruː] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]

They	certainly	enjoyed	seeing	and	hearing	the	others	go	through	with	their
他们	当然	享受	看到	和	听力	这	其他的	去	通过	和	他们的

[ə'pɔɪntɪd] ['tæsks] .

appointed	tasks	.
任命	任务	.

他们很乐意看到和听到其他人完成各自的任务。

[æz; əz][fɔːr; fər]['sɑːrdʒənt] ['bɑːrni] [mə'giː] ,
As **for** **Sergeant** **Barney** **McGee** **,**
作为 为了 军士 巴尼 麦基 ,

至于巴尼·麦基中士，

[hiː; hi] [druː] [ðə; ði] [haʊs] [daʊn] ['evri] [taɪm] [hiː; hi] [ə'pɪrd] [ɑːn][ðə; ði][steɪdʒ][ɪn][hɪz; ɪz] [kweɪnt] [dres] ,
he **drew** **the** **house** **down** **every** **time** **he** **appeared** **on** **the** **stage** **in** **his** **quaint** **dress** **,**
他 画 这 房子 向下 每一个 时间 他 出现 在 这 阶段 在 他的 古雅 裙子 ,

他每次穿着那身奇特的服装出现在舞台上，都会引得全场沸腾。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['feɪməs] [wɔːk] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [treɪd] - [mɑːrk][ʌv; əv][ðə; ði] ['kærəktər] [huːm] [hiː; hi]
and **with** **the** **famous** **walk** **that** **is** **the** **trade** **-** **mark** **of** **the** **character** **whom** **he**
和 和 这 著名的 走 那 是 这 贸易 - 标记 的 这 特点 谁 他
[ˌreprɪ'zentɪd] .
represented **.**
代表 .

以及他所扮演角色的标志性步态。

[tuː] - [θɜːrd] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'taɪər] [ʃoʊ] [wʌz; wəz] [suːn] ['kærid] [aʊt] .
Two **-** **thirds** **of** **the** **entire** **show** **was** **soon** **carried** **out** **.**
二 - 三分之一 的 这 全部的 展示 曾是 很快 携带 出去 .

整个节目的三分之二很快就完成了。

[ɪn'diːd] , [ðə; ði][rest][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [mɔːr] [ɔːr] [les] [ə; eɪ] [ˌrepə'tɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [prɪ'siːdɪŋ] [ækts] ,
Indeed **,** **the** **rest** **was** **to** **be** **more** **or** **less** **a** **repetition** **of** **preceding** **acts** **,**
的确 , 这 休息 曾是 到 是 更多的 或者较少的 一个 重复 的 前 行为 ,

事实上，其余部分或多或少都是对先前行为的重复。

[ðoʊ] [ðə; ði] [pliːzd] ['ɔːdiəns] [siːmd] ['iːgər] [tuː; tə][sɪt][fɔːr; fər] [ə'nʌðər] ['aʊər] ,
though **the** **pleased** **audience** **seemed** **eager** **to** **sit** **for** **another** **hour** **,**
尽管 这 高兴 观众 似乎 渴望的 到 坐 为了 其他 小时 ,

尽管满意的观众似乎还想再坐一个小时，

[ænd; ənd] [ə'plɔːd] [iːtʃ] [tɜːrn] ['vɪgərəsli] [ænd; ənd] [ʌp'rɔːriəsli] .
and **applaud** **each** **turn** **vigorously** **and** **uproariously** **.**
和 鼓掌 每个 转动 大力 和 哄堂大笑 .

并对每一次转身都报以热烈而喧闹的掌声。

[haʊ'evər] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] ['feɪtɪd] [ðæt] [ðə; ði] evening92
However **,** **it** **was** **not** **fated** **that** **the** **evening92**
然而 , 它 曾是 不是 命中注定 那 这 evening92

然而，并非命中注定会在92号晚上发生

[ʃʊd; ʃəd] [pæs] [ɪn'taɪərli] [wɪ'ðaʊt] [sʌm; səm] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] .
should **pass** **entirely** **without** **some** **interruption** **.**
应该 经过 完全 没有 一些 中断 .

应该完全顺利，没有任何中断。

['æftərwərdz] [ðə; ði] ['æktər] , [ænd; ənd] [ðoʊz] [huː] [hæd; həd] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] [pər'fɔːrməns] [frʌm; frəm][ɪn]
Afterwards **the** **actors** **,** **and** **those** **who** **had** **enjoyed** **the** **performance** **from** **in**
然后 这 演员 , 和 那些 WHO 有 享受 这 表现 从 在
[frʌnt] ,
front **,**
正面 ,

随后，演员们以及前排欣赏表演的观众们.....

[ə'griːd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ɪk'siːdɪŋli] ['lʌki] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ,
agreed **that** **they** **had** **been** **exceedingly** **lucky** **as** **it** **was** **,**
同意 那 他们 有 到过 非常 幸运的 作为 它 曾是 ,

他们一致认为，他们已经非常幸运了。

[ænd; ənd] [ðæt] " [hæf] [ə; eɪ] [loʊf] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] ['betər] [ðæn; ðən] [noʊ] [bred] [æt; ət] [ɔːl] .

and	that	"	half	a	loaf	was	much	better	than	no	bread	at	all	.
和	那	"	一半	一个	面包	曾是	很多	更好的	比	不	面包	在	全部	.

而且“半个面包总比没有面包强得多。”

" [ðoʊz] [huːz] [tɜːrnz] [wɜːr; wər] ['fɪnɪʃt] [rɪ'meɪnd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [æz; əz] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði]

"	Those	whose	turns	were	finished	remained	,	of	course	,	as	part	of	the
"	那些	谁	转弯	是	完成的	剩余	,	的	课程	,	作为	部分	的	这

['ɔːdiəns] .

audience	.
观众	.

“那些表演结束后的人，当然就留在了观众席上。”

[sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [blæk] - [feɪst] ['ɑːrtɪsts] ['lɪŋgə] [ɪn] [ðə; ði] [soʊ] - [kɔːld] " [wɪŋz] " [tuː; tə] [wɑːtʃ]

Some	of	the	black	-	faced	artists	lingered	in	the	so	-	called	"	wings	"	to	watch
一些	的	这	黑色的	-	面对	艺术家	徘徊不去	在	这	所以	-	称为	"	翅膀	"	到	手表

[wʌt] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [ɑːn] ,

what	was	going	on	,
什么	曾是	去	在	,

一些涂黑脸的艺术家在所谓的“侧厅”逗留，观看正在发生的事情。

[dɪ'zaɪərəs] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [ɔːl] [ðə; ði] [fʌn] ['pɑːsəb(ə)l] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] .

desirous	of	getting	all	the	fun	possible	out	of	the	evening	.
渴望	的	获得	全部	这	乐趣	可能的	出去	的	这	晚上	.

渴望尽情享受这个夜晚的乐趣。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ə; eɪ] [keɪs] [ʌv; əv] " [iːt] , [drɪŋk] , [ænd; ənd] [biː; bi] ['meri] , [fɔːr; fər] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ]

It	was	not	a	case	of	"	eat	,	drink	,	and	be	merry	,	for	to	-	morrow
它	曾是	不是	一个	案件	的	"	吃	,	喝	,	和	是	欢乐	,	为了	到	-	明天

[wiː; wi] [daɪ] ;

we	die	;
我们	死	;

这不是“吃喝玩乐吧，因为明天我们就要死了”的情况；

" [bʌt; bət] " [hæv; həv] [ɔːl] [ðə; ði] ['hæpi] [taɪmz] [juː; jʊ] [kæn; kən] , ['fɛloʊz] , [waɪl] [ðə; ði] ['goʊɪŋ] [ɪz] [gʊd] ,

"	but	"	have	all	the	happy	times	you	can	,	fellows	,	while	the	going	is	good	,
"	但	"	有	全部	这	快乐的	时代	你	能	,	伙伴们	,	尽管	这	去	是	好的	,

但是，“伙计们，趁着一切顺利，尽情享受快乐时光吧。”

[fɔːr; fər] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [wiː; wi] [faɪt] .

for	to	-	morrow	we	fight	.
为了	到	-	明天	我们	斗争	.

为了明天，我们还要战斗。

" ['sɑːrdʒənt] ['bɑːrni] [mə'giː] [wʌz; wəz] [ɑːn] [ə'gen] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɔːdiəns] [wʌz; wəz] [kən'vʌlst]

"	Sergeant	Barney	McGee	was	on	again	,	and	the	audience	was	convulsed
"	军士	巴尼	麦基	曾是	在	再次	,	和	这	观众	曾是	抽搐

[wɪð; wɪθ] ['læftər] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] ['luːdɪkrəs] ['æntɪks] .

with	laughter	over	his	ludicrous	antics	.
和	笑声	超过	他的	荒谬	滑稽动作	.

“巴尼·麦吉中士又上场了，他滑稽可笑的举动逗得观众捧腹大笑。”

[hiː; hi] [ə'pɪrd] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [bɔːrn] ['æktər] [ænd; ənd] ['mɪmɪk] ;

He	appeared	to	be	a	born	actor	and	mimic	;
他	出现	到	是	一个	出生	演员	和	模仿	;

他似乎天生就是个演员和模仿者；

[ænd; ənd][hæd; həd] [ðeɪ] [nɑːt] [noʊn] ['ʌðərwaɪz] [tɑːm][ænd; ənd][dʒæk][kʊd; kəd][hæv; həv] [dɪ'klerd] [ðæt]

and	had	they	not	known	otherwise	Tom	and	Jack	could	have	declared	that
和	有	他们	不是	已知	否则	汤姆	和	杰克	可以	有	声明	那

[ðə; ðɪ] [kə'miːdiən] [huː] [wʌz; wəz] ['ʌndər] ['kɑːntrækt][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'merɪkən] [fɪlm] ['kʌmpəni] ,

the	comedian	who	was	under	contract	with	an	American	film	company	,
这	喜剧演员	WHO	曾是	在下面	合同	和	一个	美国人	电影	公司	,

如果他们不知道真相，汤姆和杰克可能会宣称，那位与美国电影公司签约的喜剧演员.....

[ænd; ənd] ['daʊtləs] [ɪn][ˌkælə'fɔːrniə] ['meɪkɪŋ] ['pɪktʃərz] [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] ,

and	doubtless	in	California	making	pictures	at	that	moment	,
和	毫无疑问	在	加利福尼亚州	制作	图片	在	那	片刻	,

毫无疑问，当时他正在加利福尼亚拍摄照片。

[hæd; həd] [bɪn] ['sʌd(ə)nli] [træns'pɔːtid] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [frentʃ] ['faɪtɪŋ] [frʌnt] [tuː; tə] [ˌentər'teɪn] [ðə; ðɪ]

had	been	suddenly	transported	to	the	French	fighting	front	to	entertain	the
有	到过	突然	运输	到	这	法语	斗争	正面	到	招待	这

['soʊldʒərz] .

soldiers	.
士兵	.

他突然被派往法国前线为士兵们表演。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ðɪ] ['læftər] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ][stɑːp] .

Suddenly	the	laughter	came	to	a	stop	.
突然	这	笑声	来了	到	一个	停止	.

笑声突然停止了。

[ðə; ðɪ] ['bɪldɪŋ] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] [ʃoʊ] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [held] [ʃʊk] [æz; əz] [ðoʊ] [ə; eɪ]['vaɪələnt]

The	building	in	which	the	show	was	being	held	shook	as	though	a	violent
这	建筑	在	哪个	这	展示	曾是	存在	握住	摇晃	作为	尽管	一个	暴力

['θʌndərklæp] [hæd; həd] [rɔkt] the93

thunderclap	had	rocked	the93
霹雳	有	摇滚	the93

演出所在的建筑物剧烈摇晃，仿佛一声震耳欲聋的雷鸣撼动了这座93层建筑。

[ɜːrθ] .

earth	.
地球	.

地球。

[ðɪs] [laʊd] [ˌdetə'neɪʃ(ə)n] [ðæt] [broʊk] [ə'pɑːn][ðer; ðər] ['hɪrɪŋ] , [haʊ'evər] ,

This	loud	detonation	that	broke	upon	their	hearing	,	however	,
这	大声	爆炸	那	打破	之上	他们的	听力	,	然而	,

然而，他们听到的却是一声巨响。

[wʌz; wəz]['oʊnli] [tuː] [fə'mɪliər] [tuː; tə][ɔːl] [ðoʊz] ['ɑːrmi] ['eɪvieɪtər] .

was	only	too	familiar	to	all	those	army	aviators	.
曾是	仅有的	也	熟悉的	到	全部	那些	军队	飞行员	.

对于那些陆军飞行员来说，这再熟悉不过了。

[ðeɪ] [ˌʌndər'stʊd] [ɪts] [dred] ['miːnɪŋ] .

They	understood	its	dread	meaning	.
他们	理解	它是	恐惧	意义	.

他们明白了它可怕的含义。

[ðə; ði] ['enəmi] [hæd; həd]['teɪkən] [ðɪs] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] [send] ['oʊvər][ə; eɪ]['skwɑːdrən][ʌv; əv] [reɪd]

The	enemy	had	taken	this	opportunity	to	send	over	a	squadron	of	raiding
这	敌人	有	已采取	这	机会	到	发送	超过	一个	中队	的	突袭

['fɑːkɝz] [tuː; tə] [bɑːm] [ðə; ði] ['hæŋərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] [ænd; ənd] [ə'merɪkən] ['flaɪər][æt; ət][bɑːr] - [lə] -

Fokkers	to	bomb	the	hangars	of	the	French	and	American	fliers	at	Bar	-	le	-
福克战斗机	到	炸弹	这	机库	的	这	法语	和	美国人	传单	在	酒吧	-	勒	-

['dʌk] ! -

Duc	!	94
杜克	!	-

敌人趁此机会派出一个中队的福克轰炸机轰炸了巴勒迪克机场的法国和美国飞行员的机库！94

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ]

CHAPTER	XII
章	十二

第十二章

[klaʊnz]

CLOWNS
小丑

小丑

[ɑːn][ðə; ði] [wɪŋ]

ON	THE	WING
在	这	翼

在空中

[buːm] !

Boom	!
繁荣	!

繁荣！

[wʌt] ['fɑːloʊd] [ðæt] [fɜːrst] ['hevi] [ˌdetə'neɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [laɪk] [ə; eɪ]['raɪət] .

What	followed	that	first	heavy	detonation	was	very	much	like	a	riot	.
什么	随后	那	第一的	重的	爆炸	曾是	非常	很多	喜欢	一个	暴动	.

第一次剧烈爆炸之后，现场一片混乱，宛如一场骚乱。

[ðə; ði] ['ɔːdiəns] [bɪ'keɪm] ['fræntɪk] ['ʌndər] [ðə; ði] [bɪ'liːf] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ment] [æn; ən] [ə'tæk] [ɑːn][ðə; ði] [taʊn]

The	audience	became	frantic	under	the	belief	that	it	meant	an	attack	on	the	town
这	观众	成为	疯狂的	在下面	这	信仰	那	它	意思是	一个	攻击	在	这	镇

,

,

,

观众们惊慌失措，认为这意味着小镇将遭到袭击。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['mɪsaɪlz] [wʊd] ['prez(ə)ntli] [drɑːp][ə'pɑːn][ðə; ði] [ruːfs] , ['wɜːrkɪŋ] [dɪ'strʌkʃn] [tuː; tə]

and	that	the	missiles	would	presently	drop	upon	the	roofs	,	working	destruction	to
和	那	这	导弹	会	目前	降低	之上	这	屋顶	,	在职的	破坏	到

['evriθɪŋ] [ə'raʊnd] .

everything	around	.
一切	大约	.

导弹很快就会落在屋顶上，对周围的一切造成毁灭性破坏。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['æktər] , [haʊ'evər] , [huː] [wɜːr; wər][ðə; ði][moʊst] ['eksəd] .

It	was	the	actors	,	however	,	who	were	the	most	exercised	.
它	曾是	这	演员	,	然而	,	WHO	是	这	最多	锻炼	.

然而，最紧张的还是演员们。

[wʌn] [ænd; ənd] [ɔːl] [ðeɪ] [ˌʌndər'stʊd] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [ment] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

One	and	all	they	understood	what	it	meant	to	them	.
一	和	全部	他们	理解	什么	它	意思是	到	他们	.

他们都明白这对他们意味着什么。

[ðer; ðər] [pleɪnz] [wɜːr; wər][ɪn]['deɪndʒər][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [di'mɔlɪʃt] !

Their	**planes**	**were**	**in**	**danger**	**of**	**being**	**demolished**	**!**
他们的	飞机	是	在	危险	的	存在	已拆除	!

他们的飞机差点被拆毁!

[ɪn][sʌm; səm] [wei] [ðə; ði]['tjuːˌtɑːnz][mʌst; məst][hæv; həv] ['lɜːrnɪd] [ə'baʊt][ðə; ði] [ˌentər'teɪnmənt] ,

In	**some**	**way**	**the**	**Teutons**	**must**	**have**	**learned**	**about**	**the**	**entertainment**	**,**
在	一些	方式	这	条顿人	必须	有	学习	关于	这	娱乐	,

日耳曼人肯定以某种方式了解了这种娱乐方式。

[ænd; ənd] ['riːəlaɪzd] [ðæt] ['ɔːlmoʊst] ['evri] ['ælaɪd]['paɪlət] [wʊd] [wɑːnt][tuː; tə] [ə'tend] [ˌaɪ 'tiː] .

and	**realized**	**that**	**almost**	**every**	**Allied**	**pilot**	**would**	**want**	**to**	**attend**	**it**	**.**
和	已实现	那	几乎	每一个	盟军	飞行员	会	想	到	出席	它	.

他意识到几乎所有盟军飞行员都想参加。

[ðeɪ] ['raɪtlɪ] [gest] [ðæt] [fɔːr; fər] [wʌns] [ðə; ði] [gɑːrd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ˌeɪvɪ'eɪʃn] [fiːld] [ænd; ənd]

They	**rightly**	**guessed**	**that**	**for**	**once**	**the**	**guard**	**about**	**the**	**aviation**	**field**	**and**
他们	没错	猜对了	那	为了	一次	这	警卫	关于	这	航空	场地	和

['nuːmərəs] ['hæŋərz] [wer] [ðə; ði] ['dʌzənz] [ə'pɑːn] ['dʌzənz] [ʌv; əv] [pleɪnz] [ʌv; əv] ['evri] [dɪ'skrɪpʃn]

numerous	**hangars**	**where**	**the**	**dozens**	**upon**	**dozens**	**of**	**planes**	**of**	**every**	**description**
很多的	机库	在哪里	这	几十个	之上	几十个	的	飞机	的	每一个	描述

[wɜːr; wər] [haust] [wen] [nɑːt][ɪn][juːz] ,

were	**housed**	**when**	**not**	**in**	**use**	**,**
是	房屋	什么时候	不是	在	使用	,

他们猜对了，这一次，负责机场和众多机库（里面停放着几十架各种各样的飞机，不用的时候都停在那里）的守卫，

[wʊd] [biː; bi][ʌn'juːʒuəliˌʌn'juːʒəli] [laɪt] .

would	**be**	**unusually**	**light**	**.**
会	是	异常地	光	.

会异常轻。

[ðeɪ] [hæd; həd]['ɔːlsoʊ]['teɪkən] [ədˈvæntɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [braɪt] ['muːnlaɪt] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][boʊld] ['sæli]

They	**had**	**also**	**taken**	**advantage**	**of**	**the**	**bright**	**moonlight**	**to**	**make**	**a**	**bold**	**sally**
他们	有	还	已采取	优势	的	这	明亮的	月光	到	制作	一个	大胆的	莎莉

['oʊvər][ðə; ði] [frentʃ] [laɪnz] [ænd; ənd] [riːtʃ] [ðɪs] ['dɪstənt] [pɔɪnt] [ˌʌndɪ'skʌvərd] .

over	**the**	**French**	**lines**	**and**	**reach**	**this**	**distant**	**point**	**undiscovered**	**.**
超过	这	法语	线条	和	抵达	这	遥远	观点	未被发现的	.

他们还利用明亮的月光，大胆地越过法军防线，悄无声息地到达了这个遥远的地方。

[buːm] ! [buːm] !

Boom	**!**	**boom**	**!**
繁荣	!	繁荣	!

砰！砰！

[buːm] !

boom	**!**
繁荣	!

繁荣!

['ʌðər] ['kræʃɪŋ] [saʊndz] [ə'naʊnst] [ðæt]

Other	**crashing**	**sounds**	**announced**	**that**
其他	崩溃	声音	宣布	那

其他碰撞声也随之响起。

the95

the95
the95

95

['enəmi] [mə'ʃiːnz] [wɜːr; wər] ['bɪzɪli] [æt; ət] [wɜːrk] .

enemy	**machines**	**were**	**busily**	**at**	**work**	**.**
敌人	机器	是	忙碌地	在	工作	.

敌方机器正忙于运转。

[iːtʃ] ['paɪlət] ['piktʃəd] [ðə; ði][ɪn'taɪər][kæmp]['ʌndər] [bɑːm'bɑːrdmənt] ,

Each	**pilot**	**pictured**	**the**	**entire**	**camp**	**under**	**bombardment**	**,**
每个	飞行员	如图所示	这	全部的	营	在下面	轰击	,

每位飞行员都描绘了整个营地在轰炸下的景象。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ʌtmoʊst][dɪ'zæstər] [ˌoʊvər'teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['ɛəpleɪnz] [ə'pɑːn] [wɪtʃ] ['dʒen(ə)rəl][pə'teɪn, peɪ'tæn]

with	**the**	**utmost**	**disaster**	**overtaking**	**the**	**airplanes**	**upon**	**which**	**General**	**Petain**
和	这	极致	灾难	超车	这	飞机	之上	哪个	一般的	贝当

[wʌz; wəz] [di'pendiŋ] [soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [sɜːrv] [æz; əz][ðə; ði] " [aɪz] " [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [breɪv] ['ɑːrmi] .

was	**depending**	**so**	**much**	**to**	**serve**	**as**	**the**	**"**	**eyes**	**"**	**of**	**his**	**brave**	**army**	**.**
曾是	取决于	所以	很多	到	服务	作为	这	"	眼睛	"	的	他的	勇敢的	军队	.

贝当将军非常依赖的飞机作为他英勇军队的“眼睛”，却遭遇了极其严重的灾难。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl][ænd; ənd] ['mædənd] [rʌʃ] .

There	**was**	**a**	**general**	**and**	**maddened**	**rush**	**.**
那里	曾是	一个	一般的	和	疯狂的	匆忙	.

现场一片混乱，一片疯狂。

['evri] [wʌn] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [get] [tuː; tə][ðə; ði][kæmp][ɪn][ðə; ði] ['brifəst] ['pɑːsəb(ə)l] [speɪs] [ʌv; əv] [taɪm] .

Every	**one**	**wanted**	**to**	**get**	**to**	**the**	**camp**	**in**	**the**	**briefest**	**possible**	**space**	**of**	**time**	**.**
每一个	一	通缉	到	得到	到	这	营	在	这	最简短	可能的	空间	的	时间	.

每个人都想以最快的速度到达营地。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [tʃæns] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['æktər] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðer; ðər] [kloʊðz] .

There	**was**	**no**	**chance**	**for**	**the**	**actors**	**to**	**change**	**their**	**clothes**	**.**
那里	曾是	不	机会	为了	这	演员	到	改变	他们的	衣服	.

演员们根本没有机会更换服装。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][glæd] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv][æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] [snætʃ] [ʌp][ə; eɪ] ['hevi] [fɜːr] - [laɪnd]

They	**were**	**glad**	**enough**	**of**	**an**	**opportunity**	**to**	**snatch**	**up**	**a**	**heavy**	**fur**	**-**	**lined**
他们	是	高兴的	足够的	的	一个	机会	到	抢夺	向上	一个	重的	毛皮	-	衬里

[koʊt] ,

coat	**,**
外套	,

他们很高兴有机会抢购一件厚重的毛皮大衣。

['iːðər] [ðer; ðər] [oʊn] [ɔːr][sʌm; səm] ['ʌðər] ['pɜːsənz] .

either	**their**	**own**	**or**	**some**	**other**	**person's**	**.**
任何一个	他们的	自己的	或者	一些	其他	人的	.

无论是他们自己的还是其他人的。

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] [tuː; tə][haɪd][ðer; ðər] ['luːdɪkrəs] [ə'taɪər] , [ænd; ənd]['ɔːlsoʊ] [gɪv] [sʌm; səm] ['niːdɪd] [wɔːrmθ]

With	**this**	**to**	**hide**	**their**	**ludicrous**	**attire**	**,**	**and**	**also**	**give**	**some**	**needed**	**warmth**
和	这	到	隐藏	他们的	荒谬	服装	,	和	还	给	一些	需要	温暖

[wʌns] [ðeɪ] [went] [ə'lɔːft] ,

once	**they**	**went**	**aloft**	**,**
一次	他们	去	高空	,

这样既可以遮掩他们滑稽的装束，也能在升空后提供一些必要的保暖。

[ðeɪ] ['heɪsnd] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] ['weɪtɪŋ] [kɑːr] , [wɪtʃ] , [wen] ['loʊdɪd] [tuː; tə][ɪts][kə'pæsəti] ,

they	**hastened**	**to**	**find**	**a**	**waiting**	**car**	**,**	**which**	**,**	**when**	**loaded**	**to**	**its**	**capacity**	**,**
他们	加快	到	寻找	一个	等待	车	,	哪个	,	什么时候	已加载	到	它是	容量	,

他们赶紧去找一辆等候的汽车，当车装满后，

[wʊd] [biː; bi] [sent] [laɪk] [mæd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [roʊd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌeɪvi'eɪʃn] [fiːld] .

would	**be**	**sent**	**like**	**mad**	**along**	**the**	**road**	**to**	**the**	**aviation**	**field**	**.**
会	是	发送	喜欢	疯狂的	沿着	这	路	到	这	航空	场地	.

会被像疯了一样沿着通往航空场的道路送去。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ə'meɪzɪŋ] [saɪts] [ɪ'mædʒɪnəbl] , [tuː; tə] [siː] [ðoʊz] ['paɪləts] ,

It	**was**	**one**	**of**	**the**	**most**	**amazing**	**sights**	**imaginable**	**,**	**to**	**see**	**those**	**pilots**	**,**
它	曾是	一	的	这	最多	惊人的	景点	可以想象的	,	到	看	那些	飞行员	,

看到那些飞行员，真是令人叹为观止的景象之一。

['meni] [ʌv; əv] [huːm] [wɜːr; wər] [wɜːrld] ['feɪməs] , [ðʌs] [gɑːrbd] .

many	of	whom	were	world	famous	,	thus	garbed	.
许多	的	谁	是	世界	著名的	,	因此	盛装	.

他们当中许多人都是世界名人，所以都穿着这样的服装。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [æz; əz] [ðoʊ] [sʌm; səm] [ə'saɪləm] [ʌv; əv] [friːks] [hæd; həd] ['oʊpənd] [ɪts] [dɔːz] [ænd; ənd]

It	looked	as	though	some	asylum	of	freaks	had	opened	its	doors	and
它	看起来	作为	尽管	一些	庇护所	的	怪胎	有	打开	它是	门	和

[ə'laʊd] [ðə; ði] ['inmeits] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['haɪweɪz] [ænd; ənd] ['baɪweɪ] .

allowed	the	inmates	to	escape	to	the	highways	and	byways	.
允许	这	囚犯	到	逃脱	到	这	高速公路	和	小路	.

看起来就像某个收容怪人的疯人院敞开了大门，放任病人逃到公路和小路上。

['oʊnli] [wʌn] [θɔːt] [pə'zest] [ðem; ðəm] [ɔːl] ,

Only	one	thought	possessed	them	all	,
仅有的	一	想法	拥有	他们	全部	,

他们心中只有一个念头，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [get] [tuː; tə] [ðə; ði] ['hæŋərz] [ɪn] [ðə; ði] ['ʃɔːrtɪst] ['pɑːsəb(ə)l] [taɪm] .

which	was	to	get	to	the	hangars	in	the	shortest	possible	time	.
哪个	曾是	到	得到	到	这	机库	在	这	最短	可能的	时间	.

目标是在最短时间内到达机库。

[wen] [ðeɪ] [ə'raɪvd] [iːtʃ] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] ['siːkɪŋ] [hɪz; ɪz] [pər'tɪkjələr] [pleɪn] .

When	they	arrived	each	anticipated	seeking	his	particular	plane	.
什么时候	他们	到达的	每个	预期	寻求	他的	特别的	飞机	.

他们到达后，各自期待着找到自己的飞机。

[ɪf] [ðæt] ['tʃænst] [tuː; tə] [biː; bi] [aʊt] [ʌv; əv] [kə'mɪʃ(ə)n] , [ðen] commandeering96

If	that	chanced	to	be	out	of	commission	,	then	commandeering96
如果	那	偶然	到	是	出去	的	委员会	,	然后	commandeering96

如果那东西碰巧坏了，那就指挥96

['eni] ['ʌðər] , [ˌaɪ 'tiː] ['mætəd] ['lɪt(ə)l] [huːz] , [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [goʊ] [ʌp] ,

any	other	,	it	mattered	little	whose	,	so	long	as	they	were	able	to	go	up	,
任何	其他	,	它	重要	小的	谁	,	所以	长的	作为	他们	是	有能力的	到	去	向上	,

其他的，是谁的并不重要，只要他们能上去就行。

[ænd; ənd] [gɪv] ['bæt(ə)l] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɔː'deɪʃəs] ['tjuːtə n] ['pailəts] [huː] [hæd; həd] ['reɪdɪd] [ðer; ðər] [kæmp]

and	give	battle	to	the	audacious	Teuton	pilots	who	had	raided	their	camp
和	给	战斗	到	这	大胆的	条顿	飞行员	WHO	有	突袭	他们的	营

[æt; ət] [bɑːr] - [lə] - ['dʌk] .

at	Bar	-	le	-	Duc	.
在	酒吧	-	勒	-	杜克	.

并与袭击了他们在巴勒迪克营地的胆大妄为的条顿飞行员展开战斗。

" [wiːv] [gɑːt] [tuː; tə] [seɪv] ['aʊər; ɑːr] [məʃiːnz] ! " [kraɪd] [tɑːm] .

"	We've	got	to	save	our	machines	!	"	cried	Tom	.
"	我们已经	得到	到	节省	我们的	机器	!	"	哭	汤姆	.

“我们必须拯救我们的机器！”汤姆喊道。

" [kʌm] [ɑːn] ! "

"	Come	on	!	"
"	来	在	!	"

“快点！ ”

" [raɪt] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ! " [ri'spɔndid] [dʒæk] .

"	Right	you	are	!	"	responded	Jack	.
"	正确的	你	是	!	"	回应	杰克	.

“你说得对！”杰克回答道。

[tɑːm][ænd; ənd][dʒæk][wɜːr; wər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rest] [huː] [faʊnd] [sʌm; səm] [wei] [tuː; tə] [kraʊd] [əˈbɔːrd] [wʌn]

Tom	and	Jack	were	with	the	rest	who	found	some	way	to	crowd	aboard	one
汤姆	和	杰克	是	和	这	休息	WHO	成立	一些	方式	到	人群	船上	一

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈweɪtɪŋ] [kɑːrz] [ðæt] [wɜːr; wər] [siːzd] [əˈpɑːn][tuː; tə] [ˈkæri] [ðə; ði][ˈpaɪləts][tuː; tə][ðə; ði] [fiːld] .

of	the	waiting	cars	that	were	seized	upon	to	carry	the	pilots	to	the	field	.
的	这	等待	汽车	那	是	查获	之上	到	携带	这	飞行员	到	这	场地	.

汤姆和杰克与其他人一起，想方设法挤上了一辆等候的汽车，这辆车被用来将飞行员运送到机场。

[æz; əz] [ðeɪ] [went] [ˈbuːmɪŋ] [ˈfjʊriəsli] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [roʊd] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [stɪl] [hɪr] [ðoʊz] [ˈfraɪtf(ə)l]

As	they	went	booming	furiously	along	the	road	they	could	still	hear	those	frightful
作为	他们	去	蓬勃发展	愤怒地	沿着	这	路	他们	可以	仍然	听到	那些	可怕

[ɪksp'ləʊʒnz] [əˈhed] ,

explosions	ahead	,
爆炸	前方	,

他们沿着道路猛烈疾驰，仍然能听到前方可怕的爆炸声。

[iːtʃ] [wʌn] [əˈkʌmpənid] [baɪ][ə; eɪ] [flæʃ] [æz; əz][ʌv; əv] [ˈlaɪtnɪŋ] .

each	one	accompanied	by	a	flash	as	of	lightning	.
每个	一	伴随	经过	一个	闪光	作为	的	闪电	.

每一次都伴随着一道闪电。

[ðə; ði] [rɪˈpɔːrts] [wɜːr; wər][ˈɔːlmoʊst] [ˈdefnɪŋ] .

The	reports	were	almost	deafening	.
这	报告	是	几乎	震耳欲聋	.

报道的声音几乎震耳欲聋。

[ˈiːgər] [aɪz] [wɜːr; wər] [tɜːrnd] [əˈlɔːft] .

Eager	eyes	were	turned	aloft	.
渴望的	眼睛	是	转向	高空	.

人们渴望的目光转向天空。

[ðə; ði] [muːn] [ʃoʊn] ,

The	moon	shone	,
这	月亮	闪耀	,

月光皎洁，

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə] [meɪk] [aʊt] [soʊ] [smɔːl] [æn; ən]['ɑːbdʒekt][æz; əz][æn; ən] ['erpleɪn]

but	it	was	difficult	to	make	out	so	small	an	object	as	an	airplane
但	它	曾是	难的	到	制作	出去	所以	小的	一个	目的	作为	一个	飞机

[æt; ət][ə; eɪ] [haɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [maɪl] [ɔːr] [mɔːr] [wɪˈðaʊt] [ðə; ði][juːz][ʌv; əv] [ˈsɜːrtʃlaɪt] ,

at	a	height	of	a	mile	or	more	without	the	use	of	searchlights	,
在	一个	高度	的	一个	英里	或者	更多的	没有	这	使用	的	探照灯	,

但是，如果不使用探照灯，很难在一英里或更高的高空辨认出像飞机这样小的物体。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ðiːz] [wɜːr; wər][nɑːt] ['veri] [ɪˈfɪʃ(ə)nt] [ɑːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [naɪt] .

and	even	these	were	not	very	efficient	on	such	a	night	.
和	甚至	这些	是	不是	非常	高效的	在	这样的	一个	夜晚	.

即使是这些，在这样的夜晚也并非十分有效。

[stɪl] ,

Still	,
仍然	,

仍然，

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][ˈpaɪləts] [biˈliːvd] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] ['sevrəl] ['enəmi] [pleɪnz] [swuːp] ['oʊvər]

some	of	the	pilots	believed	they	could	see	several	enemy	planes	swooping	over
一些	的	这	飞行员	相信	他们	可以	看	一些	敌人	飞机	俯冲	超过

[æt; ət][ə; eɪ] ['loʊər] ['lev(ə)l] ,

at	a	lower	level	,
在	一个	降低	等级	,

一些飞行员认为他们看到几架敌机低空掠过。

['pɑːsəbli] , [ðeɪ] [θɔːt] ,
possibly , they thought ,
可能 , 他们 想法 ,

他们想，或许是这样吧。

[ɑːn][ðə; ði] ['lʊkaʊt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] [ʌv; əv][kɑːrz] ['berɪŋ] [ðə; ði] [ə'raʊzd] ['ælaɪd] ['eɪvieɪtər] [tuː; tə]
on the lookout for the procession of cars bearing the aroused Allied aviators to
在 这 瞭望台 为了 这 游行 的 汽车 轴承 这 被唤醒 盟军 飞行员 到
[ðə; ði] ['hæŋərz] .
the hangars .
这 机库 .

密切关注载着激动不已的盟军飞行员前往机库的车队。

[bæŋ] !
Bang !
砰 !

砰!

[ə; eɪ] [bɑːm] [fel] [nɑːt] ['fɪfti] [fiːt] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði][kɑːr][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [tuː] [tʃʌmz] [wɜːr; wər]
A bomb fell not fifty feet away from the car in which the two chums were
一个 炸弹 跌倒 不是 五十 脚 离开 从 这 车 在 哪个 这 二 朋友们 是
['siːtɪd] .
seated .
坐着 .

一枚炸弹落在距离两位好友所乘汽车不到五十英尺的地方。

[wʌn] of97
One of97
一 of97

97人之一

[ðer; ðər] [kəm'pænjənz] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] ['traɪflɪŋ] [wuːnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪk'sploʊʒn]
their companions received a trifling wound from the effect of the explosion
他们的 同伴 已收到 一个 琐事 伤口 从 这 影响 的 这 爆炸
[ʌv; əv][ðə; ði][ˌtiː en 'tiː]['kɑːntents][ʌv; əv][ðə; ði] [bɑːm] ,
of the TNT contents of the bomb ,
的 这 TNT 内容 的 这 炸弹 ,

他们的同伴因炸弹中TNT炸药的爆炸而受了轻伤。

[sed] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][moʊst]['paʊərf(ə)l] [noʊn] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] ['juːzɪz] ,
said to be the most powerful known for such uses ,
说 到 是 这 最多 强大的 已知 为了 这样的 用途 ,

据说它是已知用于此类用途的最强效的，

[ænd; ənd]['hændəld][baɪ][ðə; ði] ['ɛndʒə'nɪrz] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['ɑːmiz] , ['ʌndər] ['dɪfrənt] [neɪmz] .
and handled by the engineers of all the armies , under different names .
和 处理 经过 这 工程师 的 全部 这 军队 , 在下面 不同的 姓名 .

并由各国军队的工程师以不同的名称进行处理。

[ɪf] [ðə; ði] [dɪ'zaɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔːʃ] [huː] [swuːp] [daʊn] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] ['wei'leiŋ]
If the design of the Boche who swooped down for the purpose of waylaying
如果 这 设计 的 这 波切 WHO 俯冲 向下 为了 这 目的 的 伏击
[ðə; ði][kɑːrz] ['kæriɪŋ] [ðə; ði] [frentʃ] [ænd; ənd] [ə'merɪkən] ['ɛəmən][wʌz; wəz][tuː; tə][rɑːb][ðə; ði]['ælaɪz] [ʌv; əv]
the cars carrying the French and American airmen was to rob the Allies of
这 汽车 携带 这 法语 和 美国人 空军人员 曾是 到 抢 这 盟国 的
[ðə; ði] ['sɜːrvɪsɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['emɪnənt] ['pailəts][ɔːl][æt; ət][wʌns] ,
the services of a dozen eminent pilots all at once ,
这 服务 的 一个 打 杰出 飞行员 全部 在 一次 ,

如果德国佬俯冲下来伏击运送法国和美国飞行员的车辆的目的是为了一次性剥夺盟军十几名杰出飞行员的效力，

[ˌaɪ 'tiː] [feɪld] [ɪn][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] .

it	failed	in	execution	.
它	失败的	在	执行	.

执行失败。

[æt; ət][læst][ðə; ði] ['eɪvieɪtər] [ə'raɪvd] [ɑːn][ðə; ði] [siːn] .

At	last	the	aviators	arrived	on	the	scene	.
在	最后的	这	飞行员	到达的	在	这	场景	.

飞行员们终于抵达现场。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['laɪvli] [ɪ'nʌf] , [wɪð; wɪθ] [bɑːmz] [stɪl] ['bɜːrstɪŋ] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] .

It	was	lively	enough	,	with	bombs	still	bursting	here	and	there	.
它	曾是	热闹	足够的	,	和	炸弹	仍然	爆发	这里	和	那里	.

现场相当热闹，不时还有炸弹爆炸。

[ɔːl'redi] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['dæmɪdʒ] [hæd; həd] [bɪn] [dʌn] [tuː; tə][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['hæŋərz] .

Already	considerable	damage	had	been	done	to	some	of	the	hangars	.
已经	大量	损害	有	到过	完毕	到	一些	的	这	机库	.

部分机库已经遭受了相当大的破坏。

[ðə; ði]['ælaɪd] ['pailəts][wɜːr; wər] " [mæd][ɔːl][ðə; ði] [wei] [θruː] " [æt; ət] ['hævɪŋ] [bɪn] [kɔːt] ['næpɪŋ]

The	Allied	pilots	were	"	mad	all	the	way	through	"	at	having	been	caught	napping
这	盟军	飞行员	是	"	疯狂的	全部	这	方式	通过	"	在	拥有	到过	捕捉	打盹

[baɪ][ðə; ði][foʊ] .

by	the	foe	.
经过	这	敌人	.

盟军飞行员们“从头到尾都非常愤怒”，因为他们被敌人偷袭得措手不及。

[ðeɪ] [peɪd] [noʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]['deɪndʒər] [ðæt] [stɪl] [hʌŋ] ['oʊvər][ðer; ðər] ['hedz] ,

They	paid	no	attention	to	the	danger	that	still	hung	over	their	heads	,
他们	有薪酬的	不	注意力	到	这	危险	那	仍然	悬挂	超过	他们的	头部	,

他们对仍然笼罩在头顶的危险毫不在意。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɛnəmiːz] [sə'plaɪ] [ʌv; əv][ik'spləusivz][æz; əz] [jet] [ˌʌnɪg'zɔːstɪd] .

with	the	enemy's	supply	of	explosives	as	yet	unexhausted	.
和	这	敌人的	供应	的	爆炸物	作为	然而	未耗尽的	.

敌方的炸药储备尚未耗尽。

[waɪl] [ðə; ði] ['dredf(ə)l] [ˌdetə'neɪʃ(ə)n] [kən'tɪnjuːd] , ['sʌmtaɪmz] [ɪk'siːdɪŋli] [kloʊz] [baɪ] ,

While	the	dreadful	detonations	continued	,	sometimes	exceedingly	close	by	,
尽管	这	可怕	爆炸	持续	,	有时	非常	关闭	经过	,

可怕的爆炸声持续不断，有时甚至近在咫尺，

[ðə; ði] ['veriəs] ['pailəts] [siːzd] [ə'pɑːn] [sʌtʃ] [mɛkənɪʃənz] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] .

the	various	pilots	seized	upon	such	mechanicians	as	they	could	.
这	各种各样的	飞行员	查获	之上	这样的	机械师	作为	他们	可以	.

各个飞行员尽可能地招募了机械师。

[wʌn] [baɪ][wʌn][ðə; ði] [pleɪnz] [roʊld] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [fiːld] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [klaɪm] ['ʌpwərd] [baɪ] [wei]

One	by	one	the	planes	rolled	along	the	field	and	began	to	climb	upward	by	way
一	经过	一	这	飞机	滚动	沿着	这	场地	和	开始	到	爬	向上	经过	方式

[ʌv; əv][ðə; ði]['juːʒuəl]['spaɪrəl] ['sterkeɪs] [ruːt] ,

of	the	usual	spiral	staircase	route	,
的	这	通常	螺旋	楼梯	路线	,

飞机一架接一架地沿着跑道滑行，然后沿着惯常的螺旋楼梯路线开始爬升。

[tuː; tə] [gɪv] ['bæt(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] ['enəmi] , [rɪ'gɑːrdləs] [ʌv; əv] ['eni] [suːˌpɪri'ɔːrəti] [ɪn] ['nʌmbərz] . -

to	give	battle	to	the	enemy	,	regardless	of	any	superiority	in	numbers	.	98
到	给	战斗	到	这	敌人	,	不管	的	任何	优势	在	数字	.	-

即使敌方人数占优，也要向敌人发起进攻。98

[dʒæk][wʌz; wəz] [dɪs'meɪd] [tu:; tə] [dɪ'skʌvər] [ðæt] [hɪz; ɪz] [pleɪn] [wʌz; wəz] ['bædli] [rekt] [baɪ][wʌn][ʌv; əv]

Jack	was	dismayed	to	discover	that	his	plane	was	badly	wrecked	by	one	of
杰克	曾是	沮丧	到	发现	那	他的	飞机	曾是	糟糕	损毁	经过	一	的

[ðə; ði] [ɪksp'ləʊʒnz] .

the	explosions	.
这	爆炸	.

杰克沮丧地发现，他的飞机在其中一次爆炸中严重损毁。

[ɪn'di:d] , [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['æftərwərdz] [faʊnd] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [nu:] [mə'ʃi:n] ,

Indeed	,	it	was	afterwards	found	that	he	had	to	have	a	new	machine	,
的确	,	它	曾是	然后	成立	那	他	有	到	有	一个	新的	机器	,

事实上，后来发现他确实需要一台新机器。

[sɪns] [ðə; ði] [rɪ'per] ['nesəseri] [tu:; tə][pʊt][ðə; ði][oʊld][wʌn]['ɪntu:] ['sɜ:rvɪs] [ə'gen] [wɜ:r; wər] [tu:]

since	the	repairs	necessary	to	put	the	old	one	into	service	again	were	too
自从	这	维修	必要的	到	放	这	老的	一	进入	服务	再次	是	也

['kɑ:mplɪkeɪtɪd] [tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] [æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] .

complicated	to	be	done	at	the	front	.
复杂的	到	是	完毕	在	这	正面	.

因为要让旧飞机重新投入使用所需的维修工作太过复杂，无法在前线进行。

[tɑ:m][wʌz; wəz] [mɔ:r] ['fɔ:rtʃənət] .

Tom	was	more	fortunate	.
汤姆	曾是	更多的	幸运	.

汤姆比较幸运。

[hɪz; ɪz] ['hæŋər] [hæd; həd]['ɔ:lsoʊ] ['sʌfərd] [tu:; tə][sʌm; səm][ɪk'stent] ,

His	hangar	had	also	suffered	to	some	extent	,
他的	机库	有	还	遭受	到	一些	程度	,

他的机库也受到了一定程度的损坏。

[bʌt; bət][soʊ][fɑ:r][æz; əz][kʊd; kəd][bi:; bi] [si:n] [ɪn][ə; eɪ] ['heɪsti] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][hɪz; ɪz] [pleɪn] [wʌz; wəz][nɑ:t]

but	so	far	as	could	be	seen	in	a	hasty	examination	his	plane	was	not
但	所以	远的	作为	可以	是	已见	在	一个	仓促	考试	他的	飞机	曾是	不是

['ɪndʒərd][ɪn][ðə; ði] [li:st] .

injured	in	the	least	.
受伤	在	这	至少	.

但从匆忙的检查来看，他的飞机丝毫没有受损。

[hi:; hi] [tu:] [went] [ʌp] , [bɜ:rnt] - [kɔ:rkt] [feɪs] [ænd; ənd][ɔ:l] .

He	too	went	up	,	burnt	-	corked	face	and	all	.
他	也	去	向上	,	烧焦的	-	软木塞	脸	和	全部	.

他也上去了，脸上还带着烧伤的痕迹。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] [klaʊnz] [ə'brɔ:d] [ðæt] [naɪt] [hu:] [kʊd; kəd] [gɪv] [tɑ:m] ['meni] [pɔɪnts] [ɪn][ðə; ði] [geɪm] ,

There	were	clowns	abroad	that	night	who	could	give	Tom	many	points	in	the	game	,
那里	是	小丑	国外	那	夜晚	WHO	可以	给	汤姆	许多	积分	在	这	游戏	,

当晚有一些小丑在场上，他们能让汤姆在比赛中获得很多分。

[soʊ][fɑ:r][æz; əz]['kɑ:mɪk(ə)l] [lʊks] [went] , [ænd; ənd] [stɪl] ['i:zəli] [wɪn][ðə; ði] [steɪks] .

so	far	as	comical	looks	went	,	and	still	easily	win	the	stakes	.
所以	远的	作为	滑稽	看起来	去	,	和	仍然	容易地	赢	这	赌注	.

就滑稽的外表而言，他们轻松赢得了比赛。

[bʌt; bət][ɔ:l] [els] [wʌz; wəz] [fər'gɑ:tn] ['ʌndər] [ðə; ði][spɜ:r][ʌv; əv][ðə; ði]['moʊmənt] ,

But	all	else	was	forgotten	under	the	spur	of	the	moment	,
但	全部	别的	曾是	被遗忘的	在下面	这	刺	的	这	片刻	,

但一时冲动之下，其他一切都被抛诸脑后了。

[seɪv] [ðæt] [iːtʃ] [mæn][wʌz; wəz] ['iːgər] [tuː; tə][get][ɪn] [tʌtʃ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bɔːʃ] ['pailəts] [huː]

save	that	each	man	was	eager	to	get	in	touch	with	the	Boche	pilots	who
节省	那	每个	男人	曾是	渴望的	到	得到	在	触碰	和	这	波切	飞行员	WHO

[hæd; həd]['ɔːlmoʊst] [spɔɪld] [ðer; ðər][wʌn] [greɪt] ['iːvnɪŋ] .

had	almost	spoiled	their	one	great	evening	.
有	几乎	被宠坏了	他们的	一	伟大的	晚上	.

只不过，每个人都急于与那些差点毁了他们美好夜晚的德国飞行员取得联系。

[bʌt; bət][noʊ][lɔːŋgər][wɜːr; wər] [ðoʊz] ['kræʃɪŋ] [ˌdetə'neɪʃ(ə)n] ['kʌmɪŋ] .

But	no	longer	were	those	crashing	detonations	coming	.
但	不	更长	是	那些	崩溃	爆炸	未来	.

但那种震耳欲聋的爆炸声已经不再出现了。

[ðɪs] [toʊld][ðə; ði]['stɔːri]['oʊnli][tuː] [wel] .

This	told	the	story	only	too	well	.
这	讲述	这	故事	仅有的	也	出色地	.

这足以说明一切。

[ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [hæd; həd] ['iːðər] [ɪg'zɔːstɪd] [ðer; ðər] [sə'plaɪ] [ʌv; əv] [bɑːmz] ,

The	Germans	had	either	exhausted	their	supply	of	bombs	,
这	德国人	有	任何一个	筋疲力尽的	他们的	供应	的	炸弹	,

德国人要么已经用完了他们的炸弹储备，要么.....

[ɔːr] [els] [ðeɪ] [diːmd] [dɪ'skreʃ(ə)n] [ðə; ði] ['betər] [pɑːrt][ʌv; əv]['vælər] .

or	else	they	deemed	discretion	the	better	part	of	valor	.
或者	别的	他们	被认为	审慎	这	更好的	部分	的	勇气	.

或者他们认为谨慎才是上策。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['evɪdəntli] ['teɪkən][ðer; ðər] [dɪ'pɑːrtʃər] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][fɜːrst]['ælaɪd]['paɪlət][gɑːt][ʌp][tuː; tə]

They	had	evidently	taken	their	departure	before	the	first	Allied	pilot	got	up	to
他们	有	显然	已采取	他们的	离开	前	这	第一的	盟军	飞行员	得到	向上	到

[ðə; ði][ˌelɪ'veɪʃ(ə)n] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['juːzɪŋ][ɪn][ðer; ðər][bɑːm'bɑːrdmənt] .

the	elevation	they	had	been	using	in	their	bombardment	.
这	海拔	他们	有	到过	使用	在	他们的	轰击	.

显然，在第一名盟军飞行员到达他们进行轰炸所用的高度之前，他们就已经起飞了。

['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ðoʊ] [hæd; həd][ðə; ði]['ælaɪd]['pailəts] [bɪn] ['eɪb(ə)l]

Nothing	could	be	seen	of	them	,	though	had	the	Allied	pilots	been	able
没有什么	可以	是	已见	的	他们	,	尽管	有	这	盟军	飞行员	到过	有能力的

[tuː; tə][juːz][ðer; ðər] [ɪrz] ,

to	use	their	ears	,
到	使用	他们的	耳朵	,

虽然盟军飞行员们能够竖起耳朵，但却什么也看不到。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l] [wen] [ðer; ðər] [oʊn] motors99

which	was	impossible	when	their	own	motors99
哪个	曾是	不可能的	什么时候	他们的	自己的	motors99

当他们自己的发动机99时，这是不可能的。

[wɜːr; wər] ['meɪkɪŋ] [sʌtʃ] [laʊd] ['nɔɪzɪz] , [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] [hɜːrd] , [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] [ænd; ənd][tuː; tə]

were	making	such	loud	noises	,	they	might	have	heard	,	in	the	distance	and	to
是	制作	这样的	大声	噪音	,	他们	可能	有	听到	,	在	这	距离	和	到

[ðə; ði] [iːst] ,

the	east	,
这	东方	,

他们发出的声音如此之大，他们或许能从远处东边听到。

[ðə; ði] ['telteɪl] ['mjuːzɪk][ʌv; əv]['tjuːtə n] [prə'peləz] ['biːtɪŋ] [ðə; ði] [er] [ɪn][ə; eɪ] [rʌʃ] [fɔːr; fər] [hoʊm] [pɔːrts] .

the	telltale	music	of	Teuton	propellers	beating	the	air	in	a	rush	for	home	ports	.
这	蛛丝马迹	音乐	的	条顿	螺旋桨	殴打	这	空气	在	一个	匆忙	为了	家	端口	.

那是德国战舰螺旋桨呼啸着划破空气，急速驶向母港的独特声响。

[ə; eɪ] [pər'su:t] [wʌz; wəz] ['ɔ:rgənaɪzd] ,

A	pursuit	was	organized	,
一个	追逐	曾是	组织	,

组织了一次追捕行动。

[ænd; ənd] ['sevrəl] [pleɪnz] ['fɑ:loʊd] [ðə; ðɪ] [rɪ'tri:tɪŋ] [ɪn'veɪdəz]['oʊvər][ðə; ðɪ][ɪn'taɪər] ['dɪstəns] [tu:; tə]

and	several	planes	followed	the	retreating	invaders	over	the	entire	distance	to
和	一些	飞机	随后	这	撤退	入侵者	超过	这	全部的	距离	到

[ðə; ðɪ] [frʌnt] ;

the	front	;
这	正面	;

多架飞机全程跟随撤退的侵略者到达前线；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ʌv; əv][noʊ][ə'veɪl] .

but	it	was	of	no	avail	.
但	它	曾是	的	不	可用	.

但这毫无用处。

[ðə; ðɪ] ['enəmi] [pleɪnz] [hæd; həd][hæd; həd] [tu:] [gʊd] [ə; eɪ][stɑ:rt] ,

The	enemy	planes	had	had	too	good	a	start	,
这	敌人	飞机	有	有	也	好的	一个	开始	,

敌机开局太顺利了。

[ænd; ənd][wɜ:r; wər] ['bi:ɪŋ] [pʊʃt] [fɔ:r; fər][ɔ:l] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [wɜ:rθ] [tu:; tə][get] [bɪ'jɑ:nd] [ðə; ðɪ]['deɪndʒər]

and	were	being	pushed	for	all	they	were	worth	to	get	beyond	the	danger
和	是	存在	推动	为了	全部	他们	是	值得	到	得到	超过	这	危险

[zoʊn] .

zone	.
区	.

他们拼尽全力，试图脱离危险区。

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] ['sevrəl] ['æksədənts][æt; ət][ðə; ðɪ][bɑ:r] - [lə] - ['dʌk] [fi:ld] , [bʌt; bət] [nʌn] [ʌv; əv]

There	had	been	several	accidents	at	the	Bar	-	le	-	Duc	field	,	but	none	of
那里	有	到过	一些	事故	在	这	酒吧	-	勒	-	杜克	场地	,	但	没有任何	的

[ðem; ðəm]['feɪt(ə)l] .

them	fatal	.
他们	致命的	.

巴勒迪克机场曾发生过几起事故，但没有造成人员死亡。

[ðɪs] [wʌz; wəz][nɑ:t][æt; ət][ɔ:l] [sər'praɪzɪŋ] ,

This	was	not	at	all	surprising	,
这	曾是	不是	在	全部	奇怪	,

这丝毫不令人意外。

[kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ðɪ] [heɪst] [ʃoʊn] [baɪ][ðə; ðɪ]['paɪləts][tu:; tə] [maʊnt] [ænd; ənd] [ɪn'geɪdʒ] [ðə; ðɪ]['fəumən] .

considering	the	haste	shown	by	the	pilots	to	mount	and	engage	the	foemen	.
考虑	这	匆忙	所示	经过	这	飞行员	到	山	和	从事	这	敌人	.

考虑到飞行员们迅速登机并与敌机交战的举动。

[tu:] , ['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [pleɪnz] [bɪ'saɪdz] ['dʒæks][hæd; həd] [bɪn] ['dæmɪdʒd] ,

Too	,	several	of	the	planes	besides	Jack's	had	been	damaged	,
也	,	一些	的	这	飞机	除了	杰克的	有	到过	损坏的	,

此外，除了杰克的飞机之外，还有几架飞机也遭到了损坏。

[ə; eɪ] ['sɜ:rkəmstæns] [wɪtʃ] [brɔ:t] [ə'baʊt] [dɪ'zæstər] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ðɪ]['eɪvieɪtər][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [li:v]

a	circumstance	which	brought	about	disaster	before	the	aviator	was	able	to	leave
一个	环境	哪个	带来	关于	灾难	前	这	飞行员	曾是	有能力的	到	离开

[ðə; ðɪ] [graʊnd] .

the	ground	.
这	地面	.

这种情况导致飞行员在离开地面之前就遭遇了灾难。

[æz; əz][ðə; ði]['flaɪər] [keɪm] [bæk] [wʌn]['æftər] [ə'nʌðər] , [fɪld] [wɪð; wɪθ][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n][ænd; ənd]

As	the	fliers	came	back	one	after	another	,	filled	with	indignation	and
作为	这	传单	来了	后退	一	后	其他	,	已填	和	愤慨	和

[ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [hoʊps] , [dʒæk] [stɔːkt] [ə'baʊt] ,

disappointed	hopes	,	Jack	stalked	about	,
失望的	希望	,	杰克	跟踪	关于	,

当乘客们一个个带着愤慨和失望的希望返回时，杰克在周围徘徊。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [blæk] [feɪs] , [jet] [læft] [tuː; tə] [siː] [wʌt] ['kɑːmɪk(ə)l] ['pɪktʃərz] [moʊst][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

with	his	black	face	,	yet	laughed	to	see	what	comical	pictures	most	of	his
和	他的	黑色的	脸	,	然而	笑了	到	看	什么	滑稽	图片	最多	的	他的

['feloʊ] ['eɪvieɪtər] [meɪd] .

fellow	aviators	made	.
同伴	飞行员	制成	.

他虽然脸色黝黑，但看到大多数飞行员同伴拍下的滑稽照片，还是哈哈大笑。

[baɪ] [dɪ'griːz] [moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm][bɪ'gæn][tuː; tə]['riːəlaɪz] [ðæt] [ðə; ði][dʒoʊk][wʌz; wəz][ɑːn][ðem; ðəm] ,

By	degrees	most	of	them	began	to	realize	that	the	joke	was	on	them	,
经过	学位	最多	的	他们	开始	到	意识到	那	这	开玩笑	曾是	在	他们	,

渐渐地，他们中的大多数人开始意识到，自己才是被嘲笑的对象。

[ænd; ənd][dʒɔɪnd][ɪn] ['griːtɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['nɔɪzi] [ʃaʊts] [iːtʃ] [freʃ] [ə'raɪv(ə)l][frʌm; frəm] [ə'bʌv] .

and	joined	in	greeting	with	noisy	shouts	each	fresh	arrival	from	above	.
和	加入	在	问候	和	嘈杂	喊叫	每个	新鲜的	到达	从	多于	.

每当有新的生命从天而降，他们便大声欢呼，表示欢迎。

[ðə; ði] ['dæmɪdʒ] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [soʊ] ['veri] ['sɪriəs] ['æftər][ɔːl] ,

The	damage	had	not	been	so	very	serious	after	all	,
这	损害	有	不是	到过	所以	非常	严肃的	后	全部	,

损失其实并没有那么严重。

[sɪns] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði]['tjuːtə n] [bɑːmz] [hæd; həd] either100

since	most	of	the	Teuton	bombs	had	either100
自从	最多	的	这	条顿	炸弹	有	either100

因为大多数条顿炸弹要么有100个，要么有100个。

[feɪld] [tuː; tə][ɪk'sploʊd] [wen] [eɪmd] [truː] ,

failed	to	explode	when	aimed	true	,
失败的	到	爆炸	什么时候	旨在	真的	,

瞄准时未能爆炸

[ɔːr] [els] ['oʊnli] [dʌg] [ɪ'nɔːrməs] ['kreɪtərz][ɪn][ðə; ði] [graʊnd] [wer] [ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] ['mætər] ,

or	else	only	dug	enormous	craters	in	the	ground	where	it	did	not	matter	,
或者	别的	仅有的	挖	巨大的	陨石坑	在	这	地面	在哪里	它	做过	不是	事情	,

或者只是在无关紧要的地方挖出巨大的陨石坑而已。

['sʌmtaɪmz] ['iːv(ə)n][ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv][ə; eɪ][maɪl] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['hæŋərz] .

sometimes	even	a	quarter	of	a	mile	away	from	the	hangars	.
有时	甚至	一个	四分之一	的	一个	英里	离开	从	这	机库	.

有时甚至距离机库有四分之一英里远。

['dʒæks] [mə'ʃiːn] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [faʊnd] , [wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli][wʌn] ['bædli] ['dæmɪdʒd] .

Jack's	machine	,	it	was	found	,	was	the	only	one	badly	damaged	.
杰克的	机器	,	它	曾是	成立	,	曾是	这	仅有的	一	糟糕	损坏的	.

经查明，杰克的机器是唯一一台严重损坏的机器。

[frʌm; frəm] [ðæt] [taɪm] [ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn]['sʌbdʒekt][ɑːn] [wɪtʃ] [ə'merɪkən] [ænd; ənd] [frentʃ] ['peɪləts]

From	that	time	there	was	one	subject	on	which	American	and	French	pilots
从	那	时间	那里	曾是	一	主题	在	哪个	美国人	和	法语	飞行员

[wɜːr; wər] [ə'griːd] .

were	agreed	.
是	同意	.

从那时起，美国和法国飞行员在某一问题上达成了共识。

[ðeɪ] [mʌst; məst] ['sɜːrt(ə)nli] [rɪ'peɪ] [ðer; ðər] ['enəmi] ['raɪvlz] [fɔːr; fər] [ðɪs] [ˌvɪzɪ'teɪʃn] .

They	**must**	**certainly**	**repay**	**their**	**enemy**	**rivals**	**for**	**this**	**visitation**	**.**
他们	必须	当然	偿还	他们的	敌人	竞争对手	为了	这	探视	.

他们一定要为这次袭击向敌对势力付出代价。

[ðə; ði] ['ɔnəz] [kʊd; kəd][nɑːt] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə][biː; bi][ɔːl][ɑːn][wʌn] [saɪd] .

The	**honors**	**could**	**not**	**continue**	**to**	**be**	**all**	**on**	**one**	**side**	**.**
这	荣誉	可以	不是	继续	到	是	全部	在	一	边	.

荣誉不能再全部集中在一方了。

[soʊ][frʌm; frəm] [ðæt] ['aʊər] ['evri] ['ælaɪd] ['paɪlət] [huː] [went] [fɑːr] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɜːrmən] [laɪnz] [juːst]

So	**from**	**that**	**hour**	**every**	**Allied**	**pilot**	**who**	**went**	**far**	**back**	**of**	**the**	**German**	**lines**	**used**
所以	从	那	小时	每一个	盟军	飞行员	WHO	去	远的	后退	的	这	德语	线条	用过的

[hɪz; ɪz] ['glæsɪz] ['dɪlɪdʒəntli] ,

his	**glasses**	**diligently**	**,**
他的	眼镜	勤勉地	,

因此，从那时起，每一位深入德军防线后方的盟军飞行员都开始认真地使用眼镜。

[ɪn][ðə; ði] [ɪn'devər] [tuː; tə]['loʊkeɪt][ðə; ði] ['siːkrət] [ˌeɪvi'eɪʃn] [fiːld] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔːʃ] .

in	**the**	**endeavor**	**to**	**locate**	**the**	**secret**	**aviation**	**field**	**of**	**the**	**Boche**	**.**
在	这	努力	到	定位	这	秘密	航空	场地	的	这	波切	.

为了找到德国人的秘密航空基地。

[ðɪs] [wʊd] ['nætʃ(ə)rəli][biː; bi] ['kæməflɑːʒd] [ɪn][ðə; ði] ['kʌstəmeri] ['fæʃ(ə)n] ,

This	**would**	**naturally**	**be**	**camouflaged**	**in**	**the**	**customary**	**fashion**	**,**
这	会	自然	是	伪装	在	这	习惯	时尚	,

这自然会以惯常的方式进行伪装。

[æt; ət] [wɪtʃ] [ðə; ði]['tjuːˌtɑːnz][hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['ɔːlmoʊst][æz; əz] [prə'fɪʃ(ə)nt] [æz; əz][ðə; ði] [frentʃ] ;

at	**which**	**the**	**Teutons**	**had**	**become**	**almost**	**as**	**proficient**	**as**	**the**	**French**	**;**
在	哪个	这	条顿人	有	变得	几乎	作为	精通	作为	这	法语	;

日耳曼人在这方面几乎已经和法国人一样熟练了；

[bʌt; bət] [trʌst] [æn; ən] ['ermən] [tuː; tə][spaɪ] [aʊt] [ðə; ði] ['lɑːdʒɪŋ] [pleɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][kaɪnd] .

but	**trust**	**an**	**airman**	**to**	**spy**	**out**	**the**	**lodging**	**place**	**of**	**his**	**kind**	**.**
但	相信	一个	空军	到	间谍	出去	这	住宿	地方	的	他的	种类	.

但相信飞行员会侦察到同类的藏身之处。

[step] [baɪ] [step] [ðeɪ] ['lɜːrnɪd] [wɪtʃ] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ðə; ði] ['enəmi] [pleɪnz] [tʊk] [ɪn] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə]

Step	**by**	**step**	**they**	**learned**	**which**	**direction**	**the**	**enemy**	**planes**	**took**	**in**	**coming**	**to**
步	经过	步	他们	学习	哪个	方向	这	敌人	飞机	采取	在	未来	到

[ðə; ði] [frʌnt] ,

the	**front**	**,**
这	正面	,

他们一步步摸清了敌机向前推进的方向。

[ænd; ənd][rɪ'taɪərɪŋ] [wen] [θruː] [fɔːr; fər][ðə; ði] [deɪ] .

and	**retiring**	**when**	**through**	**for**	**the**	**day**	**.**
和	退休	什么时候	通过	为了	这	天	.

一天的工作结束后便休息了。

[ðʌs] [ɪn] [gʊd] [taɪm] [ðə; ði] ['haɪdɪŋ] [pleɪs] [wʌz; wəz] [faʊnd] .

Thus	**in**	**good**	**time**	**the**	**hiding**	**place**	**was**	**found**	**.**
因此	在	好的	时间	这	隐藏	地方	曾是	成立	.

于是，藏身之处及时找到了。

[greɪt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [dɪ'laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [ˌlæfi'et] [ˌeskə'drɪl] [wen] [ðɪs] [ˌkɑːnfɪ'denʃ(ə)l] [nuːz]

Great	**was**	**the**	**delight**	**of**	**the**	**whole**	**Lafayette**	**Escadrille**	**when**	**this**	**confidential**	**news**
伟大的	曾是	这	喜	的	这	所有的	拉斐特	飞行队	什么时候	这	机密的	消息

[wʌz; wəz] [pæst] [ə'baʊt] .

was	**passed**	**about**	**.**
曾是	通过了	关于	.

当这个秘密消息传开时，整个拉法耶特飞行队都欣喜若狂。

[ænd; ənd] , ['leɪtər][ɑːn] , [ə; eɪ]['pɑːrti][ʌv; əv]['ælaɪd] ['eɪvieɪtər] [peɪd] [ə; eɪ] [naɪt] ['vɪzɪt][tuː; tə][ðə; ði]['dʒɜːrmən]

And	,	later	on	,	a	party	of	Allied	aviators	paid	a	night	visit	to	the	German
和	,	之后	在	,	一个	派对	的	盟军	飞行员	有薪酬的	一个	夜晚	访问	到	这	德语

[kæmp] ,

camp	,
营	,

后来，一队盟军飞行员夜访了德军营地。

[ænd; ənd] [drɑːpt] ['sevrəl] [tʌnz] [ʌv; əv] [haɪ] [ik'spləusivz][frʌm; frəm] bombing101

and	dropped	several	tons	of	high	explosives	from	bombing101
和	掉落	一些	吨	的	高的	爆炸物	从	bombing101

并从轰炸机101号投放了数吨高爆炸药。

[pleɪnz] , [ðæt] [wɜːr; wər] ['hevɪli] ['gɑːrdɪd] [baɪ][ðə; ði] ['faɪtɪŋ] [nɪuːpɔrts] .

planes	,	that	were	heavily	guarded	by	the	fighting	Nieuports	.
飞机	,	那	是	重度	守卫	经过	这	斗争	纽波特	.

这些飞机由作战的纽波特战斗机严密护卫。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [frʌm; frəm] [wʌt] [ðeɪ] [ðəm'selvz] [sɔː] ,

They	had	reason	to	believe	from	what	they	themselves	saw	,
他们	有	原因	到	相信	从	什么	他们	他们自己	锯	,

他们根据亲眼所见，有理由相信这一点。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [θruː] [ə; eɪ] ['siːkrət] [rɪ'pɔːrt] [rɪ'siːvd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [frentʃ] [spaɪ] ,

as	well	as	through	a	secret	report	received	from	a	French	spy	,
作为	出色地	作为	通过	一个	秘密	报告	已收到	从	一个	法语	间谍	,

此外，还通过一份从法国间谍那里收到的秘密报告，

[ðæt] [ðer; ðər][eɪm][hæd; həd] [bɪn] [rɪ'mɑːrkəbli] [faɪn] ;

that	their	aim	had	been	remarkably	fine	;
那	他们的	目的	有	到过	非常	美好的	;

他们的目标非常精准；

[ænd; ənd] [ðæt] ['meni] [taɪmz] [ðə; ði] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['dæmɪdʒ] [ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [hæd; həd] [dʌn] [æt; ət][bɑːr] -

and	that	many	times	the	amount	of	damage	the	Germans	had	done	at	Bar	-
和	那	许多	时代	这	数量	的	损害	这	德国人	有	完毕	在	酒吧	-

[lə] - ['dʌk][hæd; həd] [bɪn] ['kærid] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði][rɪ'praɪz(ə)l] ['sæli] .

le	-	Duc	had	been	carried	out	on	the	reprisal	sally	.
勒	-	杜克	有	到过	携带	出去	在	这	报复	莎莉	.

而且，在报复性突袭中，德军在巴勒迪克造成的破坏程度是其多次破坏程度的数倍。

['æftər] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði] [sleɪt] [hæd; həd] [bɪn] [waɪpt] [kliːn] .

After	that	it	seemed	as	though	the	slate	had	been	wiped	clean	.
后	那	它	似乎	作为	尽管	这	石板	有	到过	擦拭	干净的	.

在那之后，一切似乎都恢复了原状。

[ðer; ðər] ['ɑːnər] [hæd; həd] [bɪn] ['fʊli] [pəːdʒd] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪn] [ðæt] [hæd; həd] ['restɪd] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː]['evər]

Their	honor	had	been	fully	purged	of	the	stain	that	had	rested	on	it	ever
他们的	荣誉	有	到过	完全	已清除	的	这	弄脏	那	有	休息	在	它	曾经

[sɪns] [ðæt] ['dredf(ə)l] [naɪt] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kɔːt] [ɔːf][ðer; ðər] [gɑːrd] .

since	that	dreadful	night	when	they	were	caught	off	their	guard	.
自从	那	可怕	夜晚	什么时候	他们	是	捕捉	离开	他们的	警卫	.

自从那个可怕的夜晚他们疏忽大意之后，他们的荣誉就一直蒙受污点，如今，污点已彻底消除。

[ˌaɪ 'tiː] [tɜːrnd] [aʊt] [ðæt] [ðə; ði] ['enəmi] [hæd; həd] [ment] [tuː; tə][stɑːrt][æn; ən]['ækʃ(ə)n][ɑːn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ]

It	turned	out	that	the	enemy	had	meant	to	start	an	action	on	the	following
它	转向	出去	那	这	敌人	有	意思是	到	开始	一个	行动	在	这	下列的

[deɪ] ,

day	,
天	,

结果发现，敌方原本打算在第二天发起行动。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [hoʊpt] [ðæt] [ðə; ðɪ]['skwɑːdrən][ʌv; əv][ˈɛəmən] [maɪt] [soʊ] ['krɪp(ə)l] [ðə; ðɪ]

and	it	had	been	hoped	that	the	squadron	of	airmen	might	so	cripple	the
和	它	有	到过	希望	那	这	中队	的	空军人员	可能	所以	削弱	这

[frentʃ] ['sɜːrvɪs] [ðæt] [ðə; ðɪ] [əd'væntɪdʒ] [wʊd] [biː; bi][ɔːl][ɑːn][ðə; ðɪ][saɪd][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ə'seɪlənts] .

French	service	that	the	advantage	would	be	all	on	the	side	of	the	assailants	.
法语	服务	那	这	优势	会	是	全部	在	这	边	的	这	袭击者	.

人们曾希望这支空军中队能够重创法国空军，从而使进攻方完全占据优势。

['sʌmθɪŋ] ['hæpənd] , [haʊ'evər] , [tuː; tə] [bɔːk] [ðə; ðɪ][plænz][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [kraʊn] [prɪns] .

Something	happened	,	however	,	to	balk	the	plans	of	the	Crown	Prince	.
某物	发生	,	然而	,	到	犹豫	这	计划	的	这	王冠	王子	.

然而，发生了一些事情，阻碍了皇太子的计划。

[pər'hæps][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ]['reprəmænd][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['ɔːgəst] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['empərər] [fɔːr; fər]

Perhaps	he	had	a	reprimand	from	his	august	father	and	emperor	for
也许	他	有	一个	训诫	从	他的	八月	父亲	和	皇帝	为了

[soʊ] ['rekləsli] ['sækrifaɪsɪŋ] [sʌtʃ] [væst] ['nʌmbərz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][men][ɪn][ə; eɪ] ['fruːtləs] [ə'sɔːlt] [ə'genst]

so	recklessly	sacrificing	such	vast	numbers	of	his	men	in	a	fruitless	assault	against
所以	鲁莽地	牺牲	这样的	广阔的	数字	的	他的	男人	在	一个	徒劳无功	突击	反对

[ðə; ðɪ] ['stoʊnwɔːl] [dɪ'fensɪv] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [frentʃ] ['ɑːrmi] .

the	stonewall	defensive	of	the	French	army	.
这	石墙	防守	的	这	法语	军队	.

或许他因为如此鲁莽地牺牲了如此多的士兵去进攻法国军队坚固的防御工事，而遭到他尊贵的父亲兼皇帝的训斥。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] ['ɔːlsoʊ][hæv; həv] [bɪn] ['sʌmθɪŋ] [els] [ðæt] [kɔːld] [ðə; ðɪ] [ə'tæk] [ɔːf] ,

It	may	also	have	been	something	else	that	called	the	attack	off	,
它	可能	还	有	到过	某物	别的	那	称为	这	攻击	离开	,

也可能是其他原因导致袭击取消。

[bʌt; bət][æt; ət] ['eni] [reɪt] [ˌaɪ 'tiː] [feɪld] [ʌv; əv] [ə'kɑːmplɪʃmənt] . -

but	at	any	rate	it	failed	of	accomplishment	.	102
但	在	任何	速度	它	失败的	的	成就	.	-

但无论如何，它并未成功。102

[ðə; ðɪ][stæg'neɪʃ(ə)n] [ə'lɔːŋ] [ðə; ðɪ] [frʌnt] [kən'tɪnjuːd] ;

The	stagnation	along	the	front	continued	;
这	停滞	沿着	这	正面	持续	;

前线局势持续停滞；

[bʌt; bət][ɔːl] [ðɪs] [waɪl] ['dʒen(ə)rəl][pə'teɪn, peɪ'tæn][wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] ['kwaɪət] [ðoʊ] [ɪ'fektɪv; ə'fektɪv]

but	all	this	while	General	Petain	was	making	quiet	though	effective
但	全部	这	尽管	一般的	贝当	曾是	制作	安静的	尽管	有效的

[ˌprepə'reɪʃnz] ,

preparations	,
准备工作	,

但与此同时，贝当将军一直在进行着悄无声息却卓有成效的准备工作。

[ɪn]['ɔːrdər][sʌm; səm] [deɪ] [tuː; tə] [straɪk] [ə; eɪ] ['stægərɪŋ] [bloʊ] , [sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ðɪ] [frentʃ] [hæd; həd]

in	order	some	day	to	strike	a	staggering	blow	,	such	as	the	French	had
在	命令	一些	天	到	罢工	一个	令人震惊	吹	,	这样的	作为	这	法语	有

[bɪ'fɔːr] ['gɪv(ə)n] ,

before	given	,
前	给定	,

为了有朝一日能像法国人以前那样，给予敌人沉重打击，

[wɪtʃ] [wʊd] [teɪk] [ðə; ðɪ] ['enəmi] [baɪ] [sər'praɪz] , [ænd; ənd] [pʊʃ] [hɪm; ɪm] [stɪl] ['fɜːrðər] [bæk] .

which	would	take	the	enemy	by	surprise	,	and	push	him	still	further	back	.
哪个	会	拿	这	敌人	经过	惊喜	,	和	推	他	仍然	更远	后退	.

这将使敌人措手不及，并将其进一步击退。

[dʒæk][wʌz; wəz] ['fretɪŋ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðʌs] [fɑːr][hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [soʊ]['lɪt(ə)l][ʌv; əv]['riːəl]['ækʃ(ə)n] .

Jack	was	fretting	because	thus	far	he	had	seen	so	little	of	real	action	.
杰克	曾是	烦躁	因为	因此	远的	他	有	已见	所以	小的	的	真实的	行动	.

杰克很焦虑，因为到目前为止，他几乎没有看到任何真正的战斗场面。

[sɪns] [hɪz; ɪz]['niːjuːpɔːrt][hæd; həd] [bɪn] [sent] [ə'weɪ] ,

Since	his	Nieuport	had	been	sent	away	,
自从	他的	纽波特	有	到过	发送	离开	,

自从他的纽波特汽车被送走后，

[ænd; ənd] [ə'nʌðər] [hæd; həd][æz; əz] [jet] [feɪld] [tuː; tə] [ə'raɪv] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][juːz] , [hiː; hi]['ɔːf(ə)n] [bi'weild]

and	another	had	as	yet	failed	to	arrive	for	his	use	,	he	often	bewailed
和	其他	有	作为	然而	失败的	到	到达	为了	他的	使用	,	他	经常	哀叹

[hɪz; ɪz] [ɪl] - [lʌk] .

his	ill	-	luck	.
他的	患病的	-	运气	.

而另一件东西却迟迟没有送到他那里，他常常为此感到懊恼。

[hiː; hi]['iːv(ə)n] [ə'ʃʊrd] [hɪz; ɪz] [tʃʌm] [ðə; ði] " [griːn] [moʊld] [wʊd] [biː; bi] ['groʊɪŋ] [ɔːl]['oʊvər][hɪz; ɪz]

He	even	assured	his	chum	the	"	green	mould	would	be	growing	all	over	his
他	甚至	保证	他的	密友	这	"	绿色的	模具	会	是	生长	全部	超过	他的

['pɜːrs(ə)n] [ɪf] ['sʌmθɪŋ] ['dɪdnt] [suːn] [kʌm] [tuː; tə] [pæs] [tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði]['terəb(ə)l] [mə'nɑːtəni] .

person	if	something	didn't	soon	come	to	pass	to	break	the	terrible	monotony	.
人	如果	某物	没有	很快	来	到	经过	到	休息	这	糟糕的	单调	.

他甚至向他的朋友保证，“如果再不发生些什么来打破这种可怕的单调，绿色的霉菌就会长满你的全身。”

" [bʌt; bət] ['evri] [leɪn] , [haʊ'evər] [lɔːŋ] , [mʌst; məst][hæv; həv][ɪts] ['tɜːrnɪŋ] ; [ænd; ənd]['dʒæks]['aʊər]

"	But	every	lane	,	however	long	,	must	have	its	turning	;	and	Jack's	hour
"	但	每一个	车道	,	然而	长的	,	必须	有	它是	转弯	;	和	杰克的	小时

[strʌk] [æt; ət][læst] . -

struck	at	last	.	103
击	在	最后的	.	-

“但是，无论多么漫长的小路，终究都会转弯；杰克的转弯时刻终于到来了。”103

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ]

CHAPTER	XIII
章	十三

第十三章

[mɔːr] [wɜːrk] [ɪn] ['prɑːspekt]

MORE	WORK	IN	PROSPECT
更多的	工作	在	前景

未来还有更多工作机会

" [tɑːm] , [sɪt] [daʊn] [hɪr] [ɑːn] [ðɪs] [bentʃ] , [wəʊnt][juː; jʊ] ?

"	Tom	,	sit	down	here	on	this	bench	,	won't	you	?
"	汤姆	,	坐	向下	这里	在	这	长椅	,	惯于	你	?

“汤姆，请坐在这张长椅上，好吗？”

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [ə'baʊt] [sʌm; səm] [θɪŋz] [ðæt] [hæv; həv] ['bɑːðərd]

I	want	to	have	a	little	talk	with	you	about	some	things	that	have	bothered
我	想	到	有	一个	小的	讲话	和	你	关于	一些	事物	那	有	烦恼

[ˌem 'iː][ə; eɪ] [hoʊl] [lɑːt] ['leɪtli] ,

me	a	whole	lot	lately	,
我	一个	所有的	很多	最近	,

我想和你聊聊最近一直困扰我的一些事情。

" [sed] [dʒæk] , [sʌm; səm] [deɪz] ['æftər][ðə; ði] [ɪk'saɪtɪŋ] [iks'piəriənsiz] ['nær,eɪtid] [ɪn][ðə; ði] [tu:] [prɪ'si:dɪŋ]

"	said	Jack	,	some	days	after	the	exciting	experiences	narrated	in	the	two	preceding
"	说	杰克	,	一些	天	后	这	激动人心	经历	旁白	在	这	二	前

['tʃæptərz] .

chapters	.
章节	.

杰克在经历了前两章所描述的激动人心的经历几天后说道。

" [aɪ][kæn; kən] [gɪv] [ə; eɪ] ['prɪti] [gʊd] [ges] [wʌt] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] , [dʒæk] ,

"	I	can	give	a	pretty	good	guess	what	they	are	,	Jack	,
"	我	能	给	一个	漂亮的	好的	猜测	什么	他们	是	,	杰克	,

“杰克，我大概能猜到它们是什么。”

[sɪns] [aɪ] [si:] [ju:; jʊ] ['sterɪŋ] [hɑ:rd][æt; ət][ðə; ði][slɪp][ʌv; əv]['peɪpər] [faʊnd] [ə'tætʃt] [tu:; tə][ðə; ði] [tɔɪ]

since	I	see	you	staring	hard	at	the	slip	of	paper	found	attached	to	the	toy
自从	我	看	你	凝视	难的	在	这	滑	的	纸	成立	随附的	到	这	玩具

[bə'lu:n] [wɪtʃ] ['drɪftɪd] ['oʊvər]['aʊər; ɑ:r] [laɪnz] [frʌm; frəm] ['sʌmwer] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɜ:rmən] [frʌnt]

balloon	which	drifted	over	our	lines	from	somewhere	back	of	the	German	front
气球	哪个	漂移	超过	我们的	线条	从	某处	后退	的	这	德语	正面

. "

:	"
.	"

因为我看到你正目不转睛地盯着那张纸条，那张纸条是从德国前线后方飘过我们防线的玩具气球上找到的。

" [jes] ; [aɪ] [oʊn] [ʌp] [aɪ][du:][sɪt][ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət] [ðæt] ['peɪpər] , [tɑ:m] .

"	Yes	;	I	own	up	I	do	sit	and	look	at	that	paper	,	Tom	.
"	是的	;	我	自己的	向上	我	做	坐	和	看	在	那	纸	,	汤姆	.

“是的，我承认我的确会坐下来看那份文件，汤姆。”

[ɪf] [ˌaɪ 'ti:][kʊd; kəd]['oʊnli] [tɔ:k] [aɪ'd] [noʊ] [hu:] [pend] [ðæt] ['wɔ:rnɪŋ] ,

If	it	could	only	talk	I'd	know	who	penned	that	warning	,
如果	它	可以	仅有的	讲话	ID	知道	WHO	撰写	那	警告	,

如果它会说话，我就能知道是谁写下了那条警告。

[ænd; ənd][maɪ] - [bi:; bi]['sætɪsfaɪd][fɔ:r; fər][wʌn] [θɪŋ] .

and	my	curiosity'd	be	satisfied	for	one	thing	.
和	我的	-	是	使满意	为了	一	事物	.

至少我的好奇心会得到满足。

[bʌt; bət][traɪ][æz; əz][hɑ:rd][æz; əz][aɪ] [meɪ] , [aɪ] [kɑ:nt] [bi:; bi]['sɜ:rt(ə)n] ['weðər] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['mɪsɪz] .

But	try	as	hard	as	I	may	,	I	can't	be	certain	whether	it	was	Mrs	.
但	尝试	作为	难的	作为	我	可能	,	我	不能	是	肯定	无论	它	曾是	太太	.

['nu:mən] ,

Neumann	,
诺伊曼	,

但我无论怎么努力，都无法确定那是不是诺伊曼夫人。

[ɔ:r] ['sʌmbɑ:di] [els] .

or	somebody	else	.
或者	某人	别的	.

或者其他人。

[bʌt; bət][aɪ] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [spi:k] [tu:; tə][ju:; jʊ] [ə'baʊt] ['besi] [dʒʌst] [naʊ] . "

But	I	wanted	to	speak	to	you	about	Bessie	just	now	.	"
但	我	通缉	到	说话	到	你	关于	贝西	只是	现在	.	"

但我刚才想跟你谈谈贝西的事。

" [wʌt] [ə'baʊt] [hɜ:r; hər] , [dʒæk] ? " [æskt] [tɑ:m] ,

"	What	about	her	,	Jack	?	"	asked	Tom	,
"	什么	关于	她	,	杰克	?	"	问	汤姆	,

“她怎么样了，杰克？”汤姆问道。

['noʊɪŋ] [haʊ] [mʌtʃ] [hɪz; ɪz] [tʃʌm] [wʌz; wəz] [kən'sɜːrnd] ['oʊvər][ðə; ði] [ˌʌn'noʊn] [feɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪti]
knowing **how** **much** **his** **chum** **was** **concerned** **over** **the** **unknown** **fate** **of** **the** **pretty**
会心 如何 很多 他的 密友 曾是 担心的 超过 这 未知 命运 的 这 漂亮的
[jʌŋ] [gɜːrl] [ðeɪ] [hæd; həd] [met] [ɑːn][ðə; ði] [ət'læntɪk] ['laɪnər] ,
young **girl** **they** **had** **met** **on** **the** **Atlantic** **liner** **,**
年轻的 女孩 他们 有 遇见 在 这 大西洋 衬垫 ,

他知道他的朋友非常担心他们在大西洋邮轮上遇到的那位漂亮年轻女孩的下落，

[ænd; ənd] [huː] [wʌz; wəz] [ə'pærəntli] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] ['hæpi] [ɪn][ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['liːgəli]
and **who** **was** **apparently** **anything** **but** **happy** **in** **the** **charge** **of** **her** **legally**
和 WHO 曾是 显然 任何事物 但 快乐的 在 这 收费 的 她 合法地
[ə'pɔɪntɪd] ['gɑːrdiən] , [kɑːrl] - . -
appointed **guardian** **,** **Carl** **Potzfeldt** **.** **104**
任命 监护人 , 卡尔 - . -

而她显然对由其法定监护人卡尔·波茨费尔特照管感到非常不满。104

" [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['sevrəl] [θɪŋz] [ʃiː; ʃi][toʊld][ˌem 'iː] , [hæf] [ʌn'wɪlɪŋli] , [aɪ][æd'mɪt] ,
" **There** **are** **several** **things** **she** **told** **me** **,** **half** **unwillingly** **,** **I** **admit** **,**
" 那里 是 一些 事物 她 讲述 我 , 一半 不情愿地 , 我 承认 ,

“我承认，她有好几件事都是不情愿地告诉我的。”

[ðæt] [aɪ] [ges] [aɪ] ['hævnt] [sed] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [tuː; tə][juː; jʊ] , [tɑːm] . "
that **I** **guess** **I** **haven't** **said** **anything** **about** **to** **you** **,** **Tom** **.** **"**
那 我 猜测 我 还没有 说 任何事物 关于 到 你 , 汤姆 . "

我想，我还没跟你说过这件事，汤姆。

" [ðen] [ʃiː; ʃi] [kən'faidid] [hɜːr; hər] ['siːkrɪts] [tuː; tə][juː; jʊ] , [eɪ] ? " [hæf] ['tʃʌkld] [tɑːm] ;
" **Then** **she** **confided** **her** **secrets** **to** **you** **,** **eh** **?** **"** **half** **chuckled** **Tom** **;**
" 然后 她 坦白 她 秘密 到 你 , 嗯 ? " 一半 轻笑 汤姆 ;

“然后她就把秘密告诉你了，是吗？”汤姆半笑着说；

[ðoʊ] [hiː; hi] [sɔː] [hɪz; ɪz] [tʃʌm] [wʌz; wəz][ɪn] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['hjuːmərəs] [freɪm] [ʌv; əv][maɪnd] .
though **he** **saw** **his** **chum** **was** **in** **anything** **but** **a** **humorous** **frame** **of** **mind** **.**
尽管 他 锯 他的 密友 曾是 在 任何事物 但 一个 幽默 框架 的 头脑 .

但他看出他的朋友完全没有幽默感。

" [aɪ] [rɪ'membər] [juː; jʊ][toʊld][ˌem 'iː][ʃiː; ʃi] [felt] ['veri] ['bɪtər] [tɔːrd] [ɔːl] ['dʒɜːmənz] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi]
" **I** **remember** **you** **told** **me** **she** **felt** **very** **bitter** **toward** **all** **Germans** **because** **she**
" 我 记住 你 讲述 我 她 毛毡 非常 苦的 朝向 全部 德国人 因为 她
[hæd; həd] [lɔːst] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [wen] [ðə; ði][ˌluːsi'teinjə] [went] [daʊn] . "
had **lost** **her** **mother** **when** **the** **Lusitania** **went** **down** **.** **"**
有 丢失的 她 母亲 什么时候 这 卢西塔尼亚 去 向下 . "

“我记得你跟我说过，她对所有德国人都非常怨恨，因为卢西塔尼亚号沉没时她失去了母亲。”

" [jes] .
" **Yes** **.**
" 是的 .

“是的。

[bʌt; bət] [ðɪs] [hæd; həd][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['gɑːrdiən] , " [dʒæk] [kən'tɪnjuːd] .
But **this** **had** **to** **do** **with** **her** **guardian** **,** **"** **Jack** **continued** **.**
但 这 有 到 做 和 她 监护人 , " 杰克 持续 .

“但这和她的监护人有关，”杰克继续说道。

" [oʊ] , [aɪ] [siː] !
" **Oh** **,** **I** **see** **!**
" 哦 , 我 看 !

“我懂了！

['mɪstər] . - , [dʒæk] ?
Mr **.** **Potzfeldt** **,** **Jack** **?**
先生 . - , 杰克 ?

波茨费尔特先生，杰克？

[juː; jʊ] ['hævnt] [felt] ['feivərəbli] [dɪ'spoʊzd] [tɔːrd] [ðæt] ['dʒent(ə)lmən] [æt; ət] ['eni] [taɪm] [sɪns] [fɜːrst]
You haven't felt favorably disposed toward that gentleman at any time since first
你 还没有 毛毡 有利 处置 朝向 那 绅士 在 任何 时间 自从 第一的
['miːtɪŋ] [hɪm; ɪm] . "
meeting him . "
会议 他 . "

自初次见面以来，你从未对那位先生有过好感。

" ['niːðər] [hæv; həv][juː; jʊ] , [tɑːm] , [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ] ! " [dɪ'klerd] [ðə; ði] ['ʌðər] ['kwɪkli] .
" Neither have you , Tom , to tell the truth ! " declared the other quickly .
" 两者都不 有 你 , 汤姆 , 到 告诉 这 真相 ! " 声明 这 其他 迅速地 .

“说实话，你也没有，汤姆！”另一个人迅速说道。

" [ɪn][fækt] , [æz; əz][aɪ] [rɪ'membər] [ˌaɪ 'tiː] ,
" In fact , as I remember it ,
" 在 事实 , 作为 我 记住 它 ,

“事实上，就我记忆所及，

[bəuθ][ʌv; əv][ˌjuː 'es][wɜːr; wər] ['prɪti] [mʌtʃ] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [peɪd] [spaɪ][ʌv; əv]
both of us were pretty much inclined to believe he was a paid spy of
两个都 的 我们 是 漂亮的 很多 倾斜 到 相信 他 曾是 一个 有薪酬的 间谍 的
[ðə; ði]['dʒɜːrmən] ['gʌvərnmənt] ,
the German Government ,
这 德语 政府 ,

我们俩几乎都倾向于相信他是德国政府雇佣的间谍。

['wɜːrkɪŋ] [ɑːn][sʌm; səm] [laɪn] [ʌv; əv][dɑːrk] ['bɪznəs] ['oʊvər][ɪn] [ə'merɪkə] .
working on some line of dark business over in America .
在职的 在 一些 线 的 黑暗的 商业 超过 在 美国 .

在美国从事一些见不得光的勾当。

[wel] , [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [klɪr] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ] ['hɜːri] , ['besi] [toʊld][ˌem 'iː] . "
Well , he had to clear out in a hurry , Bessie told me . "
出色地 , 他 有 到 清除 出去 在 一个 匆忙 , 贝西 讲述 我 . "

“他得赶紧离开，”贝西告诉我。

" [dɪd][ðə; ði] [ə'θɔːrətiz] [get] [træk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['skiːmɪŋ] [wɜːrk] ,
" Did the authorities get track of his scheming work ,
" 做过 这 当局 得到 追踪 的 他的 心计 工作 ,

当局是否掌握了他的阴谋活动?

[ænd; ənd][wʌz; wəz][hiː; hi][ɪn]['deɪndʒər][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ə'restɪd] [fɔːr; fər] ['plɑːtɪŋ] [ə'genst] ['ʌŋk(ə)l]['sæmz]
and was he in danger of being arrested for plotting against Uncle Sam's
和 曾是 他 在 危险 的 存在 被捕 为了 绘制 反对 叔叔 山姆的
['ɪntrəsts] [æz; əz][ə; eɪ] ['nuːtrəl] ?
interests as a neutral ?
兴趣 作为 一个 中性的 ?

他作为中立国，是否有可能因密谋损害山姆大叔的利益而被捕?

" [tɑːm] [æskt] .
" Tom asked .
" 汤姆 问 .

汤姆问道。

" [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ðæt] ; [bʌt; bət] ['besi] ['wɔznt] [ʃʊr] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
" It may have been that ; but Bessie wasn't sure about it .
" 它 可能 有 到过 那 ; 但 贝西 不是 当然 关于 它 .

“也许是那样；但贝西对此并不确定。”

[ɪn][fækt] , [ʃiː; ʃi] [siːmd] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [hɜːr; hər] ['gɑːrdiən] [hæd; həd] [sʌm; səm] ['siːkrət] , [wɪtʃ]

In	fact	,	she	seemed	inclined	to	believe	her	guardian	had	some	secret	,	which
在	事实	,	她	似乎	倾斜	到	相信	她	监护人	有	一些	秘密	,	哪个

was105

was105

was105

事实上，她似乎倾向于相信她的监护人藏着一些秘密，这秘密是105。

[ɪn]['deɪndʒər][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ɪk'spoʊzd] .

in	danger	of	being	exposed	.
在	危险	的	存在	裸露	.

有被曝光的危险。

[æn; ən][oʊld] [frend] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['mʌðɚz] [wʌz; wəz] ['ɪntrəstɪŋ] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] ['mætər] .

An	old	friend	of	her	mother's	was	interesting	himself	in	the	matter	.
一个	老的	朋友	的	她	母亲的	曾是	有趣的	他自己	在	这	事情	.

她母亲的一位老朋友对这件事很感兴趣。

['gɪv(ə)n] [taɪm] , [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [fɔːr; fər][kɑːrl] - ;

Given	time	,	he	might	have	made	it	uncomfortable	for	Carl	Potzfeldt	;
鉴于	时间	,	他	可能	有	制成	它	不舒服	为了	卡尔	-	;

如果给他时间，他或许能让卡尔·波茨费尔特感到不舒服；

[ænd; ənd][soʊ][ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] [klɪrd] [aʊt] [bɪ'twiːn] [tuː] [deɪz] . "

and	so	the	gentleman	cleared	out	between	two	days	.	"
和	所以	这	绅士	已清除	出去	之间	二	天	.	"

于是，这位先生在两天之内就离开了。

" ['teɪkɪŋ] ['besi] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ! "

"	Taking	Bessie	with	him	!	"
"	采取	贝西	和	他	!	"

“他要带贝西一起走！”

" [jes] .

"	Yes	.
"	是的	.

“是的。

[ðeɪ] [meɪd] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [ʃɪ'kɑːgoʊ] , [bʌt; bət] [ɪn'sted] ['hɜːrid] [tuː; tə] [nuː] [jɔːk] .

They	made	as	if	to	go	to	Chicago	,	but	instead	hurried	to	New	York	.
他们	制成	作为	如果	到	去	到	芝加哥	,	但	反而	慌忙	到	新的	约克	.

他们假装要去芝加哥，但实际上却匆匆赶往纽约。

[wen] [hiː; hi] [keɪm] [ə'bɔːrd] [æt; ət][ðə; ði][læst] [kɔːl][hiː; hi] [kept] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['kæbɪn][fɔːr; fər][ə; eɪ][taɪm] ,

When	he	came	aboard	at	the	last	call	he	kept	to	his	cabin	for	a	time	,
什么时候	他	来了	船上	在	这	最后的	称呼	他	保留	到	他的	舱	为了	一个	时间	,

他最后一次登船时，待在自己的船舱里好一会儿。

[ʌn'tɪl] [wiː; wi][wɜːr; wər] [wel] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][lænd] .

until	we	were	well	away	from	land	.
直到	我们	是	出色地	离开	从	土地	.

直到我们远远远离陆地。

[ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] [kən'sɪdərəb(ə)l] [ʌv; əv] ['mɪstəri] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['ækʃnz] .

There	has	been	considerable	of	mystery	about	his	actions	.
那里	有	到过	大量	的	神秘	关于	他的	行动	.

他的行为一直充满谜团。

['besi] [ɪz] [ə'freɪd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [tuː] .

Bessie	is	afraid	of	him	,	too	.
贝西	是	害怕的	的	他	,	也	.

贝西也害怕他。

[ʃiː; ʃi]['iːv(ə)n]['hɪntəd, 'hɪntɪd, 'hɪnɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [bi'liːvd] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [əb'teɪnd] [kən'troʊl][ʌv; əv]

She	even	hinted	that	she	believed	he	might	have	obtained	control	of
她	甚至	暗示	那	她	相信	他	可能	有	获得	控制	的

[hɜːr; hər] ['fɔːrtʃən] [ænd; ənd][hɜːr'self] [θruː] [frɔːd] ,

her	fortune	and	herself	through	fraud	,
她	财富	和	她自己	通过	欺诈罪	,

她甚至暗示，她认为他可能通过欺诈手段控制了她的财产和她本人。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][ɪn]['deɪndʒər][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [faʊnd] [aʊt] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi] [kʌt] [stɪk]

and	that	this	was	in	danger	of	being	found	out	at	the	time	he	cut	stick
和	那	这	曾是	在	危险	的	存在	成立	出去	在	这	时间	他	切	戳

[ænd; ənd][ræn] . "

and	ran	.	"
和	跑	.	"

当时他砍下树枝逃跑，这件事就有被发现的危险。

" [ɔːl] [ðɪs] [ɪz] ['ɪntrəstɪŋ] , [dʒæk] ;

"	All	this	is	interesting	,	Jack	;
"	全部	这	是	有趣的	,	杰克	;

“杰克，这一切都很有趣；

[bʌt; bət][dʒʌst] [wen] [ænd; ənd] [haʊ] [wɪə(r)] ['evər] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [lɜːrn] [ðə; ði] [truːθ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][aɪm]

but	just	when	and	how	we're	ever	going	to	learn	the	truth	about	it	I'm
但	只是	什么时候	和	如何	是	曾经	去	到	学习	这	真相	关于	它	我是

[ʌn'eɪb(ə)l]['iːv(ə)n][tuː; tə] [ges] .

unable	even	to	guess	.
无法	甚至	到	猜测	.

但是，我们究竟何时以及如何才能了解真相，我却完全无法猜测。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [laɪk] ['hʌntɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['niːd(ə)l] [ɪn][ə; eɪ] ['heɪstæk] [tuː; tə][traɪ][tuː; tə][faɪnd]

It	would	be	like	hunting	for	a	needle	in	a	haystack	to	try	to	find
它	会	是	喜欢	打猎	为了	一个	针	在	一个	草垛	到	尝试	到	寻找

- .

Potzfeldt	.
-	.

寻找波茨费尔特就像大海捞针一样。

[hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['prɪti] ['lɪt(ə)l][wɔːrd] [meɪ] [biː; bi] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] [maɪlz] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hɪr] . "

He	and	his	pretty	little	ward	may	be	hundreds	of	miles	away	from	here	.	"
他	和	他的	漂亮的	小的	病房	可能	是	数百	的	英里	离开	从	这里	.	"

他和他的漂亮小监护人可能远在数百英里之外。

" [pər'hæps] [jʊə(r)] [raɪt] , [tɑːm] , " [mjuːzd] [ðə; ði] ['ʌðər] ['sædli] , [æz; əz][hiː; hi][stɛərd][ə'fɑːr][ɔːf]

"	Perhaps	you're	right	,	Tom	,	"	mused	the	other	sadly	,	as	he	stared	afar	off
"	也许	你是	正确的	,	汤姆	,	"	沉思	这	其他	令人遗憾的是	,	作为	他	凝视	远方	离开

[tɔːrd] [ðə; ði] [nɔːrθ] .

toward	the	north	.
朝向	这	北	.

“也许你是对的，汤姆，”另一个人悲伤地沉思着，目光投向遥远的北方。

" [aɪ'd][biː; bi][glæd][ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə][duː] ['sʌmθɪŋ] [fɔːr; fər] [ðæt] [pʊr] [gɜːrl] .

"	I'd	be	glad	of	a	chance	to	do	something	for	that	poor	girl	.
"	ID	是	高兴的	的	一个	机会	到	做	某物	为了	那	贫穷的	女孩	.

“我很乐意有机会为那个可怜的女孩做点什么。”

[ʃiː; ʃi][ɪz][tuː; tə][biː; bi] ['greɪtli] ['pitid] , [ɪf] [ʃiːz] ['hoʊlli] [ɪn][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] who106

She	is	to	be	greatly	pitied	,	if	she's	wholly	in	the	power	of	a	man	who106
她	是	到	是	非常	可怜的	, 如果		她是	完全	在	这	力量	的	一个	男人	who106

如果她完全受制于一个男人，那么她就非常可怜了。106

['wʊdnt] ['hezɪteɪt] [tuː; tə][duː] ['eniθɪŋ] , [ɪf] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [tʃæns] [fɔːr; fər][geɪn] [ə'hed] . "

wouldn't	hesitate	to	do	anything	,	if	he	saw	a	chance	for	gain	ahead	.	"
不会	犹豫	到	做	任何事物	, 如果	他	锯	一个	机会	为了	获得	前方	.	"	

如果他看到有利可图的机会，他会毫不犹豫地去做任何事。

" [wel] , [ɔːl][juː; jʊ][kæn; kən][duː] , [dʒæk] ,

"	Well	,	all	you	can	do	,	Jack	,
"	出色地	,	全部	你	能	做	,	杰克	,

“好吧，杰克，你只能这样了。”

[ɪz][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɑːn][ænd; ənd][hoʊp][ə; eɪ] ['lʌki] [tʃæns] [wɪl] [bɑːb][ʌp][fɔːr; fər][juː; jʊ] .

is	to	live	on	and	hope	a	lucky	chance	will	bob	up	for	you	.
是	到	居住	在	和	希望	一个	幸运的	机会	将要	鲍勃	向上	为了	你	.

就是苟活下去，然后寄希望于好运会降临到你身上。

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz]['aʊər; ɑːr] ['kæptɪn] ['bekəniŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

But	there's	our	captain	beckoning	to	me	.
但	有	我们的	队长	招手	到	我	.

但是我们的船长正在向我招手。

[pər'hæps] [ə'nʌðər] ['bæt(ə)l][ɪz][ɑːn][ðə; ði]['kɑːrpɪt][fɔːr; fər][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , [ænd; ənd] [aɪl] [biː; bi]['gɪv(ə)n]

Perhaps	another	battle	is	on	the	carpet	for	to	-	morrow	,	and	I'll	be	given
也许	其他	战斗	是	在	这	地毯	为了	到	-	明天	,	和	患病的	是	给定

[ə; eɪ] [lʊk] - [ɪn] [ə'gen] . "

a	look	-	in	again	.	"
一个	看	-	在	再次	.	"

或许明天还有另一场战斗要打，我又能有机会参与其中了。

" [oʊ] , [ɪf] [ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] [wʊd] ['oʊnli] [straɪk] [ˌem 'iː] [tuː] !

"	Oh	,	if	the	lightning	would	only	strike	me	too	!
"	哦	,	如果	这	闪电	会	仅有的	罢工	我	也	!

“哦，要是闪电也能击中我该多好啊！”

" [said] [dʒæk] , ['enviəsli] .

"	sighed	Jack	,	enviously	.
"	叹了口气	杰克	,	羡慕地	.

“杰克羡慕地叹了口气。”

" [pliːz] [beg][hɪm; ɪm][tuː; tə] ['fɪgjər] [aʊt] ['sʌmθɪŋ] [aɪ][kæn; kən][duː] , [tɑːm] .

"	Please	beg	him	to	figure	out	something	I	can	do	,	Tom	.
"	请	求	他	到	数字	出去	某物	我	能	做	,	汤姆	.

“汤姆，求求你让他想办法让我能做些什么吧。”

[ɪf] [its] ['oʊnli] ['ɔkjupaiŋ] [ə; eɪ] [pleɪs] [ə'bɔːrd] [æn; ən][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] [pleɪn] [ɔːr] ['teɪkɪŋ] ['fəutəgræfs] [ʌv; əv]

If	it's	only	occupying	a	place	aboard	an	observation	plane	or	taking	photographs	of
如果	它是	仅有的	占领	一个	地方	船上	一个	观察	飞机	或者	采取	照片	的

[ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [ˌriː'gruːpɪŋ] [fɑːr] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [laɪnz] ,

the	Germans	regrouping	far	back	of	the	lines	,
这	德国人	重组	远的	后退	的	这	线条	,

如果只是在侦察机上占据一个位置，或者拍摄德军在后方重整旗鼓的照片，

[aɪ'd] ['glædli] ['welkəm] [ˌaɪ 'tiː] .

I'd	gladly	welcome	it	.
ID	乐意	欢迎	它	.

我非常乐意接受。

['eniθɪŋ] [bʌt; bət] ['sɪtɪŋ] [hɪr] , [wen] [ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] ['pailəts][ɑːr; ər][æt; ət][wɜːrk] .

Anything	but	sitting	here	,	when	all	the	other	pilots	are	at	work	.
任何事物	但	坐着	这里	,	什么时候	全部	这	其他	飞行员	是	在	工作	.

除了坐在这里，其他飞行员都在工作，我什么都愿意做。

" [tɑːm] ['hɜːrid] [tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði] [kə'mændər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌlæfi'et] [ˌeskə'drɪl] .

"	Tom	hurried	to	join	the	commander	of	the	Lafayette	Escadrille	.
"	汤姆	慌忙	到	加入	这	指挥官	的	这	拉斐特	飞行队	.

汤姆急忙赶去与拉法耶特飞行队的指挥官会合。

[hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən][ə; eɪ] [greɪt] ['fænsi][tuː; tə][ðə; ði]['gælənt] [mæn] ,

He	had	taken	a	great	fancy	to	the	gallant	man	,
他	有	已采取	一个	伟大的	想要	到	这	英勇	男人	,

他非常喜欢这位英俊潇洒的男子。

[ænd; ənd] [bi'liːvd] [ðɪs] ['fiːlɪŋ] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['meʒər] [rɪ'tɜːrnd] .

and	believed	this	feeling	was	in	a	measure	returned	.
和	相信	这	感觉	曾是	在	一个	措施	返回	.

并且相信这种感觉在某种程度上得到了回应。

[dʒæk] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə][sɪt][ænd; ənd][moʊp] .

Jack	continued	to	sit	and	mope	.
杰克	持续	到	坐	和	忧郁	.

杰克继续坐在那里，闷闷不乐。

[hiː; hi] ['riːəli] [felt] [slaitid] [tuː; tə][biː; bi] [left] [aʊt] [wen] [soʊ] [mʌtʃ] ['θrɪlɪŋ] [wɜːrk] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ]

He	really	felt	slighted	to	be	left	out	when	so	much	thrilling	work	was	being
他	真的	毛毡	轻视	到	是	左边	出去	什么时候	所以	很多	惊险	工作	曾是	存在

[dʌn] .

done	.
完毕	.

当大家都在进行那么多激动人心的工作时，他却被排除在外，这让他感到非常受辱。

[hiː; hi][hæd; həd] [pʊt] [ə'weɪ] [ðə; ði] [wel] - ['θʌmd] [skræp][ʌv; əv]['peɪpər][wɪð; wɪθ][ɪts] [mɪ'stɪriəs] [laɪnz]

He	had	put	away	the	well	-	thumbed	scrap	of	paper	with	its	mysterious	lines
他	有	放	离开	这	出色地	-	拇指	废料	的	纸	和	它是	神秘	线条

[ʌv; əv] ['wɔːrnɪŋ] ,

of	warning	,
的	警告	,

他收起了那张被翻阅无数次的纸片，上面写着神秘的警告语。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [taɪm] ['biːɪŋ] ['besi] [ænd; ənd][ɔːl][hɜːr; hər] ['trʌblz] ['pæsɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][maɪnd] .

for	the	time	being	Bessie	and	all	her	troubles	passing	from	his	mind	.
为了	这	时间	存在	贝西	和	全部	她	麻烦	通过	从	他的	头脑	.

暂时，贝西和她所有的烦恼都从他的脑海中消失了。

[dʒæk][wʌz; wəz] [naʊ] [fʊl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ə'ferz] .

Jack	was	now	full	of	his	own	affairs	.
杰克	曾是	现在	满的	的	他的	自己的	事务	.

杰克现在满脑子都是自己的事情。

[hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] ['groʊɪŋ] [ə; eɪ][bɪt] [ˌdɪskən'tentɪd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðʌs] [fɑːr][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn]

He	found	himself	growing	a	bit	discontented	because	thus	far	he	had	been
他	成立	他自己	生长	一个	少量	不满	因为	因此	远的	他	有	到过

[ə'laʊd] [tuː; tə][duː][soʊ]['lɪt(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði] [kɔːz] ,

allowed	to	do	so	little	for	the	cause	,
允许	到	做	所以	小的	为了	这	原因	,

他发现自己渐渐有些不满，因为到目前为止，他为这项事业所做的贡献实在太少了。

[wen] his107

when	his107
什么时候	his107

当他107

[hɑːrt] [wʌz; wəz] [fʊl] [tuː; tə] [ˌoʊvər'floʊɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [ə'sɪst] .

heart	was	full	to	overflowing	with	a	desire	to	assist	.
心	曾是	满的	到	溢出	和	一个	欲望	到	协助	.

我心中充满了想要帮助他人的愿望。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['eɪvieɪtər] ['goʊɪŋ][ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] [ɔːl][ðə; ðɪ][taɪm] ,

There	were	aviators	going	and	coming	all	the	time	,
那里	是	飞行员	去	和	未来	全部	这	时间	,

飞行员来来往往络绎不绝。

[ænd; ənd] ['ʃʊrli] ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm][dɪd][nɑːt] [ɪk'sel] [hɪm; ɪm] [ə'priːʃəbli] [ɪn]['tælənts] .

and	surely	many	of	them	did	not	excel	him	appreciably	in	talents	.
和	一定	许多	的	他们	做过	不是	Excel	他	明显地	在	天赋	.

当然，他们中的许多人在才华上也远不及他。

[waɪ] [dɪd][nɑːt] [ðoʊz] [ɪn] [tʃɑːrdʒ] [faɪnd] ['sʌmθɪŋ] [fɔːr; fər][æn; ən] [æm'bɪʃəs] ['paɪlət][tuː; tə][duː] ?

Why	did	not	those	in	charge	find	something	for	an	ambitious	pilot	to	do	?
为什么	做过	不是	那些	在	收费	寻找	某物	为了	一个	雄心勃勃	飞行员	到	做	?

为什么负责人没有为这位雄心勃勃的飞行员安排一些工作呢?

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['straɪvɪŋ] ['deɪli] [tuː; tə]['mæstər][ðə; ðɪ] [wiːk] [spɑːts][ɪn][hɪz; ɪz][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ;

He	was	striving	daily	to	master	the	weak	spots	in	his	education	;
他	曾是	努力	日常的	到	掌握	这	虚弱的	地点	在	他的	教育	;

他每天都在努力弥补自己学习上的薄弱环节;

[ænd; ənd][hæd; həd][nɑːt][ðə; ðɪ] ['kæptɪn] [hɪm'self] [ə'ʃʊrd] [hɪm; ɪm][hiː; hi][wʌz; wəz] ['duːɪŋ] ['breɪvli] ?

and	had	not	the	captain	himself	assured	him	he	was	doing	bravely	?
和	有	不是	这	队长	他自己	保证	他	他	曾是	正在做	勇敢地	?

船长不是也向他保证过他做得很好吗?

[hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][kæst][æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] [lʊk] [tɔːrd] [ðə; ðɪ][spɑːt] [wer] [tɑːm][ænd; ənd][ðə; ðɪ]

He	turned	to	cast	an	occasional	look	toward	the	spot	where	Tom	and	the
他	转向	到	投掷	一个	偶然	看	朝向	这	点	在哪里	汤姆	和	这

[kə'mændər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [er] ['skwɑːdrən] [stɪl] [tɔːkt] ['ɜːrnɪstli] .

commander	of	the	air	squadron	still	talked	earnestly	.
指挥官	的	这	空气	中队	仍然	谈话	切实	.

他时不时地转头看向汤姆和空军中队指挥官还在认真交谈的地方。

[jes] , ['sʌmθɪŋ] [wʌz; wəz] ['sɜːrt(ə)nli] " [ɑːn][tæp] , " [æz; əz][dʒæk] [ɪk'sprest] [ˌaɪ 'tiː] ,

Yes	,	something	was	certainly	"	on	tap	,	"	as	Jack	expressed	it	,
是的	,	某物	曾是	当然	"	在	轻敲	,	"	作为	杰克	表达	它	,

是的，正如杰克所说，肯定有“好事将近”。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [sɔː] [ðə; ðɪ] ['ʌðər] ['kerfəli] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv]['peɪpər][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [hæd; həd]

for	he	saw	the	other	carefully	examining	a	bit	of	paper	his	companion	had
为了	他	锯	这	其他	小心	检查	一个	少量	的	纸	他的	伴侣	有

['evɪdəntli] [pleɪst] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .

evidently	placed	in	his	hand	.
显然	放置	在	他的	手	.

因为他看到另一个人正在仔细查看他的同伴显然放在手里的一张纸。

[dʒæk][bɪ'gæn][tuː; tə][biː; bi] ['ɪntrəstɪd] .

Jack	began	to	be	interested	.
杰克	开始	到	是	感兴趣的	.

杰克开始对此感兴趣了。

[pər'hæps]['æftər][ɔːl][ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [tɜːrn] [aʊt] [tuː; tə][biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [kwaɪt] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] [wʌt]

Perhaps	after	all	it	might	turn	out	to	be	something	quite	different	from	what
也许	后	全部	它	可能	转动	出去	到	是	某物	相当	不同的	从	什么

[tɑːm][hæd; həd] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] .

Tom	had	anticipated	.
汤姆	有	预期	.

或许最终的结果会与汤姆预想的截然不同。

[hæd; həd][ðə; ði] ['kæptɪn] ['sɪmpli] [wɪʃt] [tuː; tə]['noʊtɪfaɪ][ðə; ði] ['ʌðər] [tuː; tə][biː; bi] ['redi] [tuː; tə] ['ænsər]

Had	the	captain	simply	wished	to	notify	the	other	to	be	ready	to	answer
有	这	队长	简单地	希望	到	通知	这	其他	到	是	准备好	到	回答

[ə; eɪ][kɔːl][ɑːn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['mɔːrnɪŋ] ,

a	call	on	the	following	morning	,
一个	称呼	在	这	下列的	早晨	,

如果机长只是想通知对方做好第二天早上接听电话的准备，

['ʃʊrli] [hiː; hi] [niːd] [nɑːt][hæv; həv]['teɪkən] [ɔːl] [ðɪs] [taɪm] ; [nɔːr] [wʊd] [hiː; hi][hæv; həv]['gɪv(ə)n][tɑːm] [ðæt]

surely	he	need	not	have	taken	all	this	time	;	nor	would	he	have	given	Tom	that
一定	他	需要	不是	有	已采取	全部	这	时间	;	也不	会	他	有	给定	汤姆	那

['peɪpər] ,

paper	,
纸	,

他完全没必要花这么多时间；而且他也不会把那张纸给汤姆。

[ʌn'daʊtɪdli] ['kæriɪŋ] [ɪk'splɪsɪt] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] .

undoubtedly	carrying	explicit	instructions	.
无疑	携带	显式	指示	.

无疑携带了明确的指示。

[haʊ] [ðə; ði] ['mɪnɪts] ['drægd] !

How	the	minutes	dragged	!
如何	这	分钟	拖拽	!

时间过得好慢啊！

[dʒæk] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][æn; ən] [ɪ'tɜːrnəti] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [sɔː] [tɑːm][ænd; ənd][ðə; ði] ['kæptɪn] ['seprət] .

Jack	thought	it	an	eternity	before	he	saw	Tom	and	the	captain	separate	.
杰克	想法	它	一个	永恒	前	他	锯	汤姆	和	这	队长	分离	.

杰克感觉过了好久才看到汤姆和船长分开。

[hiː; hi][wʌz; wəz][glæd][tuː; tə]['noʊtɪs] [ðæt] [hɪz; ɪz] [tʃʌm] [wʌns] [mɔːr] ['hedɪd] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn]

He	was	glad	to	notice	that	his	chum	once	more	headed	in	the	direction
他	曾是	高兴的	到	注意	那	他的	密友	一次	更多的	标题	在	这	方向

[ʌv; əv][ðə; ði][spɑːt] [wer] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['siːtɪd] [ɑːn] a108

of	the	spot	where	they	had	been	seated	on	a108
的	这	点	在哪里	他们	有	到过	坐着	在	a108

他很高兴地注意到，他的朋友再次朝着他们之前在a108上坐的地方走去。

[bentʃ] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːŋ] [roʊ] [ʌv; əv] [freɪm] ['bɪldɪŋz] [juːst] [fɔːr; fər] ['pɜːrmənənt] ['hæŋərz] [æt; ət]

bench	back	of	the	long	row	of	frame	buildings	used	for	permanent	hangars	at
长椅	后退	的	这	长的	排	的	框架	建筑物	用过的	为了	永恒的	机库	在

[ðə; ði][bɑːr] - [lə] - ['dʌk] [ˌeɪvi'eɪʃn] [fiːld] .

the	Bar	-	le	-	Duc	aviation	field	.
这	酒吧	-	勒	-	杜克	航空	场地	.

巴勒迪克航空场永久机库一长排框架建筑的靠背长椅。

[jes] , [tɑːm][hæd; həd] ['evɪdəntli] [bɪn] [toʊld] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [pliːzd] [hɪm; ɪm] ['veri] [mʌtʃ] .

Yes	,	Tom	had	evidently	been	told	something	that	pleased	him	very	much	.
是的	,	汤姆	有	显然	到过	讲述	某物	那	高兴	他	非常	很多	.

是的，汤姆显然听到了一些让他非常高兴的事情。

[hɪz; ɪz] [smaɪl] [əd'mɪtɪd] [ðə; ði][fækt] ,

His	smile	admitted	the	fact	,
他的	微笑	承认	这	事实	,

他的笑容承认了这一点。

[ænd; ənd][dʒæk] [nuː] [baɪ] [naʊ] [dʒʌst] [haʊ] [tuː; tə] [riːd] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kɑːmræd] [soʊ][æz; əz]

and	Jack	knew	by	now	just	how	to	read	the	face	of	his	comrade	so	as
和	杰克	知道	经过	现在	只是	如何	到	读	这	脸	的	他的	同志	所以	作为

[tuː; tə][get][ə; eɪ] [gʊd] [aɪ'diːə][ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz] ['pæsɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] .

to	get	a	good	idea	of	what	was	passing	in	his	mind	.
到	得到	一个	好的	主意	的	什么	曾是	通过	在	他的	头脑	.

杰克现在已经知道如何通过观察同伴的表情来了解他内心的想法。

" [lʊks] [laɪk] [gʊd] [nuːz] , [tɑːm] , " [hiː; hi] [kraɪd] [aʊt] , [fɔːr; fər] ['moʊtɝz] [wɜːr; wər] ['rætlɪŋ] [ænd; ənd]

"	Looks	like	good	news	,	Tom	,	"	he	cried	out	,	for	motors	were	rattling	and
"	看起来	喜欢	好的	消息	,	汤姆	,	"	他	哭	出去	,	为了	电机	是	嘎嘎作响	和

[θrɑːbɪŋ] ,

throbbing	,
悸动	,

“看来是好消息，汤姆！”他喊道，因为马达发出嘎嘎作响、砰砰作响的声音。

[mɛkənɪʃənz] [ænd; ənd] ['hɛlpɝz] , [æz; əz] [wel] [æz; əz]['pailəts] , ['kɔːlɪŋ] [tuː; tə][wʌn] [ə'nʌðər] ,

mechanicians	and	helpers	,	as	well	as	pilots	,	calling	to	one	another	,
机械师	和	助手	,	作为	出色地	作为	飞行员	,	呼叫	到	一	其他	,

机械师、助手以及飞行员互相呼喊着

[ænd; ənd][ɔːl] ['mænər] [ʌv; əv] [saʊndz] [kəm'baɪnɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [greɪt] ['rækɪt] .

and	all	manner	of	sounds	combining	to	make	a	great	racket	.
和	全部	方式	的	声音	结合	到	制作	一个	伟大的	球拍	.

各种各样的声音混杂在一起，发出巨大的噪音。

[tɑːm] [ʃ'rʌgd] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [ɪn][ə; eɪ][nɑːn] - [kə'mɪtl] [wei] , [wɪtʃ] [maɪt] [miːn] [ə; eɪ] [hoʊl]

Tom	shrugged	his	shoulders	in	a	non	-	committal	way	,	which	might	mean	a	whole
汤姆	耸了耸肩	他的	肩膀	在	一个	非	-	入狱	方式	,	哪个	可能	意思是	一个	所有的

[lɑːt] ,

lot	,
很多	,

汤姆耸了耸肩，一副不置可否的样子，但这或许意味着什么。

[ænd; ənd] [ə'gen] [maɪt] [ɪk'spres] [ə; eɪ] [smɔːl] ['frækʃ(ə)n][ʌv; əv] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] .

and	again	might	express	a	small	fraction	of	disappointment	.
和	再次	可能	表达	一个	小的	分数	的	失望	.

而且可能还会流露出一丝失望之情。

" [jes] , [aɪv] [bɪn] ['gɪv(ə)n][ə; eɪ][dʒɑːb] , [ɪf] [ðæts] [wʌt] [juː; jʊ] [miːn] , " [hiː; hi] [əd'mɪtɪd] ,

"	Yes	,	I've	been	given	a	job	,	if	that's	what	you	mean	,	"	he	admitted	,
"	是的	,	我已经	到过	给定	一个	工作	,	如果	那就是	什么	你	意思是	,	"	他	承认	,

“是的，我找到工作了，如果你指的是这个的话，”他承认道。

[æz; əz][hiː; hi] [drɑːpt] [daʊn] [wʌns] [mɔːr] [ɑːn][ðə; ði] [bentʃ] [əˌlɔːŋ'saɪd] [dʒæk] ,

as	he	dropped	down	once	more	on	the	bench	alongside	Jack	,
作为	他	掉落	向下	一次	更多的	在	这	长椅	旁边	杰克	,

他再次坐到杰克旁边的长椅上，

[ænd; ənd] [θruː] [wʌn] [leg] ['oʊvər][ðə; ði] ['ʌðər] .

and	threw	one	leg	over	the	other	.
和	扔	一	腿	超过	这	其他	.

然后一条腿搭在另一条腿上。

" [mɔːr] ['faɪtɪŋ] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , ['pɑːsəbli] ? " ['kwiərid] [dʒæk] , ['æŋkʃəsli] .

"	More	fighting	to	-	morrow	,	possibly	?	"	queried	Jack	,	anxiously	.
"	更多的	斗争	到	-	明天	,	可能	?	"	查询	杰克	,	焦虑地	.

“明天可能还会有战斗吗？”杰克焦急地问道。

[bʌt; bət][hiː; hi] [faʊnd] [hɪz; ɪz][ˌkjʊriˈɑːsəti] [ˈfɜːrðər] [hwetid] [wen] [tɑːm] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][ðə; ði]

But	**he**	**found**	**his**	**curiosity**	**further**	**whetted**	**when**	**Tom**	**shook**	**his**	**head**	**in**	**the**
但	他	成立	他的	好奇心	更远	磨砺	什么时候	汤姆	摇晃	他的	头	在	这

['negətɪv] .

negative	**.**
消极的	.

但当汤姆摇头表示否定时，他的好奇心反而更加强烈了。

" [nɑːt] [ˌnesəˈserəli] [ðɪs] [taɪm] , [ˌaɪ ˈtiː] [siːmz] , " [hiː; hi] [went] [ɑːn][tuː; tə] [seɪ] ;

"	**Not**	**necessarily**	**this**	**time**	**,**	**it**	**seems**	**,**	**"**	**he**	**went**	**on**	**to**	**say**	**;**
"	不是	一定	这	时间	,	它	似乎	,	"	他	去	在	到	说	;

“看来这次未必如此，”他接着说；

" [ðoʊ] [ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ] [ˈnevər] [kæn; kən] [tel] [wʌt] [juːl] [straɪk] [wen] [wʌns] [juː; jʊ] [pæs] [ˈfɪfti]

"	**though**	**of**	**course**	**you**	**never**	**can**	**tell**	**what**	**you'll**	**strike**	**when**	**once**	**you**	**pass**	**fifty**
"	尽管	的	课程	你	绝不	能	告诉	什么	你会	罢工	什么时候	一次	你	经过	五十

[maɪlz] ,

miles	**,**
英里	,

“当然，你永远无法预料过了五十英里之后会遇到什么情况，

[mɔːr] [ɔːr] [les] , [bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [ˈenəmi] [frʌnt] . " -

more	**or**	**less**	**,**	**behind**	**the**	**enemy**	**front**	**.**	**"**	**109**
更多的	或者较少的		,	在后面	这	敌人	正面	.	"	-

或多或少，在敌后方。”109

[dʒæk] [pɜːrst] [hɪz; ɪz] [lɪps] [ʌp] [æz; əz] [ɪf] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [ˈwɪs(ə)l] , [bʌt; bət][hiː; hi] [meɪd] [noʊ] [saʊnd] .

Jack	**pursed**	**his**	**lips**	**up**	**as**	**if**	**about**	**to**	**whistle**	**,**	**but**	**he**	**made**	**no**	**sound**	**.**
杰克	攥紧	他的	嘴唇	向上	作为	如果	关于	到	哨	,	但	他	制成	不	声音	.

杰克抿了抿嘴，好像要吹口哨，但他却什么也没发出来。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈoʊnli][ə; eɪ][ˈvɪzəb(ə)l][ˌɪndɪˈkeɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [sərˈpraɪz] [ɑːn][hɪz; ɪz][pɑːrt] – [sərˈpraɪz] ,

It	**was**	**only**	**a**	**visible**	**indication**	**of**	**surprise**	**on**	**his**	**part**	**–**	**surprise**	**,**
它	曾是	仅有的	一个	可见的	指示	的	惊喜	在	他的	部分	–	惊喜	,

那只是他脸上流露出的惊讶之情——惊讶而已。

[ænd; ənd][æn; ən] [ˈiːgər] [dɪˈzaɪər][tuː; tə] [noʊ] [dʒʌst] [wʌt] [hɪz; ɪz] [tʃʌm] [wʌz; wəz][soʊ] [sloʊ] [ɪn] [ˈtelɪŋ]

and	**an**	**eager**	**desire**	**to**	**know**	**just**	**what**	**his**	**chum**	**was**	**so**	**slow**	**in**	**telling**
和	一个	渴望的	欲望	到	知道	只是	什么	他的	密友	曾是	所以	慢的	在	讲述

[hɪm; ɪm] .

him	**.**
他	.

他迫切地想知道他的朋友究竟发生了什么事，为什么迟迟不告诉他。

" [əˈnʌðər] [ˈbɑːmɪŋ] [reɪd] , [ðen] , [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] ? "

"	**Another**	**bombing**	**raid**	**,**	**then**	**,**	**is**	**it**	**?**	**"**
"	其他	轰炸	袭击	,	然后	,	是	它	?	"

“看来又是一次轰炸行动了？”

" [ˈnevər] [ə; eɪ] [bɑːm] [ˈgoʊɪŋ] [əˈlɔːŋ] [ðɪs] [taɪm] , " [keɪm] [ðə; ði] [ˈpʌzlɪŋ] [ˈænsər] .

"	**Never**	**a**	**bomb**	**going**	**along**	**this**	**time**	**,**	**"**	**came**	**the**	**puzzling**	**answer**	**.**
"	绝不	一个	炸弹	去	沿着	这	时间	,	"	来了	这	令人费解	回答	.

“这次绝对不会带炸弹，”令人费解的回答传来。

" [nɔːr][ɪz][ðer; ðər][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][bɪg] [bʌntʃ] [ʌv; əv] [pleɪnz] [ˈstaːtiŋ] [aʊt] .

"	**Nor**	**is**	**there**	**going**	**to**	**be**	**a**	**big**	**bunch**	**of**	**planes**	**starting**	**out**	**.**
"	也不	是	那里	去	到	是	一个	大的	束	的	飞机	开始	出去	.

“也不会有大量的飞机同时起飞。”

[aɪm][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][ˈoʊnli][ˈpaɪlət][ɪn][ðə; ði] [geɪm] [ðɪs] [taɪm] , [dʒæk] . "

I'm	**to**	**be**	**the**	**only**	**pilot**	**in**	**the**	**game**	**this**	**time**	**,**	**Jack**	**.**	**"**
我是	到	是	这	仅有的	飞行员	在	这	游戏	这	时间	,	杰克	.	"

杰克，这次游戏中只有我一个飞行员。

" [jʊə(r)] ['nɔkiŋ] [ˌem 'iː] ['sɪli] [wɪð; wɪθ] [ðæt] , [tɑːm] , " [prəu'testid][ðə; ði] ['ʌðər] [jʌŋ] ['eɪvieɪtər] .

"	You're	knocking	me	silly	with	that	,	Tom	,	"	protested	the	other	young	aviator	.
"	你是	敲门	我	愚蠢的	和	那	,	汤姆	,	"	抗议	这	其他	年轻的	飞行员	.

“汤姆，你这话把我说得晕头转向了，”另一位年轻飞行员抗议道。

" [aɪ][kæn; kən] [siː] [ðə; ði]['twɪŋk(ə)l][ɪn][jʊr; jər] [aɪz] , [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['hoʊldɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [bæk]

"	I	can	see	the	twinkle	in	your	eyes	,	as	if	you	were	holding	something	back
"	我	能	看	这	闪烁	在	你的	眼睛	,	作为	如果	你	是	保持	某物	后退

,

,

,

“我能看到你眼中的光芒，好像你在隐瞒什么。”

[soʊ][æz; əz][tuː; tə] ['tæntəlaɪz] [ˌem 'iː] .

so	as	to	tantalize	me	.
所以	作为	到	吊胃口	我	.

以此来挑逗我。

[ɑːr; ər][juː; jʊ] [friː] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [wʌt] [ðɪs] ['bɪznəs] [ʌv; əv] [jɔːrz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['kæptɪn] [hæz; həz]

Are	you	free	to	tell	me	what	this	business	of	yours	it	is	the	captain	has
是	你	自由的	到	告诉	我	什么	这	商业	的	你的	它	是	这	队长	有

[dʒʌst] ['hændɪd] ['oʊvər][tuː; tə][juː; jʊ] ? "

just	handed	over	to	you	?	"
只是	递交	超过	到	你	?	"

你方便告诉我一下，船长刚刚把这项任务交给你负责的是什么吗?

" [oʊ] , ['ʃʊrli] , [dʒæk] .

"	Oh	,	surely	,	Jack	.
"	哦	,	一定	,	杰克	.

“哦，当然，杰克。”

[hiː; hi][toʊld][ˌem 'iː][aɪ][kʊd; kəd] [teɪk] [wʌn] ['feloʊ] ['ɪntuː][maɪ] ['kɑːnfɪdəns] , [ænd; ənd][noʊ] [mɔːr] .

He	told	me	I	could	take	one	fellow	into	my	confidence	,	and	no	more	.
他	讲述	我	我	可以	拿	一	同伴	进入	我的	信心	,	和	不	更多的	.

他告诉我，我只能信任一个人，不能再多了。

[soʊ][aɪ] [miːn] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

So	I	mean	to	tell	you	all	about	it	.
所以	我	意思是	到	告诉	你	全部	关于	它	.

所以我想把所有事情都告诉你们。

" [tɑːm] [tɜːrnd] [ænd; ənd][kæst][ə; eɪ] ['kerf(ə)l] [lʊk] [ə'raʊnd] .

"	Tom	turned	and	cast	a	careful	look	around	.
"	汤姆	转向	和	投掷	一个	小心	看	大约	.

汤姆转过身，仔细地环顾四周。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] ['veri] [kloʊz] [tuː; tə] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hæŋərz] , [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] ;

They	were	not	very	close	to	any	of	the	hangars	,	it	happened	;
他们	是	不是	非常	关闭	到	任何	的	这	机库	,	它	发生	;

碰巧的是，他们离任何一个机库都不是很近；

[ænd; ənd] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['meni] ['hɛlpɚz] [ænd; ənd] [ə'tendənts] [kʊd; kəd] ['pɑːsəbli] [ˌoʊvər'hɪr] [wʌt]

and	none	of	the	many	helpers	and	attendants	could	possibly	overhear	what
和	没有任何	的	这	许多	助手	和	服务员	可以	可能	无意中听到	什么

[wʌz; wəz] [sed] ,

was	said	,
曾是	说	,

而且，众多帮手和侍者中，没有人可能听到他们说了什么。

[wɪð; wɪθ][ɔːl] [ðæt] ['klætər] ['kɑːnstəntli] ['goʊɪŋ][ɑːn] .

with	all	that	clatter	constantly	going	on	.
和	全部	那	哒	不断地	去	在	.

周围一直嘈杂不堪。

" [aɪ] [ges] [its] ['pɜːrfɪktli] [seɪf] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [tɔːk] [hɪr] , [dʒæk] , [ænd; ənd][nɑːt] [gɪv] [ðə; ði] [θɪŋ]
" I guess it's perfectly safe for me to talk here , Jack , and not give the thing
" 我 猜测 它是 完美 安全的 为了 我 到 讲话 这里 , 杰克 , 和 不是 给 这 事物
[ə'weɪ] .
away .
离开 .

“我想，杰克，我在这里说话应该很安全，不会泄露秘密。”

You110
You110
You110

你110

[noʊ] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [siːm] [ðæt] [ðə; ði]['dʒɜːrmən] [spaɪz] [ɑːr; ər]['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['penətreɪt] ['nɪrli]
know it does seem that the German spies are able to penetrate nearly
知道 它 做 似乎 那 这 德语 间谍 是 有能力的 到 穿透 几乎
['evriwer] ,
everywhere ,
到处 ,

但事实是，德国间谍似乎能够渗透到几乎所有地方。

[ænd; ənd] [pɪk] [ʌp] [ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv]['væljuəb(ə)l] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] ,
and pick up all sorts of valuable information ,
和 挑选 向上全部 排序 的 有价值的 信息 ,

并收集各种有价值的信息，

[tuː; tə] [send] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [laɪn] [ɪn] ['eni] [wʌn] [ʌv; əv] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['dɪfrənt] [weɪz] . "
to send across the line in any one of a dozen different ways . "
到 发送 穿过 这 线 在 任何 一 的 一个 打 不同的 方式 . "

可以通过十几种不同的方式中的任何一种发送过去。

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

“是的。

[bʌt; bət][goʊ][ɑːn] , [tɑːm] . "
But go on , Tom . "
但 去 在 , 汤姆 . "

“汤姆，你继续吧。”

" [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ðer; ðər][ɪz] [niːd] [ʌv; əv][sʌm; səm][wʌn][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] - [naɪt] [tuː; tə][ə; eɪ] [pər'tɪkjələr]
" It seems there is need of some one to go to - night to a particular
" 它 似乎 那里 是 需要 的 一些 一 到 去 到 - 夜晚 到 一个 特别的
[pleɪs] [fɑːr] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɜːrmən] [laɪnz] – [ɪn][fækt] ,
place far back of the German lines – in fact ,
地方 远的 后退 的 这 德语 线条 – 在 事实 ,

“看来今晚需要有人去德军防线后方某个特定的地方——事实上，

[kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɔːtifaid] ['sɪti] [ʌv; əv][mets, mes] [ɪt'self] .
close to the fortified city of Metz itself .
关闭 到 这 强化 城市 的 梅茨 本身 .

靠近梅斯这座设防城市本身。

[ɪn][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [pleɪs] , [ˌɪn'saɪd][ə; eɪ] ['hɑːloʊ] [poʊst] , [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [ə; eɪ]['peɪpər] [mɑːrkt] [ɪn] ['saɪfər]
In a certain place , inside a hollow post , will be found a paper marked in cipher
在 一个 肯定 地方 , 里面 一个 空洞的 邮政 , 将要 是 成立 一个 纸 标记 在 密码
,
,
,

在某个地方，一根空心柱子里面，会发现一张用密码标记的纸条。

[ænd; ənd] [kən'teɪnɪŋ] [mʌtʃ] ['væljuəb(ə)l] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [kə'lektɪd] [baɪ][wʌn][ʌv; əv]

and	containing	much	valuable	information	which	has	been	collected	by	one	of
和	包含	很多	有价值的	信息	哪个	有	到过	集	经过	一	的

[ðə; ði]['eɪb(ə)lɪst][ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] [spaɪz] .

the	ablest	of	the	French	spies	.
这	最有能力	的	这	法语	间谍	.

其中包含许多由法国最杰出的间谍之一收集的宝贵情报。

[hiː; hi][ɪz] ['riːəli] [ə; eɪ] ['neɪtɪv] [ʌv; əv][æl'sæs] - [lə'reɪn] , [ænd; ənd] [wel] [θɔːt] [ʌv; əv][baɪ][ðə; ði]

He	is	really	a	native	of	Alsace	-	Lorraine	,	and	well	thought	of	by	the
他	是	真的	一个	本国的	的	阿尔萨斯	-	洛林	,	和	出色地	想法	的	经过	这

['dʒɜːmənz] .

Germans	.
德国人	.

他其实是阿尔萨斯-洛林人，深受德国人的喜爱。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ʌtərli] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [rɪ'pɔːrt] [ɪn]['pɜːrs(ə)n] ,

As	it	is	utterly	out	of	the	question	for	him	to	report	in	person	,
作为	它	是	完全地	出去	的	这	问题	为了	他	到	报告	在	人	,

由于他完全不可能亲自到场报到，

[hiː; hi][hæz; həz] [ə'dɑːptɪd] [ðɪs] [wei] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [hɪz; ɪz] [nuːz] [tuː; tə]['dʒen(ə)rəl][pə'teɪn, peɪ'tæn] .

he	has	adopted	this	way	of	getting	his	news	to	General	Petain	.
他	有	已采用	这	方式	的	获得	他的	消息	到	一般的	贝当	.

他采用了这种方式将消息传递给贝当将军。

[ænd; ənd][æz; əz][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['skersəti] [ʌv; əv]['pailəts]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['duːɪŋ] [ðɪs] [wɜːrk]['aʊər; ɑːr]

And	as	there	is	a	scarcity	of	pilots	capable	of	doing	this	work	our
和	作为	那里	是	一个	缺乏	的	飞行员	有能力的	的	正在做	这	工作	我们的

['kæptɪn] [hæz; həz][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][ˌem 'iː][tuː; tə] [ˌʌndər'teɪk] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ðə; ði] [kɔːz] . "

captain	has	selected	me	to	undertake	it	for	the	cause	.	"
队长	有	已选	我	到	承担	它	为了	这	原因	.	"

由于能够胜任这项工作的飞行员短缺，我们的机长选择我来承担这项任务。

" [bʌt; bət][tɑːm] ,

"	But	Tom	,
"	但	汤姆	,

“但是汤姆，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [θɔːt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [pɪkt] [aʊt] [sʌm; səm][wʌn] [mɔːr] [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ]

I	should	have	thought	he	would	have	picked	out	some	one	more	familiar	with
我	应该	有	想法	他	会	有	挑选	出去	一些	一	更多的	熟悉的	和

[ðə; ði] [graʊnd] [bæk] [ðer; ðər] .

the	ground	back	there	.
这	地面	后退	那里	.

我原以为他会挑选一个更熟悉那片地形的人。

[haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ][faɪnd][jʊr; jər] [wei] [tuː; tə] [ðæt] [pər'tɪkjələr] [pleɪs] , [ɪf] [juːv] ['nevər] [bɪn] [ðer; ðər]

How	can	you	find	your	way	to	that	particular	place	,	if	you've	never	been	there
如何	能	你	寻找	你的	方式	到	那	特别的	地方	,	如果	你已经	绝不	到过	那里

[bɪ'fɔːr] ? "

before	?	"
前	?	"

如果你从未去过那个地方，该如何找到去那里的路呢?

" [aɪv] [bɪn] ['gɪv(ə)n][də'rekʃ(ə)nz] [ðæt] [ɑːr; ər] [baʊnd] [tuː; tə] [teɪk] [ˌem 'iː] [raɪt] , " [tɑːm] [ə'ʃʊrd] [hɪz; ɪz]

"	I've	been	given	directions	that	are	bound	to	take	me	right	,	"	Tom	assured	his
"	我已经	到过	给定	方向	那	是	边界	到	拿	我	正确的	,	"	汤姆	保证	他的

['wɜːrid] [tʃʌm] .

worried	chum	.
担心	密友	.

“我已经得到了正确的路线指示，”汤姆向他担心的朋友保证道。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn] [ðeɪ] [juːst] [fɔːr; fər] this111

"	There	was	a	man	they	used	for	this111
"	那里	曾是	一个	男人	他们	用过的	为了	this111

“他们用了一个人来做这件事111

['pɜːrpəs] , [ænd; ənd] ['sevrəl] [taɪmz] ['hiːz] [brɔːt] [bæk] [ðə; ði] ['pepərz] ;

purpose	,	and	several	times	he's	brought	back	the	papers	;
目的	,	和	一些	时代	他是	带来	后退	这	文件	;

他有此目的，并且多次带回了这些文件；

[bʌt; bət][ɑːn][hɪz; ɪz][læst] [trɪp] [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] [tuː; tə] [rʌn] ['ɪntuː][ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv]

but	on	his	last	trip	he	had	the	misfortune	to	run	into	a	bunch	of
但	在	他的	最后的	旅行	他	有	这	不幸	到	跑步	进入	一个	束	的

['kruːzɪŋ] ['fɑːkɝz] ,

cruising	Fokkers	,
巡航	福克战斗机	,

但他在最后一次旅行中不幸遇到了一群正在巡航的福克飞机。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [brɔːt] [hɪm; ɪm] [daʊn] .

and	they	brought	him	down	.
和	他们	带来	他	向下	.

他们把他制服了。

[hiː; hi] [fel] ['fɔːrtʃənətli] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [frentʃ] [laɪnz] , [soʊ][hɪz; ɪz]['pepərz][wɜːr; wər] [seɪvd] ;

He	fell	fortunately	inside	the	French	lines	,	so	his	papers	were	saved	;
他	跌倒	幸运的是	里面	这	法语	线条	,	所以	他的	文件	是	已保存	;

他幸运地落入了法军防线内，因此他的文件得以保存；

[bʌt; bət][frɑːn'swɑː] [wɪl] ['nevər] ['hænd(ə)l][ðə; ði][kən'troʊlz][ʌv; əv][ə; eɪ] [pleɪn] [ə'gen] .

but	Francois	will	never	handle	the	controls	of	a	plane	again	.
但	弗朗索瓦	将要	绝不	处理	这	控制	的	一个	飞机	再次	.

但弗朗索瓦再也无法操控飞机了。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [kɪld] . "

He	was	killed	.	"
他	曾是	被杀	.	"

他被杀害了。

" [ðen] [ðer; ðər][ɪz]['deɪndʒər][ɪn][ðə; ði] [geɪm] ! "

"	Then	there	is	danger	in	the	game	!	"
"	然后	那里	是	危险	在	这	游戏	!	"

“那么，游戏中就存在危险！”

" ['sɜːrt(ə)nli] [ðer; ðər][ɪz] .

"	Certainly	there	is	.
"	当然	那里	是	.

“当然有。”

[bʌt; bət][ɪn] [ðiːz] [taɪmz] [huː] [kʊd; kəd] [driːm] [ʌv; əv] ['pæsɪŋ] [soʊ][fɑːr] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɜːrmən] [frʌnt]

But	in	these	times	who	could	dream	of	passing	so	far	back	of	the	German	front
但	在	这些	时代	WHO	可以	梦	的	通过	所以	远的	后退	的	这	德语	正面

[wɪ'ðaʊt] [ɪk'spektɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] ['kɑːnstənt] ['perəl] ?

without	expecting	to	be	in	constant	peril	?
没有	期待	到	是	在	持续的	危险	?

但在如今这个时代，谁又能想到能够深入德国前线腹地而不感到时刻身处险境呢?

[ðə; ði] ['pepərz] [wɪl] [biː; bi] [pʊt] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɑːks] ['priːviəsli] [prɪ'perd] .

The	papers	will	be	put	in	a	little	box	previously	prepared	.
这	文件	将要	是	放	在	一个	小的	盒子	之前	准备	.

这些文件将被放入事先准备好的小盒子里。

[ʃʊd; ʃəd] [dɪ'zæstər] [ˌoʊvər'teɪk] [ˌju: 'es] , [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [flʌŋ] ['oʊvərbɔ:rd] ,

Should	**disaster**	**overtake**	**us**	**,**	**it**	**will**	**be**	**flung**	**overboard**	**,**
应该	灾难	超过	我们	,	它	将要	是	扔	落水	,

如果灾难降临，它将被抛入大海。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔ:r] [ˌaɪ 'ti:] ['ri:tʃɪz] [ðə; ði] [graʊnd] ['evriθɪŋ] [wɪl] [hæv; həv] [bɪn] [kən'sʊmd] [baɪ][ðə; ði]

and	**before**	**it**	**reaches**	**the**	**ground**	**everything**	**will**	**have**	**been**	**consumed**	**by**	**the**
和	前	它	到达	这	地面	一切	将要	有	到过	消耗	经过	这

['faɪər] [ðæt] ['fɑ:loʊz] .

fire	**that**	**follows**	**.**
火	那	跟随	.

而当它落地之前，一切都将被随之而来的火焰吞噬殆尽。

" ['dʒæks] [aɪz] [bɪ'gæn] [tu:; tə] ['glɪtər] .

"	**Jack's**	**eyes**	**began**	**to**	**glitter**	**.**
"	杰克的	眼睛	开始	到	闪光	.

杰克的眼睛开始闪闪发光。

" [dʒʌst][soʊ] , [tɑ:m] !

"	**Just**	**so**	**,**	**Tom**	**!**
"	只是	所以	,	汤姆	!

“正是如此，汤姆！”

[bʌt; bət][aɪ] ['noʊtɪs] [ðæt] [ju:; jʊ] [ju:st] [ðə; ði] ['plʊrəl] ['proʊnaʊn] [wen] [ju:; jʊ] [spoʊk] .

But	**I**	**notice**	**that**	**you**	**used**	**the**	**plural**	**pronoun**	**when**	**you**	**spoke**	**.**
但	我	注意	那	你	用过的	这	复数	代词	什么时候	你	辐	.

但我注意到你说话时使用的是复数代词。

[ðen] [ju:; jʊ][du:][nɑ:t][goʊ][ɑ:n] [ðɪs] ['mɪʃ(ə)n] [ə'loʊn] ? "

Then	**you**	**do**	**not**	**go**	**on**	**this**	**mission**	**alone**	**?**	**"**
然后	你	做	不是	去	在	这	使命	独自的	?	"

那么，你并非独自执行这项任务吗?

" [noʊ] , [ðæts] [raɪt] .

"	**No**	**,**	**that's**	**right**	**.**
"	不	,	那就是	正确的	.

“没错。”

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['gɪv(ə)n] [pər'mɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [pɪk] [aʊt] [maɪ][wʌn] [kəm'pænjən] ,

I	**have**	**been**	**given**	**permission**	**to**	**pick**	**out**	**my**	**one**	**companion**	**,**
我	有	到过	给定	允许	到	挑选	出去	我的	一	伴侣	,

我获准挑选一位同伴。

[fɔ:r; fər][ðer; ðər] [wɪl] [bi:; bi] [tu:] [ʌv; əv][ˌju: 'es] [ə'bɔ:rd] [ðə; ði] [pleɪn] [tu:; tə] - [naɪt] .

for	**there**	**will**	**be**	**two**	**of**	**us**	**aboard**	**the**	**plane**	**to**	**-**	**night**	**.**
为了	那里	将要	是	二	的	我们	船上	这	飞机	到	-	夜晚	.

因为今晚飞机上将只有我们两个人。

" [dʒæk] [traɪd] [tu:; tə] [ki:p] [kɑ:m] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ɪn'di:d] ['dɪfɪkəlt] ,

"	**Jack**	**tried**	**to**	**keep**	**calm**	**,**	**but**	**it**	**was**	**indeed**	**difficult**	**,**
"	杰克	尝试	到	保持	冷静的	,	但	它	曾是	的确	难的	,

杰克努力保持冷静，但这确实很难。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['fɔ:ltəd] [mɔ:r] [ɔ:r] [les] [æz; əz][hi:; hi] ['hɜ:rɪdli] [went] [ɑ:n][tu:; tə] [seɪ] :

and	**his**	**voice**	**faltered**	**more**	**or**	**less**	**as**	**he**	**hurriedly**	**went**	**on**	**to**	**say**	**:**
和	他的	嗓音	犹豫不决	更多的	或者	较少的	作为	他	匆匆	去	在	到	说	:

他的声音有些颤抖，但他还是匆匆说道:

" [hæv; həv][ju:; jʊ] [ɔ:l'redi] [meɪd] [jʊr; jər] [sɪ'lekʃ(ə)n] ? "

"	**Have**	**you**	**already**	**made**	**your**	**selection**	**?**	**"**
"	有	你	已经	制成	你的	选择	?	"

你已经做出选择了吗?

" [jes] , " [ðə; ði] ['ʌðər] [ə'ʃʊrd] [hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz] ['tæntəlaɪzɪŋ] [wei] .
" Yes , " the other assured him in his tantalizing way .
" 是的 , " 这 其他 保证 他 在 他的 诱人的 方式 .

“是的，”对方用他那撩人的方式向他保证道。

" [aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [noʊ] ['weðər] [ðə; ði] captain112
" I wanted to know whether the captain112
" 我 通缉 到 知道 无论 这 captain112

我想知道队长112是否

[ə'pruːvd] [ʌv; əv][maɪ] [tʃɔɪs] ; [wɪtʃ] [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][tuː; tə] [seɪ] [tɜːrnd] [aʊt] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [keɪs] .
approved of my choice ; which I am glad to say turned out to be the case .
得到正式认可的 的 我的 选择 ; 哪个 我 是 高兴的 到 说 转向 出去 到 是 这 案件 .

他认可了我的选择；我很高兴地说，事实的确如此。

" [dʒæk] [gʌlpt] ['sʌmθɪŋ] [daʊn] , [ænd; ənd] [ðen] [blə:tid] [aʊt] :
" Jack gulped something down , and then blurted out :
" 杰克 吞咽 某物 向下 , 和 然后 脱口而出 出去 :

杰克咽了口唾沫，然后脱口而出：

" [dɪd] [juː; jʊ] ['menʃ(ə)n] [maɪ] [neɪm] [æt; ət] [ɔːl] , [tɑːm] ? "
" Did you mention my name at all , Tom ? "
" 做过 你 提到 我的 姓名 在 全部 , 汤姆 ? "

“汤姆，你刚才有提到我的名字吗？”

" [jɔːrz] [wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli][wʌn][aɪ][hæd; həd][ɪn][maɪnd] ; [ænd; ənd][dʒæk] , [rest] ['iːzi] ,
" Yours was the only one I had in mind ; and Jack , rest easy ,
" 此致 曾是 这 仅有的 一 我 有 在 头脑 ; 和 杰克 , 休息 简单的 ,

“我脑海里只有你的名字；杰克，安息吧。”

[jʊə(r)] ['goʊɪŋ] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][tuː; tə] - [naɪt] [tuː; tə] [glɪmps] [ðə; ði] [laɪts] [ʌv; əv][mets, mes] ! " -
you're going along with me to - night to glimpse the lights of Metz ! " 113
你是 去 沿着 和 我 到 - 夜晚 到 一瞥 这 灯 的 梅茨 ! " -

今晚你跟我一起去看看梅斯的灯光吧！“113

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'viː]
CHAPTER XIV
章 十四

第十四章

[ɔːf] [ɑːn][ə; eɪ] ['derɪŋ] ['mɪʃ(ə)n]
OFF ON A DARING MISSION
离开 在 一个 大胆 使命

踏上大胆的征程

[ðə; ði] [tuː] [er] ['sɜːrvɪs] [bɔɪz] [fel] [tuː; tə] ['tɔːkɪŋ] ['ɜːrnɪstli] [kən'sɜːrnɪŋ] [wʌt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk]
The two air service boys fell to talking earnestly concerning what they should take
这 二 空气 服务 男孩们 跌倒 到 说 切实 有关 什么 他们 应该 拿
[wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,
with them ,
和 他们 ,

两个空军小伙子开始认真地讨论他们应该带些什么。

[ænd; ənd] [haʊ] [tuː; tə] ['stʌdi] [ə; eɪ][mæp] [wɪtʃ] [ðer; ðər] ['kæptɪn] [hæd; həd] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [pʊt] [ɪn] ['tɑːmz]
and how to study a map which their captain had promised to put in Tom's
和 如何 到 学习 一个 地图 哪个 他们的 队长 有 承诺 到 放 在 汤姆的
[hændz] [ɪ'miːdiətli] .
hands immediately .
双手 立即地 .

以及如何研究他们的船长承诺立即交给汤姆的那张地图。

[ðɪs] [wʌz; wəz][nɑːt][ʌv; əv][ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri][kaɪnd] ,

This	was	not	of	the	ordinary	kind	,
这	曾是	不是	的	这	普通的	种类	,

这并非寻常之事。

[bʌt; bət][soʊ] ['defɪnətli] [mɑːrkt] [fɔːr; fər][dʒʌst] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪ'mɜːrdʒənsi] [ðæt] ['iːv(ə)n][ə; eɪ] ['nɑːvɪs]

but	so	definitely	marked	for	just	such	an	emergency	that	even	a	novice
但	所以	确实	标记	为了	只是	这样的	一个	紧急情况	那	甚至	一个	新手

[kʊd; kəd] ['prɑːbəbli] [faɪnd][hɪz; ɪz] [weɪ] [tuː; tə][mets, mes] ,

could	probably	find	his	way	to	Metz	,
可以	大概	寻找	他的	方式	到	梅茨	,

但它显然已经做好了应对此类紧急情况的准备，即使是新手也可能找到去梅斯的路。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

空勤小子飞越敌军防线；(Air Service Boys Over the Enemy's Lines; Or,)

[g'rɑ:ntɪŋ] [ðæt] [hi:; hi] [pə'zest] [ðə; ði] ['nesəseri] [ˌkwɑ:lɪfɪ'keɪʃnz] [ʌv; əv][æn; ən] [er] ['paɪlət] .

granting	that	he	possessed	the	necessary	qualifications	of	an	air	pilot	.
授予	那	他	拥有	这	必要的	资格	的	一个	空气	飞行员	.

假设他具备飞行员的必要资格。

['prez(ə)ntli] [ə; eɪ] ['mesɪndʒər] [keɪm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pækɪdʒ] [fɔ:r; fər][tɑ:m] .

Presently	a	messenger	came	with	a	package	for	Tom	.
目前	一个	信使	来了	和	一个	包裹	为了	汤姆	.

这时，一个信使带着给汤姆的包裹来了。

[ðɪs] [pru:vd] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] [tʃɑ:rt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kə'mændər] [ʌv; əv][ðə; ði] [er] ['skwɑ:drən] .

This	proved	to	be	the	chart	from	the	commander	of	the	air	squadron	.
这	已证实	到	是	这	图表	从	这	指挥官	的	这	空气	中队	.

事实证明，这是空军中队指挥官提供的图表。

[tɑ:m][wʌz; wəz][tu:; tə] [meɪk] [æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ]['kɑ:pi][æz; əz][wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] ['paʊər] ,

Tom	was	to	make	as	good	a	copy	as	was	in	his	power	,
汤姆	曾是	到	制作	作为	好的	一个	复制	作为	曾是	在	他的	力量	,

汤姆的任务是尽其所能地复制一份最好的副本。

[fɔ:r; fər][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][wʌz; wəz] [tu:] ['væljuəb(ə)l][tu:; tə] [rɪsk] ['lu:zɪŋ] .

for	the	original	was	too	valuable	to	risk	losing	.
为了	这	原来的	曾是	也	有价值的	到	风险	输	.

因为原件太珍贵了，不能冒丢失的风险。

[dʒæk] [ˌʌndər'stʊd] [ðæt] [ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['sevrəl] ['ri:z(ə)nz] [fɔ:r; fər] ['hævɪŋ] [tɑ:m][du:] [ðɪs] .

Jack	understood	that	there	were	several	reasons	for	having	Tom	do	this	.
杰克	理解	那	那里	是	一些	原因	为了	拥有	汤姆	做	这	.

杰克明白让汤姆这么做有几个原因。

[ɪn][ðə; ði][fɜ:rst] [pleɪs] [hɪz; ɪz][wɜ:rk][ɑ:n][ðə; ði] [tʃɑ:rt] [wʊd] [fə'mɪliəraɪz] [ðə; ði] [jʌŋ] ['eɪvieɪtər][wɪð; wɪθ]

In	the	first	place	his	work	on	the	chart	would	familiarize	the	young	aviator	with
在	这	第一的	地方	他的	工作	在	这	图表	会	熟悉	这	年轻的	飞行员	和

[ɪts] ['evri] ['di:teɪl] ,

its	every	detail	,
它是	每一个	细节	,

首先，他在航图上的工作可以让这位年轻的飞行员熟悉航图的每一个细节。

[ænd; ənd] [fɪks] [θɪŋz] ['fɜ:rmli][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] .

and	fix	things	firmly	in	his	mind	.
和	使固定	事物	牢牢	在	他的	头脑	.

并将这些事情牢牢记在心上。

[ðen] [ə'gen] , [ɪf] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][lɔ:st] , [ænd; ənd] ['nevər] [rɪ'tɜ:rnd] ,

Then	again	,	if	they	were	lost	,	and	never	returned	,
然后	再次	,	如果	他们	是	丢失的	,	和	绝不	返回	,

但话说回来，如果他们走失了，而且再也没有回来，

[ðə; ði] ['praɪsləs] [tʃɑ:rt] [fɔ:r; fər] [naɪt] ['vɔiidʒɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['ɛnəmi:z] [laɪnz] [wʊd] [bi:; bi][æt; ət] [li:st]

the	priceless	chart	for	night	voyaging	over	the	enemy's	lines	would	be	at	least
这	无价	图表	为了	夜晚	航行	超过	这	敌人的	线条	会	是	在	至少

[seɪf] .

safe	.
安全的	.

这张价值连城的夜间穿越敌方防线的海图至少是安全的。

['derɪŋ] [men] [hæd; həd] [gɔːn] [fɔːrθ] [ɑːn] ['sɪmələr] desperate114

Daring	**men**	**had**	**gone**	**forth**	**on**	**similar**	**desperate114**
大胆	男人	有	已消失	前进	在	相似的	desperate114

勇敢的人们曾踏上类似的绝望之路。

['erəndz] [bɪ'fɔːr] [ðen] , [ænd; ənd] [hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [hɜːrd] [frʌm; frəm] [ə'gen] .

errands	**before**	**then**	**,**	**and**	**had**	**never**	**been**	**heard**	**from**	**again**	**.**
跑腿	前	然后	,	和	有	绝不	到过	听到	从	再次	.

此前他曾外出办事，之后便杳无音讯。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] ['fɔːrtʃən] [ʌv; əv] [wɔːr] .

It	**is**	**the**	**fortune**	**of**	**war**	**.**
它	是	这	财富	的	战争	.

这就是战争的命运。

[ðoʊz] [huː] [ɪn'dʌldʒ] [ɪn] ['entərˌpraɪz] [ðæt] ['bɔːrdər] [ɑːn] [ðə; ði] [sen'seɪʃən(ə)l] [mʌst; məst] ['ɔːlweɪz] [ɪk'spekt]

Those	**who**	**indulge**	**in**	**enterprises**	**that**	**border**	**on**	**the**	**sensational**	**must**	**always**	**expect**
那些	WHO	放纵	在	企业	那	边界	在	这	轰动一时	必须	总是	预计

[tuː; tə] [sʌp] [wɪð; wɪθ] ['dedli] ['perəl] .

to	**sup**	**with**	**deadly**	**peril**	**.**
到	上	和	致命	危险	.

那些热衷于追求轰动效应的事业的人，必须时刻做好与致命危险共舞的准备。

[wen] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [miːl] [wʌz; wəz] [ə'naʊnst] [ðə; ði] [tuː] [tʃʌmz] [wɜːr; wər] [ɔːl'redi] [diːp] [ɪn] [ðə; ði]

When	**the**	**evening**	**meal**	**was**	**announced**	**the**	**two**	**chums**	**were**	**already**	**deep**	**in**	**the**
什么时候	这	晚上	一顿饭	曾是	宣布	这	二	朋友们	是	已经	深的	在	这

[wɜːrk] .

work	**.**
工作	.

当晚饭时间宣布时，这两个好友已经开始忙碌起来了。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [nɑːt] [ə; eɪ] ['wɪspər] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [ɪn'tendɪd] ['mɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [briːðd] [æt; ət] [ðə; ði]

Of	**course**	**not**	**a**	**whisper**	**of**	**their**	**intended**	**mission**	**was**	**breathed**	**at**	**the**
的	课程	不是	一个	耳语	的	他们的	故意的	使命	曾是	呼吸	在	这

['teɪbl] .

table	**.**
桌子	.

当然，餐桌上没有人透露他们的真实意图。

[noʊ] [wʌn] [driːmd] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['kɑːntəmˌpleɪtɪd] [trɪp] .

No	**one**	**dreamed**	**of**	**their**	**contemplated**	**trip**	**.**
不	一	梦见	的	他们的	思考	旅行	.

谁也没有想到他们会进行这次计划中的旅行。

[ðə; ði] ['kʌstəmeri] ['tʃætər] [ænd; ənd] [gʊd] - ['neɪtʃərd] [ˌbæd(ə)n'ɑːʒ] [floʊd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] ['sʌpər]

The	**customary**	**chatter**	**and**	**good**	**-**	**natured**	**badinage**	**flowed**	**during**	**the**	**whole**	**supper**
这	习惯	喋喋不休	和	好的	-	自然	玩笑	流动	期间	这	所有的	晚餐

- [taɪm] .

-	**time**	**.**
-	时间	.

整个晚餐期间，大家都在闲聊和善意的玩笑声中度过。

[waɪl] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['eɪvieɪtər] [hæd; həd] [rɪ'siːvd] ['wuːndz] [ɪn] ['riːs(ə)nt] [en'geɪdʒmənts]

While	**some**	**of**	**the**	**American**	**aviators**	**had**	**received**	**wounds**	**in**	**recent**	**engagements**
尽管	一些	的	这	美国人	飞行员	有	已收到	伤口	在	最近的	订婚

[ðer; ðər] [hæd; həd] [bɪn] [noʊ] [tʃer] ['veɪkənt] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] ['lɪt(ə)l] [taɪm] [naʊ] ;

there	**had**	**been**	**no**	**chair**	**vacant**	**for**	**some**	**little**	**time**	**now**	**;**
那里	有	到过	不	椅子	空缺	为了	一些	小的	时间	现在	;

虽然一些美国飞行员在最近的战斗中受了伤，但一段时间以来，飞行员的位置一直没有空缺；

[ænd; ənd] [hens] [noʊ] [gluːm] ['restɪd] [ɑːn][ðə; ði] [ˌeskə'drɪl] .

and	hence	no	gloom	rested	on	the	escadrille	.
和	因此	不	愁云	休息	在	这	飞行队	.

因此，飞行队上没有笼罩任何阴霾。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['teɪbl] [ðə; ði] [bɔɪz] [ə'gen] [went] [tuː; tə][ðer; ðər] [ruːm] .

From	the	table	the	boys	again	went	to	their	room	.
从	这	桌子	这	男孩们	再次	去	到	他们的	房间	.

男孩们从桌边回到了自己的房间。

" [haʊ] [fɑːr][ɪz][mets, mes][frʌm; frəm] ['vɛdʌn] ? " [æskt] [dʒæk] ,

"	How	far	is	Metz	from	Verdun	?	"	asked	Jack	,
"	如何	远的	是	梅茨	从	凡尔登	?	"	问	杰克	,

杰克问道："梅斯离凡尔登有多远？"

[æz; əz] [ðeɪ] ['leɪbərd] [tuː; tə] [kəm'pliːt] [ðer; ðər] [ˌprepə'reɪʃnz] [fɔːr; fər] [dɪ'pɑːrtʃər] .

as	they	labored	to	complete	their	preparations	for	departure	.
作为	他们	辛勤劳作	到	完全的	他们的	准备工作	为了	离开	.

他们努力完成出发前的准备工作。

" [nɑːt]['oʊvər] ['fɔːrti] [maɪlz] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] , [æz; əz][ðə; ði] [kroʊ] [flaɪz] , [dʒæk] .

"	Not	over	forty	miles	,	I	should	say	,	as	the	crow	flies	,	Jack	.
"	不是	超过	四十	英里	,	我	应该	说	,	作为	这	乌鸦	苍蝇	,	杰克	.

"杰克，直线距离应该不超过四十英里。"

[aɪv] ['nevər] [bɪn] ['oʊvər][ðə; ði] [ruːt] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] ['meʒərd] [ɑːn] [ðɪs] ['kɑːpi][ʌv; əv]

I've	never	been	over	the	route	,	but	it	can	be	measured	on	this	copy	of
我已经	绝不	到过	超过	这	路线	,	但	它	能	是	测量	在	这	复制	的

[ðə; ði][mæp] . "

the	map	.	"
这	地图	.	"

我从未走过这条路线，但可以根据这张地图测量出来。

" [ænd; ənd] [ðæts] [ðə; ði][də'rekt][laɪn][wiː; wi][ɪk'spekt][tuː; tə] ['kʌvər] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ? "

"	And	that's	the	direct	line	we	expect	to	cover	,	of	course	?	"
"	和	那就是	这	直接的	线	我们	预计	到	覆盖	,	的	课程	?	"

"当然，我们预计会覆盖的就是这条直接线路吧？"

" [wiːl] [hed] [duː] [iːst] . "

"	We'll	head	due	east	.	"
"	出色地	头	到期的	东方	.	"

"我们将向正东方向前进。"

" [ænd; ənd][æz; əz] ['itl] [biː; bi] ['densli] [dɑːrk] [wen] [wiː; wi][stɑːrt][aɪ] [ges] [wiː; wi] ['niːdnt] [maʊnt] [tuː; tə]

"	And	as	it'll	be	densely	dark	when	we	start	I	guess	we	needn't	mount	to
"	和	作为	它将	是	密集地	黑暗的	什么时候	我们	开始	我	猜测	我们	不必	山	到

[ten] ['θaʊz(ə)nd] [fiːt] [tuː; tə] [pæs] ['oʊvər][ðə; ði] ['enəmi] [laɪnz] ,

ten	thousand	feet	to	pass	over	the	enemy	lines	,
十	千	脚	到	经过	超过	这	敌人	线条	,

"而且，由于我们出发时天色已黑，我想我们不需要爬升到一万英尺的高空就能越过敌军防线。"

[eɪ] , [tɑːm] ? " -

eh	,	Tom	?	"	115
嗯	,	汤姆	?	"	-

嗯，汤姆？"115

" ['ðɛrəl] ['riːəli] [biː; bi]['lɪt(ə)l] [niːd] , " [keɪm] [ðə; ði][rɪ'plaɪ] ,

"	There'll	really	be	little	need	,	"	came	the	reply	,
"	将会	真的	是	小的	需要	,	"	来了	这	回复	,

"其实几乎不需要，"对方回答说。

['ʃoʊɪŋ] [ðæt] [ðə; ði]['paɪlət][hæd; həd] [ɔːl'redi] ['fɪgjərd] [ɔːl] [ðɪs] [aʊt] .

showing	that	the	pilot	had	already	figured	all	this	out	.
显示	那	这	飞行员	有	已经	想	全部	这	出去	.

这表明飞行员已经把这一切都考虑进去了。

" [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [kiːp] [fɑːr] [ɪ'nʌf] [aʊt] [ʌv; əv] [reɪndʒ] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] ['biːɪŋ]

"	At	the	same	time	we	ought	to	keep	far	enough	out	of	range	to	avoid	being
"	在	这	相同的	时间	我们	应该	到	保持	远的	足够的	出去	的	范围	到	避免	存在

[strʌk] [baɪ] [streɪ] ['ʃræpnəl] . "

struck	by	stray	shrapnel	.	"
击	经过	流浪	弹片	.	"

“与此同时，我们应该与射程保持足够的距离，避免被流弹碎片击中。”

" [wɪl] [ðeɪ] [bɑːm'bɑːrd][ˌjuː 'es] , [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] ? " [di'mɑːndid] [dʒæk] .

"	Will	they	bombard	us	,	do	you	think	?	"	demanded	Jack	.
"	将要	他们	轰击	我们	,	做	你	思考	?	"	要求	杰克	.

“你觉得他们会轰炸我们吗？”杰克问道。

" [oʊ] , [ðæts] [tuː; tə][biː; bi] [ɪk'spektɪd] , " [sed] [tɑːm] [ɪn'dɪfrəntli] .

"	Oh	,	that's	to	be	expected	,	"	said	Tom	indifferently	.
"	哦	,	那就是	到	是	预期的	,	"	说	汤姆	漠不关心	.

“哦，那是意料之中的事，”汤姆冷漠地说。

" [juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] [men] [huː] [mæn][ðə; ði]['ænti] - ['erkræft] ['gʌnz] [ɑːr; ər] ['kɑːnstəntli] [ɑːn][ðə; ði][ə'lɜːrt] .

"	You	see	the	men	who	man	the	anti	-	aircraft	guns	are	constantly	on	the	alert	.
"	你	看	这	男人	WHO	男人	这	反对	-	飞机	枪支	是	不断地	在	这	警报	.

你看，操作防空炮的士兵们时刻保持警惕。

[ðeə(r)] [baʊnd] [tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] [wɜːr] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [prə'pelər] [æz; əz][wiː; wi] [pæs] ['oʊvər] ,

They're	bound	to	hear	the	whirr	of	our	propeller	as	we	pass	over	,
它们是	边界	到	听到	这	呼呼	的	我们的	螺旋桨	作为	我们	经过	超过	,

当我们飞过时，他们肯定会听到螺旋桨的嗡嗡声。

[noʊ] ['mætər] [haʊ] [haɪ] [wiː; wi] [sɔːr] .

no	matter	how	high	we	soar	.
不	事情	如何	高的	我们	翱翔	.

无论我们飞得有多高。

[ðə; ði] ['sɜːrtʃlaɪt] [wɪl] [spɑːt][ˌjuː 'es] [aʊt] ,

The	searchlight	will	spot	us	out	,
这	探照灯	将要	点	我们	出去	,

探照灯会发现我们。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪl] [duː][ðer; ðər] [best] [tuː; tə] [meɪk] [θɪŋz] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [fɔːr; fər][ðə; ði] [per] [ʌv; əv] [ˌjuː 'es] .

and	then	they'll	do	their	best	to	make	things	uncomfortable	for	the	pair	of	us	.
和	然后	他们会	做	他们的	最好的	到	制作	事物	不舒服	为了	这	一对	的	我们	.

然后他们会想方设法让我们俩感到不舒服。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['tʃænsɪz] [ɑːr; ər] [ten] ['θaʊz(ə)nd] [tuː; tə] [wʌn] [ə'genst] ['aʊər; ɑːr] ['biːɪŋ] [hɪt] . "

But	the	chances	are	ten	thousand	to	one	against	our	being	hit	.	"
但	这	机会	是	十	千	到	一	反对	我们的	存在	打	.	"

但我们被击中的概率只有万分之一。

" [juː; jʊ] [sed] ['aʊər; ɑːr] [kɔːrs] [wʊd] [biː; bi] [duː] [iːst] , ['dɪdnt] [juː; jʊ] ? "

"	You	said	our	course	would	be	due	east	,	didn't	you	?	"
"	你	说	我们的	课程	会	是	到期的	东方	,	没有	你	?	"

你说过我们的航线会是正东方向，对吧?

" [aɪl] [tʃeɪndʒ] [ðæt] [ə'sɜːrʃ(ə)n] [ə; eɪ][bɪt] , [dʒæk] ; [wiː; wi][stɑːrt] [iːst] ['æftər][wɪə(r)] [wel] [ə'krɔːs] [ðə; ði]
" I'll change that assertion a bit , Jack ; we start east after we're well across the
" 患病的 改变 那 断言 一个 少量 , 杰克 ; 我们 开始 东方 后 是 出色地 穿过 这
[frʌnt] ,
front ,
正面 ,

“杰克，我稍微改一下你的说法；我们穿过前线之后才开始向东走。”

[ænd; ənd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['dæzlɪŋ] ['sɜːrtʃlaɪt] ['bɪznəs] .
and away from the dazzling searchlight business .
和 离开 从 这 耀眼的 探照灯 商业 .

远离聚光灯下的商业世界。

[ɪn][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [wiːl] [pɔɪnt] [ðə; ði][noʊz][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][bɪg] [mə'ʃiːn] [tɔːrd] [ðə; ði] [nɔːrθ] . "
In the beginning we'll point the nose of our big machine toward the north . "
在 这 开始 出色地 观点 这 鼻子 的 我们的 大的 机器 朝向 这 北 . "

一开始，我们会把这台大型机器的机头指向北方。

" [soʊ][æz; əz][tuː; tə] [dɪ'siːv] [ðə; ði] ['wɔtʃəz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , " [ri'mɑːkt] [dʒæk] .
" So as to deceive the watchers , of course , " remarked Jack .
" 所以 作为 到 欺骗 这 观察者 , 的 课程 , " 评论 杰克 .

“当然是为了迷惑观察者，”杰克说道。

" [ðæts] [wʌt] [ðə; ði] [geɪm] [ɪz] .
" That's what the game is .
" 那就是 什么 这 游戏 是 .

这就是游戏规则。

" ['dʒæks] [aɪz] ['spɑːkld] .
" Jack's eyes sparkled .
" 杰克的 眼睛 闪闪发光 .

杰克的眼睛闪闪发光。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['ɔːlweɪz] [praʊd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃʌmz] ['klevər] ['riːzənɪŋ] ['paʊɚz] , and116
He was always proud of his chum's clever reasoning powers , and116
他 曾是 总是 自豪的 的 他的 朋友的 聪明的 推理 权力 , and116

他一直为好友的聪明推理能力感到自豪，并且116

[bi'liːvd] [tɑːm][kʊd; kəd][hoʊld][hɪz; ɪz] [oʊn] [wɪð; wɪθ] ['eni] [wʌn][wɪð; wɪθ][rɪ'gɑːrd][tuː; tə] ['mæpɪŋ] [aʊt][ə; eɪ]
believed Tom could hold his own with any one with regard to mapping out a
相信 汤姆 可以 抓住 他的 自己的 和 任何 一 和 看待 到 地图 出去 一个
['prɑːmɪsɪŋ] [plæn] .
promising plan .
有前途 计划 .

相信汤姆在制定有前景的计划方面可以和任何人一较高下。

[ðer; ðər] [ˌprepə'reɪʃnz] [kəm'pliːtɪd] , [ðə; ði] [tuː] [er] ['sɜːrvɪs] [bɔɪz] [leɪ] [daʊn] [tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]
Their preparations completed , the two air service boys lay down to secure a little
他们的 准备工作 完全的 , 这 二 空气 服务 男孩们 躺 向下 到 安全的 一个 小的
[rest] .
rest .
休息 .

准备工作完成后，两名空军士兵躺下稍作休息。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt][tuː; tə][stɑːrt] [ʌn'tɪl] [sʌm; səm] [taɪm] ['æftər] ['mɪdnaɪt] ,
As they were not to start until some time after midnight ,
作为 他们 是 不是 到 开始 直到 一些 时间 后 午夜 ,

由于他们要到午夜之后一段时间才会开始，

[tɑːm] [bi'liːvd] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [sɪ'kjʊr] [ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] [ʌv; əv] [sliːp] .
Tom believed they should secure a few hours of sleep .
汤姆 相信 他们 应该 安全的 一个 很少 小时 的 睡觉 .

汤姆认为他们应该保证睡几个小时。

[ðə; ði] [muːn] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [leɪt] [wʌn] , [ænd; ənd] [wʊd] [nɑːt][raɪz] , ['iːv(ə)n][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mɪdnaɪt] [stɑːrt]

The	moon	was	a	late	one	,	and	would	not	rise	,	even	with	a	midnight	start
这	月亮	曾是	一个	晚的	一	,	和	会	不是	上升	,	甚至	和	一个	午夜	开始

,

,

,

月亮升得晚了，即使午夜时分开始计时，它也不会升起。

[ʌn'tɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [wel] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] [laɪnz] .

until	they	were	well	back	of	the	enemy	lines	.
直到	他们	是	出色地	后退	的	这	敌人	线条	.

直到他们远远地撤退到敌军防线后方。

[æn; ən][ə'lɑːrm] - [klɑːk] [ə'raʊzd] [ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði] [ə'pɔɪntɪd] [taɪm] .

An	alarm	-	clock	aroused	them	at	the	appointed	time	.
一个	警报	-	钟	被唤醒	他们	在	这	任命	时间	.

闹钟在指定时间叫醒了他们。

[tɑːm] [ɪ'miːdiətli] [ʃʌvd] [ðə; ði] ['nɔɪzi] [θɪŋ] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] ['blæŋkits] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd] [weɪk] [ʌp]

Tom	immediately	shoved	the	noisy	thing	under	his	blankets	before	it	could	wake	up
汤姆	立即地	推搡	这	嘈杂	事物	在下面	他的	毯子	前	它	可以	唤醒	向上

[ðə; ði][ɪn'taɪər] [haʊs] ,

the	entire	house	,
这	全部的	房子	,

汤姆赶紧把那个吵闹的东西塞到被子底下，免得吵醒全家人。

[ænd; ənd] [set] ['piːp(ə)l] ['wʌndərɪŋ] [wʌt] [wʌz; wəz] ['hæpənɪŋ] [ðæt] ['eni] [wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [wɑːnt][tuː; tə][biː; bi]

and	set	people	wondering	what	was	happening	that	any	one	should	want	to	be
和	放	人们	好奇	什么	曾是	发生	那	任何	一	应该	想	到	是

[ə'raʊzd] [æt; ət] [sʌtʃ] [æn; ən] [ʌn'siːmli] ['aʊər] .

aroused	at	such	an	unseemly	hour	.
被唤醒	在	这样的	一个	不体面的	小时	.

这让人们不禁疑惑，究竟发生了什么事，以至于有人会在如此不合时宜的时间产生性欲。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['terəbli] [blæk] [ˌaʊt'saɪd] .

It	was	terribly	black	outside	.
它	曾是	可怕	黑色的	外部	.

外面一片漆黑。

[dʒæk] [prest] [hɪz; ɪz] [noʊz] [ə'genst] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] [lʊk] , ['iːv(ə)n] [waɪl] ['hɜːrɪdli]

Jack	pressed	his	nose	against	the	window	and	took	a	look	,	even	while	hurriedly
杰克	按下	他的	鼻子	反对	这	窗户	和	采取	一个	看	,	甚至	尽管	匆匆

['fɪnɪʃɪŋ] [hɪz; ɪz] ['dresɪŋ] .

finishing	his	dressing	.
精加工	他的	敷料	.

杰克一边匆忙地穿好衣服，一边把鼻子贴在窗户上往外看了一眼。

[tɑːm][hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði] [prɪ'kɔːʃn] [tuː; tə][pʊt][ə; eɪ] [freʃ] ['bætəri] [ɪn][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l][hænd] [ɪ'lektrɪk]

Tom	had	taken	the	precaution	to	put	a	fresh	battery	in	his	little	hand	electric
汤姆	有	已采取	这	预防	到	放	一个	新鲜的	电池	在	他的	小的	手	电的

[tɔːrtʃ] ,

torch	,
火炬	,

汤姆事先做了准备，在他的小型手持电手电筒里换了一块新电池。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [biˈliːvd] [wʊd] [pruːv] [tuː; tə][biː; bi] [wɜːrθ] [ɪts] [weɪt] [ɪn][goʊld] .

which	he	believed	would	prove	to	be	worth	its	weight	in	gold	.
哪个	他	相信	会	证明	到	是	值得	它是	重量	在	金子	.

他相信这笔投资最终会证明其价值连城。

[ə'raɪvɪŋ] [æt; ət][ðer; ðər][ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n] , [ðə; ði] [bɔɪz] ['kwɪkli] [faʊnd] [ðer; ðər] [tuː] - ['sitər] ['erkræft]

Arriving	at	their	destination	,	the	boys	quickly	found	their	two	-	seater	aircraft
抵达	在	他们的	目的地	,	这	男孩们	迅速地	成立	他们的	二	-	座位	飞机

[ə'weɪtɪŋ] [ðer; ðər] ['kʌmɪŋ] .

awaiting	their	coming	.
等待中	他们的	未来	.

到达目的地后，男孩们很快找到了等候他们的双座飞机。

[kwaɪt] [ə; eɪ] [kraʊd] [stʊd] [ə'raʊnd] ,

Quite	a	crowd	stood	around	,
相当	一个	人群	站立	大约	,

周围站着不少人，

[ænd; ənd] [meɪd] ['gesɪz] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði]['pɑːsəb(ə)l] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kæptənz] ['ɔːrdər] [ðæt] [ðɪs]

and	made	guesses	concerning	the	possible	reason	for	the	captain's	order	that	this
和	制成	猜测	有关	这	可能的	原因	为了	这	船长的	命令	那	这

[pleɪn] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [meɪd] ['redi] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['dʒɜːrni] ,

plane	should	be	made	ready	for	a	journey	,
飞机	应该	是	制成	准备好	为了	一个	旅行	,

并猜测机长下令让这架飞机做好飞行准备的可能原因。

[wɪð; wɪθ] [ɪ'nʌf] [sə'plaɪz] of117

with	enough	supplies	of117
和	足够的	补给品	of117

有足够的117个

['gæsəliːn] [ænd; ənd] [ɔɪl] [ə'bɔːrd] [tuː; tə] ['kʌvər] ['eni] ['ɔːrd(ə)neri] [ɪ'mɜːrdʒənsi] .

gasolene	and	oil	aboard	to	cover	any	ordinary	emergency	.
汽油	和	油	船上	到	覆盖	任何	普通的	紧急情况	.

船上备有汽油和燃油，以应对任何普通紧急情况。

[tɑːm] [tʊk] [noʊ] ['tʃænsɪz] .

Tom	took	no	chances	.
汤姆	采取	不	机会	.

汤姆不敢冒险。

[hiː; hi] [bi'liːvd] [ðə; ði] [ə'tendənts] [hæd; həd] ['feɪθfəli] ['kærid] [aʊt] [ɔːl] [də'rekʃ(ə)nz] ,

He	believed	the	attendants	had	faithfully	carried	out	all	directions	,
他	相信	这	服务员	有	忠实	携带	出去	全部	方向	,

他相信侍者们忠实地执行了所有指示。

[bʌt; bət][tuː; tə] [meɪk] ['dʌbli] [ʃʊr] [hiː; hi] [lʊkt] ['oʊvər] [θɪŋz] [hɪm'self] .

but	to	make	doubly	sure	he	looked	over	things	himself	.
但	到	制作	双倍	当然	他	看起来	超过	事物	他自己	.

但为了确保万无一失，他亲自检查了一遍。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz][laɪf][ænd; ənd]['dʒæks] [ðæt] [wɜːr; wər][æt; ət] [steɪk] , [ænd; ənd][nɑːt] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði]

It	was	his	life	and	Jack's	that	were	at	stake	,	and	not	those	of	the
它	曾是	他的	生活	和	杰克的	那	是	在	赌注	,	和	不是	那些	的	这

[ə'tendənts] ;

attendants	;
服务员	;

危在旦夕的是他和杰克的性命，而不是侍者的性命；

[soʊ][hiː; hi] [pə'sistid] [ɪn] ['testɪŋ] [ðɪs] [ænd; ənd] [ðæt] [θɪŋ] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [felt] ['sɜːrt(ə)n] ['evriθɪŋ]

so	he	persisted	in	testing	this	and	that	thing	until	he	felt	certain	everything
所以	他	持续	在	测试	这	和	那	事物	直到	他	毛毡	肯定	一切

[wʌz; wəz][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] .

was	as	it	should	be	.
曾是	作为	它	应该	是	.

所以他坚持不懈地测试这个那个，直到他确信一切都正常为止。

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː][taɪm][wiː; wi]['stɑːrtɪd] , [tɑːm] ? " [æskt] [hɪz; ɪz][kəm'pænjən] , [wen] [ðɪs] [prə'siːdʒər][hæd; həd]
" Is it time we started , Tom ? " asked his companion , when this procedure had
" 是 它 时间 我们 开始 , 汤姆 ? " 问 他的 伴侣 , 什么时候 这 程序 有
[rɪ'zʌltɪd] [ˌsætɪs'fæktərəli] .
resulted satisfactorily .
结果 令人满意地 .

“汤姆，我们该开始了吗？”当手术顺利完成时，他的同伴问道。

" [wiːl] [weɪt][dʒʌst][ten] ['mɪnɪts] [mɔːr] , " [hiː; hi][wʌz; wəz][toʊld] .
" We'll wait just ten minutes more , " he was told .
" 出色地 等待 只是 十 分钟 更多的 , " 他 曾是 讲述 .

“我们再等十分钟，”有人告诉他。

" [aɪv] ['fɪgjərd] ['evriθɪŋ] [daʊn][tuː; tə][ə; eɪ]['frækʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ɪk'spekt][tuː; tə][proʊ'siːd][baɪ][klɑːk] -
" I've figured everything down to a fraction , and expect to proceed by clock -
" 我已经 想 一切 向下 到 一个 分数 , 和 预计 到 继续 经过 钟 -
[wɜːrk] .
work .
工作 .

“我已经把所有事情都精确到小数点后半部分，并期望一切都能按部就班地进行下去。”

[wiː; wi][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi] [wel] ['oʊvər][ðə; ði][laɪn] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [muːn] [piːps] [ʌp] .
We want to be well over the line before the moon peeps up .
我们 想 到 是 出色地 超过 这 线 前 这 月亮 人群 向上 .

我们希望在月亮升起之前就顺利完成任务。

['æftər] [ðæt] [wiː; wi][kæn; kən][loʊf][ə; eɪ][bɪt] ,
After that we can loaf a bit ,
后 那 我们 能 面包 一个 少量 ,

之后我们可以稍微放松一下。

[ænd; ənd][let][ðə; ði][oʊld]['leɪdi][get][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [weɪ] [ə'bʌv] [ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] .
and let the old lady get a little way above the horizon .
和 让 这 老的 女士 得到 一个 小的 方式 多于 这 地平线 .

让老太太的身影飘到地平线以上一点吧。

[ðæts] [soʊ][wiː; wi] [meɪ] [hæv; həv][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [laɪt] [wen] [wiː; wi][wɑːnt][tuː; tə][lænd] .
That's so we may have the benefit of her light when we want to land .
那就是 所以 我们 可能 有 这 益处 的 她 光 什么时候 我们 想 到 土地 .

这样，当我们想要着陆时，就可以借助她的光芒。

" [ðə; ði] ['mɪnɪts] [pæst] ['sloʊli] .
" The minutes passed slowly .
" 这 分钟 通过了 缓慢地 .

时间过得很慢。

['miːnwaɪl] [ðə; ði] [kraʊd] [ɪn'kriːst] ,
Meanwhile the crowd increased ,
同时 这 人群 增加 ,

与此同时，人群越来越多。

['evri] [mæn] [huː] ['tʃænst] [tuː; tə][biː; bi] [ə'brɔːd] [æt; ət] [ðæt] ['aʊər][ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] ['gæðərɪŋ] [tuː; tə]
every man who chanced to be abroad at that hour of the night gathering to
每一个 男人 WHO 偶然 到 是 国外 在 那 小时 的 这 夜晚 采集 到
[siː] [ðə; ði] [tuː] [ə'mɛrɪkənz] [stɑːrt][ɑːn][ðer; ðər] [mɪ'stɪriəs] ['erənd] .
see the two Americans start on their mysterious errand .
看 这 二 美国人 开始 在 他们的 神秘 差事 .

那天晚上恰巧身在国外的所有人，都聚集在一起，观看这两位美国人开始他们神秘的任务。

[ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] ['gesɪz] [wɜːr; wər] [in'dʌldʒd] [ɪn] , ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ʌv; əv][ðə; ði]['waɪldɪst] ['kærəktər]

All	sorts	of	guesses	were	indulged	in	,	many	of	them	of	the	wildest	character
全部	排序	的	猜测	是	沉溺其中	在	,	许多	的	他们	的	这	最狂野的	特点

.

:

.

人们进行了各种各样的猜测，其中许多猜测都非常离奇。

[dʒæk] ['hɪrɪŋ] [sʌm; səm][ʌv; əv] [ðɪs] [tɔːk] , [wɪtʃ] [hiː; hi][hæf] [ˌʌndər'stʊd] , [wʌz; wəz] [kən'vʌlst] [ɪn]

Jack	hearing	some	of	this	talk	,	which	he	half	understood	,	was	convulsed	in
杰克	听力	一些	的	这	讲话	,	哪个	他	一半	理解	,	曾是	抽搐	在

silent118

silent118

silent118

杰克听到了一些他只听懂了一半的谈话，顿时沉默不语，浑身抽搐。

['læftər] ['oʊvər][ðə; ði][rɪ'mɑːrkəb(ə)l][aɪ'diːəz] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə] [pə'zes] [ðə; ði][maɪndz][ʌv; əv] [ðoʊz]

laughter	over	the	remarkable	ideas	that	seemed	to	possess	the	minds	of	those
笑声	超过	这	卓越	想法	那	似乎	到	具有	这	思想	的	那些

[frentʃ] [mɛkənɪʃənz] [ænd; ənd] ['hɑːslər] .

French	mechanicians	and	hostlers	.
法语	机械师	和	牧马人	.

人们为那些法国机械师和马夫们脑海中那些非凡的想法而大笑。

['faɪnəli] [tɑːm] [stʊd] [ʌp] .

Finally	Tom	stood	up	.
最后	汤姆	站立	向上	.

最后，汤姆站了起来。

" [its] [taɪm] !

"	It's	time	!
"	它是	时间	!

“时候到了！”

" [hiː; hi] [sed] ['sɪmpli] , [ænd; ənd][dʒæk] [ˌʌndər'stʊd] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['fɜːrðər] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] .

"	he	said	simply	,	and	Jack	understood	without	any	further	explanation	.
"	他	说	简单地	,	和	杰克	理解	没有	任何	更远	解释	.

他简单地说，杰克无需任何进一步解释就明白了。

[hiː; hi][æt; ət][wʌns] [prə'siːdid] [tuː; tə][klaɪm] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [siːt] [ænd; ənd] [kəm'pliːt] [hɪz; ɪz]['sɪmp(ə)l]

He	at	once	proceeded	to	climb	into	his	seat	and	complete	his	simple
他	在	一次	继续	到	爬	进入	他的	座位	和	完全的	他的	简单的

[ˌprepə'reɪʃnz] [fɔːr; fər][ðə; ði][wɜːrk][ɪn][hænd] ,

preparations	for	the	work	in	hand	,
准备工作	为了	这	工作	在	手	,

他随即爬上座位，开始为手头的工作做简单的准备。

['biːɪŋ] [ɔːl'redi] ['fʊli] [drest] [ɪn][hɪz; ɪz][fɜːr] - [laɪnd] ['gɑːrmənts] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][wɔːrm] [hʊd]

being	already	fully	dressed	in	his	fur	-	lined	garments	,	and	with	his	warm	hood
存在	已经	完全	穿着	在	他的	毛皮	-	衬里	服装	,	和	和	他的	温暖的	兜帽

[ænd; ənd]['gɑːg(ə)lz][ɪn] [pleɪs] .

and	goggles	in	place	.
和	风镜	在	地方	.

他已经穿戴好毛皮衬里的衣服，戴上了温暖的兜帽和护目镜。

[ə; eɪ] ['mɪnɪt] ['æftərwərdz] [tɑːm] [kɔːld] [aʊt][ðə; ði][wɜːrd] [ðæt] ['stɑːrtɪd][ðə; ði] [prə'peləz] ['wɝːlɪŋ, 'hwɝːlɪŋ] .

A	minute	afterwards	Tom	called	out	the	word	that	started	the	propellers	whirling	.
一个	分钟	然后	汤姆	称为	出去	这	单词	那	开始	这	螺旋桨	旋转	.

一分钟后，汤姆喊出了一个词，螺旋桨开始旋转起来。

[ðə; ði]['moʊtər] [tʊk] [ʌp][ðə; ði] [rɪ'freɪn] , [ænd; ənd] [hʌmd] ['merəli] , [æz; əz] [ðoʊ] [glæd][tuː; tə][biː; bi]

The	motor	took	up	the	refrain	,	and	hummed	merrily	,	as	though	glad	to	be
这	发动机	采取	向上	这	避免	,	和	哼唱	兴高采烈地	,	作为	尽管	高兴的	到	是

['bɪzi] [ə'gen] .

busy	again	.
忙碌的	再次	.

马达也跟着哼了起来，欢快地嗡嗡作响，仿佛很高兴又能忙碌起来似的。

[ðen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [pʊʃt] [ə'lɔːŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][stɑːrt] ,

Then	they	were	pushed	along	for	a	start	,
然后	他们	是	推动	沿着	为了	一个	开始	,

然后他们一开始是被推着走的。

['gæðərɪŋ] [moʊ'mentəm] [soʊ] ['kwɪkli] [ðæt] [ðə; ði] [mɛkənɪʃənz] [drɑːpt] [bæk] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðə; ði]

gathering	momentum	so	quickly	that	the	mechanicians	dropped	back	to	watch	the
采集	势头	所以	迅速地	那	这	机械师	掉落	后退	到	手表	这

[dɑːrk]['ɑːbdʒekt] ['vænɪʃ] ['ɔːlmoʊst] ['hoʊlli] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [saɪt] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði]['lev(ə)l] [fiːld] .

dark	object	vanish	almost	wholly	from	their	sight	along	the	level	field	.
黑暗的	目的	消失	几乎	完全	从	他们的	视线	沿着	这	等级	场地	.

速度如此之快，以至于机械师们退后一步，眼睁睁地看着那个黑色物体沿着平地几乎完全消失在他们的视线中。

[bəuθ] [bɔɪz] ['noʊtɪst] [ðə; ði] [greɪt] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [ðɪs] [tuː] - ['sitər] [ænd; ənd][ðer; ðər] [oʊn]

Both	boys	noticed	the	great	difference	between	this	two	-	seater	and	their	own
两个都	男孩们	注意到	这	伟大的	不同之处	之间	这	二	-	座位	和	他们的	自己的

['æktɪv] ['lɪt(ə)l] [nɪuːpɔrts] .

active	little	Nieuports	.
积极的	小的	纽波特	.

两个男孩都注意到这辆双座车和他们自己的活泼的小型纽波特汽车有很大的不同。

[haʊ] ['klʌmzi] [ðɪs] [mə'ʃiːn] [wʌz; wəz] , [ænd; ənd] [haʊ] [sloʊ] [tuː; tə] ['ænsər] [tuː; tə][ðə; ði][kɔːl][ʌv; əv][ðə; ði]

How	clumsy	this	machine	was	,	and	how	slow	to	answer	to	the	call	of	the
如何	笨拙	这	机器	曾是	,	和	如何	慢的	到	回答	到	这	称呼	的	这

['paɪlət] !

pilot	!
飞行员	!

这台机器多么笨拙啊，对飞行员的呼叫反应多么迟钝啊！

[jet] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][fɑːr] ['betər] [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['pɜːrpəs] [ðæn; ðən] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [smɔːl] ['erkræft] ,

Yet	it	would	be	far	better	for	their	purpose	than	two	of	the	small	aircraft	,
然而	它	会	是	远的	更好的	为了	他们的	目的	比	二	的	这	小的	飞机	,

然而，就他们的用途而言，它远比两架小型飞机要好得多。

[sɪns] [ˌaɪ 'tiː] [ə'laʊd] [ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi] [tə'geðər] .

since	it	allowed	them	to	be	together	.
自从	它	允许	他们	到	是	一起	.

因为它让他们能够在一起。

[ðə; ði] [fjuː] [laɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌeɪvi'eɪʃn] [fiːld] [nɪr] [bɑːr] - [lə] - ['dʌk] [hæd; həd]['feɪdɪd]['ɔːlmoʊst] [ɪn'taɪərli]

The	few	lights	of	the	aviation	field	near	Bar	-	le	-	Duc	had	faded	almost	entirely
这	很少	灯	的	这	航空	场地	靠近	酒吧	-	勒	-	杜克	有	褪色	几乎	完全

[aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [baɪ][ðə; ði] [taɪm] [tɑːm] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] north119

out	of	sight	by	the	time	Tom	turned	to	the	north119
出去	的	视线	经过	这	时间	汤姆	转向	到	这	north119

当汤姆转向北方时，巴勒迪克附近机场的几盏灯光几乎完全消失在视线中。

[ænd; ənd] ['hedɪd] [fɔːr; fər] ['vɛdʌn] .

and	headed	for	Verdun	.
和	标题	为了	凡尔登	.

然后前往凡尔登。

[truː] , [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] ['pɔɪntɪd] [ðə; ði] [noʊz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['erpleɪn] [də'rektli; daɪ'rektli] [iːst] ,

True	,	he	might	have	pointed	the	nose	of	the	airplane	directly	east	,
真的	,	他	可能	有	尖	这	鼻子	的	这	飞机	直接地	东方	,

[ænd; ənd] [seɪvd] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['dɪstəns] ,

and	saved	considerable	distance	,
和	已保存	大量	距离	,

没错，他本可以把飞机机头直接指向东方，这样就能节省相当长的距离。

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [gʊd] ['riːz(ə)nz] [fɔːr; fər] [nɑːt] ['duːɪŋ] [ðɪs] .

but	there	were	good	reasons	for	not	doing	this	.
但	那里	是	好的	原因	为了	不是	正在做	这	.

但也有充分的理由不这样做。

[tuː; tə] [krɔːs] [ðə; ði] ['dʒɜːrmən] [laɪnz] ['fɜːrðər] [saʊθ] [wʊd] ['ʃʊrli] [kən'vɪns] [ðə; ði] ['tjuːˌtɑːnz] [ðæt] [ðə; ði]

To	cross	the	German	lines	further	south	would	surely	convince	the	Teutons	that	the
到	叉	这	德语	线条	更远	南	会	一定	说服	这	条顿人	那	这

['eɪvieɪtər] [wɜːr; wər] ['hedɪŋ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [və'sɪnəti] [ʌv; əv] [mets, mes] ,

aviators	were	heading	for	the	vicinity	of	Metz	,
飞行员	是	标题	为了	这	附近	的	梅茨	,

如果飞行员继续向南越过德军防线，肯定会让条顿人确信他们的目标是梅斯附近。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [dʒʌst] [wʌt] [tɑːm] [dɪd] [nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə] [hæv; həv] ['hæpən] .

which	was	just	what	Tom	did	not	wish	to	have	happen	.
哪个	曾是	只是	什么	汤姆	做过	不是	希望	到	有	发生	.

而这正是汤姆最不希望发生的事情。

[ðen] [ə'gen] ,

Then	again	,
然后	再次	,

然而，

[hɪz; ɪz] [tʃɑːrt] ['kʌvərd] ['oʊnli] [ðə; ði] [də'rekt] [laɪn] [bɪ'twiːn] ['vɛdʌn] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['fɔːtifaid] ['sɪti] [ʌv; əv]

his	chart	covered	only	the	direct	line	between	Verdun	and	the	fortified	city	of
他的	图表	涵盖	仅有的	这	直接的	线	之间	凡尔登	和	这	强化	城市	的

[lə'reɪn] [ðæt] ['fɔːrti] - [ɑːd] ['jɪrz] [bæk] [hæd; həd] [bɪn] [frentʃ] ['terətɔːri] ,

Lorraine	that	forty	-	odd	years	back	had	been	French	territory	,
洛林	那	四十	-	奇怪的	年	后退	有	到过	法语	领土	,

他的地图只涵盖了凡尔登和洛林要塞城市之间的直线，而四十多年前，洛林还是法国的领土。

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [siːzd] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [spɔɪlz] ['æftər] [ðə; ði] [wɔːr] [ðæt] [meɪd] [fræns] [ə; eɪ] [rɪ'pʌblɪk]

before	the	Germans	seized	it	as	spoils	after	the	war	that	made	France	a	republic
前	这	德国人	查获	它	作为	战利品	后	这	战争	那	制成	法国	一个	共和国

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [θɜːrd] [taɪm] . -

for	the	third	time	.	120
为了	这	第三	时间	.	-

在德国人将法国作为战利品从战利品中夺走之前，这场战争使法国第三次成为共和国。[120]

['tʃæptər] ['ɛksˈviː]

CHAPTER	XV
章	十五

第十五章

[ðə; ði] ['muːnlaɪt] [flaɪt]

THE	MOONLIGHT	FLIGHT
这	月光	航班

月光飞行

[ðə; ði] [taɪm] [fɔːr; fər] ['tɔːkɪŋ] [hæd; həd] [pæst] .

The	time	for	talking	had	passed	.
这	时间	为了	说	有	通过了	.

谈话的时间已经过去了。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['moʊtər] ['wɜːrkɪŋ] ['nɔɪzɪli] , [ænd; ənd][ðə; ði][twɪn] [prə'peləz] ['tʃɜːrnɪŋ] [ðə; ði][er] ,

With	the	motor	working	noisily	,	and	the	twin	propellers	churning	the	air	,
和	这	发动机	在职的	喧闹地	,	和	这	双	螺旋桨	搅拌	这	空气	,

马达轰鸣运转，双螺旋桨搅动着空气，

[ðeɪ] [kʊd; kəd]['hɑːrdli][hæv; həv] [hɜːrd] [ðə; ði] [dɪs'tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] - [bɪg] ['bɜːrθə] - ,

they	could	hardly	have	heard	the	discharge	of	one	of	the	'	Big	Berthas	'	,
他们	可以	几乎	有	听到	这	释放	的	一	的	这	-	大的	伯莎	-	,

他们几乎听不到其中一艘“大贝莎”级潜艇的发射声。

[æz; əz][ðə; ði]['ælaɪz][wɜːr; wər][wɔːnt][tuː; tə][kɔːl][ðə; ði]['mɑːnstər] [krʌp] ['gʌnz] ,

as	the	Allies	were	wont	to	call	the	monster	Krupp	guns	,
作为	这	盟国	是	惯于	到	称呼	这	怪物	克虏伯	枪支	,

盟军习惯把这种巨型武器称为克虏伯大炮。

[ænd; ənd][soʊ] [kɔːld] [ðem; ðəm][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ə; eɪ] ['wʊmən] [huːz] ['meɪd(ə)n] [neɪm] [hæd; həd] [bɪn]

and	so	called	them	because	a	woman	whose	maiden	name	had	been
和	所以	称为	他们	因为	一个	女士	谁	少女	姓名	有	到过

['bɜːrθə] [krʌp] ,

Bertha	Krupp	,
伯莎	克虏伯	,

之所以这样称呼她们，是因为一位名叫贝尔塔·克虏伯的女子

[oʊnd] [ə; eɪ][bɪg] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði][wɜːrks] [wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˌmænjə'fæktʃər] .

owned	a	big	interest	in	the	works	where	they	were	manufactured	.
拥有	一个	大的	兴趣	在	这	作品	在哪里	他们	是	制造	.

在生产这些产品的工厂中拥有大量股份。

[ɔːl][wʌz; wəz][dɑːrk][ə'raʊnd] [ænd; ənd] [bɪ'loʊ] [ðem; ðəm] .

All	was	dark	around	and	below	them	.
全部	曾是	黑暗的	大约	和	以下	他们	.

他们周围和脚下都是一片漆黑。

[ə'bʌv] [ðə; ði][stɑːrz] [ʃoʊn] , [ænd; ənd] [geɪv] [ə; eɪ] [smɔːl] [ə'maʊnt] [ʌv; əv][koʊld] , ['tʃɪri] [laɪt] .

Above	the	stars	shone	,	and	gave	a	small	amount	of	cold	,	cheery	light	.
多于	这	明星	闪耀	,	和	给予	一个	小的	数量	的	寒冷的	,	欢快的	光	.

繁星闪烁，洒下淡淡的、清冷的、令人愉悦的光芒。

[tɑːm][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] ['stʌdi] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hevəns] ,

Tom	had	made	a	study	of	the	heavens	,
汤姆	有	制成	一个	学习	的	这	天	,

汤姆曾研究过天象，

[ænd; ənd][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [stɪr] [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][ðə; ði][stɑːrz] .

and	was	able	to	steer	by	means	of	the	stars	.
和	曾是	有能力的	到	转向	经过	方法	的	这	明星	.

并能借助星辰指引方向。

[ðə; ði]['eɪvieɪtər][ɪz]['ɔːf(ə)n][æz; əz] [mʌtʃ] [dɪ'pendənt] [ɑːn] ['kʌmpəs] [ænd; ənd] ['hev(ə)nli] ['bɑːdɪz] [tuː; tə]

The	aviator	is	often	as	much	dependent	on	compass	and	heavenly	bodies	to
这	飞行员	是	经常	作为	很多	依赖	在	罗盘	和	天上	身体	到

[ʃeɪp] [hɪz; ɪz] [kɔːrs] [æz; əz][ðə; ði]['seɪlər] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] [maɪlz] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][lænd] .

shape	his	course	as	the	sailor	hundreds	of	miles	away	from	land	.
形状	他的	课程	作为	这	水手	数百	的	英里	离开	从	土地	.

飞行员在确定航线时，往往像远在数百英里之外的水手一样，依赖指南针和天体。

[tɑːm][wʌz; wəz][ɪn][noʊ] [ɪ'speʃl] ['hɜːri] .

Tom	was	in	no	especial	hurry	.
汤姆	曾是	在	不	特别的	匆忙	.

汤姆并不着急。

[hiː; hi][hæd; həd] ['kerfəli] [θɔːt] [aʊt][hɪz; ɪz][plænz] ,

He	had	carefully	thought	out	his	plans	,
他	有	小心	想法	出去	他的	计划	,

他已经仔细考虑过自己的计划。

[ænd; ənd] [ment] [tuː; tə] [pæs] ['oʊvər] ['vɛdʌn] [æt; ət][dʒʌst][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [taɪm] .

and	meant	to	pass	over	Verdun	at	just	a	certain	time	.
和	意思是	到	经过	超过	凡尔登	在	只是	一个	肯定	时间	.

并且计划在特定的时间越过凡尔登。

[ðen] [wʊd] [kʌm] [ðə; ði] [tuː] [laɪnz] [ʌv; əv]['hɑːst(ə)l] ['trentʃɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɔːr'diːl] [ʌv; əv]

Then	would	come	the	two	lines	of	hostile	trenches	,	and	the	ordeal	of
然后	会	来	这	二	线条	的	敌对的	战壕	,	和	这	考验	的

['sɜːrtʃlaɪt] [ænd; ənd] ['ʃræpnəl] .

searchlights	and	shrapnel	.
探照灯	和	弹片	.

接下来便是两道敌军战壕，以及探照灯和弹片的考验。

[wʌns] [ðæt] [wʌz; wəz] [dʌn] [wɪð; wɪθ] , [ðeɪ] [hæd; həd] ['riːəli] ['lɪt(ə)l] ['fɜːrðər] [tuː; tə] [fɪr] .

Once	that	was	done	with	,	they	had	really	little	further	to	fear	.
一次	那	曾是	完毕	和	,	他们	有	真的	小的	更远	到	害怕	.

这件事处理完之后，他们就真的没什么好怕的了。

[ðə; ði] ['mɪnɪts] [slɪpt] [ə'weɪ] .

The	minutes	slipped	away	.
这	分钟	滑倒了	离开	.

时间一分一秒地过去了。

['ʌndər] ordinary121

Under	ordinary121
在下面	ordinary121

普通121

[kən'dɪʃ(ə)nz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] ['meɪkɪŋ] [ðæt] ['θɜːrti] [maɪlz] [ɪn][dʒʌst] [ə'baʊt] [hæf] [ðæt]

conditions	they	were	accustomed	to	making	that	thirty	miles	in	just	about	half	that
状况	他们	是	习惯	到	制作	那	三十	英里	在	只是	关于	一半	那

['nʌmbər] [ʌv; əv] ['mɪnɪts] ,

number	of	minutes	,
数字	的	分钟	,

在他们习惯的条件下，30英里的路程只需大约一半的时间就能走完。

[θæŋks] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'bɪləti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['spiːdi] [nɪuːpɔrts] [tuː; tə] ['kʌvər] ['dɪstəns] .

thanks	to	the	ability	of	the	speedy	Nieuports	to	cover	distance	.
谢谢	到	这	能力	的	这	迅速	纽波特	到	覆盖	距离	.

多亏了速度快的纽波特飞机能够覆盖长距离。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [twaɪs] [ðæt] [naʊ] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [wʊd] [faɪnd] [ðəm'selvz] [æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] .

It	would	be	twice	that	now	before	they	would	find	themselves	at	the	front	.
它	会	是	两次	那	现在	前	他们	会	寻找	他们自己	在	这	正面	.

现在，他们需要两倍的时间才能到达前线。

[ɔːl'redi] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] ['veriəs] [saɪnz] [tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['drɔːɪŋ] [nɪr] .

Already	they	could	see	various	signs	to	tell	them	they	were	drawing	near	.
已经	他们	可以	看	各种各样的	标志	到	告诉	他们	他们	是	绘画	靠近	.

他们已经可以看到各种迹象表明他们正在接近目的地。

['rɑːkəts] [juːst] [æz; əz] ['signəlz] [ʌv; əv] ['veriəs] [kaɪndz] [ə'sendɪd] [æt; ət] ['ɪntərvlz] , [ænd; ənd][bɜːrst] .

Rockets	used	as	signals	of	various	kinds	ascended	at	intervals	,	and	burst	.
火箭	用过的	作为	信号	的	各种各样的	种类	上升	在	间隔	,	和	爆裂	.

用作各种信号的火箭会间隔升空并爆炸。

['ʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði][stɑ:r][və'raɪəti] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [dis'tʃa:dʒd] ['gloʊɪŋ] [waɪt] [ɪ'lektrɪk] [bɔ:lz] [ðæt]

Others	of	the	star	variety	,	and	which	discharged	glowing	white	electric	balls	that
其他的	的	这	星星	种类	,	和	哪个	出院	发光	白色的	电的	球	那

['laɪtɪd] [ðə; ði] [ɜ:rθ] [bɪ'loʊ] ,

lighted	the	earth	below	,
照明	这	地球	以下	,

还有一些星状的物体，它们会释放出发光的白色电球，照亮下面的地球。

[kʊd; kəd]['ɔ:lsoʊ][bi:; bi] [si:n] .

could	also	be	seen	.
可以	还	是	已见	.

也能看到。

[wʌn] [saɪd] [ɔ:r][ðə; ði] ['ʌðər] [ə'pærəntli] [hæd; həd][sʌm; səm] ['ri:z(ə)n] [fɔ:r; fər] [di'zaiərɪŋ] [tu:; tə]['skru:tənaɪz]

One	side	or	the	other	apparently	had	some	reason	for	desiring	to	scrutinize
一	边	或者	这	其他	显然	有	一些	原因	为了	渴望	到	仔细审查

[ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] ['sektər] [ʌv; əv] [tə'reɪn] [ɪn][noʊ] - ['mænz] - [lænd] ,

a	special	sector	of	terrain	in	No	-	Man's	-	Land	,
一个	特别的	行业	的	地形	在	不	-	男人的	-	土地	,

显然，双方都有某种理由想要仔细勘察无人区内的某个特定区域。

[ðə; ði][dɪ'spju:tɪd] ['ri:dʒən] ['laɪɪŋ] [bɪ'twi:n] [ðə; ði]['hɑ:st(ə)l] ['trentʃɪz] .

the	disputed	region	lying	between	the	hostile	trenches	.
这	争议	地区	说谎	之间	这	敌对的	战壕	.

位于敌对战壕之间的争议地区。

[dʒæk] [ju:st] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tu:; tə] [əd'væntɪdʒ] .

Jack	used	his	eyes	to	advantage	.
杰克	用过的	他的	眼睛	到	优势	.

杰克充分利用了自己的视力。

[ði:z] [θɪŋz] [hæd; həd][nɑ:t] [jet] [groʊn] [steɪl] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

These	things	had	not	yet	grown	stale	with	him	,
这些	事物	有	不是	然而	生长	陈旧	和	他	,

这些事情对他来说还没有变得陈旧。

[fɔ:r; fər][hi:; hi] [stɪl] [faʊnd] [hɪm'self] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [ɔ:] [ænd; ənd] ['wʌndər] [wen] [geɪzɪŋ] [daʊn]

for	he	still	found	himself	filled	with	awe	and	wonder	when	gazing	down
为了	他	仍然	成立	他自己	已填	和	敬畏	和	想知道	什么时候	凝视	向下

[frʌm; frəm][ə; eɪ] ['lɔ:fti] [haɪt] [æt; ət][ðə; ði][wɜ:rld] ['ʃraʊdɪd] [ɪn] ['dɑ:rknəs] [bɪ'loʊ] .

from	a	lofty	height	at	the	world	shrouded	in	darkness	below	.
从	一个	高远	高度	在	这	世界	被遮蔽的	在	黑暗	以下	.

因为当他从高处俯瞰下方笼罩在黑暗中的世界时，他仍然感到敬畏和惊奇。

[ðer; ðər] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [kəm'pærətɪvli] [ʃɔ:rt] ['dɪstəns] , [ðæt] [maɪt] [nɑ:t][bi:; bi]['oʊvər] ['twenti] [maɪlz] ,

There	within	a	comparatively	short	distance	,	that	might	not	be	over	twenty	miles	,
那里	之内	一个	比较	短的	距离	,	那	可能	不是	是	超过	二十	英里	,

在相对较短的距离内，可能不超过二十英里，

[ə; eɪ] [raʊnd] ['mɪljən] [ʌv; əv]['soʊldʒərz][wɜ:r; wər] ['gæðərd] ,

a	round	million	of	soldiers	were	gathered	,
一个	圆形的	百万	的	士兵	是	聚集	,

大约一百万士兵被集结起来，

[ɑ:rmd] [wɪð; wɪθ] ['nʌmbərləs] ['endʒɪnz] [ʌv; əv] [dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['pɑ:ndərəs] ['neɪtʃər]

armed	with	numberless	engines	of	destruction	of	the	most	ponderous	nature
武装	和	无数	发动机	的	破坏	的	这	最多	沉重的	自然

[ɪ'mædʒɪnəbl] .

imaginable	.
可以想象的	.

装备着数量众多、威力无比的毁灭性武器。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [gɪv] [ˈeni] [wʌn][ə; eɪ][ˈdʒenjuɪn] [θrɪl] ,

It	was	enough	to	give	any	one	a	genuine	thrill	,
它	曾是	足够的	到	给	任何	一	一个	真的	刺激	,

这足以让任何人感到真正的兴奋。

[ænd; ənd][dʒæk] [felt] [sʌtʃ] [ə; eɪ][senˈseɪʃ(ə)n] [ˈkriːpɪŋ] [ˈoʊvər][hɪm; ɪm] .

and	Jack	felt	such	a	sensation	creeping	over	him	.
和	杰克	毛毡	这样的	一个	感觉	爬行	超过	他	.

杰克感到一种奇怪的感觉正慢慢地向他袭来。

[ðə; ði] [ˈkruːʃ(ə)l] [taɪm] [hæd; həd] [naʊ] [kʌm] .

The	crucial	time	had	now	come	.
这	至关重要的	时间	有	现在	来	.

关键时刻已经到来。

[ðeɪ] were122

They	were122
他们	were122

他们是122人

[ˈpæsɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [laɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] [ˈtrentʃɪz] .

passing	over	the	line	of	the	French	trenches	.
通过	超过	这	线	的	这	法语	战壕	.

越过法军战壕线。

[dʒæk] [nuː] [ðɪs] [frʌm; frəm] [ˈveriəs] [saɪnz] ,

Jack	knew	this	from	various	signs	,
杰克	知道	这	从	各种各样的	标志	,

杰克从各种迹象中得知了这一点。

[ænd; ənd][ˈɔːlsoʊ] [ðæt] [ɪn] [əˈnʌðər] [ˈmɪnɪt] [ðeɪ] [maɪt] [ɪkˈspekt][tuː; tə][biː; bi] [ˈspɑːtɪd] [baɪ][sʌm; səm]

and	also	that	in	another	minute	they	might	expect	to	be	spotted	by	some
和	还	那	在	其他	分钟	他们	可能	预计	到	是	斑	经过	一些

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈenəmi] [ˈsɜːrtʃlaɪt] .

of	the	enemy	searchlights	.
的	这	敌人	探照灯	.

而且他们还可能在一分钟之内被敌军的探照灯发现。

[ðiːz] [wʊd] [biː; bi] [ʌnˈmæskt] ,

These	would	be	unmasked	,
这些	会	是	揭开面纱	,

这些都会被揭露出来。

[ænd; ənd] [treɪnd] [ɑːn][ðə; ði] [ˈhevəns] [ɪn][ðə; ði] [ˈefərt] [tuː; tə][ˈloʊkeɪt][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] [ðæt] [wel]

and	trained	on	the	heavens	in	the	effort	to	locate	the	cause	of	that	well
和	受过训练	在	这	天	在	这	努力	到	定位	这	原因	的	那	出色地

[noʊn] [ˈklætɝɪŋ] [nɔɪz] [əˈbʌv] .

known	clattering	noise	above	.
已知	咔嗒咔嗒	噪音	多于	.

他们抬头仰望天空，试图找到那熟悉的、响亮的天鸣声的来源。

[ðɪs] [ˈspiːdəli] [keɪm] [əˈbaʊt] .

This	speedily	came	about	.
这	迅速地	来了	关于	.

这件事很快就发生了。

[fɜːrst][wʌn] [lɔːŋ] [ʃæft] [ʌv; əv] [ˈdæzlɪŋ] [laɪt] [rʌʃt] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] ; [ðen] [ˈʌðər] [dʒɔɪnd][ɪn]

First	one	long	shaft	of	dazzling	light	rushed	back	and	forth	;	then	others	joined	in
第一的	一	长的	轴	的	耀眼的	光	匆忙	后退	和	前进	;	然后	其他的	加入	在

[ðə; ði] [hʌnt] ,

the	hunt	,
这	打猎	,

先是一道耀眼的长光束来回扫射；随后其他光束也加入了这场追逐。

[ʌn'tɪl] ['prez(ə)ntli] [ðeɪ] ['foʊkəst] [ɑːn][ðə; ði] [prəg'resɪŋ] [tuː] - ['sitər] ['pʊʃɪŋ] [nɔːrθ] .

until	presently	they	focussed	on	the	progressing	two	-	seater	pushing	north	.
直到	目前	他们	专注的	在	这	进展	二	-	座位	推动	北	.

到目前为止，他们一直专注于不断进步的双座飞机向北推进。

[ðen] [bɪ'gæn][ðə; ði][bɑːm'bɑːrdmənt] .

Then	began	the	bombardment	.
然后	开始	这	轰击	.

随后炮击开始了。

['nuːmərəs] ['ænti] - ['erkræft] ['gʌnz][wɜːr; wər] [poʊkɪŋ] [ðer; ðər]['noʊzɪz] ['ʌpwərd] [ɪn][ænˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n][ʌv; əv][dʒʌst]

Numerous	anti	-	aircraft	guns	were	poking	their	noses	upward	in	anticipation	of	just
很多的	反对	-	飞机	枪支	是	戳	他们的	鼻子	向上	在	预期	的	只是

[sʌtʃ] [ə; eɪ][kɔːl] .

such	a	call	.
这样的	一个	称呼	.

许多高射炮都竖起了炮口，等待着这样的呼叫。

[ðer; ðər] [kruːz] [kə'menst] [tuː; tə] ['ʃaʊər] [ðə; ði] ['ʃræpnəl] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [bɪ'loʊ] [ðə; ði][bɜːrd][ʌv; əv]

Their	crews	commenced	to	shower	the	shrapnel	around	and	below	the	bird	of
他们的	船员	开始	到	淋浴	这	弹片	大约	和	以下	这	鸟	的

['pæsɪdʒ] , [huːz] ['mɪʃ(ə)n] ,

passage	,	whose	mission	,
通道	,	谁	使命	,

他们的机组人员开始向这只候鸟周围和下方倾泻弹片，这只候鸟的任务是：

[wət'evər] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [pruːv] [tuː; tə][biː; bi] , [kʊd; kəd] [miːn] ['oʊnli]['iːv(ə)l][tuː; tə][ðə; ði]['tjuːtə n] [kɔːz] .

whatever	it	might	prove	to	be	,	could	mean	only	evil	to	the	Teuton	cause	.
任何	它	可能	证明	到	是	,	可以	意思是	仅有的	邪恶的	到	这	条顿	原因	.

无论最终结果如何，对条顿人的事业来说都只能是灾难。

[ɔːl] [ðɪs] ['rækɪt] [wʌz; wəz][lɔːst][ə'pɑːn][ðə; ði] [tuː] [soʊ][fɑːr] [ə'bʌv] [ðə; ði] [ɜːrθ] .

All	this	racket	was	lost	upon	the	two	so	far	above	the	earth	.
全部	这	球拍	曾是	丢失的	之上	这	二	所以	远的	多于	这	地球	.

在高空之上的两人，完全听不到这一切喧嚣。

[ðeɪ] [hɜːrd] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [bliːt] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪərɪŋ] ['gʌnz] .

They	heard	nothing	of	the	bleat	of	the	firing	guns	.
他们	听到	没有什么	的	这	咩咩叫	的	这	射击	枪支	.

他们没有听到枪炮的鸣叫声。

['iːv(ə)n][ðə; ði] ['bɜːrstɪŋ] [ʌv; əv] ['ʃræpnəl] [went] [ʌn'hiːdɪd] , [seɪv] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] [wen] [ə; eɪ] [ʃel]

Even	the	bursting	of	shrapnel	went	unheeded	,	save	at	a	time	when	a	shell
甚至	这	爆发	的	弹片	去	无人理会	,	节省	在	一个	时间	什么时候	一个	壳

[ɪk'sploʊdɪd] [kloʊz] [baɪ] ,

exploded	close	by	,
爆炸了	关闭	经过	,

即使是弹片爆裂的声音也无人理会，只有当炮弹在附近爆炸时才有人注意到。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['feɪntli] [hɜːrd] .

and	was	faintly	heard	.
和	曾是	淡淡的	听到	.

声音微弱。

[tɑːm][wʌz; wəz] ['waɪzli] ['teɪkɪŋ] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [tʃæns] .

Tom	was	wisely	taking	but	little	chance	.
汤姆	曾是	明智地	采取	但	小的	机会	.

汤姆明智地没有冒险。

[hiː; hi] [meɪn'teɪnd] [æn; ən] ['æltɪtuːd] [ðæt] [pri'ventid] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃræpnəl] [frʌm; frəm] ['kʌmɪŋ]

He	maintained	an	altitude	that	prevented	most	of	the	shrapnel	from	coming
他	维持	一个	高度	那	阻止	最多	的	这	弹片	从	未来

['eniwer] [nɪr] [ðə; ði] [pleɪn] .

anywhere	near	the	plane	.
任何地方	靠近	这	飞机	.

他保持了一定的飞行高度，使得大部分弹片都无法接近飞机。

[ðeɪ] [krɔːst] [ðə; ði] ['enəmi] [frʌnt] , [ænd; ənd][sped][ɑːn] . -

They	crossed	the	enemy	front	,	and	sped	on	.	123
他们	交叉	这	敌人	正面	,	和	加速	在	.	-

他们越过敌军战线，继续疾驰。123

[ðə; ði][baːm'baːrdmənt] [dɪ'mɪnɪʃt] [ɪn]['fjʊri][æz; əz] [ðeɪ] [left][ðə; ði][fɜːrst][ænd; ənd]['sekənd] [laɪn]

The	bombardment	diminished	in	fury	as	they	left	the	first	and	second	line
这	轰击	减少	在	愤怒	作为	他们	左边	这	第一的	和	第二	线

['trentʃɪz] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] .

trenches	behind	them	.
战壕	在后面	他们	.

当他们离开第一道和第二道战壕时，炮火的猛烈程度也随之减弱。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə][sʌm; səm][ɪk'stent][frʌm; frəm][æn; ən][ˌelɪ'veɪʃ(ə)n] ['fɜːrðər] [bæk] ,

It	was	continued	to	some	extent	from	an	elevation	further	back	,
它	曾是	持续	到	一些	程度	从	一个	海拔	更远	后退	,

它从更远处的高地上延续了一部分，

[bʌt; bət][æz; əz][tɑːm] [nuː] [ʌv; əv] [ðɪs] [fɔːr'meɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][hæd; həd] [krept] [ʌp] [stɪl] ['haɪər] ,

but	as	Tom	knew	of	this	formation	,	and	had	crept	up	still	higher	,
但	作为	汤姆	知道	的	这	形成	,	和	有	悄悄地爬	向上	仍然	更高	,

但汤姆知道这个阵型，并且已经悄悄地爬到了更高的地方，

[noʊ]['æksɪdənt] ['hæpənd] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

no	accident	happened	to	them	.
不	事故	发生	到	他们	.

他们没有发生意外。

[æt; ət][læst][ðə; ði][er] ['sɜːrvɪs] [bɔɪz] [wɜːr; wər] ['fʊli] [lɔːntʃt] [ɑːn][ðer; ðər] [naɪt] ['vɔɪɪdʒ] [θruː] [ðə; ði]

At	last	the	air	service	boys	were	fully	launched	on	their	night	voyage	through	the
在	最后的	这	空气	服务	男孩们	是	完全	发射	在	他们的	夜晚	航程	通过	这

['ʌpər] ['kɝːənts] .

upper	currents	.
上	电流	.

最后，航空兵小伙子们正式开始了他们穿越高空洋流的夜间航行。

[tɑːm] ['weɪtɪd] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [kən'sɪdərd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['riːəli] [seɪf] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðer; ðər] [kɔːrs] .

Tom	waited	until	he	considered	that	it	was	really	safe	to	change	their	course	.
汤姆	等待	直到	他	经过考虑的	那	它	曾是	真的	安全的	到	改变	他们的	课程	.

汤姆等到确信绝对安全后才改变航线。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt][wɑːnt][tuː; tə] [bɪ'treɪ] [hɪz; ɪz] ['muːvmənts] [ɪn] [keɪs] [sʌm; səm] ['derɪŋ] [bɔːʃ] ['paɪlət]['stɑːrtɪd]

He	did	not	want	to	betray	his	movements	in	case	some	daring	Boche	pilot	started
他	做过	不是	想	到	背叛	他的	移动	在	案件	一些	大胆	波切	飞行员	开始

[ʌp] [ɪn][ə; eɪ] [swɪft] ['fɔkə] [mə'ʃiːn] [tuː; tə] [pər'suː] [ðem; ðəm] .

up	in	a	swift	Fokker	machine	to	pursue	them	.
向上	在	一个	迅速	福克	机器	到	追求	他们	.

他不想暴露自己的行踪，以免某个胆大的德国飞行员驾驶着迅捷的福克飞机追击他们。

[wʌns] [hiː; hi] [ʃʌt] [ɔːf] [ðə; ði] ['endʒɪnz] [ænd; ənd]['voʊlˌpleɪnd] [daʊn] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [fiːt] [ɔːr] [mɔːr] .

Once	he	shut	off	the	engines	and	volplaned	down	a	thousand	feet	or	more	.
一次	他	关闭	离开	这	发动机	和	滑行	向下	一个	千	脚	或者	更多的	.

他关闭引擎后，滑翔下降了1000英尺甚至更多。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [dʌn] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ɪn'tensli] [koʊld][ʌp] [wer] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ;

This	was	done	because	it	was	intensely	cold	up	where	they	were	;
这	曾是	完毕	因为	它	曾是	强烈地	寒冷的	向上	在哪里	他们	是	;

这样做是因为他们所在的地方非常寒冷；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ri:z(ə)nz] [ðæt] [hæd; həd] [kept] [ðem; ðəm][æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [haɪ] ['æltɪtu:d] [ɪg'zɪstɪd] [noʊ]

and	the	reasons	that	had	kept	them	at	such	a	high	altitude	existed	no
和	这	原因	那	有	保留	他们	在	这样的	一个	高的	高度	存在	不

[lɔ:ŋgər] .

longer	.
更长	.

而使他们保持在高海拔地区的原因已经不复存在了。

[ðen] [ə'gen] [tɑ:m] [wɪʃt] [tu:; tə]['lɪs(ə)n][tu:; tə] [dɪ'skʌvər] [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ə'nʌðər] ['erkræft] [nɪr]

Then	again	Tom	wished	to	listen	to	discover	if	there	was	another	aircraft	near
然后	再次	汤姆	希望	到	听	到	发现	如果	那里	曾是	其他	飞机	靠近

[ðem; ðəm] ;

them	;
他们	;

汤姆又想听听附近是否有其他飞机；

[ænd; ənd] [ðɪs] [kʊd; kəd][bi:; bi] [dʌn] ['oʊnli] [wen] [hɪz; ɪz]['moʊtər][wʌz; wəz]['saɪlənt] .

and	this	could	be	done	only	when	his	motor	was	silent	.
和	这	可以	是	完毕	仅有的	什么时候	他的	发动机	曾是	沉默的	.

而这只能在他引擎停止运转的时候才能做到。

" [noʊ] [pər'su:t] , [dʒæk] !

"	No	pursuit	,	Jack	!
"	不	追逐	,	杰克	!

“别追了，杰克！”

" [hi:; hi] ['mænɪdʒd] [tu:; tə] [kɔ:l] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [tʃʌm] [bɪ'fɔ:r] [ðeɪ] [wʌns] [mɔ:r] ['streɪtnd] [aʊt] ,

"	he	managed	to	call	to	his	chum	before	they	once	more	straightened	out	,
"	他	管理	到	称呼	到	他的	密友	前	他们	一次	更多的	拉直	出去	,

“在他们再次站稳脚跟之前，他设法给他的朋友打了个电话。”

[ænd; ənd] [ə'gen] [ə'laʊd] [ðə; ði]['moʊtər][tu:; tə] [send] [fɔ:rθ] [ɪts] [laʊd] [hʌm] .

and	again	allowed	the	motor	to	send	forth	its	loud	hum	.
和	再次	允许	这	发动机	到	发送	前进	它是	大声	哼	.

于是，马达再次发出了响亮的嗡嗡声。

[dʒæk][hæd; həd][noʊ] [tʃæns] [tu:; tə] [meɪk] ['eni] [sɔ:rt][ʌv; əv][rɪ'plaɪ] .

Jack	had	no	chance	to	make	any	sort	of	reply	.
杰克	有	不	机会	到	制作	任何	种类	的	回复	.

杰克根本没有机会做出任何回应。

[ˌaɪ 'ti:][dɪd][nɑ:t] ['mætər] , [fɔ:r; fər][hi:; hi] , [tu:] , [hæd; həd] ['i:gərli] ['lisnd] ,

It	did	not	matter	,	for	he	,	too	,	had	eagerly	listened	,
它	做过	不是	事情	,	为了	他	,	也	,	有	急切地	听着	,

但这无关紧要，因为他也一直在认真倾听。

[ænd; ənd][hæd; həd] [feɪld] [tu:; tə] [kætʃ] ['eni] ['telteɪl] [saʊnd] . -

and	had	failed	to	catch	any	telltale	sound	.	124
和	有	失败的	到	抓住	任何	蛛丝马迹	声音	.	-

但未能捕捉到任何蛛丝马迹。124

[ɪ'mi:diətli] [tɑ:m] [ʃeɪpt] [ə; eɪ] [nu:] [kɔ:rs] .

Immediately	Tom	shaped	a	new	course	.
立即地	汤姆	形状	一个	新的	课程	.

汤姆立即制定了新的路线。

[noʊ] [lɔːŋgər] [wɜːr; wər] [ðeɪ] ['hedɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] [nɔːrθ] [baɪ] [iːst] , [bʌt; bət] [də'rektli; daɪ'rektli] [iːst] .

No	longer	were	they	heading	toward	the	north	by	east	,	but	directly	east	.
不	更长	是	他们	标题	朝向	这	北	经过	东方	,	但	直接地	东方	.

他们不再向东北方向行进，而是直接向东行进。

[ðer; ðər] [sʌm; səm] ['fɔːrti] [maɪlz] , [mɔːr] [ɔːr] [les] , [ə'weɪ] , [leɪ] [ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] [mets, mes] ,

There	some	forty	miles	,	more	or	less	,	away	,	lay	the	city	of	Metz	,
那里	一些	四十	英里	,	更多的	或者较少的		,	离开	,	躺	这	城市	的	梅茨	,

大约四十英里之外，坐落着梅斯市。

[ðə; ði] ['ɑːbdʒekt] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['mɪʃ(ə)n] .

the	object	of	their	mission	.
这	目的	的	他们的	使命	.

他们的任务目标。

['æftər] ['muːvɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ɪn] [ðɪs] ['fæʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [tɑːm] [droʊv] [hɪz; ɪz] [mə'ʃiːn] [mɔːr]

After	moving	along	in	this	fashion	for	a	short	time	Tom	drove	his	machine	more
后	移动	沿着	在	这	时尚	为了	一个	短的	时间	汤姆	驾驶	他的	机器	更多的

['sloʊli] .

slowly	.
缓慢地	.

汤姆以这种方式行驶了一段时间后，便放慢了车速。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['wɑtʃɪŋ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['raɪzɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [oʊld] [muːn] [ə'hed] ,

He	was	watching	for	the	rising	of	the	old	moon	ahead	,
他	曾是	观看	为了	这	上升	的	这	老的	月亮	前方	,

他正注视着前方那轮老月亮的升起。

[wer] [ðə; ði] [hə'raɪz(ə)n] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] ['laɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [nɪr] [ə'proʊtʃ] .

where	the	horizon	was	already	lighted	with	her	near	approach	.
在哪里	这	地平线	曾是	已经	照明	和	她	靠近	方法	.

随着她的靠近，地平线上已经亮了起来。

[haʊ] [streɪndʒ] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['pɪrɪŋ] [ə'bʌv] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrld] [æz; əz] [ðoʊ] ['kjʊriəs]

How	strange	she	looked	peering	above	the	edge	of	the	world	as	though	curious
如何	奇怪的	她	看起来	窥视	多于	这	边缘	的	这	世界	作为	尽管	好奇的

[tuː; tə] [siː] [ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [ɑːn] [ɪn] [ðɪs] ['trʌbld] ['hemɪsfɪr] .

to	see	all	that	was	going	on	in	this	troubled	hemisphere	.
到	看	全部	那	曾是	去	在	在	这	麻烦	半球	.

她凝视着世界的边缘，看起来多么奇怪啊，仿佛好奇地想看看这个动荡不安的半球正在发生的一切。

[dʒæk] [θɔːt] [hiː; hi] [hæd; həd] ['nevər] ['witnist] [ə; eɪ] [mɔːr] [pɪ'kjuːliər] ['spektək(ə)l] .

Jack	thought	he	had	never	witnessed	a	more	peculiar	spectacle	.
杰克	想法	他	有	绝不	目击者	一个	更多的	奇特	奇观	.

杰克心想，他从未见过如此奇特的景象。

[bʌt; bət] [æt; ət] [liːst] [ðɪs] ['frægmənt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [muːn] [wʊd] [biː; bi] ['laɪkli] [tuː; tə] [ə'fɔːrd] [ðem; ðəm] [ðə; ði]

But	at	least	this	fragment	of	a	moon	would	be	likely	to	afford	them	the
但	在	至少	这	分段	的	一个	月亮	会	是	可能	到	买得起	他们	这

['nesəseri] [ɪˌluːmɪ'neɪʃn] [rɪ'kwaɪərd] [wen] [ðeɪ] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [lænd] [ɪn] [ə; eɪ] [fiːld] [ðæt] ['niːðər]

necessary	illumination	required	when	they	attempted	to	land	in	a	field	that	neither
必要的	照明	必需的	什么时候	他们	尝试过	到	土地	在	一个	场地	那	两者都不

[ʌv; əv] [ðem; ðəm] [hæd; həd] ['evər] [siːn] [bɪ'fɔːr] ,

of	them	had	ever	seen	before	,
的	他们	有	曾经	已见	前	,

但至少这块残存的月光很可能为他们提供必要的照明，以便他们在尝试降落在一片他们从未见过的田野上时能够获得照明。

[ænd; ənd]['oʊnli] [nuː] [θruː] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [im'paːtid] [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [tʃɑːrt] , [ænd; ənd][ɪts]

and	only	knew	through	information	imparted	by	means	of	their	chart	,	and	its
和	仅有的	知道	通过	信息	传授	经过	方法	的	他们的	图表	,	和	它是

[ə'kʌmpəniɪŋ] [noʊts] .

accompanying	notes	.
随同	笔记	.

他们只能通过图表及其附带的注释所获取信息。

[sʌm; səm] ['ʌðər] ['paɪlət][hæd; həd] ['daʊtləs] [bɪn] ['oʊvər] [ðɪs] [seɪm] [ruːt] [ɑːn] ['priːviəs] [ə'keiʒənz] ;

Some	other	pilot	had	doubtless	been	over	this	same	route	on	previous	occasions	;
一些	其他	飞行员	有	毫无疑问	到过	超过	这	相同的	路线	在	以前的	场合	;

[jes] ,

yes	,
是的	,

毫无疑问，之前肯定有其他飞行员飞过这条航线；是的。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] ['lændɪd] [ɪn] [ðæt] [aɪ'dentɪk(ə)l] [fiːld] .

and	even	landed	in	that	identical	field	.
和	甚至	登陆	在	那	完全相同的	场地	.

甚至还降落在了那片完全相同的田野里。

[hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði] [tʃɑːrt] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'kʌmpəniɪŋ] [ˌmemə'rændə] [kən'sistid] [ʌv; əv]

He	had	made	the	chart	;	and	the	accompanying	memoranda	consisted	of
他	有	制成	这	图表	;	和	这	随同	备忘录	由.....组成	的

[hɪz; ɪz]['pɜːrsən(ə)l] [iks'piəriənsiz] .

his	personal	experiences	.
他的	个人的	经历	.

图表是他制作的；随附的备忘录是他个人的经历。

[ɔːl'redi] [ðə; ði] [muːn] [hæd; həd] [di'speld] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪrləs] [gluːm] [raʊnd] [ə'baʊt]

Already	the	moon	had	dispelled	some	of	the	cheerless	gloom	round	about
已经	这	月亮	有	驱散	一些	的	这	冷冷清清	愁云	圆形的	关于

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

月光已经驱散了周围一些令人沮丧的阴霾。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [stɪl] [koʊld] [ʌp] [ɪn] [ðæt] ['ʌpər] ['streɪtə][ʌv; əv] ['rerɪfaɪd] [er] ; -

It	was	still	cold	up	in	that	upper	strata	of	rarefied	air	;	125
它	曾是	仍然	寒冷的	向上	在	那	上	地层	的	稀有	空气	;	-

在上层稀薄的空气中，仍然很冷；125

[bʌt; bət][ðer; ðər][fɜːr] - [laɪnd] ['gɑːrmənts] [kept] [ðem; ðəm][frʌm; frəm] ['sʌfərɪŋ] .

but	their	fur	-	lined	garments	kept	them	from	suffering	.
但	他们的	毛皮	-	衬里	服装	保留	他们	从	痛苦	.

但他们身上穿的毛皮衬里的衣服让他们免受痛苦。

[bɪ'saɪdz] [ðɪs] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['vɪgərəs] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [blʌd] [wʌz; wəz][wɔːrm] ,

Besides	this	,	they	were	young	and	vigorous	,	and	their	blood	was	warm	,
除了	这	,	他们	是	年轻的	和	蓬勃	,	和	他们的	血	曾是	温暖的	,

除此之外，他们还年轻力壮，血液热血沸腾。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪk'saɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['mɪʃ(ə)n] [ænd; ənd]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ɪg'nɔːr] ['eni] ['fɪzɪk(ə)l]

and	they	were	excited	with	their	mission	and	able	to	ignore	any	physical
和	他们	是	兴奋的	和	他们的	使命	和	有能力的	到	忽略	任何	身体的

[dɪs'kʌmfərt] [ðæt] [maɪt] [kʌm] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

discomfort	that	might	come	to	them	.
不适	那	可能	来	到	他们	.

他们对自己的使命感到兴奋，能够忽略可能出现的任何身体不适。

[dʒæk] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [ster] [ə'hed] [æz; əz] [taɪm] [pæst] .

Jack	continued	to	stare	ahead	as	time	passed	.
杰克	持续	到	盯	前方	作为	时间	通过了	.

随着时间流逝，杰克继续凝视着前方。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][sʌm; səm][saɪn][ʌv; əv][ðə; ði]['sɪti] [tɔːrdz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['flaɪɪŋ] .

He	was	looking	for	some	sign	of	the	city	towards	which	they	were	flying	.
他	曾是	寻找	为了	一些	符号	的	这	城市	向	哪个	他们	是	飞行	.

他正在寻找他们正飞往的那个城市的迹象。

[tɑːm] , [ɑːn][hɪz; ɪz][pɑːrt] , ['ɔːf(ə)n] [tʊk] [noʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌmpəs] ,

Tom	,	on	his	part	,	often	took	note	of	his	compass	,
汤姆	,	在	他的	部分	,	经常	采取	笔记	的	他的	罗盘	,

汤姆则经常注意他的指南针。

[ðen] [flæʃt] [ə; eɪ] [glæns] [ʌp][æt; ət][ðə; ði][stɑːrz] ,

then	flashed	a	glance	up	at	the	stars	,
然后	闪光灯	一个	瞥一眼	向上	在	这	明星	,

然后他抬头瞥了一眼星空，

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [sɔːt] [tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [sʌm; səm]['lændmɑːrk][fɑːr] [daʊn] [bɪ'loʊ] [ðæt] [wʌz; wəz] [mɑːrkt]

and	finally	sought	to	discover	some	landmark	far	down	below	that	was	marked
和	最后	寻求	到	发现	一些	地标	远的	向下	以下	那	曾是	标记

[ə'pɑːn][ðə; ði] [tʃɑːrt] .

upon	the	chart	.
之上	这	图表	.

最后，他们试图找到海图上标记的位于下方很远的某个地标。

[hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði]['ʌtmoʊst] ['kɑːnfɪdəns] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] ['dʒʌdʒmənt] ,

He	had	the	utmost	confidence	in	his	own	judgment	,
他	有	这	极致	信心	在	他的	自己的	判断	,

他对自己判断力充满信心。

[ænd; ənd] [bi'liːvd] [hiː; hi] [wʊd] [brɪŋ] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði][aɪ'dentɪk(ə)l] [pleɪs] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðer; ðər][goʊl] .

and	believed	he	would	bring	up	at	the	identical	place	which	was	their	goal	.
和	相信	他	会	带来	向上	在	这	完全相同的	地方	哪个	曾是	他们的	目标	.

他们相信他会在同一个地方出现，而这正是他们的目标。

[tɑːm] [naʊ] ['voʊlˌpleɪnd] [ə'gen] , ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə] [drɔː] ['nɪrər] [tuː; tə][ðə; ði] [ɜːrθ] .

Tom	now	volplaned	again	,	wishing	to	draw	nearer	to	the	earth	.
汤姆	现在	滑行	再次	,	祝	到	画	更近	到	这	地球	.

汤姆再次滑翔，想要更靠近地面。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [waɪl] [ðʌs] ['drɑːpɪŋ] , [wɪð; wɪθ]['endʒɪn] ['mʌfld] ,

It	was	while	thus	dropping	,	with	engine	muffled	,
它	曾是	尽管	因此	下降	,	和	引擎	闷音	,

就在它俯冲的时候，引擎声也随之减弱，

[ðæt] [hɪz; ɪz] [ɪrz] [kɔːt] [ə; eɪ] [saʊnd] ['kælkjuleɪtɪd][tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm][æn; ən] [ʌn'iːzi] ['fiːlɪŋ] .

that	his	ears	caught	a	sound	calculated	to	give	him	an	uneasy	feeling	.
那	他的	耳朵	捕捉	一个	声音	计算	到	给	他	一个	不安	感觉	.

他听到了一种让他感到不安的声音。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ʌn'daʊtɪdli] [ðə; ði] [wɜːr] [ʌv; əv][ə; eɪ] [prə'pelər] ['biːtɪŋ] [ðə; ði] [er] [ɪn] ['fjʊriəs] ['fæʃ(ə)n] .

This	was	undoubtedly	the	whirr	of	a	propeller	beating	the	air	in	furious	fashion	.
这	曾是	无疑	这	呼呼	的	一个	螺旋桨	殴打	这	空气	在	狂怒	时尚	.

这无疑是螺旋桨猛烈拍打空气时发出的呼啸声。

[ˌaɪ 'tiː]['ɔːlsoʊ] [keɪm] [frʌm; frəm][bɪ'haɪnd] .

It	also	came	from	behind	.
它	还	来了	从	在后面	.

它也是从后面发起的。

[dʒæk] , [tuː] , [hæd; həd] [kɔːt] [ðə; ði] [saʊnd] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [θrɪld] [wɪð; wɪθ] ['sʌd(ə)n]

Jack	,	too	,	had	caught	the	sound	,	and	was	thrilled	with	sudden
杰克	,	也	,	有	捕捉	这	声音	,	和	曾是	激动不已	和	突然

[ˌæprɪ'henʃn] [ʌv; əv] [ɪm'pendɪŋ] ['trʌb(ə)l] .

apprehension	of	impending	trouble	.
忧虑	的	即将到来的	麻烦	.

杰克也听到了声音，突然感到一阵恐慌，意识到即将发生麻烦。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ʌn'daʊtɪdli] ['biːɪŋ] [pər'suːd] , [ænd; ənd][baɪ][ə; eɪ] [mʌtʃ] ['fæstər] [pleɪn] [ðæn; ðən]

They	were	undoubtedly	being	pursued	,	and	by	a	much	faster	plane	than
他们	是	无疑	存在	追击	,	和	经过	一个	很多	快点	飞机	比

[ðer; ðər] [oʊn] .

their	own	.
他们的	自己的	.

毫无疑问，他们正被一架比他们自己的飞机快得多的飞机追击。

[ðɪs] [wʊd] [miːn] [ðæt] ['prez(ə)ntli] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi][ˌəuvə'teikən][ænd; ənd]['faɪərd][ə'pɑːn] .

This	would	mean	that	presently	they	would	be	overtaken	and	fired	upon	.
这	会	意思是	那	目前	他们	会	是	被超越	和	被解雇	之上	.

这意味着他们现在很可能会被追上并遭到炮火攻击。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ɪn][ðə; ði] nature126

It	was	not	in	the	nature126
它	曾是	不是	在	这	nature126

它并非自然界126

[ʌv; əv][tɑːm] ['reɪmənd] [tuː; tə] [ə'laʊ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [tuː; tə] [ə'kɜːr] [ænd; ənd][biː; bi] [kept] [frʌm; frəm] ['duːɪŋ]

of	Tom	Raymond	to	allow	such	a	thing	to	occur	and	be	kept	from	doing
的	汤姆	雷蒙德	到	允许	这样的	一个	事物	到	发生	和	是	保留	从	正在做

[hɪz; ɪz] [ʃer] [ʌv; əv][ðə; ði] ['faɪtɪŋ] .

his	share	of	the	fighting	.
他的	分享	的	这	斗争	.

汤姆·雷蒙德竟然允许这种事情发生，并且被阻止参与战斗。

[wen] [tɑːm] [swʌŋ] [ə'raʊnd] [tuː; tə] [feɪs] [ðə; ði] [rɪr] , [ænd; ənd] ['æktʃuəli] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [rʌn] [tɔːrd]

When	Tom	swung	around	to	face	the	rear	,	and	actually	started	to	run	toward
什么时候	汤姆	摇摆	大约	到	脸	这	后部	,	和	实际上	开始	到	跑步	朝向

[ðə; ði] ['ɑːnkʌmɪŋ] [foʊ] ,

the	oncoming	foe	,
这	即将到来的	敌人	,

当汤姆转身面向后方，并开始朝着迎面而来的敌人跑去时，

[dʒæk] [nuː] [wʌt] [wʌz; wəz] [ɪk'spektɪd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

Jack	knew	what	was	expected	of	him	.
杰克	知道	什么	曾是	预期的	的	他	.

杰克知道人们对他的期望是什么。

[hiː; hi][mʌst; məst][mæn][ðə; ði] [gʌn] ,

He	must	man	the	gun	,
他	必须	男人	这	枪	,

他必须操作枪支，

[ænd; ənd] [pruːv] [haʊ] [wel] [hiː; hi][hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [hɪz; ɪz] ['les(ə)n] [wen] [æt; ət] [skuːl] [æt; ət] [pəj]

and	prove	how	well	he	had	learned	his	lesson	when	at	school	at	Pau
和	证明	如何	出色地	他	有	学习	他的	课	什么时候	在	学校	在	保罗

[ænd; ənd][æt; ət]['kæsoʊ] .

and	at	Casso	.
和	在	卡索	.

并证明他在波城和卡索的学校里学到了多么深刻的教训。

[noʊ] [lɔːŋgər] [kʊd; kəd] [ðeɪ] [ɪk'spekt] [tuː; tə] [biː; bi] ['gaɪdɪd] [baɪ] [saʊndz] .

No	longer	could	they	expect	to	be	guided	by	sounds	.
不	更长	可以	他们	预计	到	是	引导	经过	声音	.

他们再也不能指望通过声音来指引方向了。

[ðer; ðər] [oʊn] ['moʊtər] ['θʌndəd] [soʊ] ['laʊdli] [ðæt] ['evri] ['ʌðər] [saʊnd] [wʌz; wəz] ['dedənd] .

Their	own	motor	thundered	so	loudly	that	every	other	sound	was	deadened	.
他们的	自己的	发动机	雷鸣	所以	高声	那	每一个	其他	声音	曾是	麻木	.

他们的马达轰鸣声如此之大，以至于其他一切声音都被淹没了。

[ðeɪ] [mʌst; məst] [dɪ'pend] [ɑːn] ['aɪsaɪt] [ə'loʊn] [tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['nɪrɪŋ] [ðə; ði]

They	must	depend	on	eyesight	alone	to	tell	them	when	they	were	nearing	the
他们	必须	依赖	在	视力	独自的	到	告诉	他们	什么时候	他们	是	临近	这

['ɑːnkʌmɪŋ] ['fɔkə] [krɑːft] .

oncoming	Fokker	craft	.
即将到来的	福克	工艺	.

他们只能依靠视觉来判断何时接近迎面而来的福克飞机。

[pər'hæps] [ðə; ði] [fɜːrst] [ˌɪndɪ'keɪʃ(ə)n] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [ʌv; əv] [ɪts] ['prez(ə)ns] [wʊd] [biː; bi] [ðə; ði] [flæʃ]

Perhaps	the	first	indication	they	would	have	of	its	presence	would	be	the	flash
也许	这	第一的	指示	他们	会	有	的	它是	在场	会	是	这	闪光

[ʌv; əv] [ɪts] [kwɪk] - ['faɪərɪŋ] [gʌn] ,

of	its	quick	-	firing	gun	,
的	它是	快的	-	射击	枪	,

或许他们察觉到它存在的最先迹象，就是它速射炮的闪光。

['spætərɪŋ] ['bulits] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] [laɪk] [heɪl] .

spattering	bullets	around	them	like	hail	.
飞溅	子弹	大约	他们	喜欢	冰雹	.

子弹像冰雹一样在他们周围飞溅。

[soʊ] [dʒæk] [streɪnd] [hɪz; ɪz] ['vɪʒ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] ['lɪmɪt] .

So	Jack	strained	his	vision	to	the	limit	.
所以	杰克	紧张	他的	想象	到	这	限制	.

于是杰克拼命地睁大眼睛，直到视力达到极限。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['iːgər] [tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [ðə; ði] ['enəmi] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [ðəm'selvz] [wɜːr; wər] [siːn] .

He	was	eager	to	discover	the	enemy	before	they	themselves	were	seen	.
他	曾是	渴望的	到	发现	这	敌人	前	他们	他们自己	是	已见	.

他急于在敌人现身之前发现他们。

[mʌtʃ] [maɪt] [dɪ'pend] [ɑːn] [huː] ['faɪərd] [fɜːrst] , [ɪn] [ə; eɪ] ['duːəl] [ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] .

Much	might	depend	on	who	fired	first	,	in	a	duel	of	this	kind	.
很多	可能	依赖	在	WHO	被解雇	第一的	,	在	一个	决斗	的	这	种类	.

在这种决斗中，胜负很大程度上取决于谁先开枪。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [gʌn] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [bɑːrk] ['æftər] [ɪts] [oʊn] [pɪ'kjuːliər] [wei] .

Suddenly	the	gun	began	to	bark	after	its	own	peculiar	way	.
突然	这	枪	开始	到	吠	后	它是	自己的	奇特	方式	.

突然，枪声以其独特的方式响了起来。

[dʒæk] [bi'liːvd] [hiː; hi] [hæd; həd] [glimpst] ['sʌmθɪŋ] ['muːvɪŋ] ,

Jack	believed	he	had	glimpsed	something	moving	,
杰克	相信	他	有	瞥见	某物	移动	,

杰克觉得他好像瞥见了什么东西在动。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['sendɪŋ] [fɔːrθ] [ə; eɪ] [stɔːrm] [ʌv; əv] [liːd] [ɪn] [ðə; ði] [hoʊp] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['lʌki] [hɪt] [ðæt]

and	was	sending	forth	a	storm	of	lead	in	the	hope	of	a	lucky	hit	that
和	曾是	发送	前进	一个	风暴	的	带领	在	这	希望	的	一个	幸运的	打	那

[wʊd] ['krʌmp(ə)l] [ðə; ði] ['ʌðər] [mə'ʃiːn] [ʌp] [ænd; ənd] [pʊt] [æn; ən] [end] [tuː; tə] [ðæt] ['perəl] .

would	crumple	the	other	machine	up	and	put	an	end	to	that	peril	.
会	皱巴巴	这	其他	机器	向上	和	放	一个	结尾	到	那	危险	.

他倾泻出一阵弹雨，希望能够侥幸击中目标，将另一台机器摧毁，从而结束这场危险。

[tɑːm] [held] [ðə; ði] [kɔːrs] .

Tom	held	the	course	.
汤姆	握住	这	课程	.

汤姆主持了课程。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] every127

He	knew	that	every127
他	知道	那	every127

他知道每127

['sekənd] [wʌz; wəz] ['kæriɪŋ] [ðə; ði] ['raɪv(ə)l] ['ɛəpleinz] ['nɪrər] [tə'geðər] – [nuː] [ðæt] ['pɑːsəbli] [ðeɪ]

second	was	carrying	the	rival	airplanes	nearer	together	–	knew	that	possibly	they
第二	曾是	携带	这	竞争对手	飞机	更近	一起	–	知道	那	可能	他们

[wɜːr; wər] [soʊ] ['hedɪd] [ðæt] [ɪf] [ðeɪ] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [rʌʃ] ['fɔːrwərd] [ðeɪ] [maɪt] [smæʃ] [ɪn] [ə; eɪ]

were	so	headed	that	if	they	continued	to	rush	forward	they	might	smash	in	a
是	所以	标题	那	如果	他们	持续	到	匆忙	向前	他们	可能	粉碎	在	一个

['fraɪtf(ə)l] [kə'lɪʒ(ə)n] [ðæt] [wʊd] [send] [bəuθ] [daʊn] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] [ʌv; əv] [fiːt] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɜːrθ] .

frightful	collision	that	would	send	both	down	thousands	of	feet	to	the	earth	.
可怕	碰撞	那	会	发送	两个都	向下	数千	的	脚	到	这	地球	.

其次，他让敌对的飞机靠得更近——他知道，如果它们继续向前冲，可能会发生可怕的碰撞，使两架飞机都从数千英尺的高空坠落到地面。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [taɪm] [fɔːr; fər] ['kerf(ə)l] [ˌkælkjə'leɪʃənz] [ænd; ənd] [prɑːmpt] ['ækʃ(ə)n] .

It	was	a	time	for	careful	calculations	and	prompt	action	.
它	曾是	一个	时间	为了	小心	计算	和	迅速的	行动	.

这是一个需要仔细计算和迅速行动的时期。

[tɑːm] [gript] [ðə; ði] [kən'troʊlz] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['redi] ['iːðər] [tuː; tə] [swɜːrv] [ɔːr] [tuː; tə] [dɪp] [æz; əz] [ə'keɪʒn] [di'mɑːndid] .

Tom	gripped	the	controls	and	was	ready	either	to	swerve	or	to	dip	as	occasion	demanded	.
汤姆	紧握	这	控制	和	曾是	准备好	任何一个	到	急转弯	或者	到	蘸	作为	场合	要求	.

汤姆紧紧握住控制杆，随时准备根据情况急转弯或俯冲。

['miːnwaɪl] , [dʒæk] [wʌz; wəz] ['duːɪŋ] [hɪz; ɪz] [best] [tuː; tə] ['rɪd(ə)l] [ðə; ði] [əd'vænsɪŋ] [bɔːʃ] [mə'ʃiːn] [ænd; ənd] [ɪts] ['paɪlət] .

Meanwhile	,	Jack	was	doing	his	best	to	riddle	the	advancing	Boche	machine	and	its	pilot	.
同时	,	杰克	曾是	正在做	他的	最好的	到	谜语	这	前进	波切	机器	和	它是	飞行员	.

与此同时，杰克正竭尽全力去破解不断前进的德国战机及其驾驶员的秘密。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [lɔːŋgər] ['eni] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['siːɪŋ] [dʒʌst] [wer] [ðə; ði] ['fɔkə] [wʌz; wəz] ,

There	was	no	longer	any	difficulty	in	seeing	just	where	the	Fokker	was	,
那里	曾是	不	更长	任何	困难	在	看到	只是	在哪里	这	福克	曾是	,

现在很容易就能看清福克飞机的位置了。

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['kɑːnstənt] ['flæʃɪŋ] [æz; əz] [hɜːr; hər] [gʌn] ['rætld] [bɪ'treɪd] [ɪts] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪg'zæktli] .

for	a	constant	flashing	as	her	gun	rattled	betrayed	its	position	exactly	.
为了	一个	持续的	闪烁	作为	她	枪	摇晃	背叛	它是	位置	确切地	.

枪口晃动时不断闪烁的光芒准确地暴露了它的位置。

[ðə; ði] ['flaɪɪŋ] [liːd] [wʌz; wəz] [naʊ] ['wɪslɪŋ] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði] [tuː] [er] ['sɜːrvɪs] [bɔɪz] [bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd] [nɑːt] [noʊ] [haʊ] [kloʊz] [ðeɪ] [seɪld] [tuː; tə] [deθ] .

The	flying	lead	was	now	whistling	all	about	the	two	air	service	boys	but	they	did	not	know	how	close	they	sailed	to	death	.
这	飞行	带领	曾是	现在	吹口哨	全部	关于	这	二	空气	服务	男孩们	但	他们	做过	不是	知道	如何	关闭	他们	航行	到	死亡	.

领航员现在正对着那两个空军小伙子吹口哨，但他们却不知道自己离死亡有多近。

[ðen] [tɑːm] [swʌŋ] ['smɑːrtli] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] .

Then	Tom	swung	smartly	to	the	right	.
然后	汤姆	摇摆	聪明地	到	这	正确的	.

然后汤姆迅速向右转。

[hiː; hi] [derd] [nɑːt] [kiːp] [ɑːn][lɔːŋgər][ɪn][hɪz; ɪz] [kɔːrs] [lest][hiː; hi] [kə'laɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['dʒɜːrmən][krɑːft] .

He	dared	not	keep	on	longer	in	his	course	lest	he	collide	with	the	German	craft	.
他	敢于	不是	保持	在	更长	在	他的	课程	免得	他	碰撞	和	这	德语	工艺	.

他不敢再继续航行，以免与德国船只相撞。

[dʒʌst] [ə'baʊt] [ðə; ði] [seɪm] ['ɪnstənt] [hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ðə; ði] ['fɔkə] [wʌz; wəz] ['daɪvɪŋ] .

Just	about	the	same	instant	he	realized	that	the	Fokker	was	diving	.
只是	关于	这	相同的	立即的	他	已实现	那	这	福克	曾是	潜水	.

几乎就在同一时刻，他意识到福克飞机正在俯冲。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [kwɪr] [ə'baʊt] [ðæt] [mə'nuːvər] .

There	was	something	queer	about	that	manoeuvre	.
那里	曾是	某物	酷儿	关于	那	演习	.

这一举动有些蹊跷。

[tɑːm][hæd; həd]['nevər] [noʊn] [ə; eɪ] [frentʃ] [ɔːr][æn; ən] [ə'merɪkən] [nɔːr] [jet] [ə; eɪ] ['brɪtɪʃ] ['ermən] [tuː; tə]

Tom	had	never	known	a	French	or	an	American	nor	yet	a	British	airman	to
汤姆	有	绝不	已知	一个	法语	或者	一个	美国人	也不	然而	一个	英国	空军	到

[ə'dɑːpt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['klʌmzi] [wei] [ʌv; əv] ['plʌndʒɪŋ] [soʊ][æz; əz][tuː; tə] [ə'vɔɪd] ['pʌnɪʃmənt] .

adopt	such	a	clumsy	way	of	plunging	so	as	to	avoid	punishment	.
采纳	这样的	一个	笨拙	方式	的	骤降	所以	作为	到	避免	惩罚	.

汤姆从未见过法国飞行员、美国飞行员，甚至英国飞行员会用如此笨拙的方式跳伞来逃避惩罚。

['sɜːrklɪŋ] [ə'raʊnd] [hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [bæk] [ɑːn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['loʊər] ['lev(ə)l] , ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['enəmi] .

Circling	around	he	started	back	on	a	little	lower	level	,	looking	for	the	enemy	.
盘旋	大约	他	开始	后退	在	一个	小的	降低	等级	,	寻找	为了	这	敌人	.

他绕着圈子，从稍低的高度重新开始，寻找敌人。

[ɪn] making128

In	making128
在	making128

在制作128

[hɪz; ɪz] ['leɪtɪst] ['vɔlplein] [tɑːm][hæd; həd] ['lisnd] [ɪn'tentli] ,

his	latest	volplane	Tom	had	listened	intently	,
他的	最新的	滑翔	汤姆	有	听着	专注地	,

汤姆认真地听着他最新的飞行器。

['hoʊpɪŋ] [tuː; tə] [ˌæsər'teɪn] ['weðər] [ðə; ði]['moʊtər][ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] [krɑːft] [stɪl] [θrɔbd] ['sʌmwer] [kloʊz] [baɪ] ;

hoping	to	ascertain	whether	the	motor	of	the	enemy	craft	still	throbbed	somewhere	close	by	;
希望	到	探明	无论	这	发动机	的	这	敌人	工艺	仍然	悸动	某处	关闭	经过	;

希望能确定敌机的发动机是否仍在附近某处发出轰鸣声；

[bʌt; bət][hiː; hi] [hɜːrd] [nɑːt][ə; eɪ] [saʊnd] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] ['stɔːri] .

but	he	heard	not	a	sound	to	tell	the	story	.
但	他	听到	不是	一个	声音	到	告诉	这	故事	.

但他没有听到任何声音来讲述这个故事。

[dʒʌst] [ðen] , [sə'spɪʃəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [truːθ] , [hiː; hi] [glɑːnst] [daʊn] ,

Just	then	,	suspicious	of	the	truth	,	he	glanced	down	,
只是	然后	,	可疑的	的	这	真相	,	他	瞥了一眼	向下	,

就在这时，他怀疑事情的真相，低头看了一眼。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][dʒʌst][ɪn][taɪm][tuː; tə][siː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][flæʃ][ʌv; əv][fleɪm][ə'raɪz][frʌm; frəm][ðə; ði]

and	was	just	in	time	to	see	a	little	flash	of	flame	arise	from	the
和	曾是	只是	在	时间	到	看	一个	小的	闪光	的	火焰	出现	从	这

['dɪstənt]['sɜːrfɪs][ʌv; əv][ðə; ði][ɜːrθ].

distant	surface	of	the	earth	.
遥远	表面	的	这	地球	.

我正好赶上看到地球远处表面冒出一小团火焰。

[ðen][ðə; ði]['ɔːf(ə)l][truːθ][broʊk][ə'pɑːn][bəuθ][bɔɪz].

Then	the	awful	truth	broke	upon	both	boys	.
然后	这	可怕	真相	打破	之上	两个都	男孩们	.

然后，可怕的真相瞬间冲击了两个男孩。

[ðeɪ]['riːəlaɪzd][ðæt][ðə; ði]['dʒɜːrmən]['paɪlət][hæd; həd][lɔːst][kən'troʊl][ʌv; əv][hɪz; ɪz][mə'ʃiːn],

They	realized	that	the	German	pilot	had	lost	control	of	his	machine	,
他们	已实现	那	这	德语	飞行员	有	丢失的	控制	的	他的	机器	,

他们意识到德国飞行员已经失去了对飞机的控制。

[wɪtʃ][hæd; həd][tɜːrnd]['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər][ɪn][ɪts][drɑːp],['faɪnəli]['kræʃɪŋ][tuː; tə][ðə; ði][graʊnd],

which	had	turned	over	and	over	in	its	drop	,	finally	crashing	to	the	ground	,
哪个	有	转向	超过	和	超过	在	它是	降低	,	最后	崩溃	到	这	地面	,

它在下落过程中翻滚了好几圈，最终重重地摔在了地上。

[ænd; ənd]['biːɪŋ]['ɪnstəntli][ɪn'veləpt][ɪn][fleɪmz]!-

and	being	instantly	enveloped	in	flames	!	129
和	存在	即刻	被包裹	在	火焰	!	-

瞬间被火焰吞噬！129

['tʃæptər][ˌɛks'viː'aɪ]

CHAPTER	XVI
章	十六

第十六章

['lændɪŋ][kloʊz][tuː; tə][mets, mes]

LANDING	CLOSE	TO	METZ
降落	关闭	到	梅茨

在梅茨附近着陆

[tɑːm][hæd; həd][hɪz; ɪz][hændz][fʊl][ɪn]['traɪɪŋ][tuː; tə][get][bæk][tuː; tə][hɪz; ɪz][kɔːrs]['gen].

Tom	had	his	hands	full	in	trying	to	get	back	to	his	course	again	.
汤姆	有	他的	双手	满的	在	尝试	到	得到	后退	到	他的	课程	再次	.

汤姆为了重新回到课堂，可谓是忙得不可开交。

['nætʃ(ə)rəli],

Naturally	,
自然	,

自然，

[ɪn][ðə; ði][ɪk'saɪtmənt]['tendɪŋ][ðə; ði]['duːəl][ɪn][mɪd'er][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][peɪ]['tenʃ(ə)n][tuː; tə]

in	the	excitement	attending	the	duel	in	midair	he	could	not	pay	attention	to
在	这	激动	参加	这	决斗	在	空中	他	可以	不是	支付	注意力	到

[wer][hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ].

where	he	was	going	.
在哪里	他	曾是	去	.

在空中决斗的兴奋中，他无法集中注意力看清自己要去哪里。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['iːzi][ɪ'nʌf][tuː; tə][ʃeɪp][hɪz; ɪz][laɪn][ʌv; əv][flaɪt][baɪ][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv][ðə; ði][stɑːrz]

It	was	easy	enough	to	shape	his	line	of	flight	by	the	aid	of	the	stars
它	曾是	简单的	足够的	到	形状	他的	线	的	航班	经过	这	援助	的	这	明星

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['kʌmpəs],

and	his	compass	,
和	他的	罗盘	,

借助星辰和罗盘，他很容易就能确定飞行路线。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd]['ɔːlsoʊ][tuː; tə] [kætʃ] ['sɜːrt(ə)n] ['lændmɑːks] [bɪ'loʊ] , [ðæt] [wʊd] [sɜːrv] [tuː; tə]

but	he	had	also	to	catch	certain	landmarks	below	,	that	would	serve	to
但	他	有	还	到	抓住	肯定	地标	以下	,	那	会	服务	到

[gaɪd] [hɪm; ɪm] .

guide	him	.
指导	他	.

但他还必须找到下方的一些地标，以便指引方向。

['fɔːrtʃən] ['feɪvərd] [hɪm; ɪm][ɪn] [ðæt] [hiː; hi] ['kwɪkli] ['saɪtɪd] [ðə; ði] [laɪts] [ʌv; əv][ə; eɪ] [taʊn] ;

Fortune	favored	him	in	that	he	quickly	sighted	the	lights	of	a	town	;
财富	受青睐	他	在	那	他	迅速地	目击者	这	灯	的	一个	镇	;

他运气不错，很快就看到了城镇的灯光；

[ænd; ənd] [ðɪs] [geɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['beəriŋz] [hiː; hi] [sɔːt] .

and	this	gave	him	the	bearings	he	sought	.
和	这	给予	他	这	轴承	他	寻求	.

这让他找到了他所寻求的方向。

[hɪz; ɪz][maɪnd] [friːd] [frʌm; frəm] ['fɜːrðər] [æŋ'zaɪəti] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðɪs] ['mætər] , [hiː; hi] [pʊʃt] [ɑːn][wʌns]

His	mind	freed	from	further	anxiety	concerning	this	matter	,	he	pushed	on	once
他的	头脑	自由	从	更远	焦虑	有关	这	事情	,	他	推动	在	一次

[mɔːr] .

more	.
更多的	.

他不再为此事感到焦虑，于是再次继续前进。

[wen] ['prez(ə)ntli] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ə'wer] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [mɔːr] [laɪts] [dʒæk] [geɪv] [tɑːm]

When	presently	he	became	aware	of	the	presence	of	more	lights	Jack	gave	Tom
什么时候	目前	他	成为	意识到的	的	这	在场	的	更多的	灯	杰克	给予	汤姆

[ðə; ði]['sɪgnəl] [ə'griːd] [ɑːn] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm][tuː; tə][mɑːrk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['sɜːrkəmstæns] .

the	signal	agreed	on	between	them	to	mark	such	a	circumstance	.
这	信号	同意	在	之间	他们	到	标记	这样的	一个	环境	.

当他意识到周围有更多的灯光时，杰克向汤姆发出了他们之间约定的信号，以表示这种情况的发生。

[ðen] [ðə; ði]['paɪlət] [ə'gen] [kə'menst] [tuː; tə][drɑːp][tuː; tə] ['loʊər] ['levlz] [baɪ][ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] ['iːzi]

Then	the	pilot	again	commenced	to	drop	to	lower	levels	by	a	series	of	easy
然后	这	飞行员	再次	开始	到	降低	到	降低	级别	经过	一个	系列	的	简单的

['voʊlˌpleɪnz] .

volplanes	.
体积平面	.

然后飞行员再次开始通过一系列简单的俯冲下降到更低的高度。

[laɪk] [ə; eɪ][hjuːdʒ][bɜːrd][ðə; ði] ['erpleɪn] [swept] [ə'lɔːŋ] , [naʊ] [kloʊz][tuː; tə] [ɜːrθ] .

Like	a	huge	bird	the	airplane	swept	along	,	now	close	to	earth	.
喜欢	一个	巨大的	鸟	这	飞机	扫荡	沿着	,	现在	关闭	到	地球	.

飞机像一只巨大的鸟儿一样掠过地面，现在离地面很近了。

[hæd; həd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['pesnts] [huː] [lɪvd] [ɪn] [ðæt] ['riːdʒən] ['tʃænst] [tuː; tə][biː; bi] [ə'raʊzd] [baɪ]

Had	one	of	the	peasants	who	lived	in	that	region	chanced	to	be	aroused	by
有	一	的	这	农民	WHO	居住地	在	那	地区	偶然	到	是	被唤醒	经过

[ðə; ði]['ræt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [prə'pelər] [ænd; ənd] [θrʌst] [hɪz; ɪz] [hed] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kɑːtɪdʒ] [dɔːr] ,

the	rattle	of	the	propeller	and	thrust	his	head	out	of	his	cottage	door	,
这	嘎嘎作响	的	这	螺旋桨	和	推力	他的	头	出去	的	他的	小屋	门	,

如果住在那个地区的某个农民碰巧被螺旋桨的嘎嘎声吵醒，把头探出小屋门来，

[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [geɪzd] in130

he	must	have	gazed	in130
他	必须	有	凝视	in130

他一定凝视着130

[ɔː] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði][væst] ['ʃædoʊi] [fɔːrm] [kʌm] [bɪ'twiːn] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][ðə; ði] ['stɑːri] ['hevəns] ,

awe	to	see	the	vast	shadowy	form	come	between	him	and	the	starry	heavens	,
敬畏	到	看	这	广阔的	阴暗的	形式	来	之间	他	和	这	繁星	天	,

敬畏地看着那巨大的阴影出现在他和星空之间。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [muːn] ['sɪlvərɪŋ] [ɪts] [ɪk'stendɪd] [wɪŋz] .

with	the	light	of	the	moon	silvering	its	extended	wings	.
和	这	光	的	这	月亮	镀银	它是	扩展	翅膀	.

月光洒在它展开的翅膀上，泛着银光。

[wʌn] [trɪp] [feɪld] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðem; ðəm][dʒʌst] [wʌt] [ðeɪ] ['wɑːntɪd] , [ænd; ənd][soʊ][tɑːm] ,

One	trip	failed	to	show	them	just	what	they	wanted	,	and	so	Tom	,
一	旅行	失败的	到	展示	他们	只是	什么	他们	通缉	,	和	所以	汤姆	,

一次旅行没能让他们找到想要的东西，所以汤姆

['noʊɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [fiːld] [mʌst; məst][biː; bi] ['sʌmwer] [ɪn] [ðæt] [ɪ'miːdiət] ['neɪbərhʊd] ,

knowing	that	the	field	must	be	somewhere	in	that	immediate	neighborhood	,
会心	那	这	场地	必须	是	某处	在	那	即时	邻里	,

知道球场肯定就在附近，

[ɪ'miːdiətli] [swʌŋ] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [ɪn] [ə'gen] .

immediately	swung	around	and	started	in	again	.
立即地	摇摆	大约	和	开始	在	再次	.

立即转身，重新开始。

[ðə; ði] ['sekənd] [sɜːrtʃ] [feɪld] [tuː; tə] [brɪŋ] [sək'ses] .

The	second	search	failed	to	bring	success	.
这	第二	搜索	失败的	到	带来	成功	.

第二次搜索未能取得成功。

[dʒæk][bɪ'gæn][tuː; tə] [ɪk'spɪriəns] [ə; eɪ][sen'seɪʃ(ə)n][ə'kɪn][tuː; tə] [dɪs'meɪ] .

Jack	began	to	experience	a	sensation	akin	to	dismay	.
杰克	开始	到	经验	一个	感觉	类似的	到	沮丧	.

杰克开始感到一种类似沮丧的感觉。

[wʌz; wəz][ðer; ðər][wɜːrk] [duːmd] [tuː; tə] [miːt] [wɪð; wɪθ][noʊ] [rɪ'zʌlt] [ænd; ənd] [wʊd] [ðeɪ] [faɪnd]

Was	their	work	doomed	to	meet	with	no	result	and	would	they	find
曾是	他们的	工作	注定失败	到	见面	和	不	结果	和	会	他们	寻找

[ðəm'selvz] [kəm'peld] [tuː; tə][stɑːrt] [bæk] [tuː; tə] ['vɛdʌn] [wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] [ə'kɑːmplɪʃt] [ðə; ði]

themselves	compelled	to	start	back	to	Verdun	without	having	accomplished	the
他们自己	被迫	到	开始	后退	到	凡尔登	没有	拥有	完成	这

[ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['erənd] [ɑːn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [dɪ'spætʃt] ?

important	errand	on	which	they	had	been	dispatched	?
重要的	差事	在	哪个	他们	有	到过	已派出	?

他们的工作是否注定徒劳无功？他们是否会被迫返回凡尔登，而未能完成他们被派遣去执行的重要任务？

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][tɑːm] ['reɪməndz] [wei] [tuː; tə] [fiːl] [dɪs'kɜːrɪdʒd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [θɪŋz] [dɪd][nɑːt]

It	was	not	Tom	Raymond's	way	to	feel	discouraged	because	things	did	not
它	曾是	不是	汤姆	雷蒙德的	方式	到	感觉	灰心	因为	事物	做过	不是

['ɔːlweɪz] [goʊ][æz; əz][hiː; hi] [wɪʃt] [frʌm; frəm][ðə; ði][stɑːrt] .

always	go	as	he	wished	from	the	start	.
总是	去	作为	他	希望	从	这	开始	.

汤姆·雷蒙德不会因为事情没有从一开始就如他所愿而感到沮丧。

[hiː; hi] [bi'liːvd] [ɪn][ðə; ði][oʊld]['mɑːtoʊ] , " [ɪf] [æt; ət][fɜːrst][juː; jʊ][dəunt] [sək'siːd] , [traɪ] , [traɪ] [ə'gen] .

He	believed	in	the	old	motto	,	"	If	at	first	you	don't	succeed	,	try	,	try	again	.
他	相信	在	这	老的	座右铭	,	"	如果	在	第一的	你	不	成功	,	尝试	,	尝试	再次	.

他信奉那句古老的格言："失败乃成功之母。"

" [ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] ['sɜːrk(ə)l] [ə'raʊnd] [ðæt] [və'sɪnəti][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fʊl] ['aʊər] [ɪf] ['oʊnli][ɪn][ðə; ði][end]

"	And	he	would	circle	around	that	vicinity	for	a	full	hour	if	only	in	the	end
"	和	他	会	圆圈	大约	那	附近	为了	一个	满的	小时	如果	仅有的	在	这	结尾

[hiː; hi] [maɪt] [faɪnd] [ðæt] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [hiː; hi] [səːtʃt] .

he	might	find	that	for	which	he	searched	.
他	可能	寻找	那	为了	哪个	他	搜索	.

“即使最终他找不到他要找的东西，他也会在那附近转悠整整一个小时。”

[θriː] [taɪmz] [haʊ'evər] , [wʌz; wəz][ðə; ði]['lɪmɪt] .

Three	times	however	,	was	the	limit	.
三	时代	然而	,	曾是	这	限制	.

但三次就是极限了。

[ðen] [tɑːm] [felt] ['sɜːrt(ə)n][hiː; hi][hæd; həd] " [strʌk] [peɪ] [dɜːrt] " ;

Then	Tom	felt	certain	he	had	"	struck	pay	dirt	"	;
然后	汤姆	毛毡	肯定	他	有	"	击	支付	污垢	"	;

汤姆当时确信自己“找到了宝藏”；

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] ['laɪɪŋ] [bɪ'loʊ] [wʌz; wəz][ðə; ði][aɪ'dentɪk(ə)l] [fiːld] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi]

and	that	the	opening	lying	below	was	the	identical	field	to	which	he
和	那	这	开幕	说谎	以下	曾是	这	完全相同的	场地	到	哪个	他

[hæd; həd] [bɪn] [də'rektɪd] .

had	been	directed	.
有	到过	指导	.

而下面那片空地正是他被指引前往的那片田地。

['æftər] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'zɑːlvd] [ɪt'self] ['ɪntuː][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] ['lændɪŋ] [baɪ] ['muːnlaɪt] .

After	that	it	resolved	itself	into	a	simple	landing	by	moonlight	.
后	那	它	已解决	本身	进入	一个	简单的	降落	经过	月光	.

之后，事情就变成了一次简单的月光着陆。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] ['redi] [mɛkənɪʃənz] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [lend] [ə; eɪ][hænd] ; [ænd; ənd] everything131

There	were	no	ready	mechanicians	waiting	to	lend	a	hand	;	and	everything131
那里	是	不	准备好	机械师	等待	到	借	一个	手	;	和	everything131

没有现成的修理工愿意帮忙；而且一切都.....

[mʌst; məst][biː; bi] [dʌn] [baɪ][ðə; ði]['paɪlət][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ə'sɪstənt] .

must	be	done	by	the	pilot	and	his	assistant	.
必须	是	完毕	经过	这	飞行员	和	他的	助手	.

必须由飞行员及其助手完成。

[bʌt; bət] [ðen] , [ɔːl][wɔːr] ['eɪvieɪtər] [mʌst; məst][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] ['ɔːrd(ə)neri] [rɪ'per] [ɪf] ['nesəseri]

But	then	,	all	war	aviators	must	be	able	to	make	ordinary	repairs	if	necessary
但	然后	,	全部	战争	飞行员	必须	是	有能力的	到	制作	普通的	维修	如果	必要的

,

,

,

但是，所有作战飞行员都必须具备在必要时进行普通维修的能力。

[ænd; ənd][duː] ['ʌðər] ['duːtiz] [ðæt] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ðeɪ] [ə'laʊ] [ðə; ði] [mə'kænɪks] [tuː; tə][pər'fɔːrm] .

and	do	other	duties	that	usually	they	allow	the	mechanics	to	perform	.
和	做	其他	职责	那	通常	他们	允许	这	机械学	到	履行	.

并执行通常由机械师执行的其他任务。

[tɑːm] [brɔːt] [ðə; ði] ['hevi] [mə'ʃiːn] [tuː; tə][ðə; ði] [ɜːrθ] ['sɔːftli] .

Tom	brought	the	heavy	machine	to	the	earth	softly	.
汤姆	带来	这	重的	机器	到	这	地球	轻轻	.

汤姆轻轻地把那台沉重的机器放到了地上。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [faɪn] [wɜːrk][hiː; hi][dɪd] ,

It	was	fine	work	he	did	,
它	曾是	美好的	工作	他	做过	,

他做得很好。

[kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ˌʌnfə'mɪliər] [graʊnd] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['straɪkɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði]

considering	the	fact	that	it	was	unfamiliar	ground	he	was	striking	and	the
考虑	这	事实	那	它	曾是	陌生	地面	他	曾是	引人注目	和	这

['muːnlaɪt] [wʌz; wəz][fɑːr][frʌm; frəm] [strɔːŋ] .

moonlight	was	far	from	strong	.
月光	曾是	远的	从	强的	.

考虑到这是他不熟悉的领域，而且月光也不够明亮。

[ðeɪ] [dʒəultid] [ə'lɔːŋ] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['dɪstəns] , [ænd; ənd] [ðen] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [fʊl] [stɑːp] .

They	jolted	along	a	short	distance	,	and	then	came	to	a	full	stop	.
他们	猛然一震	沿着	一个	短的	距离	,	和	然后	来了	到	一个	满的	停止	.

它们颠簸了一小段距离，然后完全停了下来。

[dʒæk][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [sprɪŋ] [aʊt] .

Jack	was	the	first	to	spring	out	.
杰克	曾是	这	第一的	到	春天	出去	.

杰克第一个跳了出来。

[hɪz; ɪz][fɜːrst] [θɔːt] [wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ði] ['streɪndʒnəs] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ɑːn]['dʒɜːrmən] [sɔɪl] ,

His	first	thought	was	of	the	strangeness	of	being	on	German	soil	,
他的	第一的	想法	曾是	的	这	奇怪	的	存在	在	德语	土壤	,

他首先想到的是身处德国土地上的陌生感。

[fɑːr] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['faɪtɪŋ] [laɪnz] , [ænd; ənd] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [maɪlz] [ʌv; əv][mets, mes] ,

far	back	of	the	fighting	lines	,	and	within	a	few	miles	of	Metz	,
远的	后退	的	这	斗争	线条	,	和	之内	一个	很少	英里	的	梅茨	,

在远离战线的后方，距离梅斯几英里处，

[ə; eɪ] ['sɪti] [ʌv; əv] [praɪm] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] .

a	city	of	prime	importance	.
一个	城市	的	主要的	重要性	.

一座至关重要的城市。

['hɑːrdli] [hæd; həd] [ðeɪ] ['lændɪd] [wen] [ðə; ði] [er] ['sɜːrvɪs] [bɔɪz] [faʊnd] [ðəm'selvz] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə]

Hardly	had	they	landed	when	the	air	service	boys	found	themselves	listening	to
几乎	有	他们	登陆	什么时候	这	空气	服务	男孩们	成立	他们自己	聆听	到

[saʊndz] [ðæt] [siːmd] [sɪg'nɪfɪkənt] .

sounds	that	seemed	significant	.
声音	那	似乎	重要的	.

飞机刚一落地，空勤人员就发现自己听到了一些似乎意义重大的声音。

['pleɪnli] [keɪm] [rɪ'pɔːrts] [ʌv; əv]['fai,aːrmz][ænd; ənd][ʌv; əv] [laʊd] ['ʃaʊtɪŋ] , [æz; əz][ʌv; əv] [ɪk'saɪtɪd] [men] .

Plainly	came	reports	of	firearms	and	of	loud	shouting	,	as	of	excited	men	.
显然	来了	报告	的	枪支	和	的	大声	喊叫	,	作为	的	兴奋的	男人	.

显然有枪声和大声喊叫声传来，像是情绪激动的人发出的。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [roʊ] [miːnz] , [tɑːm] ? " [æskt] [dʒæk] ,

"	What	do	you	think	that	row	means	,	Tom	?	"	asked	Jack	,
"	什么	做	你	思考	那	排	方法	,	汤姆	?	"	问	杰克	,

“汤姆，你觉得这场争吵意味着什么？”杰克问道。

[æz; əz] [ðeɪ] [stʊd] ['lɪsnɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['kwɪkənd] ['hɑːrts] .

as	they	stood	listening	with	quickened	hearts	.
作为	他们	站立	聆听	和	加速	心	.

他们站在那里，心跳加速地聆听着。

" [its] [hɑːrd][tuː; tə] [seɪ] , " [ðə; ði] ['ʌðər] [rɪ'plaɪd] .

"	It's	hard	to	say	,	"	the	other	replied	.
"	它是	难的	到	说	,	"	这	其他	回复	.

“很难说，”另一个人回答道。

" [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] ['hævɪŋ] [ə; eɪ]['raɪət][ʌv; əv][sʌm; səm][kaɪnd]['oʊvər][ɪn][ðə; ði] ['sɪti] .

"	They	may	be	having	a	riot	of	some	kind	over	in	the	city	.
"	他们	可能	是	拥有	一个	暴动	的	一些	种类	超过	在	这	城市	.

“城里可能正在发生某种骚乱。”

[bʌt; bət][aɪm] [ə'freɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [mɔːr] [æpt][tuː; tə][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr]

But	I'm	afraid	it	is	more	apt	to	have	something	to	do	with	our
但	我是	害怕的	它	是	更多的	易于	到	有	某物	到	做	和	我们的

['prez(ə)ns] [hɪr] . "

presence	here	.	"
在场	这里	.	"

但我恐怕这更可能与我们在此的出现有关。

" [duː][juː; jʊ] [miːn] [ðeɪv] [siːn] ['aʊər; ɑːr] ['drɑːpɪŋ] [daʊn] [ænd; ənd] [ðæt] [ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi]

"	Do	you	mean	they've	seen	our	dropping	down	and	that	there	may	be
"	做	你	意思是	他们有	已见	我们的	下降	向下	和	那	那里	可能	是

['soʊldʒərz][ɑːn] the132

soldiers	on	the132
士兵	在	the132

“你的意思是他们已经看到我们下降，而且132号公路上可能有士兵吗？”

[weɪ] [hɪr] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [wɪə(r)] [ʌp] [tuː; tə] ? " [æskt] [dʒæk] .

way	here	to	see	what	we're	up	to	?	"	asked	Jack	.
方式	这里	到	看	什么	是	向上	到	?	"	问	杰克	.

“你们过来看看我们在干什么？”杰克问道。

" [ðæt] [meɪ] [tɜːrn] [aʊt] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

"	That	may	turn	out	to	be	the	truth	of	it	.
"	那	可能	转动	出去	到	是	这	真相	的	它	.

“这或许就是事实。”

[bʌt; bət][wiː; wi] ['mʌsnt] [luːz] ['eni] [mɔːr] [taɪm] .

But	we	mustn't	lose	any	more	time	.
但	我们	不得	失去	任何	更多的	时间	.

但我们不能再浪费时间了。

[wʌt] [wiː; wi][wɑːnt] [naʊ] [ɪz] [ðæt] ['peɪpər] .

What	we	want	now	is	that	paper	.
什么	我们	想	现在	是	那	纸	.

我们现在需要的是那份文件。

[dʒæk] , [rɪ'membər] [ðæt] [wiː; wi] [ə'reɪndʒd] [ˌaɪ 'tiː][soʊ] [juːd] [steɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pleɪn] ,

Jack	,	remember	that	we	arranged	it	so	you'd	stay	with	the	plane	,
杰克	,	记住	那	我们	安排	它	所以	你会	停留	和	这	飞机	,

杰克，记住我们安排过让你留在飞机上。

[waɪl] [aɪ] ['hɜːrid] [ɔːf] [tuː; tə] [get] [ˌaɪ 'tiː] . "

while	I	hurried	off	to	get	it	.	"
尽管	我	慌忙	离开	到	得到	它	.	"

我赶紧跑去拿。

" [ɔːl] [raɪt] , [tɑːm] ; ['oʊnli][aɪ] [wɪʃ] [juːd] [let] [ˌem 'iː][goʊ] [ə'lɔːŋ] .

"	All	right	,	Tom	;	only	I	wish	you'd	let	me	go	along	.
"	全部	正确的	,	汤姆	;	仅有的	我	希望	你会	让	我	去	沿着	.

“好吧，汤姆；只是我希望你能让我一起去。”

[ðen] [ɪf] ['eniθɪŋ] ['hæpənd] [wiːd] [biː; bi] [tə'geðər] , ['enihaʊ] . "

Then	if	anything	happened	we'd	be	together	,	anyhow	.	"
然后	如果	任何事物	发生	我们会	是	一起	,	无论如何	.	"

这样一来，就算发生什么事，我们至少也能在一起。

" [its] ['betər] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [steɪ] [hɪr] .

"	It's	better	for	you	to	stay	here	.
"	它是	更好的	为了	你	到	停留	这里	.

“你最好留在这里。”

[aɪl] [biː; bi] [gɔːn] ['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ɪf] ['evriθɪŋ] [tɜːrnz] [aʊt] [oʊ] . [keɪ] .

I'll	be	gone	only	a	few	minutes	if	everything	turns	out	O	.	K	.
患病的	是	已消失	仅有的	一个	很少	分钟	如果	一切	转弯	出去	哦	.	K	.

如果一切顺利，我几分钟后就会离开。

" [tɑːm] [tɜːrnd] [ænd; ənd][ræn] [ə'krɔːs] [ðə; ðɪ] [fiːld] .

"	Tom	turned	and	ran	across	the	field	.
"	汤姆	转向	和	跑	穿过	这	场地	.

汤姆转身跑过田野。

[dʒæk][stɛərd]['æftər][hɪm; ɪm] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [lɔːst] [træk] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['rʌnər] [ɪn][ðə; ðɪ] ['mɪsti] ['muːnlaɪt] .

Jack	stared	after	him	until	he	lost	track	of	the	runner	in	the	misty	moonlight	.
杰克	凝视	后	他	直到	他	丢失的	追踪	的	这	跑步者	在	这	蒙蒙	月光	.

杰克目送着他离开，直到在朦胧的月光下失去了他的踪影。

[ðen] [hiː; hi] ['ɑːkjupaɪd] [hɪm'self] [ɪn] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə] [ðæt] ['klæmər][ænd; ənd] ['wʌndərɪŋ] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː]

Then	he	occupied	himself	in	listening	to	that	clamor	and	wondering	whether	it
然后	他	占领	他自己	在	聆听	到	那	叫嚣	和	好奇	无论	它

[wʌz; wəz] ['riːəli] ['getɪŋ] ['kloʊzər] ,

was	really	getting	closer	,
曾是	真的	获得	更近	,

然后他便专心倾听那喧闹声，琢磨着它是不是真的越来越近了。

[ɔːr] [ɪf] [hɪz; ɪz] [fɪrz] ['oʊnli] [meɪd] [hɪm; ɪm] [θɪŋk] [soʊ] .

or	if	his	fears	only	made	him	think	so	.
或者如果	他的	恐惧	仅有的	制成	他	思考	所以	.	

或者，也许只是他的恐惧让他产生了这种想法。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sɜːrt(ə)nli] [ə; eɪ][bɪg] [nɔɪz] .

There	was	certainly	a	big	noise	.
那里	曾是	当然	一个	大的	噪音	.

当时确实很吵。

[men] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [ʃaʊt] , [ænd; ənd] ['gʌnz] [wɜːr; wər] ['biːɪŋ] [dɪs'tʃaːdʒd] , [bʌt; bət][nɑːt][soʊ]

Men	continued	to	shout	,	and	guns	were	being	discharged	,	but	not	so
男人	持续	到	喊	,	和	枪支	是	存在	出院	,	但	不是	所以

['friːkwəntli] [æz; əz] [bɪ'fɔːr] .

frequently	as	before	.
频繁地	作为	前	.

男人们继续喊叫，枪声也时有响起，但不如以前那么频繁了。

[pər'hæps] [ðɪs] ['lætər] [wʌz; wəz] [dʌn] [baɪ] ['nɜːrvəs] ['gɑːdɪənz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [lə'reɪn] ['sɪti] ,

Perhaps	this	latter	was	done	by	nervous	guardians	of	the	Lorraine	city	,
也许	这	后者	曾是	完毕	经过	紧张的	守护者	的	这	洛林	城市	,

或许后一件事是洛林城里那些神经兮兮的守卫者所为。

[huː] [ɑːn][fɜːrst] ['hɪrɪŋ] [ðə; ðɪ] ['rækɪt] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] ['græntɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ment] [æn; ən] ['erpleɪn]

who	on	first	hearing	the	racket	took	it	for	granted	that	it	meant	an	airplane
WHO	在	第一的	听力	这	球拍	采取	它	为了	的确	那	它	意思是	一个	飞机

[ə'tæk] ,

attack	,
攻击	,

起初听到巨响的人想当然地认为这是飞机袭击。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] ['ðerfɔːr] ['staːtiŋ] [ɪn][tuː; tə][bɑːm'bɑːrd][ðə; ði] [skaɪz] , [dɪs'kʌvərɪŋ] ['hɑːst(ə)l]['flaɪər][ɪn]

and	were	therefore	starting	in	to	bombard	the	skies	,	discovering	hostile	fliers	in
和	是	所以	开始	在	到	轰击	这	天空	,	发现	敌对的	传单	在

['evri] ['ləːkiŋ] ['fliːsi] [klaʊd] .

every	lurking	fleecy	cloud	.
每一个	潜伏	羊毛	云	.

因此，他们开始轰炸天空，发现每一朵潜伏的绒毛云中都潜藏着敌机。

[jes] , [dʒæk][wʌz; wəz] ['pɑːzətɪv] [naʊ] [ðæt] [ðoʊz] who133

Yes	,	Jack	was	positive	now	that	those	who133
是的	,	杰克	曾是	积极的	现在	那	那些	who133

是的，杰克现在确信那些133

['ʃaʊtɪd] [tuː; tə][wʌn] [ə'nʌðər] [mʌst; məst][biː; bi] ['kʌmɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] ,

shouted	to	one	another	must	be	coming	out	of	the	city	,
喊叫	到	一	其他	必须	是	未来	出去	的	这	城市	,

他们互相喊叫着，一定是来自城外。

[ænd; ənd] ['hedɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][bɪg] [fiːld] [wer] [tɑːm][hæd; həd] [drɑːpt] [daʊn] .

and	heading	for	the	big	field	where	Tom	had	dropped	down	.
和	标题	为了	这	大的	场地	在哪里	汤姆	有	掉落	向下	.

然后朝着汤姆跳下去的那片大田野走去。

" [laɪk] [æz; əz][nɑːt] , " [dʒæk][toʊld] [hɪm'self] ,

"	Like	as	not	,	"	Jack	told	himself	,
"	喜欢	作为	不是	,	"	杰克	讲述	他自己	,

“十有八九是这样，”杰克心想。

" [sʌm; səm] - [hæz; həz] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] ['ɛəpleinz] [hæv; həv] [bɪn] ['juːzɪŋ] [ðɪs] [graʊnd] [fɔːr; fər]

"	some	wisebody	has	discovered	that	airplanes	have	been	using	this	ground	for
"	一些	-	有	发现	那	飞机	有	到过	使用	这	地面	为了

[ə'laɪtɪŋ] .

alighting	.
下车	.

“有位聪明人发现飞机一直在使用这块场地降落。”

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd][wɜːrd] [ðæt] [æn; ən] ['enəmi] [mə'ʃiːn] [wʌz; wəz] ['hedɪŋ] [ðɪs] [wei] [ðeɪ] [dʒʌst]

When	they	had	word	that	an	enemy	machine	was	heading	this	way	they	just
什么时候	他们	有	单词	那	一个	敌人	机器	曾是	标题	这	方式	他们	只是

['nætʃ(ə)rəli] [kən'kluːdid] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [drɑːp] [daʊn] [hɪr] .

naturally	concluded	it	might	drop	down	here	.
自然	结束	它	可能	降低	向下	这里	.

当他们得知敌方机器正朝这个方向飞来时，他们很自然地就推断它可能会降落在这里。

[aɪ] [ges] ['aʊər; ɑːr]['lɪt(ə)l] [faɪt] [ʌp] [ə'lɔːft][wʌz; wəz] [hɜːrd] [ænd; ənd] [ˌʌndər'stʊd] [baɪ][sʌm; səm][wʌn][ɑːn]

I	guess	our	little	fight	up	aloft	was	heard	and	understood	by	some	one	on
我	猜测	我们的	小的	斗争	向上	高空	曾是	听到	和	理解	经过	一些	一	在

[gɑːrd] .

guard	.
警卫	.

我猜想我们在高空的小争吵被某个守卫听到并理解了。

[aɪ][hoʊp][tɑːm] [wɪl] [suːn] [get] [bæk] [hɪr] , [ðæts] [wʌt] !

I	hope	Tom	will	soon	get	back	here	,	that's	what	!
我	希望	汤姆	将要	很快	得到	后退	这里	,	那就是	什么	!

我希望汤姆能尽快回来，就是这样！

" [tɑːm][hæd; həd] [bɪn] [gɔːn] ['sevrəl] ['mɪnɪts] ,

"	Tom	had	been	gone	several	minutes	,
"	汤姆	有	到过	已消失	一些	分钟	,

汤姆已经离开好几分钟了，

[ænd; ənd][dʒæk] [traɪd] [tuː; tə] [pɪrs] [ðə; ði] ['mɪsti] [laɪt] [bɪ'jɑːnd] [ɪn][ðə; ði] [ɪn'devər] [tuː; tə] [dɪ'skʌvər]

and	Jack	tried	to	pierce	the	misty	light	beyond	in	the	endeavor	to	discover
和	杰克	尝试	到	刺穿	这	蒙蒙	光	超过	在	这	努力	到	发现

[sʌm; səm] [saɪn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːrnɪŋ] .

some	sign	of	his	returning	.
一些	符号	的	他的	返回	.

杰克试图穿透远处的迷雾，寻找他归来的迹象。

[hɪz; ɪz] [ʌn'iːzinis] [ɪn'kriːst] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['riːz(ə)n] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [nɔɪz] [wʌz; wəz] ['drɔːɪŋ]

His	uneasiness	increased	,	and	with	reason	,	for	the	noise	was	drawing
他的	不安	增加	,	和	和	原因	,	为了	这	噪音	曾是	绘画

['perələsli] [nɪr] .

perilously	near	.
危险地	靠近	.

他的不安感与日俱增，而且不无道理，因为噪音正危险地逼近。

[dʒæk] [traɪd] [tuː; tə] ['fɪgjər] [aʊt] [wʌt] [hɪz; ɪz][plæn][ʌv; əv] [kæm'peɪn] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ɪn] [keɪs] [ə; eɪ] ['mɑːtli]

Jack	tried	to	figure	out	what	his	plan	of	campaign	should	be	in	case	a	motley
杰克	尝试	到	数字	出去	什么	他的	计划	的	活动	应该	是	在	案件	一个	杂乱无章

[mɑːb][ʌv; əv] ['sɪtəznz] [ænd; ənd]['soʊldʒərz] ['sʌd(ə)nli] [ə'pɪrd] [ɪn] [vjuː] ,

mob	of	citizens	and	soldiers	suddenly	appeared	in	view	,
暴民	的	公民	和	士兵	突然	出现	在	看法	,

杰克努力想出一个应对方案，以防突然出现一群乌合之众的市民和士兵。

['kæriɪŋ] ['læntərnz] , [ænd; ənd][pər'hæps] ['bleɪzɪŋ] [tɔːtʃɪz] .

carrying	lanterns	,	and	perhaps	blazing	torches	.
携带	灯笼	,	和	也许	炽烈	火炬	.

他们提着灯笼，或许还拿着燃烧的火把。

[truː] , [hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz] [ˌɔːtə'mætɪk] ['pɪst(ə)l][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

True	,	he	had	his	automatic	pistol	with	him	,
真的	,	他	有	他的	自动的	手枪	和	他	,

没错，他当时带着自动手枪。

[bʌt; bət] [wʌt] [wʊd] [ðæt] ['pjuːni] ['wepən] [ə'veɪl] [wen] ['pɪtɪd] [ə'genst] [ə; eɪ] [skɔːr] [ɔːr] [tuː] [ʌv; əv]

but	what	would	that	puny	weapon	avail	when	pitted	against	a	score	or	two	of
但	什么	会	那	弱小	武器	可用	什么时候	凹坑	反对	一个	分数	或者	二	的

['enəmi] ;

enemies	;
敌人	;

但是，面对二三十个敌人，这种微不足道的武器又能起到什么作用呢?

['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ɑːrmd] ['soʊldʒərz][ʌv; əv][ðə; ði] ['kaɪzər] ,

many	of	them	armed	soldiers	of	the	Kaiser	,
许多	的	他们	武装	士兵	的	这	凯撒	,

他们当中许多人是德皇的武装士兵，

[huː] [wʊd] ['ruːθləsli] [fɪl] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [liːd] [æt; ət][ðə; ði][fɜːrst] [ʃoʊ] [ʌv; əv] [rɪ'zɪstəns] [ɑːn][hɪz; ɪz]

who	would	ruthlessly	fill	him	with	lead	at	the	first	show	of	resistance	on	his
WHO	会	无情地	充满	他	和	带领	在	这	第一的	展示	的	反抗	在	他的

[pɑːrt] ? -

part	?	134
部分	?	-

谁会在他第一次反抗时就毫不留情地用子弹将他打成筛子？134

[wʊd] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ['betər] ['pɑːləsi][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][slɪp] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [kən'siːl] [hɪm'self] [ɪn] [keɪs]

Would	it	be	better	policy	for	him	to	slip	away	and	conceal	himself	in	case
会	它	是	更好的	政策	为了	他	到	滑	离开	和	隐藏	他自己	在	案件

[ðeɪ] [dɪd] [ə'raɪv] [bɪ'fɔːr] [tɑːm] [rɪ'tɜːrnd] ?

they	did	arrive	before	Tom	returned	?
他们	做过	到达	前	汤姆	返回	?

如果他们比汤姆回来得早到，他是不是应该悄悄溜走并藏起来?

[bʌt; bət][hæd; həd][nɑːt][tɑːm] [ɪkˈsplɪsɪtli] [toʊld][hɪm; ɪm][tuː; tə] [steɪ] [ɑːn] [gɑːrd] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈerpleɪn] [ʌnˈtɪl]

But	had	not	Tom	explicitly	told	him	to	stay	on	guard	over	the	airplane	until
但	有	不是	汤姆	明确地	讲述	他	到	停留	在	警卫	超过	这	飞机	直到

[hiː; hi] [keɪm] [bæk] ?

he	came	back	?
他	来了	后退	?

但汤姆不是明确告诉过他，在他回来之前要一直守在飞机旁吗?

[dʒæk] [druː] [ɪn][ə; eɪ] [freʃ] [breθ] .

Jack	drew	in	a	fresh	breath	.
杰克	画	在	一个	新鲜的	气息	.

杰克深吸了一口气。

[hiː; hi] [θruː] [bæk] [hɪz; ɪz] [ˈʃəuldəz] [əˈgresɪvli] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][maɪnd][wʌz; wəz] [meɪd] [ʌp] .

He	threw	back	his	shoulders	aggressively	and	his	mind	was	made	up	.
他	扔	后退	他的	肩膀	咄咄逼人	和	他的	头脑	曾是	制成	向上	.

他用力地向后耸了耸肩，表明他已经下定决心。

[hiː; hi] [wʊd] [stɪk] [ˌaɪ ˈtiː][aʊt] , [noʊ] [ˈmætər] [æt; ət] [wʌt] [kɔːst] .

He	would	stick	it	out	,	no	matter	at	what	cost	.
他	会	戳	它	出去	,	不	事情	在	什么	成本	.

他会坚持到底，无论付出什么代价。

[ɪf] [ðə; ði] [bɔːʃ] [ˈwɑːntɪd] [ðæt] [pleɪn] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [faɪt] [fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː] , [ðæt] [wʌz; wəz]

If	the	Boches	wanted	that	plane	they	would	have	to	fight	for	it	,	that	was
如果	这	博切斯	通缉	那	飞机	他们	会	有	到	斗争	为了	它	,	那	曾是

[ɔːl] .

all	.
全部	.

如果德国佬想要那架飞机，他们就得去打仗，仅此而已。

[hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz][ˈpɪst(ə)l] [aʊt] [naʊ] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈfɑːndlɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][æz; əz][ə; eɪ][tʃaɪld] [wʊd]

He	had	his	pistol	out	now	,	and	was	fondling	it	as	a	child	would
他	有	他的	手枪	出去	现在	,	和	曾是	爱抚	它	作为	一个	孩子	会

[ə; eɪ] [pet] [tɔɪ] .

a	pet	toy	.
一个	宠物	玩具	.

他掏出了手枪，像孩子抚摸宠物玩具一样把玩着它。

[soʊ][fɑːr][dʒæk][hæd; həd][ˈfaɪərd][ðə; ði] [ˈwepən] [ˈoʊnli][æt; ət] [ˈtɑːrgɪts] ,

So	far	Jack	had	fired	the	weapon	only	at	targets	,
所以	远的	杰克	有	被解雇	这	武器	仅有的	在	目标	,

到目前为止，杰克只用这支武器射击过目标。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði][ˌrepjuˈteɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [ʃɑːt] .

but	he	had	the	reputation	of	being	a	good	shot	.
但	他	有	这	名声	的	存在	一个	好的	射击	.

但他素有枪法精准的名声。

[hiː; hi] [biˈliːvd] [hiː; hi][kʊd; kəd] [meɪk] [ˈevri] [ˈbʊlɪt] [ˌaɪ ˈtiː] [kənˈteɪnd] [tel] .

He	believed	he	could	make	every	bullet	it	contained	tell	.
他	相信	他	可以	制作	每一个	子弹	它	包含	告诉	.

他相信他能让里面的每一颗子弹都诉说故事。

[ðen] [wʌt] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˌmitrəˈjɜːrz] [əˈbɔːrd] [ðə; ði] [pleɪn] ?

Then	what	about	the	mitrailleuse	aboard	the	plane	?
然后	什么	关于	这	女巫	船上	这	飞机	?

那么飞机上的米特拉耶斯呢?

[wʌz; wəz][ˌaɪ ˈtiː][nɑːt][ˈpɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [treɪn] [ˌaɪ ˈtiː][ɑːn][ðə; ði] [ədˈvænsɪŋ] [hoʊst] ,

Was	it	not	possible	to	train	it	on	the	advancing	host	,
曾是	它	不是	可能的	到	火车	它	在	这	前进	主持人	,

难道不能在推进的主机上进行训练吗?

[ænd; ənd] [gɪv] [ðem; ðəm] [sʌtʃ] [ə; eɪ][hɑːt] [rɪ'sepʃ(ə)n] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [breɪk] [ænd; ənd] [reɪs] ['mædli]

and	give	them	such	a	hot	reception	that	they	would	break	and	race	madly
和	给	他们	这样的	一个	热的	接待	那	他们	会	休息	和	种族	疯狂地

[fɔːr; fər] ['ʃeltər] ?

for	shelter	?
为了	庇护所	?

并给予他们如此热烈的欢迎，以至于他们会崩溃并疯狂地寻找庇护所?

[hiː; hi] [nuː] [ðə; ði] [gʌn] [wʌz; wəz] [fɪkst] [tuː; tə] [ʃuːt] [streɪt] [ə'hed] .

He	knew	the	gun	was	fixed	to	shoot	straight	ahead	.
他	知道	这	枪	曾是	固定的	到	射击	直的	前方	.

他知道这把枪已经改装成只能向前射击。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['kʌstəm] [wɪð; wɪθ][ɔːl] [ðoʊz] [huː] [went] [ʌp] [ɪn] ['ɛəpleinz] .

This	was	the	custom	with	all	those	who	went	up	in	airplanes	.
这	曾是	这	风俗	和	全部	那些	WHO	去	向上	在	飞机	.

这是所有乘坐飞机的人的习俗。

[tuː; tə] [ə'tempt] [tuː; tə]['faɪər] ['eni] ['ʌðər] [wei] [wʊd] [ɪm'perəl][ðə; ði] [stə'bɪlәti] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪn] ,

To	attempt	to	fire	any	other	way	would	imperil	the	stability	of	the	plane	,
到	试图	到	火	任何	其他	方式	会	威胁	这	稳定	的	这	飞机	,

尝试用其他方式开火会危及飞机的稳定性。

[ænd; ənd][ɪn] ['meni] ['keɪsɪz] [brɪŋ] [ə'baʊt] ['sʌd(ə)n] [dɪ'zæstər] .

and	in	many	cases	bring	about	sudden	disaster	.
和	在	许多	案例	带来	关于	突然	灾难	.

在许多情况下，还会造成突发灾难。

[dʒæk] ['fʌmbld] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['fɑːsnɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['erpleɪn] [ˌmitrə'jɜːrz] ,

Jack	fumbled	for	the	fastenings	of	the	airplane	mitrailleuse	,
杰克	笨手笨脚	为了	这	紧固件	的	这	飞机	女巫	,

杰克摸索着飞机尾翼的系紧装置，

[ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [swɪŋ] [ðə; ði] [gʌn] [friː] , [soʊ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][tɜːrn] its135

it	being	his	intention	to	swing	the	gun	free	,	so	that	he	could	turn	its135
它	存在	他的	意图	到	摇摆	这	枪	自由的	,	所以	那	他	可以	转动	its135

他的意图是挥动枪，以便能够转动枪口。

['mʌzl] [ɪn] ['eni] ['kwɔːrtər] [dɪ'zaɪrd] .

muzzle	in	any	quarter	desired	.
枪口	在	任何	四分之一	想要的	.

枪口朝向任何想要的方向。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [tuː] [wel] [sɪ'kjʊrd] [ɪn] [pleɪs] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kwɪk] [dɪ'lɪvəri] ,

But	it	had	been	too	well	secured	in	place	for	such	a	quick	delivery	,
但	它	有	到过	也	出色地	安全	在	地方	为了	这样的	一个	快的	送货	,

但它被固定得太牢固了，不可能这么快就运走。

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [hiː; hi] [geɪv] [ðə; ði][aɪ'diːə] [ʌp] [æz; əz][ə; eɪ][bæd][wʌn] .

and	presently	he	gave	the	idea	up	as	a	bad	one	.
和	目前	他	给予	这	主意	向上	作为	一个	坏的	一	.

后来他认为这个想法不好，就放弃了。

[noʊ][tɑːm] [jet] !

No	Tom	yet	!
不	汤姆	然而	!

汤姆还没出现呢!

[θɪŋz] ['sɜːrt(ə)nli] [wɜːr; wər] ['teɪkɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ][dɑːrk] [hjuː] ,

Things	certainly	were	taking	on	a	dark	hue	,
事物	当然	是	采取	在	一个	黑暗的	色调	,

事情确实开始变得阴沉起来。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [æz; əz] [ðoʊ] ['despərət] ['trʌb(ə)l] [maɪt] [biː; bi][ɪn] [stɔːr] [fɔːr; fər][ðə; ði] [tuː]

and	it	looked	as	though	desperate	trouble	might	be	in	store	for	the	two
和	它	看起来	作为	尽管	绝望的	麻烦	可能	是	在	店铺	为了	这	二

[tʃʌmz] .

chums	.
朋友们	.

看来这两个好朋友可能会遇到大麻烦。

[dʒæk]['ɔːlmoʊst] [bi'liːvd] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] ['dænsɪŋ] [laɪts] ['kʌmɪŋ] [ə'lɔːŋ] [wʌt] [maɪt] [biː; bi][ə; eɪ]

Jack	almost	believed	he	could	see	dancing	lights	coming	along	what	might	be	a
杰克	几乎	相信	他	可以	看	跳舞	灯	未来	沿着	什么	可能	是	一个

[roʊd] .

road	.
路	.

杰克几乎相信他看到了沿着一条可能是道路的方向延伸出来的跳动的灯光。

[hiː; hi] [lʊkt] [ə'gen] , [ænd; ənd][noʊ][lɔːŋgər][hæd; həd]['eni] [daʊt] [ɑːn] [ðæt] [skɔːr] .

He	looked	again	,	and	no	longer	had	any	doubt	on	that	score	.
他	看起来	再次	,	和	不	更长	有	任何	怀疑	在	那	分数	.

他再次审视了一番，对此不再有任何怀疑。

" [wel] , [ə; eɪ] ['feloʊ] [kæn; kən][daɪ]['oʊnli][wʌns] ,

"	Well	,	a	fellow	can	die	only	once	,
"	出色地	,	一个	同伴	能	死	仅有的	一次	,

“嗯，人只能死一次。”

[ænd; ənd]['æftər][ɔːl] [wʌt] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] ['mætər] ['weðər] [hiː; hi] [miːts] [hɪz; ɪz][end][baɪ] ['fɔːlɪŋ] [ten]

and	after	all	what	does	it	matter	whether	he	meets	his	end	by	falling	ten
和	后	全部	什么	做	它	事情	无论	他	满足	他的	结尾	经过	坠落	十

['θaʊz(ə)nd] [fiːt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [klaʊdz] [ɔːr][ɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][hoʊld][ɔːf][æn; ən]['æŋgri][mɑːb][ʌv; əv]

thousand	feet	from	the	clouds	or	in	trying	to	hold	off	an	angry	mob	of
千	脚	从	这	云	或者	在	尝试	到	抓住	离开	一个	生气的	暴民	的

['tjuːtə n]['soʊldʒərz][ænd; ənd] ['sɪtəznz] [ʌv; əv][mets, mes] [huː] [ɑːr; ər][ɪn] ['sɪmpəθi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['meθədz]

Teuton	soldiers	and	citizens	of	Metz	who	are	in	sympathy	with	the	methods
条顿	士兵	和	公民	的	梅茨	WHO	是	在	同情	和	这	方法

[ʌv; əv][ðə; ði] ['kaɪzər] ?

of	the	Kaiser	?
的	这	凯撒	?

毕竟，他是从万米高空坠落身亡，还是在试图阻止一群同情德皇手段的愤怒的条顿士兵和梅斯市民的围攻下丧命，又有什么关系呢?

" ['dʒæks] [rɪ'flekʃnz] [sɜːrvd] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm] ['kɜːrɪdʒ] .

"	Jack's	reflections	served	to	give	him	courage	.
"	杰克的	反思	服务	到	给	他	勇气	.

杰克的思考给了他勇气。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][mɑːb] , ['staːtiŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['dɪmli] ['laɪtɪd] [fiːld] !

There	was	the	leading	one	of	the	mob	,	starting	across	the	dimly	lighted	field	!
那里	曾是	这	领导	一	的	这	暴民	,	开始	穿过	这	依稀	照明	场地	!

人群中有一个领头的人，正穿过光线昏暗的田野!

[dʒæk][set][hɪz; ɪz][dʒɔːz][hɑːrd] ,

Jack	set	his	jaws	hard	,
杰克	放	他的	下颚	难的	,

杰克紧紧咬住牙关，

[ænd; ənd] [dɪ'tɜːrmɪnd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [weɪt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['ʌðər] [hæd; həd] [kʌm] [kloʊz] [ʌp] .

and	determined	that	he	would	wait	until	the	other	had	come	close	up	.
和	决定	那	他	会	等待	直到	这	其他	有	来	关闭	向上	.

他决定等到对方靠近后再行动。

[ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [tuː] ['preʃəs] [tuː; tə][biː; bi]['weɪstɪd] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'zʌlts] ['fɑːloʊɪŋ] .

Ammunition	**was**	**much**	**too**	**precious**	**to**	**be**	**wasted**	**without**	**results**	**following**	**.**
弹药	曾是	很多	也	宝贵的	到	是	浪费	没有	结果	下列的	.

弹药极其珍贵，不能白白浪费，否则必将造成损失。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [suːn] [glæd][hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['sensəb(ə)l][ˌrezə'luːʃ(ə)n] ,

He	**was**	**soon**	**glad**	**he**	**had**	**made**	**such**	**a**	**sensible**	**resolution**	**,**
他	曾是	很快	高兴的	他	有	制成	这样的	一个	明智的	解决	,

他很快就庆幸自己做出了如此明智的决定。

[fɔːr; fər][æz; əz][ðə; ði] ['rʌnər] [druː] ['kloʊzər] ['sʌmθɪŋ] [fə'mɪliər] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['fɪgjər] [ænd; ənd] ['meθədz]

for	**as**	**the**	**runner**	**drew**	**closer**	**something**	**familiar**	**about**	**his**	**figure**	**and**	**methods**
为了	作为	这	跑步者	画	更近	某物	熟悉的	关于	他的	数字	和	方法

[ʌv; əv] ['liːpɪŋ] [toʊld][dʒæk][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [nʌn] ['ʌðər] [ðæn; ðən][tɑːm] . -

of	**leaping**	**told**	**Jack**	**it**	**was**	**none**	**other**	**than**	**Tom**	**.**	**136**
的	跳跃	讲述	杰克	它	曾是	没有任何	其他	比	汤姆	.	-

随着奔跑者越来越近，杰克从他的身形和跳跃方式中感受到一种熟悉感，他知道那不是别人，正是汤姆。136

" [get] [ə'bɔːrd] [ɪn][ə; eɪ] ['hɜːri] , ['æftər] [juːv] ['gɪv(ə)n][ðə; ði] [prə'peləz] [ə; eɪ] [swɪŋ] ! " [kraɪd][tɑːm] ,

"	**Get**	**aboard**	**in**	**a**	**hurry**	**,**	**after**	**you've**	**given**	**the**	**propellers**	**a**	**swing**	**!**	**"**	**cried**	**Tom**	**,**
"	得到	船上	在	一个	匆忙	,	后	你已经	给定	这	螺旋桨	一个	摇摆	!	"	哭	汤姆	,

“快点上船，等你把螺旋桨转一圈之后！”汤姆喊道。

['ɔːlmoʊst] ['breθləs] [hɪm'self] ['æftər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] [rʌn] .

almost	**breathless**	**himself**	**after**	**such**	**a**	**sharp**	**run**	**.**
几乎	喘不过气	他自己	后	这样的	一个	锋利的	跑步	.

如此剧烈的奔跑之后，他自己也几乎气喘吁吁了。

" [aɪv] [gɑːt] [wʌt] [aɪ] ['wɑːntɪd] .

"	**I've**	**got**	**what**	**I**	**wanted**	**.**
"	我已经	得到	什么	我	通缉	.

“我得到了我想要的。”

" [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɔː'redi] [ɪn][hɪz; ɪz] [pleɪs] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hænd][ɑːn][ðə; ði][kən'troʊl] .

"	**He**	**was**	**already**	**in**	**his**	**place**	**with**	**his**	**hand**	**on**	**the**	**control**	**.**
"	他	曾是	已经	在	他的	地方	和	他的	手	在	这	控制	.

他当时已经站好位置，手放在了遥控器上。

" [tel] [ˌem 'iː] [wen] , [tɑːm] ! " [sæŋ] [aʊt] [dʒæk] .

"	**Tell**	**me**	**when**	**,**	**Tom**	**!**	**"**	**sang**	**out**	**Jack**	**.**
"	告诉	我	什么时候	,	汤姆	!	"	唱	出去	杰克	.

“汤姆，告诉我什么时候！”杰克喊道。

" [kʌt] [luːs] !

"	**Cut**	**loose**	**!**
"	切	松动的	!

“放开手脚！”

" ['ɔːrdərd] [ðə; ði]['paɪlət] .

"	**ordered**	**the**	**pilot**	**.**
"	订购	这	飞行员	.

飞行员命令道。

[ðə; ði] [prə'peləz] [spʌn] , [ænd; ənd][ðə; ði]['moʊtɚz] [kə'menst] [ðer; ðər] ['fjʊriəs] [θrɑːbɪŋ] .

The	**propellers**	**spun**	**,**	**and**	**the**	**motors**	**commenced**	**their**	**furious**	**throbbing**	**.**
这	螺旋桨	旋转	,	和	这	电机	开始	他们的	狂怒	悸动	.

螺旋桨飞速旋转，发动机开始剧烈轰鸣。

[dʒæk] [swʌŋ] [ə'bɔːrd] , [ænd; ənd][æt; ət][wʌns][ðə; ði] [pleɪn] ['stɑːrtɪd][tuː; tə][roʊl] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [fiːld] ,

Jack	**swung**	**aboard**	**,**	**and**	**at**	**once**	**the**	**plane**	**started**	**to**	**roll**	**along**	**the**	**field**	**,**
杰克	摇摆	船上	,	和	在	一次	这	飞机	开始	到	卷	沿着	这	场地	,

杰克跳上飞机，飞机立刻开始沿着跑道滑行。

['i:v(ə)n][æz; əz][men] [ə'pɪrd] , ['bɜ:rstɪŋ] ['ɪntu:] [vju:] [ɑ:n][wʌn][saɪd] ,

even	as	men	appeared	,	bursting	into	view	on	one	side	,
甚至	作为	男人	出现	,	爆发	进入	看法	在	一	边	,

就在这时，一群男人突然出现在画面的一侧，

[ænd; ənd] ['ʃaʊtɪŋ] ['hɑ:rʃli] [æz; əz] [ðeɪ] ['ri:əlaɪzd] [haʊ] [kloʊz] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə]['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ]

and	shouting	harshly	as	they	realized	how	close	they	had	come	to	catching
和	喊叫	严厉地	作为	他们	已实现	如何	关闭	他们	有	来	到	捕捉

[ðoʊz] [ðeɪ] [sɔ:t] . -

those	they	sought	.	137
那些	他们	寻求	.	-

他们意识到自己离抓到目标人物只有一步之遥，于是大声喊叫起来。[137]

['tʃæptər] [ˌɛksˌvi:'aɪ'aɪ]

CHAPTER	XVII
章	十七

第十七章

[mɔ:r] ['trʌb(ə)l] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [tʃʌmz]

MORE	TROUBLE	FOR	THE	CHUMS
更多的	麻烦	为了	这	朋友们

朋友们又惹上麻烦了

[ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [kloʊz] [kɔ:l][fɔ:r; fər][ðə; ði] [tu:] [er] ['sɜ:rvɪs] [bɔɪz] .

It	had	been	a	close	call	for	the	two	air	service	boys	.
它	有	到过	一个	关闭	称呼	为了	这	二	空气	服务	男孩们	.

两名空军士兵真是死里逃生。

[hæd; həd] [ðeɪ] [bɪn] [dɪ'leɪd] [dʒʌst][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔ:r] [tu:] [lɔ:ŋgər] [ɪ'skeɪp] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn]

Had	they	been	delayed	just	a	minute	or	two	longer	escape	might	have	been
有	他们	到过	延迟	只是	一个	分钟	或者	二	更长	逃脱	可能	有	到过

[ɪm'pɑ:səb(ə)l] .

impossible	.
不可能的	.

如果他们再耽搁一两分钟，逃脱可能就不可能了。

[ænd; ənd][tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [kɔ:t] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['spaɪz]['peɪpər][ʌv; əv] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ɪn][ðer; ðər]

And	to	have	been	caught	with	the	spy's	paper	of	information	in	their
和	到	有	到过	捕捉	和	这	间谍的	纸	的	信息	在	他们的

[pə'zeʃn] [maɪt] [hæv; həv] [pru:vd] [ə; eɪ] ['veri] ['sɪriəs] ['mætər] .

possession	might	have	proved	a	very	serious	matter	.
拥有	可能	有	已证实	一个	非常	严肃的	事情	.

如果被发现持有间谍的情报文件，那可能是一件非常严重的事情。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][mɑ:b] , [ðæt] [hæd; həd] [kʌm] [frʌm; frəm][mets, mes][ɪt'self] , [wɜ:r; wər]['dʒɜ:rmən]

Some	of	the	mob	,	that	had	come	from	Metz	itself	,	were	German
一些	的	这	暴民	,	那	有	来	从	梅茨	本身	,	是	德语

['soʊldʒərz] .

soldiers	.
士兵	.

暴徒中有些来自梅斯市，其中还有德国士兵。

[ðeɪ] ['kærid] ['gʌnz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['oʊpənd] [ə; eɪ][hɑ:t]['faɪər][ɑ:n][ðə; ði] [di'pɑ:tɪŋ] [pleɪn] .

They	carried	guns	with	which	they	opened	a	hot	fire	on	the	departing	plane	.
他们	携带	枪支	和	哪个	他们	打开	一个	热的	火	在	这	离开	飞机	.

他们携带枪支，向即将起飞的飞机猛烈开火。

[ə'gen] [ðə; ði] ['lʌki] [stɑ:r][ʌv; əv][tɑ:m][ænd; ənd][dʒæk] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi][ɪn][ðə; ði] [ə'sendənt] ,

Again	the	lucky	star	of	Tom	and	Jack	seemed	to	be	in	the	ascendant	,
再次	这	幸运的	星星	的	汤姆	和	杰克	似乎	到	是	在	这	上升	,

汤姆和杰克的幸运星似乎再次眷顾了他们。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [rɪ'siːv] ['iːv(ə)n][ə; eɪ] [skrætʃ] .

for	they	did	not	receive	even	a	scratch	.
为了	他们	做过	不是	收到	甚至	一个	划痕	.

因为他们连一点擦伤都没有。

['leɪtər] [ðeɪ] [faʊnd] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ledn] ['mɪsaɪlz] [hæd; həd]

Later	they	found	reason	to	believe	that	a	number	of	the	leaden	missiles	had
之后	他们	成立	原因	到	相信	那	一个	数字	的	这	铅灰色	导弹	有

[kʌm] ['veri] [kloʊz] [tuː; tə][ðer; ðər] ['pɜːsənz] ;

come	very	close	to	their	persons	;
来	非常	关闭	到	他们的	人	;

后来他们发现有理由相信，一些铅弹曾非常接近他们的身体；

[fɔːr; fər][ðə; ði][maːrks][ə'pɑːn][ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪn] [ɪt'self] ,

for	the	marks	upon	the	body	of	the	plane	itself	,
为了	这	标记	之上	这	身体	的	这	飞机	本身	,

至于飞机机身上的痕迹，

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði]['taɪni] [hoʊlz] [ɪn][ðə; ði] [staʊt] ['lɪnɪn] ['kʌvərɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪŋz] ,

as	well	as	the	tiny	holes	in	the	stout	linen	covering	of	the	wings	,
作为	出色地	作为	这	微小的	孔	在	这	肥硕	亚麻布	覆盖	的	这	翅膀	,

以及翅膀上厚实亚麻布上的细小孔洞，

[toʊld] [wer] ['bulits] [hæd; həd] [pæst] .

told	where	bullets	had	passed	.
讲述	在哪里	子弹	有	通过了	.

描述了子弹射过的路线。

['pɑːsəbli] , [ðoʊ] , [ðiːz] [hæd; həd] [kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði]['ræpɪd] - ['faɪər] [gʌn] ['hændəld][baɪ][ðə; ði]

Possibly	,	though	,	these	had	come	from	the	rapid	-	fire	gun	handled	by	the
可能	,	尽管	,	这些	有	来	从	这	迅速的	-	火	枪	处理	经过	这

[bɔːʃ] ['ermən] .

Boche	airman	.
波切	空军	.

不过，这些子弹也可能来自德国飞行员使用的速射枪。

[ðə; ði] [pleɪn] [hæd; həd] [left] [ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [maʊnt] [wen] [ðɪs] ['ʃuːtɪŋ]

The	plane	had	left	the	ground	and	started	to	mount	when	this	shooting
这	飞机	有	左边	这	地面	和	开始	到	山	什么时候	这	射击

[ə'kɜːrd] ,

occurred	,
发生	,

飞机已经离开地面并开始爬升时，枪击事件发生了。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['mɑːksmən] [hæd; həd][æt; ət] [liːst] [hæd; həd][ə; eɪ] [fer] ['tɑːrgɪt] [æt; ət] [wɪtʃ] [tuː; tə]['faɪər] .

so	that	the	marksmen	had	at	least	had	a	fair	target	at	which	to	fire	.
所以	那	这	神射手	有	在	至少	有	一个	公平的	目标	在	哪个	到	火	.

这样一来，射手们至少有一个可以瞄准的公平目标。

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] [di'pɑːtɪŋ] ['erpleɪn] was138

But	as	the	departing	airplane	was138
但	作为	这	离开	飞机	was138

但起飞的飞机是138

['spiːdɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðem; ðəm][ðə; ði] ['ræpɪdli] [ɪn'kriːsɪŋ] ['dɪstəns] [meɪ] [hæv; həv] [ˌdɪskən'sɜːrtɪd]

speeding	away	from	them	the	rapidly	increasing	distance	may	have	disconcerted
超速	离开	从	他们	这	快速	增加	距离	可能	有	不安

[ðə; ði] ['dʒɜːmənz] .

the	Germans	.
这	德国人	.

迅速拉开与他们的距离，可能让德国人感到不安。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] [ðeɪ] [feɪld] [tuː; tə] [bæg] [ðer; ðər] [geɪm] .

At	any	rate	they	failed	to	bag	their	game	.
在	任何	速度	他们	失败的	到	包	他们的	游戏	.

总之，他们没能拿下这场比赛。

[ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər] [naʊ] ['maʊntɪŋ] ['ʌpwərdz] [ə'gen] , [fɪld] [wɪð; wɪθ] [dʒɔɪ] ['oʊvər] [ðer; ðər] ['riːs(ə)nt] [ɪ'skeɪp] .

The	boys	were	now	mounting	upwards	again	,	filled	with	joy	over	their	recent	escape	.
这	男孩们	是	现在	安装	向上	再次	,	已填	和	喜悦	超过	他们的	最近的	逃脱	.

男孩们又开始往上爬，为他们刚刚逃脱而欣喜若狂。

[dʒæk] [felt] [ʃʊr] [ðæt] [tɑːm] [hæd; həd] [ðə; ði] ['preʃəs] ['peɪpər] ;

Jack	felt	sure	that	Tom	had	the	precious	paper	;
杰克	毛毡	当然	那	汤姆	有	这	宝贵的	纸	;

杰克确信汤姆手里有那份珍贵的文件；

[fɔːr; fər] [hiː; hi] [wel] [nuː] [ðə; ði] ['ʌðər] [wʊd] ['nevər] [hæv; həv] [rɪ'tɜːrnd] [soʊ] ['kwɪkli] [hæd; həd] [nɑːt] [sək'ses] [ri'wɔːdid] [hɪz; ɪz] [sɜːrtʃ] .

for	he	well	knew	the	other	would	never	have	returned	so	quickly	had	not	success	rewarded	his	search	.
为了	他	出色地	知道	这	其他	会	绝不	有	返回	所以	迅速地	有	不是	成功	奖励	他的	搜索	.

因为他很清楚，如果不是搜寻成功，对方绝不会这么快回来。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [suːn] ['hedɪŋ] [də'rektli; daɪ'rektli] [fɔːr; fər] [ðer; ðər] ['dɪstənt] [beɪs] .

They	were	soon	heading	directly	for	their	distant	base	.
他们	是	很快	标题	直接地	为了	他们的	遥远	根据	.

他们很快就直接前往遥远的基地。

[tɑːm] [kʊd; kəd] [naʊ] [gɪv] [hɪz; ɪz] ['eriəl] [stiːd] [ðə; ði] [reɪn] ,

Tom	could	now	give	his	aerial	steed	the	rein	,
汤姆	可以	现在	给	他的	天线	骏马	这	缰绳	,

汤姆现在可以给他的空中坐骑套上缰绳了。

[ænd; ənd] [get] [ɔːl] [ðə; ði] [spiːd] ['pɑːsəb(ə)l] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kʌmbərsəm] [tuː] - ['sitər] .

and	get	all	the	speed	possible	out	of	the	cumbersome	two	-	seater	.
和	得到	全部	这	速度	可能的	出去	的	这	笨重	二	-	座位	.

并尽可能地榨干这辆笨重双座车的全部速度。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [lɔːŋgər] ['eni] [nə'sesəti] [fɔːr; fər] " ['loʊfɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [dʒɑːb] ,

There	was	no	longer	any	necessity	for	"	loafing	on	the	job	,
那里	曾是	不	更长	任何	必要性	为了	"	游手好闲	在	这	工作	,

已经不再需要“上班摸鱼”了。

" [tuː; tə] [ə'laʊ] [ə; eɪ] ['tɑːrdi] [muːn] [tuː; tə] [kʌm] [ɪn] [saɪt] , [æz; əz] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [keɪs] [bɪ'fɔːr] .

"	to	allow	a	tardy	moon	to	come	in	sight	,	as	had	been	the	case	before	.
"	到	允许	一个	迟迟	月亮	到	来	在	视线	,	作为	有	到过	这	案件	前	.

“让迟来的月亮出现，就像以前那样。”

[hoʊm] , [ænd; ənd] [æt; ət] [tɑːp] [spiːd] , [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['sloʊgən] [naʊ] .

Home	,	and	at	top	speed	,	was	the	slogan	now	.
家	,	和	在	顶部	速度	,	曾是	这	口号	现在	.

现在的口号是：回家，而且要全速前进。

[bʌt; bət] , [ə'læs] !

But	,	alas	!
但	,	唉	!

但是，唉！

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [bɪ'fɔːr] [tɑːm] ['riːəlaɪzd] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [wʌz; wəz] [rɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pleɪn] .

it	was	not	long	before	Tom	realized	that	something	was	wrong	with	the	plane	.
它	曾是	不是	长的	前	汤姆	已实现	那	某物	曾是	错误的	和	这	飞机	.

没过多久，汤姆就意识到飞机出了问题。

[hiː; hi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn'kriːsɪŋli] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] ['mænɪdʒ] [ðə; ði] ['endʒɪn] ,

He	found	it	increasingly	difficult	to	manage	the	engine	,
他	成立	它	日益	难的	到	管理	这	引擎	,

他发现自己越来越难以操控引擎。

[ænd; ənd][ðə; ði] [mə'ʃiːn] [bɪ'gæn][tuː; tə] [gɪv] [ɪ'rætɪk] [dʒʌmps] [ðæt] [ə'lɑːrmd] [dʒæk] .

and	the	machine	began	to	give	erratic	jumps	that	alarmed	Jack	.
和	这	机器	开始	到	给	不稳定的	跳跃	那	惊慌	杰克	.

机器开始出现不规则的跳动，这让杰克感到担忧。

[hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [bɪn] ['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [hɪm'self] [hɜːrd] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['klætər] [ʌv; əv][ðə; ði]['moʊtər]

Had	it	been	possible	to	make	himself	heard	above	the	clatter	of	the	motor
有	它	到过	可能的	到	制作	他自己	听到	多于	这	哒	的	这	发动机

[ænd; ənd][ðə; ði] [prə'pelər] ,

and	the	propeller	,
和	这	螺旋桨	,

如果他能让自己的声音盖过发动机和螺旋桨的轰鸣声，

[dʒæk] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [mʌtʃ] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [ʃaʊt] [aʊt] ,

Jack	would	have	been	much	inclined	to	shout	out	,
杰克	会	有	到过	很多	倾斜	到	喊	出去	,

杰克很可能会大声喊叫：

[ænd; ənd][æsk][hɪz; ɪz] [mɔːr] [ɪk'spɪriənst] ['kɑːmræd] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] .

and	ask	his	more	experienced	comrade	what	had	happened	.
和	问	他的	更多的	经验丰富的	同志	什么	有	发生	.

然后询问他那位更有经验的同志发生了什么事。

[stɪl] [hiː; hi][kʊd; kəd] [gɪv] [ə; eɪ] [ʃruːd] [ges] .

Still	he	could	give	a	shrewd	guess	.
仍然	他	可以	给	一个	精明	猜测	.

但他还是能给出精辟的猜测。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bulits] ['faɪərd][baɪ][ðə; ði]['tjuːtə n]['soʊldʒərz] must139

One	of	the	bullets	fired	by	the	Teuton	soldiers	must139
一	的	这	子弹	被解雇	经过	这	条顿	士兵	must139

条顿士兵射出的子弹中必有一颗是139。

[hæv; həv] [strʌk] [sʌm; səm][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['moʊtər] , [ænd; ənd] [dʌn] [ɪ'nʌf] ['dæmɪdʒ] [tuː; tə] [meɪk] [ɪts]

have	struck	some	part	of	the	motor	,	and	done	enough	damage	to	make	its
有	击	一些	部分	的	这	发动机	,	和	完毕	足够的	损害	到	制作	它是

['wɜːrkɪŋz] [ɪk'siːdɪŋli] [ɪ'rætɪk] .

workings	exceedingly	erratic	.
运作	非常	不稳定的	.

撞击了电机的某个部件，造成了足够的损坏，导致其运转极其不稳定。

[ɪf] [sʌtʃ] [wɜːr; wər][ðə; ði] [keɪs] ,

If	such	were	the	case	,
如果	这样的	是	这	案件	,

如果情况真是如此，

[wʊd] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [waɪz] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [pʊʃ] [ɑːn][æt; ət] [ðɪs] [haɪ] ['æltɪtuːd] ,

would	it	be	wise	for	them	to	try	to	push	on	at	this	high	altitude	,
会	它	是	明智的	为了	他们	到	尝试	到	推	在	在	这	高的	高度	,

在这种高海拔地区继续前进是否明智？

[wer] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [kə'læps] [wʊd] [miːn] [deθ] [fɔːr; fər][bəuθ][ʌv; əv][ðə; ði]['ɔkjuːpənts][ʌv; əv][ðə; ði]

where	a	sudden	collapse	would	mean	death	for	both	of	the	occupants	of	the
在哪里	一个	突然	坍塌	会	意思是	死亡	为了	两个都	的	这	居住者	的	这

[dɪs'eɪbld] [pleɪn] ?

disabled	plane	?
已禁用	飞机	?

如果飞机突然倒塌，机上两名乘客都将丧生，这种情况是否属实?

[tɑːm] [suːn] [ʃʌt] [ðə; ði]['moʊtər] [ɔːf] ,

Tom	soon	shut	the	motor	off	,
汤姆	很快	关闭	这	发动机	离开	,

汤姆很快关掉了发动机。

[ænd; ənd] ['tɪltɪd] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['vɔlplein] [daʊn] ['sevrəl] ['θaʊz(ə)nd] [fiːt] [tuː; tə][ə; eɪ] [nuː]

and	tilted	the	machine	for	a	volplane	down	several	thousand	feet	to	a	new
和	斜	这	机器	为了	一个	滑翔	向下	一些	千	脚	到	一个	新的

['lev(ə)l] .

level	.
等级	.

然后将机器倾斜，使滑翔机下降数千英尺，到达新的水平面。

[dʒæk] [held] [hɪz; ɪz] [breθ] .

Jack	held	his	breath	.
杰克	握住	他的	气息	.

杰克屏住了呼吸。

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['pɑːrtli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] [wɪnd] [rʌʃt] [æt; ət][hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] ['vɪʃəs] ['fæʃ(ə)n] [waɪl]

This	was	partly	because	the	wind	rushed	at	him	in	a	vicious	fashion	while
这	曾是	部分	因为	这	风	匆忙	在	他	在	一个	恶毒	时尚	尽管

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['plʌndʒɪŋ] ['daʊnwərd] ,

they	were	plunging	downward	,
他们	是	骤降	向下	,

部分原因是，当他们向下俯冲时，狂风猛烈地吹向他。

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nuː] [fɪr] [ðæt] [klʌtʃt] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] .

and	also	on	account	of	a	new	fear	that	clutched	his	heart	.
和	还	在	帐户	的	一个	新的	害怕	那	紧握	他的	心	.

也因为他心中涌起了一种新的恐惧。

[haʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [wɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['erpleɪn] ['stændɪŋ] [ðə; ði] [streɪn] [wen] [tɑːm] ['sʌd(ə)nli] [brɔːt]

How	about	the	wings	of	the	airplane	standing	the	strain	when	Tom	suddenly	brought
如何	关于	这	翅膀	的	这	飞机	常设	这	拉紧	什么时候	汤姆	突然	带来

[ðæt] ['vɔlplein] [tuː; tə][ə; eɪ][stɑːp][ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə][seɪl][ɑːn][æn; ən]['iːv(ə)n] [kiːl] [ə'gen] ?

that	volplane	to	a	stop	and	tried	to	sail	on	an	even	keel	again	?
那	滑翔	到	一个	停止	和	尝试	到	帆	在	一个	甚至	龙骨	再次	?

当汤姆突然让滑翔机停下来，并试图再次保持平衡飞行时，飞机的机翼承受住了怎样的压力?

[wʊd] [ðeɪ] [hoʊld] [aʊt] ?

Would	they	hold	out	?
会	他们	抓住	出去	?

他们会坚持到底吗?

[ɔːr][hæd; həd][sʌm; səm] ['diːfekt] [ə'kɜːrd] [ɪn][ðem; ðəm] [wɪtʃ] [kʊd; kəd]['ɔːlsoʊ][biː; bi] [tʃɑːrdʒd] [tuː; tə][ðə; ði]

Or	had	some	defect	occurred	in	them	which	could	also	be	charged	to	the
或者	有	一些	缺点	发生	在	他们	哪个	可以	还	是	带电	到	这

['spætəriŋ] ['bulits] ['faɪərd][baɪ][ðə; ði][mets, mes][mɑːb] ?

spattering	bullets	fired	by	the	Metz	mob	?
飞溅	子弹	被解雇	经过	这	梅茨	暴民	?

或者说，这些枪支出现了某种缺陷，而这种缺陷也可能是梅斯暴徒发射的飞溅子弹造成的?

[ðen] [dʒæk] [briːðd] ['iziə] [ə'gen] .
Then Jack breathed easier again .
然后 杰克 呼吸 更轻松 再次 .

杰克这才又松了一口气。

[ðə; ði] [θɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [ə'kɑːmplɪʃt] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [wʌns] [mɔːr] ['spiːdɪŋ] ['ɑːnwərd] ,
The thing had been accomplished , and they were once more speeding onward ,
这 事物 有 到过 完成 , 和 他们 是 一次 更多的 超速 向前 ,

事情已经办妥，他们再次疾驰而去。

[æz; əz][tɑːm] [tʌtʃt] [ðə; ði][kən'troʊlz] [ðæt] ['stɑːrtɪd] [ðə; ði]['moʊtər] ['wɜːrkɪŋ] .
as Tom touched the controls that started the motor working .
作为 汤姆 感动 这 控制 那 开始 这 发动机 在职的 .

汤姆触摸了启动马达的控制装置。

[ɔːl] [ðen] [wʌz; wəz] [wel] , [æz; əz][fɑːr][æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɔːn] .
All then was well , as far as they had gone .
全部 然后 曾是 出色地 , 作为 远的 作为 他们 有 已消失 .

当时一切都还算顺利，至少他们走到了尽头。

[ə'pærəntli] [ðeɪ] [kʊd; kəd][baɪ] [sək'sesɪv] ['steɪdʒɪz] [dɪ'send] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] ['triːˌtɔps] , [ænd; ənd]
Apparently they could by successive stages descend close to the treetops , and
显然 他们 可以 经过 连续 阶段 下降 关闭 到 这 树梢 , 和
skim140
skim140
skim140

显然，它们可以分阶段下降到接近树梢的位置，并掠过树梢140。

[ə'lɔːŋ] [ʌn'tɪl] [sʌm; səm] ['feɪvərəbl] ['oʊpən] [speɪs] [ʃoʊd] ,
along until some favorable open space showed ,
沿着 直到 一些 有利 打开 空间 显示 ,

一直走到出现一片开阔地带为止，

['ɪntuː] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['skɪlf(ə)l] ['paɪlət] [wʊd] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][drɑːp] ['laɪtli] [ænd; ənd][lænd] .
into which a skillful pilot would find it possible to drop lightly and land .
进入 哪个 一个 熟练 飞行员 会 寻找 它 可能的 到 降低 轻轻 和 土地 .

技术娴熟的飞行员可以轻柔地降落到那里。

[ə; eɪ] ['sekənd] ['vɔlplein] ['fɜːrðər] ['ædɪd] [tuː; tə]['dʒæks] [piːs] [ʌv; əv][maɪnd] .
A second volplane further added to Jack's peace of mind .
一个 第二 滑翔 更远 额外 到 杰克的 和平 的 头脑 .

第二架飞行器进一步增强了杰克的安心感。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [naʊ] [ˌhæf'weɪ] [daʊn] , [ænd; ənd][ɔːl] [siːmd] [wel] .
They were now halfway down , and all seemed well .
他们 是 现在 半 向下 , 和 全部 似乎 出色地 .

他们现在已经下到半山腰了，一切似乎都很顺利。

[ðə; ði] [ɜːrθ] [luːmd] [ʌp] [bɪ'loʊ] , [ɔːl'ðoʊ] [æz; əz] [jet] [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ɑːn]['oʊnli][ə; eɪ] [veɪg] , ['mɪsti]
The earth loomed up below , although as yet it took on only a vague , misty
这 地球 迫近 向上 以下 , 虽然 作为 然而 它 采取 在 仅有的 一个 模糊的 , 蒙蒙
[ɪ'fekt] ,
effect ,
影响 ,

大地在下方若隐若现，尽管此刻它只呈现出一种模糊朦胧的效果。

[duː] [tuː; tə][ðə; ði] [wiːk] ['muːnlaɪt] .
due to the weak moonlight .
到期的 到 这 虚弱的 月光 .

由于月光微弱。

[dʒæk] ['bizid] [hɪm'self] [ɪn] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [meɪk] [θɪŋz] [aʊt] ,

Jack	**busied**	**himself**	**in**	**trying**	**to**	**make**	**things**	**out**	**,**
杰克	忙碌	他自己	在	尝试	到	制作	事物	出去	,

杰克忙着试图弄明白发生了什么事。

[æz; əz][fɔ:r; fər][ðə; ði][θɜ:rd] [taɪm] [ðə; ði] [noʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hevi] [ˌɑ:bzər'veɪʃ(ə)n] ['kɔ:drən] [wʌz; wəz]

as	**for**	**the**	**third**	**time**	**the**	**nose**	**of**	**the**	**heavy**	**observation**	**Caudron**	**was**
作为	为了	这	第三	时间	这	鼻子	的	这	重的	观察	大锅	曾是

['sʌd(ə)nli] ['pɔɪntɪd] ['daʊnwərd] ,

suddenly	**pointed**	**downward**	**,**
突然	尖	向下	,

第三次，重型观测舰“大坝”的舰首突然向下倾斜。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [tʊk] [ðə; ði][nekst] " ['hedər] .

and	**they**	**took**	**the**	**next**	**"**	**header**	**.**
和	他们	采取	这	下一个	"	标题	.

他们接下了下一个“头球”。

" [ðɪs] [taɪm] [tɑ:m] [drɑ:pt] [ə; eɪ] ['greɪtər] ['dɪstəns] .

"	**This**	**time**	**Tom**	**dropped**	**a**	**greater**	**distance**	**.**
"	这	时间	汤姆	掉落	一个	更大的	距离	.

这一次，汤姆下落的距离更远。

[wen] [wʌns] [mɔ:r] [ðə; ði] [laʊd] [hʌm] [ʌv; əv]['moʊtər][ænd; ənd] [prə'peləz] [wʌz; wəz] [hɜ:rd] [ðeɪ] [hæd; həd]

When	**once**	**more**	**the**	**loud**	**hum**	**of**	**motor**	**and**	**propellers**	**was**	**heard**	**they**	**had**
什么时候	一次	更多的	这	大声	哼	的	发动机	和	螺旋桨	曾是	听到	他们	有

['ɔ:lmoʊst] [ri:tʃt] [ðə; ði] ['tri:ˌtɔps] .

almost	**reached**	**the**	**treetops**	**.**
几乎	达到	这	树梢	.

当马达和螺旋桨再次发出巨大的嗡嗡声时，他们几乎已经到达了树梢。

[dʒæk] [geɪv] [wʌn] [gʌlp] , [ɪn] [fɪr] [lest] [hɪz; ɪz]['paɪlət][kʊd; kəd][nɑ:t] [meɪk] [θɪŋz] [wɜ:rk] [æz; əz][hi:; hi]

Jack	**gave**	**one**	**gulp**	**,**	**in**	**fear**	**lest**	**his**	**pilot**	**could**	**not**	**make**	**things**	**work**	**as**	**he**
杰克	给予	一	咕噜	,	在	害怕	免得	他的	飞行员	可以	不是	制作	事物	工作	作为	他

[ɪn'tendɪd] ,

intended	**,**
故意的	,

杰克猛灌了一口气，生怕他的飞行员无法按计划完成任务。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst] [kræʃ] [tu:; tə][ðə; ði] [ɜ:rθ] [waɪl] [dɪ'sendɪŋ] [æt; ət] [sʌtʃ] ['fraɪtf(ə)l]

and	**that**	**they**	**must**	**crash**	**to**	**the**	**earth**	**while**	**descending**	**at**	**such**	**frightful**
和	那	他们	必须	碰撞	到	这	地球	尽管	下降	在	这样的	可怕

[spi:d] .

speed	**.**
速度	.

它们必然会以如此惊人的速度坠落到地面。

[naʊ] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz][ɔ:l] [raɪt] .

Now	**everything**	**was**	**all**	**right**	**.**
现在	一切	曾是	全部	正确的	.

现在一切都好了。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [fi:t] [ə'bʌv] [ðə; ði] [flɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] ['væli]

They	**could**	**not**	**be**	**more**	**than**	**a**	**thousand**	**feet**	**above**	**the**	**floor**	**of**	**the**	**valley**
他们	可以	不是	是	更多的	比	一个	千	脚	多于	这	地面	的	这	谷

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['fɑ:loʊɪŋ] [ɪn][ðer; ðər] ['hoʊmwərd] [ru:t] .

they	**were**	**following**	**in**	**their**	**homeward**	**route**	**.**
他们	是	下列的	在	他们的	回家	路线	.

他们当时的高度不会超过他们回家途中所经过的山谷谷底一千英尺。

[ɪf] ['eniθɪŋ] ['hæpənd] ['ʃʊrli] [tɑːm] [wʊd] [faɪnd][sʌm; səm] [wei] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['lændɪŋ] ,

If	anything	happened	surely	Tom	would	find	some	way	of	making	a	landing	,
如果	任何事物	发生	一定	汤姆	会	寻找	一些	方式	的	制作	一个	降落	,

如果发生什么事，汤姆肯定会想办法着陆的。

['iːv(ə)n] [ɪf] [ə; eɪ] ['klʌmzi] [wʌn] [ðæt] [wʊd] [pʊt] [ðer; ðər] [mə'ʃiːn] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rʌnɪŋ] [ænd; ənd]

even	if	a	clumsy	one	that	would	put	their	machine	out	of	the	running	and
甚至	如果	一个	笨拙	一	那	会	放	他们的	机器	出去	的	这	跑步	和

[liːv] [ðem; ðəm] ['strændɪd] [ɑːn] ['enəmi] [sɔɪl] .

leave	them	stranded	on	enemy	soil	.
离开	他们	搁浅	在	敌人	土壤	.

即使是笨拙的举动，也会使他们的机器无法运行，并让他们被困在敌国领土上。

[ðeɪ] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [muːv] [ə'lɔːŋ] ['sloʊli] , [bəuθ] ['lʊkɪŋ] ['iːgərli] [tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [saɪnz] [ðæt]

They	continued	to	move	along	slowly	,	both	looking	eagerly	to	discover	signs	that
他们	持续	到	移动	沿着	缓慢地	,	两个都	寻找	急切地	到	发现	标志	那

would141

would141

would141

他们继续缓慢前行，两人都急切地寻找着能表明什么的迹象。141

[ɪn'vaɪt] [ə; eɪ]['pɑːsəb(ə)l] ['lændɪŋ] .

invite	a	possible	landing	.
邀请	一个	可能的	降落	.

邀请可能的着陆点。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] ;

It	looked	as	though	they	were	in	the	country	;
它	看起来	作为	尽管	他们	是	在	这	国家	;

他们看起来像是在乡下；

[æt; ət] [liːst] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [dɪ'skʌvər] ['eni] [saɪnz] [ʌv; əv] [laɪts] [tuː; tə] ['ɪndɪkeɪt] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv]

at	least	they	did	not	discover	any	signs	of	lights	to	indicate	the	presence	of
在	至少	他们	做过	不是	发现	任何	标志	的	灯	到	表明	这	在场	的

['haʊzɪz] [nɪr] [baɪ] .

houses	near	by	.
房屋	靠近	经过	.

至少他们没有发现任何灯光迹象表明附近有房屋。

[suːn] [ə; eɪ] ['lændɪŋ] [pruːvd] ['fiːzəb(ə)l] ,

Soon	a	landing	proved	feasible	,
很快	一个	降落	已证实	可行的	,

很快，着陆就被证明是可行的。

[æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][dʒʌst][ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv]['oʊpən][plɑːt][ðə; ði] [er] ['sɜːrvɪs] [bɔɪz] [jəːnd] [tuː; tə]

as	they	came	to	just	the	kind	of	open	plot	the	air	service	boys	yearned	to
作为	他们	来了	到	只是	这	种类	的	打开	阴谋	这	空气	服务	男孩们	渴望	到

[dɪ'skʌvər] .

discover	.
发现	.

他们来到了一片空地，这正是空军士兵们梦寐以求的那种空地。

[tuː; tə] [meɪk] [ˌæbsə'luːtli] ['sɜːrt(ə)n] [bɪ'fɔːr] [kə'mitiŋ] [hɪm'self] , [tɑːm]['səːkld][ðə; ði] [graʊnd] [twaɪs] ,

To	make	absolutely	certain	before	committing	himself	,	Tom	circled	the	ground	twice	,
到	制作	绝对地	肯定	前	提交	他自己	,	汤姆	圈起来	这	地面	两次	,

为了确保万无一失，汤姆在做出决定前绕着地面转了两圈。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [drɑːpt] ['loʊər] [ænd; ənd] ['loʊər] [waɪl] [soʊ] ['duːɪŋ] ,

and	even	dropped	lower	and	lower	while	so	doing	,
和	甚至	掉落	降低	和	降低	尽管	所以	正在做	,

而且在此过程中，它甚至越降越低。

[ɔːl][ðə; ði] [waɪl] ['streɪnɪŋ] [hɪz; ɪz]['vɪʒ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]['ʌtmoʊst] .

all	the	while	straining	his	vision	to	the	utmost	.
全部	这	尽管	紧张	他的	想象	到	这	极致	.

他始终竭尽全力地睁大眼睛。

[ðen] [ðə; ði] [θɪŋ] [wʌz; wəz] [dʌn] .

Then	the	thing	was	done	.
然后	这	事物	曾是	完毕	.

然后事情就结束了。

[ðæt] [wʌz; wəz][fɑːr][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['lændɪŋ] .

That	was	far	from	a	pleasant	landing	.
那	曾是	远的	从	一个	令人愉快的	降落	.

那可真是一次糟糕的着陆。

[ˌaɪ 'tiː] [ʃʊk] [ðem; ðəm][ʌp] [kən'sɪdərəbli] ;

It	shook	them	up	considerably	;
它	摇晃	他们	向上	相当	;

这让他们感到非常震惊;

[bʌt; bət][dʒæk][wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ðæt] [noʊ] ['dæmɪdʒ] [rɪ'zʌltɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['erpleɪn] ,

but	Jack	was	of	the	opinion	that	no	damage	resulted	to	the	airplane	,
但	杰克	曾是	的	这	观点	那	不	损害	结果	到	这	飞机	,

但杰克认为飞机没有受到任何损坏。

[wɪtʃ] ['æftər][ɔːl][wʌz; wəz][dʒʌst] [ðen] [ðə; ði] [meɪn] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] .

which	after	all	was	just	then	the	main	consideration	.
哪个	后	全部	曾是	只是	然后	这	主要的	考虑	.

毕竟，这才是当时最主要的考虑因素。

[bəuθ][ʌv; əv][ðem; ðəm] [liːpt] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] ,

Both	of	them	leaped	to	the	ground	,
两个都	的	他们	跳跃	到	这	地面	,

两人同时跳到地上，

['æftər] [wɪtʃ] [tɑːm] [sɪ'kjʊrd] [hɪz; ɪz] [ɪ'lektrɪk] [hænd] - [tɔːrtʃ] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] ['juːsf(ə)l][soʊ]

after	which	Tom	secured	his	electric	hand	-	torch	which	he	had	found	useful	so
后	哪个	汤姆	安全	他的	电的	手	-	火炬	哪个	他	有	成立	有用	所以

['meni] [taɪmz] [waɪl] [ɑːn][ðə; ði] ['aʊtwərd] [trɪp][ænd; ənd][hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] [kən'sʌlt] [ðə; ði] ['kʌmpəs] [ɔːr]

many	times	while	on	the	outward	trip	and	he	wished	to	consult	the	compass	or
许多	时代	尽管	在	这	向外	旅行	和	他	希望	到	咨询	这	罗盘	或者

[ðə; ði]['redʒɪstər][ʌv; əv][ðə; ði] ['bærəgræf] .

the	register	of	the	barograph	.
这	登记	的	这	气压计	.

之后，汤姆拿出了他在去程中多次用过的电手电筒，他想查看一下指南针或气压计的读数。

" [aɪ] [ges] [ðeəz; ðəz][sʌm; səm][sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] [haʊs] [nɪr] [baɪ] , " [sed] [dʒæk] ,

"	I	guess	there's	some	sort	of	a	house	near	by	,	"	said	Jack	,
"	我	猜测	有	一些	种类	的	一个	房子	靠近	经过	,	"	说	杰克	,

“我猜附近应该有一栋房子吧，”杰克说。

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ə; eɪ] ['ruːstər] [kroʊd] ['oʊvər]['jɑːndər] .

"	because	a	rooster	crowed	over	yonder	.
"	因为	一个	公鸡	人群	超过	远处	.

因为那边传来公鸡啼鸣声。

[jes] , [aɪ][kæn; kən] [siː] [wʌt] [lʊks] [laɪk] [ðə; ði] [laɪn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [roʊd] , [tuː] .

Yes	,	I	can	see	what	looks	like	the	line	of	a	road	,	too	.
是的	,	我	能	看	什么	看起来	喜欢	这	线	的	一个	路	,	也	.

是的，我也能看到一条看起来像是道路的线。

[aɪ] [sə'poʊz] [ˌaɪ 'tiː] [rʌnz] [ðə; ðɪ][ɪn'taɪər][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv] [ðɪs] ['væli] .

I	suppose	it	runs	the	entire	length	of	this	valley	.
我	认为	它	跑步	这	全部的	长度	的	这	谷	.

我想它应该贯穿整个山谷。

" [waɪl] [dʒæk][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] [ðɪs] ['sɔːftli] [ðə; ðɪ]['paɪlət][hæd; həd]['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [teɪk] [æn; ən] ['ɪnvəntɔːri] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['moʊtər] . -

"	While	Jack	was	saying	this	softly	the	pilot	had	started	to	take	an	inventory	of	the	motor	.	142
"	尽管	杰克	曾是	说	这	轻轻	这	飞行员	有	开始	到	拿	一个	存货	的	这	发动机	.	-

杰克轻声说着这些话的时候，飞行员已经开始清点发动机了。142

[hɪz; ɪz] [naʊ] ['præktɪst] [aɪ] [ræn] [ə'lɔːŋ] [ðɪs] [ænd; ənd] [ðæt] [pɑːrt] ,

His	now	practiced	eye	ran	along	this	and	that	part	,
他的	现在	练习	眼睛	跑	沿着	这	和	那	部分	,

他那双如今已练就的敏锐目光扫过这处和那处，

[iːtʃ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][soʊ] [ɪ'senʃ(ə)l] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [smuːð] ['rʌnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['endʒɪn] .

each	of	which	was	so	essential	to	the	smooth	running	of	the	engine	.
每个	的	哪个	曾是	所以	基本的	到	这	光滑的	跑步	的	这	引擎	.

它们对于发动机的平稳运行都至关重要。

[tɑːm] [tuː] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [fɔːrmd] [ə; eɪ] ['prɪti] [klɪr] [aɪ'diːə][æz; əz][tuː; tə] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['laɪkli] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ðɪ] ['dæmɪdʒ] ,

Tom	too	had	already	formed	a	pretty	clear	idea	as	to	where	he	was	likely	to	find	the	damage	,
汤姆	也	有	已经	形成	一个	漂亮的	清除	主意	作为	到	在哪里	他	曾是	可能	到	寻找	这	损害	,

汤姆也已经大致知道哪里可能会受损。

[ænd; ənd] [hens] [wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ]['sætɪsfaɪd] [grʌnt] .

and	hence	was	able	in	a	short	time	to	give	a	satisfied	grunt	.
和	因此	曾是	有能力的	在	一个	短的	时间	到	给	一个	使满意	咕哝	.

因此，他很快就能发出满意的咕哝声。

" ['loʊkeɪtɪd][ðə; ðɪ] ['trʌb(ə)l] , [hæv; həv][juː; jʊ] , [tɑːm] ? " ['kwiərid] [ðə; ðɪ] ['ʌðər] .

"	Located	the	trouble	,	have	you	,	Tom	?	"	queried	the	other	.
"	位于	这	麻烦	,	有	你	,	汤姆	?	"	查询	这	其他	.

“汤姆，找到问题所在了吗？”对方问道。

" [jes] .

"	Yes	.
"	是的	.

“是的。

[its] [raɪt] [wer] [aɪ] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] .

It's	right	where	I	expected	to	find	it	.
它是	正确的	在哪里	我	预期的	到	寻找	它	.

它就在我的预期位置。

[ə; eɪ] ['bʊlɪt] [hæz; həz] [meɪd] [ə; eɪ] [dent] [ðæt] [ˌɪntə'fiəz] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [friː] ['ækʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ðɪ][pɑːrt] .

A	bullet	has	made	a	dent	that	interferes	with	the	free	action	of	the	part	.
一个	子弹	有	制成	一个	凹痕	那	干扰	和	这	自由的	行动	的	这	部分	.

子弹造成的凹痕妨碍了零件的自由活动。

[bɪ'saɪdz] , [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [spɑːrk] [plʌg] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [faʊld] [wɪð; wɪθ][ɔɪl] ,

Besides	,	I	think	that	spark	plug	has	become	fouled	with	oil	,
除了	,	我	思考	那	火花	插头	有	变得	犯规	和	油	,

此外，我认为火花塞被油污堵塞了。

[ænd; ənd] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə][get][ðə; ði][best] [rɪ'zʌlts] . "

and	will	have	to	be	changed	to	get	the	best	results	.	"
和	将要	有	到	是	已更改	到	得到	这	最好的	结果	.	"

必须做出改变才能取得最佳效果。

" [haʊ] ['lʌki] [juː; jʊ] [brɔːt] [ə'nʌðər] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] !

"	How	lucky	you	brought	another	with	you	!
"	如何	幸运的	你	带来	其他	和	你	!

“你真幸运，还带了另一个人来！”

[lɑːts][ʌv; əv] ['fɛloʊz] ['wʊdnt] [hæv; həv] ['bɑːðərd] [ə'baʊt] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [θɪŋ] . "

Lots	of	fellows	wouldn't	have	bothered	about	such	a	little	thing	.	"
很多	的	伙伴们	不会	有	烦恼	关于	这样的	一个	小的	事物	.	"

很多人根本不会在意这种小事。

" [aɪ][hæd; həd][maɪ] [səs'piʃənz] [ə'baʊt] [ðæt] [wen] [wiː; wi]['stɑːrtɪd] , " [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði] ['ʌðər] ,

"	I	had	my	suspicions	about	that	when	we	started	,	"	explained	the	other	,
"	我	有	我的	怀疑	关于	那	什么时候	我们	开始	,	"	解释	这	其他	,

“一开始我就对此有所怀疑，”另一个人解释说。

" ['iːv(ə)n] [ðoʊ] [ðə; ði] [ˌmekə'nɪʃən] [ə'ʃʊrd] [ˌem 'iː][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['pɜːrfɪktli] [kliːn] .

"	even	though	the	mechanician	assured	me	it	was	perfectly	clean	.
"	甚至	尽管	这	机械师	保证	我	它	曾是	完美	干净的	.

“尽管修车师傅向我保证说车子非常干净。”

[aɪ] [noʊ] ['dɪfrənt] [naʊ] ,

I	know	different	now	,
我	知道	不同的	现在	,

我现在知道情况不一样了。

[ænd; ənd] [wɪl] ['sɜːrt(ə)nli] [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv][maɪ][maɪnd] [wen] [wiː; wi][get] [bæk] . "

and	will	certainly	give	him	a	piece	of	my	mind	when	we	get	back	.	"
和	将要	当然	给	他	一个	片	的	我的	头脑	什么时候	我们	得到	后退	.	"

等我们回去，我一定要好好教训他一顿。

" [ðen] [juː; jʊ][ɪk'spekt][tuː; tə][get] [hoʊm] ['seɪfli] , [duː][juː; jʊ] ? " [æskt] [dʒæk] , [ɪn][ə; eɪ] [rɪ'liːvd] [toʊn] ,

"	Then	you	expect	to	get	home	safely	,	do	you	?	"	asked	Jack	,	in	a	relieved	tone	,
"	然后	你	预计	到	得到	家	安全	,	做	你	?	"	问	杰克	,	在	一个	松了口气	语气	,

“那你觉得你能安全到家吗？”杰克松了口气问道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

空勤小子飞越敌军防线；(Air Service Boys Over the Enemy's Lines; Or,)

第6/8页

[ðæt] [pruːvd] [haʊ] ['æŋkʃəs] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['groʊɪŋ] [sɪns] ['trʌblz] [hæd; həd][soʊ]
that **proved** **how** **anxious** **he** **had** **been** **growing** **since** **troubles** **had** **so**
那 已证实 如何 焦虑的 他 有 到过 生长 自从 麻烦 有 所以
[kən'sekjətɪvli] ['laɪt] [ɑːn][ðem; ðəm] .
consecutively **alighted** **on** **them** **.**
连续 下车 在 他们 .

这证明，自从接连不断的麻烦降临到他们身上以来，他有多么焦虑不安。

" ['ʃʊrli] , " ['tʃʌkld] [ðə; ði] ['ʌðər] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['juːʒuəl] ['kɑːnfɪdəns] [ɪn] [vɔɪs] [ænd; ənd] ['mænər] ,
" Surely , " chuckled the other , with his usual confidence in voice and manner ,
" 一定 , " 轻笑 这 其他 , 和 他的 通常 信心 在 嗓音 和 方式 ,

“当然，”另一个人轻笑着说，语气和举止都一如既往地自信。

" [ə; eɪ] [θɪŋ] [laɪk] [ðɪs] ['iznt] ['goʊɪŋ][tuː; tə][stɑːp]['aʊər; ɑːr][plænz] .
" a thing like this isn't going to stop our plans .
" 一个 事物 喜欢 这 不是 去 到 停止 我们的 计划 .

“这样的事情不会阻止我们的计划。”

[hɪr] [ɪn] [ðɪs] [rɪ'taɪərd][spɑːt]['noʊˌbɑːˌdiːz, 'noʊbədiːz][æpt][tuː; tə] ['bɑːðər] [ˌjuː 'es] [waɪl] we143
Here in this retired spot nobody's apt to bother us while we143
这里 在 这 退休 点 没有人 易于 到 打扰 我们 尽管 we143

在这个隐居之地，没人会来打扰我们。143

[meɪk] ['aʊər; ɑːr] [rɪ'per] .
make our repairs .
制作 我们的 维修 .

进行维修。

[juː; jʊ][kæn; kən][hoʊld] [ðɪs] [tɔːrtʃ] , [dʒæk] , [ænd; ənd] [ʃʌv] [ðə; ði] [laɪt] ['skwerli] [ɑːn][ðə; ði][wɜːrk] .
You can hold this torch , Jack , and shove the light squarely on the work .
你 能 抓住 这 火炬 , 杰克 , 和 推 这 光 完全 在 这 工作 .

杰克，你可以拿着这个手电筒，把光线直接照在工作面上。

" [tɑːm] [wɜːrkt] [fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm] .
" Tom worked for some time .
" 汤姆 工作 为了 一些 时间 .

汤姆工作了一段时间。

[hiː; hi] [tæpt] [æz; əz]['dʒentli][æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] [wen] ['nɔkiŋ] [aʊt][ðə; ði][dent] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] ['bʊlɪt]
He tapped as gently as possible when knocking out the dent made by the bullet
他 轻敲 作为 轻轻地 作为 可能的 什么时候 敲门 出去 这 凹痕 制成 经过 这 子弹
,
,
,

他尽可能轻柔地敲击，试图将子弹造成的凹痕敲平。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['grædʒuəli] [rɪ'muːvd] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] .
and he gradually removed the cause of the trouble .
和 他 逐步地 已移除 这 原因 的 这 麻烦 .

他逐步消除了问题的根源。

[hiː; hi][wʌz; wəz][dʒʌst] ['fɪnɪʃɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][spɑːrk] - [plʌg] [wen] [ðə; ði] ['kɑːnfɪdəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [er]

He	was	just	finishing	with	the	spark	-	plug	when	the	confidence	of	the	air
他	曾是	只是	精加工	和	这	火花	-	插头	什么时候	这	信心	的	这	空气

['sɜːrvɪs] [bɔɪz] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [dʒoʊlt] . -

service	boys	received	a	sudden	jolt	.	144
服务	男孩们	已收到	一个	突然	颠簸	.	-

他正要装好火花塞，这时，空军小伙子的信心突然受到了打击。144

['tʃæptər] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ]

CHAPTER	XVIII
章	十八

第十八章

[ðə; ði] [loʊn] [haʊs] [baɪ][ðə; ði] ['roʊdsaɪd]

THE	LONE	HOUSE	BY	THE	ROADSIDE
这	孤独	房子	经过	这	路边

路边孤零零的房子

" ['lɪs(ə)n] , [tɑːm] ! " [hist] [dʒæk] .

"	Listen	,	Tom	!	"	hissed	Jack	.
"	听	,	汤姆	!	"	嘶嘶作响	杰克	.

“听着，汤姆！”杰克低声说道。

[ðə; ði] ['ʌðər] [hæd; həd][dʒʌst] [said] [wɪð; wɪθ] [rɪ'liːf] [ɑːn] [kəm'pliːtɪŋ] [ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv] [ri'pleisin] [ðə; ði]

The	other	had	just	sighed	with	relief	on	completing	the	work	of	replacing	the
这	其他	有	只是	叹了口气	和	宽慰	在	完成	这	工作	的	替换	这

[spɑːrk] - [plʌg] [ðæt] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [faʊld] [wɪð; wɪθ][ɔɪl] .

spark	-	plug	that	had	become	fouled	with	oil	.
火花	-	插头	那	有	变得	犯规	和	油	.

另一个人刚刚完成更换被油污污染的火花塞的工作，如释重负地叹了口气。

" [aɪ] , [tuː] , [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] ['pleɪnli] , [dʒæk] !

"	I	,	too	,	heard	it	plainly	,	Jack	!
"	我	,	也	,	听到	它	显然	,	杰克	!

“杰克，我也听得很清楚！”

" [hiː; hi] [briːðd] .

"	he	breathed	.
"	他	呼吸	.

他喘了口气。

" [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ['sʌmwʌn] ['skriːmɪŋ] [ɔːr] ['sɔbiŋ] ? " [æskt] [ðə; ði] ['ʌðər] ['breθləsli] .

"	Was	it	someone	screaming	or	sobbing	?	"	asked	the	other	breathlessly	.
"	曾是	它	某人	尖叫	或者	啜泣	?	"	问	这	其他	气喘吁吁	.

“是有人在尖叫还是在哭泣？”另一个人气喘吁吁地问道。

" ['saʊndɪd] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] . "

"	Sounded	like	it	to	me	.	"
"	听起来	喜欢	它	到	我	.	"

“我听起来也像。”

" [ænd; ənd] ['iːðər] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ɔːr][ə; eɪ][gɜːrl] , [æt; ət] [ðæt] ! " ['hæzədid] [hɪz; ɪz] [tʃʌm] [ɪn]

"	And	either	a	woman	or	a	girl	,	at	that	!	"	hazarded	his	chum	in
"	和	任何一个	一个	女士	或者	一个	女孩	,	在	那	!	"	危险的	他的	密友	在

[bɪ'wɪldərmənt] .

bewilderment	.
困惑	.

“而且还是女人或者女孩啊！”他的朋友困惑地试探性地问道。

" [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [bɔɪ] , " [sə'dʒestɪd] [tɑːm] .

"	It	might	have	been	a	boy	,	"	suggested	Tom	.
"	它	可能	有	到过	一个	男生	,	"	建议	汤姆	.

“可能是个男孩，”汤姆猜测道。

" [ðer; ðər][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'gen] .

"	There	it	is	again	.
"	那里	它	是	再次	.

它又来了。

" [bəuθ][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['lisnd] .

"	Both	of	them	listened	.
"	两个都	的	他们	听着	.

他们俩都听了。

[pɪ'kjuːliər] [sen'seiʃənz] [krept] ['oʊvər][ðem; ðəm][æz; əz] [ðeɪ] [stʊd] [ænd; ənd] [ðʌs] [streɪnd] [ðer; ðər] [ɪrz]

Peculiar	sensations	crept	over	them	as	they	stood	and	thus	strained	their	ears
奇特	感觉	悄悄地爬	超过	他们	作为	他们	站立	和	因此	紧张	他们的	耳朵

[tuː; tə] [kætʃ] ['eni] ['fɜːrðər] [saʊndz] .

to	catch	any	further	sounds	.
到	抓住	任何	更远	声音	.

他们站着，感到一阵奇怪的感觉袭来，于是竖起耳朵，想听听还有什么声音。

['sɔbiŋ] [æt; ət] ['eni] [taɪm] [ɪz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ə'raʊz] [ðə; ði] ['fiːlɪŋz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sensətɪv] ['neɪtʃər] ;

Sobbing	at	any	time	is	enough	to	arouse	the	feelings	of	a	sensitive	nature	;
啜泣	在	任何	时间	是	足够的	到	引起	这	情怀	的	一个	敏感的	自然	;

任何时候的哭泣都足以唤起敏感之人的情感；

[bʌt; bət] [hɜːrd] [ɪn][ðə; ði] [ded] [ʌv; əv] [naɪt] , [ænd; ənd] ['ʌndər] [ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ðæt] [sə'raʊndɪd] [ðə; ði]

but	heard	in	the	dead	of	night	,	and	under	the	conditions	that	surrounded	the
但	听到	在	这	死的	的	夜晚	,	和	在下面	这	状况	那	包围	这

[tuː] [jʌŋ] ['eɪvieɪtər] ,

two	young	aviators	,
二	年轻的	飞行员	,

但那是在深夜，而且是在两位年轻飞行员所处的那种情况下听到的。

[meɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ðə; ði] [mɔːr] ['θrɪlɪŋ] .

made	it	all	the	more	thrilling	.
制成	它	全部	这	更多的	惊险	.

这让一切更加惊险刺激。

[dʒæk][ɪn] [pər'tɪkjələr] [wʌz; wəz] [tʌtʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [hɑːrt] .

Jack	in	particular	was	touched	to	the	heart	.
杰克	在	特别的	曾是	感动	到	这	心	.

杰克尤其深受感动。

" [seɪ] , [ðæts] [ə; eɪ] [kwɪr] [θɪŋ] , [tɑːm] !

"	Say	,	that's	a	queer	thing	,	Tom	!
"	说	,	那就是	一个	酷儿	事物	,	汤姆	!

“哎呀，汤姆，这可真是件怪事啊！”

" [hiː; hi] ['mʌtəd] .

"	he	muttered	.
"	他	低声说道	.

他低声说道。

" [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['enibɑːdi] [biː; bi] ['kraɪɪŋ] [ɔːr] ['skriːmɪŋ] [laɪk] [ðæt] [ə'weɪ] [ɔːf] [hɪr] ,

"	Why	should	anybody	be	crying	or	screaming	like	that	away	off	here	,
"	为什么	应该	任何人	是	哭泣	或者	尖叫	喜欢	那	离开	离开	这里	,

“为什么有人会在这里那样哭喊呢？”

[ænd; ənd][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ʌv; əv] [naɪt] ? " -

and	at	this	time	of	night	?	"	145
和	在	这	时间	的	夜晚	?	"	-

在这一夜？“145

" [oʊ] , [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['meni] [huː] [ɑːr; ər] ['wiːpɪŋ] [ɪn] [ðiːz] [dɑːrk] [deɪz] , " [sed] [tɑːm] ['greɪvli] .

"	Oh	,	there	are	many	who	are	weeping	in	these	dark	days	,	"	said	Tom	gravely	.
"	哦	,	那里	是	许多	WHO	是	哭泣	在	这些	黑暗的	天	,	"	说	汤姆	严重地	.

“哦，在这些黑暗的日子里，有许多人都在哭泣，”汤姆严肃地说。

" [ðə; ði] [men] [ɪn] ['mɪrɪədz] [ʌv; əv] ['fæməliz] [wɪl] ['nevər] [kʌm] [hoʊm] [ə'gen] .

"	The	men	in	myriads	of	families	will	never	come	home	again	.
"	这	男人	在	无数	的	家庭	将要	绝不	来	家	再次	.

“无数家庭的男人们再也回不来了。”

[pər'hæps][ə; eɪ] ['mʌðər] , [ɔːr][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ]['sɪstər] , [hæz; həz][dʒʌst][hæd; həd][wɜːrd] [ðæt] [sʌn] ,

Perhaps	a	mother	,	or	it	may	be	a	sister	,	has	just	had	word	that	son	,
也许	一个	母亲	,	或者	它	可能	是	一个	姐姐	,	有	只是	有	单词	那	儿子	,

或许是母亲，或许是姐姐，刚刚得知儿子……

['fɑːðər] , [ɔːr] ['brʌðər] [hæz; həz] [bɪn] [ʃɑːt] [daʊn] [ɪn]['bæt(ə)l] .

father	,	or	brother	has	been	shot	down	in	battle	.
父亲	,	或者	兄弟	有	到过	射击	向下	在	战斗	.

父亲或兄弟在战斗中被击落。

" [dʒæk] ['ʃʌdəd] .

"	Jack	shuddered	.
"	杰克	颤抖	.

杰克打了个寒颤。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hɪz; ɪz] [θɔːts] ['ɪnstəntli] [flaɪ][tuː; tə][ðə; ði] [bɔːʃ] ['paɪlət] [huːm] [ðeɪ] [hæd; həd] [met]

Why	should	his	thoughts	instantly	fly	to	the	Boche	pilot	whom	they	had	met
为什么	应该	他的	想法	即刻	飞	到	这	波切	飞行员	谁	他们	有	遇见

[ænd; ənd] [fɔːt] [ænd; ənd] ['kɔŋkəd] [waɪl] [ɑːn][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][mets, mes][ɑːn][ðer; ðər]['prez(ə)nt]

and	fought	and	conquered	while	on	the	way	to	Metz	on	their	present
和	战斗	和	征服	尽管	在	这	方式	到	梅茨	在	他们的	展示

['perələs] ['mɪʃ(ə)n] ?

perilous	mission	?
危险的	使命	?

为什么他的思绪会立刻飘向他们在前往梅斯执行当前危险任务途中遇到、交战并最终战胜的德国飞行员？

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [fer] [faɪt] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [keɪs] [ʌv; əv][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz][ɔːr][hɪz; ɪz] .

It	had	been	a	fair	fight	,	and	a	case	of	their	lives	or	his	.
它	有	到过	一个	公平的	斗争	,	和	一个	案件	的	他们的	生活	或者	他的	.

这是一场势均力敌的较量，一场生死攸关的较量。

[ˌnevərðə'les] [dʒæk] ['ʃʌdəd] [æz; əz][hiː; hi] [rɪ'membər] [haʊ] [ðə; ði] ['ʌðər] [hæd; həd] [gɔːn] [daʊn]

Nevertheless	Jack	shuddered	as	he	remembered	how	the	other	had	gone	down
尽管如此	杰克	颤抖	作为	他	记得	如何	这	其他	有	已消失	向下

['æftər] [ðæt] [læst] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ʌv; əv]['gʌnfaɪər] .

after	that	last	exchange	of	gunfire	.
后	那	最后的	交换	的	炮火	.

然而，杰克想起上次交火后对方倒下的情景，不禁打了个寒颤。

" [tɑːm] ,

"	Tom	,
"	汤姆	,

汤姆，

['noʊtɪs] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [frʌm; frəm]['ɔːlmoʊst][ðə; ði][aɪ'dentɪk(ə)l][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [wer] [aɪ][toʊld][juː; jʊ][aɪ]

notice	that	it	comes	from	almost	the	identical	direction	where	I	told	you	I
注意	那	它	来	从	几乎	这	完全相同的	方向	在哪里	我	讲述	你	我

[hɜːrd] [ðə; ði] [krəuɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['ruːstər] [ə; eɪ] [waɪl] [ə'goʊ] ,

heard	the	crowing	of	a	rooster	a	while	ago	,
听到	这	鸣叫	的	一个	公鸡	一个	尽管	前	,

注意，它几乎是从和我刚才告诉你我听到公鸡啼叫的方向相同的方向传来的。

" [hiː; hi] ['heɪsnd] [tuː; tə] [seɪ] , [mɔːr] [tuː; tə] [rɪd] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['gæstli] [θɔːts] [ðæn; ðən]

"	he	hastened	to	say	,	more	to	rid	his	mind	of	those	ghastly	thoughts	than
"	他	加快	到	说	,	更多的	到	摆脱	他的	头脑	的	那些	阴森	想法	比

['eniθɪŋ] [els] .

anything	else	.
任何事物	别的	.

他赶紧说道，与其说是为了别的什么，不如说是为了摆脱脑海中那些可怕的想法。

[wʌt] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [feɪ'tæləti] [ɪf] [ðɪs] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ðə; ði] [hoʊm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ʌn'fɔːrtʃənət] ['tjuːtə n]

What	a	strange	fatality	if	this	should	be	the	home	of	the	unfortunate	Teuton
什么	一个	奇怪的	死亡	如果	这	应该	是	这	家	的	这	不幸	条顿

['paɪlət] [ʌv; əv] [ðæt] ['fɔkə] [mə'ʃiːn] ,

pilot	of	that	Fokker	machine	,
飞行员	的	那	福克	机器	,

如果这真的是那位不幸的德国飞行员驾驶福克飞机的家乡，那真是一件令人匪夷所思的悲剧。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [wʌn] [huː] [mɔːnd] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ɔːr] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['sɪstər] , [ɔːr] [pər'hæps] [hɪz; ɪz]

and	the	one	who	mourned	was	his	mother	or	a	young	sister	,	or	perhaps	his
和	这	一	WHO	哀悼	曾是	他的	母亲	或者	一个	年轻的	姐姐	,	或者	也许	他的

[waɪf] !

wife	!
妻子	!

而哀悼的人是他的母亲、妹妹，或者可能是他的妻子！

" [ðæt] [miːnz] [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [haʊs] [nɑːt] [fɑːr] [ə'weɪ] , ['pɑːsəbli] [æn; ən] [ɪ'steɪt] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [kaɪnd] , "

"	That	means	there's	a	house	not	far	away	,	possibly	an	estate	of	some	kind	,	"
"	那	方法	有	一个	房子	不是	远的	离开	,	可能	一个	财产	的	一些	种类	,	"

[mjuːzd] [tɑːm] ,

mused	Tom	,
沉思	汤姆	,

“那意味着附近有一栋房子，可能是一个庄园之类的，”汤姆沉思道。

[æz; əz] [ðoʊ] ['tɜːrnɪŋ] ['oʊvər] [sʌm; səm] ['sʌd(ə)n] ['prɑːdʒekt; prə'dʒekt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [maɪnd] .

as	though	turning	over	some	sudden	project	in	his	mind	.
作为	尽管	转弯	超过	一些	突然	项目	在	他的	头脑	.

仿佛脑海中突然冒出了一个想法。

[dʒæk] [gest] [wʌt] [hɪz; ɪz] [tʃʌm] [wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] . -

Jack	guessed	what	his	chum	was	thinking	about	.	146
杰克	猜对了	什么	他的	密友	曾是	思维	关于	.	-

杰克猜到他的朋友在想什么。146

" [tɑːm] , " [hiː; hi] [sed] ['sɔːftli] , [wen] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [θɜːrd] [taɪm] [ðeɪ] [kɔːt] [ðə; ði] [hɑːrt] - ['rendɪŋ] ,

"	Tom	,	"	he	said	softly	,	when	for	the	third	time	they	caught	the	heart	-	rending	,
"	汤姆	,	"	他	说	轻轻	,	什么时候	为了	这	第三	时间	他们	捕捉	这	心	-	渲染	,

“汤姆，”他轻声说道，这时他们第三次听到了那令人心碎的声音。

[hæf] ['staɪf(ə)ld] ['sɒbz] ['kʌmɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [stɪl] [naɪt] [er] .

half	stifled	sobs	coming	on	the	still	night	air	.
一半	窒息	啜泣	未来	在	这	仍然	夜晚	空气	.

寂静的夜空中传来一阵压抑的抽泣声。

" [wʌt] [duː] [juː; jʊ] [wɑːnt] [naʊ] , [dʒæk] ? "

"	What	do	you	want	now	,	Jack	?	"
"	什么	做	你	想	现在	,	杰克	?	"

“杰克，你现在又想干什么？”

" [aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst] ['wʌndərɪŋ] ['weðər] [juːd] [ə'griː] [tuː; tə] ['sʌmθɪŋ] , " [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] ['ʌðər] ,
" I was just wondering whether you'd agree to something , " continued the other ,
" 我 曾是 只是 好奇 无论 你会 同意 到 某物 , " 持续 这 其他 ,
[ɪn][ə; eɪ] [pər'sweɪsɪv] [toʊn] .
in a persuasive tone .
在 一个 有说服力的 语气 .

“我只是想知道你是否愿意答应我一件事，”另一个人继续用劝说的语气说道。

" [wɪə(r)] [nɑːt][ɪn] ['eni] [greɪt] ['hɜːri] , [ɑːr; ər][wiː; wi] ? "
" We're not in any great hurry , are we ? "
" 是 不是 在 任何 伟大的 匆忙 , 是 我们 ? "

我们并不着急，对吧?

" [wel] , [noʊ] , [pər'hæps][nɑːt] , [dʒæk] ;
" Well , no , perhaps not , Jack ;
" 出色地 , 不 , 也许 不是 , 杰克 ;

“嗯，不，也许不是，杰克；

[ðoʊ] [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [dɪ'lɪvər] [ðə; ði]['peɪpər]['ɪntuː][ðə; ði][hændz][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [kə'mændər] [æz; əz]
though I'd like to deliver the paper into the hands of our commander as
尽管 ID 喜欢 到 递送 这 纸 进入 这 双手 的 我们的 指挥官 作为
[suːn] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .
soon as possible .
很快 作为 可能的 .

但我希望尽快将文件送到指挥官手中。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['prɑːbəbli] [ʌv; əv][ðə; ði]['ʌtmoʊst] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] , [juː; jʊ] [noʊ] . "
It is probably of the utmost importance , you know . "
它 是 大概 的 这 极致 重要性 , 你 知道 . "

你知道，这可能至关重要。

" [aɪ] [kɑːnt] [help] ['θɪŋkɪŋ] [haʊ] [aɪ'd] [fiːl] , [tɑːm] ,
" I can't help thinking how I'd feel , Tom ,
" 我 不能 帮助 思维 如何 ID 感觉 , 汤姆 ,

“我忍不住去想我会是什么感受，汤姆，”

[ɪf] [maɪ] ['mʌðər] [ɔːr] ['sɪstər] [wɜːr; wər][ɪn][sʌm; səm] [greɪt] ['trʌb(ə)l] ,
if my mother or sister were in some great trouble ,
如果 我的 母亲 或者 姐姐 是 在 一些 伟大的 麻烦 ,

如果我的母亲或姐姐遇到了很大的麻烦，

[ænd; ənd] ['fɛloʊz] [huː] [maɪt] [biː; bi][ɪn][ə; eɪ][pə'zɪʃ(ə)n][tuː; tə][hoʊld][aʊt][ə; eɪ] ['helpɪŋ] [hænd] [kən'sɪdərd]
and fellows who might be in a position to hold out a helping hand considered
和 伙伴们 WHO 可能 是 在 一个 位置 到 抓住 出去 一个 帮助 手 经过考虑的
[ðer; ðər] [oʊn] ['pɜːrsən(ə)l] ['seɪfti] [fɜːrst] .
their own personal safety first .
他们的 自己的 个人的 安全 第一的 .

而那些可能伸出援手的人，首先考虑的却是自身的安全。

" [wen] [dʒæk] [sed] [ðɪs] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] ['hʌski] .
" When Jack said this his voice was husky .
" 什么时候 杰克 说 这 他的 嗓音 曾是 沙哑 .

杰克说这话时，声音有些沙哑。

[ə'pærəntli] [ðə; ði] ['ɪnsɪdənt] [ə'piːld] ['strɔːŋli] [tuː; tə][hɪz; ɪz][iˈməuʃənz] .
Apparently the incident appealed strongly to his emotions .
显然 这 事件 上诉 强烈 到 他的 情绪 .

显然，这件事深深触动了他的情感。

[dʒæk][hæd; həd] ['ɔ:lweɪz] [bɪn] [ʌn'ju:ʒuəliˌʌn'ju:ʒəli] ['θɔ:tf(ə)l] [ɪn][rɪ'gɑ:rd][tu:; tə] ['wɪmɪn] [ʌv; əv] [wət'evər]

Jack	had	always	been	unusually	thoughtful	in	regard	to	women	of	whatever
杰克	有	总是	到过	异常地	周到	在	看待	到	女性	的	任何

[eɪdʒ][ɔ:r] [dɪ'gri:] ,

age	or	degree	,
年龄	或者	程度	,

杰克对任何年龄、任何身份的女性都异常体贴。

[ænd; ənd] [wʊd] [goʊ][fɑ:r] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [weɪ] [tu:; tə][du:][wʌn][ə; eɪ]['feɪvər] ;

and	would	go	far	out	of	his	way	to	do	one	a	favor	;
和	会	去	远的	出去	的	他的	方式	到	做	一	一个	偏爱	;

他会竭尽全力帮助别人;

[soʊ][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t][streɪndʒ] [ðæt] [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd] [fi:l] [æz; əz][hi:; hi][dɪd][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] .

so	it	was	not	strange	that	he	should	feel	as	he	did	at	this	time	.
所以	它	曾是	不是	奇怪的	那	他	应该	感觉	作为	他	做过	在	这	时间	.

所以，他此时有这样的感受并不奇怪。

[tɑ:m][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [mu:d] [tu:; tə][bi:; bi] ['i:zəli] [pə'sweidid] .

Tom	was	in	a	mood	to	be	easily	persuaded	.
汤姆	曾是	在	一个	情绪	到	是	容易地	被说服	.

汤姆当时很容易被说服。

[ðə; ði] ['pleɪntɪv] ['sɒbz] , ['telɪŋ] [ʌv; əv][woʊ] [ðæt] [klʌtʃt] [sʌm; səm] [wʌnz] [hɑ:rt] - [strɪŋz] , [stɜ:rd]

The	plaintive	sobs	,	telling	of	woe	that	clutched	some	one's	heart	-	strings	,	stirred
这	哀怨	啜泣	,	讲述	的	悲哀	那	紧握	一些	一个人的	心	-	字符串	,	搅拌

[ə; eɪ] [rɪ'spɑ:nsɪv] [kɔ:rd] [wɪ'ðɪn] [hɪm; ɪm] .

a	responsive	chord	within	him	.
一个	响应式设计	弦	之内	他	.

那哀怨的抽泣声，诉说着触动人心的悲痛，激起了他内心深处的共鸣。

[hi:; hi] , [tu:] , [rɪ'membər] [ðoʊz] [æt; ət] [hoʊm] .

He	,	too	,	remembered	those	at	home	.
他	,	也	,	记得	那些	在	家	.

他也惦记着家里的亲人。

[dʒæk][hæd; həd] [pʊt] [ə; eɪ] ['klɪntʃər] [ɑ:n][hɪz; ɪz] argument147

Jack	had	put	a	clincher	on	his	argument147
杰克	有	放	一个	关键先生	在	他的	argument147

杰克为他的论点提供了确凿的证据。147

[wen] [hi:; hi] [æskt] [wʌt] [ðer; ðər] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [wʊd] [bi:; bi] [hu:] [tɜ:rnd] [ə'saɪd][ænd; ənd]

when	he	asked	what	their	opinion	of	a	man	would	be	who	turned	aside	and
什么时候	他	问	什么	他们的	观点	的	一个	男人	会	是	WHO	转向	旁边	和

[went] [hɪz; ɪz] [oʊn] [weɪ] ['æftər] ['hɪrɪŋ] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ɔ:r][ə; eɪ] [tʃaɪld] ['kraɪɪŋ] ['bɪtərli] .

went	his	own	way	after	hearing	a	woman	or	a	child	crying	bitterly	.
去	他的	自己的	方式	后	听力	一个	女士	或者	一个	孩子	哭泣	苦涩地	.

当他问大家，如果一个男人听到女人或孩子痛哭流涕后转身离开，他们会怎么想。

" [ɔ:l] [raɪt] , [ðen] , [dʒæk] ; [pər'hæps][wi:; wi][kæn; kən] [sper] [ðə; ði] [taɪm] [tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ][tɜ:rn] [ə'raʊnd]

"	All	right	,	then	,	Jack	;	perhaps	we	can	spare	the	time	to	take	a	turn	around
"	全部	正确的	,	然后	,	杰克	;	也许	我们	能	空闲的	这	时间	到	拿	一个	转动	大约

[hɪr] ,

here	,
这里	,

“好吧，杰克；或许我们可以抽出点时间在这里转一圈。”

[ænd; ənd] [si:] [ɪf] [wi:; wi][kæn; kən][bi:; bi][ʌv; əv] ['eni] [help] , " [hi:; hi] [ə'naʊnst] ,

and	see	if	we	can	be	of	any	help	,	"	he	announced	,
和	看	如果	我们	能	是	的	任何	帮助	,	"	他	宣布	,

“看看我们能不能帮上什么忙，”他宣布道。

['greɪtli] [tuː; tə][ðə; ði][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃʌm] .

greatly	**to**	**the**	**satisfaction**	**of**	**his**	**chum**	**.**
非常	到	这	满意	的	他的	密友	.

他的朋友对此非常满意。

" [pər'hæps][sʌm; səm][wʌn][hæz; həz] [bɪn] [hɜːrt][ænd; ənd] [niːdz] [ə'sɪstəns] , " [sə'dʒestɪd] [dʒæk] .

"	**Perhaps**	**some**	**one**	**has**	**been**	**hurt**	**and**	**needs**	**assistance**	**,**	**"**	**suggested**	**Jack**	**.**
"	也许	一些	一	有	到过	伤害	和	需求	协助	,	"	建议	杰克	.

“或许有人受伤了，需要帮助，”杰克建议道。

" [ˌaɪ 'tiː] ['ɪznt] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [dɪ'leɪ] [ˌjuː 'es] [mʌtʃ] , [ænd; ənd] [meɪ] [biː; bi][ʌv; əv] [greɪt] [help] [tuː; tə][ðem; ðəm]

"	**It**	**isn't**	**going**	**to**	**delay**	**us**	**much**	**,**	**and**	**may**	**be**	**of**	**great**	**help**	**to**	**them**
"	它	不是	去	到	延迟	我们	很多	,	和	可能	是	的	伟大的	帮助	到	他们

.

:

.

“这不会耽误我们太多时间，而且可能对他们有很大的帮助。”

[kʌm] [ɑːn] – [lets] [biː; bi][ɑːn][ðə; ði] [muːv] .

Come	**on**	**–**	**let's**	**be**	**on**	**the**	**move**	**.**
来	在	–	我们来吧	是	在	这	移动	.

走吧，我们出发。

" [tɑːm][wʌz; wəz][nɑːt] [kwaɪt] [soʊ] [prɪ'sɪpɪteɪt] [æz; əz][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] .

"	**Tom**	**was**	**not**	**quite**	**so**	**precipitate**	**as**	**his**	**companion**	**.**
"	汤姆	曾是	不是	相当	所以	沉淀	作为	他的	伴侣	.

“汤姆不像他的同伴那样鲁莽。”

['kɔːʃ(ə)n] [hæd; həd][ə; eɪ][pɑːrt][ɪn][hɪz; ɪz] [meɪk] - [ʌp] .

Caution	**had**	**a**	**part**	**in**	**his**	**make**	**-**	**up**	**.**
警告	有	一个	部分	在	他的	制作	-	向上	.

谨慎是他性格的一部分。

" [dəunt][traɪ][tuː; tə] [rʌʃ] [θɪŋz] , [dʒæk] , " [hiː; hi] [sed] .

"	**Don't**	**try**	**to**	**rush**	**things**	**,**	**Jack**	**,**	**"**	**he**	**said**	**.**
"	不	尝试	到	匆忙	事物	,	杰克	,	"	他	说	.

“别操之过急，杰克，”他说。

" [aɪ][mʌst; məst] [teɪk] [ə; eɪ][læst] [lʊk] ['oʊvər][maɪ][wɜːrk] [hɪr] , [juː; jʊ] [noʊ] . "

"	**I**	**must**	**take**	**a**	**last**	**look**	**over**	**my**	**work**	**here**	**,**	**you**	**know**	**.**	**"**
"	我	必须	拿	一个	最后的	看	超过	我的	工作	这里	,	你	知道	.	"

“我得最后检查一下我的工作成果。”

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [sed] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] [kəm'pliːtɪd] , [tɑːm] ! " [pə'sistid] [ðə; ði] ['ʌðər] .

"	**But**	**you**	**said**	**everything**	**was**	**completed**	**,**	**Tom**	**!**	**"**	**persisted**	**the**	**other**	**.**
"	但	你	说	一切	曾是	完全的	,	汤姆	!	"	持续	这	其他	.

“可是你说过一切都结束了，汤姆！”另一个人坚持道。

" [soʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [bʌt; bət][aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [meɪk] ['dʌbli] [ʃʊr] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [liːv] [ðə; ði] [pleɪn] ,

"	**So**	**it**	**is**	**,**	**but**	**I**	**ought**	**to**	**make**	**doubly**	**sure**	**before**	**we**	**leave**	**the**	**plane**	**,**
"	所以	它	是	,	但	我	应该	到	制作	双倍	当然	前	我们	离开	这	飞机	,

“确实如此，但在我们下飞机之前，我应该再三确认。”

" [tɑːm] ['ædɪd] ,

"	**Tom**	**added**	**,**
"	汤姆	额外	,

汤姆补充道：

[æz; əz][hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] [hænd] - [tɔːrtʃ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [ænd; ənd] [bɪ'gæn]

as	he	took	the	electric	hand	-	torch	from	his	companion	and	began
作为	他	采取	这	电的	手	-	火炬	从	他的	伴侣	和	开始

[ˌsɪstə'mætɪkli] [tuː; tə] [lʊk] ['oʊvər][ðə; ði] ['endʒɪn] [æt; ət] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['wɜːrkɪŋ] ,

systematically	to	look	over	the	engine	at	which	he	had	been	working	,
系统地	到	看	超过	这	引擎	在	哪个	他	有	到过	在职的	,

他从同伴手中接过手电筒，开始有条不紊地检查他一直在修理的发动机。

['kerfəli] [ɪg'zæmɪnɪŋ] ['evri] ['diːteɪl] .

carefully	examining	every	detail	.
小心	检查	每一个	细节	.

仔细检查每一个细节。

[dʒæk] [sed] ['nʌθɪŋ] ['fɜːrðər] .

Jack	said	nothing	further	.
杰克	说	没有什么	更远	.

杰克没有再说什么。

[hiː; hi] [ˌʌndər'stʊd] [wʌt] [hɪz; ɪz] [tʃʌm] [ment] [wen] [hiː; hi] [dɪ'klerd] [ˌaɪ 'tiː][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [ðæt] [ðeɪ]

He	understood	what	his	chum	meant	when	he	declared	it	important	that	they
他	理解	什么	他的	密友	意思是	什么时候	他	声明	它	重要的	那	他们

[ʃʊd; ʃəd] [noʊ] [ˌæbsə'luːtli] [ðə; ði]['moʊtər][wʌz; wəz][ɪn] [praɪm] [kən'dɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər] immediate148

should	know	absolutely	the	motor	was	in	prime	condition	for	immediate148
应该	知道	绝对地	这	发动机	曾是	在	主要的	状况	为了	immediate148

他明白了他的朋友的意思，他的朋友强调他们必须确切地知道发动机处于最佳状态，可以立即投入使用。

['sɜːrvɪs] .

service	.
服务	.

服务。

['sʌmθɪŋ] [maɪt] [ə'kɜːr] [tuː; tə] [nə'sesɪteɪt] [ə; eɪ] ['hɜːrid] [dɪ'pɑːrtʃər] [frʌm; frəm][ðə; ði][və'sɪnəti] ;

Something	might	occur	to	necessitate	a	hurried	departure	from	the	vicinity	;
某物	可能	发生	到	需要	一个	慌忙	离开	从	这	附近	;

可能会发生一些情况，需要匆忙离开该地区；

[ə; eɪ] [dɪ'tætʃmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] ['fɔːrsɪz] [maɪt] [ə'pɪr] ,

a	detachment	of	the	enemy	forces	might	appear	,
一个	分离	的	这	敌人	力量	可能	出现	,

敌军可能有一支分遣队出现，

[ɔːr] ['ʌðər] ['perɪlz] ['hʌvər] ['oʊvər][ðer; ðər] ['hedz] [ðæt] [maɪt] [biː; bi] [læft] [æt; ət]['oʊnli] [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd]

or	other	perils	hover	over	their	heads	that	might	be	laughed	at	only	if	they	could
或者	其他	危险	徘徊	超过	他们的	头部	那	可能	是	笑了	在	仅有的	如果	他们	可以

[teɪk] [tuː; tə][ðə; ði] [er] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'tenʃn] .

take	to	the	air	without	detention	.
拿	到	这	空气	没有	拘留	.

或者，他们头上还笼罩着其他危险，如果他们能够不受拘禁地飞上天空，这些危险或许会被人嘲笑。

[tɑːm][wʌz; wəz][nɑːt] [lɔːŋ] [ɪn] ['duːɪŋ] [æz; əz][hiː; hi] [dɪ'zaɪrd] .

Tom	was	not	long	in	doing	as	he	desired	.
汤姆	曾是	不是	长的	在	正在做	作为	他	想要的	.

汤姆很快就如愿以偿了。

['miːnwaɪl] [dʒæk][kʊd; kəd] [hɪr] [æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] [ˌes oʊ 'biː][frʌm; frəm][ðə; ði] [seɪm] ['kwɔːrtər][æz; əz]

Meanwhile	Jack	could	hear	an	occasional	sob	from	the	same	quarter	as
同时	杰克	可以	听到	一个	偶然	哭泣	从	这	相同的	四分之一	作为

[bɪ'fɔːr] ,

before	,
前	,

与此同时，杰克偶尔能听到从之前那个方向传来啜泣声。

[ænd; ənd][ðə; ði] [saʊndz] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə]['eksərsaɪz][ə; eɪ][pɪ'kjuːliər] ['ɪnfluəns] ['oʊvər][hɪm; ɪm] [wɪtʃ] [hiː; hi]

and	the	sounds	continued	to	exercise	a	peculiar	influence	over	him	which	he
和	这	声音	持续	到	锻炼	一个	奇特	影响	超过	他	哪个	他

[kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [ɪk'spleɪnd] [hæd; həd][hiː; hi] [bɪn] [æskt] .

could	not	have	explained	had	he	been	asked	.
可以	不是	有	解释	有	他	到过	问	.

这些声音持续对他产生一种奇特的影响，即使有人问他，他也无法解释。

" [aɪm] ['redi] [naʊ] , [dʒæk] ! " .

"	I'm	ready	now	,	Jack	!	"	.
"	我是	准备好	现在	,	杰克	!	"	.

“我准备好了，杰克！”

" [glæd][tuː; tə] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] , " ['mʌtəd] [ðə; ði] ['ʌðər] , [hæf] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [breθ] ;

"	Glad	to	hear	it	,	"	muttered	the	other	,	half	under	his	breath	;
"	高兴的	到	听到	它	,	"	低声说道	这	其他	,	一半	在下面	他的	气息	;

“听到这个消息很高兴，”另一个人低声咕哝道；

[nɑːt] [ðæt] [hiː; hi] [ment] [tuː; tə][ɪn'fɜːr][tɑːm][hæd; həd] [bɪn] [ˌʌn'duːli] [lɔːŋ] ,

not	that	he	meant	to	infer	Tom	had	been	unduly	long	,
不是	那	他	意思是	到	推断	汤姆	有	到过	过度	长的	,

并不是说他有意暗示汤姆待的时间过长，

[bʌt; bət][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] [wɜːr; wər] [rɔːt] [ʌp][tuː; tə][ə; eɪ] [haɪ] [pɪtʃ] [ðæt] [kɔːzd] [hɪm; ɪm]

but	because	his	feelings	were	wrought	up	to	a	high	pitch	that	caused	him
但	因为	他的	情怀	是	锻	向上	到	一个	高的	沥青	那	导致	他

[tuː; tə] ['kwɪvər] [ɔːl]['oʊvər] .

to	quiver	all	over	.
到	颤动	全部	超过	.

但因为他的情绪激动到极点，以至于全身都在颤抖。

[tɑːm] ['evɪdəntli] [gest] [ðɪs] , [dʒʌdʒɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][nekst] [rɪ'mɑːrk] .

Tom	evidently	guessed	this	,	judging	from	his	next	remark	.
汤姆	显然	猜对了	这	,	评判	从	他的	下一个	评论	.

从汤姆接下来的话来看，他显然已经猜到了这一点。

" [kuːl] [daʊn] , [dʒæk] , " [hiː; hi] [sed] , ['leɪɪŋ] [ə; eɪ][hænd][ɑːn][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [ɑːrm] .

"	Cool	down	,	Jack	,	"	he	said	,	laying	a	hand	on	his	companion's	arm	.
"	凉爽的	向下	,	杰克	,	"	他	说	,	躺下	一个	手	在	他的	同伴的	手臂	.

“冷静点，杰克，”他一边说着，一边把手放在同伴的胳膊上。

" [ðɪs] [wɪl] ['nevər] [duː] , [juː; jʊ] [noʊ] .

"	This	will	never	do	,	you	know	.
"	这	将要	绝不	做	,	你	知道	.

“你知道，这样做绝对行不通。”

['getɪŋ] [ɪk'saɪtɪd][ɪz][ðə; ði][wɜːrst] [θɪŋ] [æn; ən] [er] ['paɪlət][kæn; kən][duː] .

Getting	excited	is	the	worst	thing	an	air	pilot	can	do	.
获得	兴奋的	是	这	最差	事物	一个	空气	飞行员	能	做	.

对于飞行员来说，情绪激动是最糟糕的事情。

['itl] [pruːv] ['feɪt(ə)l][tuː; tə][ɔːl][jʊr; jər] [hoʊps] , [ən'les] [juː; jʊ] ['mænɪdʒ] [tuː; tə][kən'troʊl][jʊr; jər] ['fiːlɪŋz]

It'll	prove	fatal	to	all	your	hopes	,	unless	you	manage	to	control	your	feelings
它将	证明	致命的	到	全部	你的	希望	,	除非	你	管理	到	控制	你的	情怀

['betər] . "

better	.	"
更好的	.	"

除非你能更好地控制自己的情绪，否则这将彻底粉碎你所有的希望。

" [aɪ] [ges] [jʊə(r)] [raɪt] , [tɑːm] . "

"	I	guess	you're	right	,	Tom	.	"
"	我	猜测	你是	正确的	,	汤姆	.	"

“我想你是对的，汤姆。”

" [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ðeəz; ðəz] ['eni] [tʃæns] [ðə; ði] [pleɪn] [wɪl] [biː; bi] [dɪ'skʌvərd] [hɪr] [ɪn][ðə; ði]['oʊpən] [fiːld]

"	I	don't	think	there's	any	chance	the	plane	will	be	discovered	here	in	the	open	field
"	我	不	思考	有	任何	机会	这	飞机	将要	是	发现	这里	在	这	打开	场地

,

,

,

“我不认为这架飞机有任何可能在这片空旷的田野里被发现。”

['iːv(ə)n] if149

even	if149
甚至	if149

即使149

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][roʊd][soʊ][kloʊz][baɪ] , " [mjuːzd] [ðə; ði]['paɪlət] ,

there	is	a	road	so	close	by	,	"	mused	the	pilot	,
那里	是	一个	路	所以	关闭	经过	,	"	沉思	这	飞行员	,

“附近就有一条路，”飞行员沉思道。

['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɔːn] [pər'hæps][æz; əz][fɑːr][æz; əz] ['twenti] - [faɪv] [ja:dz] .

after	they	had	gone	perhaps	as	far	as	twenty	-	five	yards	.
后	他们	有	已消失	也许	作为	远的	作为	二十	-	五	码	.

他们大概跑了二十五码远。

" [nɑːt][ɪn][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] , " [ə'sɜːrtɪd] [dʒæk] ['kɑːnfɪdəntli] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [bæk] [æz; əz]

"	Not	in	a	thousand	years	,	"	asserted	Jack	confidently	,	turning	to	look	back	as
"	不是	在	一个	千	年	,	"	断言	杰克	自信地	,	转弯	到	看	后退	作为

[hiː; hi] [spoʊk] .

he	spoke	.
他	辐	.

“一千年也不会，”杰克自信地断言道，说话间还回头看了一眼。

" [waɪ] , ['iːv(ə)n] [naʊ] [aɪ] [kɑːnt] [dɪ'skʌvər] [ə; eɪ] [saɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪŋz] ,

"	Why	,	even	now	I	can't	discover	a	sign	of	the	wings	,
"	为什么	,	甚至	现在	我	不能	发现	一个	符号	的	这	翅膀	,

“为什么直到现在我都找不到翅膀的踪迹？”

[ɔːr] ['eniθɪŋ] [els] [ɪn][ðə; ði] ['mɪsti] ['muːnlaɪt] , [its] [soʊ] [dɪ'septɪv] .

or	anything	else	in	the	misty	moonlight	,	it's	so	deceptive	.
或者	任何事物	别的	在	这	蒙蒙	月光	,	它是	所以	欺骗性的	.

或者说，在朦胧的月光下，任何事物都如此具有欺骗性。

['oʊnli] [ðæt] [loʊn] [triː] ['stændɪŋ] [kloʊz][tuː; tə] [wer] [wiː; wi] [drɑːpt] [telz] [ˌem 'iː][ðə; ði][loʊ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv]

Only	that	lone	tree	standing	close	to	where	we	dropped	tells	me	the	location	of
仅有的	那	孤独	树	常设	关闭	到	在哪里	我们	掉落	讲述	我	这	地点	的

['aʊər; ɑːr] [pleɪn] . "

our	plane	.	"
我们的	飞机	.	"

只有我们降落地点附近那棵孤零零的树告诉我飞机的位置。

" [jes] , [aɪ] [mɑːrkt] [ðæt] , [tuː] , " [ə'sɜːrtɪd] [tɑːm]['kwaɪətli] .

"	Yes	,	I	marked	that	,	too	,	"	asserted	Tom	quietly	.
"	是的	,	我	标记	那	,	也	,	"	断言	汤姆	悄悄	.

“是的，我也做了标记，”汤姆平静地说道。

" [aɪ] [θɔːt] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][sʌm; səm][sɔːrt][ʌv; əv]['lændmɑːrk][tuː; tə] [gaɪd] [ˌjuː 'es] [ɪf]

"	I	thought	we	ought	to	have	some	sort	of	landmark	to	guide	us	if
"	我	想法	我们	应该	到	有	一些	种类	的	地标	到	指导	我们	如果

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ɪn][ə; eɪ] ['hɜːri] ['kʌmɪŋ] [bæk] .

we	should	be	in	a	hurry	coming	back	.
我们	应该	是	在	一个	匆忙	未来	后退	.

“我想我们应该有个地标来指引方向，以防我们赶路的时候需要赶路。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [triː] , ['stændɪŋ] [ʌp] ['ferli] [haɪ] ,

And	the	tree	,	standing	up	fairly	high	,
和	这	树	,	常设	向上	相当	高的	,

那棵树挺拔高大，

[kæn; kən][biː; bi] [siːn] [ten] [taɪmz] ['betər] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [kloʊz][tuː; tə][ðə; ði] [ɜːrθ] . "

can	be	seen	ten	times	better	than	anything	close	to	the	earth	.	"
能	是	已见	十	时代	更好的	比	任何事物	关闭	到	这	地球	.	"

比地球上任何物体都清晰可见十倍。

" [hɪəz] [ðə; ði][roʊd] , [tɑːm] . "

"	Here's	the	road	,	Tom	.	"
"	这里是	这	路	,	汤姆	.	"

“汤姆，路在这儿。”

" [soʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ænd; ənd][æn; ən][ɪm'pɔːrt(ə)nt][wʌn][ɪn][ðə; ði]['bɑːrgən] , [dʒʌdʒɪŋ] [frʌm; frəm][ɪts] [kən'dɪʃ(ə)n]

"	So	it	is	,	and	an	important	one	in	the	bargain	,	judging	from	its	condition
"	所以	它	是	,	和	一个	重要的	一	在	这	便宜货	,	评判	从	它是	状况

,

,

,

“确实如此，而且从它的状况来看，它还是一件非常重要的物品。”

" [riˈmɑːkt] [ðə; ði] ['ʌðər] , ['sɔːftli] .

"	remarked	the	other	,	softly	.
"	评论	这	其他	,	轻轻	.

“另一个人轻声说道。”

" [ˌaɪ 'tiː] [rʌnz] [ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][ðə; ði] ['væli] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , " ['ædɪd] [dʒæk] .

"	It	runs	the	length	of	the	valley	,	of	course	,	"	added	Jack	.
"	它	跑步	这	长度	的	这	谷	,	的	课程	,	"	额外	杰克	.

“当然，它贯穿整个山谷，”杰克补充道。

" [aɪ] ['ʃʊdənt] [biː; bi] [sər'praɪzd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [went] [ɔːl][ðə; ði] [wei] [frʌm; frəm][mets, mes][tuː; tə][ðə; ði] ['vɛdʌn] [frʌnt] .

"	I	shouldn't	be	surprised	if	it	went	all	the	way	from	Metz	to	the	Verdun
"	我	不应该	是	惊讶	如果	它	去	全部	这	方式	从	梅茨	到	这	凡尔登

front	.
正面	.

“如果战火从梅斯一直蔓延到凡尔登前线，我也不会感到惊讶。”

[ɪf] [ðæts] [ðə; ði] [keɪs] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv][kən'sɪdərəb(ə)l]['træv(ə)l] ,

If	that's	the	case	it	must	have	considerable	travel	,
如果	那就是	这	案件	它	必须	有	大量	旅行	,

如果真是那样的话，那它肯定有很多旅行。

['iːv(ə)n] [ɪf] ['nʌθɪŋ] [hæz; həz] ['tʃænst] [tuː; tə] [kʌm] [ə'lɔːŋ] [sɪns] [wiː; wi]['lændɪd] . "

even	if	nothing	has	chanced	to	come	along	since	we	landed	.	"
甚至	如果	没有什么	有	偶然	到	来	沿着	自从	我们	登陆	.	"

即使自从我们着陆以来，一直没有出现任何机会。

" [aɪ][kæn; kən] [siː] [saɪnz] [tuː; tə] [tel] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər] [kloʊz] [tuː; tə][sʌm; səm][sɔːrt][ʌv; əv] ['kʌntri] [ɪ'steɪt] ,

"	I	can	see	signs	to	tell	that	we	are	close	to	some	sort	of	country
"	我	能	看	标志	到	告诉	那	我们	是	关闭	到	一些	种类	的	国家

estate	,
财产	,

“我能看到一些迹象表明我们离某个乡村庄园很近。”

[ɔːr][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] ['oʊnli][biː; bi][ə; eɪ] [lə'reɪn] [fɑːrm] . " -

or	it	may	only	be	a	Lorraine	farm	.	"	150
或者	它	可能	仅有的	是	一个	洛林	农场	.	"	-

或者它可能只是洛林地区的一个农场。”150

" [aɪ][kæn; kən] [glɪmps] [laɪts] [θruː] [ðə; ði] [triːz] ,
" I can glimpse lights through the trees ,
" 我 能 一瞥 灯 通过 这 树木 ,

“我能透过树梢瞥见灯光，

[ænd; ənd] ['tʃænsɪz] [ɑːr; ər] [ðeɪ] [kʌm] [frʌm; frəm] ['wɪndoʊz] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [bɪ'jɑːnd] . "
and chances are they come from windows in the house beyond . "
和 机会 是 他们 来 从 视窗 在 这 房子 超过 . "

而且它们很可能来自隔壁房子的窗户。

" [aɪ] [siː] [ðem; ðəm] [tuː] , " [ə'fɝːmd] [tɑːm] .
" I see them too , " affirmed Tom .
" 我 看 他们 也 , " 确认 汤姆 .

“我也看到了，”汤姆肯定地说。

" [bʌt; bət] [seɪ] , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ['prɪti] [leɪt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['fɑːrmhaʊs] [tuː; tə][biː; bi] ['laɪtɪd] [ʌp] [laɪk] [ðæt] ? "
" But say , isn't it pretty late for a farmhouse to be lighted up like that ? "
" 但 说 , 不是 它 漂亮的 晚的 为了 一个 农家 到 是 照明 向上 喜欢 那 ? "

“不过话说回来，这么晚了，农舍还亮着灯，是不是有点太晚了？”

" [dɪ'pend] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] , [ðeəz; ðəz][sʌm; səm] [gʊd] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər][ɔːl] [ðæt] [ɪˌluːmɪ'neɪʃn] , " [dʒæk][wʌz; wəz]
" Depend on it , there's some good reason for all that illumination , " Jack was
" 依赖 在 它 , 有 一些 好的 原因 为了 全部 那 照明 , " 杰克 曾是
[toʊld] .
told .
讲述 .

“相信我，这一切照明肯定是有原因的，”有人告诉杰克。

" [ænd; ənd][pər'hæps] [wiːd] ['betər] [drɑːp] [ðɪs] ['tɔːkɪŋ] [soʊ] [mʌtʃ] , [naʊ] [wɪə(r)] ['getɪŋ] [kloʊz] [tuː; tə]
" And perhaps we'd better drop this talking so much , now we're getting close to
" 和 也许 我们会 更好的 降低 这 说 所以 很多 , 现在 是 获得 关闭 到
[ðə; ði] [pleɪs] .
the place .
这 地方 .

“既然我们快到目的地了，或许我们最好停止闲聊了。”

[noʊ] ['telɪŋ] [wʌt] [wiːl] [faɪnd][ðer; ðər] .
No telling what we'll find there .
不 讲述 什么 出色地 寻找 那里 .

谁知道我们会发现什么。

[fɔːr; fər][ɔːl][wiː; wi] [noʊ] [ðɪs] [meɪ] [biː; bi][sʌm; səm] [wʌnz] ['hedkwɔːrtərz] ,
For all we know this may be some one's headquarters ,
为了 全部 我们 知道 这 可能 是 一些 一个人的 总部 ,

说不定这里是某个人的总部呢。

[ðoʊ] ['prɪti] [fɑːr] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði][laɪn][fɔːr; fər] [ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] .
though pretty far back of the line for that sort of thing .
尽管 漂亮的 远的 后退 的 这 线 为了 那 种类 的 事物 .

虽然在这方面排名相当靠后。

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] ['itl] [tɜːrn] [aʊt] [tuː; tə][biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən]['ɔːrd(ə)neri] .
But I think it'll turn out to be something more than ordinary .
但 我 思考 它将 转动 出去 到 是 某物 更多的 比 普通的 .

但我认为它最终会变得非同寻常。

" [ˌaɪ 'tiː][dɪd] .
" It did .
" 它 做过 .

确实如此。

[dʒæk] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [wiːv] [ɔːl] ['mænər] [ʌv; əv] [fæn'tæstɪk] [ˌekspləˈneɪʃənz] [tuː; tə] [ə'kaʊnt] [fɔːr; fər] [ðə; ði]

Jack	began	to	weave	all	manner	of	fantastic	explanations	to	account	for	the
杰克	开始	到	编织	全部	方式	的	极好的	解释	到	帐户	为了	这

[ɪˌluːmɪ'neɪʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] [əˌlɔːŋ'saɪd] [ðə; ði] [roʊd] [tuː; tə] [mets, mes] .

illumination	of	the	house	alongside	the	road	to	Metz	.
照明	的	这	房子	旁边	这	路	到	梅茨	.

杰克开始编造各种奇妙的解释，来说明通往梅斯的公路旁那栋房子为什么会发光。

[hiː; hi] [felt] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [biː; bi] ['veri] [mʌtʃ] [ə'stɑːnɪʃt] [tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [ə; eɪ] [laɪn] [ʌv; əv] ['mɪlətəri]

He	felt	he	would	not	be	very	much	astonished	to	discover	a	line	of	military
他	毛毡	他	会	不是	是	非常	很多	惊讶	到	发现	一个	线	的	军队

[kɑːrz] ['stændɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [geɪt] ,

cars	standing	at	the	gate	,
汽车	常设	在	这	门	,

他觉得如果发现门口停着一排军车，他也不会感到非常惊讶。

[ænd; ənd] [faɪnd] [ðæt] [æn; ən] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['kaʊns(ə)l] [ʌv; əv] [wɔːr] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [kən'dʌktɪd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]

and	find	that	an	important	council	of	war	was	being	conducted	within	the
和	寻找	那	一个	重要的	理事会	的	战争	曾是	存在	实施	之内	这

['bɪldɪŋ] .

building	.
建筑	.

并发现大楼内正在举行一次重要的军事会议。

[ðen] [hiː; hi] [rɪ'membər] [ðə; ði] ['kraɪɪŋ] [ænd; ənd] ['sɔbiŋ] .

Then	he	remembered	the	crying	and	sobbing	.
然后	他	记得	这	哭泣	和	啜泣	.

然后他想起了哭泣和抽泣。

['sʌmhaʊ] , [ðæt] [dɪd] [nɑːt] [siːm] [tuː; tə] [fɪt] [ɪn] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['ʌðər] [ɪ'mædʒɪnɪŋz] .

Somehow	,	that	did	not	seem	to	fit	in	with	his	other	imaginings	.
不知何故	,	那	做过	不是	似乎	到	合身	在	和	他的	其他	想象	.

不知为何，这似乎与他的其他想象不太相符。

[ðə; ði] [tʌtʃ] [ʌv; əv] ['tɑːmz] [hænd] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [ɑːrm] [meɪd] [dʒæk] [gɪv] [ə; eɪ] ['vaɪələnt] [stɑːrt] .

The	touch	of	Tom's	hand	on	his	arm	made	Jack	give	a	violent	start	.
这	触碰	的	汤姆的	手	在	他的	手臂	制成	杰克	给	一个	暴力	开始	.

汤姆的手碰到杰克的胳膊，杰克猛地一惊。

" [hɪəz] [ə; eɪ] [haɪ] [fens] , [juː; jʊ] ['noʊtɪs] , " [tɑːm] ['wɪspəd] .

"	Here's	a	high	fence	,	you	notice	,	"	Tom	whispered	.
"	这里是	一个	高的	栅栏	,	你	注意	,	"	汤姆	低声说道	.

“你注意到这里有一道很高的围墙吗？”汤姆低声说道。

" ['siːɪŋ] [ðæt] [meɪks] [ˌem 'iː] [bɪ'liːv] -

"	Seeing	that	makes	me	believe	it's151
"	看到	那	制作	我	相信	-

看到这个，我相信是151。

['goʊɪŋ] [tuː; tə] [tɜːrn] [aʊt] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['kʌntri] [ɪ'steɪt] , [ænd; ənd] [nɑːt] [dʒʌst] [ə; eɪ] [fɑːrm] .

going	to	turn	out	to	be	a	country	estate	,	and	not	just	a	farm	.
去	到	转动	出去	到	是	一个	国家	财产	,	和	不是	只是	一个	农场	.

这里将会成为一个乡村庄园，而不仅仅是一个农场。

[wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [faɪnd] [ə; eɪ] [geɪt] ['sʌmwer] ['fɜːrðər] [ə'lɔːŋ] . "

We	ought	to	find	a	gate	somewhere	further	along	.	"
我们	应该	到	寻找	一个	门	某处	更远	沿着	.	"

我们应该在更远的地方找到一扇门。

" [ðæt] ['kraɪɪŋ] [hæz; həz] [stɑːpt] , [tɑːm] . "

"	That	crying	has	stopped	,	Tom	.	"
"	那	哭泣	有	停止	,	汤姆	.	"

“汤姆，你不哭了。”

" [fɔːr; fər][ðə; ði][taɪm] ['biːɪŋ] , [jes] , " [əd'mɪtɪd] [ðə; ði] ['ʌðər] .

"	For	the	time	being	,	yes	,	"	admitted	the	other	.
"	为了	这	时间	存在	,	是的	,	"	承认	这	其他	.

“目前来说，是的，”另一个人承认道。

" [pər'hæps] [ʃiːz] ['oʊnli] [gɔːn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['oʊpən] ['wɪndoʊ] .

"	Perhaps	she's	only	gone	away	from	the	open	window	.
"	也许	她是	仅有的	已消失	离开	从	这	打开	窗户	.

“或许她只是离开了敞开的窗户。”

[aɪ][wʌz; wəz][ɪn] [hoʊps] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [kiːp] [ɑːn] , [soʊ][wiː; wi][kʊd; kəd][biː; bi] ['gaɪdɪd] [streɪt] .

I	was	in	hopes	it	would	keep	on	,	so	we	could	be	guided	straight	.
我	曾是	在	希望	它	会	保持	在	,	所以	我们	可以	是	引导	直的	.

我当时希望它能一直这样下去，这样我们就能被引导到正确的方向。

" [tuː] ['mɪnɪts] ['leɪtər] , ['æftər] ['wɔːkɪŋ] [əˌlɔːŋ'saɪd] [ðə; ði] [haɪ] [fens] [fɔːr; fər][sʌm; səm] ['dɪstəns] ,

"	Two	minutes	later	,	after	walking	alongside	the	high	fence	for	some	distance	,
"	二	分钟	之后	,	后	步行	旁边	这	高的	栅栏	为了	一些	距离	,

两分钟后，沿着高高的围栏走了一段距离后，

[ðeɪ] [dɪ'skʌvərd] [ðə; ði] ['entrəns] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] .

they	discovered	the	entrance	to	the	place	.
他们	发现	这	入口	到	这	地方	.

他们发现了通往那里的入口。

[tɑːm] [flæʃt] [hɪz; ɪz] [laɪt] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] .

Tom	flashed	his	light	on	the	ground	.
汤姆	闪光灯	他的	光	在	这	地面	.

汤姆用手电筒照了照地面。

" [bɪn] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['goʊɪŋ] [ɪn][ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] ['viːək(ə)lz] , ['dʒen(ə)rəli] ['ɔːtəməbilz] , "

"	Been	considerable	going	in	and	coming	out	of	vehicles	,	generally	automobiles	,	"
"	到过	大量	去	在	和	未来	出去	的	车辆	,	一般来说	汽车	,	"

[hiː; hi] [ə'naʊnst] .

he	announced	.
他	宣布	.

“进出车辆，尤其是汽车，次数相当多，”他宣布道。

" [ænd; ənd] ['praɪvət] [kɑːrz][ɑːr; ər]['ɔːlmoʊst] [tə'buː] [ɪn][ɔːl] ['dʒɜːrməni] [ðiːz] [dɑːrk] [deɪz] , [ðeɪ] [tel] [ˌjuː 'es] ,

"	And	private	cars	are	almost	taboo	in	all	Germany	these	dark	days	,	they	tell	us	,
"	和	私人的	汽车	是	几乎	忌讳	在	全部	德国	这些	黑暗的	天	,	他们	告诉	我们	,

“他们告诉我们，在如今这黑暗的日子里，私家车在德国几乎成了禁忌。”

" ['menʃ(ə)nd] [dʒæk] ['seɪdʒli] .

"	mentioned	Jack	sagely	.
"	提及	杰克	睿智地	.

杰克睿智地说道。

" [ðæt] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [sʌm; səm][sɔːrt][ʌv; əv] ['mɪlətəri] ['bɪznəs] [maɪt] [biː; bi] [træn'sæktɪd]

"	That	makes	it	look	as	if	some	sort	of	military	business	might	be	transacted
"	那	制作	它	看	作为	如果	一些	种类	的	军队	商业	可能	是	已交易

[ɪn] [ðɪs] ['aɪsəleɪtɪd] [pleɪs] .

in	this	isolated	place	.
在	这	孤立	地方	.

“这让人觉得好像在这个偏僻的地方进行着某种军事交易。”

[dʒiː] !

Gee	!
吉	!

哎呀！

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] [ɪts] ['getɪŋ] [maɪ][ˌkjʊri'ɑːsəti] [hwetɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [faɪn] [pɔɪnt] , [ɔːl] [ðɪs] ['mɪstəri] .

I	tell	you	it's	getting	my	curiosity	whetted	to	a	fine	point	,	all	this	mystery	.
我	告诉	你	它是	获得	我的	好奇心	磨砺	到	一个	美好的	观点	,	全部	这	神秘	.

我跟你说，这些谜团真是把我的好奇心刺激到了极点。

[bʌt; bət] [wɪə(r)] ['goʊɪŋ] [ɪn] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [tɑːm] ? "

But	we're	going	in	,	of	course	,	Tom	?	"
但	是	去	在	,	的	课程	,	汤姆	?	"

但我们当然要进去，汤姆?

" [sʌm; səm] [weɪ] [ɔːr] ['ʌðər] , [dʒæk] .

"	Some	way	or	other	,	Jack	.
"	一些	方式	或者	其他	,	杰克	.

不管怎样，杰克。

[ɪf] [ðə; ði] ['entrəns] [ɪz] [kloʊzd] [ænd; ənd] [lɔkt] [wiː; wi][kæn; kən] [klaɪm] ['oʊvər][ðə; ði] [fens] , [ɔːl] [raɪt] .

If	the	entrance	is	closed	and	locked	we	can	climb	over	the	fence	,	all	right	.
如果	这	入口	是	关闭	和	已锁定	我们	能	爬	超过	这	栅栏	,	全部	正确的	.

如果入口关闭并上锁，我们可以翻过围栏，没问题。

[bʌt; bət][noʊ] [niːd] [ʌv; əv] ['wɜːrɪɪŋ] [ə'baʊt] [ðæt] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [ɔːl'redi] [siː] [ðə; ði] [geɪts] [ɑːr; ər]

But	no	need	of	worrying	about	that	,	because	I	already	see	the	gates	are
但	不	需要	的	令人担忧	关于	那	,	因为	我	已经	看	这	大门	是

[ə'dʒɑːr] .

ajar	.
半开	.

但不必为此担心，因为我已经看到大门半开着。

[kʌm] [ɑːn] .

Come	on	.
来	在	.

快点。

" [soʊ] [ðeɪ] [slɪpt] ['ɪntuː][ðə; ði] [ɪn'kloʊzd] [graʊndz] , -

"	So	they	slipped	into	the	enclosed	grounds	,	152
"	所以	他们	滑倒了	进入	这	内	理由	,	-

于是他们溜进了围墙内，152

['æktʃuˌeɪtɪd][baɪ][æn; ən] ['ɪmpʌls] , ['hoʊlli] [ʌn'kɑːnʃəs] [ʌv; əv] [wʌt] [maɪt] [biː; bi] [ə'weɪtɪŋ] [ðem; ðəm] .

actuated	by	an	impulse	,	wholly	unconscious	of	what	might	be	awaiting	them	.
驱动	经过	一个	冲动	,	完全	无意识	的	什么	可能	是	等待中	他们	.

受一时冲动驱使，完全没有意识到等待着他们的可能是什么。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [drɔːn] ['ɪntuː][ðə; ði] [əd'ventʃər] ['sɪmpli] [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['preɪzwɜːrðɪ]

They	had	been	drawn	into	the	adventure	simply	on	account	of	a	praiseworthy
他们	有	到过	绘制	进入	这	冒险	简单地	在	帐户	的	一个	值得称赞

[dɪ'zaɪər][tuː; tə][biː; bi][ʌv; əv] ['sɜːrvɪs] [tuː; tə][sʌm; səm] [ˌʌn'noʊn] [wʌn] [huː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn]

desire	to	be	of	service	to	some	unknown	one	who	seemed	to	be	in
欲望	到	是	的	服务	到	一些	未知	一	WHO	似乎	到	是	在

['trʌb(ə)l] .

trouble	.
麻烦	.

他们之所以卷入这场冒险，仅仅是因为他们怀着一种值得称赞的愿望，想要帮助某个似乎身处困境的陌生人。

[ænd; ənd] ['niːðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] ['iːv(ə)n] ['veɪgli] [sə'spektɪd] [æz; əz] [jet] [wʌt] [streɪndʒ] ['hæpəniŋz]

And	neither	of	the	boys	even	vaguely	suspected	as	yet	what	strange	happenings
和	两者都不	的	这	男孩们	甚至	依稀	怀疑	作为	然而	什么	奇怪的	事件

[wʊd] [kən'frʌnt] [ðem; ðəm] [bɪ'fɔːr] ['meni] ['mɪnɪts] [pæst] [baɪ] . -

would	confront	them	before	many	minutes	passed	by	.	153
会	面对	他们	前	许多	分钟	通过了	经过	.	-

两个男孩当时丝毫没有察觉到，几分钟后将会发生多么奇怪的事情。153

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'ɛks]

CHAPTER	**XIX**
章	十九

第十九章

[ə; eɪ] [nest] [ʌv; əv] [spaɪz]

A	**NEST**	**OF**	**SPIES**
一个	巢	的	间谍

间谍巢穴

['niːðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [er] ['sɜːrvɪs] [bɔɪz] [hæd; həd] ['eni] [dauts] [naʊ] [wɪð; wɪθ][rɪ'gɑːrd][tuː; tə][ðə; ði]

Neither	**of**	**the**	**air**	**service**	**boys**	**had**	**any**	**doubts**	**now**	**with**	**regard**	**to**	**the**
两者都不	的	这	空气	服务	男孩们	有	任何	疑虑	现在	和	看待	到	这

['kærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði] [graʊndz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪn'veɪdɪŋ] [æt; ət] [ded] [ʌv; əv] [naɪt] .

character	**of**	**the**	**grounds**	**they**	**were**	**invading**	**at**	**dead**	**of**	**night**	**.**
特点	的	这	理由	他们	是	入侵	在	死的	的	夜晚	.

两名空军士兵现在对他们在深夜闯入的这片区域的性质没有任何怀疑了。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] ['praɪvət] [ɪ'steɪt] .

It	**must**	**be**	**a**	**private**	**estate**	**.**
它	必须	是	一个	私人的	财产	.

这一定是一处私人庄园。

[wʌns] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [kept] [ʌp] [θruː] [ə; eɪ] ['lævɪʃ] [ɪk'spendɪtʃər] [ʌv; əv] ['mʌni] ,

Once	**it**	**may**	**have**	**been**	**kept**	**up**	**through**	**a**	**lavish**	**expenditure**	**of**	**money**	**,**
一次	它	可能	有	到过	保留	向上	通过	一个	奢华的	支出	的	钱	,

它曾经可能是通过挥霍金钱来维持的。

[bʌt; bət][ʌv; əv] [leɪt] ['jɪrz] [θɪŋz] [hæd; həd] ['evɪdəntli] [bɪn] [ə'laʊd] [tuː; tə] [groʊ] [mɔːr] [ɔːr] [les] [waɪld] .

but	**of**	**late**	**years**	**things**	**had**	**evidently**	**been**	**allowed**	**to**	**grow**	**more**	**or**	**less**	**wild**	**.**
但	的	晚的	年	事物	有	显然	到过	允许	到	生长	更多的	或者较少的		荒野	.

但近年来，情况显然已经变得相当失控。

[tɑːm][wʌz; wəz] ['fɑːloʊɪŋ] [wʌt] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [draɪv] .

Tom	**was**	**following**	**what**	**appeared**	**to**	**be**	**the**	**drive**	**.**
汤姆	曾是	下列的	什么	出现	到	是	这	驾驶	.

汤姆似乎正沿着车道行驶。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə][duː][soʊ] ,

It	**was**	**not**	**difficult**	**to**	**do**	**so**	**,**
它	曾是	不是	难的	到	做	所以	,

这样做并不难。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] ['muːnlaɪt] [ðæt] ['sɪftɪd] [daʊn] [θruː] [ðə; ði] [ber] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]

because	**of**	**the**	**moonlight**	**that**	**sifted**	**down**	**through**	**the**	**bare**	**branches**	**of**	**the**
因为	的	这	月光	那	筛过的	向下	通过	这	裸	分支	的	这

['neɪbərɪŋ] [ˌɔːrnə'ment(ə)l] [triːz] ,

neighboring	**ornamental**	**trees**	**,**
邻接	装饰	树木	,

因为月光透过邻近观赏树光秃秃的枝干洒了下来，

[naʊ] ['destɪtuːt] [ʌv; əv]['foʊliɪdʒ] .

now	**destitute**	**of**	**foliage**	**.**
现在	贫困	的	叶子	.

现在光秃秃的，没有树叶。

[ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz] ['prez(ə)ntli] [dɪ'skʌvərd] .

The	**house**	**was**	**presently**	**discovered**	**.**
这	房子	曾是	目前	发现	.

这栋房子随后被发现。

[dʒʌst][æz; əz][tɑːm] [ænˈtɪsɪpeɪtɪd] , [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈræðər] [lɑːrdʒ] [ˈbɪldɪŋ] , [ðæt] [maɪt] [ˈiːv(ə)n][biː; bi]

Just	as	Tom	anticipated	,	it	was	a	rather	large	building	,	that	might	even	be
只是	作为	汤姆	预期	,	它	曾是	一个	相当	大的	建筑	,	那	可能	甚至	是

[kɔːld] [ə; eɪ][ˈmænʃ(ə)n] ,

called	a	mansion	,
称为	一个	大厦	,

正如汤姆预料的那样，那是一栋相当大的建筑，甚至可以称之为豪宅。

[ɔːr] [ʃæˈtoʊ] .

or	château	.
或者	城堡	.

或城堡。

[ˌaɪ ˈtiː] [leɪ] [hæf] [ˈberid] [əˈmɪdst] [ə; eɪ] [prəˈdɪdʒəs] [groʊθ] [ʌv; əv] [triːz] [ænd; ənd] [bʊʃɪz] .

It	lay	half	buried	amidst	a	prodigious	growth	of	trees	and	bushes	.
它	躺	一半	埋葬	在……之中	一个	惊人	生长	的	树木	和	灌木丛	.

它半埋在茂密的树木和灌木丛中。

[dʒæk] [ˈfænsɪd] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [ˈhɔːntɪd] [er] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [pleɪs] , [ˈsʌmθɪŋ]

Jack	fancied	there	was	a	sort	of	haunted	air	about	the	place	,	something
杰克	幻想	那里	曾是	一个	种类	的	闹鬼的	空气	关于	这	地方	,	某物

[ʌnˈkæni] ,

uncanny	,
不可思议	,

杰克觉得这地方有点闹鬼的气氛，有点诡异。

[æz; əz][hiː; hi][toʊld] [hɪmˈself] .

as	he	told	himself	.
作为	他	讲述	他自己	.

正如他告诉自己的那样。

[ænd; ənd] [ðen] [ðoʊz] [ˈsɒbz][ɔːr] [skriːmz] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [fərˈgɑːtn] .

And	then	those	sobs	or	screams	could	not	be	forgotten	.
和	然后	那些	啜泣	或者	尖叫	可以	不是	是	被遗忘的	.

那些啜泣声或尖叫声令人难以忘怀。

" [lets] [goʊ] [əˈraʊnd] [fɜːrst] , [ænd; ənd] [siː] [wʌt] [laɪz][ɪn][ðə; ði] [rɪr] , " [ˈwɪspəd] [tɑːm] . -

"	Let's	go	around	first	,	and	see	what	lies	in	the	rear	,	"	whispered	Tom	.	154
"	我们来吧	去	大约	第一的	,	和	看	什么	谎言	在	这	后部	,	"	低声说道	汤姆	.	-

“咱们先绕一圈，看看后面有什么，”汤姆低声说道。154

[hiː; hi][hæd; həd][æn; ən][ˈɑːbdʒekt][ɪn] [vjuː] [wen] [hiː; hi] [sed] [ðɪs] .

He	had	an	object	in	view	when	he	said	this	.
他	有	一个	目的	在	看法	什么时候	他	说	这	.

他说这话的时候，目光中似乎有什么东西。

[ˈhævɪŋ] [ˈnoʊtɪd] [ˈkerfəli] [ðer; ðər] [ruːt] [ɪn] [ˈkʌmɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈoʊpən] [fiːld] [wer] [ðeɪ] [hæd; həd]

Having	noted	carefully	their	route	in	coming	from	the	open	field	where	they	had
拥有	著名的	小心	他们的	路线	在	未来	从	这	打开	场地	在哪里	他们	有

[left] [ðer; ðər][bɪg] [pleɪn] ,

left	their	big	plane	,
左边	他们的	大的	飞机	,

他们仔细记下了从停放大型飞机的开阔地带过来的路线，

[tɑːm] [nuː] [ðæt] [ðə; ði] [ˈwɪndoʊ] [frʌm; frəm] [wens] [ðə; ði] [ˈsɔbiŋ] [hæd; həd] [kʌm] [mʌst; məst][biː; bi]

Tom	knew	that	the	window	from	whence	the	sobbing	had	come	must	be
汤姆	知道	那	这	窗户	从	何处	这	啜泣	有	来	必须	是

[ˈiːðər] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,

either	at	the	back	of	the	house	,
任何一个	在	这	后退	的	这	房子	,

汤姆知道，发出啜泣声的窗户一定是房子后面的窗户，

[ɔːr][ɑːn][ðə; ði] ['iːstərn] [saɪd] .

or	on	the	eastern	side	.
或者	在	这	东	边	.

或者在东侧。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['hedɪŋ] [ɪn] [ðæt] ['kwɔːrtər] [naʊ] ,

He	was	heading	in	that	quarter	now	,
他	曾是	标题	在	那	四分之一	现在	,

他现在正往那个区域走去，

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] [saɪnz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [laɪt] [ɪn][sʌm; səm] ['ʌpər] ['wɪndoʊ] .

and	looking	for	signs	of	a	light	in	some	upper	window	.
和	寻找	为了	标志	的	一个	光	在	一些	上	窗户	.

并寻找楼上某个窗户里透出的光线。

[ðɪs] [hiː; hi] [dɪ'skʌvərd] ['spiːdəli] , [ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] .

This	he	discovered	speedily	,	and	pointed	it	out	to	his	companion	.
这	他	发现	迅速地	,	和	尖	它	出去	到	他的	伴侣	.

他很快发现了这一点，并指出来告诉他的同伴。

" [huː'evər] [wʌz; wəz] ['kraɪɪŋ] , [dʒæk] , [mʌst; məst][biː; bi] [ʌp] [ðer; ðər] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	Whoever	was	crying	,	Jack	,	must	be	up	there	,	"	he	said	,
"	谁	曾是	哭泣	,	杰克	,	必须	是	向上	那里	,	"	他	说	,

“杰克，不管是谁在哭泣，那他一定在上面，”他说。

[kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðɚz] [ɪr] [soʊ][æz; əz][tuː; tə] [ɪn'ʃʊr] ['seɪfti] .

close	to	the	other's	ear	so	as	to	insure	safety	.
关闭	到	这	其他的	耳朵	所以	作为	到	保证	安全	.

靠近对方耳朵，以确保安全。

" [bʌt; bət] [haʊ] [kæn; kən][wiː; wi][faɪnd] [aʊt] ? " ['kwiərid] [dʒæk] .

"	But	how	can	we	find	out	?	"	queried	Jack	.
"	但	如何	能	我们	寻找	出去	?	"	查询	杰克	.

“可是我们该如何查明呢？”杰克问道。

" [ɪf] [juː; jʊ] [seɪ] [ðə; ði][wɜːrd][aɪm] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [klaɪm] [ʌp] , [ænd; ənd] [lɜːrn] [wɒts] [rɔːŋ] . "

"	If	you	say	the	word	I'm	willing	to	climb	up	,	and	learn	what's	wrong	.	"
"	如果	你	说	这	单词	我是	愿意的	到	爬	向上	,	和	学习	是什么	错误的	.	"

“只要你开口，我就愿意爬上去，弄清楚到底出了什么问题。”

" [nɑːt] [jet] .

"	Not	yet	.
"	不是	然而	.

“还没有。

[wiː; wi][mʌst; məst] [teɪk] [ə; eɪ][tɜːrn] [ə'raʊnd] , [ænd; ənd] [pɪk] [ʌp] [mɔːr] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [ðɪs] [pleɪs] ,

We	must	take	a	turn	around	,	and	pick	up	more	knowledge	of	this	place	,
我们	必须	拿	一个	转动	大约	,	和	挑选	向上	更多的	知识	的	这	地方	,

我们必须转身，更多地了解这个地方。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [huː] [lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] [haʊs] . "

as	well	as	the	people	who	live	in	the	house	.	"
作为	出色地	作为	这	人们	WHO	居住	在	这	房子	.	"

以及住在房子里的人。

" [ðen] [waɪ] [nɑːt] [kriːp] [ʌp] [ænd; ənd] [lʊk] [ɪn][æt; ət] [ðæt] ['loʊər] ['wɪndoʊ] ? " [sə'dʒestɪd] [dʒæk] ,

"	Then	why	not	creep	up	and	look	in	at	that	lower	window	?	"	suggested	Jack	,
"	然后	为什么	不是	潜行者	向上	和	看	在	在	那	降低	窗户	?	"	建议	杰克	,

“那为什么不偷偷摸摸地爬上去，看看下面的那扇窗户里面呢？”杰克建议道。

['pɔɪntɪŋ] [æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] .

pointing	as	he	spoke	.
指向	作为	他	辐	.

他一边说话一边指着。

" [aɪv] [siːn] [ə; eɪ] ['ʃædoʊ] ['pæsɪŋ] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] ,

"	I've	seen	a	shadow	passing	back	and	forth	,
"	我已经	已见	一个	阴影	通过	后退	和	前进	,

我看到一个影子来回移动，

[æz; əz] [ɪf] [sʌm; səm]['pɜːrs(ə)n][wɜːr; wər] ['wɔːkɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [laɪk][ə; eɪ][keɪdʒd]['taɪgər] .

as	if	some	person	were	walking	up	and	down	like	a	caged	tiger	.
作为	如果	一些	人	是	步行	向上	和	向下	喜欢	一个	笼中	老虎	.

仿佛有人像笼中老虎一样来回踱步。

[its] [ə; eɪ][mæn] , [tuː] , [tɑːm] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][kʊd; kəd] ['iːzəli] [meɪk] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['fɪgjər] ,

It's	a	man	,	too	,	Tom	,	because	I	could	easily	make	out	his	figure	,
它是	一个	男人	,	也	,	汤姆	,	因为	我	可以	容易地	制作	出去	他的	数字	,

汤姆，那也是个男人，因为我能轻易辨认出他的身影。

[ə; eɪ] [tɔːl] [mæn][tuː; tə] [buːt] .

a	tall	man	to	boot	.
一个	高的	男人	到	启动	.

而且还是个高个子男人。

" [tɑːm] [led] [ðə; ði] [wei] , [wɪð; wɪθ][dʒæk][æt; ət][hɪz; ɪz] [hiːlz] .

"	Tom	led	the	way	,	with	Jack	at	his	heels	.
"	汤姆	引领	这	方式	,	和	杰克	在	他的	高跟鞋	.

汤姆走在最前面，杰克紧随其后。

[ðeɪ] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [krɔːl] [θruː] [ðə; ði] [bʊʃɪz] [ðæt] ['klʌtərd] [ðə; ði] [graʊnd] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði]

They	managed	to	crawl	through	the	bushes	that	cluttered	the	ground	close	to	the
他们	管理	到	爬行	通过	这	灌木丛	那	杂乱	这	地面	关闭	到	这

[wɔːl] of155

wall	of155
墙	of155

他们设法爬过了155号墙附近地面上茂密的灌木丛。

[ðə; ði] [stoʊn] ['bɪldɪŋ] ,

the	stone	building	,
这	石头	建筑	,

那座石头建筑，

[ænd; ənd][wɜːr; wər][æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ɪn][ə; eɪ][pə'zɪʃ(ə)n][tuː; tə] [reɪz] [ðəm'selvz] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [niːz]

and	were	at	length	in	a	position	to	raise	themselves	from	their	knees
和	是	在	长度	在	一个	位置	到	增加	他们自己	从	他们的	膝盖

[ænd; ənd] [piːp] ['ʌndər] [ðə; ði] [drɔːn] [ʃeɪd] .

and	peep	under	the	drawn	shade	.
和	窥视	在下面	这	绘制	阴影	.

他们终于能够从跪着的姿势站起来，向拉下的窗帘往里窥视。

[dʒæk][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [lʊk] .

Jack	was	the	first	to	look	.
杰克	曾是	这	第一的	到	看	.

杰克第一个看了看。

['ɔːlmoʊst] ['ɪnstəntli] [hiː; hi] [druː] [bæk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [loʊ] [ɪˌdʒækju'leɪʃn] [ʌv; əv] ['wʌndər] .

Almost	instantly	he	drew	back	with	a	low	ejaculation	of	wonder	.
几乎	即刻	他	画	后退	和	一个	低的	射精	的	想知道	.

他几乎立刻就退缩了，发出了一声低沉的惊叹。

[tɑːm] , [spɜːrd] [ɑːn][baɪ] [ðɪs] [fækt] ,

Tom	,	spurred	on	by	this	fact	,
汤姆	,	受到刺激	在	经过	这	事实	,

汤姆受到这一事实的刺激，

['ɔːlsoʊ] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hed] [ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər][ɑːn][ə; eɪ]['lev(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [smɔːl] [strɪp] [ʌv; əv]

also	**raised**	**his**	**head**	**until**	**his**	**eyes**	**were**	**on**	**a**	**level**	**with**	**the**	**small**	**strip**	**of**
还	提高	他的	头	直到	他的	眼睛	是	在	一个	等级	和	这	小的	条	的

['oʊpən] [speɪs] [dʒʌst] [bɪ'loʊ] [ðə; ðɪ] [ʃeɪd] .

open	**space**	**just**	**below**	**the**	**shade**	**.**
打开	空间	只是	以下	这	阴影	.

他还抬起头，直到他的眼睛与遮阳篷下方那条狭长的空隙齐平。

[hiː; hi] [tuː] [hæd; həd][ə; eɪ] [θrɪl] [æt; ət] [wʌt] [hiː; hi] [sɔː] .

He	**too**	**had**	**a**	**thrill**	**at**	**what**	**he**	**saw**	**.**
他	也	有	一个	刺激	在	什么	他	锯	.

他也为自己所看到的景象感到兴奋不已。

" [aɪ] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][mʌst; məst][biː; bi] ['driːmiŋ] ! " ['wɪspəd] [dʒæk] ['hʌskɪli] .

"	**I**	**feel**	**as**	**if**	**I**	**must**	**be**	**dreaming**	**!**	**"**	**whispered**	**Jack**	**huskily**	**.**
"	我	感觉	作为	如果	我	必须	是	做梦	!	"	低声说道	杰克	沙哑地	.

“我感觉自己像是在做梦！”杰克沙哑地低语道。

" [tel] [ˌem 'iː] , [ɪz] [ðæt] [mæn][ɪn][ðer; ðər] ['riːəli] [kɑːrl] - , [ðə; ðɪ] [gʊd] - [fɔːr; fər] - ['nʌθɪŋ]

"	**Tell**	**me**	**,**	**is**	**that**	**man**	**in**	**there**	**really**	**Carl**	**Potzfeldt**	**,**	**the**	**good**	**-**	**for**	**-**	**nothing**
"	告诉	我	,	是	那	男人	在	那里	真的	卡尔	-	,	这	好的	-	为了	-	没有什么

['gɑːrdiən] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l] ['besi] ['gliːsən] ? "

guardian	**of**	**little**	**Bessie**	**Gleason**	**?**	**"**
监护人	的	小的	贝西	格里森	?	"

“告诉我，里面那个人真的是卡尔·波茨费尔特吗？就是那个游手好闲的小贝西·格里森的监护人？”

" [its] [noʊ] ['ʌðər] [ðæn; ðən]['aʊər; ɑːr][oʊld] [ə'kweɪntəns] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ət'læntɪk]['laɪnər] , " [əd'mɪtɪd] [tɑːm]

"	**It's**	**no**	**other**	**than**	**our**	**old**	**acquaintance**	**of**	**the**	**Atlantic**	**liner**	**,**	**"**	**admitted**	**Tom**
"	它是	不	其他	比	我们的	老的	熟人	的	这	大西洋	衬垫	,	"	承认	汤姆

,

,
,

“那正是我们以前常坐的那艘大西洋邮轮，”汤姆承认道。

[ðoʊ] [hiː; hi] [hɪm'self] [hæd; həd][sʌm; səm] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] [bɪ'liːvɪŋ] [ðə; ðɪ] ['stɑːrtlɪŋ] [fækt] .

though	**he**	**himself**	**had**	**some**	**difficulty**	**in**	**believing**	**the**	**startling**	**fact**	**.**
尽管	他	他自己	有	一些	困难	在	相信	这	令人震惊	事实	.

虽然他自己也很难相信这个惊人的事实。

[ðɪs] [mæn] , [huːm] [ðeɪ] [felt] [ʃʊr] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['dʒɜːrmən][spaɪ] ,

This	**man**	**,**	**whom**	**they**	**felt**	**sure**	**was**	**a**	**German**	**spy**	**,**
这	男人	,	谁	他们	毛毡	当然	曾是	一个	德语	间谍	,

他们确信这个人是德国间谍，

[hæd; həd][læst] [bɪn] [siːn] [dɪ'sendɪŋ] [ðə; ðɪ] ['gæŋweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['stiːmər] [æt; ət][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ]

had	**last**	**been**	**seen**	**descending**	**the**	**gangway**	**from**	**the**	**steamer**	**at**	**an**	**English**
有	最后的	到过	已见	下降	这	舷梯	从	这	汽船	在	一个	英语

[pɔːrt] , [wɪð; wɪθ] ['besi] ['gliːsən] ,

port	**,**	**with**	**Bessie**	**Gleason**	**,**
港口	,	和	贝西	格里森	,

最后一次有人看到她是在英国的一个港口，和贝西·格里森一起从轮船的舷梯上走下来的。

[hɪz; ɪz] ['prɪti] ['lɪt(ə)l][wɔːrd] , [held] [baɪ][ðə; ðɪ][hænd] ,

his	**pretty**	**little**	**ward**	**,**	**held**	**by**	**the**	**hand**	**,**
他的	漂亮的	小的	病房	,	握住	经过	这	手	,

他那漂亮的小监护人，被他牵着手，

[æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi] [fɪrd] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [traɪ][tuː; tə] [rʌn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .

as	**though**	**he**	**feared**	**she**	**might**	**try**	**to**	**run**	**away**	**from**	**him**	**.**
作为	尽管	他	害怕	她	可能	尝试	到	跑步	离开	从	他	.

仿佛他害怕她会逃离他。

['meni] [taɪmz] [hæd; həd][dʒæk] [traɪd] [tu:; tə] ['pɪktʃər] [ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)nz] ['ʌndər] [wɪtʃ] [hi:; hi] [maɪt] [rʌn]

Many	**times**	**had**	**Jack**	**tried**	**to**	**picture**	**the**	**conditions**	**under**	**which**	**he**	**might**	**run**
许多	时代	有	杰克	尝试	到	图片	这	状况	在下面	哪个	他	可能	跑步

[ə'krɔ:s] [kɑ:rl] - [ə'gen] ;

across	**Carl**	**Potzfeldt**	**again**	**;**
穿过	卡尔	-	再次	;

杰克曾多次尝试想象自己会在什么情况下再次遇到卡尔·波茨费尔特；

[bʌt; bət][noʊ] ['mætər] [wʌt] [laɪn] [ʌv; əv] [flaɪt] [hɪz; ɪz][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [tʊk] [hi:; hi] ['sɜ:rt(ə)nli] [hæd; həd] ['nevər]

but	**no**	**matter**	**what**	**line**	**of**	**flight**	**his**	**imagination**	**took**	**he**	**certainly**	**had**	**never**
但	不	事情	什么	线	的	航班	他的	想像力	采取	他	当然	有	绝不

[dri:md] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz] [ðɪs] .

dreamed	**of**	**such**	**a**	**thing**	**as**	**this**	**.**
梦见	的	这样的	一个	事物	作为	这	.

但无论他的想象力如何驰骋，他肯定从未想过会发生这样的事。

[hɪr] [ɪn][ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv] [lə'reɪn] , ['meni] [maɪlz] [bæk] of156

Here	**in**	**the**	**heart**	**of**	**Lorraine**	**,**	**many**	**miles**	**back**	**of156**
这里	在	这	心	的	洛林	,	许多	英里	后退	of156

这里是洛林腹地，距离156英里远

[ðə; ði]['dʒɜ:rmən] [frʌnt] , [ɑ:n][ə; eɪ] ['mu:nlaɪt] [naɪt] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['loʊnli] ['kʌntri] [haʊs] ,

the	**German**	**front**	**,**	**on**	**a**	**moonlight**	**night**	**,**	**and**	**in**	**a**	**lonely**	**country**	**house**	**,**
这	德语	正面	,	在	一个	月光	夜晚	,	和	在	一个	孤独	国家	房子	,

在德国前线，月光皎洁的夜晚，在一栋偏僻的乡间别墅里，

[hi:; hi] [wʌns] [mɔ:r] [bɪ'held] [ðə; ði]['ɑ:bdʒekt][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fɔ:rmər] [ˌdi:te'steɪʃn] .

he	**once**	**more**	**beheld**	**the**	**object**	**of**	**his**	**former**	**detestation**	**.**
他	一次	更多的	观看	这	目的	的	他的	以前的	憎恶	.

他再次看到了他以前最憎恶的东西。

[hi:; hi] [klʌtʃt] [hɪz; ɪz] [tʃʌm] [baɪ][ðə; ði][ɑ:rm]['ɔ:lmoʊst] ['fɪrsli] .

He	**clutched**	**his**	**chum**	**by**	**the**	**arm**	**almost**	**fiercely**	**.**
他	紧握	他的	密友	经过	这	手臂	几乎	激烈地	.

他几乎是凶狠地抓住了朋友的胳膊。

" [wel] , [ðæt] ['setlz] [ˌaɪ 'ti:] , [tɑ:m] !

"	**Well**	**,**	**that**	**settles**	**it**	**,**	**Tom**	**!**
"	出色地	,	那	定居点	它	,	汤姆	!

“好了，就这么定了，汤姆！”

" [hi:; hi] ['mʌtəd] ['sævɪdʒli] .

"	**he**	**muttered**	**savagely**	**.**
"	他	低声说道	野蛮地	.

他恶狠狠地低语道。

" ['setlz] [wʌt] ? " ['wɪspəd] [ðə; ði] ['ʌðər] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [wʌz; wəz] [kloʊzd] ,

"	**Settles**	**what**	**?**	**"**	**whispered**	**the**	**other**	**,**	**for**	**the**	**window**	**was**	**closed**	**,**
"	定居点	什么	?	"	低声说道	这	其他	,	为了	这	窗户	曾是	关闭	,

“解决什么问题？”另一个人低声问道，因为窗户关着。

[ænd; ənd][ðer; ðər][dɪd][nɑ:t] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi] ['eni] [tʃæns] [ʌv; əv][ðer; ðər] [loʊ] - [vɔɪst] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ʌv; əv]

and	**there**	**did**	**not**	**seem**	**to**	**be**	**any**	**chance**	**of**	**their**	**low**	**-**	**voiced**	**exchange**	**of**
和	那里	做过	不是	似乎	到	是	任何	机会	的	他们的	低的	-	配音	交换	的

[ə'pɪnjənz] ['bi:ɪŋ] [ˌoʊvər'hɜ:rd] .

opinions	**being**	**overheard**	**.**
意见	存在	无意中听到	.

而且，他们低声交流意见似乎没有任何可能被别人听到。

" [aɪ][dəunt] [li:v] [hɪr] [ʌn'tɪl] [aɪv] [si:n] [hɜ:r; hər] .

"	**I**	**don't**	**leave**	**here**	**until**	**I've**	**seen**	**her**	**.**
"	我	不	离开	这里	直到	我已经	已见	她	.

“我一定要见到她才会离开这里。”

[fɔːr; fər] [ɪf] ['hiːz] [æt; ət] [ðɪs] [pleɪs] [ˌaɪ 'tiː] [stændz] [tuː; tə] ['riːz(ə)n] ['besi] [mʌst; məst] [biː; bi] [hɪr] ['ɔːlsoʊ] .

For	**if**	**he's**	**at**	**this**	**place**	**it**	**stands**	**to**	**reason**	**Bessie**	**must**	**be**	**here**	**also**	**.**
为了	如果	他是	在	这	地方	它	站立	到	原因	贝西	必须	是	这里	还	.

如果他在这里，那么贝西也很有可能在这里。

[tɑːm] , [ðæt] [wʌz; wəz] ['besi] [wiː; wi] [hɜːrd] ['sɔbiŋ] , [aɪ] [dʒʌst] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] .

Tom	**,**	**that**	**was**	**Bessie**	**we**	**heard**	**sobbing**	**,**	**I**	**just**	**know**	**it**	**now**	**.**
汤姆	,	那	曾是	贝西	我们	听到	啜泣	,	我	只是	知道	它	现在	.

汤姆，我们刚才听到的啜泣声是贝西发出的，我现在肯定知道了。

" [tɑːm] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [dʒʌmpt] [tuː; tə] [ðə; ði] [seɪm] [kən'kluːʒ(ə)n] .

"	**Tom**	**had**	**already**	**jumped**	**to**	**the**	**same**	**conclusion**	**.**
"	汤姆	有	已经	跳了起来	到	这	相同的	结论	.

汤姆早就得出了同样的结论。

[ˌnevərðə'les] [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [miːn] [tuː; tə] [let] [ˌaɪ 'tiː] [ˌɪntər'fɪr] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['kʌstəmeri] ['kɔːʃ(ə)n] .

Nevertheless	**he**	**did**	**not**	**mean**	**to**	**let**	**it**	**interfere**	**with**	**his**	**customary**	**caution**	**.**
尽管如此	他	做过	不是	意思是	到	让	它	干扰	和	他的	习惯	警告	.

然而，他并不打算让这件事影响他一贯的谨慎态度。

['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [geɪnd] [θruː] ['rekləs] [ænd; ənd] ['hɜːrid] ['ækʃ(ə)n] .

Nothing	**was**	**to**	**be**	**gained**	**through**	**reckless**	**and**	**hurried**	**action**	**.**
没有什么	曾是	到	是	获得	通过	鲁莽	和	慌忙	行动	.

鲁莽仓促的行动不会带来任何好处。

[ðeɪ] [mʌst; məst] [goʊ] ['sloʊli] [ænd; ənd] ['kerfəli] .

They	**must**	**go**	**slowly**	**and**	**carefully**	**.**
他们	必须	去	缓慢地	和	小心	.

他们必须缓慢而谨慎地进行。

[ðɪs] [haʊs] [baɪ] [ðə; ði] ['roʊdsaɪd] [ɑːn] [ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə] [mets, mes] [hiː; hi] [kən'kluːdid] [maɪt] [biː; bi] [ə; eɪ]

This	**house**	**by**	**the**	**roadside**	**on**	**the**	**way**	**to**	**Metz**	**he**	**concluded**	**might**	**be**	**a**
这	房子	经过	这	路边	在	这	方式	到	梅茨	他	结束	可能	是	一个

[nest] [ʌv; əv] [spaɪz] ,

nest	**of**	**spies**	**,**
巢	的	间谍	,

他断定，通往梅斯的路上的这栋路边房子可能是间谍窝点。

[pər'hæps] [ðə; ði] ['hedkwɔːrtərz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [væst] ['netwɜːrk] [ʌv; əv] ['plɑːtərz] .

perhaps	**the**	**headquarters**	**of**	**a**	**vast**	**network**	**of**	**plotters**	**.**
也许	这	总部	的	一个	广阔的	网络	的	绘图仪	.

或许是某个庞大阴谋集团的总部。

" [hɑːrk] !

"	**Hark**	**!**
"	听着	!

听！

[ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [kɑːr] ['kʌmɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [roʊd] [ænd; ənd] ['stɑːpɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [geɪts] [hɪr] !

There's	**a**	**car**	**coming**	**along**	**the**	**road**	**and**	**stopping**	**at**	**the**	**gates**	**here**	**!**
有	一个	车	未来	沿着	这	路	和	停止	在	这	大门	这里	!

有一辆车沿着路开过来，停在了这里的大门前！

" [hiː; hi] [toʊld] [hɪz; ɪz] [tʃʌm] , [æz; əz] [hiː; hi] [druː] [dʒæk] [daʊn] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] .

"	**he**	**told**	**his**	**chum**	**,**	**as**	**he**	**drew**	**Jack**	**down**	**beside**	**him**	**.**
"	他	讲述	他的	密友	,	作为	他	画	杰克	向下	旁	他	.

“他一边把杰克拉到身边，一边告诉他的朋友。”

" [wiː; wi] [mʌst; məst] [biː; bi] [mɔːr] ['kerf(ə)l] [haʊ] [wiː; wi] [lʊk] [ɪn] ['laɪtɪd] ['wɪndoʊz] .

"	**We**	**must**	**be**	**more**	**careful**	**how**	**we**	**look**	**in**	**lighted**	**windows**	**.**
"	我们	必须	是	更多的	小心	如何	我们	看	在	照明	视窗	.

“我们必须更加注意在灯光照射的窗户边如何观察自己。”

[ɪf] ['eni] [wʌn] ['tʃænst] [tuː; tə][biː; bi] [ə'brɔːd] in157

If	any	one	chanced	to	be	abroad	in157
如果	任何	一	偶然	到	是	国外	in157

如果有人碰巧在157年身处国外

[ðə; ði] [graʊndz] [wiːd] [biː; bi] [siːn] , [ænd; ənd][pər'hæps]['faɪərd][ɑːn] .

the	grounds	we'd	be	seen	,	and	perhaps	fired	on	.
这	理由	我们会	是	已见	,	和	也许	被解雇	在	.

我们可能会被人看到，甚至可能遭到枪击。

" [ðeɪ] [krept] [frʌm; frəm][ðə; ði][və'sɪnəti][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

"	They	crept	from	the	vicinity	of	the	window	.
"	他们	悄悄地爬	从	这	附近	的	这	窗户	.

“他们从窗户附近悄悄爬了出来。”

[tɑːm][led][ðə; ði] [wei] [tɔːrd] [ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,

Tom	led	the	way	toward	the	front	of	the	house	,
汤姆	引领	这	方式	朝向	这	正面	的	这	房子	,

汤姆带头朝房子前面走去，

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][æn; ən]['ɑːbdʒekt][ɪn] [vjuː] .

as	if	he	had	an	object	in	view	.
作为	如果	他	有	一个	目的	在	看法	.

仿佛他视线中正注视着某个物体。

[ðə; ði][kɑːr][wʌz; wəz] [naʊ] ['kʌmɪŋ] [ɪn] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['krʊkɪd] [draɪv] .

The	car	was	now	coming	in	along	the	crooked	drive	.
这	车	曾是	现在	未来	在	沿着	这	歪	驾驶	.

汽车正沿着弯曲的车道驶入。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ɪts][wʌn] [laɪt] ,

They	could	see	its	one	light	,
他们	可以	看	它是	一	光	,

他们能看到它唯一的一盏灯。

[fɔːr; fər] [ɪ'kɑːnəmi] [ɪn][ðə; ði][juːz][ʌv; əv][ɔːl] [miːnz] [fɔːr; fər] [ɪˌluːmɪ'neɪʃn] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kɑːrdɪnl] ['fiːtʃər]

for	economy	in	the	use	of	all	means	for	illumination	was	a	cardinal	feature
为了	经济	在	这	使用	的	全部	方法	为了	照明	曾是	一个	红衣主教	特征

[ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɜːrmən] ['mɪləteri] ['ɔːrdərz][ɪn] [ðoʊz] [deɪz] [ʌv; əv] ['skersəti] .

of	the	German	military	orders	in	those	days	of	scarcity	.
的	这	德语	军队	订单	在	那些	天	的	缺乏	.

在物资匮乏的年代，节约使用各种照明手段是德国军方的一项重要特征。

[ðə; ði][kɑːr] [stɑːpt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd][ə; eɪ][mæn] [dʒʌmpt] [aʊt] .

The	car	stopped	in	front	of	the	house	,	and	a	man	jumped	out	.
这	车	停止	在	正面	的	这	房子	,	和	一个	男人	跳了起来	出去	.

汽车停在房子前面，一个男人跳了下来。

[tɑːm] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi] [wɔːr] [ə; eɪ]['juːnɪfɔːrm][ʌv; əv][sʌm; səm][sɔːrt] ,

Tom	saw	that	he	wore	a	uniform	of	some	sort	,
汤姆	锯	那	他	穿着	一个	制服	的	一些	种类	,

汤姆看到他穿着某种制服。

[ænd; ənd] [dʒʌdʒd] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi][ə; eɪ] ['kæptɪn] , [æt; ət] [liːst] .

and	judged	that	he	might	be	a	captain	,	at	least	.
和	评判	那	他	可能	是	一个	队长	,	在	至少	.

并判断他至少有可能成为一名队长。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['sekənd] ['fɪgjər] [ɑːn][ðə; ði] [frʌnt] [siːt] , ['ɔːlsoʊ][ɪn][ðə; ði][dɑːrk] - [griːn] [gɑːrb][ʌv; əv]

There	was	a	second	figure	on	the	front	seat	,	also	in	the	dark	-	green	garb	of
那里	曾是	一个	第二	数字	在	这	正面	座位	,	还	在	这	黑暗的	-	绿色的	外衣	的

[ə; eɪ]['soʊldʒər] ,

a	soldier	,
一个	士兵	,

前排座位上还有第二个人，也穿着深绿色的军装。

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['praɪvət] ['pɑːsəbli] .

but	a	private	possibly	.
但	一个	私人的	可能	.

但可能是私下里的事。

[ðə; ði] [tuː] [jʌŋ] [ə'mɛrɪkənz] [kraʊtʃt] [ə'mɪdst] [ðə; ði] [dens] [bʊʃɪz] [ænd; ənd] ['lisnd] .

The	two	young	Americans	crouched	amidst	the	dense	bushes	and	listened	.
这	二	年轻的	美国人	蹲着	在……之中	这	稠密	灌木丛	和	听着	.

两个年轻的美国人蹲在茂密的灌木丛中倾听。

[soʊ] ['meni] ['θrɪlɪŋ] [θɪŋz] [wɜːr; wər] ['hæpənɪŋ] [ɪn]['ræpɪd] [sək'seʃ(ə)n] [ðæt] [ðer; ðər] ['pʌlsɪz] [biːt]

So	many	thrilling	things	were	happening	in	rapid	succession	that	their	pulses	beat
所以	许多	惊险	事物	是	发生	在	迅速的	演替	那	他们的	脉冲	打

[wɪð; wɪθ] [ʌn'woʊntɪd] [spiːd] .

with	unwonted	speed	.
和	不寻常的	速度	.

接连发生这么多激动人心的事情，他们的心跳都异常加快了。

[bɪ'fɔːr] [ðɪs] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'proʊtʃɪŋ] [kɑːr][mʌst; məst][hæv; həv] [riːtʃt] [ðə; ði] [ɪrz] [ʌv; əv]

Before	this	the	sound	of	the	approaching	car	must	have	reached	the	ears	of
前	这	这	声音	的	这	接近	车	必须	有	达到	这	耳朵	的

[ðə; ði][mæn] [ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] ['peɪsɪŋ] [ðə; ði] [flɔːr] [ɪn][ðə; ði] ['speɪʃəs] [ruːm] [ðæt] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ]

the	man	they	had	seen	pacing	the	floor	in	the	spacious	room	that	looked	like	a
这	男人	他们	有	已见	踱步	这	地面	在	这	宽敞	房间	那	看起来	喜欢	一个

['laɪbreri] .

library	.
图书馆	.

在此之前，汽车驶近的声音一定已经传到了那个在宽敞的房间里踱来踱去的男人的耳朵里，那个房间看起来像个图书馆。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['meni] [bʊks] [ɪn]['keɪsɪz][ænd; ənd][ɑːn] [ʃelvz] , [waɪl] ['pɪktʃərz] [ænd; ənd] [bɔːz] -

There	were	many	books	in	cases	and	on	shelves	,	while	pictures	and	boars	'
那里	是	许多	图书	在	案例	和	在	货架	,	尽管	图片	和	野猪	-

['hedz] ['dekəreɪtɪd] [ðə; ði] [wɔːlz] .

heads	decorated	the	walls	.
头部	装饰	这	墙壁	.

书柜和书架上摆放着许多书籍，墙上则装饰着图画和野猪头。

- ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] ['ɑːfɪsər] [ə'laɪt] ,

Potzfeldt	opened	the	door	just	as	the	officer	alighted	,
-	打开	这	门	只是	作为	这	官	下车	,

波茨费尔特刚打开门，警官就下了车。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [stɪf] ['mɪlətəri] [ˌsæljə'teɪʃənz] .

and	there	was	an	exchange	of	stiff	military	salutations	.
和	那里	曾是	一个	交换	的	僵硬的	军队	问候	.

双方互致了生硬的军礼。

[tɑːm] [dɪ'skʌvərd] [ðæt]

Tom	discovered	that
汤姆	发现	那

汤姆发现

his158
his158
his158

他的158

[ges] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [truː] [wʌn] , [fɔː; fər][ðə; ði][mæn][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ə'drest] [ðə; ði] ['ʌðər] [æz; əz]
guess **was** **a** **true** **one** **,** **for** **the** **man** **of** **the** **house** **addressed** **the** **other** **as**
猜测 曾是 一个 真的 一 , 为了 这 男人 的 这 房子 已解决 这 其他 作为
" ['kæptɪn] .
" Captain .
" 队长 .

猜对了，因为男主人称呼对方为“船长”。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [bæd] [ðæt] [ðeɪ] [spoʊk] [ɪn]['dʒɜːrmən][æz; əz] [ðeɪ] [stʊd] [baɪ][ðə; ði]['oʊpən] [dɔːr] .
" It was too bad that they spoke in German as they stood by the open door .
" 它 曾是 也 坏的 那 他们 辐 在 德语 作为 他们 站立 经过 这 打开 门 .

“可惜的是，他们站在敞开的门边时用德语交谈。”

[dʒæk][fɔː; fər] [wʌns] ['bɪtərli] [rɪg'retɪd] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] ['teɪkən] [ʌp] [ðə; ði] ['stʌdi]
Jack for once bitterly regretted the fact that he had never taken up the study
杰克 为了 一次 苦涩地 后悔 这 事实 那 他 有 绝不 已采取 向上 这 学习
[ʌv; əv] [ðæt] ['læŋgwɪdʒ] [wen] [æt; ət] [skuːl] ,
of that language when at school ,
的 那 语言 什么时候 在 学校 ,

杰克难得地懊悔不已，他后悔当初在学校时没有学习那门语言。

[æz; əz][hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [dʌn] ['iːzəli] [ɪ'nʌf] .
as he might have done easily enough .
作为 他 可能 有 完毕 容易地 足够的 .

他本来完全可以轻而易举地做到这一点。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [peɪd] [hɪm; ɪm] ['hænsəmli] [dʒʌst] [ðen] , [hiː; hi] [bi'liːvd] .
It would have paid him handsomely just then , he believed .
它 会 有 有薪酬的 他 英俊地 只是 然后 , 他 相信 .

他相信，如果当时做了这件事，他会得到丰厚的回报。

[ðə; ði] [tuː] [men] [tɔːkt] ['ræpɪdli] .
The two men talked rapidly .
这 二 男人 谈话 快速 .

两人语速很快。

[ə'pærəntli] [ðə; ði] ['ɑːfɪsər] [wʌz; wəz] ['æskɪŋ] ['kwestʃənz] , [ænd; ənd] [dɪ'mændɪŋ] ['sʌmθɪŋ] ,
Apparently the officer was asking questions , and demanding something ,
显然 这 官 曾是 问 问题 , 和 要求 某物 ,

显然，这名警官在询问问题，并提出一些要求。

[fɔːr; fər][ɪn] [ə'nʌðər] ['mɪnɪt] [kɑːrl] - [tʊk] [æn; ən]['ɑːbdʒekt] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bɪl] [bʊk] [ænd; ənd]
for in another minute Carl Potzfeldt took an object out of a bill book and
为了 在 其他 分钟 卡尔 - 采取 一个 目的 出去 的 一个 账单 书 和
['hændɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] .
handed it to the other .
递交 它 到 这 其他 .

又过了一分钟，卡尔·波茨费尔特从账簿里拿出一个东西递给了对方。

[æz; əz] [nɪr] [æz; əz][ðə; ði] ['wɔtʃəz] [kʊd; kəd] [meɪk] [aʊt] [ðɪs] ['ɑːbdʒekt][wʌz; wəz][ə; eɪ][slɪp][ʌv; əv]['peɪpər] ,
As near as the watchers could make out this object was a slip of paper ,
作为 靠近 作为 这 观察者 可以 制作 出去 这 目的 曾是 一个 滑 的 纸 ,

观察者们勉强辨认出，那东西是一张纸条。

['veri] [smɔːl] , [bʌt; bət]['hændəld][æz; əz] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [ɪk'siːdɪŋli] ['preʃəs] .
very small , but handled as though it might be exceedingly precious .
非常 小的 , 但 处理 作为 尽管 它 可能 是 非常 宝贵的 .

虽然很小，但却被小心翼翼地对待，仿佛它极其珍贵。

[dʒæk][hæd; həd][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌkɔːrə'spɑːndɪŋli] ['mɪnɪt] [slɪp][ʌv; əv]['peɪpər]

Jack	had	a	sudden	recollection	of	a	correspondingly	minute	slip	of	paper
杰克	有	一个	突然	回忆	的	一个	相应地	分钟	滑	的	纸

[wɪtʃ] [hiː; hi][ænd; ənd][tɑːm][hæd; həd] [faʊnd] ['hɪd(ə)n] [ɪn] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [rɪ'septək(ə)l] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ðə; ði]

which	he	and	Tom	had	found	hidden	in	that	little	receptacle	attached	to	the
哪个	他	和	汤姆	有	成立	隐	在	那	小的	容器	随附的	到	这

[leg][ʌv; əv][ðə; ði] ['hoʊmɪŋ] ['pɪdʒɪn] [ðə; ði] ['lætər] [hæd; həd] [ʃɑːt] .

leg	of	the	homing	pigeon	the	latter	had	shot	.
腿	的	这	归巢	鸽子	这	后者	有	射击	.

杰克突然想起一张同样很小的纸条，他和汤姆曾在汤姆射杀的那只信鸽腿上的小容器里发现过它。

[mɔːr] [tɔːk] ['fɑːloʊd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] [men] .

More	talk	followed	between	the	two	men	.
更多的	讲话	随后	之间	这	二	男人	.

两人随后又交谈了一会儿。

['prez(ə)ntli] [ðə; ði][mæn] [tɜːrnd] [ænd; ənd] ['heɪsnd] [ˌɪn'saɪd] [ə'gen] .

Presently	the	man	turned	and	hastened	inside	again	.
目前	这	男人	转向	和	加快	里面	再次	.

这时，那人转身匆匆走进了屋内。

[hiː; hi][hæd; həd] [left] [ðə; ði] [dɔːr] ['stændɪŋ] ['oʊpən] , [haʊ'evər] ,

He	had	left	the	door	standing	open	,	however	,
他	有	左边	这	门	常设	打开	,	然而	,

然而，他却把门敞开着。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['dʒɜːrmən] ['ɑːfɪsər] ['weɪtɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] ['æftər]

with	the	German	officer	waiting	as	if	for	something	he	had	come	after
和	这	德语	官	等待	作为	如果	为了	某物	他	有	来	后

[bɪ'saɪdz] [ðə; ði][skræp][ʌv; əv]['peɪpər] .

besides	the	scrap	of	paper	.
除了	这	废料	的	纸	.

德国军官站在那里，仿佛在等待着除了那张纸片之外的什么东西。

[dʒæk] [nuː] [naʊ] [ðæt] [ðə; ði][mæn][ɪn]['juːnɪfɔːrm] was159

Jack	knew	now	that	the	man	in	uniform	was159
杰克	知道	现在	那	这	男人	在	制服	was159

杰克现在知道，那个穿制服的男人是159

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['hedkwɔːrtərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊn] [prɪns] .

from	the	headquarters	of	the	Crown	Prince	.
从	这	总部	的	这	王冠	王子	.

来自皇太子总部。

[ðæt] [ə'kaʊntid] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['nuːmərəs] [maːrks][ʌv; əv][kɑːr]['taɪərz] [wɪtʃ] [tɑːm][hæd; həd] [dɪ'skʌvərd]

That	accounted	for	the	numerous	marks	of	car	tires	which	Tom	had	discovered
那	已记录	为了	这	很多的	标记	的	车	轮胎	哪个	汤姆	有	发现

[ɑːn][ðə; ði] [draɪv] .

on	the	drive	.
在	这	驾驶	.

这就解释了为什么汤姆在车道上发现了那么多汽车轮胎的痕迹。

[ðɪs] ['loʊnli] [haʊs] [baɪ][ðə; ði] ['roʊdsaɪd] [ɑːn][ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə][mets, mes][wʌz; wəz][ə; eɪ] [nest] [ʌv; əv] [spaɪz]

This	lonely	house	by	the	roadside	on	the	way	to	Metz	was	a	nest	of	spies
这	孤独	房子	经过	这	路边	在	这	方式	到	梅茨	曾是	一个	巢	的	间谍

.

:

.

在前往梅斯的路上，路边这座孤零零的房子是间谍的巢穴。

[pər'hæps][kɑ:rl] - [maɪt] [bi:; bi][ðə; ði] [tʃi:f] , [θru:] [hu:m] [nə¸goʊʃi'eɪʃənz] [wɜ:r; wər]

Perhaps	Carl	Potzfeldt	might	be	the	chief	,	through	whom	negotiations	were
也许	卡尔	-	可能	是	这	首席	,	通过	谁	谈判	是

[kən'dʌktɪd] [ænd; ənd] ['lesər] ['eɪdʒənts] [sent] [fɔ:rθ] .

conducted	and	lesser	agents	sent	forth	.
实施	和	较少	代理人	发送	前进	.

或许卡尔·波茨费尔特是幕后主使，谈判通过他进行，并派遣下级代理人。

[dʒæk][hæd; həd][gɑ:t][noʊ] ['fɜ:rðər] [ɪn][hɪz; ɪz] [dɪ'dʌkʃ(ə)n] [wen] [hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði] [tɔ:l] [mæn] [rɪ'tɜ:rnɪŋ] .

Jack	had	got	no	further	in	his	deduction	when	he	saw	the	tall	man	returning	.
杰克	有	得到	不	更远	在	他的	扣除	什么时候	他	锯	这	高的	男人	返回	.

杰克的推理还没进行到下一步，就看到那个高个子男人回来了。

[hi:; hi] ['kærid] [ə; eɪ]['bʌnd(ə)l] [ðæt] [wʌz; wəz] [ræpt] [ɪn][ə; eɪ] [klɔ:θ] ,

He	carried	a	bundle	that	was	wrapped	in	a	cloth	,
他	携带	一个	捆	那	曾是	包装	在	一个	布	,

他手里拿着一个用布包裹的包裹，

[ænd; ənd] [dɪ'pendɪd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][hænd][baɪ] [mi:nz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hevi] [kɔ:rd] , [ɔ:r][sʌm; səm][sɔ:rt]

and	depended	from	his	hand	by	means	of	a	heavy	cord	,	or	some	sort
和	取决于	从	他的	手	经过	方法	的	一个	重的	绳索	,	或者	一些	种类

[ʌv; əv]['hænd(ə)l] .

of	handle	.
的	处理	.

他用一根粗绳或某种把手将东西挂在手上。

[ðɪs] [hi:; hi] [set] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði] ['lændɪŋ] , [waɪl] [hi:; hi] [pæst] ['fɜ:rðər] [wɜ:rdz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kæptɪn]

This	he	set	down	on	the	landing	,	while	he	passed	further	words	with	the	captain
这	他	放	向下	在	这	降落	,	尽管	他	通过了	更远	字	和	这	队长

;

;

;

他把东西放在楼梯平台上，然后继续和船长商量；

[ænd; ənd] [naʊ] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] - [hu:] [æskt] [ðə; ði] ['kwestʃənz] ,

and	now	it	was	Potzfeldt	who	asked	the	questions	,
和	现在	它	曾是	-	WHO	问	这	问题	,

现在轮到波茨费尔特提问了。

[æz; əz] [ðoʊ] [hi:; hi] [wɪʃt] [tu:; tə] [lɜ:rn] [haʊ] [θɪŋz] [wɜ:r; wər]['goʊɪŋ][æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] .

as	though	he	wished	to	learn	how	things	were	going	at	the	front	.
作为	尽管	他	希望	到	学习	如何	事物	是	去	在	这	正面	.

仿佛他想了解前线的情况。

[bɪ'twi:n] ['kwɪri:z] [ænd; ənd] ['gʌtərəl] [rɪ'plaɪz, ri:'plaɪz][ðə; ði]['hɪd(ə)n] [er] ['sɜ:rvɪs] [bɔɪz] [hɜ:rd] [ə; eɪ] ['sɪri:z]

Between	queries	and	guttural	replies	the	hidden	air	service	boys	heard	a	series
之间	查询	和	喉音	回复	这	隐	空气	服务	男孩们	听到	一个	系列

[ʌv; əv] [saʊndz] [ðæt] [geɪv] [ðem; ðəm] ['sʌd(ə)n] [laɪt] .

of	sounds	that	gave	them	sudden	light	.
的	声音	那	给予	他们	突然	光	.

在询问和低沉的回答之间，隐蔽的空勤人员听到了一连串的声音，这让他们突然明白了是怎么回事。

['dʒæks][hænd] [prest] [ɑ:n]['tɑ:mz][ɑ:rm] ,

Jack's	hand	pressed	on	Tom's	arm	,
杰克的	手	按下	在	汤姆的	手臂	,

杰克的手按在汤姆的胳膊上，

[æz; əz] [ðoʊ] [ɪn] [ðɪs] ['mænər] [hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] [kɔːl] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʌðər] [tuː; tə]

as	though	in	this	manner	he	wished	to	call	the	attention	of	the	other	to
作为	尽管	在	这	方式	他	希望	到	称呼	这	注意力	的	这	其他	到

[ðə; ði] [nɔɪz] .

the	noise	.
这	噪音	.

仿佛他想用这种方式引起对方对噪音的注意。

['meni] [taɪmz] [bəuθ] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [hæd; həd] ['lisnd] [tuː; tə] ['sɪmələr] [saʊndz] [waɪl] ['wɑtʃɪŋ] [sʌm; səm]

Many	times	both	of	them	had	listened	to	similar	sounds	while	watching	some
许多	时代	两个都	的	他们	有	听着	到	相似的	声音	尽管	观看	一些

['pɪdʒɪn] [ɑːn] [ðə; ði] [bɑːrn] [ruːf] [der] [ə; eɪ] ['raɪv(ə)l] [tuː; tə] ['kɑːmbæt] ,

pigeon	on	the	barn	roof	dare	a	rival	to	combat	,
鸽子	在	这	谷仓	屋顶	敢	一个	竞争对手	到	战斗	,

他们俩都曾多次听到过类似的声音，当时他们正看着谷仓屋顶上的鸽子向对手挑衅，准备战斗。

[ɔːr] [wen] [wuː] [hɪz; ɪz] [meit] .

or	when	wooing	his	mate	.
或者什么时候		求爱	他的	伴侣	.

或者在追求伴侣时。

[ænd; ənd] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['iːzəli] [treɪs] [ðɪs] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kʌvərd] ['pækɪdʒ] [wɪtʃ] Carl160

And	as	they	could	easily	trace	this	to	the	covered	package	which	Carl160
和	作为	他们	可以	容易地	痕迹	这	到	这	涵盖	包裹	哪个	Carl160

而且他们很容易就能追溯到Carl160的包裹。

- [hæd; həd] [dʒʌst] [brɔːt] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] , [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [wʌz; wəz] ['ɑːbviəs] .

Potzfeldt	had	just	brought	out	of	the	house	,	the	meaning	was	obvious	.
-	有	只是	带来	出去	的	这	房子	,	这	意义	曾是	明显的	.

波茨费尔特刚把东西从房子里拿出来，意思很明显。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] ['pɪdʒɪns] [ɪn] [ðæt] [keɪdʒ] , ['hoʊmɪŋ] ['pɪdʒɪns] [æt; ət] [ðæt] ,

Of	course	there	were	pigeons	in	that	cage	,	homing	pigeons	at	that	,
的	课程	那里	是	鸽子	在	那	笼	,	归巢	鸽子	在	那	,

笼子里当然有鸽子，而且是信鸽。

[laɪk] [ðə; ði] [wʌn] [tɑːm] [hæd; həd] [ʃɑːt] !

like	the	one	Tom	had	shot	!
喜欢	这	一	汤姆	有	射击	!

就像汤姆射杀的那一个一样！

['daʊtləs] [hæd; həd] [ðæt] [wʌn] [ɪ'skeɪpt] [ɪts] ['trædʒɪk] [feɪt] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː] ['kærid] [wʊd] [hæv; həv]

Doubtless	had	that	one	escaped	its	tragic	fate	the	message	it	carried	would	have
毫无疑问	有	那	一	逃脱	它是	悲惨	命运	这	信息	它	携带	会	有

[bɪn] [dɪ'lɪvərd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['oʊnər] [ʌv; əv] [ðɪs] ['loʊnli] [haʊs] ,

been	delivered	to	the	owner	of	this	lonely	house	,
到过	发表	到	这	所有者	的	这	孤独	房子	,

毫无疑问，如果那只鸟逃脱了悲惨的命运，它所携带的信息就会送到这栋孤屋的主人手中。

[ɪn] [tɜːrn] [tuː; tə] [biː; bi] ['hændɪd] ['oʊvər] [tuː; tə] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mesindʒəz] [frʌm; frəm] ['dʒɜːrmən]

in	turn	to	be	handed	over	to	one	of	the	messengers	from	German
在	转动	到	是	递交	超过	到	一	的	这	信使	从	德语

['hedkwɔːrtərz] .

headquarters	.
总部	.

然后由德国总部派来的一名信使接手。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] ['dʒɜːrmən] ['kæptɪn] , ['stuːpɪŋ] ['oʊvər] ,

And	now	the	German	captain	,	stooping	over	,
和	现在	这	德语	队长	,	弯腰	超过	,

这时，德国上尉弯下腰，

[tʊk] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][keɪdʒ] [kən'teɪnɪŋ] [æt; ət] [li:st] [tu:] [ʌv; əv][ðə; ði] [treɪnd] [bɜ:rdz] .

took	possession	of	the	cage	containing	at	least	two	of	the	trained	birds	.
采取	拥有	的	这	笼	包含	在	至少	二	的	这	受过训练	鸟类	.

接管了装有至少两只训练有素的鸟的笼子。

[ðeɪ] [wʊd] [bi:; bi] ['kærid] [tu:; tə][sʌm; səm] [pɔɪnt] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] , [ɑ:n] [ə'nʌðər] [naɪt] ,

They	would	be	carried	to	some	point	from	which	,	on	another	night	,
他们	会	是	携带	到	一些	观点	从	哪个	,	在	其他	夜晚	,

他们将被带到某个地方，然后在另一个夜晚，

[ə; eɪ] ['derɪŋ] [bɔ:ʃ] ['ermən] [wʊd] [ə'tempt] [tu:; tə] [teɪk] [ðem; ðəm][fɑ:r] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ]

a	daring	Boche	airman	would	attempt	to	take	them	far	back	of	the	French
一个	大胆	波切	空军	会	试图	到	拿	他们	远的	后退	的	这	法语

[frʌnt] ,

front	,
正面	,

一位胆大的德国飞行员会试图将它们带到法国前线的深处。

[tu:; tə][hænd]['oʊvər][tu:; tə][ðə; ði]['eɪdʒənt] [hu:] [wʌz; wəz][ɪn] [kə,mju:nɪ'keɪʃn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['mæstər][spaɪ] ,

to	hand	over	to	the	agent	who	was	in	communication	with	the	master	spy	,
到	手	超过	到	这	代理人	WHO	曾是	在	沟通	和	这	掌握	间谍	,

[kɑ:rl] - .

Carl	Potzfeldt	.
卡尔	-	.

移交给与间谍头子卡尔·波茨费尔特有联系的特工。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɔ:l] ['veri] ['sɪmp(ə)l] .

It	was	all	very	simple	.
它	曾是	全部	非常	简单的	.

一切都很简单。

[ˌnevərðə'les] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['ɔ:lsoʊ] [ə'meɪzɪŋ] [tu:; tə]['ri:əlaɪz] [haʊ] [baɪ] [wʌt] [maɪt] [bi:; bi] [kɔ:ld] [ə; eɪ]

Nevertheless	it	was	also	amazing	to	realize	how	by	what	might	be	called	a
尽管如此	它	曾是	还	惊人的	到	意识到	如何	经过	什么	可能	是	称为	一个

[fri:k] [ʌv; əv] [feɪt] [ðə; ði] [er] ['sɜ:rvɪs] [bɔɪz] [hæd; həd] [bɪn] [ɪneɪbld] [tu:; tə] [dɪ'skʌvər] [ði:z] [fækts] .

freak	of	fate	the	air	service	boys	had	been	enabled	to	discover	these	facts	.
怪物	的	命运	这	空气	服务	男孩们	有	到过	已启用	到	发现	这些	事实	.

然而，令人惊讶的是，由于某种可以说是命运的偶然巧合，这些空勤人员竟然能够发现这些事实。

[bʌt; bət][fɔ:r; fər][ðə; ði]['æksɪdənt][tu:; tə][ðə; ði]['moʊtər] [ðeɪ] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv] [dri:md] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ]

But	for	the	accident	to	the	motor	they	would	not	have	dreamed	of	making
但	为了	这	事故	到	这	发动机	他们	会	不是	有	梦见	的	制作

[ə; eɪ] ['lændɪŋ] [ʃɔ:rt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌeɪvi'eɪʃn] [fi:ld] [æt; ət][bɑ:r] - [lə] - ['dʌk] .

a	landing	short	of	the	aviation	field	at	Bar	-	le	-	Duc	.
一个	降落	短的	的	这	航空	场地	在	酒吧	-	勒	-	杜克	.

如果不是因为发动机出了故障，他们做梦也想不到会在巴勒迪克机场附近迫降。

[ðen] , [hæd; həd] [ðeɪ] [nɑ:t] [kɔ:t] [ðæt] ['woʊfl] [saʊnd] [ʌv; əv] [laʊd] ['sɔbiŋ] ,

Then	,	had	they	not	caught	that	woeful	sound	of	loud	sobbing	,
然后	,	有	他们	不是	捕捉	那	悲惨的	声音	的	大声	啜泣	,

如果他们没有听到那令人心碎的嚎啕大哭声的话

[ðə; ði][aɪ'di:ə][ʌv; əv] ['lʊkɪŋ] [ə'raʊnd] [wʊd] ['nevər] [hæv; həv] [ə'kɜ:rd] [tu:; tə][ðem; ðəm] .

the	idea	of	looking	around	would	never	have	occurred	to	them	.
这	主意	的	寻找	大约	会	绝不	有	发生	到	他们	.

他们根本不会想到要四处看看。

[ðə; ði] ['ɑːfɪsər] [wʌz; wəz] [naʊ] ['staːtiŋ] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz][kɑːr] , [wɪtʃ] [wʊd] ['kæri] [hɪm; ɪm][poʊst] -

The	officer	was	now	starting	back	to	his	car	,	which	would	carry	him	post	-
这	官	曾是	现在	开始	后退	到	他的	车	,	哪个	会	携带	他	邮政	-

[heɪst] [tuː; tə] German161

haste	to	German161
匆忙	到	German161

警官现在正往他的车走去，车子会迅速把他送到德国161号。

['hedkwɔːrtərz] , [wer] [ðə; ði] [freʃ] ['mesɪdʒ] [ɪn][ə; eɪ] ['saɪfər] [koʊd][frʌm; frəm] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [frentʃ]

headquarters	,	where	the	fresh	message	in	a	cipher	code	from	beyond	the	French
总部	,	在哪里	这	新鲜的	信息	在	一个	密码	代码	从	超过	这	法语

[laɪnz] [maɪt] [biː; bi][trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd] ,

lines	might	be	translated	,
线条	可能	是	翻译	,

总部，在那里可以翻译来自法军防线之外的密码新信息。

[ænd; ənd][ðə; ði]['væljuəb(ə)l] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] ['pɑːsəbli] [kən'teɪnd] [biː; bi]['teɪkən] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv] .

and	the	valuable	information	it	possibly	contained	be	taken	advantage	of	.
和	这	有价值的	信息	它	可能	包含	是	已采取	优势	的	.

并可以利用其中可能包含的宝贵信息。

['prez(ə)ntli] [ðə; ði] ['mɪlətəri] [ʃoʊ'fɜːr] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [swɪŋ] [ə'raʊnd] [ə; eɪ] [kɜːrv] [ðæt] [wʊd] [ə'laʊ]

Presently	the	military	chauffeur	started	to	swing	around	a	curve	that	would	allow
目前	这	军队	司机	开始	到	摇摆	大约	一个	曲线	那	会	允许

[ðem; ðəm][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [graʊndz] [baɪ][ðə; ði] [seɪm] [geɪts] [θruː] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] ['entərd]

them	to	leave	the	grounds	by	the	same	gates	through	which	they	had	entered
他们	到	离开	这	理由	经过	这	相同的	大门	通过	哪个	他们	有	进入

.

:

.

这时，军用司机开始转弯，这样他们就可以从他们进入的同一扇门离开营地。

[ðə; ði]['kɑːrz] [kɔːrs] [kʊd; kəd][biː; bi] ['fɑːloʊd] [baɪ][ðə; ði] [strɔːŋ] [reɪ] [ɪts][wʌn] [laɪt] [θruː] [ə'hed] ;

The	car's	course	could	be	followed	by	the	strong	ray	its	one	light	threw	ahead	;
这	汽车的	课程	可以	是	随后	经过	这	强的	射线	它是	一	光	扔	前方	;

可以透过汽车前方唯一一盏车灯投射出的强光追踪汽车的行驶路线；

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [tel] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [riːtʃt] [ðə; ði] [roʊd] [ə'gen] .

and	the	boys	were	able	to	tell	when	it	reached	the	road	again	.
和	这	男孩们	是	有能力的	到	告诉	什么时候	它	达到	这	路	再次	.

男孩们能够分辨出它何时再次到达公路上。

[æz; əz] [ðeɪ] [ɪk'spektɪd] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði] [seɪm] [weɪ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [kʌm] ,

As	they	expected	it	returned	the	same	way	it	had	come	,
作为	他们	预期的	它	返回	这	相同的	方式	它	有	来	,

正如他们所料，它以同样的方式返回了。

['prɑːbəbli] ['hedɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['hedkwɔːrtərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊn] [prɪns] . -

probably	heading	for	the	headquarters	of	the	Crown	Prince	.	162
大概	标题	为了	这	总部	的	这	王冠	王子	.	-

很可能正前往皇太子总部。162

['tʃæptər] ['eks 'eks]

CHAPTER	XX
章	xx

第二十章

[dʒæk] [klaɪmz] [ə; eɪ] [wɔːl]

JACK	CLIMBS	A	WALL
杰克	攀登	一个	墙

杰克爬墙

" [wʌt] [lʌk] [wɪə(r)] [ɪn][tuː; tə][biː; bi] [hɪr] , [tɑːm] ! " ['mɜːmɜd] [dʒæk] .

"	What	luck	we're	in	to	be	here	,	Tom	!	"	murmured	Jack	.
"	什么	运气	是	在	到	是	这里	,	汤姆	！	"	低声说道	杰克	.

“汤姆，我们能来到这里真是太幸运了！”杰克低声说道。

[kɑːrl] - [hæd; həd] [ə'gen] ['entərd] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [kloʊzd] [ðə; ði] [dɔːr] ;

Carl	Potzfeldt	had	again	entered	the	house	and	closed	the	door	;
卡尔	-	有	再次	进入	这	房子	和	关闭	这	门	;

卡尔·波茨费尔特再次进入屋内，关上了门；

[ænd; ənd][ðə; ði] [er] ['sɜːrvɪs] [bɔɪz] [kʊd; kəd][noʊ][lɔːŋgər] [hɪr] [ðə; ði][kɑːr] ['spiːdɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][roʊd] .

and	the	air	service	boys	could	no	longer	hear	the	car	speeding	along	the	road	.
和	这	空气	服务	男孩们	可以	不	更长	听到	这	车	超速	沿着	这	路	.

空勤人员再也听不到汽车在路上疾驰的声音了。

[dʒæk][wʌz; wəz] ['kwɪvərɪŋ] [ɔːl]['oʊvər][wɪð; wɪθ] [ɪk'saɪtmənt] .

Jack	was	quivering	all	over	with	excitement	.
杰克	曾是	颤抖	全部	超过	和	激动	.

杰克兴奋得浑身颤抖。

[ðə; ði] [ɪ'vents] [ðæt] [hæd; həd][dʒʌst] [kʌm] [tuː; tə][ðer; ðər] [ə'tenʃ(ə)n] [fɪld] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

The	events	that	had	just	come	to	their	attention	filled	him	with	a
这	活动	那	有	只是	来	到	他们的	注意力	已填	他	和	一个

[sen'seɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['wʌndər] [ə'proʊtʃɪŋ] [ɔː] .

sensation	of	wonder	approaching	awe	.
感觉	的	想知道	接近	敬畏	.

他刚刚了解到的这些事情让他感到惊奇，甚至有些敬畏。

" [ˌaɪ 'tiː] ['sɜːrt(ə)nli] [ɪz] [streɪndʒ] [haʊ] [wiːv] ['stʌmbld] [ɑːn] [ðɪs] [nest] [ʌv; əv] [spaɪz] , " [əd'mɪtɪd] [tɑːm] .

"	It	certainly	is	strange	how	we've	stumbled	on	this	nest	of	spies	,	"	admitted	Tom	.
"	它	当然	是	奇怪的	如何	我们已经	踉跄	在	这	巢	的	间谍	,	"	承认	汤姆	.

“我们竟然偶然发现了这个间谍窝点，这确实很奇怪，”汤姆承认道。

" [ænd; ənd][ðə; ði]['peɪpər][hiː; hi] [geɪv] [ðə; ði] ['kæptɪn] – [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [ɪn]

"	And	the	paper	he	gave	the	captain	–	it	must	have	been	a	message	in
"	和	这	纸	他	给予	这	队长	–	它	必须	有	到过	一个	信息	在

['saɪfər] [ðæt] [æn; ən] ['ɪnkʌmɪŋ] ['pɪdʒɪn] [brɔːt] [frʌm; frəm] [bæk] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [laɪnz] ,

cipher	that	an	incoming	pigeon	brought	from	back	of	our	lines	,
密码	那	一个	即将到来	鸽子	带来	从	后退	的	我们的	线条	,

“他交给上尉的那张纸——那一定是飞来的信鸽从我们后方带回来的密码信息。”

[eɪ] , [tɑːm] ? "

eh	,	Tom	?	"
嗯	,	汤姆	?	"

嗯，汤姆?

" [aɪ] [ges] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [dʒæk] .

"	I	guess	it	was	,	Jack	.
"	我	猜测	它	曾是	,	杰克	.

“我想应该是这样，杰克。”

[wiː; wi][kʊd; kəd] [siː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] [smɔːl] [skræp][ʌv; əv]['peɪpər] , [θɪn] ['peɪpər][æt; ət] [ðæt] ;

We	could	see	it	was	only	a	small	scrap	of	paper	,	thin	paper	at	that	;
我们	可以	看	它	曾是	仅有的	一个	小的	废料	的	纸	,	薄的	纸	在	那	;

我们可以看出那只是一小块纸片，而且是很薄的一张纸片；

[bʌt; bət][bəuθ][ʌv; əv][ðem; ðəm]['hændəld][ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] ['prɪti] ['væljuəb(ə)l] .

but	both	of	them	handled	it	as	if	it	were	pretty	valuable	.
但	两个都	的	他们	处理	它	作为	如果	它	是	漂亮的	有价值的	.

但他们俩都把它当成一件非常值钱的东西来对待。

" [dʒæk][wʌz; wəz] ['tʃʌklɪŋ] , [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kwɪr] [prə'siːdɪŋ] [ðæt] [tɑːm][kʊd; kəd][nɑːt][help] ['noʊtɪsɪŋ]
" Jack was chuckling , such a queer proceeding that Tom could not help noticing
" 杰克 曾是 轻笑 , 这样的 一个 酷儿 进行中 那 汤姆 可以 不是 帮助 注意到
[ˌaɪ 'tiː] ,
it ,
它 ,

杰克在轻声笑着，这种奇怪的举动让汤姆忍不住注意到了。

[ænd; ənd] ['kɑːmɛntɪŋ] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] .
and commenting on it .
和 评论 在 它 .

并对此发表评论。

" [wɒts] [strʌk] [juː; jʊ][æz; əz] ['fʌni] [naʊ] ? " [hiː; hi] [æskt] ,
" What's struck you as funny now ? " he asked ,
" 是什么 击 你 作为 有趣的 现在 ? " 他 问 ,

“你现在觉得什么好笑了？”他问道。

['pʌz(ə)ld] [tuː; tə] [ə'kaʊnt] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['sʌd(ə)n] [friːk] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] . -
puzzled to account for this sudden freak on the part of his companion . 163
困惑 到 帐户 为了 这 突然 怪物 在 这 部分 的 他的 伴侣 . -

他百思不得其解，同伴为何突然做出如此怪异的举动。163

" [aɪ][wʌz; wəz] ['wʌndərɪŋ] , " [ɪk'spleɪnd] [dʒæk] ,
" I was wondering , " explained Jack ,
" 我 曾是 好奇 , " 解释 杰克 ,

“我当时在想，”杰克解释道。

" ['weðər] [ðæt] ['maɪtənt] [biː; bi][ðə; ði] ['dɒktəd] ['mesɪdʒ] [wiː; wi] [bi'liːvd] ['aʊər; ɑːr] [kə'mændər]
" whether that mightn't be the doctored message we believed our commander
" 无论 那 可能不会 是 这 篡改过的 信息 我们 相信 我们的 指挥官
[ment] [tuː; tə][send] [θruː] [sʌm; səm][taɪm][ɔːr] ['ʌðər] [wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪdʒɪns] [wiː; wi][gɑːt]
meant to send through some time or other with one of the pigeons we got
意思是 到 发送 通过 一些 时间 或者 其他 和 一 的 这 鸽子 我们 得到
[ðæt] [deɪ] [wiː; wi] [went] ['hʌntɪŋ] . "
that day we went hunting . "
那 天 我们 去 打猎 . "

“这或许是我们认为指挥官打算在某个时候通过我们那天打猎时捕获的鸽子传递的篡改信息。”

" [ðæts] ['pɑːsəb(ə)l] , " [tɑːm] [ə'griːd] , ['ɔːlsoʊ] [ə'mjuːzd] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] .
" That's possible , " Tom agreed , also amused at the thought .
" 那就是 可能的 , " 汤姆 同意 , 还 觉得好笑 在 这 想法 .

“这有可能，”汤姆同意道，他也觉得这个想法很有趣。

" [bʌt; bət] [ðen] , ['weðər] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːr][nɑːt] , [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][juː 'es] , [juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] .
" But then , whether it is or not , it means nothing to us , you understand .
" 但 然后 , 无论 它 是 或者 不是 , 它 方法 没有什么 到 我们 , 你 理解 .

“但是，不管是不是真的，对我们来说都无关紧要，你明白吗？”

[wiː; wi][ɑːr; ər] [hɪr] , [ænd; ənd][mʌst; məst] [dɪ'saɪd] [ɑːn]['aʊər; ɑːr] ['muːvmənts] .
We are here , and must decide on our movements .
我们 是 这里 , 和 必须 决定 在 我们的 移动 .

我们已经来到这里，必须决定我们的行动方向。

[ɪf] [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['boʊgəs] ['mesɪdʒ] ,
If that was a bogus message ,
如果 那 曾是 一个 虚假 信息 ,

如果那是一条虚假信息，

[ænd; ənd] [wɪl] [koʊks][ðə; ði] ['dʒɜ:mənz] [tu:; tə] [meɪk] [æn; ən] [ə'tæk] [æt; ət][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] [pleɪs] [wer] [ə; eɪ]
and **will** **coax** **the** **Germans** **to** **make** **an** **attack** **at** **a** **certain** **place** **where** **a**
和 将要 哄 这 德国人 到 制作 一个 攻击 在 一个 肯定 地方 在哪里 一个
[træp][hæz; həz] [bɪn] [leɪd] ,
trap **has** **been** **laid** **,**
陷阱 有 到过 铺设 ,

并诱使德国人在某个已设下陷阱的地点发动进攻，

[ðæts] [ðer; ðər] ['lʊkaʊt] . "
that's **their** **lookout** **.** **"**
那就是 他们的 瞭望台 . "

那是他们的瞭望点。

" ['sʌmwer] [ə'baʊt] [hɪr] [mʌst; məst][bi:; bi][ðə; ði] ['pɪdʒɪn] [lɔft] [wer] [ðoʊz] ['hoʊmɪŋ] [bɜ:rdz][hæv; həv]
" **Somewhere** **about** **here** **must** **be** **the** **pigeon** **loft** **where** **those** **homing** **birds** **have**
" 某处 关于 这里 必须 是 这 鸽子 阁楼 在哪里 那些 归巢 鸟类 有
[bɪn] [bred] ,
been **bred** **,**
到过 繁殖 ,

“这附近应该就是鸽舍，那些信鸽就是在这里饲养的。”

" [sə'dʒestɪd] [dʒæk] , ['fɑ:loʊɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] [treɪn] [ʌv; əv] [θɔ:t] .
" **suggested** **Jack** **,** **following** **up** **a** **train** **of** **thought** **.**
" 建议 杰克 , 下列的 向上 一个 火车 的 想法 .

杰克顺着这个思路建议道。

" [jes] , [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi][ɑ:n][ðə; ði] [flæt] [ru:f] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃæ'toʊ] ,
" **Yes** **,** **it** **may** **be** **on** **the** **flat** **roof** **of** **the** **château** **,**
" 是的 , 它 可能 是 在 这 平坦的 屋顶 的 这 城堡 ,

“是的，它可能就在城堡的平屋顶上。”

[ɔ:r][ɪn][ðə; ði][bɑ:rn][æt; ət][ðə; ði] [rɪr] , " [tɑ:m] [əd'mɪtɪd] .
or **in** **the** **barn** **at** **the** **rear** **,** **"** **Tom** **admitted** **.**
或者 在 这 谷仓 在 这 后部 , " 汤姆 承认 .

“或者在后面的谷仓里，”汤姆承认道。

" [wʌn] [θɪŋ] [ɪz]['sɜ:rt(ə)n] , [ðeɪ] [noʊ] ['oʊnli] [ðɪs] [pleɪs] [æz; əz] [hoʊm] ;
" **One** **thing** **is** **certain** **,** **they** **know** **only** **this** **place** **as** **home** **;**
" 一 事物 是 肯定 , 他们 知道 仅有的 这 地方 作为 家 ;

有一件事是肯定的，他们只把这里当作家；

[ænd; ənd] [wer'evər] [ðeə(r)] [set] [fri:] [ðer; ðər][fɜ:rst] ['ɪnstɪŋkt] [ɪz][tu:; tə] [straɪk] [ə; eɪ] [bi:] - [laɪn][fɔ:r; fər]
and **wherever** **they're** **set** **free** **their** **first** **instinct** **is** **to** **strike** **a** **bee** **-** **line** **for**
和 无论 它们是 放 自由的 他们的 第一的 本能 是 到 罢工 一个 蜜蜂 - 线 为了
[hɪr] .
here **.**
这里 .

无论它们被放生到哪里，它们的第一反应就是直奔这里而来。

[sʌm; səm] ['pi:p(ə)l] [ɑ:r; ər][soʊ] ['fu:lɪʃ] [æz; əz][tu:; tə] ['fænsi] ['hoʊmər] [kæn; kən][bi:; bi] [sent] ['eniwer] ;
Some **people** **are** **so** **foolish** **as** **to** **fancy** **homers** **can** **be** **sent** **anywhere** **;**
[bʌt; bət] [ðæts] ['sɪli] .
but **that's** **silly** **.**
但 那就是 愚蠢的 .

有些人愚蠢地认为本垒打可以飞到任何地方；但这很荒谬。

[its] ['oʊnli] [hoʊm] [ðæt] [ðeə(r)] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [hed] [streɪt] [tɔːrd] , ['iːv(ə)n] [ɪf] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] [maɪlz]
It's only home that they're able to head straight toward , even if hundreds of miles
它是 仅有的 家 那 它们是 有能力的 到 头 直的 朝向 , 甚至 如果 数百 的 英里
[ə'weɪ] . "
away . "
离开 . "

即使远在数百英里之外，家也是他们唯一能够径直前往的地方。

" [oʊ] [tɑːm] !
" Oh Tom !
" 哦 汤姆 !

“哦，汤姆！”

[haʊ] [ə'baʊt] ['besi] ? " [in'kwaiəd] [dʒæk] ['iːgərli] .
how about Bessie ? " inquired Jack eagerly .
如何 关于 贝西 ? " 询问 杰克 急切地 .

“贝西怎么样了？”杰克急切地问道。

[hɪz; ɪz] [tʃʌm] [kən'sɪdərd] ,
His chum considered ,
他的 密友 经过考虑的 ,

他的朋友心想，

[waɪl] [hiː; hi] [rʌbd] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] [wɪð; wɪθ] [θʌm] [ænd; ənd] ['fɪŋgər] [ɪn] [ə; eɪ] ['θɔːtf(ə)l] [wei] [hiː; hi]
while he rubbed his chin with thumb and finger in a thoughtful way he
尽管 他 摩擦 他的 下巴 和 拇指 和 手指 在 一个 周到 方式 他
[hæd; həd] [wen] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['pʌz(ə)ld] . -
had when a little puzzled . 164
有 什么时候 一个 小的 困惑 . -

他若有所思地用拇指和食指摩挲着下巴，那是他略感困惑时才会有的神态。164

" [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [dʌn] [ɪn] [ə; eɪ] [pɪntʃ] , " [hiː; hi] ['faɪnəli] ['mʌtəd] .
" It might be done in a pinch , " he finally muttered .
" 它 可能 是 完毕 在 一个 捏 , " 他 最后 低声说道 .

“或许紧急情况下可以做到，”他最后低声说道。

" [wʌt] , [tɑːm] ? "
" What , Tom ? "
" 什么 , 汤姆 ? "

“什么事，汤姆？”

" [ʃiːz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [maɪt] [ðæt] [hɜːr; hər] [weɪt] ['wʊdnt] [ə'maʊnt] [tuː; tə] [mʌtʃ] ,
" She's such a little mite that her weight wouldn't amount to much ,
" 她是 这样的 一个 小的 蠕虫 那 她 重量 不会 数量 到 很多 ,

她个子太小了，体重几乎可以忽略不计。

[ɪf] ['oʊnli] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ðə; ði] [nɜːrv] [tuː; tə] [duː] [ˌaɪ 'tiː] , [dʒæk] . "
if only she had the nerve to do it , Jack . "
如果 仅有的 她 有 这 神经 到 做 它 , 杰克 . "

“要是她有胆量就好了，杰克。”

" [duː] [juː; jʊ] [miːn] [ðæt] [juːd] [biː; bi] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] ['kæri] ['besi] [ɔːf] [wɪð; wɪθ] [ˌjuː 'es] ?
" Do you mean that you'd be willing to carry Bessie off with us ?
" 做 你 意思是 那 你会 是 愿意的 到 携带 贝西 离开 和 我们 ?

“你的意思是说，你愿意把贝西带走吗？”

[tuː; tə] [help] [hɜːr; hər] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] ['gɑːrdiən] ?
To help her escape from her guardian ?
到 帮助 她 逃脱 从 她 监护人 ?

帮助她逃离监护人？

[aɪm] [ʃʊr] [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] ['triːtɪŋ] [hɜːr; hər]['bædli] ,

I'm	sure	he	must	be	treating	her	badly	,
我是	当然	他	必须	是	治疗	她	糟糕	,

我确信他一定对她很不好。

[ɔːr] [els] [ʃiː; ʃi] ['wʊdnt] [biː; bi] ['sɔbiŋ] [hɜːr; hər] [pʊr] ['lɪt(ə)l] [hɑːrt] [aʊt] , [æz; əz][wiː; wi] [hɜːrd] [hɜːr; hər] .

or	else	she	wouldn't	be	sobbing	her	poor	little	heart	out	,	as	we	heard	her	.
或者	别的	她	不会	是	啜泣	她	贫穷的	小的	心	出去	,	作为	我们	听到	她	.

"

"

"

否则，我们就不会听到她哭得那么伤心了。

" [ðæt] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [dɪ'pend] [ə; eɪ] [hoʊl] [lɑːt][ɑːn] ['besi] . "

"	That	would	have	to	depend	a	whole	lot	on	Bessie	.	"
"	那	会	有	到	依赖	一个	所有的	很多	在	贝西	.	"

“那很大程度上要取决于贝西。”

" [æz; əz][fɑːr][æz; əz] [ðæt] [goʊz] [aɪ] [noʊ] [ʃiːz] [ə; eɪ] ['grɪti] ['lɪt(ə)l]['pɜːrs(ə)n] , " [dʒæk] ['ɪnstəntli]

"	As	far	as	that	goes	I	know	she's	a	gritty	little	person	,	"	Jack	instantly
"	作为	远的	作为	那	去	我	知道	她是	一个	粗粝的	小的	人	,	"	杰克	即刻

[ri'mɑːkt] .

remarked	.
评论	.

“就这一点而言，我知道她是个意志坚强的小姑娘，”杰克立刻说道。

" ['meni] [taɪmz] [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][ˌem 'iː][ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər][ə; eɪ] [bɔɪ] [soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] ['ɔːlsoʊ]

"	Many	times	she	said	to	me	she	wished	she	were	a	boy	so	that	she	might	also
"	许多	时代	她	说	到	我	她	希望	她	是	一个	男生	所以	那	她	可能	还

[lɜːrn] [tuː; tə][flai][ænd; ənd] [faɪt] [fɔːr; fər] [fræns] [ə'genst] [ðə; ði] [dɪ'testid] ['kaɪzər] .

learn	to	fly	and	fight	for	France	against	the	detested	Kaiser	.
学习	到	飞	和	斗争	为了	法国	反对	这	令人厌恶的	凯撒	.

“她多次对我说，她希望自己是个男孩，这样她也可以学习飞行，为法国对抗可憎的德皇。”

[waɪ] ,

Why	,
为什么	,

为什么，

[ʃiː; ʃi]['iːv(ə)n][toʊld][ˌem 'iː][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [gɔːn] [ʌp] [wɪð; wɪθ][æn; ən]['eɪvieɪtər] [huː] [ɪg'zɪbɪtɪd] [daʊn] [æt; ət]

she	even	told	me	she	had	gone	up	with	an	aviator	who	exhibited	down	at
她	甚至	讲述	我	她	有	已消失	向上	和	一个	飞行员	WHO	展出	向下	在

[ə; eɪ]['flɔːrɪdə; 'flɑːrədə] [rɪ'zɔːrt] ,

a	Florida	resort	,
一个	佛罗里达	采取	,

她甚至告诉我，她曾和一位在佛罗里达州度假胜地进行飞行表演的飞行员一起飞过。

[wʌn] ['hævɪŋ] [ə; eɪ]['haɪdroʊ] - ['erpleɪn] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [tʊk] ['piːp(ə)l] [ʌp] .

one	having	a	hydro	-	airplane	in	which	he	took	people	up	.
一	拥有	一个	水力	-	飞机	在	哪个	他	采取	人们	向上	.

其中一人拥有一架水上飞机，他用这架飞机载人飞行。

[ænd; ənd] ['besi] [dɪ'klerd] [ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [hæv; həv][ðə; ði] [liːst] [fɪr] . "

And	Bessie	declared	she	didn't	have	the	least	fear	.	"
和	贝西	声明	她	没有	有	这	至少	害怕	.	"

贝西宣称她一点也不害怕。

" [ðæt] [saʊndz] [gʊd] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [dʒæk] . "

"	That	sounds	good	to	me	,	Jack	.	"
"	那	声音	好的	到	我	,	杰克	.	"

“听起来不错，杰克。”

" [ðen] [lets] [get] ['bɪzi] , [ænd; ənd][traɪ][tuː; tə][let][hɜːr; hər] [noʊ] [wɪə(r)] [hɪr] , " [kən'tɪnjuːd] [dʒæk] .
" Then let's get busy , and try to let her know we're here , " continued Jack .
" 然后 我们来吧 得到 忙碌的 , 和 尝试 到 让 她 知道 是 这里 , " 持续 杰克 .

“那我们就赶紧行动起来，让她知道我们在这里，”杰克继续说道。

" [fɜːrst][ʌv; əv][ɔːl] ,
" First of all ,
" 第一的 的 全部 ,

“首先，

[wiːl] [get] ['ʌndər] [ðə; ði]['oʊpən] ['wɪndoʊ] [wer] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['stændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]
we'll get under the open window where she must have been standing at the
出色地 得到 在下面 这 打开 窗户 在哪里 她 必须 有 到过 常设 在 这
[taɪm] [wiː; wi] [hɜːrd] [hɜːr; hər] ['kraɪɪŋ] .
time we heard her crying .
时间 我们 听到 她 哭泣 .

我们会钻到她当时应该站着的那扇敞开的窗户下面，我们听到她的哭声。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [sɔː] [ə; eɪ] movement165
I think I saw a movement165
我 思考 我 锯 一个 movement165

我觉得我看到了一场运动165

[ʌp][ðer; ðər] [waɪl] [ðə; ði] [tuː] [men][wɜːr; wər] [kən'vəːsɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [pɔːrtʃ] .
up there while the two men were conversing on the porch .
向上 那里 尽管 这 二 男人 是 对话 在 这 门廊 .

当那两个男人在门廊上交谈时，楼上有人看着。

[pər'hæps] ['besi] [wʌz; wəz] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə] [wʌt] [ðeɪ] [sed] .
Perhaps Bessie was listening to what they said .
也许 贝西 曾是 聆听 到 什么 他们 说 .

或许贝西当时听到了他们说的话。

" ['tɑːmz] [wɜːrdz] [geɪv] [hɪz; ɪz] [tʃʌm] [ə; eɪ] [nuː] [θɔːt] .
" Tom's words gave his chum a new thought .
" 汤姆的 字 给予 他的 密友 一个 新的 想法 .

汤姆的话让他的朋友有了新的思考。

" [oʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['sɜːrt(ə)nli] [biː; bi][dʒʌst] [laɪk] ['besi] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] !
" Oh , it would certainly be just like Bessie to do it !
" 哦 , 它 会 当然 是 只是 喜欢 贝西 到 做 它 !

“哦，这肯定很符合贝西的作风！”

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [fʊl] [ʌv; əv] ['klevər] [aɪ'diːəz] .
She seemed to be full of clever ideas .
她 似乎 到 是 满的 的 聪明的 想法 .

她似乎有很多巧妙的想法。

" [tɑːm] , ['biːɪŋ] ['mɪstəˌfaɪd] [baɪ] [sʌtʃ] [wɜːrdz] , [hiː; hi]['nætʃ(ə)rəli] [sɔːt] ['fɜːrðər] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] .
" Tom , being mystified by such words , he naturally sought further information .
" 汤姆 , 存在 困惑 经过 这样的 字 , 他 自然 寻求 更远 信息 .

汤姆对这些话感到困惑不解，自然而然地想要了解更多信息。

" [wʌt] [wʊd] [ʃiː; ʃi][duː] ?
" What would she do ?
" 什么 会 她 做 ?

她会怎么做?

" [hiː; hi] [di'mɑːndid] .
" he demanded .
" 他 要求 .

他质问道。

" [send] [ˌem 'iː] [ðæt] [mɪ'stɪrɪəs] ['mesɪdʒ] [baɪ] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [hɑːt] - [er] [bə'luːn] ,
" Send me that mysterious message by the little hot - air balloon ,
" 发送 我 那 神秘 信息 经过 这 小的 热的 - 空气 气球 ,

“用那个小热气球给我发个神秘信息吧。”

" [dʒæk] [ə'naʊnst] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [veɪn] [ʌv; əv] [praɪd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ,
" Jack announced with a vein of pride in his voice ,
" 杰克 宣布 和 一个 静脉 的 自豪 在 他的 嗓音 ,

杰克语气中带着一丝自豪地宣布道：

['fiːlɪŋ] [dɪ'laɪtɪd] ['oʊvər] ['hævɪŋ] ['sɑːlvd] [ðə; ði] ['pʌz(ə)l] [ðæt] [hæd; həd] ['bæfəld] [hɪm; ɪm] [fɔːr; fər] [soʊ] [lɔːŋ]
feeling delighted over having solved the puzzle that had baffled him for so long
感觉 高兴极了 超过 拥有 已解决 这 谜 那 有 困惑 他 为了 所以 长的
.
:
.

他为终于解开了困扰他很久的谜题而感到无比高兴。

" [ˌaɪ 'tiː] ['hɑːrdli] [siːmz] ['prɑːbəb(ə)l] , " [tɑːm] ['ænsər] ['sɔːftli] .
" It hardly seems probable , " Tom answered softly .
" 它 几乎 似乎 可能 , " 汤姆 回答 轻轻 .

“这似乎不太可能，”汤姆轻声回答道。

" [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [ˌɔːltə'geðər] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] . "
" At the same time it isn't altogether impossible . "
" 在 这 相同的 时间 它 不是 共 不可能的 . "

“与此同时，这并非完全不可能。”

" [haʊ] [fɑːr] [ɑːr; ər] [wiː; wi] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [frentʃ] [frʌnt] , [duː] [juː; jʊ] [θɪŋk] , [tɑːm] ? " [pər'suːd] [hɪz; ɪz]
" How far are we from the French front , do you think , Tom ? " pursued his
" 如何 远的 是 我们 从 这 法语 正面 , 做 你 思考 , 汤姆 ? " 追击 他的
['kɑːmræd] ,
comrade ,
同志 ,

“汤姆，你觉得我们离法国前线还有多远？”他的战友追问道。

[dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [sɪft] [ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [aʊt] .
determined to sift the whole thing out .
决定 到 筛 这 所有的 事物 出去 .

决心把所有事情都弄清楚。

" ['twenti] [maɪlz] [ɔːr] [soʊ] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ɪ'mædʒɪn] . "
" Twenty miles or so , I should imagine . "
" 二十 英里 或者 所以 , 我 应该 想象 . "

“我想大概有二十英里左右吧。”

" [ðæt] ['iznt] ['veri] [fɑːr] .
" That isn't very far .
" 那 不是 非常 远的 .

“那不算很远。”

[wʌns] [aɪ] [kɔːt] [dʒʌst] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bə'luːn] [ɪn] [ə; eɪ] [triː] [ɪn] ['aʊər; ɑːr] [jɑːrd] [ðæt] [hæd; həd] [ə; eɪ]
Once I caught just such a little balloon in a tree in our yard that had a
一次 我 捕捉 只是 这样的 一个 小的 气球 在 一个 树 在 我们的 院子 那 有 一个
[tæg] [ɑːn] [ˌaɪ 'tiː] ,
tag on it ,
标签 在 它 ,

我曾经在院子里的一棵树上捉到过一个这样的小气球，上面还挂着标签。

['telɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [bɪn] [set] [friː] [ɪn] [ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] [ðæt] [leɪ] ['sev(ə)nti] [maɪlz] [ɔːf] .
telling that it had been set free in a village that lay seventy miles off .
讲述 那 它 有 到过 放 自由的 在 一个 村庄 那 躺 七十 英里 离开 .

据说它是在七十英里外的一个村庄被放生的。

[ðə; ði] [wɪnd] [hæd; həd] ['kærid] [ˌaɪ 'tiː] [ə'lɔːŋ] ['fjʊriəsli] , [soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['kʌvərd] [ɔːl] [ðæt] ['dɪstəns]

The	wind	had	carried	it	along	furiously	,	so	that	it	covered	all	that	distance
这	风	有	携带	它	沿着	愤怒地	，	所以	那	它	涵盖	全部	那	距离

[bɪ'fɔːr] ['luːzɪŋ] ['bɔɪənsi] ,

before	losing	buoyancy	,
前	输	浮力	，

狂风裹挟着它飞速前进，使其在失去浮力之前就游过了那么远的距离。

[ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['hevi] [naɪt] [er] . " -

and	coming	down	in	the	heavy	night	air	.	"	166
和	未来	向下	在	这	重的	夜晚	空气	.	"	-

在沉重的夜风中降落。”166

" [jes] , [aɪ] [noʊ] [ʌv; əv] ['ʌðər] ['sɜːrkəmstænsɪz] [wer] [sʌtʃ] [bə'luːnz] [hæv; həv] ['trævld] [lɔːŋ]

"	Yes	,	I	know	of	other	circumstances	where	such	balloons	have	traveled	long
"	是的	，	我	知道	的	其他	情况	在哪里	这样的	气球	有	旅行	长的

['distənsiz] [bɪ'fɔːr] ['fɔːlɪŋ] .

distances	before	falling	.
距离	前	坠落	.

“是的，我知道在其他情况下，这样的气球在坠落之前已经飞行了很远的距离。”

[ðen] [ə'gen] , [dʒæk] , [ðɪs] ['væli] [ɪk'stendz; ek'stendz] ['prɪti] [mʌtʃ] [ɔːl][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] ['vɛdʌn]

Then	again	,	Jack	,	this	valley	extends	pretty	much	all	the	way	to	the	Verdun
然后	再次	，	杰克	，	这	谷	扩展	漂亮的	很多	全部	这	方式	到	这	凡尔登

[frʌnt] ,

front	,
正面	，

杰克，话说回来，这条山谷几乎一直延伸到凡尔登前线。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kɜːrənt] [ʌv; əv] [er] [wʊd] ['kæri] [ə; eɪ] [bə'luːn] [ə'lɔːŋ] [də'rektli; daɪ'rektli] [tɔːrd] ['aʊər; ɑːr]

and	the	current	of	air	would	carry	a	balloon	along	directly	toward	our
和	这	当前的	的	空气	会	携带	一个	气球	沿着	直接地	朝向	我们的

[hoʊm] [pætʃ] . "

home	patch	.	"
家	修补	.	"

气流会将气球直接带向我们的家乡。

" [oʊ] , ['besi] [sent] [ˌaɪ 'tiː] , [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] !

"	Oh	,	Bessie	sent	it	,	believe	me	!
"	哦	，	贝西	发送	它	，	相信	我	！

“哦，是贝西发的，相信我！”

" [ə'sɜːrtɪd] [dʒæk] [ə'gen] , [mɔːr] ['kɑːnfɪdəntli] [ðæn; ðən] ['evər] .

"	asserted	Jack	again	,	more	confidently	than	ever	.
"	断言	杰克	再次	，	更多的	自信地	比	曾经	.

“杰克再次断言道，语气比以往任何时候都更加自信。”

" [ænd; ənd] [ʃiːl] [tel] [ˌjuː 'es][soʊ] [tuː] , [wen] [ʃiː; ʃi] [gets] [ðə; ði] [tʃæns] .

"	And	she'll	tell	us	so	too	,	when	she	gets	the	chance	.
"	和	壳	告诉	我们	所以	也	，	什么时候	她	获得	这	机会	.

“等她有机会，她也会告诉我们的。”

" [ðʌs] ['wɪspərɪŋ] [ðə; ði] [er] ['sɜːrvɪs] [bɔɪz] [ə'raɪvd] [æt; ət] [ðæt] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] [wer] [ðə; ði]

"	Thus	whispering	the	air	service	boys	arrived	at	that	side	of	the	house	where	the
"	因此	耳语	这	空气	服务	男孩们	到达的	在	那	边	的	这	房子	在哪里	这

['laɪtɪd] ['wɪndoʊ] [ɑːn] [ðə; ði] ['sekənd] [flɔːr] [siːmd] [tuː; tə] ['ɪndɪkeɪt] [ðæt] [ðə; ði] ['ɑːbdʒekt] [ʌv; əv] [ðer; ðər]

lighted	window	on	the	second	floor	seemed	to	indicate	that	the	object	of	their
照明	窗户	在	这	第二	地面	似乎	到	表明	那	这	目的	的	他们的

['prez(ə)nt] [kən'sɜːrn] [kʊd; kəd] [biː; bi] [faʊnd] .

present	concern	could	be	found	.
展示	忧虑	可以	是	成立	.

“就这样，空军小伙子们低声交谈着，来到了房子的这一侧，二楼亮着灯的窗户似乎表明，他们现在关注的对象就在那里。”

[tɑːm] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðə; ði] ['lɪmɪtɪd] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [laɪt] [ə'laʊd] .

Tom	examined	the	building	as	well	as	the	limited	amount	of	light	allowed	.
汤姆	检查	这	建筑	作为	出色地	作为	这	有限的	数量	的	光	允许	.

汤姆仔细观察了建筑物以及有限的采光情况。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] ['iːzəli] [siː] [ðæt] ['eni] ['ædʒ(ə)l] [jʌŋ] ['feloʊ] , [hɪm'self] [ɔːr] [dʒæk] [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] ,

He	could	easily	see	that	any	agile	young	fellow	,	himself	or	Jack	for	instance	,
他	可以	容易地	看	那	任何	敏捷	年轻的	同伴	,	他自己	或者	杰克	为了	实例	,

他很容易就能看出，任何一个身手敏捷的年轻人，比如他自己或者杰克，

[maɪt] [skeɪl] [ðə; ði] [wɔːl] , ['meɪkɪŋ] [juːz] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [prɑː'dʒekʃənz] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [sɪ'ment] ['flaʊər]

might	scale	the	wall	,	making	use	of	some	projections	,	and	a	cement	flower
可能	规模	这	墙	,	制作	使用	的	一些	预测	,	和	一个	水泥	花

['trelɪs] [æz; əz] [wel] ,

trellis	as	well	,
棚架	作为	出色地	,

可能会攀爬墙壁，利用一些凸起物和一个水泥花架。

[ɪn] ['kæriɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] ['prɑːdʒekt; prə'dʒekt] .

in	carrying	out	the	project	.
在	携带	出去	这	项目	.

在执行该项目的过程中。

" [wiː; wi] [maɪt] [θroʊ] ['peblz] [ʌp] , [ænd; ənd] [brɪŋ] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] , " [hiː; hi]

"	We	might	throw	pebbles	up	,	and	bring	her	to	the	window	,	"	he
"	我们	可能	扔	鹅卵石	向上	,	和	带来	她	到	这	窗户	,	"	他

[sə'dʒestɪd] ,

suggested	,
建议	,

“我们可以扔些小石子上去，把她引到窗边，”他建议道。

[ðoʊ] ['prɪti] ['kɑːnfɪdənt] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] [dʒæk] [wʊd] [faɪnd] [fɔːlt] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [æn; ən]

though	pretty	confident	at	the	time	Jack	would	find	fault	with	such	an
尽管	漂亮的	自信的	在	这	时间	杰克	会	寻找	过错	和	这样的	一个

[ə'reɪndʒmənt] .

arrangement	.
安排	.

虽然当时杰克相当确信他会对这样的安排提出异议。

" [ðæt] ['wʊdnt] [help] [hɜːr; hər] [get] [daʊn] [hɪr] [tuː; tə] [juː 'es] , [tɑːm] , " [prəu'testid] [ðə; ði] ['ʌðər] .

"	That	wouldn't	help	her	get	down	here	to	us	,	Tom	,	"	protested	the	other	.
"	那	不会	帮助	她	得到	向下	这里	到	我们	,	汤姆	,	"	抗议	这	其他	.

“那样做对她来到这里和我们在一起没有帮助，汤姆，”另一个人抗议道。

" [ænd; ənd] [ðæts] [wʌt] [wɪə(r)] ['plænɪŋ] , [juː; jʊ] [rɪ'membər] ;

"	And	that's	what	we're	planning	,	you	remember	;
"	和	那就是	什么	是	规划	,	你	记住	;

“这就是我们正在计划的事情，你还记得吗？”

[fɔːr; fər][juː; jʊ] [sed] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [əˈkʌmpəni] [ˌjuːˈes] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [felt] equal167

for	you	said	she	could	accompany	us	if	she	felt	equal167
为了	你	说	她	可以	陪伴	我们	如果	她	毛毡	equal167

因为你说过，如果她觉得平等，她就可以和我们一起去。167

[tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] .

to	it	.
到	它	.

去它。

[aɪ][mʌst; məst][goʊ] [ʌp] [maɪˈself][ænd; ənd] [help] ['besi] [get] [daʊn] .

I	must	go	up	myself	and	help	Bessie	get	down	.
我	必须	去	向上	我	和	帮助	贝西	得到	向下	.

我必须亲自上去帮贝西下来。

[ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [els] [tuː; tə][duː] , [tɑːm] .

There's	nothing	else	to	do	,	Tom	.
有	没有什么	别的	到	做	,	汤姆	.

汤姆，没别的办法了。

" [ˌaɪ ˈtiː] [lʊkt] ['veri] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðoʊ] [dʒæk][wʌz; wəz] [raɪt] .

"	It	looked	very	much	as	though	Jack	was	right	.
"	它	看起来	非常	很多	作为	尽管	杰克	曾是	正确的	.

“看来杰克的说法非常正确。”

[tɑːm] [ədˈmɪtɪd] [ðɪs] [tuː; tə] [hɪmˈself] ;

Tom	admitted	this	to	himself	;
汤姆	承认	这	到	他自己	;

汤姆向自己承认了这一点；

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [hiː; hi] [wɪʃt] [ðer; ðər][wɜːr; wər][sʌm; səm] ['ʌðər] [wei] [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv] [wɪtʃ]

at	the	same	time	he	wished	there	were	some	other	way	by	means	of	which
在	这	相同的	时间	他	希望	那里	是	一些	其他	方式	经过	方法	的	哪个

[ðə; ði] [seɪm] [end][kʊd; kəd][biː; bi] [geɪnd] ,

the	same	end	could	be	gained	,
这	相同的	结尾	可以	是	获得	,

与此同时，他希望还有其他方法可以达到同样的目的。

[ɔːr] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ˌʌndərˈteɪk] [ðə; ði] [θɪŋ] , [ɪnˈsted] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kɑːmræd] .

or	that	he	could	undertake	the	thing	,	instead	of	his	comrade	.
或者	那	他	可以	承担	这	事物	,	反而	的	他的	同志	.

或者他可以代替他的同伴去做这件事。

[bʌt; bət][tuː; tə] [ðɪs] [dʒæk] [wʊd] ['nevər] [əˈgriː] .

But	to	this	Jack	would	never	agree	.
但	到	这	杰克	会	绝不	同意	.

但杰克永远不会同意这种说法。

['besi] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [oʊn] [pərˈtɪkjələr] [frend] ;

Bessie	was	his	own	particular	friend	;
贝西	曾是	他的	自己的	特别的	朋友	;

贝西是他特别要好的朋友；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [moʊst] " ['tʃʌmi] " [waɪl] [əˈbɔːrd] [ðə; ði] [ətˈlæntɪk] ['laɪnər] ['krɔːsɪŋ] [ðə; ði]

and	they	had	been	most	"	chummy	"	while	aboard	the	Atlantic	liner	crossing	the
和	他们	有	到过	最多	"	亲密	"	尽管	船上	这	大西洋	衬垫	过境	这

[ˌsʌbməˈriːn; ˈsʌbməriːn] [ɪnˈfestid] ['oʊʃ(ə)n] .

submarine	infested	ocean	.
潜艇	受感染的	海洋	.

在横渡潜艇出没的大西洋的邮轮上，他们一直非常“亲密”。

[ðen] [ə'gen] [ðæt] ['wɔːrnɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [ə'drest] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][nɑːt][tuː; tə][bəuθ] ,

Then	again	that	warning	had	been	addressed	to	him	,	and	not	to	both	,
然后	再次	那	警告	有	到过	已解决	到	他	,	和	不是	到	两个都	,

然而，那条警告是针对他个人的，而不是针对他们两人的。

['ʃoʊɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['raɪtər] [hæd; həd]['oʊnli] [bɪn] [kən'sɜːrnd] [ə'baʊt] [ðə; ði]['deɪndʒər][hiː; hi] , [dʒæk] ,

showing	that	the	writer	had	only	been	concerned	about	the	danger	he	,	Jack	,
显示	那	这	作家	有	仅有的	到过	担心的	关于	这	危险	他	,	杰克	,

[wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ] ,

was	running	,
曾是	跑步	,

这表明作者只关心他（杰克）所面临的危险。

[ʃʊd; ʃəd] [hɪz; ɪz] [pleɪn] [biː; bi] ['tæmpərd] [wɪð; wɪθ][baɪ][sʌm; səm] ['emɪseri] [ʌv; əv][kɑːrl] - .

should	his	plane	be	tampered	with	by	some	emissary	of	Carl	Potzfeldt	.
应该	他的	飞机	是	篡改	和	经过	一些	使者	的	卡尔	-	.

如果他的飞机被卡尔·波茨费尔特的某个使者篡改了呢?

" [ɔːl] [raɪt] [ðen] ; [juː; jʊ][goʊ] , [dʒæk] !

"	All	right	then	;	you	go	,	Jack	!
"	全部	正确的	然后	;	你	去	,	杰克	!

“好吧，杰克，你上吧！”

[bʌt; bət][biː; bi] ['kerf(ə)l] [ə'baʊt] [jʊr; jər] ['fʊtɪŋ] .

But	be	careful	about	your	footing	.
但	是	小心	关于	你的	立足点	.

但要注意脚下。

[ɪf] [juː; jʊ] [fel] ['ɪtəd][biː; bi][ə; eɪ][bæd] [θɪŋ] [ɪn] ['meni] [weɪz] ,

If	you	fell	it'd	be	a	bad	thing	in	many	ways	,
如果	你	跌倒	它会	是	一个	坏的	事物	在	许多	方式	,

如果你觉得这在很多方面都是一件坏事，

[fɔːr; fər]['iːv(ə)n] [ɪf] [juː; jʊ] [ɪ'skeɪpt] [ə; eɪ]['broʊkən] [nek] [ɔːr][ə; eɪ] ['fræktʃərd] [leg] [juːd] [ə'raʊz] [ðə; ði] [haʊs] ,

for	even	if	you	escaped	a	broken	neck	or	a	fractured	leg	you'd	arouse	the	house	,
为了	甚至	如果	你	逃脱	一个	破碎的	脖子	或者	一个	破碎的	腿	你会	引起	这	房子	,

即使你侥幸躲过了断颈或断腿的事故，你也会把全家人吵醒。

[ænd; ənd][ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] [wʊd] [drɑːp] [daʊn] [ɑːn][juː 'es][ɪn][ə; eɪ] ['hɜːri] . "

and	all	sorts	of	trouble	would	drop	down	on	us	in	a	hurry	.	"
和	全部	排序	的	麻烦	会	降低	向下	在	我们	在	一个	匆忙	.	"

各种各样的麻烦会迅速降临到我们身上。

" [dəunt] ['wɜːri] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] , [tɑːm] .

"	Don't	worry	about	me	,	Tom	.
"	不	担心	关于	我	,	汤姆	.

“别担心我，汤姆。”

[aɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ][aɪm][æz; əz]['nɪmb(ə)l][æz; əz] ['eni] ['mʌŋki] .

I'll	show	you	I'm	as	nimble	as	any	monkey	.
患病的	展示	你	我是	作为	灵活	作为	任何	猴	.

我会让你知道我像猴子一样敏捷。

[bɪ'saɪdz] , [ðæt] ['iznt] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [klaɪm] .

Besides	,	that	isn't	much	of	a	climb	.
除了	,	那	不是	很多	的	一个	爬	.

此外，那也算不上什么攀登。

[waɪ] , [aɪ][kʊd; kəd] ['nɪrli] [duː][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][wʌn][ɑːrm][taɪd][fæst] . "

Why	**,**	**I**	**could**	**nearly**	**do**	**it**	**with**	**one**	**arm**	**tied**	**fast**	**.**	**"**
为什么	,	我	可以	几乎	做	它	和	一	手臂	系	快速地	.	"

“就算我一只胳膊被绑着，也几乎能做到。”

" [goʊ][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] !

"	**Go**	**to**	**it**	**!**
"	去	到	它	!

去做吧!

" [tɑːm][toʊld][hɪm; ɪm] , ['setlɪŋ] [bæk] to168

"	**Tom**	**told**	**him**	**,**	**settling**	**back**	**to168**
"	汤姆	讲述	他	,	安顿	后退	to168

汤姆告诉他，然后坐回了168

[wɑːtʃ] [ðə; ði] [pər'fɔːrməns] [ænd; ənd] [gɪv] ['wɪspəd] [əd'vaɪs] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['nesəseri] .

watch	**the**	**performance**	**and**	**give**	**whispered**	**advice**	**if**	**it**	**seemed**	**necessary**	**.**
手表	这	表现	和	给	低声说道	建议	如果	它	似乎	必要的	.

观看表演，并在必要时给予低声建议。

[dʒæk] ['weɪtɪd] [noʊ] [lɔːŋgər] .

Jack	**waited**	**no**	**longer**	**.**
杰克	等待	不	更长	.

杰克再也没有等待了。

[hiː; hi][wʌz; wəz][waɪld][tuː; tə][faɪnd][hɪm'self] [wʌns] [mɔːr] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['prɪti] [jʌŋ]

He	**was**	**wild**	**to**	**find**	**himself**	**once**	**more**	**face**	**to**	**face**	**with**	**the**	**pretty**	**young**
他	曾是	荒野	到	寻找	他自己	一次	更多的	脸	到	脸	和	这	漂亮的	年轻的

[gɜːrl][ɪn] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən] [sʌtʃ] [æn; ən] ['ɪntrəst] .

girl	**in**	**whom**	**he**	**had**	**taken**	**such**	**an**	**interest**	**.**
女孩	在	谁	他	有	已采取	这样的	一个	兴趣	.

他欣喜若狂地再次与自己一直很感兴趣的那位漂亮年轻女孩面对面。

[hɜːr; hər]['riːs(ə)nt]['sɒbz][ænd; ənd][kraɪz] [stɪl] ['hɔːntɪd] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] ,

Her	**recent**	**sobs**	**and**	**cries**	**still**	**haunted**	**his**	**heart**	**,**
她	最近的	啜泣	和	哭泣	仍然	闹鬼的	他的	心	,

她最近的啜泣和哭泣仍然让他心如刀绞。

[ænd; ənd][hiː; hi] [felt] ['sɜːrt(ə)n][ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi][ɪn] [greɪt] ['sɑːroʊ] ['oʊvər] ['sʌmθɪŋ] .

and	**he**	**felt**	**certain**	**she**	**must**	**be**	**in**	**great**	**sorrow**	**over**	**something**	**.**
和	他	毛毡	肯定	她	必须	是	在	伟大的	悲哀	超过	某物	.

他确信她一定因为某件事而非常悲伤。

[hiː; hi] [kə'menst] ['klaɪmɪŋ] .

He	**commenced**	**climbing**	**.**
他	开始	攀登	.

他开始攀登。

[waɪl] [hɪz; ɪz] [boʊst] [ə'baʊt] ['biːɪŋ] ['iːkwəl][tuː; tə]['eni] ['mʌŋki] [ðæt] ['evər] [lɪvd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['triːˌtɔps]

While	**his**	**boast**	**about**	**being**	**equal**	**to**	**any**	**monkey**	**that**	**ever**	**lived**	**among**	**the**	**treetops**
尽管	他的	夸	关于	存在	平等的	到	任何	猴	那	曾经	居住地	之中	这	树梢

[meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][æn; ən][ɪgˌzædʒə'reɪʃ(ə)n] ,

may	**have**	**been**	**a**	**bit**	**of**	**an**	**exaggeration**	**,**
可能	有	到过	一个	少量	的	一个	夸张	,

虽然他吹嘘自己能与任何生活在树梢上的猴子相提并论可能有点夸张，

[ɔːl][ðə; ði] [seɪm] [dʒæk][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] ['æθliːt] ,

all	**the**	**same**	**Jack**	**was**	**a**	**very**	**good**	**athlete**	**,**
全部	这	相同的	杰克	曾是	一个	非常	好的	运动员	,

尽管如此，杰克仍然是一位非常优秀的运动员。

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [wɪð; wɪθ][rɪ'gɑːrd][tuː; tə] [fiːts] [ɑːn][ðə; ði] ['pærəlel] [baːz][ɔːr][ðə; ði] ['lædərz] [ɪn][ə; eɪ]

and	especially	with	regard	to	feats	on	the	parallel	bars	or	the	ladders	in	a
和	尤其	和	看待	到	壮举	在	这	平行线	酒吧	或者	这	梯子	在	一个

[dʒɪm'neɪziəm] .

gymnasium	.
健身房	.

尤其是在体育馆的双杠或梯子上完成的特技动作。

[hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] ['nɪmbli] ['ʌpwərd] , [wɪð; wɪθ]['tɑːmz] [aɪz] ['fɑːloʊɪŋ] ['evri] ['muːvmənt] .

He	made	his	way	nimbly	upward	,	with	Tom's	eyes	following	every	movement	.
他	制成	他的	方式	敏捷地	向上	,	和	汤姆的	眼睛	下列的	每一个	移动	.

他身手敏捷地向上攀爬，汤姆的目光始终追随着他的每一个动作。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æn; ən] ['iːzi] [tæsk][fɔːr; fər][ðə; ði] ['klaɪmər] .

It	seemed	an	easy	task	for	the	climber	.
它	似乎	一个	简单的	任务	为了	这	登山者	.

对登山者来说，这似乎是一项轻而易举的任务。

[dʒʌst] [wʌt] [hiː; hi] [wʊd] [dɪ'skʌvər] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [geɪnd] [ðə; ði]['oʊpən] ['wɪndoʊ] [wʌz; wəz]

Just	what	he	would	discover	when	he	had	gained	the	open	window	was
只是	什么	他	会	发现	什么时候	他	有	获得	这	打开	窗户	曾是

[ə'nʌðər] ['kwestʃən] .

another	question	.
其他	问题	.

当他打开窗户时会发现什么，这又是另一个问题了。

[ðə; ði] [laɪt] [stɪl] [rɪ'meɪnd] , [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [bəuθ] [bɔɪz] [felt] [glæd] .

The	light	still	remained	,	for	which	both	boys	felt	glad	.
这	光	仍然	剩余	,	为了	哪个	两个都	男孩们	毛毡	高兴的	.

灯光依然亮着，两个男孩都为此感到高兴。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'fɔːd] [dʒæk][ə; eɪ][goʊl] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['straɪvɪŋ] [tuː; tə][geɪn] ;

It	afforded	Jack	a	goal	which	he	was	striving	to	gain	;
它	提供	杰克	一个	目标	哪个	他	曾是	努力	到	获得	;

这给了杰克一个他一直努力追求的目标；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][toʊld][tɑːm] ['fɜːrðər] [daʊn] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪnmeɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌpər] [ruːm] [wʌz; wəz] [ə'weɪk]

and	it	told	Tom	further	down	that	the	inmate	of	the	upper	room	was	awake
和	它	讲述	汤姆	更远	向下	那	这	囚犯	的	这	上	房间	曾是	醒

[ænd; ənd] [stɪl] ['muːvɪŋ] [ə'baʊt] ,

and	still	moving	about	,
和	仍然	移动	关于	,

它还告诉汤姆，楼上房间里的囚犯醒着，还在走动。

[ðoʊ] [hɜːr; hər]['sɒbz][hæd; həd] ['siːst] .

though	her	sobs	had	ceased	.
尽管	她	啜泣	有	停止	.

虽然她的抽泣声已经停止了。

[wʌns] [tɑːm] ['fænsɪd] [hiː; hi] [hɜːrd] ['sʌmθɪŋ] ['stɜːrɪŋ] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .

Once	Tom	fancied	he	heard	something	stirring	back	of	the	house	.
一次	汤姆	幻想	他	听到	某物	搅拌	后退	的	这	房子	.

汤姆突然觉得他听到房子后面有动静。

[hiː; hi] [hoʊpt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [nɑːt] [pruːv] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['sɜːrvənt] [ə'tætʃt] [tuː; tə] the169

He	hoped	it	might	not	prove	to	be	a	servant	attached	to	the169
他	希望	它	可能	不是	证明	到	是	一个	仆人	随附的	到	the169

他希望这可能不会被证明是隶属于169号的仆人。

- [pleɪs] [ɔːr][æn; ən] [ə'tendənt] [huː] [hæd; həd] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪdʒɪn] [lɔft] .

Potzfeldt	place	or	an	attendant	who	had	charge	of	the	pigeon	loft	.
-	地方	或者	一个	服务员	WHO	有	收费	的	这	鸽子	阁楼	.

波茨费尔特庄园或负责鸽舍的侍者。

[dʒæk][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][ʌp] [naʊ] .

Jack	**was**	**almost**	**up**	**now**	**.**
杰克	曾是	几乎	向上	现在	.

杰克差不多已经起床了。

[hiː; hi][hæd; həd]['oʊnli][tuː; tə]['kʌvər] [ə'nʌðər] [jɑːrd][ʌv; əv] [speɪs] [wen] [hiː; hi][kʊd; kəd] [lʊk] ['ɪntuː][ðə; ði]

He	**had**	**only**	**to**	**cover**	**another**	**yard**	**of**	**space**	**when**	**he**	**could**	**look**	**into**	**the**
他	有	仅有的	到	覆盖	其他	院子	的	空间	什么时候	他	可以	看	进入	这

[ruːm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['laɪtɪd] ['wɪndoʊ] .

room	**of**	**the**	**lighted**	**window**	**.**
房间	的	这	照明	窗户	.

他只需再走一码路，就能透过亮着灯的窗户看到房间里的景象了。

[ðæt] [wʌz; wəz] [wer] [freʃ] ['perəl][mʌst; məst][laɪ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hɪz; ɪz] ['fɪgjər] [wʊd] [biː; bi] ['autlaind] [ɪn]

That	**was**	**where**	**fresh**	**peril**	**must**	**lie**	**,**	**because**	**his**	**figure**	**would**	**be**	**outlined**	**in**
那	曾是	在哪里	新鲜的	危险	必须	说谎	,	因为	他的	数字	会	是	概述	在

[ˌsɪlu'et] ,

silhouette	**,**
轮廓	,

那里必定潜藏着新的危险，因为他的身影会被勾勒成剪影。

[ænd; ənd] ['eni] [wʌn] ['muːvɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [graʊndz] [maɪt] [dɪ'skʌvər] [ðæt] [ˌʌnɪn'vaɪtɪd] [gests] [hæd; həd]

and	**any**	**one**	**moving**	**about**	**the**	**grounds**	**might**	**discover**	**that**	**uninvited**	**guests**	**had**
和	任何	一	移动	关于	这	理由	可能	发现	那	不速之客	客人	有

[ə'raɪvd] .

arrived	**.**
到达的	.

任何在庄园内走动的人都可能会发现有不速之客到来。

[tɑːm] [wɪʃt] [hiː; hi][hæd; həd][toʊld][hɪz; ɪz] [tʃʌm] [tuː; tə][ɪn'sɪst] [ðæt] [ðə; ði] [laɪt] [biː; bi] [ɪ'miːdiətli]

Tom	**wished**	**he**	**had**	**told**	**his**	**chum**	**to**	**insist**	**that**	**the**	**light**	**be**	**immediately**
汤姆	希望	他	有	讲述	他的	密友	到	坚持	那	这	光	是	立即地

[ɪks'tɪŋwɪʃt] ,

extinguished	**,**
熄灭	,

汤姆真希望他当时告诉他的朋友，让他坚持要求立即把灯关掉。

[ɪf] , [æz; əz] [ðeɪ] [biˈliːvd] , [ˌaɪ 'tiː] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi] ['besi] [huː] ['ɑːkjupaɪd] [ðæt] [ruːm] .

if	**,**	**as**	**they**	**believed**	**,**	**it**	**proved**	**to**	**be**	**Bessie**	**who**	**occupied**	**that**	**room**	**.**
如果	,	作为	他们	相信	,	它	已证实	到	是	贝西	WHO	占领	那	房间	.

如果，正如他们所料，占据那个房间的真的是贝西。

[hiː; hi] [hoʊpt] [hɪz; ɪz] [tʃʌm] [wʊd] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [toʊld] .

He	**hoped**	**his**	**chum**	**would**	**think**	**of**	**it**	**without**	**being**	**told**	**.**
他	希望	他的	密友	会	思考	的	它	没有	存在	讲述	.

他希望他的朋友不用吩咐也能想到这一点。

[ðer; ðər] !

There	**!**
那里	!

那里！

[æt; ət][læst][dʒæk][hæd; həd] [ə'raɪvd] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['æksɪdənt] !

At	**last**	**Jack**	**had**	**arrived**	**,**	**and**	**without**	**accident**	**!**
在	最后的	杰克	有	到达的	,	和	没有	事故	!

杰克终于到了，而且没有发生任何意外！

[naʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['kɔːʃəsli] ['θrʌstɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ʌp] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [tuː; tə] [pɪr] [wɪ'ðɪn] .

Now	**he**	**was**	**cautiously**	**thrusting**	**his**	**head**	**up**	**a**	**little**	**,**	**to**	**peer**	**within**	**.**
现在	他	曾是	谨慎地	推进	他的	头	向上	一个	小的	,	到	同伴	之内	.

现在他小心翼翼地抬起头，向里张望。

[tɑːm] [held] [hɪz; ɪz] [breθ] .

Tom	held	his	breath	.
汤姆	握住	他的	气息	.

汤姆屏住了呼吸。

[soʊ] [mʌtʃ] [dɪ'pendɪd] [ɑːn] [wʌt] [wʊd] ['fɑːloʊ] ['dʒæks] [bɪ'treɪəl] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] .

So	much	depended	on	what	would	follow	Jack's	betrayal	of	his	presence	.
所以	很多	取决于	在	什么	会	跟随	杰克的	背叛	的	他的	在场	.

杰克背叛他之后，将会发生什么，一切都取决于此。

" [tel] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [pʊt] [aʊt] [ðə; ði] [laɪt] , [fɜːrst] [ʌv; əv] [ɔːl] , [dʒæk] !

"	Tell	her	to	put	out	the	light	,	first	of	all	,	Jack	!
"	告诉	她	到	放	出去	这	光	,	第一的	的	全部	,	杰克	!

“杰克，首先告诉她把灯关掉！”

" [tɑːm] ['dʒentli] [kɔːld] [aʊt] , ['juːzɪŋ] [bəuθ] [hændz] [æz; əz] [ə; eɪ] ['megəfoʊn] [tuː; tə] ['kæri] [ðə; ði] [saʊndz] .

"	Tom	gently	called	out	,	using	both	hands	as	a	megaphone	to	carry	the	sounds	.
"	汤姆	轻轻地	称为	出去	,	使用	两个都	双手	作为	一个	扩音器	到	携带	这	声音	.

“汤姆轻轻地喊着，双手像扩音器一样把声音传出去。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðæt] [hiː; hi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [bɪn] [hɜːrd] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [də'rekʃ(ə)nz] [ˌʌndər'stʊd] ,

It	seemed	that	he	must	have	been	heard	,	and	his	directions	understood	,
它	似乎	那	他	必须	有	到过	听到	,	和	他的	方向	理解	,

看来他的话被听到了，他的指示也被理解了。

[fɔːr; fər] [ɪ'miːdiətli] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə'nʌðər] ['muːvmənt] [ə'bʌv] , ['æftər] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ɪˌluːmɪ'neɪʃn]

for	immediately	there	was	another	movement	above	,	after	which	the	illumination
为了	立即地	那里	曾是	其他	移动	多于	,	后	哪个	这	照明

['siːst] ,

ceased	,
停止	,

因为紧接着上方又出现了一次晃动，之后光线就消失了。

[æz; əz] [ðoʊ] ['besi] [hæd; həd] [bloʊn] [aʊt] [ðə; ði] [læmp] .

as	though	Bessie	had	blown	out	the	lamp	.
作为	尽管	贝西	有	吹	出去	这	灯	.

就好像贝西把灯吹灭了一样。

[tɑːm] [briːðd] ['iziə] , [ðoʊ] [hiː; hi] [stɪl] continued170

Tom	breathed	easier	,	though	he	still	continued170
汤姆	呼吸	更轻松	,	尽管	他	仍然	continued170

汤姆松了口气，但他仍然继续170

[tuː; tə] [lʊk] ,

to	look	,
到	看	,

看，

[ænd; ənd] ['wʌndər] [haʊ] [hɪz; ɪz] [tʃʌm] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] [gɜːrl] ['seɪfli] [daʊn] [frʌm; frəm]

and	wonder	how	his	chum	was	going	to	get	the	girl	safely	down	from
和	想知道	如何	他的	密友	曾是	去	到	得到	这	女孩	安全	向下	从

[hɜːr; hər] ['elɪveɪtɪd] [ə'pɑːrtmənt] .

her	elevated	apartment	.
她	升高	公寓	.

他不禁纳闷，他的朋友要如何才能安全地把那个女孩从高层公寓里弄下来。

[dʒæk] [wʌz; wəz] [nɑːt] [soʊ] ['fɜːrtl] [ɪn] [ɪk'spiːdiːənts] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [tʃʌm] ,

Jack	was	not	so	fertile	in	expedients	as	his	chum	,
杰克	曾是	不是	所以	沃	在	权宜之计	作为	他的	密友	,

杰克在权宜之计方面不如他的伙伴那么多才多艺。

[ænd; ənd] ['meni] [taɪmz] [dɪ'pendɪd] [ɑːn][tɑːm][tuː; tə] [sə'dʒest] [weɪz] [ænd; ənd] [miːnz] .

and	many	times	depended	on	Tom	to	suggest	ways	and	means	.
和	许多	时代	取决于	在	汤姆	到	建议	方式	和	方法	.

很多时候，他都依靠汤姆来提出方法和办法。

[waɪl] [tɑːm][wʌz; wəz] [stɪl] ['weɪtɪŋ] , [ænd; ənd] ['hoʊpɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [best] ,

While	Tom	was	still	waiting	,	and	hoping	for	the	best	,
尽管	汤姆	曾是	仍然	等待	,	和	希望	为了	这	最好的	,

汤姆仍在等待，并抱有最好的希望。

[hiː; hi] [hɜːrd] [hɪz; ɪz] ['kɑːmræd] ['wɪspər] [daʊn] [tuː; tə][hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi] [hʌŋ] [sə'spendɪd] ,

he	heard	his	comrade	whisper	down	to	him	as	he	hung	suspended	,
他	听到	他的	同志	耳语	向下	到	他	作为	他	悬挂	暂停	,

他被吊在空中，听到同伴在他耳边低语。

['klʌtʃɪŋ] [ðə; ðɪ] [sɪl] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['oʊpən] ['wɪndoʊ] .

clutching	the	sill	of	the	open	window	.
紧握	这	窗台	的	这	打开	窗户	.

她紧紧抓住敞开的窗台。

" ['æftər] [ɔːl] , [juːl] [hæv; həv][tuː; tə] [kʌm] [ʌp] [tuː] , [tɑːm] , " [hiː; hi][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] ['fiːvərɪʃli] .

"	After	all	,	you'll	have	to	come	up	too	,	Tom	,	"	he	was	saying	feverishly	.
"	后	全部	,	你会	有	到	来	向上	也	,	汤姆	,	"	他	曾是	说	狂热地	.

“毕竟，你也得上来，汤姆，”他急切地说。

" [ðer; ðər][ɑːr; ər] [ˌkɔmpli'keiʃəns] ['ðætəl] [niːd] [jʊr; jər]['dʒʌdʒmənt] , [nɑːts] [tuː; tə] [ˌʌn'tæŋgl] [ðæt] [ɑːr; ər]

"	There	are	complications	that'll	need	your	judgment	,	knots	to	untangle	that	are
"	那里	是	并发症	那将	需要	你的	判断	,	绳结	到	解开	那	是

[bɪ'jɑːnd] [ˌem 'iː] . " -

beyond	me	.	"	171
超过	我	.	"	-

“有些复杂情况需要你来判断，有些棘手的问题需要你来解决，这些问题超出了我的能力范围。”171

['tʃæptər] [ˌeks'eks'aɪ]

CHAPTER	XXI
章	二十一

第二十一章

[ɪn] [ðə; ðɪ][oʊld] [lə'reɪn] [ʃæ'toʊ]

IN	THE	OLD	LORRAINE	CHÂTEAU
在	这	老的	洛林	城堡

在古老的洛林城堡

[wʌt] [dʒæk] [sed] [ɪn][hɪz; ɪz] ['kɔːʃəs] ['fæʃ(ə)n] ['pʌz(ə)ld] [tɑːm] .

What	Jack	said	in	his	cautious	fashion	puzzled	Tom	.
什么	杰克	说	在	他的	谨慎	时尚	困惑	汤姆	.

杰克谨慎的语气让汤姆感到困惑。

[fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [laɪf] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [wʌt] [hæd; həd] [ə'rɪzn] ,

For	the	life	of	him	he	could	not	understand	what	had	arisen	,
为了	这	生活	的	他	他	可以	不是	理解	什么	有	出现	,

他百思不得其解，究竟发生了什么事。

['kɔːlɪŋ] [fɔːr; fər] ['eni] [ʌn'juːʒuəl] [dɪ'spleɪ] [ʌv; əv] ['dʒenrəlʃɪp] .

calling	for	any	unusual	display	of	generalship	.
呼叫	为了	任何	异常	展示	的	将军	.

要求展现任何不同寻常的统帅才能。

['ʃʊrli] [dʒæk][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] ['i:kwəl][tu:; tə][ðə; ði][tæsk][ʌv; əv] ['getɪŋ] ['besi] [daʊn] [frʌm; frəm]

Surely	Jack	should	have	been	equal	to	the	task	of	getting	Bessie	down	from
一定	杰克	应该	有	到过	平等的	到	这	任务	的	获得	贝西	向下	从

[ðə; ði] ['wɪndoʊ] ,

the	window	,
这	窗户	,

杰克肯定有能力把贝西从窗户弄下来。

['i:v(ə)n] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə] [meɪk] [ju:z][ʌv; əv] ['nɑ:tɪd] [bed] - [kloʊðz] [ɪn] [lu:] [ʌv; əv][ə; eɪ][roʊp] .

even	if	he	had	to	make	use	of	knotted	bed	-	clothes	in	lieu	of	a	rope	.
甚至	如果	他	有	到	制作	使用	的	打结的	床	-	衣服	在	代替	的	一个	绳索	.

即使他不得不使用打结的床单代替绳子。

[stɪl] [hi:; hi][hæd; həd] [æskt] [tɑ:m][tu:; tə] [kʌm] [ʌp] ,

Still	he	had	asked	Tom	to	come	up	,
仍然	他	有	问	汤姆	到	来	向上	,

但他还是让汤姆上来。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][du:][bʌt; bət][grænt][hɪz; ɪz] [rɪ'kwest] .

and	there	was	nothing	to	do	but	grant	his	request	.
和	那里	曾是	没有什么	到	做	但	授予	他的	要求	.

除了满足他的请求，别无他法。

" [ˌkɔmpli'keiʃəns] , " [dʒæk] [sed] , [hæd; həd] [ə'rɪzn] .

"	Complications	,	"	Jack	said	,	had	arisen	.
"	并发症	,	"	杰克	说	,	有	出现	.

“出现了一些问题，”杰克说。

[ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [sə'dʒestɪv] [wɜ:rd] , [ænd; ənd][tu:; tə]['tɑ:mz][maɪnd] [si:md] [tu:; tə][hɪnt][æt; ət]

That	was	a	suggestive	word	,	and	to	Tom's	mind	seemed	to	hint	at
那	曾是	一个	暗示性的	单词	,	和	到	汤姆的	头脑	似乎	到	暗示	在

['fɜ:rðər] ['mɪstəri] .

further	mystery	.
更远	神秘	.

那是一个意味深长的词，在汤姆看来，似乎暗示着更深层的谜团。

[ə'kɔ:rdɪŋli] [hi:; hi] [prə'si:did] [tu:; tə] ['ɪmɪteɪt] [ðə; ði][ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kɑ:mræd] .

Accordingly	he	proceeded	to	imitate	the	example	of	his	comrade	.
因此	他	继续	到	模拟	这	例子	的	他的	同志	.

于是，他便效仿了同伴的做法。

[dʒæk][hæd; həd] [ʃoʊn] [ðə; ði] [wei] , [ænd; ənd][ɔ:l][hɪz; ɪz] [tʃʌm] [hæd; həd][tu:; tə][du:][wʌz; wəz][tu:; tə]

Jack	had	shown	the	way	,	and	all	his	chum	had	to	do	was	to
杰克	有	所示	这	方式	,	和	全部	他的	密友	有	到	做	曾是	到

['fɑ:loʊ] .

follow	.
跟随	.

杰克已经指明了方向，他的伙伴只需要跟随即可。

[æz; əz][tɑ:m][wʌz; wəz]['ɔ:lsoʊ][æn; ən][ɔ:l] - [ə'raʊnd] ['æθli:t] , [ə'kʌstəmd] [tu:; tə] [mʌtʃ] ['klaɪmɪŋ]

As	Tom	was	also	an	all	-	around	athlete	,	accustomed	to	much	climbing
作为	汤姆	曾是	还	一个	全部	-	大约	运动员	,	习惯	到	很多	攀登

[frʌm; frəm] [smɔ:l] ['bɔɪhʊd] ,

from	small	boyhood	,
从	小的	童年	,

由于汤姆也是一名全能运动员，从小就经常攀爬，

['æftər] [nʌts] [ænd; ənd][bɜ:rdz] - [nests] [ænd; ənd][ɔ:l] [sʌtʃ] [θɪŋz] [æz; əz] [teɪk] [lædz] ['ɪntu:] [tɔ:l] [tri:z] ,

after	nuts	and	birds	'	nests	and	all	such	things	as	take	lads	into	tall	trees	,
后	坚果	和	鸟类	-	巢穴	和	全部	这样的	事物	作为	拿	小伙子们	进入	高的	树木	,

坚果、鸟巢以及所有能把男孩带到高树上的东西之后，

[hiː; hi] [faʊnd] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l] ['trʌb(ə)l] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [ə'sent] .

he	**found**	**but**	**little**	**trouble**	**in**	**making**	**the**	**ascent**	**.**
他	成立	但	小的	麻烦	在	制作	这	上升	.

他攀登时几乎没有遇到什么困难。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

空勤小子飞越敌军防线；(Air Service Boys Over the Enemy's Lines; Or,)

第7/8页

[wen] [hiː; hi] [druː] [hɪm'self] [əˌlɔːŋ'saɪd] [dʒæk] , [ðə; ði] ['ʌðər] [geɪv] [ə; eɪ] [saɪ] [ʌv; əv] [rɪ'liːf] . -

When	he	drew	himself	alongside	Jack	,	the	other	gave	a	sigh	of	relief	.	172
什么时候	他	画	他自己	旁边	杰克	,	这	其他	给予	一个	叹	的	宽慰	.	-

当他走到杰克身边时，杰克松了一口气。172

" [wiː] !

"	Whee	!
"	轮子	!

“哇！”

[aɪm][glæd] [juːv] [kʌm] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ] , [tɑːm] , " [hiː; hi] [sed] .

I'm	glad	you've	come	,	I	tell	you	,	Tom	,	"	he	said	.
我是	高兴的	你已经	来	,	我	告诉	你	,	汤姆	,	"	他	说	.

“汤姆，我真高兴你来了，”他说。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['getɪŋ] [tuː] [bɪg][ə; eɪ][dʒɑːb][fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə]['tæk(ə)l] . "

"	It	was	getting	too	big	a	job	for	me	to	tackle	.	"
"	它	曾是	获得	也	大的	一个	工作	为了	我	到	处理	.	"

“这项工作对我来说太繁重了，我无法独自完成。”

" [wɒts] ['hæpənd] , [dʒæk] ?

"	What's	happened	,	Jack	?
"	是什么	发生	,	杰克	?

杰克，发生什么事了?

" [æskt] [ðə; ði] [leɪt] [ə'raɪv(ə)l][ɑːn][ðə; ði] [stoʊn] [ledʒ] ['ʌndər] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌpər] [ruːm] .

"	asked	the	late	arrival	on	the	stone	ledge	under	the	window	of	the	upper	room	.
"	问	这	晚的	到达	在	这	石头	壁架	在下面	这	窗户	的	这	上	房间	.

“那个迟到的人坐在楼上房间窗户下的石台上问道。”

" [fɜːrst] , [hɪəz] ['besi] , [tɑːm] , " [dʒæk] [went] [ɑːn] .

"	First	,	here's	Bessie	,	Tom	,	"	Jack	went	on	.
"	第一的	,	这里是	贝西	,	汤姆	,	"	杰克	去	在	.

“首先，这是贝西，汤姆，”杰克继续说道。

" [ʃiː; ʃi] ['wɒnts] [tuː; tə] [ʃeɪk] [hændz][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

"	She	wants	to	shake	hands	with	you	.
"	她	想要	到	摇	双手	和	你	.

她想和你握手。

[sɪns] [wiː; wi]['pɑːrtɪd] , [wen] [ðə; ði] ['stiːmər] [wʌz; wəz] [dɑːkt] ,

Since	we	parted	,	when	the	steamer	was	docked	,
自从	我们	分手了	,	什么时候	这	汽船	曾是	停靠	,

自从我们分别后，当轮船靠岸时，

[ðə; ði] [pʊr] [gɜːrl][hæz; həz] [bɪn] ['hævɪŋ] [ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] ;

the	poor	girl	has	been	having	all	sorts	of	trouble	;
这	贫穷的	女孩	有	到过	拥有	全部	排序	的	麻烦	;

这个可怜的女孩遇到了各种各样的麻烦；

[ænd; ənd] [ʃiːz] [glæd][æz; əz][kæn; kən][biː; bi][tuː; tə] [siː] [ˌjuː 'es][bəuθ] [ə'gen] ; [ɑːnt] [juː; jʊ] , ['besi] ?

and	she's	glad	as	can	be	to	see	us	both	again	;	aren't	you	,	Bessie	?
和	她是	高兴的	作为	能	是	到	看	我们	两个都	再次	;	不是	你	,	贝西	?

她很高兴再次见到我们俩；你是不是也一样，贝西?

" [tɑːm] , ['fiːlɪŋ] [ə; eɪ] [smɔːl] , ['tremblɪŋ] [hænd] ['groʊpɪŋ] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] , [ɪ'miːdiətli] [grɑːspt] [ˌaɪ 'tiː] ,
" **Tom** , **feeling** **a** **small** , **trembling** **hand** **groping** **for** **his** , **immediately** **grasped** **it** ,
" 汤姆 , 感觉 一个 小的 , 发抖 手 摸索 为了 他的 , 立即地 抓住 它 ,

汤姆感觉到一只颤抖的小手在摸索着找他的手，立刻抓住了它。

[ænd; ənd] [geɪv] [ə; eɪ] [skwiːz] [ðæt] [mʌst; məst] [hæv; həv] ['kærid] [kən'vɪkʃn] [tuː; tə] [ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv]
and **gave** **a** **squeeze** **that** **must** **have** **carried** **conviction** **to** **the** **heart** **of**
和 给予 一个 挤 那 必须 有 携带 定罪 到 这 心 的
[ðə; ði] [gɜːrl] .
the **girl** **.**
这 女孩 .

他紧紧地抱住了女孩，那力道一定深深地触动了她的心。

" [oʊ] , [aɪm] [ˈʃɪvərɪŋ] [laɪk] ['evriθɪŋ] !
" Oh , I'm shivering like everything !
" 哦 , 我是 瑟瑟发抖 喜欢 一切 !

“哦，我冷得直哆嗦！”

" [ʃiː; ʃi] ['mɝːmɝd] , ['ædɪŋ] ['kwɪkli] : " [bʌt; bət] [nɑːt] [wɪð; wɪθ] [fɪr] .
" she murmured , adding quickly : " But not with fear .
" 她 低声说道 , 添加 迅速地 : " 但 不是 和 害怕 .

她低声说道，随即又补充道：“但不是出于恐惧。”

[its] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [maɪ] [prerz] [hæv; həv] [bɪn] ['ænsər] , [ænd; ənd] [help] [hæz; həz] [kʌm] [æt; ət] [læst] ,
It's because my prayers have been answered , and help has come at last ,
它是 因为 我的 祈祷 有 到过 回答 , 和 帮助 有 来 在 最后的 ,

因为我的祈祷得到了回应，帮助终于到来了。

[wen] ['evriθɪŋ] [lʊkt] [soʊ] ['ɔːfli] [dɑːrk] – [ænd; ənd] [aɪm] [soʊ] ['veri] , ['veri] ['hʌŋgri] . "
when everything looked so awfully dark – and I'm so very , very hungry . "
什么时候 一切 看起来 所以 非常 黑暗的 – 和 我是 所以 非常 , 非常 饥饿的 . "

周围一片漆黑——而且我真的好饿。

" ['hʌŋgri] ! " [rɪ'piːtɪd] [tɑːm] , ['staːtiŋ] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['veri] [streɪndʒ] [wɜːrd] [fɔːr; fər] [ðə; ði]
" Hungry ! " repeated Tom , starting , it seemed such a very strange word for the
" 饥饿的 ! " 重复 汤姆 , 开始 , 它 似乎 这样的 一个 非常 奇怪的 单词 为了 这
[gɜːrl] [tuː; tə] [juːz] ,
girl to use ,
女孩 到 使用 ,

“饿了！”汤姆重复道，他吓了一跳，因为这对一个女孩来说真是个很奇怪的词。

['iːv(ə)n] [ðoʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪn] ['dʒɜːrmənɪ] , [wer] [ɔːl] [fuːd] [hiː; hi] [nuː] [mʌst; məst] [biː; bi] ['getɪŋ]
even though they were in Germany , where all food he knew must be getting
甚至 尽管 他们 是 在 德国 , 在哪里 全部 食物 他 知道 必须 是 获得
[ɪk'siːdɪŋli] [skers] .
exceedingly scarce .
非常 稀少 .

即使他们身处德国，他所知道的德国所有食物肯定都越来越稀缺。

" [jes] , [wʌt] [duː] [juː; jʊ] [θɪŋk] , [ðæt] ['rɑːt(ə)n] ['baʊndər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [spaɪ] [ɪz] [hæf] ['stɑːrvɪŋ] [ðə; ði] [pʊr]
" Yes , what do you think , that rotten bounder of a spy is half starving the poor
" 是的 , 什么 做 你 思考 , 那 烂 邦德 的 一个 间谍 是 一半 饥饿 这 贫穷的
[gɜːrl] !
girl !
女孩 !

“是啊，你觉得呢，那个卑鄙无耻的间谍正在把可怜的女孩饿得半死！”

He173
He173
He173

[ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [tɑːrd] [ænd; ənd] ['feðərd] , [ðæts] [wʌt] ! " [grauld] [ðə; ði] [ɪn'dɪgnənt] [dʒæk] .

ought	to	be	tarred	and	feathered	,	that's	what	!	"	growled	the	indignant	Jack	.
应该	到	是	焦油	和	羽毛	，	那就是	什么	！	"	咆哮	这	愤怒	杰克	.

“就该被涂上焦油，粘上羽毛！”愤怒的杰克咆哮道。

" [nɑːt][soʊ] [laʊd] , " [wɔːrnd] [tɑːm] .

"	Not	so	loud	,	"	warned	Tom	.
"	不是	所以	大声	，	"	警告	汤姆	.

“别那么大声，”汤姆警告道。

" [sʌm; səm][wʌn] [meɪ] [hɪr] [juː; jʊ] , [dʒæk] .

"	Some	one	may	hear	you	,	Jack	.
"	一些	一	可能	听到	你	，	杰克	.

“杰克，可能会有人听到你说话。”

[bʌt; bət] [tel] [ˌem 'iː] [wʌt] [juːv] ['lɜːrnɪd] . "

But	tell	me	what	you've	learned	.	"
但	告诉	我	什么	你已经	学习	.	"

但告诉我你学到了什么。

" [waɪ] , [fɜːrst][ʌv; əv][ɔːl] , [tɑːm] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['besi] [huː] [roʊt] [ðæt] ['wɔːrnɪŋ] ['mesɪdʒ] [aɪ] [hæd; həd] ,

"	Why	,	first	of	all	,	Tom	,	it	was	Bessie	who	wrote	that	warning	message	I	had	,
"	为什么	，	第一的	的	全部	，	汤姆	，	它	曾是	贝西	WHO	写道	那	警告	信息	我	有	，

“首先，汤姆，我收到的那条警告信息是贝西写的。”

[ænd; ənd] [ə'tætʃt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [bə'luːn] ,

and	attached	it	to	that	little	balloon	,
和	随附的	它	到	那	小的	气球	,

然后把它系在了那个小气球上。

['hoʊpɪŋ] [ðə; ði] ['feɪvərəbl] [briːz] [wʊd] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][ðə; ði] [frʌnt] [tuː; tə][ðə; ði] [frentʃ] [laɪnz] .

hoping	the	favorable	breeze	would	carry	it	over	the	front	to	the	French	lines	.
希望	这	有利	微风	会	携带	它	超过	这	正面	到	这	法语	线条	.

希望顺风能把它吹过前线送到法国阵地。

[soʊ] [ðæt] ['mɪstəri] [ɪz] [ɪk'spleɪnd] .

So	that	mystery	is	explained	.
所以	那	神秘	是	解释	.

所以这个谜团就解开了。

[ðen] , [tɑːm] , [ðer; ðər][ɑːr; ər] [tuː] [wiːv] [gɑːt][tuː; tə] [teɪk] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] [pleɪs] , [ɪn'sted] [ʌv; əv][dʒʌst] [wʌn] ,

Then	,	Tom	,	there	are	two	we've	got	to	take	out	of	this	place	,	instead	of	just	one	,
然后	，	汤姆	，	那里	是	二	我们已经	得到	到	拿	出去	的	这	地方	，	反而	的	只是	一	，

汤姆，那么我们必须从这里带走两个人，而不是一个。

[æz; əz][wiː; wi] [θɔːt] . "

as	we	thought	.	"
作为	我们	想法	.	"

正如我们所料。

" [aɪ][dəunt][get][juː; jʊ] !

"	I	don't	get	you	!
"	我	不	得到	你	!

我不明白你的意思！

" [tɑːm][ɪ'dʒækjəˌleɪtid] .
" Tom ejaculated .
" 汤姆 射精 .

汤姆射精了。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] [baɪ] [tuː] ? "
" What do you mean by two ? "
" 什么 做 你 意思是 经过 二 ? "

你说的“两个”是什么意思?

" [its] [ə; eɪ] ['stɔːri] [ɪn] [ɪt'self] , [aɪ] [ges] , " ['wɪspəd] [dʒæk] .
" It's a story in itself , I guess , " whispered Jack .
" 它是 一个 故事 在 本身 , 我 猜测 , " 低声说道 杰克 .

“我想，这本身就是一个故事了。”杰克低声说道。

" [aɪ][dəunt] ['hoʊlli] [ˌʌndər'stænd] [ˌaɪ 'tiː][maɪ'self] .
" I don't wholly understand it myself .
" 我 不 完全 理解 它 我 .

“我自己也并不完全理解。”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ðæt] ['bɛsiz] ['mʌðər] ['dɪdnt] [draʊn] ['æftər][ɔːl] [wen] [ðə; ðiː][ˌluːsi'teinjə] [went]
But it seems that Bessie's mother didn't drown after all when the Lusitania went
但 它 似乎 那 贝西的 母亲 没有 溺水 后 全部什么时候 这 卢西塔尼亚 去
[daʊn] ,
down ,
向下 ,

但看来贝西的母亲并没有在卢西塔尼亚号沉没时溺水身亡。

[æz; əz] - [rɪ'pɔːrtɪd] [ʃiː; ʃi][dɪd] . "
as Potzfeldt reported she did . "
作为 - 据报道 她 做过 . "

正如波茨费尔特所报道的那样，她确实做到了。

" [juː; jʊ] [sər'praɪz] [ˌem 'iː] , [dʒæk] !
" You surprise me , Jack !
" 你 惊喜 我 , 杰克 !

“杰克，你真让我意外！”

[haʊ] [kʊd; kəd] [ðæt] [biː; bi] ? " [di'mɑːndid] [ðə; ði] ['ʌðər] [juːθ] , [θrɪld] [baɪ][ðə; ði] ['stɑːrtlɪŋ]
How could that be ? " demanded the other youth , thrilled by the startling
如何 可以 那 是 ? " 要求 这 其他 青年 , 激动不已 经过 这 令人震惊
[ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] .
information .
信息 .

“怎么可能？”另一个年轻人惊呼道，他被这个惊人的消息刺激得兴奋不已。

" [oʊ] , [ðæt] [slɪk] ['ræskl] ['mænɪdʒd] [ˌaɪ 'tiː] ['sʌmhaʊ] , " [keɪm] [ðə; ði][sɔːft] [ɪf] [ɪn'dɪgnənt] [rɪ'plaɪ] .
" Oh , that slick rascal managed it somehow , " came the soft if indignant reply .
" 哦 , 那 光滑 恶棍 管理 它 不知何故 , " 来了 这 柔软的如果 愤怒 回复 .

“哦，那个狡猾的家伙居然做到了，”对方轻声但愤愤不平地回答道。

" [wiːl] [lɜːrn] [mɔːr] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː]['leɪtər][ɑːn] .
" We'll learn more about it later on .
" 出色地 学习 更多的 关于 它 之后 在 .

“我们以后会了解更多情况。”

[hiː; hi][wʌz; wəz] [pɪkt] [ʌp] [baɪ][ə; eɪ] ['fɪʃɪŋ] [boʊt] .
He was picked up by a fishing boat .
他 曾是 挑选 向上 经过 一个 钓鱼 船 .

他被一艘渔船救起了。

[ðə; ði]['leɪdi][wʌz; wəz] [ˌtempə'rerəli] [aʊt][ʌv; əv][hɜːr; hər][maɪnd] ,

The	lady	was	temporarily	out	of	her	mind	,
这	女士	曾是	暂时地	出去	的	她	头脑	,

那位女士当时神志不清。

[soʊ][hiː; hi] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] ['leɪtər] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [gɔːn] [daʊn] .

so	he	gave	it	out	later	that	she	had	gone	down	.
所以	他	给予	它	出去	之后	那	她	有	已消失	向下	.

所以他后来透露她已经下台了。

[haʊ] [hiː; hi]['evər][gɑːt] her174

How	he	ever	got	her174
如何	他	曾经	得到	her174

他究竟是如何得到她的174

['oʊvər] [hɪr] [ɪn]['dʒɜːrməni] [biːts] [ˌem 'iː] .

over	here	in	Germany	beats	me	.
超过	这里	在	德国	节拍	我	.

德国这边的情况我就不清楚了。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː][ˌaɪ 'tiː] [siːmz] .

But	he	managed	to	do	it	it	seems	.
但	他	管理	到	做	它	它	似乎	.

但他似乎成功了。

[ænd; ənd] [ʃiːz] [bɪn] [kept] [ə; eɪ]['prɪz(ə)nər][ɪn] [ðɪs] [oʊld] [ʃæ'toʊ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['evər] [sɪns] ! "

And	she's	been	kept	a	prisoner	in	this	old	château	of	his	ever	since	!	"
和	她是	到过	保留	一个	囚犯	在	这	老的	城堡	的	他的	曾经	自从	!	"

从那以后，她就一直被囚禁在他那座古老的城堡里!

" [bʌt; bət] [wʌt] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz]['ɑːbdʒekt] ? " [æskt] [ðə; ði] [ə'meɪzd] [tɑːm] .

"	But	what	was	his	object	?	"	asked	the	amazed	Tom	.
"	但	什么	曾是	他的	目的	?	"	问	这	惊叹	汤姆	.

“但他的目的是什么呢？”汤姆惊讶地问道。

" [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ə; eɪ] [hiːp] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ]['faɪnænsɪz; faɪ'nænsɪz; fə'nænsɪz] , " [dʒæk][toʊld][hɪm; ɪm] .

"	It	had	a	heap	to	do	with	finances	,	"	Jack	told	him	.
"	它	有	一个	堆	到	做	和	财政	,	"	杰克	讲述	他	.

“这很大程度上与财务有关，”杰克告诉他。

" [waɪl] [hiː; hi][held][ə; eɪ]['peɪpər] [ðæt] [geɪv] [hɪm; ɪm] [tʃɑːrdʒ] ['oʊvər][hɜːr; hər] ['dɔːtər] ['oʊvər][ɪn] [ə'merɪkə] ,

"	While	he	held	a	paper	that	gave	him	charge	over	her	daughter	over	in	America	,
"	尽管	他	握住	一个	纸	那	给予	他	收费	超过	她	女儿	超过	在	美国	,

“当他拿着一份赋予他监护她身在美国的女儿的文件时，

[ænd; ənd][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][bɪg] ['gliːsən] ['fɔːrtʃən] ['ɔːlsoʊ] ,

and	a	part	of	the	big	Gleason	fortune	also	,
和	一个	部分	的	这	大的	格里森	财富	还	,

还有一部分格里森家族的巨额财富，

[ðer; ðər][wɜːr; wər]['væljuəb(ə)l] ['pepərz] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][get][hɪz; ɪz] ['griːdi] [hændz][ɑːn] .

there	were	valuable	papers	he	had	been	unable	to	get	his	greedy	hands	on	.
那里	是	有价值的	文件	他	有	到过	无法	到	得到	他的	贪婪的	双手	在	.

:

有一些他贪婪地想要得到却始终未能染指的珍贵文件。

[ʃiː; ʃi] [ˌæbsəˈluːtli] [rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs][tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm] [wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈhɪd(ə)n] .

She	**absolutely**	**refused**	**to**	**tell**	**him**	**where**	**they**	**were**	**hidden**	**.**
她	绝对地	拒绝	到	告诉	他	在哪里	他们	是	隐	.

她坚决不肯告诉他东西藏在哪里。

[æz; əz][ə; eɪ][læst] [rɪˈzɔːrt] [wʌt] [dɪd][ðə; ðɪ] [retʃ] [duː][bʌt; bət][goʊ][ɔːl][ðə; ðɪ] [weɪ] [bæk] [tuː; tə] [əˈmerɪkə] .

As	**a**	**last**	**resort**	**what**	**did**	**the**	**wretch**	**do**	**but**	**go**	**all**	**the**	**way**	**back**	**to**	**America**	**.**
作为	一个	最后的	采取	什么	做过	这	可怜虫	做	但	去	全部	这	方式	后退	到	美国	.

"

"

"

最后，这个可怜虫除了返回美国之外，还能做什么呢?

" [juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [fetʃ] [hɪz; ɪz][wɔːrd] [əˈkrɔːs] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [dʒæk] ? "

"	**You**	**mean**	**to**	**fetch**	**his**	**ward**	**across**	**with**	**him**	**,**	**Jack**	**?**	**"**
"	你	意思是	到	拿来	他的	病房	穿过	和	他	,	杰克	?	"

“你是说要把他监护的人也带过去，杰克？”

" [jes] ,

"	**Yes**	**,**
"	是的	,

“是的，

[dʒʌst][tuː; tə][juːz] ['besi] [æz; əz][ə; eɪ]['levər][tuː; tə][kəm'pel] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp] [ðoʊz]

just	**to**	**use**	**Bessie**	**as**	**a**	**lever**	**to**	**compel**	**her**	**mother**	**to**	**give**	**up**	**those**
只是	到	使用	贝西	作为	一个	杠杆	到	迫使	她	母亲	到	给	向上	那些

['vælјuəb(ə)l] ['pepərz] .

valuable	**papers**	**.**
有价值的	文件	.

只是想利用贝西作为筹码，迫使她母亲交出那些珍贵的文件。

[aɪ] ['ɔːlweɪz] [sed] , [juː; jʊ] [rɪ'membər] , [tɑːm] , [ðæt] [mæn][wʌz; wəz] [hʌgɪŋ] [sʌm; səm]['siːkrət][tuː; tə][hɪz; ɪz]

I	**always**	**said**	**,**	**you**	**remember**	**,**	**Tom**	**,**	**that**	**man**	**was**	**hugging**	**some**	**secret**	**to**	**his**
我	总是	说	,	你	记住	,	汤姆	,	那	男人	曾是	拥抱	一些	秘密	到	他的

[hɑːrt] .

heart	**.**
心	.

我总是说，你还记得吗，汤姆，那个人心里藏着一个秘密。

[ænd; ənd][soʊ][hiː; hi][wʌz; wəz] . "

And	**so**	**he**	**was**	**.**	**"**
和	所以	他	曾是	.	"

事实的确如此。

" ['hiːz] [bɪn] ['triːtɪŋ] ['besi] ['bædli] [ðen] , [hæf] ['stɑːrvɪŋ] [hɜːr; hər] , [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [sed] ? "

"	**He's**	**been**	**treating**	**Bessie**	**badly**	**then**	**,**	**half**	**starving**	**her**	**,**	**I**	**think**	**you**	**said**	**?**	**"**
"	他是	到过	治疗	贝西	糟糕	然后	,	一半	饥饿	她	,	我	思考	你	说	?	"

[kənˈtɪnjuːd] [tɑːm] .

continued	**Tom**	**.**
持续	汤姆	.

“那他一直虐待贝西，让她半饿着，我想你是这么说的？”汤姆继续说道。

" [dʒʌst] [wʌt] [hiː; hi][hæz; həz] , [pʊr] [gɜːrl] , " [grauld] [hɪz; ɪz] [tʃʌm] , ['sævɪdʒli] .

"	**Just**	**what**	**he**	**has**	**,**	**poor**	**girl**	**,**	**"**	**growled**	**his**	**chum**	**,**	**savagely**	**.**
"	只是	什么	他	有	,	贫穷的	女孩	,	"	咆哮	他的	密友	,	野蛮地	.

“可怜的女孩，他就是这样，”他的朋友恶狠狠地咆哮道。

" [its] [æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [θɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['hʌŋgri] !

"	**It's**	**an**	**awful**	**thing**	**to**	**be**	**hungry**	**!**
"	它是	一个	可怕	事物	到	是	饥饿的	!

饥饿真是一件可怕的事情!

[aɪ][dəunt] [siː] [haʊ] ['eni] [wʌn][kæn; kən][stænd][ˌaɪ 'tiː] .

I	don't	see	how	any	one	can	stand	it	.
我	不	看	如何	任何	一	能	站立	它	.

我不明白怎么会有人能忍受。

[bʌt; bət][hiː; hi]['hæznt]['broʊkən][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv] ['iːðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [jet] , [ðoʊ] ['bɛsiz] ['getɪŋ]

But	he	hasn't	broken	the	spirit	of	either	of	them	yet	,	though	Bessie's	getting
但	他	还没有	破碎的	这	精神	的	任何一个	的	他们	然而	,	尽管	贝西的	获得

[soʊ] weak175

so	weak175
所以	weak175

但他还没能彻底击垮他们俩的意志，尽管贝西已经越来越虚弱了。

[ʃiː; ʃi][faindz][hɜːr'self] ['kraɪɪŋ] ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] , [dʒʌst][æz; əz][wiː; wi] [hɜːrd] [hɜːr; hər] .

she	finds	herself	crying	every	now	and	then	,	just	as	we	heard	her	.
她	发现	她自己	哭泣	每一个	现在	和	然后	,	只是	作为	我们	听到	她	.

正如我们所听到的，她时不时会哭出来。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [wɪtʃ] [brɔːt] [ˌjuː 'es]['oʊvər][tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [ment] .

And	it	was	that	which	brought	us	over	to	find	out	what	it	meant	.
和	它	曾是	那	哪个	带来	我们	超过	到	寻找	出去	什么	它	意思是	.

正是这一点促使我们过来看看它究竟意味着什么。

[bʌt; bət][tɑːm] , [tel] [hɜːr; hər][wiː; wi] [miːn] [tuː; tə][stænd][baɪ] ,

But	Tom	,	tell	her	we	mean	to	stand	by	,
但	汤姆	,	告诉	她	我们	意思是	到	站立	经过	,

但是汤姆，告诉她我们会一直支持她。

[ænd; ənd] [siː] [ðæt] [bəuθ][hɜːr; hər] ['mʌðər] [ænd; ənd][hɜːr'self][ɑːr; ər]['teɪkən][tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [ʌv; əv]

and	see	that	both	her	mother	and	herself	are	taken	to	a	place	of
和	看	那	两个都	她	母亲	和	她自己	是	已采取	到	一个	地方	的

['seɪfti] .

safety	.
安全	.

并确保她和她的母亲都被送到安全的地方。

" [ðɪs] [tɑːm] ['redɪli] [dɪd] ,

"	This	Tom	readily	did	,
"	这	汤姆	容易	做过	,

“汤姆欣然应允了。”

[ðoʊ] [æz; əz] [jet] [hiː; hi][kʊd; kəd]['hɑːrdli] [ˌʌndər'stænd] [dʒʌst] [haʊ] [ðer; ðər] ['prɑːmɪs] [kʊd; kəd][biː; bi]

though	as	yet	he	could	hardly	understand	just	how	their	promise	could	be
尽管	作为	然而	他	可以	几乎	理解	只是	如何	他们的	承诺	可以	是

[fʊl'fɪld] .

fulfilled	.
已完成	.

虽然他当时还很难理解他们的承诺究竟该如何实现。

[wʌn] [ðeɪ] [maɪt] ['mænɪdʒ] [tuː; tə] [teɪk] [ə'lɔːft][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [baɪ] ['kraʊdɪŋ] ,

One	they	might	manage	to	take	aloft	with	them	,	by	crowding	,
一	他们	可能	管理	到	拿	高空	和	他们	,	经过	拥挤	,

他们或许能设法通过拥挤将其中一只带上天空，

[bʌt; bət][ðə; ði] ['kɔːdrən] [wʌz; wəz][nɑːt]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['siːtɪŋ] [fɔːr] ;

but	the	Caudron	was	not	capable	of	seating	four	;
但	这	大锅	曾是	不是	有能力的	的	座位	四	;

但卡德隆号无法容纳四人就座；

[nɔːr] [wʊd] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [seɪf] [tuː; tə] ['kæri] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [ˌɪnɪk'spɪriənst] ['pæsndʒə˞] [ə'lɔːŋ]

nor	would	it	be	safe	to	carry	a	couple	of	inexperienced	passengers	along
也不	会	它	是	安全的	到	携带	一个	夫妻	的	缺乏经验	乘客	沿着

[wɪð; wɪθ] [ðəm'selvz] .

with	themselves	.
和	他们自己	.

载着几个缺乏经验的乘客一起旅行也不安全。

" [bʌt; bət] [wɪə(r)] ['luːzɪŋ] ['væljuəb(ə)l] [taɪm] , " [hiː; hi] [əb'zɜːrvd] .

"	But	we're	losing	valuable	time	,	"	he	observed	.
"	但	是	输	有价值的	时间	,	"	他	观察到	.

“但我们正在浪费宝贵的时间，”他说道。

" [ðə; ði] ['suːnər] [wiː; wi] [get] [ɪn] [tʌtʃ] [wɪð; wɪθ] ['mɪsɪz] . ['gliːsən] [ðə; ði] ['betər] .

"	The	sooner	we	get	in	touch	with	Mrs	.	Gleason	the	better	.
"	这	很快	我们	得到	在	触碰	和	太太	.	格里森	这	更好的	.

“我们越早联系上格里森夫人越好。”

[ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [hoʊl] [lɑːt] [tuː; tə] [biː; bi] [dʌn] [brˈfɔːr] [wiː; wi] [kæn; kən] [seɪ] [wɪə(r)] [ɑːn] [ðə; ði] [seɪf] [saɪd]

There's	a	whole	lot	to	be	done	before	we	can	say	we're	on	the	safe	side
有	一个	所有的	很多	到	是	完毕	前	我们	能	说	是	在	这	安全的	边

[ʌv; əv] [ðə; ði] [fens] . "

of	the	fence	.	"
的	这	栅栏	.	"

在我们可以说我们已经处于安全状态之前，还有很多工作要做。

" [ðen] [fɜːrst] [ʌv; əv] [ɔːl] [wiːd] ['betər] [klaɪm] [ˌɪn'saɪd] [ðə; ði] [ruːm] , ['hædnt] [wiː; wi] ? " [sə'dʒestɪd] [dʒæk] .

"	Then	first	of	all	we'd	better	climb	inside	the	room	,	hadn't	we	?	"	suggested	Jack	.
"	然后	第一的	的	全部	我们会	更好的	爬	里面	这	房间	,	之前没有	我们	?	"	建议	杰克	.

“那么，我们最好先爬进房间，不是吗？”杰克建议道。

[ɪn] ['ænsər] [tɑːm] [prə'siːdid] [tuː; tə] [get] [wʌn] [leg] ['oʊvər] [ðə; ði] [sɪl] ,

In	answer	Tom	proceeded	to	get	one	leg	over	the	sill	,
在	回答	汤姆	继续	到	得到	一	腿	超过	这	窗台	,

作为回应，汤姆迈出一只脚跨过窗台。

[ænd; ənd] [ðen] [pæs] [hɪz; ɪz] [ɪn'taɪər] ['bɑːdi] [ə'krɔːs] .

and	then	pass	his	entire	body	across	.
和	然后	经过	他的	全部的	身体	穿过	.

然后将他的整个身体越过。

[dʒæk] ['kwɪkli] ['fɑːloʊd] .

Jack	quickly	followed	.
杰克	迅速地	随后	.

杰克紧随其后。

[ɪn] [ðə; ði] ['semi] - ['dɑːrknəs] , [fɔːr; fər] [ðə; ði] [muːn] [geɪv] [ə; eɪ] [dɪm] [laɪt] , [ðeɪ] ['klʌstərd] [ðer; ðər] ,

In	the	semi	-	darkness	,	for	the	moon	gave	a	dim	light	,	they	clustered	there	,
在	这	半	-	黑暗	,	为了	这	月亮	给予	一个	暗淡	光	,	他们	聚类	那里	,

在月光昏暗的半明半暗中，他们聚集在那里。

[ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [mæp] [aʊt] [ðer; ðər] [ɪ'miːdiət] [plænz] [ɪn] ['hwispəz] [ðæt] [kʊd; kəd] [nɑːt]

and	continued	to	map	out	their	immediate	plans	in	whispers	that	could	not
和	持续	到	地图	出去	他们的	即时	计划	在	低语	那	可以	不是

[hæv; həv] [bɪn] [hɜːrd] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [fiːt] ['dɪstənt] .

have	been	heard	a	dozen	feet	distant	.
有	到过	听到	一个	打	脚	遥远	.

他们继续低声商议着眼前的计划，声音小到十几英尺外都听不见。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrd] [ðæt] ['besi] [nuː] [wer] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [wʌz; wəz] [kən'faɪnd] , [ðoʊ] [bəuθ] [dɔːz]

It	appeared	that	Bessie	knew	where	her	mother	was	confined	,	though	both	doors
它	出现	那	贝西	知道	在哪里	她	母亲	曾是	受限	,	尽管	两个都	门

were176

were176

were176

贝西似乎知道她母亲被囚禁在哪里，尽管两扇门都176

['fɑːsənd] [ɑːn][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ðer; ðər] ['hævɪŋ] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] .

fastened	on	the	outside	to	prevent	their	having	communication	.
系紧	在	这	外部	到	防止	他们的	拥有	沟通	.

从外面固定住，防止他们互相交流。

[bʌt; bət][ðə; ði][gɜːrl][hæd; həd] [faʊnd] [ə; eɪ] [wei] .

But	the	girl	had	found	a	way	.
但	这	女孩	有	成立	一个	方式	.

但女孩找到了办法。

[naɪt] ['æftər] [naɪt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] ['slɪpɪŋ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['wɪndoʊ] ,

Night	after	night	she	was	accustomed	to	slipping	from	her	window	,
夜晚	后	夜晚	她	曾是	习惯	到	滑倒	从	她	窗户	,

她每晚都习惯性地从窗户溜出去。

[wen] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz]['kwaɪət] [bɪ'loʊ] [ænd; ənd][ðə; ði] [laɪts] [ɔːl] [aʊt] , ['meɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [wei]

when	everything	was	quiet	below	and	the	lights	all	out	,	making	her	way
什么时候	一切	曾是	安静的	以下	和	这	灯	全部	出去	,	制作	她	方式

[ə'lɔːŋ] [ðæt] ['nærəʊ] ['koʊpɪŋ] ,

along	that	narrow	coping	,
沿着	那	狭窄的	应对	,

当下方一切静谧，灯光熄灭时，她沿着狭窄的栏杆缓缓前行。

[ɔːr] [ledʒ] , [ænd; ənd] ['tæpɪŋ] ['sɔːftli] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['mʌðɚz] [ruːm] .

or	ledge	,	and	tapping	softly	at	the	window	of	her	mother's	room	.
或者	壁架	,	和	窃听	轻轻	在	这	窗户	的	她	母亲的	房间	.

或者站在窗台上，轻轻敲打着她母亲房间的窗户。

[ðeɪ] [wʊd] [rɪ'meɪn] [tə'geðər] [ʌn'tɪl] [tɔːrd] ['mɔːrnɪŋ] ,

They	would	remain	together	until	toward	morning	,
他们	会	保持	一起	直到	朝向	早晨	,

他们会一直待在一起直到天亮。

[wen] [ðə; ði][gɜːrl] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['præktɪs] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [baɪ][ðə; ði] [seɪm] ['perələs] [ruːt] .

when	the	girl	made	it	a	practice	to	return	by	the	same	perilous	route	.
什么时候	这	女孩	制成	它	一个	实践	到	返回	经过	这	相同的	危险的	路线	.

当女孩养成习惯，每次都走同一条危险的路线返回时。

[ɑːn] [ðɪs] [pər'tɪkjələr] [naɪt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [siːmd] [æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði] [laɪts] [bɪ'loʊ] [wʊd] ['nevər]

On	this	particular	night	it	had	seemed	as	though	the	lights	below	would	never
在	这	特别的	夜晚	它	有	似乎	作为	尽管	这	灯	以下	会	绝不

[goʊ] [aʊt] .

go	out	.
去	出去	.

那天晚上，楼下的灯光似乎永远不会熄灭。

[kɑːrl] - , [ðə; ði]['mæstər][spaɪ] ,

Carl	Potzfeldt	,	the	master	spy	,
卡尔	-	,	这	掌握	间谍	,

卡尔·波茨费尔特，这位间谍大师

[ɪk'spektɪŋ] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [nu:z] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['mesɪndʒər] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['hedkwɔ:rtərz] [ʌv; əv][ðə; ði]

expecting	**important**	**news**	**and**	**a**	**messenger**	**from**	**the**	**headquarters**	**of**	**the**
期待	重要的	消息	和	一个	信使	从	这	总部	的	这

[kraʊn] [prɪns] ,

Crown	**Prince**	**,**
王冠	王子	,

期待收到来自皇太子总部的重要消息和使者。

[hæd; həd] [bɪn] ['weɪtɪŋ] [ʌp] [ʌn'tɪl] [lɔ:ŋ] ['æftər] ['mɪdnaɪt] [ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə] [fʊl'fɪl] [ðə; ði][ɪm'pɔ:rt(ə)nt]

had	**been**	**waiting**	**up**	**until**	**long**	**after**	**midnight**	**in**	**order**	**to**	**fullfil**	**the**	**important**
有	到过	等待	向上	直到	长的	后	午夜	在	命令	到	履行	这	重要的

['du:tiz] [ɪn'trʌstɪd] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .

duties	**entrusted**	**to**	**him**	**.**
职责	受托	到	他	.

为了完成托付给他的重要任务，他一直等到午夜之后很久。

[dʒæk] [sə'dʒestɪd] [ðæt] [hi:; hi] [kri:p] [ə'lɔ:ŋ] [ðæt] ['koʊpɪŋ] [ænd; ənd][ɪn'fɔ:rm][ðə; ði]['leɪdi][ʌv; əv][ðə; ði]

Jack	**suggested**	**that**	**he**	**creep**	**along**	**that**	**coping**	**and**	**inform**	**the**	**lady**	**of**	**the**
杰克	建议	那	他	潜行者	沿着	那	应对	和	通知	这	女士	的	这

['goʊldən] [tʃæns] [fɔ:r; fər] [ɪ'skeɪp] [ðæt] [hæd; həd] [ə'raɪvd] .

golden	**chance**	**for**	**escape**	**that**	**had**	**arrived**	**.**
金的	机会	为了	逃脱	那	有	到达的	.

杰克建议他悄悄地沿着那道堤岸走去，告诉那位女士逃跑的绝佳机会已经到来。

[bʌt; bət][æz; əz][ʃi:; ʃi] [wʊd] ['hɑ:rdli][bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [rɪ'tɜ:rn] [baɪ][ðə; ði] [seɪm] [wei] ,

But	**as**	**she**	**would**	**hardly**	**be**	**able**	**to**	**return**	**by**	**the**	**same**	**way**	**,**
但	作为	她	会	几乎	是	有能力的	到	返回	经过	这	相同的	方式	,

但她几乎不可能原路返回，

[ˌaɪ 'ti:] [si:md] [æz; əz] [ðoʊ] [sʌm; səm] ['ʌðər] [ski:m] [mʌst; məst][bi:; bi] [kən'sɪdərd] .

it	**seemed**	**as**	**though**	**some**	**other**	**scheme**	**must**	**be**	**considered**	**.**
它	似乎	作为	尽管	一些	其他	方案	必须	是	经过考虑的	.

看来必须考虑其他方案了。

['besi] [hɜ:r'self][hæd; həd][ə; eɪ] ['brɪliənt] [θɔ:t] ['bɔ:dərɪŋ] [ɑ:n][æn; ən][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] .

Bessie	**herself**	**had**	**a**	**brilliant**	**thought**	**bordering**	**on**	**an**	**inspiration**	**.**
贝西	她自己	有	一个	杰出的	想法	毗邻	在	一个	灵感	.

贝西自己也萌生了一个绝妙的想法，近乎灵感迸发。

" ['lɪs(ə)n] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [tel] [ju:; jʊ] , " [ʃi:; ʃi] [sed] [æt; ət] [ðɪs] ['dʒʌŋktʃər] .

"	**Listen**	**,**	**and**	**I**	**will**	**tell**	**you**	**,**	**"**	**she**	**said**	**at**	**this**	**juncture**	**.**
"	听	,	和	我	将要	告诉	你	,	"	她	说	在	这	契机	.

“听着，我会告诉你，”她这时说道。

" [ɔ:l][ðə; ði][taɪm][aɪ][hæv; həv] [bɪn] [hɪr] [maɪ][wʌn] [θɔ:t] [hæz; həz] [bɪn] [ʌv; əv] [ɪ'skeɪp] .

"	**All**	**the**	**time**	**I**	**have**	**been**	**here**	**my**	**one**	**thought**	**has**	**been**	**of**	**escape**	**.**
"	全部	这	时间	我	有	到过	这里	我的	一	想法	有	到过	的	逃脱	.

“我在这里的这段时间，我唯一的念头就是逃离。”

[aɪ] dreamed177

I	**dreamed177**
我	dreamed177

我梦见了177

['nʌθɪŋ] [els] [seɪv] ['getɪŋ] [maɪ] [pʊr] ['mʌðər] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['klʌtʃɪz] [ʌv; əv] [ðæt] ['kaʊərd]

nothing	**else**	**save**	**getting**	**my**	**poor**	**mother**	**away**	**from**	**the**	**clutches**	**of**	**that**	**coward**
没有什么	别的	节省	获得	我的	贫穷的	母亲	离开	从	这	离合器	的	那	懦夫

[hu:] [hæd; həd] ['hɪpnəˌtaɪzd] [hɜ:r; hər][ɪn][ðə; ði][pæst] ,

who	**had**	**hypnotized**	**her**	**in**	**the**	**past**	**,**
WHO	有	被催眠	她	在	这	过去的	,

除了把我可怜的母亲从那个曾经催眠过她的懦夫手中解救出来之外，别无他法。

[ænd; ənd] [meɪd] [hɜːr; hər] [bɪ'liːv] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [mæn][æz; əz] [wel] [æz; əz][hɜːr; hər]['kʌz(ə)n]

and	made	her	believe	he	was	a	good	man	as	well	as	her	cousin
和	制成	她	相信	他	曾是	一个	好的	男人	作为	出色地	作为	她	表哥

[frʌm; frəm][æl'sæs] - [lə'reɪn] .

from	Alsace	-	Lorraine	.
从	阿尔萨斯	-	洛林	.

并让她相信他既是好人，又是她来自阿尔萨斯-洛林的表兄。

[ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [weɪ] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] [dʌn] . "

And	I	know	of	a	way	it	can	be	done	.	"
和	我	知道	的	一个	方式	它	能	是	完毕	.	"

我知道有办法做到这一点。

" [tel] [ˌjuː 'es][jʊr; jər][plæn] , [pliːz] , " ['bɛgd] [dʒæk] ;

"	Tell	us	your	plan	,	please	,	"	begged	Jack	;
"	告诉	我们	你的	计划	,	请	,	"	乞求	杰克	;

“请告诉我们你的计划，”杰克恳求道；

[ðoʊ] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] ['sɑːri] [tuː; tə] [lɜːrn] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['ɑːnər] [ʌv; əv] [rɪ'liːsɪŋ] ['bɛsiz]

though	he	would	be	sorry	to	learn	that	the	honor	of	releasing	Bessie's
尽管	他	会	是	对不起	到	学习	那	这	荣誉	的	发布	贝西的

[ɪm'prɪznd] ['mʌðər] [wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][fɔːl][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ʃer] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˌʌndər'teɪkɪŋ] .

imprisoned	mother	was	not	to	fall	to	his	share	in	the	undertaking	.
被监禁	母亲	曾是	不是	到	落下	到	他的	分享	在	这	承诺	.

但他得知释放贝西被监禁的母亲的重任并不在他承担的范围内时，一定会感到遗憾。

" [ðer; ðər][ɪz] [ə'nʌðər] ['wɪndoʊ] .

"	There	is	another	window	.
"	那里	是	其他	窗户	.

还有一扇窗户。

[ˌaɪ 'tiː]['əupənz][ə'pɑːn][ə; eɪ] ['hɔːlweɪ] ; [ænd; ənd][aɪ][kæn; kən][get] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] ,

It	opens	upon	a	hallway	;	and	I	can	get	through	it	,
它	打开	之上	一个	门厅	;	和	我	能	得到	通过	它	,

它通向一条走廊；我可以穿过它。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [aɪv] [traɪd] [ˌaɪ 'tiː] [mɔːr] [ðæn; ðən] [wʌns] .

because	I've	tried	it	more	than	once	.
因为	我已经	尝试	它	更多的	比	一次	.

因为我试过不止一次。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ]['prɑːpər] [taɪm] ['hædnt] [kʌm] , [fɔːr; fər] [haʊ] [wɜːr; wər][wiː; wi][tuː; tə] [fliː] [frʌm; frəm] [ðɪs]

But	the	proper	time	hadn't	come	,	for	how	were	we	to	flee	from	this
但	这	恰当的	时间	之前没有	来	,	为了	如何	是	我们	到	逃跑	从	这

['ɔːf(ə)l] ['kʌntri] ?

awful	country	?
可怕	国家	?

但时机尚未成熟，我们该如何逃离这个可怕的国家呢?

[weɪt] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] [hɪr] , [bəuθ][ʌv; əv][juː; jʊ] .

Wait	for	me	here	,	both	of	you	.
等待	为了	我	这里	,	两个都	的	你	.

你们两个在这里等我。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə]['oʊpən][hɜːr; hər] [bɑːrd] [dɔːr] , [ænd; ənd] [ðen] [maɪ] [oʊn] .

I	shall	be	able	to	open	her	barred	door	,	and	then	my	own	.
我	将	是	有能力的	到	打开	她	禁止	门	,	和	然后	我的	自己的	.

我将会能够打开她紧闭的房门，然后是我自己的房子。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['betər] [ðæt] [aɪ] ['kæri] [hɜːr; hər][ðə; ði] [gʊd] [nuːz] [ðæn; ðən][sʌm; səm][wʌn] [huː] [wʊd]

And	it	is	better	that	I	carry	her	the	good	news	than	some	one	who	would
和	它	是	更好的	那	我	携带	她	这	好的	消息	比	一些	一	WHO	会

[biː; bi][ə; eɪ]['streɪndʒər][tuː; tə][maɪ] ['mʌðər] ,

be	a	stranger	to	my	mother	,
是	一个	陌生人	到	我的	母亲	,

而且，由我来告诉她这个好消息，总比让一个对我母亲来说完全陌生的人来告诉她要好得多。

[haʊ'evər] [mʌtʃ] [aɪ][hæv; həv][toʊld][hɜːr; hər] [ə'baʊt] [juː; jʊ] .

however	much	I	have	told	her	about	you	.
然而	很多	我	有	讲述	她	关于	你	.

然而，我已经跟她说了好多关于你的事。

" [tɑːm] [sɔː] [ðæt] [hɜːr; hər][plæn][wʌz; wəz][ðə; ði] [best] , ['æftər][ɔːl] .

"	Tom	saw	that	her	plan	was	the	best	,	after	all	.
"	汤姆	锯	那	她	计划	曾是	这	最好的	,	后	全部	.

“汤姆最终还是觉得她的计划是最好的。”

[hiː; hi] [hɪm'self] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'freɪd] [ðæt] [ɪf] [dʒæk] [keɪm] ['tæpɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndoʊ]

He	himself	had	been	a	little	afraid	that	if	Jack	came	tapping	at	the	window
他	他自己	有	到过	一个	小的	害怕的	那	如果	杰克	来了	窃听	在	这	窗户

[ʌv; əv]['mɪsɪz] . ['gliːsənz] [ruːm] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [teɪk] [ðə; ði][ə'lɑːrm] ,

of	Mrs	.	Gleason's	room	she	might	take	the	alarm	,
的	太太	.	格里森氏	房间	她	可能	拿	这	警报	,

他自己也有些担心，如果杰克来敲格里森太太房间的窗户，她可能会把警报当真。

['θɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][bʌt; bət] [ə'nʌðər] [twɪst] [tuː; tə][ðə; ði] ['oʊdiəs] [skiːmz] [ʌv; əv] - , [ænd; ənd]

thinking	it	but	another	twist	to	the	odious	schemes	of	Potzfeldt	,	and
思维	它	但	其他	捻	到	这	令人厌恶的	方案	的	-	,	和

[pər'hæps] [ʃriːk] [aʊt] [ɪn] ['terər] ,

perhaps	shrieking	out	in	terror	,
也许	尖叫	出去	在	恐怖	,

他心想这不过是波茨费尔特可憎阴谋的又一变种，或许还会惊恐地尖叫起来。

[wɪtʃ] [wʊd] [kɔːz] [æn; ən][ə'lɑːrm] , [ænd; ənd]['ruːɪn] ['evriθɪŋ] .

which	would	cause	an	alarm	,	and	ruin	everything	.
哪个	会	原因	一个	警报	,	和	废墟	一切	.

那会引发警报，毁掉一切。

['besi] [klaɪmd] ['nɪmbli] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] , -

Bessie	climbed	nimbly	out	of	the	window	,	178
贝西	攀登	敏捷地	出去	的	这	窗户	,	-

贝西敏捷地从窗户爬了出去，178

['ʃoʊɪŋ] [haʊ] [ə'kʌstəmd] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][tuː; tə] [sʌtʃ] [æθ'letɪk] ['eksərsaɪzɪz] .

showing	how	accustomed	she	was	to	such	athletic	exercises	.
显示	如何	习惯	她	曾是	到	这样的	运动	练习	.

这表明她对这类体育锻炼非常熟悉。

[dʒæk] [held] [ɑːn][tuː; tə][hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði][læst] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['hwispəz] [wɜːr; wər][ɔːl][ʌv; əv][æn; ən]

Jack	held	on	to	her	to	the	last	,	and	his	whispers	were	all	of	an
杰克	握住	在	到	她	到	这	最后的	,	和	他的	低语	是	全部	的	一个

[en'triːtɪŋ] ['kærəktər] ,

entreating	character	,
恳求	特点	,

杰克一直抱着她直到最后一刻，他的低语全是恳求的语气。

[æz; əz][hiː; hi] ['bɛgd] [hɜːr; hər][tuː; tə][biː; bi] ['veri] ['kerf(ə)l] , [ænd; ənd][nɑːt][slɪp][ɪn][hɜːr; hər] [ɪk'saɪtmənt] .

as	he	begged	her	to	be	very	careful	,	and	not	slip	in	her	excitement	.
作为	他	乞求	她	到	是	非常	小心	,	和	不是	滑	在	她	激动	.

他恳求她务必小心，不要因为兴奋而滑倒。

[naʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [gɔːn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [er] ['sɜːrvɪs] [bɔɪz] ,

Now	she	was	gone	,	and	the	two	air	service	boys	,
现在	她	曾是	已消失	,	和	这	二	空气	服务	男孩们	,

她走了，只剩下那两个空军小伙子。

[left] [baɪ] [ðəm'selvz] [ɪn] [ðæt] [ruːm] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [lə'reɪn] [ʃæ'toʊ] ,

left	by	themselves	in	that	room	of	the	old	Lorraine	château	,
左边	经过	他们自己	在	那	房间	的	这	老的	洛林	城堡	,

他们独自留在了洛林老城堡的那个房间里。

['kaʊntɪd] [ðə; ði]['sekəndz; sɪ'kɑːndz][ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪnɪts] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hɪr] [ə; eɪ]['dʒent(ə)l]

counted	the	seconds	and	the	minutes	until	they	should	hear	a	gentle
计数	这	秒	和	这	分钟	直到	他们	应该	听到	一个	温和的

['sɪgnəl] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] ,

signal	at	the	door	,
信号	在	这	门	,

他们数着秒和分钟，直到听到门口传来轻轻的响声。

[tuː; tə]['sɪgnɪfaɪ] [ðæt] ['besi] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['mʌðər] [wɜːr; wər][ðer; ðər] , [ə'baʊt] [tuː; tə] ['entər] .

to	signify	that	Bessie	and	her	mother	were	there	,	about	to	enter	.
到	表示	那	贝西	和	她	母亲	是	那里	,	关于	到	进入	.

表示贝西和她的母亲在那里，即将进入。

[dʒæk] [wɔːkt] ['sɔːftli] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] , [laɪk] [ə; eɪ] ['velvɪt] - ['fʊtɪd] ['taɪgər][ɪn][ɪts][keɪdʒ] .

Jack	walked	softly	up	and	down	,	like	a	velvet	-	footed	tiger	in	its	cage	.
杰克	步行	轻轻	向上	和	向下	,	喜欢	一个	天鹅绒	-	有脚的	老虎	在	它是	笼	.

杰克轻手轻脚地走来走去，就像笼子里一只毛茸茸的老虎。

[hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [wɜːrkt] [ʌp] [baɪ][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'keɪʒn] [ðæt] [tɑːm][dɪd][nɑːt]

He	was	so	worked	up	by	the	excitement	of	the	occasion	that	Tom	did	not
他	曾是	所以	工作	向上	经过	这	激动	的	这	场合	那	汤姆	做过	不是

[hæv; həv][ðə; ði] [hɑːrt] [tuː; tə][æsk][hɪm; ɪm][tuː; tə][stɑːp][hɪz; ɪz] ['muːvmənts] ,

have	the	heart	to	ask	him	to	stop	his	movements	,
有	这	心	到	问	他	到	停止	他的	移动	,

他当时太过激动，以至于汤姆不忍心让他停止动作。

[ðoʊ] [hiː; hi] ['sɜːrt(ə)nli] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [soʊ][hæd; həd][nɑːt][ðə; ði] ['ʌðər] [bɪn] ['kiːpɪŋ] [ɑːn]

though	he	certainly	would	have	done	so	had	not	the	other	been	keeping	on
尽管	他	当然	会	有	完毕	所以	有	不是	这	其他	到过	保持	在

[hɪz; ɪz] ['tɪpˌtəʊz] [ɔːl] [ðə; ði] [waɪl] .

his	tiptoes	all	the	while	.
他的	踮起脚尖	全部	这	尽管	.

如果不是对方一直踮着脚尖，他肯定会这么做的。

[wʌt] [ə; eɪ] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [tɜːrn] [ðer; ðər] ['ventʃər] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kʌntri] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɛnəmiːz] [laɪnz]

What	a	remarkable	turn	their	venture	into	the	country	back	of	the	enemy's	lines
什么	一个	卓越	转动	他们的	风险投资	进入	这	国家	后退	的	这	敌人的	线条

[hæd; həd]['teɪkən] !

had	taken	!
有	已采取	!

他们深入敌后乡村的冒险行动竟然出现了如此惊人的转折！

[ænd; ənd] [wʌt] [ə'staʊndɪŋ] [dis'kʌvəriz] [ðeɪ] [hæd; həd] [meɪd] [ɪn][ðə; ði]['bɑːrgən] !

And	what	astounding	discoveries	they	had	made	in	the	bargain	!
和	什么	惊人	发现	他们	有	制成	在	这	便宜货	!

而他们也因此有了多么惊人的发现啊！

[dʒæk][wʌz; wəz] ['getɪŋ] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] .

Jack	was	getting	more	and	more	impatient	.
杰克	曾是	获得	更多的	和	更多的	不耐烦	.

杰克越来越不耐烦了。

['sevrəl] [taɪmz] [dɪd][hiː; hi] [pɔːz] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] , [tuː; tə] [leɪ] [hɪz; ɪz] [ɪr] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] ['hevi]
Several times did he pause at the door , to lay his ear close to the heavy
一些 时代 做过 他 暂停 在 这 门 , 到 躺 他的 耳朵 关闭 到 这 重的
['pæn(ə)l] ,
panel ,
控制板 ,

他有好几次在门口停下脚步，把耳朵贴近厚重的门板。

[ænd; ənd]['lɪs(ə)n] .
and listen .
和 听 .

仔细听。

[hiː; hi] ['wʌndɚd] [wʌt] [kʊd; kəd][biː; bi] ['kiːpɪŋ] ['besi] .
He wondered what could be keeping Bessie .
他 想知道 什么 可以 是 保持 贝西 .

他想知道是什么原因让贝西耽搁了。

['ʃʊrli] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][hæd; həd]['æmp(ə)l] [taɪm] [tuː; tə]['oʊpən][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['mʌðɚz] [ruːm]
Surely she had had ample time to open the door of her mother's room
一定 她 有 有 充足 时间 到 打开 这 门 的 她 母亲的 房间
[ænd; ənd][ɪk'spleɪn] ['evriθɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['leɪdi] .
and explain everything to the lady .
和 解释 一切 到 这 女士 .

她肯定有足够的时间打开母亲房间的门，向那位女士解释一切。

[ɪn][hɪz; ɪz] [ɪk'saɪtmənt] he179
In his excitement he179
在 他的 激动 he179

他兴奋地179

['piktʃəd] [ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] [freʃ] ['trʌb(ə)l] [æz; əz] ['hævɪŋ] [bɪ'fɔːlən] [ðə; ði][gɜːrl] .
pictured all sorts of fresh trouble as having befallen the girl .
如图所示 全部 排序 的 新鲜的 麻烦 作为 拥有 发生 这 女孩 .

想象着各种各样的新麻烦都降临到这个女孩身上。

[wʌt] [ɪf] [baɪ]['æksɪdənt][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rʌn] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['mæstər]['dʒɜːrmən][spaɪ][ɪn][ðə; ði] ['kɔːrɪdɔːr] ?
What if by accident she had run across the master German spy in the corridor ?
什么 如果 经过 事故 她 有 跑步 穿过 这 掌握 德语 间谍 在 这 走廊 ?

如果她在走廊里不小心撞见了德国间谍头子呢?

[bʌt; bət] [ðen] , [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [keɪs] ,
But then , in such a case ,
但 然后 , 在 这样的 一个 案件 ,

但是，在这种情况下，

['besi] ['ʃʊrli] [wʊd] [hæv; həv] [skriːmd] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][wɔːrn][hɜːr; hər] [tuː] [frendz] [ðæt] [ðeɪ]
Bessie surely would have screamed in order to warn her two friends that they
贝西 一定 会 有 尖叫 在 命令 到 警告 她 二 朋友们 那 他们
[wɜːr; wər][ɪn]['deɪndʒər][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [dɪ'skʌvərd] ,
were in danger of being discovered ,
是 在 危险 的 存在 发现 ,

贝西肯定会尖叫，以警告她的两个朋友她们有被发现的危险。

[ʃʊd; ʃəd] - [ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'sɪstənts] [bɜːrst]['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] .
should Potzfeldt and some of his assistants burst into the room .
应该 - 和 一些 的 他的 助理 爆裂 进入 这 房间 .

波茨费尔特和他的几个助手突然闯进房间。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [dʒæk][hæd; həd]['mægnɪfaɪd] [θɪŋz] ['wʌndərfəli] .
Of course Jack had magnified things wonderfully .
的 课程 杰克 有 放大 事物 太棒了 .

当然，杰克把事情夸张得非常精彩。

[les] [ðæn; ðən] [hæf] [ðə; ði] [taɪm] [hæd; həd] [ɪ'læpst] [ðæn; ðən] [hiː; hi] [θɔːt] [hæd; həd] [pæst] [wen]

Less	than	half	the	time	had	elapsed	than	he	thought	had	passed	when
较少的	比	一半	这	时间	有	过去	比	他	想法	有	通过了	什么时候

[ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [sɔːft] ['skrætʃɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [dɔːr] [tuː; tə] ['noʊtɪfaɪ] [ðem; ðəm] ['besi] [wʌz; wəz] [ðer; ðər] .

there	came	a	soft	scratching	on	the	door	to	notify	them	Bessie	was	there	.
那里	来了	一个	柔软的	抓挠	在	这	门	到	通知	他们	贝西	曾是	那里	.

时间过得比他预想的还快一半，这时门上传来轻轻的抓挠声，表明贝西来了。

[ðeɪ] [nekst] [hɜːrd] [ə; eɪ] [slaɪt] [kriːkɪŋ] [saʊnd] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [sɔːft] ['kloʊzɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɔːr]

They	next	heard	a	slight	creaking	sound	,	and	then	the	soft	closing	of	the	door
他们	下一个	听到	一个	轻微	嘎吱作响	声音	,	和	然后	这	柔软的	结束	的	这	门

.

:

.

他们接着听到轻微的吱嘎声，然后是门轻轻关上的声音。

" ['besi] , [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [juː; jʊ] ? " [æskt] [ðə; ði] ['iːgər] [dʒæk] , ['sɔːftli] .

"	Bessie	,	is	it	you	?	"	asked	the	eager	Jack	,	softly	.
"	贝西	,	是	它	你	?	"	问	这	渴望的	杰克	,	轻轻	.

“贝西，是你吗？”急切的杰克轻声问道。

[ə; eɪ] [rɪ'plaɪ] [ɪn] [ðə; ði] [ə'fɜːrmətɪv] ['fɑːloʊd] .

A	reply	in	the	affirmative	followed	.
一个	回复	在	这	肯定	随后	.

随后得到了肯定的答复。

" [ænd; ənd] [hɪr] [ɪz] ['mʌðər] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] , " ['ædɪd] [ðə; ði] [gɜːrl] , [ə; eɪ] [noʊt] [ʌv; əv] [dʒɔɪ] [ɪn] [hɜːr; hər]

"	And	here	is	mother	with	me	,	"	added	the	girl	,	a	note	of	joy	in	her
"	和	这里	是	母亲	和	我	,	"	额外	这	女孩	,	一个	笔记	的	喜悦	在	她

[vɔɪs] ,

voice	,
嗓音	,

“妈妈也在这里，”女孩补充道，语气中带着一丝喜悦。

['iːv(ə)n] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [spoʊk] [ɪn] [ə; eɪ] ['wɪspər] .

even	though	she	spoke	in	a	whisper	.
甚至	尽管	她	辐	在	一个	耳语	.

尽管她说话的声音很小。

[soʊ] [ðeɪ] [keɪm] [tə'geðər] .

So	they	came	together	.
所以	他们	来了	一起	.

于是他们走到了一起。

[ɪn] [ðə; ði] ['semi] - ['dɑːrknəs] [ðə; ði] [bɔɪz] [kʊd; kəd] [nɑːt] [siː] [wʌt] ['bɛsiz] ['mʌðər] [lʊkt] [laɪk] .

In	the	semi	-	darkness	the	boys	could	not	see	what	Bessie's	mother	looked	like	.
在	这	半	-	黑暗	这	男孩们	可以	不是	看	什么	贝西的	母亲	看起来	喜欢	.

在昏暗的光线下，男孩们看不清贝西的母亲长什么样。

[ðeɪ] [dɪd] [noʊt] , [haʊ'evər] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [smɔːl] [ʌv; əv] ['stætʃər] ;

They	did	note	,	however	,	that	she	was	small	of	stature	;
他们	做过	笔记	,	然而	,	那	她	曾是	小的	的	身材	;

不过，他们注意到她身材矮小；

[ænd; ənd] [ðɪs] [fækt] [pliːzd] [tɑːm] ['veri] [mʌtʃ] [ɪn'diːd] .

and	this	fact	pleased	Tom	very	much	indeed	.
和	这	事实	高兴	汤姆	非常	很多	的确	.

汤姆对此非常高兴。

[fɔːr; fər] [ɔːl'redi] [hiː; hi] [hæd; həd] ['fɪgjərd] [aʊt] [dʒʌst] [haʊ] [ðə; ði] ['reskjuː] [mʌst; məst] [biː; bi] ['kærid] [aʊt] ,

For	already	he	had	figured	out	just	how	the	rescue	must	be	carried	out	,
为了	已经	他	有	想	出去	只是	如何	这	救援	必须	是	携带	出去	,

他已经想好了营救行动的具体实施方案。

[sɪns] [ðer; ðər] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][noʊ] ['ʌðər] [wei] .

since	there	seemed	to	be	no	other	way	.
自从	那里	似乎	到	是	不	其他	方式	.

因为似乎没有其他办法了。

[hɪz; ɪz][plænz] [wʊd] [ɪn'teɪl] [sʌm; səm]['sækrɪfaɪs][ɑːn]['dʒæks][pɑːrt] , [ænd; ənd]['ɔːlsoʊ] [mɔːr] [ɔːr] [les]

His	plans	would	entail	some	sacrifice	on	Jack's	part	,	and	also	more	or	less
他的	计划	会	包含	一些	牺牲	在	杰克的	部分	,	和	还	更多的	或者	较少的

[ɪk'spoʊʒər] to180

exposure	to180
接触	to180

他的计划需要杰克做出一些牺牲，也需要他或多或少地接触到180

['perəl] ;

peril	;
危险	;

危险;

[bʌt; bət] [ðen] [tɑːm] [nuː] [hɪz; ɪz] [tʃʌm] [tuː] [wel] [tuː; tə][ɪ'mædʒɪn][hiː; hi] [wʊd] ['hezɪteɪt] ['iːv(ə)n][ə; eɪ]

but	then	Tom	knew	his	chum	too	well	to	imagine	he	would	hesitate	even	a
但	然后	汤姆	知道	他的	密友	也	出色地	到	想象	他	会	犹豫	甚至	一个

['moʊmənt] [wen] [kɔːld] [ə'pɑːn][tuː; tə] [teɪk] [ðɪs] [ə'dɪʃən(ə)l] ['bɜːrd(ə)n][ɑːn][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] .

moment	when	called	upon	to	take	this	additional	burden	on	his	shoulders	.
片刻	什么时候	称为	之上	到	拿	这	额外的	负担	在	他的	肩膀	.

但汤姆太了解他的伙伴了，他觉得当需要他承担起这份额外的责任时，他不会有丝毫犹豫。

[bəuθ][ʌv; əv][ðem; ðəm] [skwiːzd] [ðə; ði] ['tremblɪŋ] [hænd][ʌv; əv][ðə; ði] ['wʊmən] ,

Both	of	them	squeezed	the	trembling	hand	of	the	woman	,
两个都	的	他们	挤压	这	发抖	手	的	这	女士	,

两人紧紧握住女人颤抖的手。

[ænd; ənd][æz; əz] [best] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['eɪb(ə)l] [ə'ʃʊrd] [hɜːr; hər] [ðæt] [ðeɪ] [ment] [tuː; tə] ['kæri] [bəuθ]

and	as	best	they	were	able	assured	her	that	they	meant	to	carry	both
和	作为	最好的	他们	是	有能力的	保证	她	那	他们	意思是	到	携带	两个都

['besi] [ænd; ənd][hɜːr'self][tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [ʌv; əv] ['seɪfti] ,

Bessie	and	herself	to	a	place	of	safety	,
贝西	和	她自己	到	一个	地方	的	安全	,

他们尽力向她保证，他们会带着贝西和她一起去一个安全的地方。

[prə'vaɪdɪd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kə'reɪdʒəs] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [trʌst] [ðəm'selvz] [tuː; tə][ðə; ði] [ker] [ʌv; əv] [tuː]

provided	they	were	courageous	enough	to	trust	themselves	to	the	care	of	two
假如	他们	是	勇敢	足够的	到	相信	他们自己	到	这	关心	的	二

[er] ['pailəts] . -

air	pilots	.	181
空气	飞行员	.	-

前提是他们有足够的勇气将自己托付给两位飞行员。181

['tʃæptər] [ˌeksˈeksˈaɪˈaɪ]

CHAPTER	XXII
章	二十二

第二十二章

['feɪsɪŋ] [mɔːr] ['dɪfəkəltɪz]

FACING	MORE	DIFFICULTIES
面向	更多的	困难

面临更多困难

" [æz; əz][fɔːr; fər][ˌem ˈiː] , " [spoʊk] [ʌp] ['besi] , [ɪˈmiːdiətli] , [dʒʌst][æz; əz][dʒæk] [felt] ['pɑːzətɪv] [ʃiː; ʃi]
" As for me , " spoke up Bessie , immediately , just as Jack felt positive she
" 作为 为了 我 , " 辐 向上 贝西 , 立即地 , 只是 作为 杰克 毛毡 积极的 她
[wʊd] ,
would ,
会 ,

“至于我，”贝西立刻开口说道，杰克确信她会这么做。

" [aɪd] [laɪk] ['nʌθɪŋ] ['betər] .
" I'd like nothing better .
" ID 喜欢 没有什么 更好的 .

“我别无所求。”

[aɪv] [bɪn] [ʌp] [wʌns] [ɪn][ə; eɪ]['haɪdroʊ] - ['erpleɪn] ,
I've been up once in a hydro - airplane ,
我已经 到过 向上 一次 在 一个 水力 - 飞机 ,

我坐过一次水上飞机，

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [gɔːn] ['meni] [taɪmz] [ɪf] ['mʌðər] [hæd; həd] [əˈlaʊd] [ˌem ˈiː] .
and would have gone many times if mother had allowed me .
和 会 有 已消失 许多 时代 如果 母亲 有 允许 我 .

如果妈妈允许的话，我会去很多次。

" [ðə; ðiˈ]['leɪdi][dɪd][nɑːt] [siːm] [tuː; tə] [æn'tɪsɪpeɪt] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['veri] [dɪ'laɪtf(ə)l] [taɪm] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
" The lady did not seem to anticipate having a very delightful time of it ,
" 这 女士 做过 不是 似乎 到 预料 拥有 一个 非常 愉快 时间 的 它 ,

这位女士似乎并没有预料到自己会度过一段非常愉快的时光。

[fɔːr; fər][tɑːm] [felt] [hɜːr; hər] ['ʃʌdər] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [kə'reɪdʒəs] ,
for Tom felt her shudder ; but she was courageous ,
为了 汤姆 毛毡 她 不寒而栗 ; 但 她 曾是 勇敢 ,

汤姆感觉到她颤抖了一下；但她很勇敢。

[ænd; ənd] ['evɪdəntli] ['redi] [tuː; tə] [ə'tempt] ['eni] ['hæzərd][ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][geɪn][hɜːr; hər] ['friːdəm] .
and evidently ready to attempt any hazard in order to gain her freedom .
和 显然 准备好 到 试图 任何 冒险 在 命令 到 获得 她 自由 .

显然，她已做好冒任何风险以求获得自由的准备。

" [ɪf] ['oʊnli][ðer; ðər][ɪz][sʌm; səm] [weɪ] [tuː; tə] ['fæsn] [ˌem ˈiː] [sɪ'kjʊrli] , " [ʃiː; ʃi][toʊld][ðem; ðəm] ,
" If only there is some way to fasten me securely , " she told them ,
" 如果 仅有的 那里 是 一些 方式 到 系 我 安全地 , " 她 讲述 他们 ,

“要是能有办法把我牢牢固定住就好了，”她对他们说。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][duː] ['eniθɪŋ] [juː; jʊ] [seɪ] , [maɪ] [breɪv] [bɔɪz] .
" I am willing to do anything you say , my brave boys .
" 我 是 愿意的 到 做 任何事物 你 说 , 我的 勇敢的 男孩们 .

“我愿意做你们让我做的任何事，我勇敢的孩子们。”

[soʊ] [meɪk] [jʊr; jər][plænz] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'gɑːrd][tuː; tə][maɪ] ['fiːlɪŋz] [ɪn][ðə; ðiˈ] ['mætər] .
So make your plans without regard to my feelings in the matter .
所以 制作 你的 计划 没有 看待 到 我的 情怀 在 这 事情 .

所以，请你不必顾及我的感受，自行制定计划。

" [dʒæk] [ə'baʊt] [ðɪs] [taɪm] ['evɪdəntli] [bɪ'gæn][tuː; tə] [sent] ['sʌmθɪŋ] [wɪð; wɪθ][rɪ'gɑːrd][tuː; tə]['tɑːmz]
" Jack about this time evidently began to scent something with regard to Tom's
" 杰克 关于 这 时间 显然 开始 到 香味 某物 和 看待 到 汤姆的
[ˌɪntu'ɪʃ(ə)n] ;
intuitions ;
直觉 ;

“杰克这时显然开始察觉到汤姆的直觉有几分道理；

[æt; ət] [liːst] [hɪz; ɪz] [wɜːrd] [ɪmˈplaɪd] [ə; eɪ] [ˈgroʊɪŋ] [ˈskeptɪsɪzəm] [kənˈsɜːrnɪŋ] [ðer; ðər] [əˈbɪləti] [tuː; tə] [faɪnd]

at	least	his	word	implied	a	growing	skepticism	concerning	their	ability	to	find
在	至少	他的	单词	暗示	一个	生长	怀疑论	有关	他们的	能力	到	寻找

[ruːm] [fɔːr; fər] [tuː] [ˈpæsndʒɚ] [əˈbɔːrd] [ə; eɪ] [pleɪn] [ɪnˈtendɪd] [ˈoʊnli] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ˈpaɪlət] [ænd; ənd] [æn; ən]

room	for	two	passengers	aboard	a	plane	intended	only	for	a	pilot	and	an
房间	为了	二	乘客	船上	一个	飞机	故意的	仅有的	为了	一个	飞行员	和	一个

[əbˈzɜːrvər] ,

observer	,
观察员	,

至少他的话暗示着他越来越怀疑他们是否有能力在一架原本只供飞行员和观察员乘坐的飞机上找到两名乘客的位置。

[ɔːr] [ə; eɪ] [ˈgʌnər] .

or	a	gunner	.
或者	一个	炮手	.

或者一名炮手。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [wʌn] [kʊd; kəd] [skwiːz] [ɪn] [əˌlɔːŋˈsaɪd] [ˌem ˈiː] , [tɑːm] , " [hiː; hi] [ˈmenʃ(ə)nd] [ˈhezəˌteɪtɪŋli] ;

"	Of	course	one	could	squeeze	in	alongside	me	,	Tom	,	"	he	mentioned	hesitatingly	;
"	的	课程	一	可以	挤	在	旁边	我	,	汤姆	,	"	他	提及	犹豫地	;

“当然可以挤到我旁边去，汤姆，”他犹豫着说道；

" [bʌt; bət] [duː] [juː; jʊ] [θɪŋk] [its] [waɪz] [tuː; tə] [hæv; həv] [ˈenibɑːdi] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] ? -

"	but	do	you	think	it's	wise	to	have	anybody	with	you	?	182
"	但	做	你	思考	它是	明智的	到	有	任何人	和	你	?	-

但你认为带人同行明智吗？182

[ˈmaɪtənt] [ˌaɪ ˈtiː] [ˌɪntərˈfɪr] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈwɜːrkɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kənˈtroʊlz] , [ænd; ənd] [ˌeɪ diː ˈdiː] [tuː; tə] [ðə; ði]

Mightn't	it	interfere	with	the	working	of	the	controls	,	and	add	to	the
可能不会	它	干扰	和	这	在职的	的	这	控制	,	和	添加	到	这

[ˈdeɪndʒər] ? "

danger	?	"
危险	?	"

这会不会干扰控制系统的正常工作，反而增加危险性？

" [ˌaɪ ˈtiː] [ˈsɜːrt(ə)nli] [wʊd] , [dʒæk] ; [ænd; ənd] [ðæts] [waɪ] [aɪm] [fɔːrst] [tuː; tə] [kɔːl] [ɑːn] [juː; jʊ] [tuː; tə] [meɪk]

"	It	certainly	would	,	Jack	;	and	that's	why	I'm	forced	to	call	on	you	to	make
"	它	当然	会	,	杰克	;	和	那就是	为什么	我是	强制	到	称呼	在	你	到	制作

[ə; eɪ] [ˈsækrɪfaɪs] . "

a	sacrifice	.	"
一个	牺牲	.	"

“当然会这样，杰克；正因如此，我才不得不请求你做出牺牲。”

" [goʊ] [ɑːn] [ænd; ənd] [seɪ] [wɒts] [ɑːn] [jʊr; jər] [maɪnd] , [ðen] , " [diˈmɑːndid] [dʒæk] .

"	Go	on	and	say	what's	on	your	mind	,	then	,	"	demanded	Jack	.
"	去	在	和	说	是什么	在	你的	头脑	,	然后	,	"	要求	杰克	.

“那就把你心里想的都说出来吧，”杰克命令道。

" [noʊ] [ˈmætər] [wʌt] [its] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] , [juːl] [faɪnd] [ˌem ˈiː] [ˈredi] [ænd; ənd] [ˈwɪlɪŋ] [fɔːr; fər]

"	No	matter	what	it's	going	to	be	,	you'll	find	me	ready	and	willing	for
"	不	事情	什么	它是	去	到	是	,	你会	寻找	我	准备好	和	愿意的	为了

[ˈeniθɪŋ] . "

anything	.	"
任何事物	.	"

“无论发生什么，我都已做好准备，并且愿意接受任何挑战。”

" [juːl] [hæv; həv] [tuː; tə] [weɪt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈsekənd] [trɪp] , " [tɑːm] [əˈnaʊnst] .

"	You'll	have	to	wait	for	the	second	trip	,	"	Tom	announced	.
"	你会	有	到	等待	为了	这	第二	旅行	,	"	汤姆	宣布	.

“你得等到第二次旅行了，”汤姆宣布道。

" [ɔːl] [raɪt] , [dʒʌst][æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] , [tɑːm] .
" All right , just as you say , Tom .
" 全部 正确的 , 只是 作为 你 说 , 汤姆 .

“好的，就按你说的做，汤姆。”

[wen] [wɪl] [ðæt] [biː; bi] , ['leɪtər][ɑːn][tuː; tə] - [naɪt] ? "
When will that be , later on to - night ? "
什么时候 将要 那 是 , 之后 在 到 - 夜晚 ? "

那会儿是什么时候？今晚晚些时候吗？

" [ɪf] [its] ['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [get] [bæk] , [jes] , " [sed] [ðə; ði] ['ʌðər] .
" If it's possible to get back , yes , " said the other .
" 如果 它是 可能的 到 得到 后退 , 是的 , " 说 这 其他 .

“如果能回去的话，是的，”另一个人说。

" [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [kɑːnt] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [ðen] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [naɪt] , [tɑːm] ?
" But if you can't make it , then to - morrow night , Tom ?
" 但 如果 你 不能 制作 它 , 然后 到 - 明天 夜晚 , 汤姆 ?

“但如果你来不了，那明天晚上行吗，汤姆？”

" [dʒæk][wʌz; wəz][nɑːt] [ˌoʊvər'kʌm] [wɪð; wɪθ] [fɪr] , ['iːv(ə)n] [ðoʊ] [ðə; ði]['prɑːspekt][dɪd] [ə'pɪr] ['eniθɪŋ]
" Jack was not overcome with fear , even though the prospect did appear anything
" 杰克 曾是 不是 克服 和 害怕 , 甚至 尽管 这 前景 做过 出现 任何事物
[bʌt; bət] ['tʃɪrf(ə)l] .
but cheerful .
但 快乐 .

“尽管前景看起来一点也不令人愉快，但杰克并没有感到害怕。”

['besi] ['lisnd] [tuː; tə] [ðɪs] [loʊ] [tɔːk] , [ænd; ənd] [geɪv] ['evɪdəns] [ʌv; əv] ['groʊɪŋ] [æŋ'zaɪəti] .
Bessie listened to this low talk , and gave evidence of growing anxiety .
贝西 听着 到 这 低的 讲话 , 和 给予 证据 的 生长 焦虑 .

贝西听着这低声的谈话，表现出越来越焦虑。

" [bʌt; bət] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ðɪs] [biː; bi] ['nesəseri] ?
" But why should this be necessary ?
" 但 为什么 应该 这 是 必要的 ?

但为什么一定要这样做呢?

" [ʃiː; ʃi] [pʊt] [ɪn][æt; ət] [ðæt] ['dʒʌŋktʃər] .
" she put in at that juncture .
" 她 放 在 在 那 契机 .

“她在那个关键时刻插话了。”

" [aɪ][kæn; kən] [steɪ] [bɪ'haɪnd][dʒʌst][æz; əz] [wel] [æz; əz][nɑːt] .
" I can stay behind just as well as not .
" 我 能 停留 在后面 只是 作为 出色地 作为 不是 .

“我可以留下来，也可以不留下来。”

[ðen] [pər'hæps] [ə'nʌðər] [naɪt] ['leɪtər][ɑːn][juː; jʊ][kʊd; kəd] [kʌm] [ə'gen] ,
Then perhaps another night later on you could come again ,
然后 也许 其他 夜晚 之后 在 你 可以 来 再次 ,

那么或许过几天晚上你可以再来。

[ænd; ənd] [teɪk] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði] [frentʃ] [laɪnz] , [ænd; ənd] ['seɪfti] .
and take me with you to the French lines , and safety .
和 拿 我 和 你 到 这 法语 线条 , 和 安全 .

带我一起去法国防线，那里才是安全的地方。

" [dʒæk] [snɪft] [ɪn] [dɪs'deɪn] .
" Jack sniffed in disdain .
" 杰克 嗅了嗅 在 蔑视 .

杰克不屑地哼了一声。

" [wel] , [aɪ] [ges] [nɑːt] , ['besi] !
" Well , I guess not , Bessie !
" 出色地 , 我 猜测 不是 , 贝西 !

“好吧，我想不是吧，贝西！”

" [hiː; hi][toʊld][hɜːr; hər] , ['ɔːlmoʊst] ['stɜːrnli] .
" he told her , almost sternly .
" 他 讲述 她 , 几乎 严厉地 .

他几乎是严厉地告诉她。

" [aɪ'd][dʒʌst][laɪk][tuː; tə] [siː] [maɪ'self] ['seɪlɪŋ] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] ['liːvɪŋ] [juː; jʊ] [hɪr] [tuː; tə] stand183
" I'd just like to see myself sailing away , and leaving you here to stand183
" ID 只是 喜欢 到 看 我 帆船 离开 , 和 离开 你 这里 到 stand183

我只想看到自己扬帆远航，留下你独自站在这里。183

[ðə; ði] ['rækɪt] .
the racket .
这 球拍 .

球拍。

[noʊ] , [bəuθ][ʌv; əv][juː; jʊ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [tɑːm] .
No , both of you are going to accompany Tom .
不 , 两个都 的 你 是 去 到 陪伴 汤姆 .

不，你们两个都要陪汤姆一起去。

[aɪ][kæn; kən][faɪnd][ə; eɪ]['haɪdɪŋ] [pleɪs] ['sʌmwer] [ə'raʊnd] ; [ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] ,
I can find a hiding place somewhere around ; and besides ,
我 能 寻找 一个 隐藏 地方 某处 大约 ; 和 除了 ,

我可以在附近找到藏身之处；而且，

[noʊ][wʌn] [wɪl] [sə'spekt] [ðæt] [æn; ən] [ə'merɪkən] ['flaɪər][ɪz] ['hæŋɪŋ] [aʊt] [hɪr] .
no one will suspect that an American flier is hanging out here .
不 一 将要 怀疑 那 一个 美国人 传单 是 绞刑 出去 这里 .

谁也不会想到一个美国飞行员会在这里闲逛。

[ðeəz; ðəz]['oʊnli][wʌn] [θɪŋ] [aɪ] [heɪt] [laɪk] ['evriθɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] . "
There's only one thing I hate like everything to think of . "
有 仅有的 一 事物 我 恨 喜欢 一切 到 思考 的 . "

我唯一讨厌的就是一件事，就像讨厌一切事情一样。

" [ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [ges] [wʌt] [ðæt] [ɪz] , " [tɑːm] [sed] , ['kwɪkli] .
" And I can guess what that is , " Tom said , quickly .
" 和 我 能 猜测 什么 那 是 , " 汤姆 说 , 迅速地 .

“我大概能猜到那是什么，”汤姆迅速说道。

" [juː; jʊ] [dred] [tuː; tə] ['kɑːntəmpleɪt] [ə; eɪ] [lɔːŋ] - [deɪ] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] .
" You dread to contemplate a long eatless day before you .
" 你 恐惧 到 沉思 一个 长的 - 天 前 你 .

你害怕想象接下来漫长而饥饿的一天。

[ðæts] [ðə; ði] [wɜːrst] ['pʌnɪʃmənt] ['eniwʌn] [kʊd; kəd][hænd] [aʊt] [tuː; tə][juː; jʊ] , [dʒæk] . "
That's the worst punishment anyone could hand out to you , Jack . "
那就是 这 最差 惩罚 任何人 可以 手 出去 到 你 , 杰克 . "

“杰克，这是任何人能给你的最严厉的惩罚了。”

" [æz; əz][fɑːr][æz; əz] [ðæt] [goʊz] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] ['besi] ; " [aɪ][kæn; kən] [tel] [dʒæk] [wer] [ðə; ði] ['pæntri]
" As far as that goes , " interrupted Bessie ; " I can tell Jack where the pantry
" 作为 远的 作为 那 去 , " 中断 贝西 ; " 我 能 告诉 杰克 在哪里 这 食品储藏室
['wɪndoʊ] [laɪz] .
window lies .
窗户 谎言 .

“至于那件事，”贝西打断道，“我可以告诉杰克食品储藏室的窗户在哪里。”

[æz; əz][ðə; ði] [kætʃ] [ɪz]['broʊkən][juː; jʊ][kæn; kən] ['iːzəli] [klaɪm] [ɪn] [θruː] [ˌaɪ 'tiː]['leɪtər][ɑːn][tuː; tə] - [naɪt]

As	the	catch	is	broken	you	can	easily	climb	in	through	it	later	on	to	-	night
作为	这	抓住	是	破碎的	你	能	容易地	爬	在	通过	它	之后	在	到	-	夜晚

,

,

,

既然卡扣已经打开，你今晚晚些时候就可以很容易地爬进去了。

[ænd; ənd] [leɪ] [ɪn][ə; eɪ] [sə'plaɪ] [ʌv; əv] [fuːd] .

and	lay	in	a	supply	of	food	.
和	躺	在	一个	供应	的	食物	.

并储备一些食物。

[ðer; ðər][ɪz] ['ɔːlweɪz] ['sʌmθɪŋ] [ðer; ðər] .

There	is	always	something	there	.
那里	是	总是	某物	那里	.

那里总会有什么东西。

[bɪ'fɔːr] [ðæt] [bæd][mæn] [ʃʌt] [ˌem 'iː] [ʌp] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [stɑːrv] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][aɪ] [stoʊl] [fuːd]

Before	that	bad	man	shut	me	up	he	tried	to	starve	me	,	and	I	stole	food
前	那	坏的	男人	关闭	我	向上	他	尝试	到	饿死	我	,	和	我	偷窃	食物

[maɪ'self] .

myself	.
我	.

那个坏人让我闭嘴之前，还想让我挨饿，所以我自己去偷食物。

[ðen] [hiː; hi] [gest] [wʌt] [wʌz; wəz] ['hæpənɪŋ] , [fɔːr; fər][hiː; hi] ['fɑːsənd] [maɪ] [dɔːr] ,

Then	he	guessed	what	was	happening	,	for	he	fastened	my	door	,
然后	他	猜对了	什么	曾是	发生	,	为了	他	系紧	我的	门	,

然后他猜到了发生了什么事，因为他把我的门锁上了。

[ænd; ənd]['oʊnli] [ə'laʊd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [wɔːk] [ɪn][ðə; ði] [graʊndz] [ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['wʊmən] [hiː; hi]

and	only	allowed	me	to	walk	in	the	grounds	in	company	with	a	woman	he
和	仅有的	允许	我	到	走	在	这	理由	在	公司	和	一个	女士	他

[hæz; həz][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['haʊskiːpər] .

has	for	a	housekeeper	.
有	为了	一个	管家	.

他只允许我和他的管家（一位女士）一起在庄园里散步。

" [ˌðerə'pɑːn] ['besi] [geɪv] [dʒæk] ['mɪnɪt] [də'rekʃ(ə)nz] [haʊ] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] ['wɪndoʊ] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ]['ɪntuː]

"	Thereupon	Bessie	gave	Jack	minute	directions	how	to	find	the	window	leading	into
"	于是	贝西	给予	杰克	分钟	方向	如何	到	寻找	这	窗户	领导	进入

[ðə; ði]['stɔːruːm; 'stɔːrʊm] .

the	storeroom	.
这	库房	.

于是，贝西详细地告诉杰克如何找到通往储藏室的窗户。

[ðʌs] [ɑːrmd] [ðə; ði] [jʌŋ] ['eɪvieɪtər] [felt] [ðæt] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][stænd][ˌaɪ 'tiː] ,

Thus	armed	the	young	aviator	felt	that	he	ought	to	be	able	to	stand	it	,
因此	武装	这	年轻的	飞行员	毛毡	那	他	应该	到	是	有能力的	到	站立	它	,

有了这些装备，这位年轻的飞行员觉得自己应该能够应付得了。

[ɪn] [keɪs] [hɪz; ɪz] ['kɑːmræd] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪm'præktɪkəbl] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [ɑːn][ðə; ði] [seɪm] [naɪt] .

in	case	his	comrade	found	it	impracticable	to	return	on	the	same	night	.
在	案件	他的	同志	成立	它	不切实际	到	返回	在	这	相同的	夜晚	.

以防他的同伴当晚无法返回。

" [sɪns] [ɔːl] [ðæt] [ɪz] [fɪkst] , " [riˈmɑːkt] [tɑːm] , " it184

"	Since	all	that	is	fixed	,	"	remarked	Tom	,	"	it184
"	自从	全部	那	是	固定的	,	"	评论	汤姆	,	"	it184

“既然这一切都已成定局，”汤姆说道，“184

[straɪks] [ˌem 'iː][wiː; wi][hæd; həd] ['betər] [get] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] [pleɪs] ['kwɪkli] .
strikes **me** **we** **had** **better** **get** **out** **of** **this** **place** **quickly** **.**
罢工 我 我们 有 更好的 得到 出去 的 这 地方 迅速地 .

我觉得我们最好赶紧离开这里。

[kæn; kən][juː; jʊ] [liːd] [ˌjuː 'es] [daʊn] [baɪ] [weɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [sterz] , ['besi] ? "
Can **you** **lead** **us** **down** **by** **way** **of** **the** **stairs** **,** **Bessie** **?** **"**
能 你 带领 我们 向下 经过 方式 的 这 楼梯 , 贝西 ? "

贝西，你能带我们走楼梯下去吗?

" [oʊ] , [jes] ; [fɔːr; fər][aɪ] [noʊ] ['evri] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪ] , " [ʃiː; ʃi][toʊld][hɪm; ɪm] [wɪ'ðaʊt] [ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n]
" **Oh** **,** **yes** **;** **for** **I** **know** **every** **foot** **of** **the** **way** **,** **"** **she** **told** **him** **without** **hesitation**
" 哦 , 是的 ; 为了 我 知道 每一个 脚 的 这 方式 , " 她 讲述 他 没有 犹豫
.
:
.

“哦，是的；因为我熟悉每一步路，”她毫不犹豫地告诉他。

" [juː; jʊ] [siː] , [aɪ] [ɪk'spektɪd] [ðæt] [sʌm; səm] [taɪm] [wiː; wi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][slɪp] [ə'weɪ] [baɪ] [stelθ] ;
" **You** **see** **,** **I** **expected** **that** **some** **time** **we** **would** **have** **to** **slip** **away** **by** **stealth** **;**
" 你 看 , 我 预期的 那 一些 时间 我们 会 有 到 滑 离开 经过 隐身 ;

“你看，我预料到总有一天我们会不得不偷偷溜走；

[ænd; ənd][soʊ][aɪ] [meɪd] [maɪ'self] [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ] ['evriθɪŋ] , ['iːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['fɑːsnɪŋz] [ʌv; əv]
and **so** **I** **made** **myself** **familiar** **with** **everything** **,** **even** **to** **the** **fastenings** **of**
[ðə; ði] [greɪt] [frʌnt] [dɔːr] ,
the **great** **front** **door** **,**
这 伟大的 正面 门 ,

于是，我熟悉了所有的一切，甚至包括大门的门闩。

[wɪð; wɪθ][ɪts] [tʃeɪn] [ænd; ənd] [kætʃ] . "
with **its** **chain** **and** **catch** **.** **"**
和 它是 链 和 抓住 . "

连着链条和钩子。

" [ðen] [wɪə(r)] [ɪn] [greɪt] [lʌk] , " [dʒæk] [əb'zɜːrvd] ,
" **Then** **we're** **in** **great** **luck** **,** **"** **Jack** **observed** **,**
" 然后 是 在 伟大的 运气 , " 杰克 观察到 ,

“那我们真是太幸运了，”杰克说道。

[waɪl] [tɑːm][ɑːn][hɪz; ɪz][pɑːrt] [went] [ɑːn][tuː; tə][æsk] ['fɜːrðər] .
while **Tom** **on** **his** **part** **went** **on** **to** **ask** **further** **.**
尽管 汤姆 在 他的 部分 去 在 到 问 更远 .

而汤姆则继续追问。

" [ɔːl] [siːmz] [dɑːrk] [ˌaʊt'saɪd] [naʊ] , ['besi] ; [wʊd] [ðæt] ['ɪndɪkeɪt] [jʊr; jər]['dʒeɪlər][hæz; həz] [gɔːn] [tuː; tə]
" **All** **seems** **dark** **outside** **now** **,** **Bessie** **;** **would** **that** **indicate** **your** **jailer** **has** **gone** **to**
" 全部 似乎 黑暗的 外部 现在 , 贝西 ; 会 那 表明 你的 狱卒 有 已消失 到
[hɪz; ɪz][bed] ?
his **bed** **?**
他的 床 ?

“贝西，外面现在一片漆黑；这是否意味着你的狱卒已经去睡觉了？”

[ænd; ənd][duː][juː; jʊ] ['hæpən] [tuː; tə] [noʊ] [wer] [hɪz; ɪz] [ə'pɑːrtmənt] [ɪz] ?
And **do** **you** **happen** **to** **know** **where** **his** **apartment** **is** **?**
和 做 你 发生 到 知道 在哪里 他的 公寓 是 ?

你知道他公寓的地址吗?

[ðæt] [maɪt] [miːn] [ə; eɪ] [hoʊl] [lɑːt][tuː; tə][ˌjuː 'es] , [juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] . "
That **might** **mean** **a** **whole** **lot** **to** **us** **,** **you** **understand** **.** **"**
那 可能 意思是 一个 所有的 很多 到 我们 , 你 理解 . "

你明白，这对我们来说意义重大。

" [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [hiː; hi]['evər] [dʌz] ['riːəli] [goʊ][tuː; tə][bed] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] .
" I don't believe he ever does really go to bed , " she replied .
" 我 不 相信 他 曾经 做 真的 去 到 床 , " 她 回复 .

“我不相信他真的会去睡觉，”她回答说。

" [wʌns] [aɪ] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [kəm'pleɪn] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər][soʊ] ['meni] [taɪmz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] [ðæt]
" Once I heard him complain that there were so many times during the night that
" 一次 我 听到 他 抱怨 那 那里 是 所以 许多 时代 期间 这 夜晚 那
['mesindʒəz] [keɪm] [frʌm; frəm] ['hedkwɔːrtərz] [wɪð; wɪθ] [dɪ'mændz] ,
messengers came from headquarters with demands ,
信使 来了 从 总部 和 需求 ,

“我曾听他抱怨说，夜里总有好几次总部派信使来提出要求，

[ɔːr]['æftər] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ɪk'spektɪd] [frʌm; frəm]['oʊvər][ðə; ði] [laɪnz] ,
or after information expected from over the lines ,
或者 后 信息 预期的 从 超过 这 线条 ,

或者在收到预期来自其他渠道的信息后，

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [hɪz; ɪz] [sliːp] [waɪl] ['fʊli] [drest] ,
that he had to secure his sleep while fully dressed ,
那 他 有 到 安全的 他的 睡觉 尽管 完全 穿着 ,

他必须穿着全套衣服才能安心睡觉。

[ænd; ənd][baɪ] ['θroʊɪŋ] [hɪm'self] [daʊn] [ɑːn][ə; eɪ] ['tɜːrkɪʃ] [laʊndʒ] [hiː; hi][hæz; həz][ɪn][hɪz; ɪz] [ruːm] . "
and by throwing himself down on a Turkish lounge he has in his room . "
和 经过 投掷 他自己 向下 在 一个 土耳其 休息室 他 有 在 他的 房间 . "

然后他一头栽倒在房间里的一张土耳其躺椅上。

" [wel] ,
" Well ,
" 出色地 ,

“出色地，

[soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][hɪz; ɪz] [sliːp] [ɪz] [saʊnd] [its] ['lɪt(ə)l][wiː; wi] [ker] [haʊ] [ɔːr] [wen] [hiː; hi] [gets] [ˌaɪ 'tiː] ,
so long as his sleep is sound it's little we care how or when he gets it ,
所以 长的 作为 他的 睡觉 是 声音 它是 小的 我们 关心 如何 或者什么时候 他 获得 它 ,

只要他睡得好，我们不太在意他怎么睡或者什么时候睡。

" [ə'naʊnst] [dʒæk] , ['flɪpəntli] .
" announced Jack , flippantly .
" 宣布 杰克 , 轻率地 .

杰克轻蔑地宣布道。

" [ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ] [gɪv] [ðə; ði][wɜːrd] , [tɑːm] , [wiːl] [ɔːl][biː; bi] ['redi] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] ['besi] [daʊn]
" And when you give the word , Tom , we'll all be ready to follow Bessie down
" 和 什么时候 你 给 这 单词 , 汤姆 , 出色地 全部 是 准备好 到 跟随 贝西 向下
[ðə; ði] [sterz] . " -
the stairs . " 185
这 楼梯 . " -

“汤姆，你一声令下，我们所有人都准备好跟着贝西下楼。”185

[tɑːm][wʌz; wəz]['iːv(ə)n] ['oʊpənɪŋ] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [tuː; tə] [seɪ] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['riːəli] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'teɪn]
Tom was even opening his mouth to say there was really nothing to detain
汤姆 曾是 甚至 开幕 他的 嘴 到 说 那里 曾是 真的 没有什么 到 扣留
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

汤姆甚至张口想说，其实没有什么能拦住他们。

[ɪf] ['besi] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['mʌðər] [hæd; həd] [sɪ'kjʊrd] [wʌt] ['traɪfəlz] [ðeɪ] [wɪʃt] [tuː; tə] [teɪk] [ə'weɪ]

if	Bessie	and	her	mother	had	secured	what	trifles	they	wished	to	take	away
如果	贝西	和	她	母亲	有	安全	什么	琐事	他们	希望	到	拿	离开

,

,

,

如果贝西和她母亲已经带走了她们想要带走的那些小玩意儿，

[bʌt; bət]['æftər][ɔːl][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [spiːk] [ðə; ði][wɜːrdz] [ðæt] [wɜːr; wər][ɑːn][hɪz; ɪz][lɪps] .

but	after	all	he	did	not	speak	the	words	that	were	on	his	lips	.
但	后	全部	他	做过	不是	说话	这	字	那	是	在	他的	嘴唇	.

但他最终还是没有说出那些他想说的话。

[θruː] [ðə; ði]['oʊpən] ['wɪndoʊ] [ðeɪ] ['sʌd(ə)nli] [hɜːrd] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['hevi] , ['gʌtərəl] ['vɔɪsɪz] .

Through	the	open	window	they	suddenly	heard	the	sound	of	heavy	,	guttural	voices	.
通过	这	打开	窗户	他们	突然	听到	这	声音	的	重的	,	喉音	声音	.

他们突然透过敞开的窗户听到沉重、沙哑的说话声。

[ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə] [kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði][roʊd] [nɪr] [ðə; ði] ['entrəns] [geɪts] .

They	seemed	to	come	from	the	road	near	the	entrance	gates	.
他们	似乎	到	来	从	这	路	靠近	这	入口	大门	.

他们似乎是从入口大门附近的道路上过来的。

[tɑːm] [stept] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt] .

Tom	stepped	over	to	the	window	and	looked	out	.
汤姆	步	超过	到	这	窗户	和	看起来	出去	.

汤姆走到窗边，向外望去。

[wʌt] [hiː; hi] [sɔː] [geɪv] [hɪm; ɪm][æn; ən] [ʌn'plez(ə)nt] ['fiːlɪŋ] .

What	he	saw	gave	him	an	unpleasant	feeling	.
什么	他	锯	给予	他	一个	令人不快的	感觉	.

他所看到的景象让他感到不舒服。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [laɪts] [ɔːl'redi] [ɑːn][ðə; ði] ['krʊkɪd] ['draɪvweɪ] ,

There	were	lights	already	on	the	crooked	driveway	,
那里	是	灯	已经	在	这	歪	车道	,

弯曲的车道上已经亮起了灯。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [men] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [əd'vænsɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [gruːp] .

and	a	number	of	men	seemed	to	be	advancing	in	a	group	.
和	一个	数字	的	男人	似乎	到	是	前进	在	一个	团体	.

一些男子似乎结伴向前走去。

[dʒæk][æt; ət][hɪz; ɪz] ['elboʊ] [wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ] ['sterɪŋ] , [ænd; ənd] ['graɪndɪŋ] [hɪz; ɪz] [tiːθ] [wɪð; wɪθ]['æŋgər] .

Jack	at	his	elbow	was	also	staring	,	and	grinding	his	teeth	with	anger	.
杰克	在	他的	弯头	曾是	还	凝视	,	和	研磨	他的	牙齿	和	愤怒	.

杰克在他身旁也怒目而视，咬牙切齿。

" [hæŋ] [ðə; ði] [lʌk] , [aɪ] [seɪ] !

"	Hang	the	luck	,	I	say	!
"	悬挂	这	运气	,	我	说	!

“去他的运气吧！”

" [hiː; hi] ['grɪtɪd] .

"	he	gritted	.
"	他	磨碎的	.

他咬牙切齿地说。

" [ðæt] [freʃ] [bʌntʃ] [ʌv; əv] [bɔːʃ] ['ɑːfəsərz][ɪz] [baʊnd] [tuː; tə] [nɑːk] ['aʊər; ɑːr][plænz] ['sɪli] .

"	That	fresh	bunch	of	Boche	officers	is	bound	to	knock	our	plans	silly	.
"	那	新鲜的	束	的	波切	警官	是	边界	到	敲	我们的	计划	愚蠢的	.

“那批新来的德国军官肯定会把我们的计划搞得一团糟。”

[ðeɪl] [stɜːr] [θɪŋz] [ʌp] [ə'gen] , [ænd; ənd][wiː; wi] [kɑːnt] [get] [ə'weɪ] .

They'll	stir	things	up	again	,	and	we	can't	get	away	.
他们会	搅拌	事物	向上	再次	,	和	我们	不能	得到	离开	.

他们会再次挑起事端，我们根本无法脱身。

[ðen] [pər'hæps][sʌm; səm][wʌn] [wɪl] [dɪ'skʌvər] [ðə; ði] [dɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [ruːmz; rʊmz][ɑːr; ər]

Then	perhaps	some	one	will	discover	the	doors	of	the	two	rooms	are
然后	也许	一些	一	将要	发现	这	门	的	这	二	房间	是

[ʌn'fæsənd] ,

unfastened	,
解开	,

然后或许有人会发现这两个房间的门都没锁。

[ænd; ənd] ['ðætəl] [stɑːrt][ə; eɪ] ['hɔrnəts] [nest] [ə'baʊt] ['aʊər; ɑːr] [ɪrz] . "

and	that'll	start	a	hornet's	nest	about	our	ears	.	"
和	那将	开始	一个	大黄蜂的	巢	关于	我们的	耳朵	.	"

那可就闹得我们焦头烂额了。

" [get] [daʊn] , [ænd; ənd] [kiːp] ['hɪd(ə)n] , [dʒæk] , " ['ɜːdʒd] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] .

"	Get	down	,	and	keep	hidden	,	Jack	,	"	urged	his	companion	.
"	得到	向下	,	和	保持	隐	,	杰克	,	"	敦促	他的	伴侣	.

“杰克，趴下，藏好！”他的同伴催促道。

" [ðeɪ] [hæv; həv] [laɪts] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [maɪt] [siː] [ˌjuː 'es][æz; əz] [ðeɪ] [kʌm] [ə'lɔːŋ] .

"	They	have	lights	with	them	,	and	might	see	us	as	they	come	along	.
"	他们	有	灯	和	他们	,	和	可能	看	我们	作为	他们	来	沿着	.

“他们带着灯，可能会看到我们过来。”

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] , [æt; ət] [liːst] , [ɪn][ðə; ði][lɑːt] , [ðæt] [bɪg] [staʊt] [mæn][ɪn][ðə; ði] ['sentər] ,

There's	a	general	,	at	least	,	in	the	lot	,	that	big	stout	man	in	the	center	,
有	一个	一般的	,	在	至少	,	在	这	很多	,	那	大的	肥硕	男人	在	这	中心	,

停车场里至少有个将军，就是中间那个身材魁梧的大个子。

[ænd; ənd][aɪ][ɪ'mædʒɪn] [ðoʊz] ['ʌðər] ['ɑːfəsərz] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [stɑːf] . " -

and	I	imagine	those	other	officers	belong	to	his	staff	.	"	186
和	我	想象	那些	其他	警官	属于	到	他的	职员	.	"	-

我猜想其他那些军官都是他的幕僚。”186

" [bʌt; bət] [wʌt] [ɑːr; ər] [ðeɪ] ['wɔːkɪŋ] [fɔːr; fər] ? " ['wɪspəd] [dʒæk] , [ɪn'kredʒələsli] .

"	But	what	are	they	walking	for	?	"	whispered	Jack	,	incredulously	.
"	但	什么	是	他们	步行	为了	?	"	低声说道	杰克	,	难以置信地	.

“可是他们为什么要走呢？”杰克难以置信地低声问道。

" ['dʒɜːrmən]['ɑːfəsərz][ɪn][ðə; ði] [haɪ] [kə'mænd] [dəunt]['ɔːf(ə)n][træmp] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [roʊdz] [laɪk] [ðæt] , [duː] [ðeɪ] ? "

"	German	officers	in	the	High	Command	don't	often	tramp	along	the	roads	like	that	,	do	they	?	"
"	德语	警官	在	这	高的	命令	不	经常	流浪汉	沿着	这	道路	喜欢	那	,	做	他们	?	"

“德国最高统帅部的军官们很少像这样沿着道路散步，对吧？”

" [ðeɪ] [meɪ] [hæv; həv]['broʊkən] [daʊn] [ɪn][ðer; ðər][kɑːr] ;

"	They	may	have	broken	down	in	their	car	;
"	他们	可能	有	破碎的	向下	在	他们的	车	;

“他们的车可能抛锚了；

[ænd; ənd] ['lɜːrnɪŋ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kloʊz] [tuː; tə] [ðɪs] [haʊs] [hæv; həv] [kʌm] [ɑːn] [hɪr] [tuː; tə] [weɪt] [tɪl] [rɪ'per] [ɑːr; ər] [meɪd] .

and	learning	they	were	close	to	this	house	have	come	on	here	to	wait	till	repairs	are	made	.
和	学习	他们	是	关闭	到	这	房子	有	来	在	这里	到	等待	直到	维修	是	制成	.

得知他们离这栋房子很近后，就来到这里等待维修完成。

[lɑːts] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [noʊ] - , [aɪ] [sə'poʊz] ,

Lots	of	them	know	Potzfeldt	,	I	suppose	,
很多	的	他们	知道	-	,	我	认为	,

我想他们当中很多人都认识波茨费尔特。

[ænd; ənd] [wʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] [men] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [hɪr] [bɪ'fɔːr] [ɑːn] ['bɪznəs] .

and	one	of	these	men	may	have	been	here	before	on	business	.
和	一	的	这些	男人	可能	有	到过	这里	前	在	商业	.

这些人中可能有一位以前来过这里出差。

[ðə; ði] [wɜːrst] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [ɪz] [wiːl] [hæv; həv] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp] ['aʊər; ɑːr] [skiːm] [ʌv; əv] ['goʊɪŋ] [daʊn] [baɪ]

The	worst	of	it	all	is	we'll	have	to	give	up	our	scheme	of	going	down	by
这	最差	的	它	全部	是	出色地	有	到	给	向上	我们的	方案	的	去	向下	经过

[weɪ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sterz] .

way	of	the	stairs	.
方式	的	这	楼梯	.

最糟糕的是，我们不得不放弃走楼梯下楼的计划。

" [ðeɪ] [kraʊtʃt] [daʊn] [ænd; ənd] [wɑːtʃt] [æz; əz] [best] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ,

"	They	crouched	down	and	watched	as	best	they	could	,
"	他们	蹲着	向下	和	观看	作为	最好的	他们	可以	,

他们蹲下身子，尽力观看。

[waɪl] [ðə; ði] [hæf] - ['dʌz(ə)n] [men] [ɪn] [ðə; ði] [greɪ] - [griːn] ['juːnɪfɔːrmz] [ʌv; əv] ['dʒɜːrmən] ['ɑːfəsərz] ,

while	the	half	-	dozen	men	in	the	gray	-	green	uniforms	of	German	officers	,
尽管	这	一半	-	打	男人	在	这	灰色的	-	绿色的	制服	的	德语	警官	,

而那六个身穿灰绿色德国军官制服的男人，

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] ['meni] [dekə'reiʃəns] [ɑːn] [ðə; ði] [brest] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mɑːrʃ(ə)l] - ['lʊkɪŋ] [kə'mændər] ,

and	with	many	decorations	on	the	breast	of	the	martial	-	looking	commander	,
和	和	许多	装饰	在	这	胸部	的	这	武术	-	寻找	指挥官	,

[ə'proʊtʃt] [ðə; ði] - [frʌnt] [dɔːr] .

approached	the	château's	front	door	.
接近	这	-	正面	门	.

这位外表威武的指挥官胸前佩戴着许多勋章，走向城堡的大门。

[ɔːl'redi] [laɪts] [hæd; həd] [sprʌŋ] [ʌp] [ɑːn] [ðə; ði] ['loʊər] [flɔːr] .

Already	lights	had	sprung	up	on	the	lower	floor	.
已经	灯	有	弹簧	向上	在	这	降低	地面	.

楼下已经亮起了灯。

[ʌn'daʊtɪdli] - [hæd; həd] [hɜːrd] [hɪz; ɪz] [ˌʌnɪk'spektɪd] [gests] ['kʌmɪŋ] , [ænd; ənd] [wʌz; wəz]

Undoubtedly	Potzfeldt	had	heard	his	unexpected	guests	coming	,	and	was
无疑	-	有	听到	他的	意外	客人	未来	,	和	曾是

[bɪ'stɜːrɪŋ] [hɪm'self] [tuː; tə] ['welkəm] [ðem; ðəm] ,

bestirring	himself	to	welcome	them	,
搅动	他自己	到	欢迎	他们	,

毫无疑问，波茨费尔特已经听到了不速之客的到来，正忙着迎接他们。

[ðoʊ] ['ɪnwərdli] ['reɪvɪŋ] ['oʊvər] ['hævɪŋ] [hɪz; ɪz] [rest] [soʊ] ['friːkwəntli] [dɪ'stɜːrbd] .

though	inwardly	raving	over	having	his	rest	so	frequently	disturbed	.
尽管	内心	狂言	超过	拥有	他的	休息	所以	频繁地	不安	.

尽管内心对频繁被打扰的休息感到非常恼火。

[hiː; hi] [met] [ðem; ðəm] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] [in'sjuːd] [mɔːr] [ɔːr] [les] ['tɔːkɪŋ] ,

He	met	them	at	the	door	,	and	there	ensued	more	or	less	talking	,
他	遇见	他们	在	这	门	,	和	那里	随后	更多的	或者	较少的	说	,

他在门口迎接了他们，然后就开始了或多或少的交谈。

[ɔːl] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ðə; ði] ['tʃɔɪsəst] [ʌv; əv] ['dʒɜːrmən] .

all	of	it	in	the	choicest	of	German	.
全部	的	它	在	这	精选	的	德语	.

全部内容都用最地道的德语写成。

[ə'gen] [dʒæk] [felt] ['sɑːri] [ðæt] [hɪz; ɪz][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][soʊ] [ˌɪnkəm'pliːt] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd]['oʊnli]

Again	Jack	felt	sorry	that	his	education	was	so	incomplete	that	he	could	only
再次	杰克	毛毡	对不起	那	他的	教育	曾是	所以	未完成	那	他	可以	仅有的

[ges] [æt; ət] [wʌt] [moʊst][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ment] . -

guess	at	what	most	of	it	meant	.	187
猜测	在	什么	最多	的	它	意思是	.	-

杰克再次感到遗憾，他的教育如此不完整，以至于他只能猜测大部分内容的含义。187

[stɪl] , [tɑːm][kʊd; kəd] [pɪk] [ʌp] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz] [sed] .

Still	,	Tom	could	pick	up	a	little	of	what	was	said	.
仍然	,	汤姆	可以	挑选	向上	一个	小的	的	什么	曾是	说	.

不过，汤姆还是能听懂一些他们说的话。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['sɜːrt(ə)nli] ['menʃ(ə)n] [meɪd] [ʌv; əv][æn; ən] [ʌn'fɔːrtʃənət] ['æksɪdənt][tuː; tə][ə; eɪ][kɑːr] ,

There	was	certainly	mention	made	of	an	unfortunate	accident	to	a	car	,
那里	曾是	当然	提到	制成	的	一个	不幸	事故	到	一个	车	,

确实有人提到了一起不幸的车祸，

[ðæt] [wʊd] [nə'sesɪteɪt] [ə; eɪ] [dɪ'leɪ] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['aʊərz] [fɔːr; fər] [rɪ'per] , ['pɑːsəbli] [ʌn'tɪl] ['mɔːrnɪŋ] .

that	would	necessitate	a	delay	of	some	hours	for	repairs	,	possibly	until	morning	.
那	会	需要	一个	延迟	的	一些	小时	为了	维修	,	可能	直到	早晨	.

那将需要几个小时的维修时间，可能要到第二天早上才能完成。

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][dɪd][nɑːt] [ˌɔːltə'geðər] ['fænsi] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði][kɑːr][fɔːr; fər]['aʊərz] [ɪn][ðə; ði] [kuːl] [naɪt]

The	general	did	not	altogether	fancy	sitting	in	the	car	for	hours	in	the	cool	night
这	一般的	做过	不是	共	想要	坐着	在	这	车	为了	小时	在	这	凉爽的	夜晚

[er] .

air	.
空气	.

将军不太喜欢在凉爽的夜风中坐在车里几个小时。

[ɪ'speʃəli] [wʌz; wəz] [ðɪs] [ðə; ði] [keɪs] ['æftər][hiː; hi][hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [haʊs]

Especially	was	this	the	case	after	he	had	learned	that	there	was	a	house
尤其	曾是	这	这	案件	后	他	有	学习	那	那里	曾是	一个	房子

[hæf][ə; eɪ] [maɪl] [ɔːr][soʊ] ['fɜːrðər] [ɑːn] [wer] [fuːd] [ænd; ənd] [drɪŋk] [kʊd; kəd][biː; bi] [əb'teɪnd] [ɪn] ['plenti] ,

half	a	mile	or	so	further	on	where	food	and	drink	could	be	obtained	in	plenty	,
一半	一个	英里	或者	所以	更远	在	在哪里	食物	和	喝	可以	是	获得	在	很多	,

尤其是在他得知大约半英里外有一户人家，那里可以弄到充足的食物和饮料之后，情况就更是如此了。

[ɪf] ['oʊnli] [ðeɪ] [tʃoʊz] [tuː; tə] [wɔːk] [ðæt] [fɑːr] .

if	only	they	chose	to	walk	that	far	.
如果	仅有的	他们	选择	到	走	那	远的	.

如果他们愿意走那么远就好了。

[ɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nuːˌkʌmər] [hæd; həd][baɪ] [naʊ] [stɔːkt] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [haʊs] ,

All	of	the	newcomers	had	by	now	stalked	inside	the	house	,
全部	的	这	新来者	有	经过	现在	跟踪	里面	这	房子	,

所有新来者此时都已悄悄溜进了房子里。

[ænd; ənd][ðə; ði] [koʊst] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [klɪr] , [soʊ][fɑːr][æz; əz] [ðoʊz] [ə'bʌv] [kʊd; kəd] [siː] .

and	the	coast	seemed	to	be	clear	,	so	far	as	those	above	could	see	.
和	这	海岸	似乎	到	是	清除	,	所以	远的	作为	那些	多于	可以	看	.

从高处观察，海岸线似乎一片安全。

[bʌt; bət] [daʊn] [bɪ'loʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [mʌtʃ] ['hʌrɪŋ] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ] ,

But	down	below	there	was	much	hurrying	to	and	fro	,
但	向下	以下	那里	曾是	很多	匆忙	到	和	弗	,

但下面却是一片忙碌的来回景象。

[wɪtʃ] [wʊd] ['ɪndɪkeɪt] [ðæt] - [mʌst; məst][hæv; həv] [ə'raʊzd] [hɪz; ɪz] [rɪ'teɪnəz] ,

which	would	indicate	that	Potzfeldt	must	have	aroused	his	retainers	,
哪个	会	表明	那	-	必须	有	被唤醒	他的	预付金	,

这表明波茨费尔特一定唤起了他的随从。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['rʌnɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [frʌm; frəm] [waɪn] - ['selər] [tuː; tə] ['daɪnɪŋ] - [ruːm] ,

and	they	were	running	up	and	down	from	wine	-	cellar	to	dining	-	room	,
和	他们	是	跑步	向上	和	向下	从	葡萄酒	-	地窖	到	用餐	-	房间	,

他们从酒窖跑到餐厅，来回穿梭。

['berɪŋ] [ək'septəb(ə)l] [rɪ'freʃmənts] [fɔːr; fər] [ðə; ðɪ] [ʌn'bɪd(ə)n] [gests] .

bearing	acceptable	refreshments	for	the	unbidden	guests	.
轴承	可接受	茶点	为了	这	未邀请的	客人	.

为不速之客准备了合适的茶点。

" [seɪ] , [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [ðæt] [oʊld] [staʊt] [tʃæp] [kʊd; kəd] [biː; bi] ['hindənbəːg] [hɪm'self] ?

"	Say	,	I	wonder	if	that	old	stout	chap	could	be	Hindenburg	himself	?
"	说	,	我	想知道	如果	那	老的	肥硕	小伙子	可以	是	兴登堡号	他自己	?

“话说，我很好奇那个身材魁梧的老头会不会就是兴登堡本人？”

" [dʒæk] ['wɪspəd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [tʃʌmz] [ɪr] .

"	Jack	whispered	in	his	chum's	ear	.
"	杰克	低声说道	在	他的	朋友的	耳朵	.

杰克在他朋友耳边低语道。

" [aɪ] ['noʊtɪst] [ðæt] ['mɪstər] . - [siːmd] ['maɪti] [əb'siːkwiəs] ,

"	I	noticed	that	Mr	.	Potzfeldt	seemed	mighty	obsequious	,
"	我	注意到	那	先生	.	-	似乎	强大的	低三下四	,

我注意到波茨费尔特先生似乎非常谄媚，

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [felt] ['haɪli] ['ɑːnərd] [æt; ət] ['hævɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['noʊb(ə)l] ['vɪzɪtər] ,

as	if	he	felt	highly	honored	at	having	such	a	noble	visitor	,
作为	如果	他	毛毡	高度	荣幸	在	拥有	这样的	一个	高贵	游客	,

仿佛他为能接待这样一位高贵的访客而感到无比荣幸。

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [biː; bi] [tuː] [gʊd] [tuː; tə] [set] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] . "

and	nothing	could	be	too	good	to	set	before	him	.	"
和	没有什么	可以	是	也	好的	到	放	前	他	.	"

没有什么比摆在他面前的礼物更好了。

" [wel] , [aɪ] ['wʊdnt] [biː; bi] [sər'praɪzd] [ɪf] [juːd] [hɪt] [ðə; ðɪ] [neɪl] [ɑːn] [ðə; ðɪ] [hed] [wen] [juː; jʊ] [sed] [ðæt]

"	Well	,	I	wouldn't	be	surprised	if	you'd	hit	the	nail	on	the	head	when	you	said	that
"	出色地	,	我	不会	是	惊讶	如果	你会	打	这	指甲	在	这	头	什么时候	你	说	那

,

;

,

“嗯，如果你说得一点没错，我一点也不会感到惊讶。”

[dʒæk] , " [ðə; ðɪ] ['ʌðər] [toʊld] [hɪm; ɪm] .

Jack	,	"	the	other	told	him	.
杰克	,	"	这	其他	讲述	他	.

“杰克，”另一个人告诉他。

" [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [bɪg] , ['bɜːrli] [mæn] , -

"	He	was	a	big	,	burly	man	,	188
"	他	曾是	一个	大的	,	魁梧的	男人	,	-

“他是个身材高大魁梧的男人，188

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['maɪti] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [er] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] ;

with	a	mighty	important	air	about	him	;
和	一个	强大的	重要的	空气	关于	他	;

他一副威风凛凛、举止高贵的模样；

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɔːr] [ə; eɪ]['mʌstæʃ; mə'stæʃ] [sʌtʃ] [æz; əz] [wiːv] ['ɔːlweɪz] [siːn] [ɪn] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv]

and	he	wore	a	mustache	such	as	we've	always	seen	in	pictures	of
和	他	穿着	一个	胡子	这样的	作为	我们已经	总是	已见	在	图片	的

['hindənbəːg] .

Hindenburg	.
兴登堡号	.

他留着一撇胡子，就像我们在兴登堡号照片中看到的那样。

[bʌt; bət][noʊ] ['mætər] , [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [kən'sɜːrn] [ˌjuː 'es][æt; ət][ɔːl] ,

But	no	matter	,	it	doesn't	concern	us	at	all	,
但	不	事情	,	它	不	忧虑	我们	在	全部	,

但没关系，这跟我们一点关系都没有。

[ɪf] [wiː; wi][kæn; kən][faɪnd][ə; eɪ] [weɪ] [tuː; tə][get] [daʊn] [frʌm; frəm] [hɪr] . "

if	we	can	find	a	way	to	get	down	from	here	.	"
如果	我们	能	寻找	一个	方式	到	得到	向下	从	这里	.	"

如果我们能找到下山的路的话。”

" ['oʊnli] , " [sed] [dʒæk] , ['wɪmzɪkli] , " [aɪ][duː][hoʊp] [ɪf] [ðeɪv] [gɑːt][ðer; ðər]['dʒɜːrmən] ['æpitaits]

"	Only	,	"	said	Jack	,	whimsically	,	"	I	do	hope	if	they've	got	their	German	appetites
"	仅有的	,	"	说	杰克	,	异想天开地	,	"	我	做	希望	如果	他们有	得到	他们的	德语	食欲

[ə'lɔːŋ] ,

along	,
沿着	,

“只是，”杰克异想天开地说，“我希望如果他们能保持德国人的好胃口的话，

[ðeɪ] [dəunt] [kliːn] [aʊt] [ðæt] ['pæntri] [bɪ'fɔːr] [aɪ][get][maɪ] [lʊk] - [ɪn] , [ðæts] [ɔːl] .

they	don't	clean	out	that	pantry	before	I	get	my	look	-	in	,	that's	all	.
他们	不	干净的	出去	那	食品储藏室	前	我	得到	我的	看	-	在	,	那就是	全部	.

在我进去查看之前，他们没把食品储藏室清理干净，仅此而已。

['twenti] - [fɔːr] ['aʊərz] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][baɪt] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði]['lɪmɪt][fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

Twenty	-	four	hours	without	a	single	bite	would	be	the	limit	for	me	.
二十	-	四	小时	没有	一个	单身的	咬	会	是	这	限制	为了	我	.

24小时不吃一口东西是我的极限。

[aɪ][dəunt] [θɪŋk] [aɪ'd] [sər'vaɪv] [ðə; ði] [ɔːr'diːl] .

I	don't	think	I'd	survive	the	ordeal	.
我	不	思考	ID	存活	这	考验	.

我觉得我活不过这场磨难。

[naʊ] [wʌt] , [tɑːm] ?

Now	what	,	Tom	?
现在	什么	,	汤姆	?

现在怎么办，汤姆?

" [tɑːm][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [aʊt] [ə'gen] .

"	Tom	was	looking	out	again	.
"	汤姆	曾是	寻找	出去	再次	.

汤姆又向外张望了。

" [ðæts] ['lʌki] , " [dʒæk] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] ['mʌtər] .

"	That's	lucky	,	"	Jack	heard	him	mutter	.
"	那就是	幸运的	,	"	杰克	听到	他	低声	.

“那真是幸运，”杰克听到他低声说道。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

"	Of	course	it	is	.
"	的	课程	它	是	.

当然是这样。

[bʌt; bət] [tel] [ˌem ˈiː] [wʌt] [jʊə(r)] [rɪˈfɜːrɪŋ] [tuː; tə] , [tɑːm] . "

But	tell	me	what	you're	referring	to	,	Tom	.	"
但	告诉	我	什么	你是	指	到	,	汤姆	.	"

汤姆，告诉我你指的是什么。

" [sʌm; səm] [klaʊdz] [hæv; həv] [kʌm] [əˈlɔːŋ] .

"	Some	clouds	have	come	along	.
"	一些	云	有	来	沿着	.

“有些乌云飘来了。”

[wʌn] [ɪz] [raɪt] [naʊ] [ˈkʌvərɪŋ] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [muːn] , [juː; jʊ] [ˈnoʊtɪs] .

One	is	right	now	covering	the	face	of	the	moon	,	you	notice	.
一	是	正确的	现在	覆盖	这	脸	的	这	月亮	,	你	注意	.

你注意到了吗？现在就有一颗行星遮住了月亮的表面。

[wel] ,

Well	,
出色地	,

出色地，

[ɪf] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [fɔːrst] [tuː; tə] [ˈloʊər] [ˈbesi] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [ˈmʌðər] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈwɪndoʊ] [baɪ]

if	we	are	forced	to	lower	Bessie	and	her	mother	from	the	window	by
如果	我们	是	强制	到	降低	贝西	和	她	母亲	从	这	窗户	经过

[miːnz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [roʊp] [meɪd] [frʌm; frəm] [ˈnɑːtɪd] [bed] - [ʃiːts] ,

means	of	a	rope	made	from	knotted	bed	-	sheets	,
方法	的	一个	绳索	制成	从	打结的	床	-	纸张	,

如果我们被迫用打结的床单做成的绳子将贝西和她的母亲从窗户放下来，

[wiː; wi] [stænd] [ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [əˈvɔɪd] [ˈbiːɪŋ] [dɪˈskʌvərd] [æt; ət] [wɜːrk] [baɪ] [ˈeni] [wʌn] [huː] [maɪt]

we	stand	a	chance	to	avoid	being	discovered	at	work	by	any	one	who	might
我们	站立	一个	机会	到	避免	存在	发现	在	工作	经过	任何	一	WHO	可能

[ˈhæpən] [tuː; tə] [biː; bi] [əˈbrɔːd] [dʒʌst] [ðen] .

happen	to	be	abroad	just	then	.
发生	到	是	国外	只是	然后	.

我们有机会避免被当时恰巧在国外的人发现工作。

" [dʒæk] [ˈtʃʌkld] [æz; əz] [ðoʊ] [pliːzd] .

"	Jack	chuckled	as	though	pleased	.
"	杰克	轻笑	作为	尽管	高兴	.

杰克轻笑了一声，似乎很满意。

" [ʃʊr] , [ðæts] [ðə; ði] [geɪm] , [tɑːm] !

"	Sure	,	that's	the	game	,	Tom	!
"	当然	,	那就是	这	游戏	,	汤姆	!

“当然，这就是游戏规则，汤姆！”

[aɪ] [nuː] [juːd] [biː; bi] [ˈiːkwəl] [tuː; tə] [ˈgetɪŋ] [ʌp] [sʌm; səm] [sɔːrt] [ʌv; əv] [ˈklevər] [skiːm] .

I	knew	you'd	be	equal	to	getting	up	some	sort	of	clever	scheme	.
我	知道	你会	是	平等的	到	获得	向上	一些	种类	的	聪明的	方案	.

我就知道你肯定能想出什么巧妙的计谋。

[ænd; ənd] [aɪl] [stɑːrt] [ɪn] [raɪt] [əˈweɪ] making189

And	I'll	start	in	right	away	making189
和	患病的	开始	在	正确的	离开	making189

我将立即开始制作189

[ðæt] [roʊp] .

that	rope	.
那	绳索	.

那根绳子。

[wiː; wi][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi]['sɜːrt(ə)n] [its] [strɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ber] [ðer; ðər] [weɪt] , [ðæts] [ɔːl] . "

We	want	to	be	certain	it's	strong	enough	to	bear	their	weight	,	that's	all	.	"
我们	想	到	是	肯定	它是	强的	足够的	到	熊	他们的	重量	,	那就是	全部	.	"

我们只是想确保它足够坚固，能够承受他们的重量，仅此而已。

" [aɪl] [help] [juː; jʊ][æt; ət][ðə; ðiː][dʒɑːb] , " [tɑːm][toʊld][hɪm; ɪm] ,

"	I'll	help	you	at	the	job	,	"	Tom	told	him	,
" 患病的	帮助	你	在	这	工作	,	"	汤姆	讲述	他	,	

“我会帮你干活的，”汤姆对他说。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [tuː] [wɪʃt] [tuː; tə][biː; bi] ['pɑːzətɪv] [ə'baʊt] [ðə; ðiː] ['twɪstɪd] [pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ðiː] [ʃiːts] ,

for	he	too	wished	to	be	positive	about	the	twisted	parts	of	the	sheets	,
为了	他	也	希望	到	是	积极的	关于	这	扭曲	部分	的	这	纸张	,

因为他也希望对床单扭曲的部分抱有积极的态度。

[bɪ'fɔːr] ['trʌstɪŋ] [ðə; ðiː][gɜːrl][ænd; ənd][hɜːr; hər] ['mʌðər] [tuː; tə][ðer; ðər] [ker] .

before	trusting	the	girl	and	her	mother	to	their	care	.
前	信任	这	女孩	和	她	母亲	到	他们的	关心	.

在将女孩和她的母亲托付给他们照顾之前。

['fɔːrtʃənətli] [ðeɪ] [faʊnd] [ðæt] [kɑːrl] - [hæd; həd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ðiː] ['ɛrz] [ʌv; əv][ə; eɪ]

Fortunately	they	found	that	Carl	Potzfeldt	had	some	of	the	airs	of	a
幸运的是	他们	成立	那	卡尔	-	有	一些	的	这	播出	的	一个

[ˌmɪljə'ner] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .

millionaire	about	him	.
百万富翁	关于	他	.

幸运的是，他们发现卡尔·波茨费尔特身上确实有几分百万富翁的气质。

[ðə; ðiː] [ʃiːts] [wɜːr; wər][ʌv; əv] [staʊt] ['lɪnɪn] ,

The	sheets	were	of	stout	linen	,
这	纸张	是	的	肥硕	亚麻布	,

床单是厚实的亚麻布做的。

[ɪn'sted] [ʌv; əv][ðə; ðiː] ['kʌstəmeri] ['kɑːt(ə)n][tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ðiː] [ə'merɪkən] [bɔɪz] [wɜːr; wər] [ə'kʌstəmd] .

instead	of	the	customary	cotton	to	which	the	American	boys	were	accustomed	.
反而	的	这	习惯	棉布	到	哪个	这	美国人	男孩们	是	习惯	.

而不是美国男孩们习以为常的普通棉布。

[wen] [ðiːz] [wɜːr; wər] [kʌt] [fɜːrst][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃɑːrp] ['pɑːkɪt] - [naɪf] ,

When	these	were	cut	first	with	a	sharp	pocket	-	knife	,
什么时候	这些	是	切	第一的	和	一个	锋利的	口袋	-	刀	,

首先用锋利的折叠刀切开它们，

[ænd; ənd] [ðen] [tɔːrn]['ɪntuː] [lɔːŋ] [strɪps] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [fʊt] [ɔːr][soʊ][ɪn][wɪdθ; wɪtθ] ,

and	then	torn	into	long	strips	about	a	foot	or	so	in	width	,
和	然后	撕裂	进入	长的	条状物	关于	一个	脚	或者	所以	在	宽度	,

然后撕成大约一英尺宽的长条，

[ðeɪ] [kʊd; kəd][biː; bi] ['twɪstɪd] [ænd; ənd] ['nɑːtɪd] [ʌn'tɪl] [ðə; ðiː] [rɪ'zʌlt] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['nɑːv(ə)l][roʊp] [ʌv; əv]

they	could	be	twisted	and	knotted	until	the	result	was	a	novel	rope	of
他们	可以	是	扭曲	和	打结的	直到	这	结果	曾是	一个	小说	绳索	的

[æt; ət] [liːst] ['twenti] [fiːt] [ɪn][leŋkθ; leŋθ] .

at	least	twenty	feet	in	length	.
在	至少	二十	脚	在	长度	.

可以将它们拧成麻花，打结，直到形成一根至少二十英尺长的新颖绳索。

['niːðər] ['besi] [nɔːr][hɜːr; hər] ['mʌðər] [sed] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][wɜːrd] .

Neither	Bessie	nor	her	mother	said	a	single	word	.
两者都不	贝西	也不	她	母亲	说	一个	单身的	单词	.

贝西和她母亲一句话也没说。

[ðeɪ] [siːmd] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [ðʌs] ['loʊɝd] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .

They	seemed	more	than	willing	to	be	thus	lowered	to	the	ground	.
他们	似乎	更多的	比	愿意的	到	是	因此	降低	到	这	地面	.

他们似乎非常乐意就这样被放到地上。

[sʌtʃ] [ə; eɪ]['nɑːv(ə)l] [ɪk'spɪriəns] [maɪt] [nɑːt][biː; bi] [dɪ'laɪtf(ə)l] ,

Such	a	novel	experience	might	not	be	delightful	,
这样的	一个	小说	经验	可能	不是	是	愉快	,

这种新奇的体验未必令人愉快。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [ə'maʊnt] [tuː; tə] ['veri] ['lɪt(ə)l] [wen] [kəm'perd] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [ðeɪ] [hæd; həd] ['sʌfərd]

but	it	amounted	to	very	little	when	compared	with	what	they	had	suffered
但	它	金额	到	非常	小的	什么时候	比较的	和	什么	他们	有	遭受

[æt; ət][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðer; ðər] [ruːd] [ænd; ənd]['kruːəl]['kæptər] .

at	the	hands	of	their	rude	and	cruel	captor	.
在	这	双手	的	他们的	粗鲁的	和	残忍的	俘虏者	.

但与他们遭受粗暴残忍的俘虏者的虐待相比，这简直微不足道。

[suːn] [ðə; ði] [ɑːd] [roʊp] [wʌz; wəz] ['redi] [fɔːr; fər][juːz] .

Soon	the	odd	rope	was	ready	for	use	.
很快	这	奇怪的	绳索	曾是	准备好	为了	使用	.

很快，那根奇特的绳子就准备就绪了。

" [let] [ˌem 'iː][biː; bi][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə][goʊ] [daʊn] , " ['besi] [ðen] [sed] [tuː; tə][tɑːm] ,

"	Let	me	be	the	first	to	go	down	,	"	Bessie	then	said	to	Tom	,
"	让	我	是	这	第一的	到	去	向下	,	"	贝西	然后	说	到	汤姆	,

“让我第一个下去吧，”贝西对汤姆说。

[ɪn][æn; ən] [ə'θɔːrəteɪtɪv] [vɔɪs] .

in	an	authoritative	voice	.
在	一个	权威性	嗓音	.

用权威的语气。

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə'baʊt] [tuː; tə] [prə'poʊz] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [hiː; hi] [meɪd] [nɑːt][ðə; ði] [liːst]

As	he	had	been	about	to	propose	the	same	thing	he	made	not	the	least
作为	他	有	到过	关于	到	提出	这	相同的	事物	他	制成	不是	这	至少

[əb'dʒekʃ(ə)n] ,

objection	,
异议	,

因为他正要提出同样的建议，所以他没有丝毫反对意见。

[bʌt; bət] [prə'siːdid] [tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [wʌn] [end] [ʌv; əv][ðə; ði] strange190

but	proceeded	to	secure	one	end	of	the	strange190
但	继续	到	安全的	一	结尾	的	这	strange190

但随后又设法固定住了奇怪的190的一端

[roʊp] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər]['bɑːdi][dʒʌst] [bɪ'loʊ] [ðə; ði][ɑːrmz] , ['besi] [hɜːr'self] [ə'sɪstɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n]

rope	around	her	body	just	below	the	arms	,	Bessie	herself	assisting	in	the	operation
绳索	大约	她	身体	只是	以下	这	武器	,	贝西	她自己	协助	在	这	手术

.

:

.

绳子缠绕在她手臂下方，贝西本人也参与了手术。

[bɪ'fɔːr] [ə'temptɪŋ] [ðə; ði][tæsk] , [tɑːm] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndoʊ] ['lɪsnɪŋ] [fɔːr; fər][sʌm; səm]['lɪt(ə)l]

Before	attempting	the	task	,	Tom	stood	at	the	window	listening	for	some	little
前	尝试	这	任务	,	汤姆	站立	在	这	窗户	聆听	为了	一些	小的

[taɪm] .

time	.
时间	.

在着手执行任务之前，汤姆站在窗边听了一会儿。

[hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] [ðæt] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɜːrmən]['ɑːfəsərz][hæd; həd] [rɪ'meɪnd]

He	wished	to	make	sure	that	none	of	the	German	officers	had	remained
他	希望	到	制作	当然	那	没有任何	的	这	德语	警官	有	剩余

[ˌaʊt'saɪd] .

outside	.
外部	.

他想确认没有一个德国军官留在外面。

[tɑːm]['ɔːlsoʊ] [ment] [tuː; tə]['sætɪsfaɪ] [hɪm'self] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['ləːkiŋ] [fɔːrm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]

Tom	also	meant	to	satisfy	himself	that	there	was	no	lurking	form	among	the
汤姆	还	意思是	到	满足	他自己	那	那里	曾是	不	潜伏	形式	之中	这

[bʊʃɪz] [ɑːn] [ðæt] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃæ'toʊ] ,

bushes	on	that	side	of	the	château	,
灌木丛	在	那	边	的	这	城堡	,

汤姆还想确认一下城堡那边的灌木丛里是否藏着什么人影。

[sɪns] [ðə; ði] [laɪt] ['striːmɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['loʊər] ['wɪndoʊz] ['dɪsɪpeɪtɪd] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]

since	the	light	streaming	from	the	lower	windows	dissipated	some	of	the
自从	这	光	流媒体	从	这	降低	视窗	消散	一些	的	这

[æd'væntɪdʒɪz] [geɪnd] [baɪ][ðə; ði] ['tempəreri] ['klaʊdɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [muːn] . -

advantages	gained	by	the	temporary	clouding	of	the	moon	.	191
优势	获得	经过	这	暂时的	云雾	的	这	月亮	.	-

因为从下方窗户射入的光线抵消了月亮暂时被云层遮蔽所带来的一些优势。191

['tʃæptər] [ˌeksˈeksˈaɪˈaɪˈaɪ]

CHAPTER	XXIII
章	二十三

第二十三章

[left] [bɪ'haɪnd] [ɪn] [ðə; ði] ['ɛnəmiːz] ['kʌntri]

LEFT	BEHIND	IN	THE	ENEMY'S	COUNTRY
左边	在后面	在	这	敌人的	国家

被遗弃在敌国

[tɑːm] [ə'pɪrd] ['faɪnəli] [tuː; tə][biː; bi]['sætɪsfaɪd] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [tɜːrnd] [ə'raʊnd] [tuː; tə] ['besi] .

Tom	appeared	finally	to	be	satisfied	,	for	he	turned	around	to	Bessie	.
汤姆	出现	最后	到	是	使满意	,	为了	他	转向	大约	到	贝西	.

汤姆似乎终于满意了，因为他转过身去看着贝西。

" [naʊ] [ɪf] [jʊə(r)] ['redi] [wiːl] ['loʊər] [juː; jʊ] ['seɪfli] , " [hiː; hi][toʊld][hɜːr; hər] .

"	Now	if	you're	ready	we'll	lower	you	safely	,	"	he	told	her	.
"	现在	如果	你是	准备好	出色地	降低	你	安全	,	"	他	讲述	她	.

“如果你准备好了，我们就安全地把你放下来，”他告诉她。

[ðə; ði][gɜːrl] [ʃoʊd] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['nimblinis] [ɪn] ['klaɪmɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['wɪndoʊ] - [sɪl] .

The	girl	showed	considerable	nimbleness	in	climbing	over	the	window	-	sill	.
这	女孩	显示	大量	敏捷性	在	攀登	超过	这	窗户	-	窗台	.

女孩身手敏捷，轻松地爬过了窗台。

[dʒæk] [ɪn'sɪstɪd] [ɪn] ['hævɪŋ] [ə; eɪ][hænd][ɪn] ['drɑːpɪŋ] [hɜːr; hər] ['sloʊli] [daʊn] .

Jack	insisted	in	having	a	hand	in	dropping	her	slowly	down	.
杰克	坚持	在	拥有	一个	手	在	下降	她	缓慢地	向下	.

杰克坚持要亲手把她慢慢放下来。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][fɑːr] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [breθs] [ðə; ði][gɜːrl][hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði]['sɑːlɪd] ,

It	was	not	far	,	and	in	a	few	breaths	the	girl	had	reached	the	solid	,
它	曾是	不是	远的	,	和	在	一个	很少	呼吸	这	女孩	有	达到	这	坚硬的	,

[graʊnd] .

ground	.
地面	.

路程并不远，女孩只喘了几口气就到达了坚实的地面。

[ʃiː; ʃi] [ˌʌndərˈstʊd] [wʌt] [wʌz; wəz] [ɪkˈspektɪd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [ɪˈmiːdiətli] [kæst][ɔːf][ðə; ði]

She	understood	what	was	expected	of	her	,	and	immediately	cast	off	the
她	理解	什么	曾是	预期的	的	她	,	和	立即地	投掷	离开	这

[ruːd] [roʊp] ,

rude	rope	,
粗鲁的	绳索	,

她明白了别人对她的期望，立即解开了那根粗鲁的绳子。

[soʊ][ˌaɪ ˈtiː] [maɪt] [biː; bi] [drɔːn] [ʌp][ænd; ənd] [meɪd] [tuː; tə] [sɜːrv] [wʌns] [mɔːr] .

so	it	might	be	drawn	up	and	made	to	serve	once	more	.
所以	它	可能	是	绘制	向上	和	制成	到	服务	一次	更多的	.

因此，它可以被重新制定并再次使用。

[ˈmɪsɪz] . [ˈgliːsən] [ʃoʊd] [dʒʌst][æz; əz] [mʌtʃ] [ˈbreɪvəri] [æz; əz][hɜːr; hər] [ˈdɔːtər] , [ænd; ənd][wʌz; wəz]

Mrs	.	Gleason	showed	just	as	much	bravery	as	her	daughter	,	and	was
太太	.	格里森	显示	只是	作为	很多	勇敢	作为	她	女儿	,	和	曾是

[ˈɔːlsoʊ] [ˈloʊɝd] [wɪˈðaʊt] [ˈtrʌb(ə)l] .

also	lowered	without	trouble	.
还	降低	没有	麻烦	.

格里森太太和她女儿一样勇敢，也被顺利地降了下来。

" [juː; jʊ][goʊ] [daʊn] [nekst] , [tɑːm] , " [ˈwɪspəd] [dʒæk] .

"	You	go	down	next	,	Tom	,	"	whispered	Jack	.
"	你	去	向下	下一个	,	汤姆	,	"	低声说道	杰克	.

“汤姆，你下一个下去，”杰克低声说道。

" [ðen] [aɪl] [drɔː] [ˌaɪ ˈtiː][ʌp] , [ænd; ənd][kæn; kən][dʒɔɪn][juː; jʊ] [ˈiːzəli] [ɪˈnʌf] [wɪˈðaʊt] [ðə; ði][help][ʌv; əv]

"	Then	I'll	draw	it	up	,	and	can	join	you	easily	enough	without	the	help	of
"	然后	患病的	画	它	向上	,	和	能	加入	你	容易地	足够的	没有	这	帮助	的

[ðə; ði][roʊp] .

the	rope	.
这	绳索	.

“那我把它画出来，不用绳子也能很容易地和你们会合。”

[ə; eɪ] [waɪt] [θɪŋ] [laɪk] [ðɪs] [ˈdæŋglɪŋ] [hɪr] [wʊd] [biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə] [əˈtrækt] [əˈtenʃ(ə)n] ,

A	white	thing	like	this	dangling	here	would	be	sure	to	attract	attention	,
一个	白色的	事物	喜欢	这	悬挂	这里	会	是	当然	到	吸引	注意力	,

像这样悬挂在这里的白色物体肯定会引人注目。

[ɪf] [ˈeni] [wʌn] [keɪm] [əˈraʊnd] [ðə; ði][ˈkɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,

if	any	one	came	around	the	corner	of	the	house	,
如果	任何	一	来了	大约	这	角落	的	这	房子	,

如果有人从房子拐角处走过来，

[ænd; ənd] [maɪt] [kɔːst][juː ˈes] [ˈdɪrli] [ɪn][ðə; ði][end] .

and	might	cost	us	dearly	in	the	end	.
和	可能	成本	我们	亲爱的	在	这	结尾	.

最终可能会让我们付出惨痛的代价。

" [tɑːm] [ˌʌndərˈstʊd] .

"	Tom	understood	.
"	汤姆	理解	.

汤姆明白了。

[hiː; hi] [prɪˈfɜːrd] [ˈbiːɪŋ] [ðə; ði][læst][tuː; tə] [steɪ] , [bʌt; bət] [sɪns] [dʒæk][hæd; həd][ˈteɪkən] that192

He	preferred	being	the	last	to	stay	,	but	since	Jack	had	taken	that192
他	首选	存在	这	最后的	到	停留	,	但	自从	杰克	有	已采取	that192

他更喜欢最后一个离开，但既然杰克已经接受了这一点，192

[ə'pɑːn] [hɪm'self] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [mɔːr'oʊvər] [ə'dept] [æt; ət] ['skeɪlɪŋ] [wɔːlz] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['fɑːli] [tuː; tə]

upon	himself	,	and	was	moreover	adept	at	scaling	walls	,	it	was	folly	to
之上	他自己	,	和	曾是	而且	熟练	在	缩放	墙壁	,	它	曾是	蠢事	到

[dɪ'spjuːt] [hɪz; ɪz] [raɪt] .

dispute	his	right	.
争议	他的	正确的	.

他自认为很厉害，而且擅长攀爬墙壁，质疑他的权利是愚蠢的。

[soʊ] [daʊn] [tɑːm] [went] .

So	down	Tom	went	.
所以	向下	汤姆	去	.

于是汤姆摔倒了。

[hiː; hi][hæd; həd] ['hɑːrdli] ['lændɪd] [wen] [ðə; ði] [ʃiːt] - [roʊp][wʌz; wəz] ['swɪftli] [drɔːn] [ʌp] , [ænd; ənd]

He	had	hardly	landed	when	the	sheet	-	rope	was	swiftly	drawn	up	,	and
他	有	几乎	登陆	什么时候	这	床单	-	绳索	曾是	迅速地	绘制	向上	,	和

['vænɪʃt] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [ruːm] .

vanished	within	the	room	.
消失了	之内	这	房间	.

他刚一落地，绳索就被迅速拉起，消失在了房间里。

['æftər] [ðæt] [dʒæk][wʌz; wəz] [siːn] ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [weɪ] [daʊn] ['oʊvər][ðə; ði] [seɪm] [ruːt] [hiː; hi][hæd; həd]

After	that	Jack	was	seen	making	his	way	down	over	the	same	route	he	had
后	那	杰克	曾是	已见	制作	他的	方式	向下	超过	这	相同的	路线	他	有

['teɪkən] [waɪl] [ə'sendɪŋ] .

taken	while	ascending	.
已采取	尽管	上升	.

之后，人们看到杰克沿着他上山时走过的同一条路下山。

[suːn] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] [tə'geðər] [ə'gen] ,

Soon	they	were	all	together	again	,
很快	他们	是	全部	一起	再次	,

很快他们又聚到了一起。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [kwɪr] ['eksɪt][frʌm; frəm][ðə; ði] [ruːm] [siːmd] [nɑːt][tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [dɪ'skʌvərd] ,

and	their	queer	exit	from	the	room	seemed	not	to	have	been	discovered	,
和	他们的	酷儿	出口	从	这	房间	似乎	不是	到	有	到过	发现	,

他们那古怪的离开方式似乎并没有被人发现。

[fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ðeɪ] [felt] ['veri] ['θæŋkfl] [ɪn'diːd] .

for	which	they	felt	very	thankful	indeed	.
为了	哪个	他们	毛毡	非常	感恩	的确	.

他们对此深表感激。

[tɑːm][led][ðə; ði] [wei] ['ɪntuː][ðə; ði] ['frendli] [bʊʃɪz] [kloʊz][baɪ] .

Tom	led	the	way	into	the	friendly	bushes	close	by	.
汤姆	引领	这	方式	进入	这	友好的	灌木丛	关闭	经过	.

汤姆带头走进了附近茂密的灌木丛。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][skɜːrt][ðə; ði] ['kærɪdʒ] - [draɪv] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [kən'teɪn]

It	was	his	intention	to	skirt	the	carriage	-	drive	,	as	it	might	contain
它	曾是	他的	意图	到	裙子	这	运输	-	驾驶	,	作为	它	可能	包含

['elɪmənts; 'eləmənts][ʌv; əv]['deɪndʒər][fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

elements	of	danger	for	them	.
元素	的	危险	为了	他们	.

他打算避开马车行驶的路线，因为这条路线可能对他们来说存在危险。

[wʌns] [ðeɪ] [hæd; həd] [pæst] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði][meɪn] [roʊd][tuː; tə][mets, mes] ,

Once	they	had	passed	out	on	the	main	road	to	Metz	,
一次	他们	有	通过了	出去	在	这	主要的	路	到	梅茨	,

他们昏倒在通往梅斯的主干道上后，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt] [teɪk] [ðem; ðəm] [lɔːŋ] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] [fiːld] [wer] [ðə; ði][bɪg] ['kɔːdrən] ['erpleɪn]

it	would	not	take	them	long	to	reach	the	field	where	the	big	Caudron	airplane
它	会	不是	拿	他们	长的	到	抵达	这	场地	在哪里	这	大的	大锅	飞机

[leɪ] [laɪk] [æn; ən] [ɪg'zɔːstɪd] [ænd; ənd] [ɪ'nɔːrməs] [bæt] ,

lay	like	an	exhausted	and	enormous	bat	,
躺	喜欢	一个	筋疲力尽的	和	巨大的	蝙蝠	,

他们很快就到达了那片田野，巨大的考德隆飞机像一只疲惫不堪的巨型蝙蝠一样躺在那里。

[ə'weɪtɪŋ] [ðer; ðər] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [sprɪŋ] ['ɪntuː] [æk'tɪvəti] .

awaiting	their	coming	to	spring	into	activity	.
等待中	他们的	未来	到	春天	进入	活动	.

等待着它们的到来，然后开始活跃起来。

[ɪn] ['pæsɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪneɪbld] [tuː; tə] [kætʃ] [ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'tɪriər] [ʌv; əv][ðə; ði]

In	passing	along	they	were	enabled	to	catch	a	glimpse	of	the	interior	of	the
在	通过	沿着	他们	是	已启用	到	抓住	一个	一瞥	的	这	内部的	的	这

['daɪnɪŋ] - [ruːm] [wer] [kɑːrl] - [wʌz; wəz] [ˌentər'teɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['vɪzɪtər] [tuː; tə][ðə; ði]

dining	-	room	where	Carl	Potzfeldt	was	entertaining	his	distinguished	visitor	to	the
用餐	-	房间	在哪里	卡尔	-	曾是	娱乐	他的	杰出的	游客	到	这

[best] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'bɪləti] [ɪn] [ðoʊz] [taɪmz] [wen] ['skersəti] [ruːld] .

best	of	his	ability	in	those	times	when	scarcity	ruled	.
最好的	的	他的	能力	在	那些	时代	什么时候	缺乏	裁决	.

在路过时，他们得以瞥见餐厅内部，卡尔·波茨费尔特正在尽其所能地招待他尊贵的客人，而当时物资匮乏。

[tɑːm] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] ['betər] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] .

Tom	managed	to	get	a	better	look	at	the	general	.
汤姆	管理	到	得到	一个	更好的	看	在	这	一般的	.

汤姆设法看清了将军的模样。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['evər] [kən'vɪnst] [ðæt] [ðə; ði][bɪg][mæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [strɔːŋ] [fitʃər]

He	was	more	than	ever	convinced	that	the	big	man	with	the	strong	features
他	曾是	更多的	比	曾经	确信	那	这	大的	男人	和	这	强的	特征

[ænd; ənd][ɔːl] [ðiːz] [dekə'reiʃəns] [ɑːn][hɪz; ɪz]['juːnɪfɔːrm] ,

and	all	these	decorations	on	his	uniform	,
和	全部	这些	装饰	在	他的	制服	,

他比以往任何时候都更加确信，那个身材高大、五官轮廓分明、制服上缀满勋章的男人，

[wʌz; wəz] in193

was	in193
曾是	in193

193年

[fækt] ['hindənbəːg] , [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] ['dʒɜːrmən]['ɑːrmi] ,

fact	Hindenburg	,	the	head	of	the	whole	German	army	,
事实	兴登堡号	,	这	头	的	这	所有的	德语	军队	,

事实上，兴登堡，整个德国军队的总司令，

[huːz] [ə'pɪnjən] ['kærid] ['iːv(ə)n] [mɔːr] [weɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [dʒʌst] [ðen] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv]

whose	opinion	carried	even	more	weight	with	the	people	just	then	than	that	of
谁	观点	携带	甚至	更多的	重量	和	这	人们	只是	然后	比	那	的

['kaɪzər] ['vilhelm,'wil-] .

Kaiser	Wilhelm	.
凯撒	威廉	.

当时，他的意见在民众中的影响力甚至超过了德皇威廉二世。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [wɜːrθ] [waɪl] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [seɪ] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn]

It	would	be	something	worth	while	to	be	able	to	say	they	had	been
它	会	是	某物	值得	尽管	到	是	有能力的	到	说	他们	有	到过

[wɪ'ðɪn] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [fiːt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['feɪməs] [kə'mændər] ,

within	a	dozen	feet	of	the	famous	commander	,
之内	一个	打	脚	的	这	著名的	指挥官	,

能够说他们曾与那位著名指挥官近在咫尺，那将是一件非常值得的事情。

[ðə; ði]['aɪərn][mæn][ʌv; əv]['dʒɜ:rməni] .

the	Iron	Man	of	Germany	.
这	铁	男人	的	德国	.

德国铁人。

[tɑ:m] ['veɪgli] [wɪʃt] [hi:; hi][hæd; həd][sʌm; səm] [mi:nz] [ʌv; əv] ['kæptʃərɪŋ] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ðen]

Tom	vaguely	wished	he	had	some	means	of	capturing	the	general	then
汤姆	依稀	希望	他	有	一些	方法	的	捕捉	这	一般的	然后

[ænd; ənd][ðer; ðər] ,

and	there	,
和	那里	,

汤姆隐隐希望自己当时能有办法抓住那个将军。

[ænd; ənd] ['kæriɪŋ] [hɪm; ɪm]['oʊvər][ðə; ði] [laɪnz] [tu:; tə][ðə; ði] [frentʃ] ['hedkwɔ:rtərz] .

and	carrying	him	over	the	lines	to	the	French	headquarters	.
和	携带	他	超过	这	线条	到	这	法语	总部	.

然后把他抬过战线，送到法军总部。

[ðæt] [wʊd] [ɪn'di:d] [bi:; bi][ə; eɪ] [fi:t] [wel] [wɜ:rθ] [preɪz] [frʌm; frəm]['dʒen(ə)rəl][pə'teɪn, peɪ'tæn] ;

That	would	indeed	be	a	feat	well	worth	praise	from	General	Petain	;
那	会	的确	是	一个	特技	出色地	值得	称赞	从	一般的	贝当	;

这的确是一项值得贝当将军称赞的壮举；

[bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔ:rs] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['ʌtərli] [ɪm'pɑ:səb(ə)l] .

but	of	course	it	was	utterly	impossible	.
但	的	课程	它	曾是	完全地	不可能的	.

但这当然是完全不可能的。

[ðeɪ] [geɪnd] [ðə; ði] [geɪt] ,

They	gained	the	gate	,
他们	获得	这	门	,

他们攻占了城门，

[ænd; ənd][ðer; ðər][tɑ:m] [ɪn'sɪstɪd] [ɑ:n] ['lʊkɪŋ] ['kerfəli] [ə'raʊnd] [soʊ][æz; əz][tu:; tə] [meɪk] ['dʌbli]

and	there	Tom	insisted	on	looking	carefully	around	so	as	to	make	doubly
和	那里	汤姆	坚持	在	寻找	小心	大约	所以	作为	到	制作	双倍

['sɜ:rt(ə)n] [ðæt] [noʊ]['sentɪn(ə)l][hæd; həd] [bɪn] [left] [ɑ:n]['du:ti] [waɪl] ['dʒen(ə)rəl] ['hindənbə:g] [rɪ'meɪnd]

certain	that	no	sentinel	had	been	left	on	duty	while	General	Hindenburg	remained
肯定	那	不	哨兵	有	到过	左边	在	责任	尽管	一般的	兴登堡号	剩余

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [haʊs] .

within	the	house	.
之内	这	房子	.

于是，汤姆坚持要仔细环顾四周，以确保在兴登堡将军留在屋内时，没有留下哨兵值班。

[wen] [ðɪs] [fækt][wʌz; wəz] [meɪd] [klɪr] [hi:; hi][led][ðə; ði] [wei] [fɔ:rθ] .

When	this	fact	was	made	clear	he	led	the	way	forth	.
什么时候	这	事实	曾是	制成	清除	他	引领	这	方式	前进	.

当这个事实明确之后，他便带头前进。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l]['pɑ:rti][ʌv; əv] [fɔ:r] ['ɔ:lmoʊst][ræn] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði][roʊd] ,

The	little	party	of	four	almost	ran	along	the	road	,
这	小的	派对	的	四	几乎	跑	沿着	这	路	,

这四人小队几乎是沿着公路跑着前进的。

[soʊ] ['i:gər] [wɜ:r; wər] [ðeɪ] [tu:; tə] [pleɪs] [æz; əz] [mʌtʃ] [graʊnd] [æz; əz]['pɑ:səb(ə)l] [bɪ'twi:n] [ðəm'selvz]

so	eager	were	they	to	place	as	much	ground	as	possible	between	themselves
所以	渴望的	是	他们	到	地方	作为	很多	地面	作为	可能的	之间	他们自己

[ænd; ənd][ðə; ði] [si:t] [ʌv; əv]['deɪndʒər] .

and	the	seat	of	danger	.
和	这	座位	的	危险	.

他们如此急切地想要在自己和危险之地之间拉开尽可能多的距离。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] [tʃæns] [ðæt] [ðə; ði] [flaɪt] [ʌv; əv] ['besi] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['mʌðər] [maɪt]

There	was	always	a	chance	that	the	flight	of	Bessie	and	her	mother	might
那里	曾是	总是	一个	机会	那	这	航班	的	贝西	和	她	母亲	可能

[biː; bi] [dɪ'skʌvərd] [baɪ][sʌm; səm][wʌn] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['haʊshoʊld] ,

be	discovered	by	some	one	connected	with	the	household	,
是	发现	经过	一些	一	连接	和	这	家庭	,

贝西和她母亲的逃亡总有可能被家里的某个人发现。

[ænd; ənd] [kə'mjuːnikeitid] [tuː; tə] - .

and	communicated	to	Potzfeldt	.
和	沟通	到	-	.

并传达给了波茨费尔特。

[hiː; hi] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [wʊd] [ɪg'zɔːst] ['evri] [miːnz] [ɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][ˌoʊvər'teɪk][ðə; ði] ['fjʊdʒətɪv] . -

He	,	of	course	,	would	exhaust	every	means	in	trying	to	overtake	the	fugitives	.	194
他	,	的	课程	,	会	排气	每一个	方法	在	尝试	到	超过	这	逃犯	.	-

他当然会竭尽全力追捕逃犯。194

[bʌt; bət][tɑːm] ['tʃʌkld] [waɪl] ['telɪŋ] [hɪm'self] [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst] [niːdz] [hæv; həv] [ɪk'strɔːrdəneri]

But	Tom	chuckled	while	telling	himself	that	they	must	needs	have	extraordinary
但	汤姆	轻笑	尽管	讲述	他自己	那	他们	必须	需求	有	非凡的

[ænd; ənd] [fliːt] [stiːdz] [huː] [kʊd; kəd] [sək'sesfəli] [pər'suː] [ðoʊz] [huː] [hæd; həd] ['trʌstɪd] [ðer; ðər]

and	fleet	steeds	who	could	successfully	pursue	those	who	had	trusted	their
和	舰队	马匹	WHO	可以	成功地	追求	那些	WHO	有	可信	他们的

['seɪfti] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ker] [ænd; ənd] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði][bɪg] ['kɔːdrən] ['erpleɪn] .

safety	to	his	care	and	that	of	the	big	Caudron	airplane	.
安全	到	他的	关心	和	那	的	这	大的	大锅	飞机	.

但汤姆一边轻笑一边告诉自己，他们一定需要非凡而迅捷的坐骑，才能成功追捕那些将自身安全托付给他和考德隆大飞机的人。

[dʒæk] ['hɑːrdli] [nuː] [wer] [ðə; ði] [fiːld] [leɪ] , ['hævɪŋ] [bɪ'kʌm] " ['rætld] , " [æz; əz][hiː; hi] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] ,

Jack	hardly	knew	where	the	field	lay	,	having	become	"	rattled	,	"	as	he	called	it	,
杰克	几乎	知道	在哪里	这	场地	躺	,	拥有	变得	"	摇晃	,	"	作为	他	称为	它	,

杰克几乎不知道田地在哪里，他变得“惊慌失措”，正如他自己所说。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [əd'ventʃəz] [æt; ət][ðə; ði] [ʃæ'toʊ] .

from	the	adventures	at	the	château	.
从	这	冒险	在	这	城堡	.

来自城堡里的冒险故事。

[soʊ]['æftər][ɔːl][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['fɔːrtʃənət] [ðæt] [tɑːm][hæd; həd]['teɪkən][hɪz; ɪz] ['beəriŋz] [æz; əz] [wel] [æz; əz]

So	after	all	it	was	fortunate	that	Tom	had	taken	his	bearings	as	well	as
所以	后	全部	它	曾是	幸运	那	汤姆	有	已采取	他的	轴承	作为	出色地	作为

[hiː; hi][hæd; həd] .

he	had	.
他	有	.

所以说，汤姆能如此冷静地辨别方向，最终还是件好事。

[hiː; hi] [nuː] [dʒʌst] [wen] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði][roʊd] , [ænd; ənd][stɑːrt] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['oʊpən] [speɪs] .

He	knew	just	when	to	leave	the	road	,	and	start	across	the	open	space	.
他	知道	只是	什么时候	到	离开	这	路	,	和	开始	穿过	这	打开	空间	.

他知道何时该离开公路，开始穿越空地。

[ðen] [ðə; ði][loʊn] [triː] [bɪ'gæn][tuː; tə] [luːm] [ʌp] ,

Then	the	lone	tree	began	to	loom	up	,
然后	这	孤独	树	开始	到	织布机	向上	,

然后，那棵孤树开始显露出来。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [muːn] [hæd; həd][wʌns] [mɔːr] [θrʌst] [hɜːr; hər] [feɪs] [frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [en'veləpɪŋ]
for **the** **moon** **had** **once** **more** **thrust** **her** **face** **from** **behind** **the** **enveloping**
为了 这 月亮 有 一次 更多的 推力 她 脸 从 在后面 这 包围
[klaʊd] .
cloud **.**
云 .

月亮再次从厚重的云层后探出头来。

" [its] [ɔːl] [raɪt] , ['besi] , " [sed] [dʒæk] [ˌriːə'ʃʊrɪŋli] .
" **It's** **all** **right** **,** **Bessie** **,** **"** **said** **Jack** **reassuringly** **.**
" 它是 全部 正确的 , 贝西 , " 说 杰克 令人安心 .

“没事的，贝西，”杰克安慰道。

" ['aʊər; ɑːr] [pleɪn] [laɪz] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv] [ðæt] [triː] [ə'hed] [ðer; ðər] .
" **Our** **plane** **lies** **close** **to** **the** **foot** **of** **that** **tree** **ahead** **there** **.**
" 我们的 飞机 谎言 关闭 到 这 脚 的 那 树 前方 那里 .

“我们的飞机停在前面那棵树的树根附近。”

[ɪf] [ɔːl] [goʊz] [wel] [juːl] [biː; bi][ɑːn][jʊr; jər] [wei] [bɪ'fɔːr] ['meni] ['mɪnɪts] [hæv; həv] [pæst] . "
If **all** **goes** **well** **you'll** **be** **on** **your** **way** **before** **many** **minutes** **have** **passed** **.** **"**
如果全部 去 出色地 你会 是 在 你的 方式 前 许多 分钟 有 通过了 . "

如果一切顺利，几分钟之内你就能出发了。

" [θæŋks] [tuː; tə][juː; jʊ] , [dʒæk] , " ['mɜːmɜd] [ðə; ði][gɜːrl] [əd'maɪərɪŋli] .
" **Thanks** **to** **you** **,** **Jack** **,** **"** **murmured** **the** **girl** **admiringly** **.**
" 谢谢 到 你 , 杰克 , " 低声说道 这 女孩 钦佩地 .

“谢谢你，杰克，”女孩低声赞叹道。

" [ʃʌks] ! [ðæt] ['iznt] [ə; eɪ] ['sɜːrkəmstæns] [tuː; tə] [wʌt] [aɪ'd][biː; bi] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][duː][fɔːr; fər][juː; jʊ]
" **Shucks** **!** **that** **isn't** **a** **circumstance** **to** **what** **I'd** **be** **willing** **to** **do** **for** **you**
" 呸 ! 那 不是 一个 环境 到 什么 ID 是 愿意的 到 做 为了 你
[ænd; ənd][jʊr; jər] ['mʌðər] !
and **your** **mother** **!**
和 你的 母亲 !

“哎呀！但这并不会妨碍我为你和你母亲所做的一切！”

" [dʒæk]['boʊldli][toʊld][hɜːr; hər] .
" **Jack** **boldly** **told** **her** **.**
" 杰克 大胆地 讲述 她 .

杰克大胆地告诉了她。

" [bʌt; bət][ɔːl][ðə; ði] [seɪm] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [breɪv] [ʌv; əv][juː; jʊ] , [dʒæk] ,
" **But** **all** **the** **same** **it** **is** **very** **brave** **of** **you** **,** **Jack** **,**
" 但 全部 这 相同的 它 是 非常 勇敢的 的 你 , 杰克 ,

“但无论如何，杰克，你真的很勇敢。”

[ænd; ənd][aɪ][kæn; kən]['nevər] [fər'get] [jʊr; jər] ['kaɪndnəs] [tuː; tə][juː 'es] , " [ʃiː; ʃi] [ɪn'sɪstɪd] .
and **I** **can** **never** **forget** **your** **kindness** **to** **us** **,** **"** **she** **insisted** **.**
和 我 能 绝不 忘记 你的 仁慈 到 我们 , " 她 坚持 .

“我永远不会忘记您对我们的恩情，”她坚持道。

" [aɪ] [hoʊp] [ænd; ənd] [preɪ] [ðæt] ['nʌθɪŋ] ['terəb(ə)l] [wɪl] ['hæpən] [tuː; tə][juː; jʊ] [waɪl] [wɪə(r)] [gɔːn] ,
" **I** **hope** **and** **pray** **that** **nothing** **terrible** **will** **happen** **to** **you** **while** **we're** **gone** **,**
" 我 希望 和 祈祷 那 没有什么 糟糕的 将要 发生 到 你 尽管 是 已消失 ,

“我希望并祈祷我们不在的时候你不会发生任何可怕的事情。”

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪl] [suːn] [siː] [juː; jʊ] [ə'gen] . "
and **that** **I'll** **soon** **see** **you** **again** **.** **"**
和 那 患病的 很快 看 你 再次 . "

我很快就会再见到你。

" [aɪ] [hoʊp] [soʊ] [tuː] , ['besi] , " [hiː; hi] ['tʃʌkld] , [æz; əz] if195

"	I	hope	so	too	,	Bessie	,	"	he	chuckled	,	as	if195
"	我	希望	所以	也	,	贝西	,	"	他	轻笑	,	作为	if195

“我也希望如此，贝西，”他轻笑着说，仿佛195

[ə'mjuːzd] .

amused	.
觉得好笑	.

觉得好笑。

" [æz; əz] [tuː; tə] ['eniθɪŋ] ['hæpənɪŋ] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , [aɪ] [ges] [aɪ] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [haɪd] [ɔːl] [raɪt] .

"	As	to	anything	happening	to	me	,	I	guess	I	know	how	to	hide	all	right	.
"	作为	到	任何事物	发生	到	我	,	我	猜测	我	知道	如何	到	隐藏	全部	正确的	.

“至于我身上会发生什么事，我想我知道如何躲藏。”

[ðə; ði] [wɜːrst] [ðæt] [kæn; kən] [nɑːk] [ˌem 'iː] [ɪz] ['getɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [maɪt] ['hʌŋgri] , [juː; jʊ] [noʊ] .

The	worst	that	can	knock	me	is	getting	a	little	mite	hungry	,	you	know	.
这	最差	那	能	敲	我	是	获得	一个	小的	螨虫	饥饿的	,	你	知道	.

你知道，能把我击倒的最糟糕的事就是稍微饿一下。

[ɪf] [ðæt] [bɪg] ['dʒɜːrmən] ['dʒen(ə)rəl] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [stɑːf] [liːv] [ə; eɪ] [baɪt] [ɪn] [ðə; ði] ['pæntri] [aɪm] ['goʊɪŋ]

If	that	big	German	general	and	his	staff	leave	a	bite	in	the	pantry	I'm	going
如果	那	大的	德语	一般的	和	他的	职员	离开	一个	咬	在	这	食品储藏室	我是	去

['æftər] [ˌaɪ 'tiː] ,

after	it	,
后	它	,

如果那个德国大将军和他的参谋人员在食品储藏室里留下一点吃的，我一定要把它吃光。

[bɪ'liːv] [ˌem 'iː] !

believe	me	!
相信	我	!

相信我！

[ðen] [aɪl] [faɪnd] [ə; eɪ] [hoʊl] , [ænd; ənd] [krɔːl] [ɪn] , ['sʌmwer] [kloʊz] [baɪ] [hɪr] ,

Then	I'll	find	a	hole	,	and	crawl	in	,	somewhere	close	by	here	,
然后	患病的	寻找	一个	洞	,	和	爬行	在	,	某处	关闭	经过	这里	,

然后我就找个洞钻进去，就在附近吧。

[soʊ] [aɪ] [kæn; kən] [wɑːtʃ] [fɔːr; fər] ['tɑːmz] [rɪ'tɜːrn] .

so	I	can	watch	for	Tom's	return	.
所以	我	能	手表	为了	汤姆的	返回	.

这样我就可以期待汤姆的回归了。

" [ə'pærəntli] [dʒæk] [hæd; həd] [mæpt] [hɪz; ɪz] [hoʊl] ['proʊgræm] [aʊt] ;

"	Apparently	Jack	had	mapped	his	whole	programme	out	;
"	显然	杰克	有	已映射	他的	所有的	程序	出去	;

“显然，杰克已经把他的整个计划都规划好了；

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðæt] [æn; ən] ['ædɪkwət] [sə'plaɪ] [ʌv; əv] [prə'vɪʒnz] ['ɑːkjupaɪd] [ðə; ði] [moʊst] ['prɑːmɪnənt] [pleɪs] [ɪn] [ðem; ðəm] .

and	it	seemed	that	an	adequate	supply	of	provisions	occupied	the	most	prominent	place	in	them	.
和	它	似乎	那	一个	足够的	供应	的	条款	占领	这	最多	著名的	地方	在	他们	.

充足的物资供应似乎在其中占据了最重要的位置。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [naʊ] [æt; ət] [ðə; ði] [spɑːt] [wer] [ðə; ði] ['kɔːdrən] [hæd; həd] [bɪn] [left] .

They	were	now	at	the	spot	where	the	Caudron	had	been	left	.
他们	是	现在	在	这	点	在哪里	这	大锅	有	到过	左边	.

他们现在来到了放置大锅的地方。

['tɑːmz] [maɪnd] [wʌz; wəz] [iːzd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['siːkrət] [fɪrz] [hiː; hi] [hæd; həd] [ˌentər'teɪnd] [wen] [hiː; hi] [sɔː]

Tom's	mind	was	eased	of	the	secret	fears	he	had	entertained	when	he	saw
汤姆的	头脑	曾是	缓解	的	这	秘密	恐惧	他	有	娱乐	什么时候	他	锯

[ðə; ði] [mə'ʃiːn] [wʌz; wəz] [stɪl] [wer] [ðeɪ] [hæd; həd] [left] [ˌaɪ 'tiː] .

the	machine	was	still	where	they	had	left	it	.
这	机器	曾是	仍然	在哪里	他们	有	左边	它	.

看到机器还放在他们离开时的地方，汤姆心中那份隐隐的担忧才得以消除。

[soʊ] [fɑːr] [æz; əz] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [tel] [noʊ] [wʌn] [hæd; həd] [bɪn] [nɪr] [tuː; tə] ['med(ə)l] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] .

So	far	as	he	could	tell	no	one	had	been	near	to	meddle	with	it	.
所以	远的	作为	他	可以	告诉	不	一	有	到过	靠近	到	插手	和	它	.

据他所知，附近没有人动过手脚。

[fɜːrst] [ʌv; əv] [ɔːl] ['besi] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [mʌst; məst] [biː; bi] ['fɑːsənd] [sɪ'kjʊrli] [tuː; tə] [ðə; ði] [siːt]

First	of	all	Bessie	and	her	mother	must	be	fastened	securely	to	the	seat
第一的	的	全部	贝西	和	她	母亲	必须	是	系紧	安全地	到	这	座位

[wer] [dʒæk] [hæd; həd] [sæt] [ɑːn] [ðə; ði] [trɪp] [tuː; tə] [mets, mes] .

where	Jack	had	sat	on	the	trip	to	Metz	.
在哪里	杰克	有	卫星	在	这	旅行	到	梅茨	.

首先，必须把贝西和她的母亲牢牢地固定在杰克去梅斯旅行时坐过的座位上。

[tɑːm] , [laɪk] [ə; eɪ] [waɪz] ['dʒen(ə)rəl] ,

Tom	,	like	a	wise	general	,
汤姆	,	喜欢	一个	明智的	一般的	,

汤姆，就像一位睿智的将军，

[hæd; həd] [prə'vaɪdɪd] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] ['plenti] [ʌv; əv] [ðə; ði] [strɪps] [ʌv; əv] ['lɪnɪn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [tɔːrn]

had	provided	himself	with	plenty	of	the	strips	of	linen	from	the	torn
有	假如	他自己	和	很多	的	这	条状物	的	亚麻布	从	这	撕裂

[ʃiːts] .

sheets	.
纸张	.

他从撕碎的床单上取下了许多亚麻布条，准备给自己用。

[ðɪs] [hiː; hi] ['juːtəˌlaɪzd] [ɪn] ['taɪɪŋ] [ðə; ði] ['pæsndʒə˞] ,

This	he	utilized	in	tying	the	passengers	,
这	他	利用	在	捆绑	这	乘客	,

他利用这一点捆绑了乘客。

[soʊ] [ðæt] [ðer; ðər] [wʊd] [nɑːt] [biː; bi] [ðə; ði] ['slaɪtəst] [tʃæns] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['fɔːlɪŋ] [aʊt] .

so	that	there	would	not	be	the	slightest	chance	of	their	falling	out	.
所以	那	那里	会	不是	是	这	丝毫	机会	的	他们的	坠落	出去	.

这样一来，他们之间就不会有丝毫反目成仇的可能。

['iːv(ə)n] [ɪf] ['mɪsɪz] . ['gliːsən] [ʃʊd; ʃəd] [feɪnt] [θruː] ['terər] [ɑːn] ['faɪndɪŋ] [hɜːr'self] [ə; eɪ] [maɪl] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði]

Even	if	Mrs	.	Gleason	should	faint	through	terror	on	finding	herself	a	mile	up	in	the
甚至	如果	太太	.	格里森	应该	头晕的	通过	恐怖	在	寻找	她自己	一个	英里	向上	在	这

[er] ,

air	,
空气	,

即使格里森太太发现自己身处一英里高空而吓晕过去，

[ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [fɔːl] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] .

she	could	not	fall	out	of	the	machine	.
她	可以	不是	落下	出去	的	这	机器	.

她不可能从机器里掉出来。

But196

But196
But196

但是196

[tɑːm] [ˌentər'teɪnd] [haɪ] [hoʊps] [ðæt] [bəuθ][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pæsndʒɚ] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [dɪ'spleɪ]

Tom	entertained	high	hopes	that	both	of	his	passengers	were	going	to	display
汤姆	娱乐	高的	希望	那	两个都	的	他的	乘客	是	去	到	展示

[ɪk'strɔːrdəneri] ['kɜːrɪdʒ] ,

extraordinary	courage	,
非凡的	勇气	,

汤姆满怀希望，认为他的两位乘客都会展现出非凡的勇气。

[ænd; ənd] [gɪv] [hɪm; ɪm][noʊ] [kɔːz] [æt; ət][ɔːl][fɔːr; fər][æŋ'zaɪəti] .

and	give	him	no	cause	at	all	for	anxiety	.
和	给	他	不	原因	在	全部	为了	焦虑	.

让他完全没有焦虑的理由。

[dʒæk] [traɪd] [tuː; tə] [ə'sɪst] [ɪn][ðə; ði][ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] ,

Jack	tried	to	assist	in	the	operation	,
杰克	尝试	到	协助	在	这	手术	,

杰克试图协助手术，

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][hændz][wɜːr; wər] ['trembliŋ] [soʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ðæt] [tɑːm] [pʊʃt] [hɪm; ɪm]

but	his	hands	were	trembling	so	with	the	excitement	that	Tom	pushed	him
但	他的	双手	是	发抖	所以	和	这	激动	那	汤姆	推动	他

[ə'weɪ] .

away	.
离开	.

但他激动得双手颤抖，汤姆一把推开了他。

" [liːv] [ðə; ði][dʒɑːb][tuː; tə][ˌem 'iː] , [dʒæk] , " [hiː; hi][toʊld][ðə; ði] ['ʌðər] .

"	Leave	the	job	to	me	,	Jack	,	"	he	told	the	other	.
"	离开	这	工作	到	我	,	杰克	,	"	他	讲述	这	其他	.

“把这活儿交给我吧，杰克，”他对另一个人说。

" [tuː] ['meni] [kʊks] [spɔɪl] [ðə; ði] [brɔːθ] , [juː; jʊ] [noʊ] .

"	Too	many	cooks	spoil	the	broth	,	you	know	.
"	也	许多	厨师	剧透	这	肉汤	,	你	知道	.

“人多了反而会把事情搞砸，你知道的。”

[aɪl] [meɪk] ['evriθɪŋ] [sɪ'kjʊr] , [dɪ'pend] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] . "

I'll	make	everything	secure	,	depend	on	it	.	"
患病的	制作	一切	安全的	,	依赖	在	它	.	"

我会确保一切安全，请放心。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] [wɪl] , [tɑːm] , " [ðə; ði] ['ʌðər] ['heɪsnd] [tuː; tə] [ə'ʃʊr] [hɪm; ɪm] .

"	Of	course	I	know	you	will	,	Tom	,	"	the	other	hastened	to	assure	him	.
"	的	课程	我	知道	你	将要	,	汤姆	,	"	这	其他	加快	到	保证	他	.

“我当然知道你会的，汤姆，”另一个人赶紧向他保证。

" [pər'hæps][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['betər] ['oʊnli][wʌn]['hændəld][ðə; ði] ['bɪznəs] .

"	Perhaps	it	is	better	only	one	handled	the	business	.
"	也许	它	是	更好的	仅有的	一	处理	这	商业	.

“或许由一个人来处理这件事更好。”

[ænd; ənd] ['besi] – "

And	Bessie	–	"
和	贝西	–	"

还有贝西——”

" [jes] , [dʒæk] , " [sed] [ðə; ði][gɜːrl] , ['slɪpɪŋ] [ə; eɪ][hænd] [aʊt] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] , [wɪtʃ] [dʒæk] [tʊk] [ɪn]

"	Yes	,	Jack	,	"	said	the	girl	,	slipping	a	hand	out	toward	him	,	which	Jack	took	in
"	是的	,	杰克	,	"	说	这	女孩	,	滑倒	一个	手	出去	朝向	他	,	哪个	杰克	采取	在

[hɪz; ɪz] ,

his	,
他的	,

“是的，杰克，”女孩说着，向他伸出一只手，杰克握住了她的手。

[ænd; ənd] [prest] [ˌriːəˈʃʊrɪŋli] .

and	pressed	reassuringly	.
和	按下	令人安心	.

并令人放心地追问。

" [dəunt] ['bɑːðər] [jʊr; jər] [hed] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['mɪnɪt] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] , [maɪnd] .

"	Don't	bother	your	head	for	a	single	minute	about	me	,	mind	.
"	不	打扰	你的	头	为了	一个	单身的	分钟	关于	我	,	头脑	.

“千万别为我操心，好吗？”

[aɪl] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] , [ænd; ənd][pər'hæps]['eɪb(ə)l][tuː; tə][dʒɔɪn][juː; jʊ] [ə'gen] [ðɪs] ['veri] [naɪt] .

I'll	be	all	right	,	and	perhaps	able	to	join	you	again	this	very	night	.
患病的	是	全部	正确的	,	和	也许	有能力的	到	加入	你	再次	这	非常	夜晚	.

我会没事的，或许今晚就能再次见到你们。

[its] [ə; eɪ] [greɪt] [lɑːrk][fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][aɪ] ['wʊdnt] [mɪs] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ə; eɪ] [hiːp] .

It's	a	great	lark	for	me	,	and	I	wouldn't	miss	it	for	a	heap	.
它是	一个	伟大的	云雀	为了	我	,	和	我	不会	错过	它	为了	一个	堆	.

对我来说，这简直是件乐事，我绝对不会错过。

[bʌt; bət][oʊ] , [ɪf] ['oʊnli][wiː; wi][kʊd; kəd]['kɪdnæp] [ðæt] [bɪg] [kə'mændər] ,

But	oh	,	if	only	we	could	kidnap	that	big	commander	,
但	哦	,	如果	仅有的	我们	可以	绑架	那	大的	指挥官	,

但是，要是我们能绑架那个大指挥官就好了！

[ænd; ənd] ['kæri] [hɪm; ɪm]['oʊvər][tuː; tə][hæv; həv][æn; ən] ['ɪntərvjuː] [wɪð; wɪθ]['dʒen(ə)rəl][pə'teɪn, peɪ'tæn] , [haʊ] [praʊd] [aɪ'd][biː; bi] !

and	carry	him	over	to	have	an	interview	with	General	Petain	,	how	proud	I'd	be	!
和	携带	他	超过	到	有	一个	面试	和	一般的	贝当	,	如何	自豪的	ID	是	!

把他带去接受贝当将军的采访，我该有多自豪啊！

" [tɑːm] [smaɪld] [ɑːn] ['riːəlaɪzɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [seɪm] [aɪ'diːə][hæd; həd] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][dʒæk] [ðæt] [hæd; həd] [flæʃt] [θruː] [hɪz; ɪz] [oʊn] [maɪnd] .

"	Tom	smiled	on	realizing	that	the	same	idea	had	occurred	to	Jack	that	had	flashed	through	his	own	mind	.
"	汤姆	微笑	在	意识到	那	这	相同的	主意	有	发生	到	杰克	那	有	闪光灯	通过	他的	自己的	头脑	.

汤姆意识到杰克也想到了和他自己脑海中闪过的同样的想法，不禁笑了。

" [hɪr] , [teɪk] [maɪ] [ˌɔːtə'mætɪk] , [dʒæk] , " [tɑːm] [sed] . -

"	Here	,	take	my	automatic	,	Jack	,	"	Tom	said	.	197	-
"	这里	,	拿	我的	自动的	,	杰克	,	"	汤姆	说	.	-	

“杰克，拿着我的自动手枪，”汤姆说。197

" [juː; jʊ] [meɪ] [faɪnd] [ə'keɪʒn] [tuː; tə][juːz][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [kʌm] [bæk] .

"	You	may	find	occasion	to	use	it	before	I	come	back	.
"	你	可能	寻找	场合	到	使用	它	前	我	来	后退	.

在我回来之前，你可能会有机会用到它。

" [ðə; ði] ['ʌðər] [kəm'plaɪd] , [ænd; ənd] [ə'pærəntli] [hiː; hi] [felt] [mɔːr] ['kɑːnfɪdəns] ,

"	The	other	complied	,	and	apparently	he	felt	more	confidence	,
"	这	其他	遵命	,	和	显然	他	毛毡	更多的	信心	,

另一个人照做了，显然他感到更有信心了。

[wʌns] [hiː; hi] [nuː] [hiː; hi][hæd; həd][ɪn][hɪz; ɪz] [pə'zeʃn] [ðə; ði] [miːnz] [fɔːr; fər] [dɪ'fendɪŋ] [hɪm'self] [ʃʊd; ʃəd] ['eni] ['ɔːrd(ə)neri]['deɪndʒər] ['θret(ə)n] .

once	he	knew	he	had	in	his	possession	the	means	for	defending	himself	should	any	ordinary	danger	threaten	.
一次	他	知道	他	有	在	他的	拥有	这	方法	为了	防守	他自己	应该	任何	普通的	危险	威胁	.

一旦他知道自己拥有应对任何普通危险的自卫手段。

[tɑːm][wʌz; wəz] [loʊθ] [tuː; tə][dɪ'pɑːrt] , [wʌns][hiː; hi][hæd; həd] ['evriθɪŋ] [ə'reɪndʒd] .

Tom	was	loath	to	depart	,	once	he	had	everything	arranged	.
汤姆	曾是	厌恶	到	离开	,	一次	他	有	一切	安排	.

汤姆把一切都安排妥当后，很不情愿离开。

[ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mætər] [wʌz; wəz][hiː; hi] [heitid] [tuː; tə] [liːv] [hɪz; ɪz] [tʃʌm] [ɪn][ðə; ði] ['enəmi]

The	truth	of	the	matter	was	he	hated	to	leave	his	chum	in	the	enemy
这	真相	的	这	事情	曾是	他	憎恨	到	离开	他的	密友	在	这	敌人

['kʌntri] ;

country	;
国家	;

事实是他很不舍得把朋友留在敌国;

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][wɜːr; wər] ['dezətɪŋ] [hɪm; ɪm] .

it	seemed	as	though	he	were	deserting	him	.
它	似乎	作为	尽管	他	是	逃兵	他	.

他似乎要抛弃他。

[soʊ][hiː; hi] " ['fɪdld] " [ə'raʊnd] , ['testɪŋ] [ðɪs] ['waɪər] [gai] ,

So	he	"	fiddled	"	around	,	testing	this	wire	guy	,
所以	他	"	拨弄	"	大约	,	测试	这	金属丝	盖伊	,

于是他开始“摆弄”一番，测试这个电线工，

[ænd; ənd]['juːzɪŋ][hɪz; ɪz] [ɪ'lektrɪk] [hænd] [tɔːrtʃ] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm] [laɪt] ,

and	using	his	electric	hand	torch	to	give	him	light	,
和	使用	他的	电的	手	火炬	到	给	他	光	,

他用手电筒照明，

[soʊ][hiː; hi][kʊd; kəd][wʌns] [mɔːr] [rʌn] [hɪz; ɪz] [aɪ] ['oʊvər][ðə; ði]['moʊtər][ɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn]

so	he	could	once	more	run	his	eye	over	the	motor	on	which	he	had	been
所以	他	可以	一次	更多的	跑步	他的	眼睛	超过	这	发动机	在	哪个	他	有	到过

['wɜːrkɪŋ] .

working	.
在职的	.

这样他就可以再次仔细查看他一直在修理的那台发动机了。

" [kʌm] , [tɑːm] , [its] [noʊ][juːz] ['hæŋɪŋ] [ə'raʊnd] [hɪr] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [lɔːŋgər] ,

"	Come	,	Tom	,	it's	no	use	hanging	around	here	a	minute	longer	,
"	来	,	汤姆	,	它是	不	使用	绞刑	大约	这里	一个	分钟	更长	,

“走吧，汤姆，在这里再待一分钟也没用了。”

" [dʒæk][hæd; həd] ['faɪnəli] [tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm] .

"	Jack	had	finally	to	tell	him	.
"	杰克	有	最后	到	告诉	他	.

杰克最终不得不告诉他。

" [get] [ə'bɔːrd] [ænd; ənd] [aɪl] [spɪn][jʊr; jər] [wiːl] [fɔːr; fər][juː; jʊ][ænd; ənd] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [buːst] [fɔːr; fər]

"	Get	aboard	and	I'll	spin	your	wheel	for	you	and	give	you	a	boost	for
"	得到	船上	和	患病的	旋转	你的	车轮	为了	你	和	给	你	一个	促进	为了

[ə; eɪ][stɑːrt] .

a	start	.
一个	开始	.

“上车吧，我帮你转动方向盘，助你一臂之力，让你起步更快。”

[ðen] [aɪl] [drɑːp] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] ,

Then	I'll	drop	out	of	sight	,
然后	患病的	降低	出去	的	视线	,

然后我就消失得无影无踪。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] [meɪ] [rʌn] [ðɪs] [weɪ] [wen] [ðeɪ] [hɪr] [ðə; ði] ['klætər] [ænd; ənd]

because	some	of	them	may	run	this	way	when	they	hear	the	clatter	and
因为	一些	的	他们	可能	跑步	这	方式	什么时候	他们	听到	这	哒	和

[ges] [ðə; ði] [kɔːz] .

guess	the	cause	.
猜测	这	原因	.

因为他们中的一些人听到响声后可能会朝这个方向跑去，并猜到原因。

" [tɑːm] [klaɪmd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [siːt] [ænd; ənd] ['setld] [hɪm'self] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kʌstəmeri]

"	Tom	climbed	to	his	seat	and	settled	himself	according	to	his	customary
"	汤姆	攀登	到	他的	座位	和	定居	他自己	根据	到	他的	习惯

['θɜːroʊ] ['mænər] .

thorough	manner	.
彻底	方式	.

汤姆爬上座位，像往常一样一丝不苟地坐好。

[hiː; hi] [traɪd] [ðə; ði][kən'troʊlz] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][nɑːt]['sætɪsfaɪd] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][hæd; həd] ['testɪd] ['evriθɪŋ]

He	tried	the	controls	,	and	was	not	satisfied	until	he	had	tested	everything
他	尝试	这	控制	,	和	曾是	不是	使满意	直到	他	有	测试	一切

[wɪ'ðɪn] [riːtʃ] .

within	reach	.
之内	抵达	.

他试了试各种控制装置，直到把所有够得着的东西都测试了一遍才满意。

" [seɪ] [wen] , [tɑːm] !

"	Say	when	,	Tom	!
"	说	什么时候	,	汤姆	!

“汤姆，你什么时候说！”

" [dʒæk] [ri'mɑːkt] , ['hævɪŋ] ['faɪnəli] [left] ['bɛsiz] [saɪd][ænd; ənd] [gɔːn] [tuː; tə][ðə; ði] [prə'peləz] [ʌv; əv]

"	Jack	remarked	,	having	finally	left	Bessie's	side	and	gone	to	the	propellers	of
"	杰克	评论	,	拥有	最后	左边	贝西的	边	和	已消失	到	这	螺旋桨	的

[ðə; ði][bɪg] [pleɪn] .

the	big	plane	.
这	大的	飞机	.

“杰克终于离开贝西身边，走向那架大型飞机的螺旋桨，说道。

[tɑːm] [druː] [ɪn][ə; eɪ] [lɔːŋ] [breθ] .

Tom	drew	in	a	long	breath	.
汤姆	画	在	一个	长的	气息	.

汤姆长长地吸了一口气。

[hiː; hi] [nuː] he198

He	knew	he198
他	知道	he198

他知道他198

[hæd; həd][ə; eɪ] ['rɪski] ['ventʃər] [ə'hed] , ['teɪkɪŋ] [ðoʊz] [tuː] [ˌɪnɪk'spɪriənst] ['pæsndʒɚ] ['oʊvər][ðə; ði]

had	a	risky	venture	ahead	,	taking	those	two	inexperienced	passengers	over	the
有	一个	风险	风险投资	前方	,	采取	那些	二	缺乏经验	乘客	超过	这

['hɑːst(ə)l] [laɪnz] ,

hostile	lines	,
敌对的	线条	,

带着这两名缺乏经验的乘客穿越敌对的战线，这是一次冒险之旅。

['pɑːsəbli] [ə'mɪdst] ['ʃaʊɚz] [ʌv; əv] [ɪk'sploʊdɪŋ] ['ʃræpnəl] ['ʃɛlz] .

possibly	amidst	showers	of	exploding	shrapnel	shells	.
可能	在……之中	淋浴	的	爆炸	弹片	贝壳	.

可能是在弹片爆炸的雨点之中。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ðɪs] [ðæt] [weid] [soʊ] ['hevɪli] [ɑːn][hɪz; ɪz]['spɪrɪts] .

But	it	was	not	this	that	weighed	so	heavily	on	his	spirits	.
但	它	曾是	不是	这	那	称重	所以	重度	在	他的	烈酒	.

但真正让他忧心忡忡的并非此事。

[hiː; hi] [felt] ['ɔːlmoʊst] [laɪk] [ə; eɪ]['krɪmɪn(ə)l][æt; ət] ['liːvɪŋ] [dʒæk][bɪ'haɪnd] .

He	felt	almost	like	a	criminal	at	leaving	Jack	behind	.
他	毛毡	几乎	喜欢	一个	刑事	在	离开	杰克	在后面	.

把杰克留下，他感觉自己几乎像个罪犯。

" [ɔːl] [raɪt] ; [let] [hɜːr; hər][goʊ] !

"	All	right	;	let	her	go	!
"	全部	正确的	;	让	她	去	!

“好吧，放她走吧！”

" [hiː; hi] [ə'naʊnst] ['grɪmli] .

"	he	announced	grimly	.
"	他	宣布	阴沉地	.

他神情严肃地宣布。

[ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [hwɜːɪŋ] [saʊnd] .

There	came	a	sudden	whirring	sound	.
那里	来了	一个	突然	嗡嗡声	声音	.

突然传来一阵嗡嗡声。

[ðen] [ðə; ði] [laʊd] [hʌm] [ʌv; əv][ðə; ði]['moʊtɚz] [tʃaɪmd] [ɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði][bɪg] ['kɔːdrən] [mə'ʃiːn]

Then	the	loud	hum	of	the	motors	chimed	in	,	and	the	big	Caudron	machine
然后	这	大声	哼	的	这	电机	齐声说道	在	,	和	这	大的	大锅	机器

['stɑːrtɪd] [ɔːf] .

started	off	.
开始	离开	.

然后，马达发出巨大的嗡嗡声，大型考德隆机器启动了。

" [gʊd] - [baɪ] , [tɑːm] ! [gʊd] - [baɪ] , ['besi] !

"	Good	-	bye	,	Tom	!	Good	-	bye	,	Bessie	!
"	好的	-	再见	,	汤姆	!	好的	-	再见	,	贝西	!

“再见，汤姆！再见，贝西！”

" [dʒæk][wʌz; wəz] [hɜːrd] ['seɪɪŋ] , [ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪn] ['ɔːlmoʊst] [draʊnd] [hɪz; ɪz]

"	Jack	was	heard	saying	,	although	the	noise	of	the	plane	almost	drowned	his
"	杰克	曾是	听到	说	,	虽然	这	噪音	的	这	飞机	几乎	溺水	他的

[vɔɪs] .

voice	.
嗓音	.

“杰克的声音被飞机的噪音几乎淹没了，人们听到他这样说道。”

['fæstər] [ðeɪ] [went] [naʊ] , [æz; əz][ðə; ði] [mə'ʃiːn] [geɪnd] [moʊ'mentəm] .

Faster	they	went	now	,	as	the	machine	gained	momentum	.
快点	他们	去	现在	,	作为	这	机器	获得	势头	.

随着机器加速，他们跑得更快了。

[tɑːm] [peɪd] [strɪkt] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [ʌv; əv]['paɪlət] .

Tom	paid	strict	attention	to	his	business	of	pilot	.
汤姆	有薪酬的	严格的	注意力	到	他的	商业	的	飞行员	.

汤姆非常认真地对待他的飞行员工作。

[æt; ət][dʒʌst][ðə; ði]['prɑːpər] [taɪm] [hiː; hi][mʌst; məst] ['elɪveɪt] [ðə; ði] ['fɔːrwərd] ['rʌdər] [wɪtʃ] [wʊd] [kɔːz]

At	just	the	proper	time	he	must	elevate	the	forward	rudder	which	would	cause
在	只是	这	恰当的	时间	他	必须	提升	这	向前	舵	哪个	会	原因

[ðə; ði] [pleɪn] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd][stɑːrt] ['ʌpwərd] [æt; ət][ə; eɪ] [ʃɑːrp] ['æŋg(ə)l] .

the	plane	to	leave	the	ground	and	start	upward	at	a	sharp	angle	.
这	飞机	到	离开	这	地面	和	开始	向上	在	一个	锋利的	角度	.

他必须在恰当的时机抬起前舵，使飞机离开地面并以锐角向上飞行。

[dʒæk] [stʊd] [geɪzɪŋ] ['æftər][ðə; ði]['ɑːbdʒekt] [ðæt] [wʌz; wəz] ['kwɪkli] ['groʊɪŋ] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr]

Jack	stood	gazing	after	the	object	that	was	quickly	growing	more	and	more
杰克	站立	凝视	后	这	目的	那	曾是	迅速地	生长	更多的	和	更多的

[ˌɪndɪ'stɪŋkt] [ɪn][ðə; ði][dɪm] ['muːnlaɪt] ,

indistinct	in	the	dim	moonlight	,
模糊	在	这	暗淡	月光	,

杰克站在那里，凝视着那个在昏暗月光下越来越模糊的物体。

[geɪzɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [streɪndʒ] ['hevɪnəs] [ɪn][ðə; ði]['riːdʒən][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɑːrt] .

gazing	with	a	strange	heaviness	in	the	region	of	his	heart	.
凝视	和	一个	奇怪的	沉重	在	这	地区	的	他的	心	.

他凝视着前方，心中涌起一股莫名的沉重感。

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [ʃʌt] [hɪz; ɪz] [tiːθ] ['fɜːrmli] [tə'geðər] [tuː; tə] ['kɑːŋkər] [ðə; ði] ['moʊmənteri]

He	had	to	shut	his	teeth	firmly	together	to	conquer	the	momentary
他	有	到	关闭	他的	牙齿	牢牢	一起	到	征服	这	瞬间

['wiːknəs] [ðæt] ['θretnd] [tuː; tə][ˌoʊvər'paʊər][hɪm; ɪm] .

weakness	that	threatened	to	overpower	him	.
弱点	那	威胁	到	压倒	他	.

他不得不紧紧咬住牙齿，以克服那几乎要将他击垮的短暂虚弱感。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][ˌrezə'luːʃ(ə)n] [rɪ'meɪnd] ['mæstər][ʌv; əv][ðə; ði] [fiːld] .

But	his	resolution	remained	master	of	the	field	.
但	他的	解决	剩余	掌握	的	这	场地	.

但他的决心仍然主宰着这个领域。

" [ɪf] ['oʊnli][hiː; hi] [gets] [ðem; ðəm] ['seɪfli] [ə'krɔːs] , " [dʒæk] ['mʌtəd] [tuː; tə] [hɪm'self] , [wen] [hiː; hi]

"	If	only	he	gets	them	safely	across	,	"	Jack	muttered	to	himself	,	when	he
"	如果	仅有的	他	获得	他们	安全	穿过	,	"	杰克	低声说道	到	他自己	,	什么时候	他

[kʊd; kəd][noʊ] longer199

could	no	longer199
可以	不	longer199

“但愿他能安全地把他们带过去，”杰克喃喃自语，他再也说不出话来。

[siː] [ðə; ði] ['erpleɪn] , [ðoʊ] [ɪts] ['nɔɪzi] ['wɜːrkɪŋ] [keɪm] ['pleɪnli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪrz] , " ['itl] [biː; bi][ɔːl]

see	the	airplane	,	though	its	noisy	working	came	plainly	to	his	ears	,	"	it'll	be	all
看	这	飞机	,	尽管	它是	嘈杂	在职的	来了	显然	到	他的	耳朵	,	"	它将	是	全部

[raɪt] .

right	.
正确的	.

看到飞机，尽管它发出的嘈杂声清晰地传入他的耳中，“一切都会好起来的。”

[bʌt; bət] [ðeɪv] [hɜːrd] [ðə; ði] ['rækɪt] ['oʊvər][æt; ət][ðə; ði] [haʊs] , [tuː] , [aɪ] [ges] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][men]

But	they've	heard	the	racket	over	at	the	house	,	too	,	I	guess	,	because	men
但	他们有	听到	这	球拍	超过	在	这	房子	,	也	,	我	猜测	,	因为	男人

[ɑːr; ər] ['ʃaʊtɪŋ] ,

are	shouting	,
是	喊叫	,

但我猜他们也听到了房子那边的喧闹声，因为有人在喊叫。

[ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [siː] [laɪts] ['flæʃɪŋ] [ðɪs] [weɪ] [ænd; ənd] [ðæt] .

and	I	can	see	lights	flashing	this	way	and	that	.
和	我	能	看	灯	闪烁	这	方式	和	那	.

我可以看到灯光四处闪烁。

" [wen] [hiː; hi] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [men] [wɪð; wɪθ] ['læntərnz] [wɜːr; wər] ['æktʃuəli] ['lʊkɪŋ] [ə'raʊnd] [æz; əz] [ɪf]

"	When	he	discovered	that	men	with	lanterns	were	actually	looking	around	as	if
"	什么时候	他	发现	那	男人	和	灯笼	是	实际上	寻找	大约	作为	如果

[tuː; tə] [lɜːrn] [wer] [ðə; ði] [dɪ'pɑːtɪŋ] ['erpleɪn] [kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] ['restɪŋ] ,

to	learn	where	the	departing	airplane	could	have	been	resting	,
到	学习	在哪里	这	离开	飞机	可以	有	到过	休息	,

“当他发现那些提着灯笼的人实际上是在四处张望，好像在寻找即将起飞的飞机可能停泊在哪里时，

[ænd; ənd] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [ment] , [dʒæk] [kən'kluːdid] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [taɪm] [tuː; tə] [kən'siːl] [hɪm'self] . -

and	what	it	all	meant	,	Jack	concluded	it	was	time	to	conceal	himself	.	200
和	什么	它	全部	意思是	,	杰克	结束	它	曾是	时间	到	隐藏	他自己	.	-

明白了这一切意味着什么之后，杰克得出结论：是时候藏起来了。200

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'viː]

CHAPTER	XXIV
章	二十四

第二十四章

['trʌbləs] [taɪmz] [fɔːr; fər][dʒæk]

TROUBLOUS	TIMES	FOR	JACK
麻烦的	时代	为了	杰克

杰克的艰难时期

[ðə; ði] [men] ['berɪŋ] [ðə; ði] ['læntərnz] [keɪm] ['kloʊzər] , [dʒæk] [sɔː] ,

The	men	bearing	the	lanterns	came	closer	,	Jack	saw	,
这	男人	轴承	这	灯笼	来了	更近	,	杰克	锯	,

杰克看见，提着灯笼的人走近了。

[æz; əz][hiː; hi] [hɪm'self] ['skɜːriːd] [ə'mɪdst] [ðə; ði] [bʊʃɪz] ['siːkɪŋ] [ə; eɪ] ['haɪdɪŋ] - [pleɪs] .

as	he	himself	scurried	amidst	the	bushes	seeking	a	hiding	-	place	.
作为	他	他自己	匆匆跑过	在……之中	这	灌木丛	寻求	一个	隐藏	-	地方	.

他自己则在灌木丛中四处奔逃，寻找藏身之处。

" [ges] [ðæt] - [mʌst; məst] [noʊ] [ðæt] [pleɪnz] [kæn; kən][drɑːp] [daʊn] [ɑːn][hɪz; ɪz][bɪg]['oʊpən]

"	Guess	that	Potzfeldt	must	know	that	planes	can	drop	down	on	his	big	open
"	猜测	那	-	必须	知道	那	飞机	能	降低	向下	在	他的	大的	打开

[fiːld] ,

field	,
场地	,

“看来波茨费尔特肯定知道飞机可能会在他那片开阔的田野上空降落。”

" [ðə; ði] [juːθ] ['mʌtəd] [tuː; tə] [hɪm'self] .

"	the	youth	muttered	to	himself	.
"	这	青年	低声说道	到	他自己	.

“年轻人喃喃自语道。”

[ðen] [æz; əz][ə; eɪ] [nuː] [aɪ'diːə] [flæʃt] [θruː] [hɪz; ɪz] [breɪn] [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] : " [wiː] !

Then	as	a	new	idea	flashed	through	his	brain	he	continued	:	"	Whee	!
然后	作为	一个	新的	主意	闪光灯	通过	他的	脑	他	持续	:	"	轮子	!

然后，一个新想法闪过他的脑海，他继续说道：“哇！

[aɪ] ['wɔːrənt] [juː; jʊ] [naʊ] [ðæt] ['aʊərz] ['wɔznt] [ðə; ði][fɜːrst] ['erpleɪn] [tuː; tə][lænd][ðer; ðər] .

I	warrant	you	now	that	ours	wasn't	the	first	airplane	to	land	there	.
我	保证	你	现在	那	我们的	不是	这	第一的	飞机	到	土地	那里	.

我可以向你保证，我们的飞机绝对不是第一架在那里降落的飞机。

['sʌmtaɪmz] ['meɪbi] [ðə; ði][spaɪ][hiː; hi] ['wɒnts] [tuː; tə] [send] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] [laɪnz] [gets] [ə'bɔːrd]

Sometimes	maybe	the	spy	he	wants	to	send	back	of	the	French	lines	gets	aboard
有时	或许	这	间谍	他	想要	到	发送	后退	的	这	法语	线条	获得	船上

[raɪt] [hɪr] ,

right	here	,
正确的	这里	,

有时候，他想派回法军防线的间谍可能就在这里登船。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

空勤小子飞越敌军防线；(Air Service Boys Over the Enemy's Lines; Or,)

第8/8页

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l][keɪdʒ][ʌv; əv]['hoʊmər] .

with	his	little	cage	of	homers	.
和	他的	小的	笼	的	本垒打	.

他带着他那小小的本垒打笼。

" ['prez(ə)ntli] [laʊd] [ˌeksklə'meɪʃənz] [toʊld] [ðæt] [ðə; ði] [men] [hæd; həd] [dɪ'skʌvərd] [ðə; ði][ma:rks][ʌv; əv][ðə; ði]

"	Presently	loud	exclamations	told	that	the	men	had	discovered	the	marks	of	the
"	目前	大声	感叹词	讲述	那	这	男人	有	发现	这	标记	的	这

[ə'raɪvɪŋ] [ænd; ənd] [di'pɑ:tɪŋ] ['kɔ:drən] [mə'ʃi:n] .

arriving	and	departing	Caudron	machine	.
抵达	和	离开	大锅	机器	.

“这时，一阵响亮的惊呼声表明，这些人发现了到达和离开的考德隆机器的痕迹。

[dʒæk][kʊd; kəd] [hɪr] [ðem; ðəm][eks'tʃeindʒiŋ] [ri'ma:ks] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] , [ɪn]['dʒɜ:rmən][ʌv; əv] [kɔ:rs] .

Jack	could	hear	them	exchanging	remarks	about	it	,	in	German	of	course	.
杰克	可以	听到	他们	交换	评论	关于	它	,	在	德语	的	课程	.

杰克能听到他们用德语就此事议论纷纷。

[ðen] [hi:; hi] [sɔ:] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['tri:oʊ][stɑ:rt] [bæk] [tɔ:rd] [ðə; ði] [haʊs] .

Then	he	saw	one	of	the	trio	start	back	toward	the	house	.
然后	他	锯	一	的	这	三人组	开始	后退	朝向	这	房子	.

然后他看到三人中的一人开始往房子方向走去。

[hi:; hi][wʌz; wəz][hæf] ['rʌnɪŋ] , [æz; əz] [ðoʊ] [mʌtʃ] [ɪk'saɪtɪd] .

He	was	half	running	,	as	though	much	excited	.
他	曾是	一半	跑步	,	作为	尽管	很多	兴奋的	.

他半跑着，好像非常兴奋。

[dʒæk] [dʒʌmpt] [tu:; tə][ə; eɪ][kən'klu:ʒ(ə)n] .

Jack	jumped	to	a	conclusion	.
杰克	跳了起来	到	一个	结论	.

杰克草率地下了结论。

" [seɪ] , " [hi:; hi] [sed] [tu:; tə] [hɪm'self] , [ɪn][ə; eɪ] ['wɪspər] ,

"	Say	,	"	he	said	to	himself	,	in	a	whisper	,
"	说	,	"	他	说	到	他自己	,	在	一个	耳语	,

“说，”他低声自语道。

[æz; əz] [ðoʊ] ['i:v(ə)n][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [vɔɪs] [maɪt] [bi:; bi] ['kʌmpəni] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] ,

as	though	even	the	sound	of	his	own	voice	might	be	company	for	him	,
作为	尽管	甚至	这	声音	的	他的	自己的	嗓音	可能	是	公司	为了	他	,

仿佛连他自己的声音都能陪伴他。

" [naʊ] [ðæt] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [kɑ:rl] - [hɪm'self] .

"	now	that	must	have	been	Carl	Potzfeldt	himself	.
"	现在	那	必须	有	到过	卡尔	-	他自己	.

“那一定是卡尔·波茨费尔特本人。”

[wɒts] [hi:; hi] ['meɪkɪŋ] for201

What's	he	making	for201
是什么	他	制作	for201

他201年赚了多少钱

[ðə; ði] [haʊs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hɑːp] , [skɪp][ænd; ənd][dʒʌmp][fɔːr; fər] ?

the	house	with	a	hop	,	skip	and	jump	for	?
这	房子	和	一个	跳	,	跳过	和	跳	为了	?

那栋房子，可以蹦蹦跳跳地住吗?

[pər'hæps] [wʌn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ʃɑːrp] - [aɪd] [men] [hæz; həz][toʊld][hɪm; ɪm][ðer; ðər][ɑːr; ər][maːrks][ʌv; əv]

Perhaps	one	of	his	sharp	-	eyed	men	has	told	him	there	are	marks	of
也许	一	的	他的	锋利的	-	眼睛	男人	有	讲述	他	那里	是	标记	的

[smɔːl] [ʃuːz] [ə'raʊnd] ;

small	shoes	around	;
小的	鞋	大约	;

或许他手下某个眼尖的人告诉他，周围有小鞋子的痕迹;

[ænd; ənd][oʊld][kɑːrl][gɑːt][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [sə'spɪʃ(ə)n] ['sʌmθɪŋ] [trə'mendəs] [hæz; həz] ['hæpənd] .

and	old	Carl	got	a	sudden	suspicion	something	tremendous	has	happened	.
和	老的	卡尔	得到	一个	突然	怀疑	某物	巨大的	有	发生	.

老卡尔突然觉得发生了惊天动地的大事。

" [ðə; ði]['mæstər] - [spaɪ] [keɪm] [bæk] [ə'gen] .

"	The	master	-	spy	came	back	again	.
"	这	掌握	-	间谍	来了	后退	再次	.

“那个间谍大师又回来了。”

[hiː; hi][wʌz; wəz] [naʊ] [ə'kʌmpənid] [baɪ] [tuː] ['ʌðər] ,

He	was	now	accompanied	by	two	others	,
他	曾是	现在	伴随	经过	二	其他的	,

现在他身边还有另外两个人。

[ænd; ənd][dʒæk] [sɔː] [baɪ][ðer; ðər]['juːnɪfɔːrmz] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɛnɝəlz, 'dʒɛnrəlz]

and	Jack	saw	by	their	uniforms	that	they	were	members	of	the	general's
和	杰克	锯	经过	他们的	制服	那	他们	是	成员	的	这	将军的

[stɑːf] .

staff	.
职员	.

杰克从他们的制服上看出他们是将军的参谋人员。

[ɔːl] [wɜːr; wər] ['tɔːkɪŋ] ['ɜːrnɪstli] , - , [dʒæk] [ɪ'mædʒɪnd] , ['telɪŋ] [ðem; ðəm][sʌm; səm] ['stɔːri]

All	were	talking	earnestly	,	Potzfeldt	,	Jack	imagined	,	telling	them	some	story
全部	是	说	切实	,	-	,	杰克	想象	,	讲述	他们	一些	故事

[kən'sɜːrnɪŋ] ['besi] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['mʌðər] ,

concerning	Bessie	and	her	mother	,
有关	贝西	和	她	母亲	,

杰克心想，波茨费尔特，大家都在认真地交谈，给他们讲着贝西和她母亲的故事。

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['fɪgjərd] [æz; əz][ə; eɪ]['noʊb(ə)l][mæn] ,

in	which	he	figured	as	a	noble	man	,
在	哪个	他	想	作为	一个	高贵	男人	,

他在其中被塑造成一位高尚的人，

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [seɪv] ['mɪsɪz] . ['gliːsən] [frʌm; frəm][ðə; ði] [waɪlz] [ʌv; əv][sʌm; səm] [ə'merɪkən] ['fɔːrtʃən] ['hʌntər]

trying	to	save	Mrs	.	Gleason	from	the	wiles	of	some	American	fortune	hunter
尝试	到	节省	太太	.	格里森	从	这	诡计	的	一些	美国人	财富	猎人

,

,
,

试图将格里森太太从某个美国寻宝者的诡计中解救出来，

['ɪntuː] [huːz] [hændz][hiː; hi] [naʊ] [fɪrd] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd][hɜːr; hər] ['dɔːtər] [hæd; həd] ['fɔːlən] .

into	whose	hands	he	now	feared	she	and	her	daughter	had	fallen	.
进入	谁	双手	他	现在	害怕	她	和	她	女儿	有	倒下	.

他现在担心她和她的女儿已经落入了谁的手中。

" [maɪ] !
" My !
" 我的 !

“我的!

[bʌt; bət] ['hiːz] [waɪld] !
but he's wild !
但 他是 荒野 !

但他太狂野了!

" ['tʃʌkld] [ðə; ði] ['hɪd(ə)n] [əb'zɜːrvər] .
" chuckled the hidden observer .
" 轻笑 这 隐 观察员 .

“隐藏的观察者轻笑了一声。”

" [hiː; hi] ['riəlaiziz] [ðæt] [ðə; ði] [tuː] [ə'merɪkən] [bɔɪz] [hæv; həv] [bɪn] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['skiːmɪŋ]
" He realizes that the two American boys have been too much for his scheming
" 他 意识到 那 这 二 美国人 男孩们 有 到过 也 很多 为了 他的 心计
['æftər][ɔːl] .
after all .
后 全部 .

他意识到，这两个美国男孩终究还是超出了他的计划。

[ges] [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [sə'spɪʃ(ə)n] [ɔːl] [ə'lɔːŋ] [wiːd] [breɪk] [ʌp][hɪz; ɪz] [geɪm] .
Guess he must have had a suspicion all along we'd break up his game .
猜测 他 必须 有 有 一个 怀疑 全部 沿着 我们会 休息 向上 他的 游戏 .

看来他早就怀疑我们会破坏他的游戏。

['ðætɪd] [ə'kaʊnt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['plɑːtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] [spaɪ][tuː; tə][hæv; həv]['aʊər; ɑːr] [pleɪnz]
That'd account for his plotting with the other spy to have our planes
那样的话 帐户 为了 他的 绘制 和 这 其他 间谍 到 有 我们的 飞机
['medld] [wɪð; wɪθ] ,
meddled with ,
干预 和 ,

这就解释了他为何与另一名间谍密谋干扰我们的飞机。

[soʊ] [wiːd] [miːt] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm]['terəb(ə)l]['æksɪdənt] [ðæt] [wʊd] [rɪ'muːv] [ˌjuː 'es][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [pæθ]
so we'd meet with some terrible accident that would remove us from his path
所以 我们会 见面 和 一些 糟糕的 事故 那 会 消除 我们 从 他的 小路
.
:
.

所以我们会遭遇一些可怕的意外，从而与他失去联系。

" [dʒæk][wʌz; wəz] ['riːəli] [end'ʒɔɪɪŋ] [hɪm'self] .
" Jack was really enjoying himself .
" 杰克 曾是 真的 享受 他自己 .

杰克玩得很开心。

[ˌaɪ 'tiː][dɪd][hɪm; ɪm] [gʊd] [tuː; tə] [hɪr] - ['reɪdʒɪŋ] [ə'raʊnd] ,
It did him good to hear Potzfeldt raging around ,
它 做过 他 好的 到 听到 - 愤怒 大约 ,

听到波茨费尔特大发雷霆，他感觉好多了。

[ænd; ənd] [spˈlʌtərɪŋ] [æz; əz] [ðoʊ] [hɪz; ɪz][reɪdʒ][hæf] [tʃoʊkt] [hɪm; ɪm] .
and spluttering as though his rage half choked him .
和 喷溅 作为 尽管 他的 愤怒 一半 窒息 他 .

他气得几乎喘不过气来，断断续续地喘着粗气。

[wʌt] ['besi] [hæd; həd] [sed] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði] cruel202
What Bessie had said concerning the cruel202
什么 贝西 有 说 有关 这 cruel202

贝西曾说过关于残酷的202

['triːtmənt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rɪ'siːvd] [æt; ət][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['mʌðɚz] ['relətɪv] [hæd; həd]

treatment	**she**	**had**	**received**	**at**	**the**	**hands**	**of**	**her**	**mother's**	**relative**	**had**
治疗	她	有	已收到	在	这	双手	的	她	母亲的	相对的	有

['faɪərd]['dʒæks] [blʌd] .

fired	**Jack's**	**blood**	**.**
被解雇	杰克的	血	.

她受到母亲亲戚的虐待，激起了杰克的怒火。

[hiː; hi] [dɪ'testid] [ə; eɪ][mæn] [huː] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [ə'kjuːmjəleɪt] ['mʌni] [kʊd; kəd] [triːt] [ə; eɪ] ['helpləs]

He	**detested**	**a**	**man**	**who**	**in**	**order**	**to**	**accumulate**	**money**	**could**	**treat**	**a**	**helpless**
他	令人厌恶的	一个	男人	WHO	在	命令	到	积累	钱	可以	对待	一个	无助

['wʊmən] [ænd; ənd][gɜːrl][æz; əz] - [hæd; həd] [ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər][ɪn][hɪz; ɪz] ['paʊər] .

woman	**and**	**girl**	**as**	**Potzfeldt**	**had**	**those**	**who**	**were**	**in**	**his**	**power**	**.**
女士	和	女孩	作为	-	有	那些	WHO	是	在	他的	力量	.

他憎恶那种为了敛财而对待无助的妇女和女孩，就像波茨费尔特对待他所掌控的人那样的人。

" [aɪ'd][dʒʌst][laɪk] , " [hiː; hi][wʌz; wəz] ['telɪŋ] [hɪm'self] [æz; əz][hiː; hi] ['lisnd] ,

"	**I'd**	**just**	**like**	**,**	**"**	**he**	**was**	**telling**	**himself**	**as**	**he**	**listened**	**,**
"	ID	只是	喜欢	,	"	他	曾是	讲述	他自己	作为	他	听着	,

“我只是想，”他一边听一边自言自语道。

" [tuː; tə][biː; bi][wʌn][ʌv; əv] [θriː] ['fɛloʊz] [huː] [hæd; həd] [ðæt] ['vɪlən] [ɪn][ðer; ðər] ['paʊər] ,

"	**to**	**be**	**one**	**of**	**three**	**fellows**	**who**	**had**	**that**	**villain**	**in**	**their**	**power**	**,**
"	到	是	一	的	三	伙伴们	WHO	有	那	恶棍	在	他们的	力量	,

“能成为三个控制住那个恶棍的人之一，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][naɪs][bɪg]['ket(ə)l][ʌv; əv][hɑːt][tɑːr]['hændi] , ['dɪtoʊ] [θriː] ['feðər] ['piləuz] .

with	**a**	**nice**	**big**	**kettle**	**of**	**hot**	**tar**	**handy**	**,**	**ditto**	**three**	**feather**	**pillows**	**.**
和	一个	好的	大的	壶	的	热的	焦油	便利	,	同上	三	羽毛	枕头	.

手边最好备着一大壶热沥青，以及三个羽绒枕头。

[oʊ] , ['wʊdnt] [wiː; wi] [meɪk] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [kwɪr] [bɜːrd] , [ðoʊ] !

Oh	**,**	**wouldn't**	**we**	**make**	**him**	**a**	**queer**	**bird**	**,**	**though**	**!**
哦	,	不会	我们	制作	他	一个	酷儿	鸟	,	尽管	!

哦，我们真想把他变成一只古怪的鸟！

[ðə; ði][ɪk'stɪŋkt] - [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [ɑːn][hɪm; ɪm] , [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] !

The	**extinct**	**dodo'd**	**have**	**nothing**	**on**	**him**	**,**	**believe**	**me**	**!**
这	灭绝	-	有	没有什么	在	他	,	相信	我	!

相信我，灭绝的渡渡鸟跟他比起来简直弱爆了！

[bʌt; bət] [its] [faɪn] [tuː; tə] [hɪr] [hɪm; ɪm]['reɪdʒɪŋ] [ə'raʊnd] [laɪk] [ðæt] .

But	**it's**	**fine**	**to**	**hear**	**him**	**raging**	**around**	**like**	**that**	**.**
但	它是	美好的	到	听到	他	愤怒	大约	喜欢	那	.

但听他那样大发雷霆也挺好的。

[aɪ]['oʊnli] [wɪʃ] ['besi] [kʊd; kəd]['lɪs(ə)n] .

I	**only**	**wish**	**Bessie**	**could**	**listen**	**.**
我	仅有的	希望	贝西	可以	听	.

我只希望贝西能听进去。

" ['æftər][ə; eɪ][taɪm] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz][men] [went] [ə'weɪ] .

"	**After**	**a**	**time**	**Potzfeldt**	**and**	**his**	**men**	**went**	**away**	**.**
"	后	一个	时间	-	和	他的	男人	去	离开	.

过了一段时间，波茨费尔特和他的手下离开了。

[ðeɪ] [nuː] [ðeɪ] [kʊd; kəd][duː] ['nʌθɪŋ] , [æz; əz][ðə; ði][bɪg] ['enəmi] [pleɪn] [hæd; həd] [lɔːŋ] [sɪns]

They	**knew**	**they**	**could**	**do**	**nothing**	**,**	**as**	**the**	**big**	**enemy**	**plane**	**had**	**long**	**since**
他们	知道	他们	可以	做	没有什么	,	作为	这	大的	敌人	飞机	有	长的	自从

[dɪ'pɑːrtɪd] ,

departed	**,**
已离开	,

他们知道自己无能为力，因为敌方大型飞机早已飞走了。

[ænd; ənd][mʌst; məst][baɪ] [ðen] [biː; bi] ['meni] [maɪlz] [ɑːn][ðə; ði] [rɪ'tɜːrn] ['dʒɜːrni] [tuː; tə][ðə; ði] [frentʃ] [laɪnz]

and	must	by	then	be	many	miles	on	the	return	journey	to	the	French	lines
和	必须	经过	然后	是	许多	英里	在	这	返回	旅行	到	这	法语	线条

.

:

.

那时他们返回法军防线的路程肯定已经走了很远了。

[æn; ən] ['aʊər] [went] [baɪ][ænd; ənd] [ɔːl] [siːmd] ['kwaɪət][ɪn][ðə; ði]['riːdʒən][ʌv; əv][ðə; ði][bɪg] [haʊs] [baɪ][ðə; ði]

An	hour	went	by	and	all	seemed	quiet	in	the	region	of	the	big	house	by	the
一个	小时	去	经过	和	全部	似乎	安静的	在	这	地区	的	这	大的	房子	经过	这

[saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][roʊd] .

side	of	the	road	.
边	的	这	路	.

一个小时过去了，路边那栋大房子附近一片寂静。

[dʒæk][hæd; həd][nɑːt] [fər'gɑːtn] [ðə; ði] ['prɑːmɪs] [meɪd] [tuː; tə] [hɪm'self] .

Jack	had	not	forgotten	the	promise	made	to	himself	.
杰克	有	不是	被遗忘的	这	承诺	制成	到	他自己	.

杰克没有忘记自己许下的承诺。

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [miːn] [ə'dɪʃən(ə)l] ['deɪndʒər] , [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] ; [bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv][ə; eɪ]

It	might	mean	additional	danger	,	to	be	sure	;	but	when	he	thought	of	a
它	可能	意思是	额外的	危险	,	到	是	当然	;	但	什么时候	他	想法	的	一个

[lɔːŋ] [deɪ] [ə'hed] ,

long	day	ahead	,
长的	天	前方	,

这当然可能意味着额外的危险；但当他想到漫长的一天即将到来时，

[ɪn][ɔːl][ˌprɑːbə'bɪlətiˌ] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['empti] ['stʌmək] ['kɑːnstəntli] [ri'prəutʃɪŋ] [hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [felt]

in	all	probability	,	with	an	empty	stomach	constantly	reproaching	him	,	he	felt
在	全部	可能性	,	和	一个	空的	胃	不断地	责备	他	,	他	毛毡

['iːkwəl][tuː; tə][ðə; ði][tæsk] .

equal	to	the	task	.
平等的	到	这	任务	.

很可能，饥肠辘辘的他不断感到饥饿，但他觉得自己能够胜任这项任务。

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ] ['trʌb(ə)l] [ɪn] ['faɪndɪŋ] [ðə; ði] ['entrəns] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊndz] .

He	had	no	trouble	in	finding	the	entrance	to	the	grounds	.
他	有	不	麻烦	在	寻找	这	入口	到	这	理由	.

他毫不费力地就找到了园区的入口。

['evriθɪŋ] [siːmd] ['kwaɪət] , as203

Everything	seemed	quiet	,	as203
一切	似乎	安静的	,	as203

一切似乎都很安静，as203

[ðoʊ] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [stɑːf] [wɜːr; wər] [en'devərɪŋ] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [sliːp]

though	the	general	and	his	staff	were	endeavoring	to	get	a	little	sleep
尽管	这	一般的	和	他的	职员	是	努力	到	得到	一个	小的	睡觉

[bɪ'fɔːr] [ri'zjuːmɪŋ] [ðer; ðər] ['dʒɜːrni] [tuː; tə][ðə; ði] ['faɪtɪŋ] [frʌnt] .

before	resuming	their	journey	to	the	fighting	front	.
前	恢复	他们的	旅行	到	这	斗争	正面	.

尽管将军和他的参谋人员都想在继续前往前线作战之前抓紧时间休息一会儿。

[dʒæk][wʌz; wəz] [suːn] ['ʌndər] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [dɪ'skraɪbd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][baɪ] ['besi] .

Jack	was	soon	under	the	window	that	had	been	described	to	him	by	Bessie	.
杰克	曾是	很快	在下面	这	窗户	那	有	到过	描述	到	他	经过	贝西	.

杰克很快就来到了贝西向他描述的那扇窗户底下。

[ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [laɪt] [tuː; tə][ðə; ði] ['pæntri] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['deɪtaɪm] .

It	gave	light	to	the	pantry	during	the	daytime	.
它	给予	光	到	这	食品储藏室	期间	这	白天	.

它白天能照亮食品储藏室。

['ɔːlsoʊ][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə'ʃʊrd] , [ðə; ði] [kætʃ] [ðæt] [sɪ'kjʊrd] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['broʊkən] ,

Also	he	had	been	assured	,	the	catch	that	secured	it	was	broken	,
还	他	有	到过	保证	,	这	抓住	那	安全	它	曾是	破碎的	,

他也曾被告知，固定它的扣子坏了。

[soʊ] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][boʊld] [ɪ'nʌf] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['iːzəli] [geɪn] ['entrəns] [ænd; ənd] [teɪk] [hɪz; ɪz]

so	that	if	he	were	bold	enough	he	could	easily	gain	entrance	and	take	his
所以	那	如果	他	是	大胆的	足够的	他	可以	容易地	获得	入口	和	拿	他的

[pɪk] [ʌv; əv] [wʌt] [ðə; ði] ['haʊskiːpər] [hæd; həd] [stɔːrd] [ðer; ðər] .

pick	of	what	the	housekeeper	had	stored	there	.
挑选	的	什么	这	管家	有	存储	那里	.

所以，如果他胆子够大，就可以轻易进入屋内，随意挑选管家存放在那里的东西。

[sʌtʃ] [ə; eɪ]['nɪmb(ə)l] [tʃæp] [æz; əz][dʒæk][hæd; həd][noʊ] ['dɪfɪkəlti] [wət'evər] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [æn; ən] ['entrəns]

Such	a	nimble	chap	as	Jack	had	no	difficulty	whatever	in	making	an	entrance
这样的	一个	灵活	小伙子	作为	杰克	有	不	困难	任何	在	制作	一个	入口

.

:

.

像杰克这样身手敏捷的小伙子，出场毫不费力。

['faɪndɪŋ] [hɪm'self] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][bɪg]['klɑːzɪt] , [hiː; hi] ['lisnd] , [ænd; ənd] , ['hɪrɪŋ] [noʊ] [saʊnd] , [strʌk]

Finding	himself	within	the	big	closet	,	he	listened	,	and	,	hearing	no	sound	,	struck
寻找	他自己	之内	这	大的	壁橱	,	他	听着	,	和	,	听力	不	声音	,	击

[ə; eɪ] [mætʃ] .

a	match	.
一个	匹配	.

他发现自己身处大壁橱里，侧耳倾听，没听到任何声音，便划了一根火柴。

[baɪ][ðə; ði] [laɪt] [ðʌs] [ə'fɔːd] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [wʌt] [leɪ] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz] [riːtʃ] .

By	the	light	thus	afforded	he	could	see	what	lay	within	his	reach	.
经过	这	光	因此	提供	他	可以	看	什么	躺	之内	他的	抵达	.

借着这束光线，他能看到自己触手可及的东西。

[trʌst] [wʌn][wɪð; wɪθ][æn; ən] ['empti] ['stʌmək] [fɔːr; fər] ['noʊɪŋ] [wʌt] [hiː; hi] ['wɒnts] ['ʌndər] [sʌtʃ]

Trust	one	with	an	empty	stomach	for	knowing	what	he	wants	under	such
相信	一	和	一个	空的	胃	为了	会心	什么	他	想要	在下面	这样的

[kən'dɪʃ(ə)nz] .

conditions	.
状况	.

相信一个饥肠辘辘的人，在这种情况下他最清楚自己想要什么。

[dʒæk] [ɪ'miːdiətli] [kə'menst] [tuː; tə] ['gæðər] [tə'geðər] [ə; eɪ] [sə'plaɪ] [ʌv; əv] [fuːd] [ʌv; əv] ['veriəs]

Jack	immediately	commenced	to	gather	together	a	supply	of	food	of	various
杰克	立即地	开始	到	收集	一起	一个	供应	的	食物	的	各种各样的

[kaɪndz] ,

kinds	,
种类	,

杰克立即开始收集各种食物。

[sʌtʃ] [æz; əz][kʊd; kəd][biː; bi] ['iːtn] [wɪ'ðaʊt] [niːd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['faɪər] .

such	as	could	be	eaten	without	need	for	a	fire	.
这样的	作为	可以	是	吃	没有	需要	为了	一个	火	.

例如无需用火即可食用的食物。

['kwɑ:ntəti] ['rædər] [ðæn; ðən]['kwɑ:ləti] [si:md] [tu:; tə] [ru:l] [hɪz; ɪz] ['ækʃnz] .

Quantity	rather	than	quality	seemed	to	rule	his	actions	.
数量	相当	比	质量	似乎	到	规则	他的	行动	.

他的行为似乎更注重数量而非质量。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] ,

At	any	rate	,
在	任何	速度	,

好歹，

[wen] [hi:; hi] ['gæðərd] [hɪz; ɪz] [spɔɪlz] [tə'geðər] [hi:; hi][hæd; həd] [kwaɪt] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [læst] [æn; ən]

when	he	gathered	his	spoils	together	he	had	quite	enough	to	last	an
什么时候	他	聚集	他的	战利品	一起	他	有	相当	足够的	到	最后的	一个

['ɔ:rd(ə)neri][mæn] ['sevrəl] [deɪz] .

ordinary	man	several	days	.
普通的	男人	一些	天	.

当他把战利品收集起来时，发现足够一个普通人吃好几天了。

" [wel] , " [hi:; hi][toʊld] [hɪm'self] , [wen] ['lɪftɪŋ] [ðə; ði]['bʌnd(ə)l][hi:; hi][hæd; həd] [meɪd] .

"	Well	,	"	he	told	himself	,	when	lifting	the	bundle	he	had	made	.
"	出色地	,	"	他	讲述	他自己	,	什么时候	举重	这	捆	他	有	制成	.

“好吧，”他一边说着，一边拿起自己捆好的包裹。

" [aɪ] [meɪ] [bi:; bi] [mə'ru:nd] [ə'raʊnd] [hɪr] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] ,

"	I	may	be	marooned	around	here	a	long	time	,
"	我	可能	是	被困	大约	这里	一个	长的	时间	,

“我可能要被困在这里很长时间了。”

[ænd; ənd] ['nevər] [get] [ə'nʌðər] [tʃæns] [æt; ət] [ðɪs] [sə'plaɪ] ['steɪʃ(ə)n] .

and	never	get	another	chance	at	this	supply	station	.
和	绝不	得到	其他	机会	在	这	供应	车站	.

而且再也没有机会回到这个补给站了。

[aɪ] [bɪ'li:v] in204

I	believe	in204
我	相信	in204

我相信204

['straɪkɪŋ] [waɪl] [ðə; ði]['aɪərnz][hɑ:t] .

striking	while	the	iron's	hot	.
引人注目	尽管	这	铁的	热的	.

趁热打铁。

[naʊ] [tu:; tə] [get] [ˌaɪ 'ti:] [ˌaʊt'saɪd] [wɪ'ðaʊt] ['reɪzɪŋ] [ə; eɪ] [kraʊd] .

Now	to	get	it	outside	without	raising	a	crowd	.
现在	到	得到	它	外部	没有	提高	一个	人群	.

现在要做的就是把它搬到外面去，又不引起人群围观。

" [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ɪn'di:d] [ə; eɪ] ['lʌki] [θɪŋ] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [wɑ:tʃ] - [dɔ:g][æt; ət][ðə; ði]

"	It	was	indeed	a	lucky	thing	that	there	was	no	watch	-	dog	at	the
"	它	曾是	的确	一个	幸运的	事物	那	那里	曾是	不	手表	-	狗	在	这

- [pleɪs] .

Potzfeldt	place	.
-	地方	.

“波茨费尔特家没有看门狗，这的确是一件幸运的事。”

[ʌn'daʊtɪdli] [ðɪs] [wʌz; wəz][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʌv; əv][ðə; ði] ['meni] ['vɪzɪtər] ['kʌmɪŋ] [ænd; ənd]['goʊɪŋ][æt; ət][ɔ:l]

Undoubtedly	this	was	because	of	the	many	visitors	coming	and	going	at	all
无疑	这	曾是	因为	的	这	许多	访客	未来	和	去	在	全部

[taɪmz] ,

times	,
时代	,

毫无疑问，这是因为一直以来都有许多游客来来往往。

[huː] [maɪt] [biː; bi] ['bɑːðərd] [baɪ][ə; eɪ] ['sævɪdʒ] [biːst] .

who	**might**	**be**	**bothered**	**by**	**a**	**savage**	**beast**	**.**
WHO	可能	是	烦恼	经过	一个	野蛮的	兽	.

谁可能会受到凶猛野兽的骚扰。

[dʒæk] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [get] [bæk] ['seɪfli] [tuː; tə][ðə; ði] [nest] [wer] [hiː; hi][hæd; həd] ['hɪd(ə)n] [æt; ət][ðə; ði]

Jack	**managed**	**to**	**get**	**back**	**safely**	**to**	**the**	**nest**	**where**	**he**	**had**	**hidden**	**at**	**the**
杰克	管理	到	得到	后退	安全	到	这	巢	在哪里	他	有	隐	在	这

[taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] ,

time	**of**	**the**	**excitement**	**,**
时间	的	这	激动	,

杰克最终安全返回了事发时藏身的巢穴。

[wen] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [men] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] [fiːld] .

when	**Potzfeldt**	**and**	**his**	**men**	**were**	**in**	**the**	**field**	**.**
什么时候	-	和	他的	男人	是	在	这	场地	.

当波茨费尔特和他的部下在战场上时。

[hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ] [saɪ] [ʌv; əv] [rɪ'liːf] ['æftər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl]['oʊvər] .

He	**gave**	**a**	**sigh**	**of**	**relief**	**after**	**it**	**was**	**all**	**over**	**.**
他	给予	一个	叹	的	宽慰	后	它	曾是	全部	超过	.

一切结束后，他长舒了一口气。

[suːn] [ðə; ði] [jʌŋ] ['eɪvieɪtər] ['setld] [daʊn] [tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [get] [sʌm; səm] [sliːp] ,

Soon	**the**	**young**	**aviator**	**settled**	**down**	**to**	**try**	**to**	**get**	**some**	**sleep**	**,**
很快	这	年轻的	飞行员	定居	向下	到	尝试	到	得到	一些	睡觉	,

不久，这位年轻的飞行员便安静下来，试图睡一会儿。

[æz; əz][sʌm; səm] [taɪm] [stɪl] [rɪ'meɪnd] [bɪ'fɔːr] [dɑːn] [wʊd] [breɪk] .

as	**some**	**time**	**still**	**remained**	**before**	**dawn**	**would**	**break**	**.**
作为	一些	时间	仍然	剩余	前	黎明	会	休息	.

距离黎明破晓还有一段时间。

[hiː; hi] [ment] [tuː; tə][biː; bi] ['ɜːrli] [ə'stəː] .

He	**meant**	**to**	**be**	**early**	**astir**	**.**
他	意思是	到	是	早期的	搅拌	.

他本打算早起。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['deɪndʒər][ɪn][ðə; ði] [er] ,

There	**was**	**danger**	**in**	**the**	**air**	**,**
那里	曾是	危险	在	这	空气	,

空气中弥漫着危险的气息。

[æz; əz][hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] [dɪ'skʌvərd] [ən'les] [hiː; hi] [ə'reɪndʒd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['betər] ['haɪdɪŋ] [pleɪs]

as	**he**	**might**	**be**	**discovered**	**unless**	**he**	**arranged**	**for**	**a**	**better**	**hiding**	**place**
作为	他	可能	是	发现	除非	他	安排	为了	一个	更好的	隐藏	地方

[ðæn; ðən][ðə; ði] ['kʌvərt] [ʌv; əv] [bʊʃɪz] [wer] [hiː; hi] [naʊ] [leɪ] .

than	**the**	**covert**	**of**	**bushes**	**where**	**he**	**now**	**lay**	**.**
比	这	隐蔽	的	灌木丛	在哪里	他	现在	躺	.

否则，除非他找到比现在藏身的灌木丛更好的藏身之处，否则他可能会被发现。

['weðər] [hɪz; ɪz] [sliːp] [wʌz; wəz] [wɜːrθ] [waɪl] , [ɔːr] ['rendərd] [ʌn'iːzi] [baɪ] [driːmz] , [dʒæk] ['nevər] [toʊld]

Whether	**his**	**sleep**	**was**	**worth**	**while**	**,**	**or**	**rendered**	**uneasy**	**by**	**dreams**	**,**	**Jack**	**never**	**told**
无论	他的	睡觉	曾是	值得	尽管	,	或者	渲染	不安	经过	梦境	,	杰克	绝不	讲述

.

:

.

杰克从未透露过他的睡眠是否有益，或者是否会因为噩梦而感到不安。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'weɪk] [ðoʊ] , [wen] [ðə; ði][sʌn] [piːpt] [ə'bʌv] [ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] , [ænd; ənd][bɪ'gæn]

He	was	awake	though	,	when	the	sun	peeped	above	the	horizon	,	and	began
他	曾是	醒	尽管	,	什么时候	这	太阳	偷窥	多于	这	地平线	,	和	开始

[tuː; tə][bɪ'stɜːr][hɪm'self] .

to	bestir	himself	.
到	振作	他自己	.

当太阳从地平线上升起时，他已经醒了，开始活动起来。

['prez(ə)ntli] ['piːp(ə)l] [wʊd] [biː; bi] ['muːvɪŋ] [ə'baʊt] .

Presently	people	would	be	moving	about	.
目前	人们	会	是	移动	关于	.

目前人们正在四处走动。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][men] [maɪt] ['iːv(ə)n] [kʌm] [aʊt][tuː; tə][ðə; ði]['oʊpən] [fiːld] [ə'gen] ,

Some	of	the	men	might	even	come	out	to	the	open	field	again	,
一些	的	这	男人	可能	甚至	来	出去	到	这	打开	场地	再次	,

有些男人甚至可能会再次走到开阔地带。

[tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['telteɪl] [maːrks] .

to	look	at	the	telltale	marks	.
到	看	在	这	蛛丝马迹	标记	.

观察那些明显的痕迹。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] ['tʃænst] [tuː; tə] [sə'spekt] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [kruːt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔːdrən]

And	if	they	chanced	to	suspect	that	one	of	the	crew	of	the	Caudron
和	如果	他们	偶然	到	怀疑	那	一	的	这	全体人员	的	这	大锅

[hæd; həd] [bɪn] [left][bɪ'haɪnd] ,

had	been	left	behind	,
有	到过	左边	在后面	,

如果他们碰巧怀疑“考德隆号”上的船员中有一人被遗留在了船上，

[ə; eɪ]['heɪsti] [sɜːrtʃ] [wʌz; wəz][æpt][tuː; tə] [rɪ'viːl] [hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] . -

a	hasty	search	was	apt	to	reveal	his	presence	.	205
一个	仓促	搜索	曾是	易于	到	揭示	他的	在场	.	-

仓促的搜寻很可能就会发现他的踪迹。205

[ə'kɔːrdɪŋli] [dʒæk] [kə'menst] [tuː; tə][rɪ'taɪər] [diːpər] ['ɪntuː][ðə; ði] [wʊd] ,

Accordingly	Jack	commenced	to	retire	deeper	into	the	wood	,
因此	杰克	开始	到	退休	更深	进入	这	木头	,

于是，杰克开始往树林深处走去。

[ænd; ənd] ['mænɪdʒd] [baɪ] [greɪt] [ker] [tuː; tə] ['kʌvər] [hɪz; ɪz] [træks] ['ferli] [wel] [ɪn][soʊ] ['duːɪŋ] .

and	managed	by	great	care	to	cover	his	tracks	fairly	well	in	so	doing	.
和	管理	经过	伟大的	关心	到	覆盖	他的	轨道	相当	出色地	在	所以	正在做	.

并且他非常谨慎地设法很好地掩盖了自己的行踪。

['faɪnəli] [hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] [pleɪs] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] ['eniθɪŋ]

Finally	he	found	a	place	that	seemed	to	him	about	as	good	as	anything
最后	他	成立	一个	地方	那	似乎	到	他	关于	作为	好的	作为	任何事物

[hiː; hi] [maɪt] [ɪk'spekt][tuː; tə][rʌn] [ə'krɔːs] ;

he	might	expect	to	run	across	;
他	可能	预计	到	跑步	穿过	;

最后，他终于找到了一个地方，在他看来，这地方和他所能遇到的任何地方一样好；

[ænd; ənd][soʊ][hiː; hi] [krɔːld] ['ɪntuː][ðə; ði] [bʊʃɪz] [ə'gen] .

and	so	he	crawled	into	the	bushes	again	.
和	所以	他	爬行	进入	这	灌木丛	再次	.

于是他又爬进了灌木丛。

[ðen] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][moʊst] ['pliːzɪŋ] [tæsk][tuː; tə][stɑːrt][ə'pɑːn] ,

Then	he	had	a	most	pleasing	task	to	start	upon	,
然后	他	有	一个	最多	令人愉悦	任务	到	开始	之上	,

然后他便着手一项令他十分愉悦的任务。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [nɔːr] [les] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv] [ə'piːz] [hɪz; ɪz] ['æpɪtaɪt] , ['nevər]

which	was	nothing	more	nor	less	than	that	of	appeasing	his	appetite	,	never
哪个	曾是	没有什么	更多的	也不	较少的	比	那	的	安抚	他的	食欲	,	绝不

[mɔːr] [və'reɪʃəs] ,

more	voracious	,
更多的	贪婪的	,

这不过是为了满足他从未如此贪婪的食欲罢不能罢了。

[hiː; hi] ['fænsɪd] , [ðæn; ðən][dʒʌst] [ðen] .

he	fancied	,	than	just	then	.
他	幻想	,	比	只是	然后	.

他当时就觉得……

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [twɪndʒ] [ʌv; əv] ['kɑːnʃəns] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['stoʊlən] [fuːd] [hiː; hi]

Without	a	twinge	of	conscience	regarding	the	fact	that	it	was	stolen	food	he
没有	一个	轻微疼痛	的	良心	关于	这	事实	那	它	曾是	被盗	食物	他

[dɪ'spoʊzd] [ʌv; əv] ,

disposed	of	,
处置	的	,

他处理掉的食物是偷来的，但他丝毫没有感到愧疚。

[dʒæk] [kə'menst] [hɪz; ɪz] ['mɔːrnɪŋ] [miːl] .

Jack	commenced	his	morning	meal	.
杰克	开始	他的	早晨	一顿饭	.

杰克开始吃早餐。

" [aɪm]['oʊnli] [end'ʒɔɪɪŋ] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [gʊd] [stʌf] [ðæt] ['skaʊndrəl] [dɪ'praɪvd] ['besi] [ʌv; əv] , "

"	I'm	only	enjoying	some	of	the	good	stuff	that	scoundrel	deprived	Bessie	of	,	"
"	我是	仅有的	享受	一些	的	这	好的	东西	那	恶棍	被剥夺的	贝西	的	,	"

[hiː; hi][toʊld] [hɪm'self] ,

he	told	himself	,
他	讲述	他自己	,

“我只是在享受那个恶棍剥夺贝西的一些美好事物，”他对自己说。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][grɪn] [ʌv; əv] [kən'tentmənt] , ['æftər][hiː; hi][hæd; həd] ['iːtn] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [teɪk]

with	a	grin	of	contentment	,	after	he	had	eaten	until	he	could	not	take
和	一个	咧嘴笑	的	满意	,	后	他	有	吃	直到	他	可以	不是	拿

[ə'nʌðər] [baɪt] .

another	bite	.
其他	咬	.

他吃得饱饱的，一口也吃不下了，脸上露出满足的笑容。

" [bɪ'saɪdz] , ['evrɪθɪŋ] [ɪz] [fer] [ɪn][wɔːr] - [taɪmz] .

"	Besides	,	everything	is	fair	in	war	-	times	.
"	除了	,	一切	是	公平的	在	战争	-	时代	.

“此外，战时一切手段都是公平的。”

[wen] [jʊə(r)] [reɪd] [θruː] [ðə; ði] ['ɛnəmiːz] ['kʌntri] [its] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [juːl] [lɪv; laɪv][ɑːn][ðə; ði]

When	you're	raiding	through	the	enemy's	country	it's	supposed	you'll	live	on	the
什么时候	你是	突袭	通过	这	敌人的	国家	它是	据称	你会	居住	在	这

[spɔɪlz] [ə'raʊnd] [juː; jʊ] .

spoils	around	you	.
战利品	大约	你	.

当你劫掠敌国领土时，理应靠掠夺来的战利品为生。

[wel] , [aɪm]['goʊɪŋ] [tuː; tə][lɪv; laɪv] , [ænd; ənd][kɑːrl] - [ɪz][maɪ] ['enəmi] , [ɔːl] [raɪt] .

Well	,	I'm	going	to	live	,	and	Carl	Potzfeldt	is	my	enemy	,	all	right	.
出色地	,	我是	去	到	居住	,	和	卡尔	-	是	我的	敌人	,	全部	正确的	.

好吧，我还能活下去，卡尔·波茨费尔特是我的敌人，没错。

['hiːz] [pruːvd] [ðæt] [ɪn][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['dɪfrənt] [weɪz] .

He's	proved	that	in	a	dozen	different	ways	.
他是	已证实	那	在	一个	打	不同的	方式	.

他已经用十几种不同的方式证明了这一点。

" [ðæt] [aɪ'diːə][set][hɪm; ɪm][tuː; tə] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] ['besi] [ə'gen] ,

"	That	idea	set	him	to	thinking	about	Bessie	again	,
"	那	主意	放	他	到	思维	关于	贝西	再次	,

“这个想法让他再次想起了贝西。”

[haʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['teɪkən] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kwɪr] [wei] [tuː; tə][traɪ][tuː; tə][wɔːrn][hɪm; ɪm] ,

how	she	had	taken	such	a	queer	way	to	try	to	warn	him	,
如何	她	有	已采取	这样的	一个	酷儿	方式	到	尝试	到	警告	他	,

她竟然用如此古怪的方式来警告他，

['æftər] [ˌoʊvɚ'hiːrɪŋ] [hɜːr; hər] ['gɑːrdiən] ['plɑːtɪŋ] [wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][men][ðə; ði]['ɪndʒəri][tuː; tə]

after	overhearing	her	guardian	plotting	with	one	of	his	men	the	injury	to
后	偷听	她	监护人	绘制	和	一	的	他的	男人	这	受伤	到

[wʌn][ɔːr][bəuθ][ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [ə'mɛrɪkənz] .

one	or	both	of	the	young	Americans	.
一	或者	两个都	的	这	年轻的	美国人	.

在无意中听到她的监护人与他的一名手下密谋伤害其中一名或两名美国青年之后。

" [naʊ] [aɪ] ['wʌndər] , " [dʒæk] [mjuːzd] , [æz; əz][hiː; hi] [leɪ] in206

"	Now	I	wonder	,	"	Jack	mused	,	as	he	lay	in206
"	现在	我	想知道	,	"	杰克	沉思	,	作为	他	躺	in206

“现在我想知道，”杰克躺在206号房间里沉思道。

['pɜːrfɪkt] [piːs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɜːrld] , [fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] ['iːtn] [hɪz; ɪz] [fɪl] ,

perfect	peace	with	the	world	,	for	he	had	eaten	his	fill	,
完美的	和平	和	这	世界	,	为了	他	有	吃	他的	充满	,

他与世间一片祥和，因为他已经吃饱喝足。

" [haʊ] [hiː; hi] [nuː] [wiː; wi][hæd; həd][dʒɔɪnd][ðə; ði] [ˌlæfi'et] [ˌeskə'drɪl] .

"	how	he	knew	we	had	joined	the	Lafayette	Escadrille	.
"	如何	他	知道	我们	有	加入	这	拉斐特	飞行队	.

“他是如何知道我们加入了拉斐特飞行队的。”

[bʌt; bət] [ðen] [ðoʊz] ['dʒɜːrmən] [spaɪz] [lɜːrn] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [θɪŋz] ,

But	then	those	German	spies	learn	a	lot	of	things	,
但	然后	那些	德语	间谍	学习	一个	很多	的	事物	,

但那些德国间谍却了解到了很多事情。

[ænd; ənd][hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['kiːpɪŋ] [tæbz][ɑːn][tɑːm][ænd; ənd][ˌem 'iː] [raɪt] [ə'lɔːŋ] .

and	he	may	have	been	keeping	tabs	on	Tom	and	me	right	along	.
和	他	可能	有	到过	保持	标签页	在	汤姆	和	我	正确的	沿着	.

他可能一直都在监视我和汤姆。

[diːp] [daʊn] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [hiː; hi] [sə'spektɪd] [wiːd] ['bɑːðər] [hɪm; ɪm] ,

Deep	down	in	his	heart	he	suspected	we'd	bother	him	,
深的	向下	在	他的	心	他	怀疑	我们会	打扰	他	,

他内心深处其实怀疑我们会打扰他。

[ænd; ənd][soʊ][hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [get] [ˌjuː 'es] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [straɪk] .

and	so	he	wanted	to	get	us	before	we	had	a	chance	to	strike	.
和	所以	他	通缉	到	得到	我们	前	我们	有	一个	机会	到	罢工	.

所以他想在我们有机会反击之前就抓住我们。

[wel] , [ðə; ði] [ʃuː] [ɪz][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [fʊt] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] .

Well	,	the	shoe	is	on	the	other	foot	,	it	seems	.
出色地	,	这	鞋	是	在	这	其他	脚	,	它	似乎	.

看来风水轮流转了。

" [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [əd'vænst] .

"	The	morning	advanced	.
"	这	早晨	先进的	.

早晨开始了。

['fɔːrtʃənətli] [ˌaɪ 'tiː] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [fer] [deɪ] [fɔːr; fər][soʊ] ['ɜːrli] [ɪn]['eɪprəl] .

Fortunately	it	proved	to	be	a	fair	day	for	so	early	in	April	.
幸运的是	它	已证实	到	是	一个	公平的	天	为了	所以	早期的	在	四月	.

幸运的是，四月初的这个日子天气晴朗。

[hæd; həd][ə; eɪ][stɔːrm] [ə'rɪzn] [dʒæk] [maɪt] [hæv; həv] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][hɑːrd][tuː; tə][faɪnd] ['ʃeltər] .

Had	a	storm	arisen	Jack	might	have	found	it	hard	to	find	shelter	.
有	一个	风暴	出现	杰克	可能	有	成立	它	难的	到	寻找	庇护所	.

如果遇到暴风雨，杰克可能很难找到避难所。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ,

As	it	was	,
作为	它	曾是	,

事实就是如此，

[ɔːl][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][duː][wʌz; wəz][tuː; tə][laɪ] ['ʌndər] [ðə; ði] [bʊʃɪz] [ænd; ənd][doʊz][frʌm; frəm][taɪm]

all	he	had	to	do	was	to	lie	under	the	bushes	and	doze	from	time
全部	他	有	到	做	曾是	到	说谎	在下面	这	灌木丛	和	瞌睡	从	时间

[tuː; tə][taɪm] .

to	time	.
到	时间	.

他只需要躺在灌木丛下，时不时打个盹儿就行了。

['wen'evər] [hiː; hi][gɑːt][tuː; tə] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][tɑːm][ə; eɪ] [kwɪr] ['fiːlɪŋ] [keɪm] ['oʊvər][hɪm; ɪm] .

Whenever	he	got	to	thinking	of	Tom	a	queer	feeling	came	over	him	.
每当	他	得到	到	思维	的	汤姆	一个	酷儿	感觉	来了	超过	他	.

每当他想起汤姆，就会产生一种奇怪的感觉。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [hɪm; ɪm] [ʌn'iːzi] , [ðoʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][ɪk'spleɪn] [waɪ] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][soʊ] ;

It	made	him	uneasy	,	though	he	could	not	explain	why	that	should	be	so	;
它	制成	他	不安	,	尽管	他	可以	不是	解释	为什么	那	应该	是	所以	;

这让他感到不安，尽管他无法解释为什么会这样；

[ænd; ənd][frʌm; frəm][taɪm][tuː; tə][taɪm][hiː; hi] [tʊk] [hɪm'self][tuː; tə][tæsk][fɔːr; fər] ['biːɪŋ] ['wɜːrid] .

and	from	time	to	time	he	took	himself	to	task	for	being	worried	.
和	从	时间	到	时间	他	采取	他自己	到	任务	为了	存在	担心	.

他时不时会因为自己的担忧而自责。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [tɑːm][gɑːt] [bæk] [seɪf] [ænd; ənd] [saʊnd] , " [hiː; hi] [wʊd] [mjuːz] .

"	Of	course	Tom	got	back	safe	and	sound	,	"	he	would	muse	.
"	的	课程	汤姆	得到	后退	安全的	和	声音	,	"	他	会	沉思	.

“汤姆当然平安回来了，”他会这样想。

" ['hiːz] [tuː] ['klevər] [ə; eɪ]['paɪlət][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][bæd][dʒɑːb][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['bɪznəs] .

"	He's	too	clever	a	pilot	to	make	a	bad	job	of	such	a	business	.
"	他是	也	聪明的	一个	飞行员	到	制作	一个	坏的	工作	的	这样的	一个	商业	.

“他是一位非常优秀的飞行员，不可能把这种工作搞砸。”

[ænd; ənd] [jet] , [ɪf] [hiː; hi] ['dʌznt] [kʌm] [tuː; tə] - [naɪt] [aɪl] [biː; bi] ['terəbli] ['æŋkʃəs] .

And	yet	,	if	he	doesn't	come	to	-	night	I'll	be	terribly	anxious	.
和	然而	,	如果	他	不	来	到	-	夜晚	患病的	是	可怕	焦虑的	.

但是，如果他今晚不来，我会非常焦虑。

[oʊ] , [fər'get] [ɔːl] [ðæt] !

Oh	,	forget	all	that	!
哦	,	忘记	全部	那	!

哦，把那些都忘了吧！

[wɪl] [juː; jʊ] , [dʒæk] ['pɑːrmli] ?
will you , Jack Parmly ?
将要 你 , 杰克 帕姆利 ?

杰克·帕姆利，你愿意吗?

[θɪŋk] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] ['plez(ə)nt] [naʊ] .
Think of something pleasant now .
思考 的 某物 令人愉快的 现在 .

现在想想一些愉快的事情。

[fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [ðæt] [its] ['nɪrli] [haɪ] [nuːn] , [ænd; ənd][moʊst][foʊks] [lʌntʃ] [ðen] .
For instance , that it's nearly high noon , and most folks lunch then .
为了 实例 , 那 它是 几乎 高的 中午 , 和 最多 各位 午餐 然后 .

例如，现在快到中午了，大多数人都在吃午饭。

" [hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [kɑːmd] [daʊn] [ə'gen] , [wen] he207
" He had just calmed down again , when he207
" 他 有 只是 平静下来 向下 再次 , 什么时候 he207

他刚刚平静下来，就207

[hæd; həd][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [tʃɪl] .
had a sudden chill .
有 一个 突然 寒意 .

突然感到一阵寒意。

[men] [wɜːr; wər] ['wɜːrkɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [fiːld] [ə'baʊt] [θriː] ['hʌndrəd] [jaːdz] [ə'weɪ] ,
Men were working in a field about three hundred yards away ,
男人 是 在职的 在 一个 场地 关于 三 百 码 离开 ,

大约三百码外，有人在田里干活。

[fɔːr; fər][hiː; hi][kʊd; kəd] [hɪr] [ðem; ðəm] ['kɔːlɪŋ] [tuː; tə][wʌn] [ə'nʌðər] [ɪn]['dʒɜːrmən] .
for he could hear them calling to one another in German .
为了 他 可以 听到 他们 呼叫 到 一 其他 在 德语 .

因为他能听到他们用德语互相呼喊。

['sʌd(ə)nli] [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] ['snæpi] [bɑːks] .
Suddenly there came a series of snappy barks .
突然 那里 来了 一个 系列 的 轻快 树皮 .

突然传来一阵急促的犬吠声。

[dʒæk] ['lʊkɪŋ] [ə'raʊnd] [wʌz; wəz] ['hɔːrɪfaɪd] [tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [ə; eɪ] [smɔːl] [dɔːg] .
Jack looking around was horrified to discover a small dog .
杰克 寻找 大约 曾是 惊恐万分 到 发现 一个 小的 狗 .

杰克环顾四周，惊恐地发现了一只小狗。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] - , [lɔːŋ] [ʌv; əv]['bɑːdi] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['krʊkɪd] , ['bændi] [legz] .
It was a dachschund , long of body , and with crooked , bandy legs .
它 曾是 一个 - , 长的 的 身体 , 和 和 歪 , 班迪 腿 .

那是一只腊肠犬，身子很长，腿弯曲，呈罗圈状。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['hɪd(ə)n] [bɔɪ] [ænd; ənd] ['evɪdəntli] [bent] [ɑːn] ['telɪŋ]
It was standing before the hidden boy and evidently bent on telling
它 曾是 常设 前 这 隐 男生 和 显然 弯曲 在 讲述
['evribɑːdi; 'evribʌdi][baɪ][hɪz; ɪz] [bɑːks] [ðæt] [sʌm; səm] [sə'spɪʃəs] ['pɜːrs(ə)n][wʌz; wəz] ['haɪdɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [bʊʃɪz]
everybody by his barks that some suspicious person was hiding in the bushes
大家 经过 他的 树皮 那 一些 可疑的 人 曾是 隐藏 在 这 灌木丛
.
:
.

它站在躲藏的男孩面前，显然一心想通过吠叫告诉所有人，灌木丛里藏着一个可疑的人。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['kraɪsɪs] [ðæt] [meɪd] ['dʒæks] [blʌd] [rʌn] [koʊld] ! -

It	was	a	crisis	that	made	Jack's	blood	run	cold	!	208
它	曾是	一个	危机	那	制成	杰克的	血	跑步	寒冷的	!	-

这场危机让杰克不寒而栗！208

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'viː]

CHAPTER	XXV
章	25

第二十五章

[bæk] [tuː; tə] ['seɪfti] – [kən'kluːʒ(ə)n]

BACK	TO	SAFETY	–	CONCLUSION
后退	到	安全	–	结论

回到安全问题——结论

[dʒæk] ['hɑːrdli] [nuː] [wʌt] [tuː; tə][duː] .

Jack	hardly	knew	what	to	do	.
杰克	几乎	知道	什么	到	做	.

杰克几乎不知道该怎么办。

[hiː; hi] [meɪd] ['θretnɪŋ] ['dʒestʃərz] [æt; ət][ðə; ði][dɔːg] , [bʌt; bət] [ðeɪ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , ['oʊnli] ['ædɪd]

He	made	threatening	gestures	at	the	dog	,	but	they	,	of	course	,	only	added
他	制成	威胁	手势	在	这	狗	,	但	他们	,	的	课程	,	仅有的	额外

[tuː; tə][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] ,

to	the	trouble	,
到	这	麻烦	,

他朝那条狗做了威胁性的手势，但这当然只会让事情变得更糟。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['ænɪm(ə)l] [rɪ'nuːd] [hɪz; ɪz] ['bɑːkiŋ] [mɔːr] ['brɪskli] [ðæn; ðən]['evər] .

for	the	animal	renewed	his	barking	more	briskly	than	ever	.
为了	这	动物	更新	他的	叫声	更多的	轻快地	比	曾经	.

那动物又开始吠叫起来，而且比以往更加急促。

[ðen] [dʒæk][hæd; həd][æn; ən][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] , [sʌtʃ] [æz; əz] ['sʌmtaɪmz] [kʌmz] [wen] [ɔːl] [siːmz] [lɔːst] .

Then	Jack	had	an	inspiration	,	such	as	sometimes	comes	when	all	seems	lost	.
然后	杰克	有	一个	灵感	,	这样的	作为	有时	来	什么时候全部		似乎	丢失的	.

这时，杰克灵光一闪，就像有时在看似一切都失去希望的时候，灵感就会出现一样。

[ɪf] [ðə; ði][dɔːg] [kən'tɪnjuːd] [hɪz; ɪz] ['bɑːkiŋ] ,

If	the	dog	continued	his	barking	,
如果	这	狗	持续	他的	叫声	,

如果那条狗继续吠叫，

['suːnər] [ɔːr]['leɪtər][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][men] ['wɜːrkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [fiːld] [nɑːt][fɑːr] [ɔːf] [wʊd] [hæv; həv][hɪz; ɪz]

sooner	or	later	one	of	the	men	working	in	the	field	not	far	off	would	have	his
很快	或者	之后	一	的	这	男人	在职的	在	这	场地	不是	远的	离开	会	有	他的

[ˌkjʊri'ɑːsəti] [ə'raʊzd] ,

curiosity	aroused	,
好奇心	被唤醒	,

迟早，不远处田里干活的某个人会被勾起好奇心。

[ænd; ənd] [kʌm] [tuː; tə] [ˌæsər'teɪn] [wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv][waɪld]['ænɪm(ə)l][ðə; ði][dɔːg][hæd; həd] [triːd] .

and	come	to	ascertain	what	sort	of	wild	animal	the	dog	had	treed	.
和	来	到	探明	什么	种类	的	荒野	动物	这	狗	有	树木	.

并查明这只狗把什么野生动物逼上了树。

[dʒæk] [ʌn'fæsənd] [hɪz; ɪz] ['pækɪdʒ] [ʌv; əv] [fuːd] .

Jack	unfastened	his	package	of	food	.
杰克	解开	他的	包裹	的	食物	.

杰克解开了他的食物包裹。

[sɪns] [stɜːrn]['tæktɪks][hæd; həd][noʊ] [ɪ'fekt] [hiː; hi] [ment] [tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [meɪk] [frendz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

Since	stern	tactics	had	no	effect	he	meant	to	try	to	make	friends	with	the
自从	船尾	策略	有	不	影响	他	意思是	到	尝试	到	制作	朋友们	和	这

- .

dachschund	.

- .

由于严厉的手段没有效果，他打算尝试与腊肠犬交朋友。

[dɔːgz][ɑːr; ər]['ɔːlweɪz] [mɔːr] [ɔːr] [les] ['hʌŋgri] , [hiː; hi]['ɑːrgjuːd] ;

Dogs	are	always	more	or	less	hungry	,	he	argued	;
狗	是	总是	更多的	或者	较少的	饥饿的	,	他	争论	;

他认为，狗总是或多或少感到饥饿；

[ænd; ənd] [ðɪs] [mʌst; məst][biː; bi] [ɪ'speʃəli] [truː] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ɪn] ['evri] [pɑːrt][ʌv; əv]['dʒɜːrməni] ,

and	this	must	be	especially	true	at	that	time	in	every	part	of	Germany	,
和	这	必须	是	尤其	真的	在	那	时间	在	每一个	部分	的	德国	,

[æl'sæs] - [lə'reɪn] [nɑːt] [ɪk'septɪd] ,

Alsace	-	Lorraine	not	excepted	,
阿尔萨斯	-	洛林	不是	例外	,

这一点在当时的德国各地，包括阿尔萨斯-洛林地区，都必然如此。

[sɪns] [ðə; ði] [pɪntʃ] [ʌv; əv] [tuː] - [ænd; ənd] - [ə; eɪ] - [hæf] ['jɪrz] [ʌv; əv][wɔːr][hæd; həd] [meɪd] ['terəb(ə)l]

since	the	pinch	of	two	-	and	-	a	-	half	years	of	war	had	made	terrible
自从	这	捏	的	二	-	和	-	一个	-	一半	年	的	战争	有	制成	糟糕的

['ɪnˌroʊdz][ɑːn][ɔːl][kaɪndz][ʌv; əv] [fuːd] .

inroads	on	all	kinds	of	food	.
入口	在	全部	种类	的	食物	.

由于两年半的战争给各种粮食造成了严重短缺。

[dʒæk] [kə'menst] [tuː; tə] [iːt] .

Jack	commenced	to	eat	.
杰克	开始	到	吃	.

杰克开始吃东西。

[ðə; ði][dɔːg] [kept] [ɑːn] ['bɑːkiŋ] , [ðoʊ] [nɑːt][kwaɪt][soʊ] ['sævɪdʒli] [naʊ] .

The	dog	kept	on	barking	,	though	not	quite	so	savagely	now	.
这	狗	保留	在	叫声	,	尽管	不是	相当	所以	野蛮地	现在	.

那条狗还在叫，不过叫声没有之前那么凶猛了。

[ðə; ði] [smel] [ʌv; əv][ðə; ði] [fuːd] [hæd; həd] [riːtʃt] [hɪm; ɪm] ,

The	smell	of	the	food	had	reached	him	,
这	闻	的	这	食物	有	达到	他	,

他闻到了食物的香味。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [gɪv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ɪm'plɔːrɪŋ] [waɪn] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [bɑːks] . -

and	he	would	occasionally	give	a	little	imploring	whine	between	his	barks	.	209
和	他	会	偶尔	给	一个	小的	恳求	抱怨	之间	他的	树皮	.	-

他偶尔会在吠叫间隙发出几声哀求的呜咽。209

[soʊ][dʒæk] [spoʊk] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ][sɔːft] , ['hwiːdlɪŋ] [toʊn] .

So	Jack	spoke	to	him	in	a	soft	,	wheedling	tone	.
所以	杰克	辐	到	他	在	一个	柔软的	,	哄骗	语气	.

于是杰克用轻柔、恳求的语气和他说话。

[ðen] [hiː; hi] [held] [ʌp] [ə; eɪ][skræp][ʌv; əv] [miːt] , [ænd; ənd] [kɔːt] [ðə; ði] ['iːgər] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]

Then	he	held	up	a	scrap	of	meat	,	and	caught	the	eager	attention	of	the
然后	他	握住	向上	一个	废料	的	肉	,	和	捕捉	这	渴望的	注意力	的	这

['lɪt(ə)l] [biːst] ;

little	beast	;
小的	兽	;

然后他举起一块肉，立刻吸引了这只小动物的注意；

['æftər] [wɪtʃ] [hiː; hi] [tɔːst] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

after	which	he	tossed	it	to	him	.
后	哪个	他	抛掷	它	到	他	.

之后他把球扔给了他。

[ˌaɪ 'tiː] ['vænɪʃt] [laɪk][ə; eɪ] [flæʃ] .

It	vanished	like	a	flash	.
它	消失了	喜欢	一个	闪光	.

它像闪电一样消失了。

[ðə; ði][dɔːg]['iːv(ə)n] [wægd] [hɪz; ɪz][teɪl] ,

The	dog	even	wagged	his	tail	,
这	狗	甚至	摇晃	他的	尾巴	,

狗狗甚至还摇了摇尾巴。

[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə][let][ðə; ði][mæn] [noʊ] [hɪz; ɪz][ˌænɪ'mɑːsəti][wʌz; wəz] ['kwɪkli] ['gɪvɪŋ] [weɪ] [tuː; tə] ['ɪntrəst] .

as	if	to	let	the	man	know	his	animosity	was	quickly	giving	way	to	interest	.
作为	如果	到	让	这	男人	知道	他的	敌意	曾是	迅速地	给予	方式	到	兴趣	.

仿佛要让对方知道，他的敌意正在迅速转变为兴趣。

['ʃʊrli] ['eni] [wʌn] [huː] [hæd; həd][ɔːl] [ðæt] [fuːd] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi][ə; eɪ]

Surely	any	one	who	had	all	that	food	along	with	him	could	not	be	a
一定	任何	一	WHO	有	全部	那	食物	沿着	和	他	可以	不是	是	一个

[sə'spɪʃəs] ['pɜːrsənɪdʒ] .

suspicious	personage	.
可疑的	人士	.

一个人带着这么多食物，肯定不会是可疑人物。

[ðə; ði][nekst][skræp] [fel] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ʃɔːrt] , [ænd; ənd][ðə; ði][dɔːg] [əd'vænst] [tuː; tə][get][ˌaɪ 'tiː] .

The	next	scrap	fell	a	little	short	,	and	the	dog	advanced	to	get	it	.
这	下一个	废料	跌倒	一个	小的	短的	,	和	这	狗	先进的	到	得到	它	.

下一次争斗稍稍失败了，狗上前抢回了胜利。

[soʊ][baɪ] [dɪ'griːz] [dʒæk] ['temptɪd] [hɪm; ɪm] ,

So	by	degrees	Jack	tempted	him	,
所以	经过	学位	杰克	受诱惑	他	,

于是，杰克一步步地引诱他。

[ʌn'tɪl] [ɪn][ðə; ði][end][hiː; hi][wʌz; wəz] ['pætɪŋ] [ðə; ði] ['skwɑːti] ['ænɪm(ə)l][ɑːn][ðə; ði] [bæk] , [ænd; ənd] [stɪl]

until	in	the	end	he	was	patting	the	squatty	animal	on	the	back	,	and	still
直到	在	这	结尾	他	曾是	轻拍	这	矮胖的	动物	在	这	后退	,	和	仍然

['fiːdɪŋ] [hɪm; ɪm] .

feeding	him	.
喂养	他	.

最后，他还在拍着那只矮胖动物的背，继续喂它吃东西。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [naʊ] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [frendz] .

They	were	now	the	best	of	friends	.
他们	是	现在	这	最好的	的	朋友们	.

他们现在是最好的朋友。

['kaɪndnəs] [hæd; həd] [ə'kɑːmplɪʃt] [wʌt] [ɔːl][ðə; ði] ['θretnɪŋ] ['dʒestʃərz] , ['sʌplɪmentɪd] [wɪð; wɪθ]

Kindness	had	accomplished	what	all	the	threatening	gestures	,	supplemented	with
仁慈	有	完成	什么	全部	这	威胁	手势	,	补充	和

['meni] [stɪks] [həːld] [æt; ət][ðə; ði] [biːst] ,

many	sticks	hurled	at	the	beast	,
许多	棍子	投掷	在	这	兽	,

善良最终达到了所有威胁性举动，以及向野兽投掷的许多棍棒所无法达到的效果。

[kʊd; kəd] ['nevər] [hæv; həv] [brɔːt] [ə'baʊt] .

could	never	have	brought	about	.
可以	绝不	有	带来	关于	.

绝不可能促成此事。

[dʒæk] [bi'li:vd] [hi:; hi][hæd; həd] [seɪvd] [hɪm'self] [frʌm; frəm] [dɪ'skʌvəri] .

Jack	believed	he	had	saved	himself	from	discovery	.
杰克	相信	他	有	已保存	他自己	从	发现	.

杰克以为自己已经成功躲过了身份的发现。

[hi:; hi][kʊd; kəd] ['i:zəli] [ˌʌndər'stænd] [wʌt] ['hɑ:dʃɪps] [mʌst; məst][hæv; həv] [ə'weitid] [hɪm; ɪm][hæd; həd]

He	could	easily	understand	what	hardships	must	have	awaited	him	had
他	可以	容易地	理解	什么	艰辛	必须	有	等待中	他	有

[hi:; hi] ['evər] ['fɔ:lən] ['ɪntu:][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][kɑ:rl] - .

he	ever	fallen	into	the	hands	of	Carl	Potzfeldt	.
他	曾经	倒下	进入	这	双手	的	卡尔	-	.

他很容易理解，如果他落入卡尔·波茨费尔特手中，将会面临怎样的苦难。

[ðə; ði] [ˌæftər'nu:n] [went] [baɪ] ['veri] ['ti:diəsli] .

The	afternoon	went	by	very	tediously	.
这	下午	去	经过	非常	乏味地	.

下午过得非常无聊。

[ðə; ði][dɔ:g] [keɪm] [ænd; ənd] [went] , ['steɪɪŋ] [fɔ:r; fər] [ʃɔ:rt] [pɪrɪədz] [wɪð; wɪθ][dʒæk] .

The	dog	came	and	went	,	staying	for	short	periods	with	Jack	.
这	狗	来了	和	去	,	入住	为了	短的	时期	和	杰克	.

那条狗来来去去，每次只在杰克身边待很短的时间。

[ðə; ði][væst] [stɔ:r] [ʌv; əv] [fu:d] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['mægnət] [ðæt] [held] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bi:st] [fæst] .

The	vast	store	of	food	was	a	magnet	that	held	the	little	beast	fast	.
这	广阔的	店铺	的	食物	曾是	一个	磁铁	那	握住	这	小的	兽	快速地	.

大量的食物就像磁铁一样，牢牢地吸引着这只小野兽。

[ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] ['daʊtləs] [bɪn] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] [sɪns] [hi:; hi][hæd; həd][hæd; həd][hɪz; ɪz] [fʊl] .

It	had	doubtless	been	a	long	time	since	he	had	had	his	full	.
它	有	毫无疑问	到过	一个	长的	时间	自从	他	有	有	他的	满的	.

毫无疑问，他已经很久没有吃饱饭了。

[baɪ] [dɪ'gri:z] [ðə; ði] [deɪ] [weɪnd] , [ænd; ənd] ['i:vnɪŋ] [keɪm] [ə'lɔ:ŋ] .

By	degrees	the	day	waned	,	and	evening	came	along	.
经过	学位	这	天	减弱	,	和	晚上	来了	沿着	.

白昼渐渐消逝，夜幕降临。

[dʒæk] ['nevər] [sɔ:] [ðə; ði] [sʌn] [set] [wɪð; wɪθ] [les] regret210

Jack	never	saw	the	sun	set	with	less	regret210
杰克	绝不	锯	这	太阳	放	和	较少的	regret210

杰克从未如此遗憾地见过日落210

[ðæn; ðən][hi:; hi][dɪd][ɑ:n] [ðæt] [ə'keɪʒn] .

than	he	did	on	that	occasion	.
比	他	做过	在	那	场合	.

比他那次表现得更好。

[stɪl] [hi:; hi] [nu:] [ðæt] [lɔ:ŋ] ['aʊərz] [mʌst; məst] [pæs] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [mu:n] [wʊd] [pi:p] [ɪn] [vju:] [ə'bʌv]

Still	he	knew	that	long	hours	must	pass	before	the	moon	would	peep	in	view	above
仍然	他	知道	那	长的	小时	必须	经过	前	这	月亮	会	窥视	在	看法	多于

[ðə; ði] ['i:stərn] [hə'raɪz(ə)n] .

the	eastern	horizon	.
这	东	地平线	.

但他知道，要等到月亮从东方地平线上升起，还需要很长时间。

[æz; əz][hi:; hi][sæt] , [hi:; hi] [ə'laʊd] [hɪz; ɪz] [θɔ:ts] [tu:; tə] [roʊm] ['bækwərd] .

As	he	sat	,	he	allowed	his	thoughts	to	roam	backward	.
作为	他	卫星	,	他	允许	他的	想法	到	漫游	落后	.

他坐着，任由思绪飘向过去。

[wʌns] [mɔːr] [ɪn][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [hɪz; ɪz] [frendz] [huː] [wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd]

Once	more	in	imagination	he	could	see	his	friends	who	were	on	the	other	side
一次	更多的	在	想像力	他	可以	看	他的	朋友们	WHO	是	在	这	其他	边

[ʌv; əv][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] .

of	the	ocean	.
的	这	海洋	.

在想象中，他又一次看到了远在大洋彼岸的朋友们。

[ðen] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [hiː; hi] [wʊd] [teɪk] [ə'nʌðər] " [snæk] , " [æz; əz][hiː; hi] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] ,

Then	for	a	change	he	would	take	another	"	snack	,	"	as	he	called	it	,
然后	为了	一个	改变	他	会	拿	其他	"	小吃	,	"	作为	他	称为	它	,

然后，他会换换口味，再吃点他所谓的“零食”。

[fɔːr; fər] [læk] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [els] [tuː; tə]['ɑːkjupaɪ][hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] .

for	lack	of	anything	else	to	occupy	his	attention	.
为了	缺少	的	任何事物	别的	到	占据	他的	注意力	.

因为没有其他事情可以分散他的注意力。

['sevrəl] [taɪmz] ['ɔːlsoʊ][hiː; hi] [dəuzd] , [bʌt; bət] ['ɔːlweɪz] [ə'raʊzɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][stɑːrt][æt; ət][sʌm; səm]

Several	times	also	he	dozed	,	but	always	arousing	with	a	start	at	some
一些	时代	还	他	打盹	,	但	总是	唤起	和	一个	开始	在	一些

[saʊnd] ,

sound	,
声音	,

他好几次都打了个盹，但每次都会被某种声音惊醒。

['ʌndər] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi][tɑːm] [huː] [hæd; həd] [kʌm] , [ænd; ənd] , [nɑːt] ['faɪndɪŋ]

under	the	impression	that	it	might	be	Tom	who	had	come	,	and	,	not	finding
在下面	这	印象	那	它	可能	是	汤姆	WHO	有	来	,	和	,	不是	寻找

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

他以为来的是汤姆，但没找到他，

[gɔːn] [ə'weɪ] [ə'gen] .

gone	away	again	.
已消失	离开	再次	.

又走了。

['faɪnəli] [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] ['ʃʊrli] [biː; bi][pæst] ['mɪdnaɪt] ;

Finally	he	began	to	believe	it	must	surely	be	past	midnight	;
最后	他	开始	到	相信	它	必须	一定	是	过去的	午夜	;

最后他开始相信，现在肯定已经过了午夜；

[ænd; ənd][ðə; ði] [leɪt] [muːn] [wʊd] ['prez(ə)ntli] [biː; bi] ['meɪkɪŋ] [æn; ən] [ə'pɪrəns] .

and	the	late	moon	would	presently	be	making	an	appearance	.
和	这	晚的	月亮	会	目前	是	制作	一个	外貌	.

而晚月亮此刻正缓缓升起。

[ɑːn] ['lʊkɪŋ] ['kloʊsli] [tɔːrd] [ðə; ði] [iːst] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ə'wer] [ðæt] [ðə; ði] ['hevəns] [wɜːr; wər]

On	looking	closely	toward	the	east	he	became	aware	that	the	heavens	were
在	寻找	密切	朝向	这	东方	他	成为	意识到的	那	这	天	是

[bi'treɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][fækt] ,

betraying	such	a	fact	,
背叛	这样的	一个	事实	,

他仔细向东方望去，发现天象正向他透露着这样的事实。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [dɪ'stɪŋkt] ['sɪlvəri] [gloʊ] [wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [ə'pɪr] , [loʊ] [daʊn] .

for	a	distinct	silvery	glow	was	beginning	to	appear	,	low	down	.
为了	一个	清楚的	银色	辉光	曾是	开始	到	出现	,	低的	向下	.

低处开始出现一道独特的银色光芒。

[ðen] [keɪm] [ə; eɪ] [striːk] [ʌv; əv] [laɪt] .

Then	came	a	streak	of	light	.
然后	来了	一个	条纹	的	光	.

随后一道光芒闪过。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [muːn] .

It	was	the	moon	.
它	曾是	这	月亮	.

那是月亮。

['sloʊli] [ʃiː; ʃi] ['maʊntɪd] ['haɪər] ,

Slowly	she	mounted	higher	,
缓慢地	她	安装	更高	,

她缓缓地爬得更高，

[æz; əz] [ɪf] [mɔːr] [ɔːr] [les] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'læpɪdeɪtɪd] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['juːʒuəli; 'juːʒəli]

as	if	more	or	less	ashamed	of	the	dilapidated	appearance	of	her	usually
作为	如果	更多的	或者较少的		羞愧	的	这	破旧的	外貌	的	她	通常

['smaɪlɪŋ] [feɪs] .

smiling	face	.
微笑	脸	.

仿佛对自己平日里总是挂着笑容的脸上如今破败不堪的样子感到有些羞愧。

[dʒæk][hæd; həd] ['ɜːrliər] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [ʌv; əv] ['lɑːdʒɪŋ] .

Jack	had	earlier	in	the	night	changed	his	place	of	lodging	.
杰克	有	早些时候	在	这	夜晚	已更改	他的	地方	的	住宿	.

杰克当晚早些时候换了住处。

[hiː; hi] [ə'gen] ['ɑːkjupaɪd] [hɪz; ɪz] ['fɔːrmər] ['kwɔːrtərz] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði][spɑːt] [wer] [hiː; hi][ænd; ənd][tɑːm]

He	again	occupied	his	former	quarters	close	to	the	spot	where	he	and	Tom
他	再次	占领	他的	以前的	四分之一	关闭	到	这	点	在哪里	他	和	汤姆

[hæd; həd] ['lændɪd] [wen] [ðeɪ] [wɪʃt] [tuː; tə] [ˌoʊvər'hɔːl] [ðə; ði]['moʊtər] [ðæt] [wʌz; wəz] ['æktɪŋ] [soʊ] ['bædli] .

had	landed	when	they	wished	to	overhaul	the	motor	that	was	acting	so	badly	.
有	登陆	什么时候	他们	希望	到	大修	这	发动机	那	曾是	表演	所以	糟糕	.

-

211

-

他又回到了他以前的住处，就在他和汤姆之前登陆的地方附近，当时他们想大修那台故障频发的发动机。211

[ðə; ði] ['mɪnɪts] ['drægd] .

The	minutes	dragged	.
这	分钟	拖拽	.

时间过得真慢。

[ðen] [wʌns] [mɔːr] [dʒæk] [bent] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd] [pʊt] [ə; eɪ] [hænd] [ʌp] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ɪr] [tuː; tə] ['lɪs(ə)n]

Then	once	more	Jack	bent	his	head	,	and	put	a	hand	up	to	his	ear	to	listen
然后	一次	更多的	杰克	弯曲	他的	头	,	和	放	一个	手	向上	到	他的	耳朵	到	听

.

:

.

然后杰克再次低下头，把手放在耳朵上倾听。

[hiː; hi] [læft] [tuː; tə] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] [gliː] .

He	laughed	to	himself	with	glee	.
他	笑了	到	他自己	和	高兴	.

他得意地笑了起来。

" [ðæts] [tɑːm] ['kʌmɪŋ] !

"	That's	Tom	coming	!
"	那就是	汤姆	未来	!

“那是汤姆来了！”

" [hiː; hi] ['mʌtəd] ['dʒɔɪəsli] .

"	he	muttered	joyously	.
"	他	低声说道	欣喜地	.

他高兴地低声说道。

" [aɪ] [nuː] [tɑːm] ['wʊdnt] [feɪl] [ˌem 'iː] .

"	I	knew	Tom	wouldn't	fail	me	.
"	我	知道	汤姆	不会	失败	我	.

我知道汤姆不会让我失望。

[ɔːl] [ðə; ði] [seɪm] [aɪl] [biː; bi] ['maɪti] [glæd] [wen] [aɪm] [ə'bɔːrd] [ðə; ði] [pleɪn] [ænd; ənd] [ɑːn] [ðə; ði] [eɪr]

All	the	same	I'll	be	mighty	glad	when	I'm	aboard	the	plane	and	on	the	air
全部	这	相同的	患病的	是	强大的	高兴的	什么时候	我是	船上	这	飞机	和	在	这	空气

[ruːt] [tuː; tə] [bɑːr] - [lə] - ['dʌk] [ænd; ənd] [maɪ] [oʊn] [kɑːt] .

route	to	Bar	-	le	-	Duc	and	my	own	cot	.
路线	到	酒吧	-	勒	-	杜克	和	我的	自己的	婴儿床	.

不过，当我登上飞机，踏上飞往巴勒迪克的航线，躺在自己的床上时，我一定会非常高兴。

" ['laʊdər] [gruː] [ðə; ði] [saʊndz] .

"	Louder	grew	the	sounds	.
"	更大声	生长	这	声音	.

声音越来越大。

[ðer; ðər] [kʊd; kəd] [nɑːt] [biː; bi] [ðə; ði] ['slaɪtəst] [daʊt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] , [dʒæk] [dɪ'saɪdɪd] .

There	could	not	be	the	slightest	doubt	about	it	now	,	Jack	decided	.
那里	可以	不是	是	这	丝毫	怀疑	关于	它	现在	,	杰克	决定	.

杰克心想，现在这一点毋庸置疑了。

[ə; eɪ] [pleɪn] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [æt; ət] [tɑːp] [spiːd] ,

A	plane	was	coming	at	top	speed	,
一个	飞机	曾是	未来	在	顶部	速度	,

一架飞机正以全速飞来。

[ænd; ənd] ['kiːpɪŋ] [nɑːt] [ə; eɪ] [greɪt] ['dɪstəns] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['triːˌtɔps] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['væli] [ɪn] [wɪtʃ]

and	keeping	not	a	great	distance	above	the	treetops	of	the	little	valley	in	which
和	保持	不是	一个	伟大的	距离	多于	这	树梢	的	这	小的	谷	在	哪个

[ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [kɑːrl] - [ænd; ənd] [ðə; ði] [roʊd] [tuː; tə] [mets, mes] [leɪ] .

the	house	of	Carl	Potzfeldt	and	the	road	to	Metz	lay	.
这	房子	的	卡尔	-	和	这	路	到	梅茨	躺	.

而且与卡尔·波茨费尔特的家和通往梅斯的道路所在的小山谷的树梢保持着不太远的距离。

['laʊdər] [gruː] [ðə; ði] [ɪn'sɪstənt] ['drʌmɪŋ] .

Louder	grew	the	insistent	drumming	.
更大声	生长	这	坚持	打鼓	.

鼓声越来越响亮，越来越急促。

[dʒæk] ['wʌndɚd] ['weðər] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðoʊz] [æt; ət] [ðə; ði] [ʃæ'toʊ] [maɪt] [nɑːt] ['ɔːlsoʊ] [hɪr] [ðə; ði]

Jack	wondered	whether	some	of	those	at	the	château	might	not	also	hear	the
杰克	想知道	无论	一些	的	那些	在	这	城堡	可能	不是	还	听到	这

['rækɪt] ,

racket	,
球拍	,

杰克心想，城堡里的人会不会也听到了这阵噪音。

[ænd; ənd] , ['gesɪŋ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [miːn] ,

and	,	guessing	what	it	would	mean	,
和	,	猜测	什么	它	会	意思是	,

我猜这意味着什么，

['heɪs(ə)n] [aʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] [fiːld] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [gɪv] [tɑːm] [ænd; ənd] [hɪm'self] [ə; eɪ] ['vɑːli] [ʌv; əv] [ʃɑːts] .

hasten	out	to	the	field	in	time	to	give	Tom	and	himself	a	volley	of	shots	.
趋	出去	到	这	场地	在	时间	到	给	汤姆	和	他自己	一个	截击	的	镜头	.

他迅速冲到球场上，和汤姆一起进行了一轮射门。

[naʊ] [ðə; ði] [pleɪn] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] ,

Now	the	plane	was	coming	,
现在	这	飞机	曾是	未来	,

飞机正在飞来。

[laɪk] [ə; eɪ] [greɪt] ['kɑːndɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ændiːz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [ə'laɪt] [ɑːn] [ə; eɪ] ['maʊnt(ə)n] [piːk] .

like	a	great	condor	of	the	Andes	about	to	alight	on	a	mountain	peak	.
喜欢	一个	伟大的	秃鹰	的	这	安第斯山脉	关于	到	点燃	在	一个	山	顶峰	.

就像一只巨大的安第斯神鹰即将降落在山峰上。

[dʒæk] [geɪdʒd] [fʊl] [wel] [wer] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [lænd] .

Jack	gauged	full	well	where	it	would	land	.
杰克	测量	满的	出色地	在哪里	它	会	土地	.

杰克完全判断出了它会落在哪里。

[hiː; hi] [ræn] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [maɪt] [tuː; tə] [biː; bi] [kloʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] [spɑːt] .

He	ran	with	all	his	might	to	be	close	to	the	spot	.
他	跑	和	全部	他的	可能	到	是	关闭	到	这	点	.

他拼尽全力奔跑，想要尽快赶到那里。

[ðə; ði] [les] [taɪm] ['weɪstɪd] [ɪn] ['getɪŋ] [hɪm; ɪm] [ə'bɔːrd] [ðə; ði] ['betər] [fɔːr; fər] [ðer; ðər] ['seɪfti] , [hiː; hi]

The	less	time	wasted	in	getting	him	aboard	the	better	for	their	safety	,	he
这	较少的	时间	浪费	在	获得	他	船上	这	更好的	为了	他们的	安全	,	他

[bi'liːvd] ,

believed	,
相信	,

他认为，越快让他登船，对他们的安全就越有利。

[rɪ'membərɪŋ] [wʌt] [kɔːz] [kɑːrl] - [naʊ] [hæd; həd] [fɔːr; fər] ['biːɪŋ] [sə'spɪʃəs] [wen] [ə; eɪ] [pleɪn]

remembering	what	cause	Carl	Potzfeldt	now	had	for	being	suspicious	when	a	plane
记住	什么	原因	卡尔	-	现在	有	为了	存在	可疑的	什么时候	一个	飞机

['vɪzɪtɪd] [hɪz; ɪz] ['medoʊ] . -

visited	his	meadow	.	212
到访	他的	草地	.	-

卡尔·波茨费尔特这才想起，当一架飞机造访他的草地时，他为何会心生疑虑。212

[ðen] [ðə; ði] [bɪg] ['kɔːdrən] [ræn] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə] [ə; eɪ] [fʊl] [stɑːp] .

Then	the	big	Caudron	ran	along	the	ground	and	came	to	a	full	stop	.
然后	这	大的	大锅	跑	沿着	这	地面	和	来了	到	一个	满的	停止	.

然后，巨大的考德隆沿着地面跑了一圈，然后完全停了下来。

" [dʒæk] ! "

"	Jack	!	"
"	杰克	!	"

“杰克！”

" [jes] , [tɑːm] , [aɪm] [hɪr] , [ænd; ənd] ['maɪti] [glæd] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] !

"	Yes	,	Tom	,	I'm	here	,	and	mighty	glad	to	see	you	!
"	是的	,	汤姆	,	我是	这里	,	和	强大的	高兴的	到	看	你	!

“是的，汤姆，我在这里，见到你真是太高兴了！”

" [kraɪd] [ðə; ði] [læd] [huː] [hæd; həd] ['kaʊntɪd] [ðə; ði] ['mɪnɪts] [ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz] [breɪn] [siːmd] [tuː; tə] [riːl]

"	cried	the	lad	who	had	counted	the	minutes	until	his	brain	seemed	to	reel
"	哭	这	小伙子	WHO	有	计数	这	分钟	直到	他的	脑	似乎	到	卷轴

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [streɪn] .

with	the	strain	.
和	这	拉紧	.

“那个数着时间直到大脑似乎因过度紧张而旋转的男孩喊道。”

" [get] [ə'bɔːrd] [ɪn] [ə; eɪ] ['hɜːri] , [dʒæk] .

"	Get	aboard	in	a	hurry	,	Jack	.
"	得到	船上	在	一个	匆忙	,	杰克	.

“杰克，快点上车。”

[wiːv] [noʊ] [taɪm] [tuː; tə] [weɪst] [hɪr] . "
We've no time to waste here . "
我们已经 不 时间 到 浪费 这里 . "

我们一刻也不能耽搁。

" [aɪ] [noʊ] [ðæt] ['iːv(ə)n] ['betər] [ðæn; ðən][juː; jʊ][duː] , " [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði] ['ʌðər] .
" I know that even better than you do , " returned the other .
" 我 知道 那 甚至 更好的 比 你 做 , " 返回 这 其他 .

“我比你更清楚这一点，”对方回答道。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ɪn'diːd] [niːd] [ʌv; əv] [heɪst] .
There was indeed need of haste .
那里 曾是 的确 需要 的 匆忙 .

确实需要抓紧时间。

[ðə; ði] [er] ['sɜːrvɪs] [bɔɪz] [kʊd; kəd] [hɪr] ['vɔɪsɪz] [frʌm; frəm] [wer] [ðə; ði] [ʃæ'toʊ] [wʌz; wəz]['loʊkeɪtɪd] .
The air service boys could hear voices from where the château was located .
这 空气 服务 男孩们 可以 听到 声音 从 在哪里 这 城堡 曾是 位于 .

空勤人员能听到从城堡所在方向传来的声音。

['sʌmwʌn] [hæd; həd] [hɜːrd] [ðə; ði] ['hʌmɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːnkʌmɪŋ] ['erpleɪn] .
Someone had heard the humming of the oncoming airplane .
某人 有 听到 这 哼唱 的 这 即将到来的 飞机 .

有人听到了飞机呼啸而过的嗡嗡声。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] - [hɪm'self] ,
It was Potzfeldt himself ,
它 曾是 - 他自己 ,

正是波茨费尔特本人。

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi][ænd; ənd] [tuː] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [men] [keɪm] ['hʌrɪŋ] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] [fiːld] ,
and now he and two of his men came hurrying out on the field ,
和 现在 他 和 二 的 他的 男人 来了 匆忙 出去 在 这 场地 ,

于是，他和两个手下匆匆赶到场上。

[ɔːl] [ɑːrmd] [wɪð; wɪθ] ['pistlz] .
all armed with pistols .
全部 武装 和 手枪 .

所有人都配备了手枪。

[dʒæk]['oʊnli] ['weɪtɪd] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] [prə'peləz] [ə; eɪ] [wɜːrl] , [ænd; ənd] [ðen] ,
Jack only waited to give the propellers a whirl , and then ,
杰克 仅有的 等待 到 给 这 螺旋桨 一个 旋转 , 和 然后 ,

杰克只是等了一会儿，就转动了一下螺旋桨，然后，

[æz; əz][ðə; ði]['moʊtər] [tʊk] [ʌp] [ɪts] [wɜːrk] , [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [liːp] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [siːt] .
as the motor took up its work , he made a leap for his seat .
作为 这 发动机 采取 向上 它是 工作 , 他 制成 一个 飞跃 为了 他的 座位 .

马达启动后，他猛地跳到座位上。

[oʊ] , [haʊ] [gʊd] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [wʌns] [mɔːr] [ɪn] [ðæt] ['erpleɪn] !
Oh , how good it seemed to be once more in that airplane !
哦 , 如何 好的 它 似乎 到 是 一次 更多的 在 那 飞机 !

哦，再次坐上那架飞机感觉真好！

" [stɑːp] ! [stɑːp] ! " [rɔːrd] [ə; eɪ] ['gʌtərəl] [vɔɪs] [ɪn]['dʒɜːrmən] .
" Stop ! Stop ! " roared a guttural voice in German .
" 停止 ! 停止 ! " 咆哮 一个 喉音 嗓音 在 德语 .

“住手！住手！”一个低沉的德语声音咆哮道。

" [stɑːp] , [ɔːr][wiː; wi]['faɪər] !
" Stop , or we fire !
" 停止 , 或者 我们 火 !

“住手，否则我们就开火！”

" [naʊ] [ðə; ði] ['erpleɪn] [wʌz; wəz] ['muːvɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [graʊnd] , ['bʌmpɪŋ] [ænd; ənd] ['rɑːkɪŋ]

"	Now	the	airplane	was	moving	along	the	ground	,	bumping	and	rocking
"	现在	这	飞机	曾是	移动	沿着	这	地面	,	碰撞	和	摇滚

[kən'sɪdərəbli] .

considerably	.
相当	.

“现在飞机在地面上滑行，颠簸摇晃得很厉害。”

[bʌt; bət][tɑːm] [nuː] [haʊ] [tuː; tə] ['mænɪdʒ] , [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [ðə; ði] [pleɪn] [kə'menst] [tuː; tə] [sɔːr]

But	Tom	knew	how	to	manage	,	and	presently	the	plane	commenced	to	soar
但	汤姆	知道	如何	到	管理	,	和	目前	这	飞机	开始	到	翱翔

['sloʊli] ['ʌpwərd] . -

slowly	upward	.	213
缓慢地	向上	.	-

但汤姆知道如何操控，很快飞机便开始缓缓上升。213

[laʊd] [ænd; ənd] ['æŋgri] ['vɔɪsɪz] [ə'naʊnst] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [kɑːrl] - [hæd; həd] [ə'raɪvd] [kloʊz]

Loud	and	angry	voices	announced	the	fact	that	Carl	Potzfeldt	had	arrived	close
大声	和	生气的	声音	宣布	这	事实	那	卡尔	-	有	到达的	关闭

['ɪnʌf] [tuː; tə][get][ə; eɪ] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði]['raɪzɪŋ] [pleɪn] [ɪn][ðə; ði] ['mɪsti] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [muːn] .

enough	to	get	a	view	of	the	rising	plane	in	the	misty	light	of	the	moon	.
足够的	到	得到	一个	看法	的	这	上升	飞机	在	这	蒙蒙	光	的	这	月亮	.

响亮而愤怒的声音宣布，卡尔·波茨费尔特已经到达足够近的地方，可以在朦胧的月光下看到正在上升的飞机。

" [stɑːp] !

"	Stop	!
"	停止	!

“停止！

[aɪ] [kə'mænd] [juː; jʊ] !

I	command	you	!
我	命令	你	!

我命令你！

[stɑːp] ! " [rɔːrd] [ðə; ði]['dʒɜːrmən] .

Stop	!	"	roared	the	German	.
停止	!	"	咆哮	这	德语	.

“住手！”德国人吼道。

[ænd; ənd] [ðen] [keɪm] [ðə; ði] [kræk] !

And	then	came	the	crack	!
和	然后	来了	这	裂缝	!

然后，裂缝出现了！

[kræk] !

crack	!
裂缝	!

裂缝！

[kræk] ! [ʌv; əv]['fai,aːrmz] .

crack	!	of	firearms	.
裂缝	!	的	枪支	.

枪声！

[ðə; ði] [er] ['sɜːrvɪs] [bɔɪz] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['moʊtər] ,

The	air	service	boys	,	because	of	the	noise	of	the	motor	,
这	空气	服务	男孩们	,	因为	的	这	噪音	的	这	发动机	,

空勤人员因为发动机的噪音，

[dɪd][nɑːt] [hɪr] [ðə; ði] [dɪs'tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pistlz] ,

did	not	hear	the	discharge	of	the	pistols	,
做过	不是	听到	这	释放	的	这	手枪	,

没有听到枪声。

[bʌt; bət] ['sʌd(ə)nli] [dʒæk] [hɜːrd] [ðə; ði] ['spætər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['bʊlɪt] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [strʌk] [ðə; ði] [mə'ʃiːn]

but	**suddenly**	**Jack**	**heard**	**the**	**spatter**	**of**	**a**	**bullet**	**as**	**it**	**struck**	**the**	**machine**
但	突然	杰克	听到	这	溅	的	一个	子弹	作为	它	击	这	机器

[kloʊz] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] .

close	**beside**	**him**	**.**
关闭	旁	他	.

但突然，杰克听到一声子弹击中他身旁机器的啪嗒声。

[ðen] [hiː; hi] ['dʌkt] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ]['moʊʃ(ə)n][tuː; tə][tɑːm][tuː; tə][let][hɪz; ɪz] [tʃʌm] [noʊ] [ðæt]

Then	**he**	**ducked**	**and**	**made**	**a**	**motion**	**to**	**Tom**	**to**	**let**	**his**	**chum**	**know**	**that**
然后	他	躲闪	和	制成	一个	运动	到	汤姆	到	让	他的	密友	知道	那

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['ʌndər] ['faɪər] .

they	**were**	**under**	**fire**	**.**
他们	是	在下面	火	.

然后他蹲下身子，示意汤姆告诉他的伙伴他们正在遭受攻击。

[bʌt; bət][ðə; ði] [mə'ʃiːn] [wʌz; wəz] ['geɪnɪŋ] ['hedweɪ] ['ræpɪdli] ,

But	**the**	**machine**	**was**	**gaining**	**headway**	**rapidly**	**,**
但	这	机器	曾是	获得	进展	快速	,

但机器正在迅速取得进展，

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [ðeɪ] [wɜːr; wər][soʊ] [haɪ] [ðæt] [ðoʊz] [bɪ'loʊ] [kʊd; kəd][noʊ][lɔːŋgər] [riːtʃ] [ðem; ðəm] .

and	**presently**	**they**	**were**	**so**	**high**	**that**	**those**	**below**	**could**	**no**	**longer**	**reach**	**them**	**.**
和	目前	他们	是	所以	高的	那	那些	以下	可以	不	更长	抵达	他们	.

现在它们已经高得很高了，下面的人再也够不着它们了。

[ʌp] [ænd; ənd] [ʌp] [ðeɪ] [went] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] [fiːt] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['væli]

Up	**and**	**up**	**they**	**went**	**until**	**they**	**were**	**thousands**	**of**	**feet**	**above**	**the**	**valley**
向上	和	向上	他们	去	直到	他们	是	数千	的	脚	多于	这	谷

[ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv] [ðɪs] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [əd'ventʃər] .

that	**had**	**been**	**the**	**scene**	**of**	**this**	**remarkable**	**adventure**	**.**
那	有	到过	这	场景	的	这	卓越	冒险	.

他们一路向上，直到到达了数千英尺高的山谷上方，而这个山谷正是这场非凡冒险的发生地。

[tɑːm] ['hedɪd] [bæk] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [kɔːrs] [hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [kʌm] .

Tom	**headed**	**back**	**along**	**the**	**course**	**he**	**had**	**just**	**come**	**.**
汤姆	标题	后退	沿着	这	课程	他	有	只是	来	.

汤姆沿着他刚才来的方向往回走。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [naʊ] ['iːzi] [tuː; tə] [pɪk] [ʌp] [wʌn]['lændmɑːrk]['æftər] [ə'nʌðər] ,

It	**was**	**now**	**easy**	**to**	**pick**	**up**	**one**	**landmark**	**after**	**another**	**,**
它	曾是	现在	简单的	到	挑选	向上	一	地标	后	其他	,

现在很容易就能找到一个又一个地标。

[ænd; ənd][ɪn] [duː] [kɔːrs] [ʌv; əv] [taɪm] [ðeɪ] [pæst] ['oʊvər][ðə; ði] [laɪnz] [wʌns] [mɔːr] .

and	**in**	**due**	**course**	**of**	**time**	**they**	**passed**	**over**	**the**	**lines**	**once**	**more**	**.**
和	在	到期的	课程	的	时间	他们	通过了	超过	这	线条	一次	更多的	.

过了一段时间，他们再次越过了战线。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pleɪnz] [prə'peləz] [wʌz; wəz] [hɜːrd] [baɪ][ðə; ði] ['dʒɜːmənz] ,

Of	**course**	**,**	**the**	**sound**	**of**	**the**	**plane's**	**propellers**	**was**	**heard**	**by**	**the**	**Germans**	**,**
的	课程	,	这	声音	的	这	飞机的	螺旋桨	曾是	听到	经过	这	德国人	,

当然，德国人也听到了飞机螺旋桨的声音。

[ænd; ənd][sʌm; səm] ['ʃræpnəl] [wʌz; wəz] [sent] ['æftər][ðem; ðəm] ;

and	**some**	**shrapnel**	**was**	**sent**	**after**	**them**	**;**
和	一些	弹片	曾是	发送	后	他们	;

一些弹片也飞向了他们；

[bʌt; bət][æz; əz][tɑːm][wʌz; wəz] ['kerf(ə)l] [tuː; tə] [kiːp] [haɪ] [ɪn][ðə; ði] [er] , [ðɪs] [dɪd][nɑːt] [riːtʃ] [ðem; ðəm] ,

but	**as**	**Tom**	**was**	**careful**	**to**	**keep**	**high**	**in**	**the**	**air**	**,**	**this**	**did**	**not**	**reach**	**them**	**,**
但	作为	汤姆	曾是	小心	到	保持	高的	在	这	空气	,	这	做过	不是	抵达	他们	,

但由于汤姆小心翼翼地保持在高空，所以这些热量并没有传到他们那里。

[ænd; ənd] [suːn] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['deɪndʒər] [belt] . -

and	soon	they	were	out	of	the	danger	belt	.	214
和	很快	他们	是	出去	的	这	危险	腰带	.	-

很快，他们就脱离了危险区域。214

[ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] ['leɪtər] [ðeɪ] [meɪd] [ə; eɪ] ['lændɪŋ] , [ðɪs] [taɪm] [ɑːn] [ðə; ði] [wel] [rɪ'membər] [ˌeɪvi'eɪʃn]

Fifteen	minutes	later	they	made	a	landing	,	this	time	on	the	well	remembered	aviation
十五	分钟	之后	他们	制成	一个	降落	,	这	时间	在	这	出色地	记得	航空

[fiːld] [ʌv; əv] [bɑːr] - [lə] - ['dʌk] .

field	of	Bar	-	le	-	Duc	.
场地	的	酒吧	-	勒	-	杜克	.

十五分钟后，他们降落了，这次是在著名的巴勒迪克机场。

[hɪr] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [ə'tendənts] [ɑːn] [hænd] ['redi] [tuː; tə] [ker] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [mə'ʃiːnz] .

Here	there	were	attendants	on	hand	ready	to	care	for	the	machines	.
这里	那里	是	服务员	在	手	准备好	到	关心	为了	这	机器	.

这里有工作人员随时准备维护机器。

" [glæd] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [gɑːt] [bæk] , " [sed] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ə'tendənts] , ['grɪnɪŋ] .

"	Glad	to	see	you	got	back	,	"	said	one	of	the	attendants	,	grinning	.
"	高兴的	到	看	你	得到	后退	,	"	说	一	的	这	服务员	,	咧嘴笑	.

“很高兴看到你回来了，”其中一名服务员笑着说。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [tɑːm] [hæd; həd] [gɔːn] [ɔːf] [ɑːn] [ðə; ði] ['sekənd] [trɪp] [tuː; tə] [brɪŋ] [dʒæk] .

He	knew	that	Tom	had	gone	off	on	the	second	trip	to	bring	Jack	.
他	知道	那	汤姆	有	已消失	离开	在	这	第二	旅行	到	带来	杰克	.

他知道汤姆第二次出发去接杰克了。

[ðə; ði] [tuː] [er] ['sɜːrvɪs] [bɔɪz] [faʊnd] [ə; eɪ] [kɑːr] [tuː; tə] [teɪk] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['vɪlə] .

The	two	air	service	boys	found	a	car	to	take	them	to	the	villa	.
这	二	空气	服务	男孩们	成立	一个	车	到	拿	他们	到	这	别墅	.

两名空军士兵找到了一辆车送他们去别墅。

[ðə; ði] [lɔːŋ] [raɪd] [θruː] [ðə; ði] [naɪt] [er] [hæd; həd] [meɪd] [bəuθ] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] ['veri] ['sliːpi] ,

The	long	ride	through	the	night	air	had	made	both	of	them	very	sleepy	,
这	长的	骑	通过	这	夜晚	空气	有	制成	两个都	的	他们	非常	困	,

漫长的夜路旅途让他们俩都非常困倦。

[ænd; ənd] [jet] ['niːðər] [felt] [dʒʌst] [ðen] [laɪk] [rɪ'taɪərɪŋ] .

and	yet	neither	felt	just	then	like	retiring	.
和	然而	两者都不	毛毡	只是	然后	喜欢	退休	.

然而，当时他们两人都没有退休的打算。

" [its] [ə; eɪ] ['lʌki] [θɪŋ] , [tɑːm] , " [sed] [dʒæk] , [bɪ'twiːn] [jɔːnz] ,

"	It's	a	lucky	thing	,	Tom	,	"	said	Jack	,	between	yawns	,
"	它是	一个	幸运的	事物	,	汤姆	,	"	说	杰克	,	之间	打哈欠	,

“这是件幸运的事，汤姆，”杰克打着哈欠说道。

" [ðæt] [aɪ] [hæd; həd] [ðɪs] [fɜːr] - [laɪnd] ['paɪləts] [koʊt] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] .

"	that	I	had	this	fur	-	lined	pilot's	coat	along	with	me	.
"	那	我	有	这	毛皮	-	衬里	飞行员的	外套	沿着	和	我	.

“我当时随身带着这件带毛皮衬里的飞行员外套。”

['oʊnli] [fɔːr; fər] [ðæt] [aɪ'd] [hæv; həv] [bɪn] ['maɪti] [koʊld] [aʊt] [ðer; ðər] [ɪn] [ðə; ði] ['oʊpən] [læst] [naɪt] ,

Only	for	that	I'd	have	been	mighty	cold	out	there	in	the	open	last	night	,
仅有的	为了	那	ID	有	到过	强大的	寒冷的	出去	那里	在	这	打开	最后的	夜晚	,

要不是这样，我昨晚在外面肯定会冷得要命。

[wɪð; wɪθ] [noʊ] [tʃæns] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['faɪər] . "

with	no	chance	for	a	fire	.	"
和	不	机会	为了	一个	火	.	"

完全没有发生火灾的可能。

" [wel] , [its] [ɔːl][pæst] [naʊ] , [dʒæk] .
" Well , it's all past now , Jack .
" 出色地 , 它是 全部 过去的 现在 , 杰克 .

“好了，杰克，一切都过去了。”

[tel] [ˌem ˈiː] [wʌt] ['hæpənd] [tuː; tə][juː; jʊ] ['dʊrɪŋ] [maɪ] ['æbsəns] .
Tell me what happened to you during my absence .
告诉 我 什么 发生 到 你 期间 我的 缺席 .

告诉我我不在的这段时间你发生了什么事。

" [dʒæk] , [wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [loʊθ] ,
" Jack , was nothing loath ,
" 杰克 , 曾是 没有什么 厌恶 ,

杰克，一点也不讨厌，

[ænd; ənd][æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] [geɪv] [hɪz; ɪz] [tʃʌm] [ðə; ði] [pə'tikuːləz] [ʌv; əv] [haʊ] [hiː; hi]
and as quickly as possible gave his chum the particulars of how he
和 作为 迅速地 作为 可能的 给予 他的 密友 这 细节 的 如何 他
[hæd; həd] [gɔːn] ['ɪntuː] ['haɪdɪŋ] [ænd; ənd]['ɔːlmoʊst] [bɪn] [bɪ'treɪd] [baɪ][ðə; ði][dɔːg] .
had gone into hiding and almost been betrayed by the dog .
有 已消失 进入 隐藏 和 几乎 到过 背叛 经过 这 狗 .

他尽快将自己如何躲藏起来以及差点被狗出卖的详细情况告诉了他的朋友。

[tɑːm][hæd; həd] [ɔːl'redi] [toʊld][dʒæk] [ə'baʊt] [wʌt] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . ['gliːsən] [ænd; ənd]
Tom had already told Jack about what had become of Mrs . Gleason and
汤姆 有 已经 讲述 杰克 关于 什么 有 变得 的 太太 . 格里森 和
['besi] .
Bessie .
贝西 .

汤姆已经把格里森太太和贝西的遭遇告诉了杰克。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['teɪkən][tuː; tə][ə; eɪ] [haʊs] [sʌm; səm] [maɪlz] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [laɪnz] ,
They had been taken to a house some miles back of the lines ,
他们 有 到过 已采取 到 一个 房子 一些 英里 后退 的 这 线条 ,

他们被带到了距离战线几英里外的一所房子里。

[ænd; ənd][wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [meɪd] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][ðer; ðər][fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] .
and were to be made comfortable there for the night .
和 是 到 是 制成 舒服的 那里 为了 这 夜晚 .

他们将在那里舒适地过夜。

" [ænd; ənd] ['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ðeɪ] [ɑːr; ər][tuː; tə][stɑːrt][fɔːr; fər]['pærɪs] , " [tɑːm] [sed] [wɪð; wɪθ]
" And early in the morning they are to start for Paris , " Tom said with
" 和 早期的 在 这 早晨 他们 是 到 开始 为了 巴黎 , " 汤姆 说 和
[ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .
satisfaction .
满意 .

“他们明天一早就要出发去巴黎了，”汤姆满意地说。

" I215
" I215
" I215

“I215

['mænɪdʒd] [θruː] ['aʊər; ɑːr] ['kæptɪn] [tuː; tə][get][ðem; ðəm] ['pæsɪdʒ] [ə'bɔːrd] [ə; eɪ] [treɪn] [ðæt] [ɪz][tuː; tə]
managed through our captain to get them passage aboard a train that is to
管理 通过 我们的 队长 到 得到 他们 通道 船上 一个 火车 那 是 到
[teɪk] [sʌm; səm] ['wuːndɪd] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [beɪs] ['hɒspɪtlz] .
take some wounded back to the base hospitals .
拿 一些 受伤 后退 到 这 根据 医院 .

我们设法通过队长安排他们搭乘一列将一些伤员送回基地医院的火车。

['mɪsɪz] . ['gliːsən] [sez] [ʃiː; ʃi] [miːnz] [tuː; tə] [steɪ] [ɪn]['pærɪs][ænd; ənd] [help] [ɔːl][ʃiː; ʃi][kæn; kən][æz; əz][ə; eɪ]

Mrs	**.**	**Gleason**	**says**	**she**	**means**	**to**	**stay**	**in**	**Paris**	**and**	**help**	**all**	**she**	**can**	**as**	**a**
太太	.	格里森	说道	她	方法	到	停留	在	巴黎	和	帮助	全部	她	能	作为	一个

[red] [krɔːs] [nɜːrs] ,

Red	**Cross**	**nurse**	**,**
红色的	叉	护士	,

格里森夫人说她打算留在巴黎，尽其所能地以红十字会护士的身份帮助他人。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][hæz; həz][hæd; həd][sʌm; səm] [ɪk'spɪrɪəns] [ɪn] ['nɜːrsɪŋ] . "

for	**she**	**has**	**had**	**some**	**experience**	**in**	**nursing**	**.**	**"**
为了	她	有	有	一些	经验	在	护理	.	"

因为她有一些护理经验。

" [ðæts] [faɪn] !

"	**That's**	**fine**	**!**
"	那就是	美好的	!

“没关系！

" [wʌz; wəz]['dʒæks] ['kɑːment] .

"	**was**	**Jack's**	**comment**	**.**
"	曾是	杰克的	评论	.

这是杰克的评论。

[ænd; ənd] [ðen] [fɔːr; fər][ðə; ði][taɪm] ['biːɪŋ] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] ['sʌmwʌt] ['saɪlənt] .

And	**then**	**for**	**the**	**time**	**being**	**he**	**became**	**somewhat**	**silent**	**.**
和	然后	为了	这	时间	存在	他	成为	有些	沉默的	.

然后，他暂时沉默了一会儿。

[tɑːm][kʊd; kəd] ['iːzəli] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [tʃʌm] [wʌz; wəz] ['tʃerɪʃɪŋ] [ə; eɪ] [hoʊp] [ðæt] [sʌm; səm]

Tom	**could**	**easily**	**understand**	**that**	**his**	**chum**	**was**	**cherishing**	**a**	**hope**	**that**	**some**
汤姆	可以	容易地	理解	那	他的	密友	曾是	珍惜	一个	希望	那	一些

[taɪm] [ɔːr] ['ʌðər] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ][veɪ'keɪʃ(ə)n][frʌm; frəm][ðer; ðər]['ɑːrdʒuəs] ['duːtiz] [waɪl]

time	**or**	**other**	**when**	**they**	**were**	**taking**	**a**	**vacation**	**from**	**their**	**arduous**	**duties**	**while**
时间	或者	其他	什么时候	他们	是	采取	一个	假期	从	他们的	艰巨	职责	尽管

['flaɪɪŋ] [fɔːr; fər] [fræns] ,

flying	**for**	**France**	**,**
飞行	为了	法国	,

汤姆很容易理解，他的朋友怀着一个愿望，希望在某个时候，当他们从为法国执行繁重飞行任务的繁忙工作中抽出时间休假时，

[ðə; ði] [per] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [maɪt] ['vɪzɪt][ðə; ði] [frentʃ] [mə'trɑːpəlɪs] ,

the	**pair**	**of**	**them**	**might**	**visit**	**the**	**French**	**metropolis**	**,**
这	一对	的	他们	可能	访问	这	法语	都会	,

他们两人可能会去法国大都市游览。

[ænd; ənd] [ɪf] [soʊ] [ðeɪ] [wʊd] ['sɜːrt(ə)nli] [traɪ][tuː; tə] [siː] ['besi] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['mʌðər] [ə'gen] .

and	**if**	**so**	**they**	**would**	**certainly**	**try**	**to**	**see**	**Bessie**	**and**	**her**	**mother**	**again**	**.**
和	如果	所以	他们	会	当然	尝试	到	看	贝西	和	她	母亲	再次	.

如果真是这样，他们一定会想办法再次见到贝西和她的母亲。

" [ænd; ənd] [aɪv] [gɑːt] [mɔːr] [nuːz] [tuː; tə] [tel] , " [riˈmɑːkt] [tɑːm] ,

"	**And**	**I've**	**got**	**more**	**news**	**to**	**tell**	**,**	**"**	**remarked**	**Tom**	**,**
"	和	我已经	得到	更多的	消息	到	告诉	,	"	评论	汤姆	,

“我还有更多消息要告诉大家，”汤姆说道。

[wen] [ðə; ði] [per] [wɜːr; wər] [ə'baʊt] [tuː; tə][tɜːrn][ɪn][fɔːr; fər][ðer; ðər] [mʌtʃ] - ['niːdɪd] [sliːp] .

when	**the**	**pair**	**were**	**about**	**to**	**turn**	**in**	**for**	**their**	**much**	**-**	**needed**	**sleep**	**.**
什么时候	这	一对	是	关于	到	转动	在	为了	他们的	很多	-	需要	睡觉	.

当时两人正准备上床睡觉，享受他们急需的睡眠。

" [juːl] [rɪ'membər] [ə'baʊt] [ðæt] ['mesɪdʒ] [wiː; wi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði]['kæps(ə)l][ɑːn][ðə; ði][leg][ʌv; əv][ðə; ði]
" You'll remember about that message we found in the capsule on the leg of the
" 你会 记住 关于 那 信息 我们 成立 在 这 胶囊 在 这 腿 的 这
['hoʊmɪŋ] ['pɪdʒɪn] .
homing pigeon .
归巢 鸽子 .

“你还记得我们在信鸽腿上的胶囊里发现的那条信息吗？”

[wel] ,
Well ,
出色地 ,

出色地，

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ['pɪdʒɪns] [wiː; wi] [faʊnd] [wʌz; wəz] [juːst] [tuː; tə] [send] [ə; eɪ] [fɔːls] ['mesɪdʒ] [tuː; tə]
one of the other pigeons we found was used to send a false message to
一 的 这 其他 鸽子 我们 成立 曾是 用过的 到 发送 一个 错误的 信息 到
[ðə; ði] ['dʒɜːmənz] ,
the Germans ,
这 德国人 ,

我们发现的另一只鸽子被用来向德国人传递虚假信息。

['telɪŋ] [ðem; ðəm] [ðæt] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] [laɪn] [wʌz; wəz] ['veri] [wiːk] .
telling them that a certain part of the French line was very weak .
讲述 他们 那 一个 肯定 部分 的 这 法语 线 曾是 非常 虚弱的 .

告诉他们法军防线的某个部分非常薄弱。

[ə; eɪ] [ʃɔːrt] [waɪl] ['leɪtər][ðə; ði]['dʒɜːmənz] [meɪd] [ə; eɪ] ['fjʊriəs] [ə'tæk] [ɑːn] [ðæt][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][laɪn] ,
A short while later the Germans made a furious attack on that part of the line ,
一个 短的 尽管 之后 这 德国人 制成 一个 狂怒 攻击 在 那 部分 的 这 线 ,

不久之后，德军对防线的这一部分发动了猛烈进攻。

[ænd; ənd] , [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , [ðeɪ] [kɔːt] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] [fer] – [ðə; ði] ['plʌki] [frentʃ] ['soʊldʒərz] , ['eɪdɪd]
and , believe me , they caught it for fair – the plucky French soldiers , aided
和 , 相信 我 , 他们 捕捉 它 为了 公平的 – 这 勇敢的 法语 士兵 , 协助
[baɪ][ðə; ði] [ɑːr'tɪləri] ,
by the artillery ,
经过 这 炮兵 ,

相信我，他们打得漂亮——勇敢的法国士兵，在炮兵的支援下，

['lɪtərəli] [waɪpt] [ʌp][ðə; ði] [graʊnd] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] . " -
literally wiped up the ground with them . " 216
字面上地 擦拭 向上 这 地面 和 他们 . " -

简直把它们扫地了。”216

" [ðæts] [greɪt] [nuːz] ! " [kraɪd][dʒæk] .
" That's great news ! " cried Jack .
" 那就是 伟大的 消息 ! " 哭 杰克 .

“真是个好消息！”杰克喊道。

" [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [peɪd] [tuː; tə] [brɪŋ] [daʊn] [ðæt] ['pɪdʒɪn] , ['dɪdnt] [ˌaɪ 'tiː] ? "
" Then it paid to bring down that pigeon , didn't it ? "
" 然后 它 有薪酬的 到 带来 向下 那 鸽子 , 没有 它 ? "

“看来击落那只鸽子是值得的，不是吗？”

" [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊr] [dɪd] , [dʒæk] !
" It sure did , Jack ! "
" 它 当然 做过 , 杰克 ! "

“确实如此，杰克！”

" [tuː] [deɪz] ['leɪtər] [keɪm] [ə; eɪ][moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [ə'naʊnsmənt] , [ɪ'speʃəli] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'merɪkən]
" Two days later came a most important announcement , especially to the American
" 二 天 之后 来了 一个 最多 重要的 公告 , 尤其 到 这 美国人
['ɛəmən] .
airmen .
空军人员 .

两天后，传来了一个非常重要的消息，尤其对美国飞行员来说更是如此。

" [θɪŋz] [ɑːr; ər] ['kʌmɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [weɪ] [æt; ət] [læst] , " [ðə; ði] ['væliənt] [kə'mændər] [ə'naʊnst] , [æz; əz]
" Things are coming our way at last , " the valiant commander announced , as
" 事物 是 未来 我们的 方式 在 最后的 , " 这 英勇 指挥官 宣布 , 作为
[ðeɪ] ['kraʊdɪd] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .
they crowded about him .
他们 挤 关于 他 .

“事情终于要朝着我们有利的方向发展了，”英勇的指挥官宣布道，众人围拢在他身边。

" [ðə; ði] ['pepərz] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [seɪ] [ðæt] ['ʌŋk(ə)l] [sæm] [hæz; həz] [æt; ət] [læst] [gɑːt] [hɪz; ɪz] [bæk] [ʌp] .
" The papers this morning say that Uncle Sam has at last got his back up .
" 这 文件 这 早晨 说 那 叔叔 山姆 有 在 最后的 得到 他的 后退 向上 .

“今天早上的报纸上说，山姆大叔终于发飙了。”

['eni] [deɪ] [meɪ] [naʊ] [brɪŋ] [ðə; ði] ['glɔːriəs] [nuːz] [frʌm; frəm] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [ət'læntɪk] ,
Any day may now bring the glorious news from across the Atlantic ,
任何 天 可能 现在 带来 这 辉煌 消息 从 穿过 这 大西洋 ,

随时都可能传来来自大西洋彼岸的振奋人心的消息。

['telɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [juː'naɪtɪd] [steɪts] [hæz; həz] ['teɪkən] [ðə; ði] [steps] [ðæt] [wɪl] [pʊt] [hɜːr; hər] [ɪn] [ðɪs] [wɜːrld]
telling that the United States has taken the steps that will put her in this World
讲述 那 这 团结的 各州 有 已采取 这 步骤 那 将要 放 她 在 这 世界
[wɔːr] [ə'genst] [ðə; ði] ['sentrəl] ['paʊɚz] .
War against the Central Powers .
战争 反对 这 中央 权力 .

这表明美国已经采取了将使自己卷入这场与同盟国对抗的世界大战的措施。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [ɔːl] ['oʊvər] [bʌt; bət] [ðə; ði] ['ʃaʊtɪŋ] . "
Then it will be all over but the shouting . "
然后 它 将要 是 全部 超过 但 这 喊叫 . "

到那时，除了叫喊声，一切都将结束。

" [ðæts] [raɪt] !
" That's right !
" 那就是 正确的 !

“这是正确的！

" [kraɪd] [dʒæk] .
" cried Jack .
" 哭 杰克 .

“杰克喊道。”

" [juː; jʊ] [dʒʌst] [liːv] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] ['ʌŋk(ə)l] [sæm] [tuː; tə] [duː] [ˌaɪ 'tiː] ! " ['ædɪd] [tɑːm] .
" You just leave it to Uncle Sam to do it ! " added Tom .
" 你 只是 离开 它 到 叔叔 山姆 到 做 它 ! " 额外 汤姆 .

“你只需要把这事交给山姆大叔去做就行了！”汤姆补充道。

['meni] [mɔːr] [əd'ventʃəz] [wɜːr; wər] [ɪn] [stɔːr] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [jʌŋ] ['eɪvieɪtər] ,
Many more adventures were in store for the young aviators ,
许多 更多的 冒险 是 在 店铺 为了 这 年轻的 飞行员 ,

年轻的飞行员们还将面临更多冒险。

[ænd; ənd] [wʌt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər] [wɪl] [biː; bi] [rɪ'leɪtɪd] [ɪn][ðə; ði][nekst] ['vɑːljəm] [ʌv; əv] [ðɪs]

and	what	some	of	them	were	will	be	related	in	the	next	volume	of	this
和	什么	一些	的	他们	是	将要	是	有关的	在	这	下一个	体积	的	这

['sɪriːz] ,

series	,
系列	,

其中一些具体内容将在本系列的下一卷中讲述。

[tuː; tə][biː; bi] [ɪn'taɪtld] " [er] ['sɜːrvɪs] [bɔɪz] ['oʊvər][ðə; ði] [raɪn] ; [ɔːr] , ['faɪtɪŋ] [ə'bʌv] [ðə; ði] [klaʊdz] .

to	be	entitled	"	Air	Service	Boys	Over	the	Rhine	;	Or	,	Fighting	Above	the	Clouds	.
到	是	标题	"	空气	服务	男孩们	超过	这	莱茵河	;	或者	,	斗争	多于	这	云	.

标题为“莱茵河上的空勤男孩；或者，在云端之上战斗”。

" [ænd; ənd] [hɪr] [fɔːr; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt][let][ˌjuː 'es] [liːv] [ðə; ði] [er] ['sɜːrvɪs] [bɔɪz] [ænd; ənd] [seɪ] [gʊd] -

"	And	here	for	the	present	let	us	leave	the	air	service	boys	and	say	good	-
"	和	这里	为了	这	展示	让	我们	离开	这	空气	服务	男孩们	和	说	好的	-

[baɪ] .

bye	.
再见	.

“现在，让我们和空勤人员告别吧。”

[ðə; ði] [end]

THE	END
这	结尾

剧终

[ðə; ði] [dɪk] ['hæmɪltən] ['sɪriːz]

THE	DICK	HAMILTON	SERIES
这	迪克	汉密尔顿	系列

迪克·汉密尔顿系列

[baɪ] ['haʊərd] [ɑːr] . ['gærɪs]

BY	HOWARD	R	.	GARIS
经过	霍华德	拉	.	加里斯

作者：霍华德·R·加里斯

[ə; eɪ] [nuː] [laɪn] [ʌv; əv] ['klevər] [teɪlz; 'teɪˌliz][fɔːr; fər] [bɔɪz]

A	NEW	LINE	OF	CLEVER	TALES	FOR	BOYS
一个	新的	线	的	聪明的	故事	为了	男孩们

一系列专为男孩打造的精彩故事

[dɪk] ['hæməltənz] ['fɔːrtʃən]

DICK	HAMILTON'S	FORTUNE
迪克	汉密尔顿的	财富

迪克·汉密尔顿的财富

[ɔːr][ðə; ði] ['stɜːrɪŋ] : ['duːɪŋz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌmɪljə'nɛrz] [sʌn]

or	The	Stirring	:	Doings	of	a	Millionaire's	Son
或者	这	搅拌	:	行为	的	一个	百万富翁	儿子

或《搅动风云：百万富翁之子的种种行径》

[dɪk] , [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌmɪljə'ner] , [hæz; həz][ə; eɪ] ['fɔːrtʃən] [left] [tuː; tə][hɪm; ɪm][baɪ][hɪz; ɪz] ['mʌðər]

Dick	,	the	son	of	a	millionaire	,	has	a	fortune	left	to	him	by	his	mother
迪克	,	这	儿子	的	一个	百万富翁	,	有	一个	财富	左边	到	他	经过	他的	母亲

.

:
.

迪克是百万富翁的儿子，他母亲给他留下了一笔巨额遗产。

[bʌt; bət] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi][kæn; kən] [tʌtʃ] [ðə; ði] [bʌlk] [ʌv; əv] [ðɪs] ['mʌni] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['stipjuleit] [ɪn][hɪz; ɪz]

But	before	he	can	touch	the	bulk	of	this	money	it	is	stipulated	in	his
但	前	他	能	触碰	这	大部分	的	这	钱	它	是	规定的	在	他的

['mʌðɚz] [wɪl] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][duː]['sɜːrt(ə)n] [θɪŋz] ,

mother's	will	that	he	must	do	certain	things	,
母亲的	将要	那	他	必须	做	肯定	事物	,

但是，在他能够动用这笔钱的大部分之前，他母亲的遗嘱规定他必须先完成某些事情。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [pruːv] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] ['wɜːrði] [ʌv; əv] [pə'zesɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['fɔːrtʃən] .

in	order	to	prove	that	he	is	worthy	of	possessing	such	a	fortune	.
在	命令	到	证明	那	他	是	值得	的	拥有	这样的	一个	财富	.

为了证明他配得上拥有如此巨额财富。

[ðə; ði] ['duːɪŋz] [ʌv; əv] [dɪk] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tʃʌmz] [meɪk] [ðə; ði] ['laɪvlɪɪst] [kaɪnd][ʌv; əv] ['riːdɪŋ] .

The	doings	of	Dick	and	his	chums	make	the	liveliest	kind	of	reading	.
这	行为	的	迪克	和	他的	朋友们	制作	这	最活跃的	种类	的	阅读	.

迪克和他的伙伴们的种种事迹读起来生动有趣。

[dɪk] ['hæməltənz] [kə'det] [deɪz]

DICK	HAMILTON'S	CADET	DAYS
迪克	汉密尔顿的	学员	天

迪克·汉密尔顿的军校生涯

[ɔːr][ðə; ði]['hændikæp][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌmɪljə'nɛrz] [sʌn]

or	The	Handicap	of	a	Millionaire's	Son
或者	这	让分	的	一个	百万富翁	儿子

或《百万富翁之子的障碍》

[ðə; ði]['hɪroʊ] , [ə; eɪ] ['veri] [rɪtʃ] [jʌŋ] [mæn] ,

The	hero	,	a	very	rich	young	man	,
这	英雄	,	一个	非常	富有的	年轻的	男人	,

主人公是一位非常富有的年轻人，

[ɪz] [sent] [tuː; tə][ə; eɪ] ['mɪlətəri] [ə'kædəmi] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [wei] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði][juːz][ʌv; əv] ['mʌni] .

is	sent	to	a	military	academy	to	make	his	way	without	the	use	of	money	.
是	发送	到	一个	军队	学院	到	制作	他的	方式	没有	这	使用	的	钱	.

他被送往一所军事学院，在那里他必须靠自己的努力才能获得成功，而不是依靠金钱。

[ə; eɪ] [faɪn] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][laɪf][æt; ət][æn; ən][ʌp] - [tuː; tə] - [deɪt] ['mɪlətəri] [ə'kædəmi] [ɪz]['gɪv(ə)n] , [wɪð; wɪθ]

A	fine	picture	of	life	at	an	up	-	to	-	date	military	academy	is	given	,	with
一个	美好的	图片	的	生活	在	一个	向上	-	到	-	日期	军队	学院	是	给定	,	和

['tɑːrgɪt] ['ʃuːtɪŋ] ,

target	shooting	,
目标	射击	,

影片生动地描绘了一所现代化军事院校的生活，包括射击训练等内容。

[brɔːd] - [sɔːrd] ['eksərsaɪz] , [trɪk] ['raɪdɪŋ] , [ʃæm] ['bætlz] , [ænd; ənd][ɔːl] .

broad	-	sword	exercise	,	trick	riding	,	sham	battles	,	and	all	.
广阔	-	剑	锻炼	,	诡计	骑术	,	假	战斗	,	和	全部	.

阔剑练习、特技骑术、模拟战斗等等。

[dɪk] [pruːvz] [hɪm'self] [ə; eɪ]['hɪroʊ][ɪn][ðə; ði] [best] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrd] .

Dick	proves	himself	a	hero	in	the	best	sense	of	the	word	.
迪克	证明	他自己	一个	英雄	在	这	最好的	感觉	的	这	单词	.

迪克用实际行动证明了自己是名副其实的英雄。

[dɪk] ['hæməltənz] [stiːm] [jɑːt]

DICK	HAMILTON'S	STEAM	YACHT
迪克	汉密尔顿的	蒸汽	游艇

迪克·汉密尔顿的蒸汽游艇

[ɔːr][ə; eɪ] [jʌŋ] [ˌmɪljə'ner] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɪdˌnæpɝz]

or	A	Young	Millionaire	and	the	Kidnappers
或者	一个	年轻的	百万富翁	和	这	绑架者

或者说，《年轻的百万富翁与绑匪》

[ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] [əd'ventʃəz] [waɪl] ['jɑːtɪŋ] [ɪn] [wɪtʃ] ['aʊər; ɑːr]['hɪroʊz, 'hiːroʊz] [welθ] [pleɪz] [ə; eɪ]

A	series	of	adventures	while	yachting	in	which	our	hero's	wealth	plays	a
一个	系列	的	冒险	尽管	游艇	在	哪个	我们的	英雄们	财富	演出	一个

[pɑːrt] .

part	.
部分	.

一系列游艇冒险故事，主人公的财富在其中发挥了作用。

[dɪk] [ɪz] [mə'ruːnd] [ɑːn][æn; ən]['aɪlənd] , [ri'kʌvəz] [hɪz; ɪz] [jɑːt] [ænd; ənd] [fɔɪlz] [ðə; ði] ['kɪdˌnæpɝz] .

Dick	is	marooned	on	an	island	,	recovers	his	yacht	and	foils	the	kidnappers	.
迪克	是	被困	在	一个	岛	,	恢复	他的	游艇	和	箔	这	绑架者	.

迪克被困在岛上，找回了他的游艇，挫败了绑匪的阴谋。

[ðə; ði] [rɔːŋ] [jʌŋ] [mæn][ɪz] ['spɪrɪtɪd] [ə'weɪ] ,

The	wrong	young	man	is	spirited	away	,
这	错误的	年轻的	男人	是	精神抖擞	离开	,

一个不该被带走的年轻人，

[dɪk] ['gɪvz] [tʃeɪs] [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [sər'praɪzɪŋ] ['reskjuː] [æt; ət] [siː] .

Dick	gives	chase	and	there	is	a	surprising	rescue	at	sea	.
迪克	给予	追赶	和	那里	是	一个	奇怪	救援	在	海	.

迪克追了上去，海上发生了一场出人意料的救援。

[dɪk] ['hæməltənz] ['erʃɪp]

DICK	HAMILTON'S	AIRSHIP
迪克	汉密尔顿的	飞艇

迪克·汉密尔顿的飞艇

[ɔːr][ə; eɪ] [jʌŋ] [ˌmɪljə'ner] [ɪn][ðə; ði] [klaʊdz]

or	A	Young	Millionaire	in	the	Clouds
或者	一个	年轻的	百万富翁	在	这	云

或者说，《云端上的年轻百万富翁》

[ðɪs] [nuː] [bʊk] [ɪz][dʒʌst] ['brɪmɪŋ] ['oʊvər][wɪð; wɪθ] [her] - ['reɪzɪŋ] [əd'ventʃəz] [ʌv; əv] [dɪk] ['hæmɪltən]

This	new	book	is	just	brimming	over	with	hair	-	raising	adventures	of	Dick	Hamilton
这	新的	书	是	只是	充满	超过	和	头发	-	提高	冒险	的	迪克	汉密尔顿

[ɪn][hɪz; ɪz] [nuː] ['erʃɪp] .

in	his	new	airship	.
在	他的	新的	飞艇	.

这本新书里充满了迪克·汉密尔顿驾驶他的新飞艇的惊险刺激的冒险故事。

[dɪk] ['hæməltənz] ['tuərɪŋ] [kɑːr]

DICK	HAMILTON'S	TOURING	CAR
迪克	汉密尔顿的	巡演	车

迪克·汉密尔顿的旅行车

[ɔːr][ə; eɪ] [jʌŋ] [ˌmɪljə'nɛrz] [reɪs] [fɔːr; fər] ['fɔːrtʃən]

or	A	Young	Millionaire's	Race	for	Fortune
或者	一个	年轻的	百万富翁	种族	为了	财富

或者说，一位年轻百万富翁的财富追逐之旅

[ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] ['θrɪlɪŋ] [əd'ventʃəz] .

A	series	of	thrilling	adventures	.
一个	系列	的	惊险	冒险	.

一系列惊险刺激的冒险故事。

[dɪk] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] [siː] [ðə; ði] ['kʌntri] [ɪn][ə; eɪ][hjuːdʒ] ['tuərɪŋ] [kɑːr] .

Dick	and	his	friends	see	the	country	in	a	huge	touring	car	.
迪克	和	他的	朋友们	看	这	国家	在	一个	巨大的	巡演	车	.

迪克和他的朋友们乘坐一辆巨大的旅行车游览了这个国家。

[ðer; ðər] [ɪk'saɪtɪŋ] [trɪp] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['kʌntri] ,

Their	exciting	trip	across	the	country	,
他们的	激动人心	旅行	穿过	这	国家	,

他们激动人心的全国之旅

[haʊ] [ðeɪ] [seɪvd] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['mænz] ['fɔːrtʃən] [ænd; ənd] ['ʌðər] [ɪk'saɪtɪŋ] ['ɪnsɪdənts] [ɑːr; ər] ['veri] ['klevərli]

how	they	saved	a	young	man's	fortune	and	other	exciting	incidents	are	very	cleverly
如何	他们	已保存	一个	年轻的	男人的	财富	和	其他	激动人心	事件	是	非常	巧妙地

[toʊld] .

told	.
讲述	.

他们如何拯救了一位年轻人的财产以及其他激动人心的事件都被巧妙地讲述了出来。

[dɪk] ['hæməltənz] ['fʊtbɔːl] [tiːm]

DICK	HAMILTON'S	FOOTBALL	TEAM
迪克	汉密尔顿的	足球	团队

迪克·汉密尔顿的足球队

[ɔːr][ə; eɪ] [jʌŋ] [ˌmɪljə'ner] [ɑːn][ðə; ði]['grɪdaɪərn]

or	A	Young	Millionaire	on	the	Gridiron
或者	一个	年轻的	百万富翁	在	这	烤架

或者说，橄榄球场上的年轻百万富翁

[ə; eɪ] ['θrɪlɪŋ] ['stɔːri] [ʌv; əv] [haʊ] [dɪk] [meɪd] [ə; eɪ] ['riːəl] ['fʊtbɔːl] [tiːm] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [skuːl] – [ðə; ði]

A	thrilling	story	of	how	Dick	made	a	real	football	team	for	his	school	–	the
一个	惊险	故事	的	如何	迪克	制成	一个	真实的	足球	团队	为了	他的	学校	–	这

[tiːm] [ðæt] [wʌz; wəz] [læft] [æt; ət][baɪ] ['ʌðər] ['mɪlətəri] [skuːlz] [ʌn'tɪl] [dɪk] [tʊk] [tʃɑːrdʒ] .

team	that	was	laughed	at	by	other	military	schools	until	Dick	took	charge	.
团队	那	曾是	笑了	在	经过	其他	军队	学校	直到	迪克	采取	收费	.

这是一个激动人心的故事，讲述了迪克如何为他的学校组建了一支真正的足球队——这支球队在迪克接手之前一直被其他军事学校嘲笑。

[ðə; ði] [bɔɪ] - [skaʊts] ['bænər] ['sɪriːz]

THE	BOY	-	SCOUTS	BANNER	SERIES
这	男生	-	侦察兵	横幅	系列

童子军旗帜系列

[baɪ] [dʒɔːrdʒ] [ə; eɪ] . ['wɔrən]

By	GEORGE	A	.	WARREN
经过	乔治	一个	.	沃伦

作者：乔治·A·沃伦

['ɔːθər] [ʌv; əv][ðə; ði] " [ˌrevə'luːʃəneri] ['sɪriːz]

Author	of	the	"	Revolutionary	Series
作者	的	这	"	革命者	系列

《革命系列》作者

" [ðə; ði] [bɔɪ] [skaʊts] ['muːvmənt] [hæz; həz] [swept] ['oʊvər]['aʊər; ɑːr] ['kʌntri] [laɪk] ['waɪldfaɪər] ,

"	The	Boy	Scouts	movement	has	swept	over	our	country	like	wildfire	,
"	这	男生	童子军	移动	有	扫荡	超过	我们的	国家	喜欢	野火	,

“童子军运动像野火一样席卷了我们的国家，

[ænd; ənd][ɪz] [ɪn'dɔːrst] [baɪ]['aʊər; ɑːr] ['gretɪst] [men] [ænd; ənd]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] ['edʒʊkeɪtəz] .

and	is	endorsed	by	our	greatest	men	and	leading	educators	.
和	是	认可	经过	我们的	最	男人	和	领导	教育工作者	.

并得到了我们最伟大的人物和顶尖教育家的认可。

[noʊ] ['ɔːθər] [ɪz] ['betər] ['kwɑːlɪfaɪd][tuː; tə] [raɪt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['sɪriːz] [æz; əz] [ðɪs] [ðæn; ðən] [prə'fesər]

No	author	is	better	qualified	to	write	such	a	series	as	this	than	Professor
不	作者	是	更好的	合格的	到	写	这样的	一个	系列	作为	这	比	教授

['wɔrən] ,

Warren	,
沃伦	,

没有比沃伦教授更适合撰写这样一系列作品的作者了。

[huː] [hæz; həz] [wɑːtʃt] [ðə; ði] ['muːvmənt] ['kloʊsli] [sɪns] [ɪts] [ɪn'sepʃ(ə)n] [ɪn] ['ɪŋgləns] [sʌm; səm] ['jɪrz]

who	has	watched	the	movement	closely	since	its	inception	in	England	some	years
WHO	有	观看	这	移动	密切	自从	它是	盗梦空间	在	英格兰	一些	年

[ə'goʊ] .

ago	.
前	.

他从几年前该运动在英国兴起之初就一直密切关注着它。

[ðə; ði] ['bænər] [bɔɪ] [skaʊts]

THE	BANNER	BOY	SCOUTS
这	横幅	男生	侦察兵

旗帜童子军

[ɔːr][ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [fɔːr; fər] ['liːdərʃɪp]

or	The	Struggle	for	Leadership
或者	这	斗争	为了	领导

或者说，争夺领导权

[ðɪs] [ɪ'nɪʃ(ə)l] ['vɑːljəm] [telz] [haʊ] [ðə; ði] [nuːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [skaʊt] ['muːvmənt] [riːtʃt] [ðə; ði] [bɔɪz]

This	initial	volume	tells	how	the	news	of	the	scout	movement	reached	the	boys
这	最初的	体积	讲述	如何	这	消息	的	这	侦察	移动	达到	这	男孩们

[ænd; ənd] [haʊ] [ðeɪ] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə][ækt][ɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

and	how	they	determined	to	act	on	it	.
和	如何	他们	决定	到	行为	在	它	.

第一卷讲述了童子军运动的消息是如何传到男孩们耳中的，以及他们是如何决定采取行动的。

[ðeɪ] ['ɔːrgənaɪzd] [ðə; ði][fɑːks][pə'troʊl] , [ænd; ənd][sʌm; səm] ['raɪvlz] ['ɔːrgənaɪzd] [ə'nʌðər] [pə'troʊl] .

They	organized	the	Fox	Patrol	,	and	some	rivals	organized	another	patrol	.
他们	组织	这	狐狸	巡逻	,	和	一些	竞争对手	组织	其他	巡逻	.

他们组织了狐狸巡逻队，一些竞争对手也组织了另一支巡逻队。

[mɔːr] [pə'troʊlz][wɜːr; wər] [fɔːrmd] [ɪn] ['neɪbərɪŋ] [taʊnz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [praɪz] [wʌz; wəz] [pʊt] [ʌp] [fɔːr; fər]

More	patrols	were	formed	in	neighboring	towns	and	a	prize	was	put	up	for
更多的	巡逻	是	形成	在	邻接	城镇	和	一个	奖	曾是	放	向上	为了

[ðə; ði][pə'troʊl] ['skɔːrɪŋ] [ðə; ði][moʊst] [pɔɪnts] [ɪn][ə; eɪ] ['meni] - ['saɪdɪd]['kɑːntest] .

the	patrol	scoring	the	most	points	in	a	many	-	sided	contest	.
这	巡逻	得分	这	最多	积分	在	一个	许多	-	侧面	竞赛	.

邻近城镇也组建了更多巡逻队，并设立了奖项，奖励在多方竞赛中得分最高的巡逻队。

[ðə; ði] ['bænər] [bɔɪ] [skaʊts] [ɑːn][ə; eɪ] [tʊr]

THE	BANNER	BOY	SCOUTS	ON	A	TOUR
这	横幅	男生	侦察兵	在	一个	旅游

旗帜童子军巡回演出

[ɔːr][ðə; ði] ['mɪstəri] [ʌv; əv] ['rætlsneɪk] ['maʊnt(ə)n]

or	The	Mystery	of	Rattlesnake	Mountain
或者	这	神秘	的	响尾蛇	山

或响尾蛇山之谜

[ðɪs] ['stɔːri] [bɪ'gɪnz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mɪstəri] [ðæt] [ɪz][moʊst][ʌn'juːʒuəl] .

This	story	begins	with	a	mystery	that	is	most	unusual	.
这	故事	开始	和	一个	神秘	那	是	最多	异常	.

这个故事始于一个非同寻常的谜团。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv][fʌn][ænd; ənd] [ədˈventʃər] , ['kæmpɪŋ] , ['fɪʃɪŋ] , [ænd; ənd] ['swɪmɪŋ]

There	is	a	good	deal	of	fun	and	adventure	,	camping	,	fishing	,	and	swimming
那里	是	一个	好的	交易	的	乐趣	和	冒险	,	野营	,	钓鱼	,	和	游泳

,

,

,

这里有很多乐趣和冒险活动，比如露营、钓鱼和游泳。

[ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] ['hɪroʊz] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌns] [pruːv] [ðer; ðər] [wɜːrθ] .

and	the	young	heroes	more	than	once	prove	their	worth	.
和	这	年轻的	英雄	更多的	比	一次	证明	他们的	值得	.

这些年轻的英雄们不止一次证明了自己的价值。

[ðə; ði] ['bænər] [bɔɪ] [skaʊts] [əˈfloʊt]

THE	BANNER	BOY	SCOUTS	AFLOAT
这	横幅	男生	侦察兵	漂浮

旗帜童子军漂浮

[ɔːr][ðə; ði] ['siːkrət] [ʌv; əv] ['siːdər] ['aɪlənd]

or	The	Secret	of	Cedar	Island
或者	这	秘密	的	雪松	岛

或《雪松岛的秘密》

[hɪr] [ɪz] [əˈnʌðər] [teɪl] [ʌv; əv][laɪf][ɪn][ðə; ði]['oʊpən] ,

Here	is	another	tale	of	life	in	the	open	,
这里	是	其他	故事	的	生活	在	这	打开	,

这是另一个关于露宿野外生活的故事。

[ʌv; əv]['dʒɑːli] [taɪmz] [ɑːn]['rɪvər][ænd; ənd] [leɪk] [ænd; ənd] [əˈraʊnd] [ðə; ði][kæmp]['faɪər] ,

of	jolly	times	on	river	and	lake	and	around	the	camp	fire	,
的	快乐的	时代	在	河	和	湖	和	大约	这	营	火	,

在河边、湖边和篝火旁度过的欢乐时光

[toʊld][baɪ][wʌn] [huː] [hæz; həz] [kæmpt] [aʊt] [fɔːr; fər] ['meni] ['jɪrz] .

told	by	one	who	has	camped	out	for	many	years	.
讲述	经过	一	WHO	有	露营	出去	为了	许多	年	.

一位多年露营者讲述的故事。

[ðə; ði] ['bænər] [bɔɪ] [skaʊts] ['snoʊbaʊnd]

THE	BANNER	BOY	SCOUTS	SNOWBOUND
这	横幅	男生	侦察兵	大雪封路

旗帜童子军雪困

[ɔːr][ə; eɪ] [tʊr] [ɑːn] [skeɪts] [ænd; ənd] ['aɪsˌboʊt]

or	A	Tour	on	Skates	and	Iceboats
或者	一个	旅游	在	冰鞋	和	冰船

或者，一次滑冰和冰船之旅

[ðə; ði] [bɔɪz] [teɪk] [ə; eɪ][trɪp]['ɪntuː][ðə; ði] ['maʊntnz] ,

The	boys	take	a	trip	into	the	mountains	,
这	男孩们	拿	一个	旅行	进入	这	山脉	,

男孩们去山区旅行，

[wer] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [kɔːt] [ɪn][ə; eɪ][bɪg] ['snoʊstɔːrm] [ænd; ənd][ɑːr; ər] ['snoʊbaʊnd] .

where	they	are	caught	in	a	big	snowstorm	and	are	snowbound	.
在哪里	他们	是	捕捉	在	一个	大的	暴风雪	和	是	大雪封路	.

他们被困在暴风雪中，无法出动。

[ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] ['stɜːrɪŋ] [ədˈventʃəz] [wɪtʃ] [wɪl] [hoʊld][ðə; ði] ['ɪntrəst] [ʌv; əv] ['evri] ['riːdər] .

A	series	of	stirring	adventures	which	will	hold	the	interest	of	every	reader	.
一个	系列	的	搅拌	冒险	哪个	将要	抓住	这	兴趣	的	每一个	读者	.

一系列扣人心弦的冒险故事，定能吸引每一位读者的目光。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神